叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 战舰男孩在海外服役；(the Battleship Boys In Foreign Service; Or,) 000001

2. 战舰男孩在海外服役；(the Battleship Boys In Foreign Service; Or,) 000002

3. 战舰男孩在海外服役；(the Battleship Boys In Foreign Service; Or,) 000003

4. 战舰男孩在海外服役；(the Battleship Boys In Foreign Service; Or,) 000004

5. 战舰男孩在海外服役；(the Battleship Boys In Foreign Service; Or,) 000005

6. 战舰男孩在海外服役；(the Battleship Boys In Foreign Service; Or,) 000006

7. 战舰男孩在海外服役；(the Battleship Boys In Foreign Service; Or,) 000007

8. 战舰男孩在海外服役；(the Battleship Boys In Foreign Service; Or,) 000008

9. 战舰男孩在海外服役；(the Battleship Boys In Foreign Service; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战舰男孩在海外服役；(The Battleship Boys in Foreign Service; or,)

[ðə; ði]	['bætlʃɪp]	[bɔɪz]	[ɪn]	['fɔːrən]	['sɜːrvɪs]
The	**Battleship**	**Boys**	**in**	**Foreign**	**Service**
这	战列舰	男孩们	在	外国的	服务

战舰男孩在海外服役

[ɔːr]
OR
或者

或者

['ɜːrnɪŋ]	[nuː]	['reɪtɪŋz]	[ɪn]	[ˌjʊrə'piːən]	['siːz]
Earning	**New**	**Ratings**	**in**	**European**	**Seas**
收入	新的	评分	在	欧洲的	海域

在欧洲海域赢得新的评级

[baɪ]	[fræŋk]	[dʒiː]	['pætʃɪn]
By	**FRANK**	**GEE**	**PATCHIN**
经过	坦率	哎呀	帕金

作者：弗兰克·吉·帕钦

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ðə; ði]	['sɑːlˌfiːld]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
THE	**SAALFIELD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən]	,	[oʊ'haɪoʊ]	[nuː]	[jɔːk]
Akron	**,**	**Ohio**	**New**	**York**
阿克伦	,	俄亥俄州	新的	约克

俄亥俄州阿克伦市

[meɪd]	[ɪn]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Made	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑːpiraɪt]	-
Copyright	**MCMXI**
版权	-

版权所有 MCMXI

[baɪ]	[ðə; ði]	['sɑːlˌfiːld]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
By	**THE**	**SAALFIELD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
经过	这	萨尔菲尔德	出版	公司

由萨尔菲尔德出版公司出版

['prɪntɪd]	[ɪn]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
PRINTED	**IN**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

" [hɪp] , [hɪp] , [huˈreɪ] !
" Hip , Hip , Hooray !
" 时髦的，时髦的， 万岁 !

“万岁！万岁！

" [jeld] [dæn] .
" Yelled Dan .
" 大喊 担 .

“丹喊道。”

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ['sɛvən]
I . Battleship Boys to the Rescue 7
我 . 战列舰 男孩们 到 这 救援 7

I. 战舰男孩救援队 7

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] -
A Serious Charge 20
一个 严肃的 收费 -

一项严重的指控 20

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[æmˈbæsədərz] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] -
Ambassadors on Their Trail 32
大使们 在 他们的 踪迹 -

大使们的旅程 32

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[aɪs] [kriːm] [kʌmz] [haɪ] -
Ice Cream Comes High 42
冰 奶油 来 高的 -

冰淇淋高达42

[viː] . [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [səˈsaɪəti] -
V . A Plunge Into Society 52
V . 一个 暴跌 进入 社会 -

V. 融入社会 52

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] -
Stranded in a Strange City 59
搁浅 在 一个 奇怪的 城市 -

困在陌生的城市 59

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['ʌndər] [ðə; ði][flæg] [wʌns] [mɔːr] -
Under the Flag Once More 66
在下面 这 旗帜 一次 更多的 -

再次在旗帜下 66

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mænd] -
His First Command 74
他的 第一的 命令 -

他的第一道命令 74

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['strægləˠ] -
Rounding Up the Stragglers 83
四舍五入 向上 这 掉队者 -

追捕落单者 83

[eks] . [aʊt'wɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] -
X . Outwitted by a Boy 95
X . 被智胜 经过 一个 男生 -

X. 被一个男孩智胜 95

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] -
Between Sky and Sea 106
之间 天空 和 海 -

天空与海洋之间 106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['twɪstər] " -
In the Coils of a " Twister " 118
在 这 线圈 的 一个 " 龙卷风 " -

在"旋风"的线圈中 118

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[tuː] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] -
Two **Are** **Missing** **127**
二 是 丢失的 -

两人失踪 127

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[daʊn] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] -
Down **the** **Ammunition** **Hoist** **136**
向下 这 弹药 提升 -

弹药吊机136号

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[lænd] [hoʊ] ! -
Land **Ho** **!** **146**
土地 何 ! -

陆地！146

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɑːn] [dʒɪ'brɔːltərz] [piːk] -
On **Gibraltar's** **Peak** **154**
在 直布罗陀的 顶峰 -

在直布罗陀峰 154

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] -
On **the** **Blue** **Mediterranean** **167**
在 这 蓝色的 地中海 -

在蓝色地中海 167

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['dʒɑːli] [tɑːz] [ɪn]['iːdʒɪpt] -
Jolly **Tars** **in** **Egypt** **178**
乔利 焦油 在 埃及 -

埃及的快乐水手 178

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] -
On **the** **Ships** **of** **the** **Desert** **193**
在 这 船舶 的 这 沙漠 -

沙漠之船 193

['eks 'eks] .
XX **.**
XX .

XX.

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌmiːz] -
Calling **on** **the** **Mummies** **201**
呼叫 在 这 木乃伊 -

召唤木乃伊 201

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[kənˈkluːʒ(ə)n] -
Conclusion **209**
结论 -

结论 209

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs]
The **Battleship** **Boys** **in** **Foreign** **Service**
这 战列舰 男孩们 在 外国的 服务

战舰男孩在海外服役

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['bætlʃɪp] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
BATTLESHIP **BOYS** **TO** **THE** **RESCUE**
战列舰 男孩们 到 这 救援

战舰男孩救援队

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [bwɑː][diː] [buˈləun] [sæm] . "
" **This** **is** **the** **famous** **Bois** **de** **Boulogne** **Sam** **.** **"**
" 这 是 这 著名的 布伊斯 德 布洛涅 山姆 . "

“这就是著名的布洛涅森林，萨姆。”

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" **The** **what** **?** **"**
" 这 什么 ? "

“什么？”

" [bwɑː][diː] [buˈləun] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['draɪvz] [ɪn]['pærɪs] . "
" **Bois** **de** **Boulogne** **,** **one** **of** **the** **most** **popular** **drives** **in** **Paris** **.** **"**
" 布伊斯 德 布洛涅 , 一 的 这 最多 受欢迎的 驱动 在 巴黎 . "

“布洛涅森林是巴黎最受欢迎的自驾路线之一。”

" [hʌ] ! " [grʌntid] [sæm] ['hɪki] .
" **Huh** **!** **"** **grunted** **Sam** **Hickey** **.**
" 嗯 ! " 哼哼 山姆 希基 .

“哼！”萨姆·希基咕哝了一声。

" [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] .
" **That** **sounds** **to** **me** **like** **some** **kind** **of** **sausage** **.**
" 那 声音 到 我 喜欢 一些 种类 的 香肠 .

“听起来像是某种香肠。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] ['evər] [neɪm] [ðer; ðər] [striːts] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ɪn]['pærɪs] ? "
What **do** **they** **ever** **name** **their** **streets** **that** **way** **for** **in** **Paris** **?** **"**
什么 做 他们 曾经 姓名 他们的 街道 那 方式 为了 在 巴黎 ? "

巴黎的街道为什么总是这样命名呢?

" [ɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] , [geɪ] ['sɪti] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , " ['ænsər] [dæn] ['deivis] .
" **All** **the** **names** **in** **this** **great** **,** **gay** **city** **mean** **something** **,** **"** **answered** **Dan** **Davis** **.**
" 全部 这 姓名 在 这 伟大的 , 同性恋 城市 意思是 某物 , " 回答 担 戴维斯 .

“这座伟大的同性恋城市里的所有名字都有意义，”丹·戴维斯回答道。

" [ðɪs] [pɑːrk] [hɪr] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
" **This** **park** **here** **bears** **the** **same** **name** **.**
" 这 公园 这里 熊 这 相同的 姓名 .

“这个公园也叫这个名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [baɪ] ['despərət] ['rɔbəz] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] . "
It **was** **infested** **by** **desperate** **robbers** **as** **far** **back** **as** **the** **fourteenth** **century** **.** **"**
它 曾是 受感染的 经过 绝望的 强盗 作为 远的 后退 作为 这 第十四 世纪 . "

早在十四世纪，那里就充斥着亡命之徒的劫掠。

" ['rɔbəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] .
" **Robbers** **!** **"** **exclaimed** **the** **red** **-** **haired** **boy** **.**
" 强盗 ! " 惊呼 这 红色的 - 头发 男生 .

“强盗！”红头发男孩喊道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] [jet] ? "
" **Are** **they** **here** **yet** **?** **"**
" 是 他们 这里 然而 ? "

他们到了吗?

" [noʊ] ; [nə'poʊliən] [kliːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" **No** **;** **Napoleon** **cleaned** **them** **out** **.**
" 不 ; 拿破仑 已清洗 他们 出去 .

“不，拿破仑把他们都洗劫一空了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
We **shall** **soon** **be** **out** **by** **the** **Arch** **.**
我们 将 很快 是 出去 经过 这 拱 .

我们很快就能从拱门那里出去了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
The **Frenchmen** **call** **it**
这 法国人 称呼 它

法国人称之为

[ɑːrk] [diː] [triː'oʊmf] . "
Arc **de** **Triomphe** **.** **"**
弧 德 胜利 . "

凯旋门。

" [ðeɪ] [duː] ? "
" **They** **do** **?** **"**
" 他们 做 ? "

“真的吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ? "
" **Just** **like** **that** **?** **"**
" 只是 喜欢 那 ? "

就这样?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [aɪl] [bet] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn] [fræns] [huː] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
" I'll bet there isn't a Frenchman in France who would know what you were talking
" 患病的 赌注 那里 不是 一个 法国人 在 法国 WHO 会 知道 什么 你 是 说
[ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
about if they heard you call it by that name .
关于 如果 他们 听到 你 称呼 它 经过 那 姓名 .

“我敢打赌，如果法国人听到你这样称呼它，他们肯定不知道你在说什么。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [frentʃ] [gɪv] [ˌem 'iː] [pleɪn] [juˈnaɪtɪd]
I don't know anything about French , but if that is French give me plain United
我 不 知道 任何事物 关于 法语 , 但 如果 那 是 法语 给 我 清楚的 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

我不懂法语，但如果那是法语，那就告诉我“美国”吧。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['rɔbəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] ? "
You are sure there are no robbers left in the Bologna sausage ? "
你 是 当然 那里 是 不 强盗 左边 在 这 博洛尼亚 香肠 ? "

你确定博洛尼亚香肠里没有强盗了吗?

" [bwɑː] [diː] [buˈləun] , [sæm] , " [kə'rektɪd] [dæn] .
" Bois de Boulogne , Sam , " corrected Dan .
" 布伊斯 德 布洛涅 , 山姆 , " 已更正 担 .

“布洛涅森林，山姆，”丹纠正道。

" [noʊ] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['rɔbəz] [hɪr] .
" No ; there are no robbers here .
" 不 ; 那里 是 不 强盗 这里 .

“不，这里没有强盗。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] . "
You need not be afraid . "
你 需要 不是 是 害怕的 . "

你不必害怕。

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

“害怕的!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] , [dæn] ['deivis] .
What do you take me for , Dan Davis .
什么 做 你 拿 我 为了 , 担 戴维斯 .

丹·戴维斯，你把我当成什么人了?

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - ”

" [hɑːrk] ! "
" Hark ! "
" 听着 ! "

听!

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪm][noʊ] ['kaʊərd] .
I'm no coward .
我是 不 懦夫 .

我不是懦夫。

[aɪ] , [ə; eɪ]['seɪlər][ɪn]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['neɪvi] , [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ?
I , a sailor in Uncle Sam's Navy , and afraid of robbers ?
我 , 一个 水手 在 叔叔 山姆的 海军 , 和 害怕的 的 强盗 ?

我，一个美国海军的水手，竟然会害怕强盗?

[puː] ! "
Pooh ! "
呸 ! "

噗!

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [sæm] ? "
Did you hear that , Sam ? "
做过 你 听到 那 , 山姆 ? "

山姆，你听到了吗?

" [hɪr] [wʌt] ?
" Hear what ?
" 听到 什么 ?

“听到什么了？”

[noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
No ; I didn't hear anything .
不 ; 我 没有 听到 任何事物 .

不，我什么也没听到。

[bʌt; bət] — [waʊ] !
But — wow !
但 — 哇 !

但是——哇!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" ['hɪki] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrtld] [dʒʌmp] .
" Hickey gave a sudden startled jump .
" 希基 给予 一个 突然 惊慌 跳 .

希基突然吓了一跳。

" [its] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] , " [briːðd] [dæn] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
" It's a woman's scream , " breathed Dan , listening intently .
" 它是 一个 女性的 尖叫 , " 呼吸 担 , 聆听 专注地 .

“那是女人的尖叫声，”丹屏住呼吸，全神贯注地听着。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you hear it ? "
" 做过 你 听到 它 ? "

你听到了吗?

" [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [dɪd] .

"	I	—	I	should	say	I	did	.
"	我	—	我	应该	说	我	做过	.

“我——应该说我做到了。”

[jes] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'gen] .

Yes	,	and	there	it	goes	again	.
是的	,	和	那里	它	去	再次	.

是的，它又来了。

[ʃiːz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɔːrənər] .

She's	some	sort	of	foreigner	.
她是	一些	种类	的	外国人	.

她好像是外国人。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?

I	wonder	what	is	going	on	?
我	想知道	什么	是	去	在	?

我想知道到底发生了什么事?

" [ðə; ði] [skriːm] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	scream	was	repeated	.
"	这	尖叫	曾是	重复	.

尖叫声再次响起。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Though	the	lads	were	unable	to	understand	what	the	voice	was	saying	,
尽管	这	小伙子们	是	无法	到	理解	什么	这	嗓音	曾是	说	,

虽然小伙子们听不懂那个声音在说什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['daɪər] [dɪ'stres] .

it	was	evident	that	the	woman	,	whoever	or	whatever	she	might	be	,	was	in	dire	distress	.
它	曾是	明显	那	这	女士	,	谁	或者	任何	她	可能	是	,	曾是	在	可怕的	痛苦	.

很明显，这名女子，无论她是谁，或者是什么生物，都处于极度痛苦之中。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [sæm] , [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Where	is	it	—	where	is	it	?	"	demanded	Sam	,	now	very	much	excited	.
"	在哪里	是	它	—	在哪里	是	它	?	"	要求	山姆	,	现在	非常	很多	兴奋的	.

“它在哪儿——它在哪儿？”萨姆激动地问道。

" [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːf] ['jɑːndər] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['θɪkɪst] . "

"	The	sound	came	from	off	yonder	,	where	the	trees	are	thickest	.	"
"	这	声音	来了	从	离开	远处	,	在哪里	这	树木	是	最厚	.	"

“声音是从远处树木最茂密的地方传来的。”

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] . "

"	I	see	nothing	.	"
"	我	看	没有什么	.	"

我什么也看不见。

" [aɪ] [duː] , " ['ænsər] [dæn] .

"	I	do	,	"	answered	Dan	.
"	我	做	,	"	回答	担	.

“我愿意，”丹回答道。

" [siː] , ['jɑːndər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

"	See	,	yonder	is	a	carriage	.
"	看	,	远处	是	一个	运输	.

“看，那边有一辆马车。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
There's **a** **woman** **in** **trouble** **.**
有 一个 女士 在 麻烦 .

有个女人遇到麻烦了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
What **is** **it** **?** **"** **shouted** **the** **boy** **,** **raising** **his** **voice** **.**
什么 是 它 ? " 喊叫 这 男生 , 提高 他的 嗓音 .

“那是什么？”男孩提高嗓门喊道。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助!

[help] ! " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Help **!** **"** **came** **the** **answer** **in** **plain** **English** **.**
帮助 ! " 来了 这 回答 在 清楚的 英语 .

“救命！”有人用简单的英语回答道。

" [ɪts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri,wumən] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
" **It's** **one** **of** **our** **own** **countrywomen** **—** **our** **own** **United** **States** **.**
" 它是 一 的 我们的 自己的 乡下妇女 — 我们的 自己的 团结的 各州 .

“这是我们自己国家的女性——我们自己的美国女性。”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['mædəm] !
We're **coming** **,** **madam** **!**
是 未来 , 女士 !

我们来了，夫人!

" [dæn][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [red] - ['herd]
" **Dan** **was** **off** **with** **a** **bound** **,** **followed** **a** **few** **paces** **behind** **by** **his** **red** **-** **haired**
" 担 曾是 离开 和 一个 边界 , 随后 一个 很少 步幅 在后面 经过 他的 红色的 - 头发
[frend] , [sæm] ['hɪki] .
friend **,** **Sam** **Hickey** **.**
朋友 , 山姆 希基 .

丹纵身一跃而起，他的红头发朋友萨姆·希基紧随其后几步。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [kuːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
As **they** **ran** **they** **made** **out** **a** **coupé** **that** **had** **been** **drawn** **up** **beside** **the** **road** **.**
作为 他们 跑 他们 制成 出去 一个 轿跑车 那 有 到过 绘制 向上 旁 这 路 .

他们奔跑时，看到一辆双门轿车停在路边。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hedz] ,
One **man** **was** **holding** **the** **horses** **by** **the** **heads** **,**
一 男人 曾是 保持 这 马匹 经过 这 头部 ,

一个男人抓住马的头，

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
while **a** **group** **of** **others** **were** **standing** **by** **the** **door** **of** **the** **carriage** **.**
尽管 一个 团体 的 其他的 是 常设 经过 这 门 的 这 运输 .

而其他人则站在马车门口。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ? " [diˈmɑːndid] [dæn] .
" **What's** **going** **on** **there** **?** **"** **demanded** **Dan** **.**
" 是什么 去 在 那里 ? " 要求 担 .

“那边发生了什么事？”丹问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [nə'poʊliən] ['dɪdnt] [tʃeɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔbəz] [aʊt] , " ['stæməd] ['hɪki] [ɪn][ə; eɪ]
" I — I guess Napoleon didn't chase all the robbers out , " stammered Hickey in a
" 我 — 我 猜测 拿破仑 没有 追赶 全部 这 强盗 出去 , " 结结巴巴 希基 在 一个
['daʊtf(ə)l] [toʊn] .
doubtful tone .
疑 语气 .

“我——我猜拿破仑并没有把所有的强盗都赶走，”希基结结巴巴地说，语气中带着怀疑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rɔbiŋ] [tuː] [loʊn] ['wɪmɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
" They are robbers and they're robbing two lone women , " exclaimed Dan .
" 他们 是 强盗 和 它们是 抢劫 二 孤独 女性 , " 惊呼 担 .

“他们是强盗，他们正在抢劫两个落单的女人，”丹惊呼道。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] , [ðen] , " ['ænsər] [sæm] .
" I guess we're Johnnie - on - the - spot , then , " answered Sam .
" 我 猜测 是 约翰尼 - 在 - 这 - 点 , 然后 , " 回答 山姆 .

“看来我们只能当场解决约翰尼的问题了，”萨姆回答道。

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
" Me for the party holding the horses .
" 我 为了 这 派对 保持 这 马匹 .

“我代表执掌马匹的一方。”

[hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [wiːk] [laɪk] .
He looks kind of weak like .
他 看起来 种类 的 虚弱的 喜欢 .

他看起来有点虚弱。

" [tuː] ['wɪmɪn] , [ə'taɪərd][ɪn] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
" Two women , attired in evening gowns , were standing beside their carriage , which ,
" 二 女性 , 穿着 在 晚上 礼服 , 是 常设 旁 他们的 运输 , 哪个 ,
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
at a glance ,
在 一个 瞥一眼 ,

“两名身着晚礼服的女子站在她们的马车旁，乍一看，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['elɪgənt] ['praɪvət] ['ekwəpɪdʒ] .
was seen to be an elegant private equipage .
曾是 已见 到 是 一个 优雅的 私人的 装备 .

被认为是一辆优雅的私人马车。

[ðə; ði] [men] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [smɔːl] , [blæk] [kæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaizəz] [pʊld] [daʊn]
The men surrounding the women wore small , black caps with the visors pulled down
这 男人 周围 这 女性 穿着 小的 , 黑色的 帽子 和 这 面罩 拉 向下
['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
over their eyes ,
超过 他们的 眼睛 ,

围在妇女们周围的男人们都戴着黑色小帽子，帽檐拉下来遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] .
and long , flowing handkerchiefs about their necks .
和 长的 , 流动 手帕 关于 他们的 脖子 .

她们的脖子上围着长长的、飘逸的手帕。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [strɪp] [ðə; ði]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs]
As the lads drew near they saw two of the men strip the handkerchiefs
作为 这 小伙子们 画 靠近 他们 锯 二 的 这 男人 条 这 手帕
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] ,
from their necks ,
从 他们的 脖子 ,

小伙子们走近后，看到其中两个男人从脖子上摘下了手帕。

['kwɪkli]	['twɪstɪŋ]	[ðə; ði]	[klɔːðz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[neks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	.
quickly	**twisting**	**the**	**cloths**	**about**	**the**	**necks**	**of**	**the**	**women**	**.**
迅速地	扭曲	这	布料	关于	这	脖子	的	这	女性	.

迅速将布条缠绕在妇女的脖子上。

[ðə; ði]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætər]	[wɜːr; wər]	['stɪld]	['ɔːlmoʊst]	['ɪnstəntli]	.
The	**cries**	**of**	**the**	**latter**	**were**	**stilled**	**almost**	**instantly**	**.**
这	哭泣	的	这	后者	是	静止	几乎	即刻	.

后者的哭喊声几乎瞬间停止了。

"	[breɪk]	[ə'weɪ]	,	[juː; jʊ]	['vɪlənz]	!	"	[rɔːrd]	[dæn]['deivis]	.
"	**Break**	**away**	**,**	**you**	**villains**	**!**	**"**	**roared**	**Dan**	**Davis**	**.**
"	休息	离开	,	你	反派	!	"	咆哮	担	戴维斯	.

“滚开，你们这些恶棍！”丹·戴维斯怒吼道。

"	[jes]	;	[tʃeɪs]	[jɔːr'selvz]	[ɔːr]	[juːl]	[get]	[jʊr; jər]	['feɪsɪz]	[slæpt]	,	"	['ædɪd]	[sæm]	.
"	**Yes**	**;**	**chase**	**yourselves**	**or**	**you'll**	**get**	**your**	**faces**	**slapped**	**,**	**"**	**added**	**Sam**	**.**
"	是的	;	追赶	你们自己	或者	你会	得到	你的	面孔	被掌掴	,	"	额外	山姆	.

“没错；你们自己追自己，不然就等着挨耳光吧，”萨姆补充道。

"	[və'muːs]	!	[ˌæ'leɪ]	['vuː]	—	[skæt]	!	"
"	**Vamoose**	**!**	**Allez**	**vous**	**—**	**scat**	**!**	**"**
"	逃跑	!	艾勒兹	您	—	粪便	!	"

“Vamoose！Allez vous——嘘！”

"	[wɪə(r)]	['kʌmɪŋ]	,	['leɪdiz]	!
"	**We're**	**coming**	**,**	**ladies**	**!**
"	是	未来	,	女士们	!

“我们来了，女士们！”

[tʃɑːrdʒ]	[ðem; ðəm]	,	[sæm]	!
Charge	**them**	**,**	**Sam**	**!**
收费	他们	,	山姆	!

冲啊，萨姆！

[ðeə(r)]	[θʌgz]	!
They're	**thugs**	**!**
它们是	暴徒	!

他们是暴徒！

[lʊk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	!	"
Look	**out**	**for**	**yourself**	**!**	**"**
看	出去	为了	你自己	!	"

小心点！

"	[aɪv]	[gɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	!	"	[jeld]	[sæm]	['hɪki]	[traɪ'ʌmfəntli]	.
"	**I've**	**got**	**one**	**of**	**them**	**!**	**"**	**yelled**	**Sam**	**Hickey**	**triumphantly**	**.**
"	我已经	得到	一	的	他们	!	"	大喊	山姆	希基	凯旋而归	.

“我抓到一个了！”萨姆·希基得意地喊道。

[ɪn]	['pæsɪŋ]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃiəd]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[huː]	[wʌz; wəz]	['hoʊldɪŋ]
In	**passing**	**the**	**horses**	**he**	**had**	**sheered**	**close**	**to**	**the**	**fellow**	**who**	**was**	**holding**
在	通过	这	马匹	他	有	剪切	关闭	到	这	同伴	WHO	曾是	保持

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

他经过马匹时，猛地靠近了牵马的人。

['hɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dʒɔː]	[ðæt]	['tʌmbld]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	.
hitting	**the**	**man**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**jaw**	**that**	**tumbled**	**him**	**over**	**in**	**a**	**heap**	**.**
击中	这	男人	一个	吹	在	这	颚	那	翻滚	他	超过	在	一个	堆	.

他一拳打在男人的下巴上，男人应声倒地。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][raɪz] , [bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][fækt] .

The	man	did	not	rise	,	but	Sam	was	too	excited	to	notice	the	fact	.
这	男人	做过	不是	上升	,	但	山姆	曾是	也	兴奋的	到	注意	这	事实	.

那人没有站起来，但山姆太兴奋了，根本没注意到这一点。

" [wuːp] !

"	Whoop	!
"	哇哦	!

“哇！”

" [hiː; hi] [hauld] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	he	howled	,	making	a	rush	and	coming	up	by	his	companion	.
"	他	嚎叫	,	制作	一个	匆忙	和	未来	向上 经过		他的	伴侣	.

他嚎叫着，冲向他的同伴。

" [wɪə(r)] [ðə; ði][waɪld] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] !

"	We're	the	wild	men	from	the	land	of	the	cowboy	!
"	是	这	荒野	男人	从	这	土地	的	这	牛仔	!

“我们是来自牛仔之乡的野人！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [swept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

"	The	boys	swept	down	on	the	robbers	,
"	这	男孩们	扫荡	向下	在	这	强盗	,

“男孩们扑向了劫匪，

[ðə; ði] ['fɔːrmərz] - [fɪsts] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪstən] [rɑːdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

the	formers	'	fists	working	like	the	piston	rods	of	a	locomotive	.
这	前任	-	拳头	在职的	喜欢	这	活塞	杆	的	一个	机车	.

前者的拳头就像火车头的活塞杆一样运作。

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .

The	ruffians	turned	on	them	instantly	.
这	恶棍	转向	在	他们	即刻	.

恶棍们立刻翻脸不认人。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

['ɪntuː][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ! " [kɔːld] [dæn] .

Into	your	carriage	!	"	called	Dan	.
进入	你的	运输	!	"	称为	担	.

“上车！”丹喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

He	had	neither	the	time	nor	opportunity	to	assist	the	ladies	in	doing	so	.
他	有	两者都不	这	时间	也不	机会	到	协助	这	女士们	在	正在做	所以	.

他既没有时间也没有机会去帮助这些女士们。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] .

Both	boys	were	now	altogether	too	busy	to	give	further	heed	to	the	frightened	women	.
两个都	男孩们	是	现在	共	也	忙碌的	到	给	更远	注意	到	这	害怕	女性	.

两个男孩现在都忙着其他事，根本无暇顾及那些受惊的妇女。

['smæʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔbəz] .

Smashing	right	and	left	,	they	fell	upon	the	robbers	.
粉碎	正确的	和	左边	,	他们	跌倒	之上	这	强盗	.

他们左右开弓，扑向劫匪。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwɪsld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sæm] ['hɪki] .
A bullet whistled close to the head of Sam Hickey .
一个 子弹 吹口哨 关闭 到 这 头 的 山姆 希基 .

一颗子弹从萨姆·希基的头部附近呼啸而过。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,
The latter made a dive for the man who had fired the shot ,
这 后者 制成 一个 潜水 为了 这 男人 WHO 有 被解雇 这 射击 ,

后者扑向了开枪的人。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ,
and ere the fellow could pull the trigger for another shot ,
和 埃雷 这 同伴 可以 拉 这 扳机 为了 其他 射击 ,

就在那家伙准备扣动扳机再开一枪的时候，

['hɪkiːz] [fɪst] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɔː] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Hickey's fist had struck him on the jaw , laying the fellow flat on his back .
吻痕 拳头 有 击 他 在 这 颚 , 躺下 这 同伴 平坦的 在 他的 后退 .

希基一拳打在他的下巴上，把那家伙打得仰面摔倒在地。

" [wuːp] ! " [hauld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Whoop ! " howled the boy .
" 哇哦 ! " 嚎叫 这 男生 .

“哇！”男孩大叫一声。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
" That's the way we do the thing in the good old United States .
" 那就是 这 方式 我们 做 这 事物 在 这 好的 老的 团结的 各州 .

“这就是我们伟大的美国做事的方式。”

" [dæn] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] ,
" Dan was having a lively battle with two men ,
" 担 曾是 拥有 一个 热闹 战斗 和 二 男人 ,

“丹当时正与两名男子激烈搏斗，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [held] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] [θrʌsts] [æt; ət]
each of whom held a knife in his hand and was making quick thrusts at
每个 的 谁 握住 一个 刀 在 他的 手 和 曾是 制作 快的 推力 在
[ðə; ði] [læd] ,
the lad ,
这 小伙子 ,

他们每人手里都拿着一把刀，快速地刺向那个男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['daɪvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
who was quickly diving in and out .
WHO 曾是 迅速地 潜水 在 和 出去 .

他快速地潜入水中又迅速抽出。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dænz] [fʊt] [keɪm] [ʌp] .
All at once Dan's foot came up .
全部 在 一次 丹的 脚 来了 向上 .

丹的脚突然抬起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hænd] .
It caught one of the men on the wrist of his knife hand .
它 捕捉 一 的 这 男人 在 这 手腕 的 他的 刀 手 .

其中一名男子持刀的手腕被子弹击中。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [went] [sɔːrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

The	**fellow**	**uttered**	**a**	**yell**	**and**	**his**	**knife**	**went**	**soaring**	**up**	**into**	**the**	**air**	**.**
这	同伴	说出	一个	叫喊	和	他的	刀	去	翱翔	向上	进入	这	空气	.

那人大叫一声，刀子飞向空中。

[dæn] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'seɪlənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Dan	**tried**	**to**	**serve**	**the**	**other**	**assailant**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
担	尝试	到	服务	这	其他	袭击者	在	这	相同的	方式	,

丹试图用同样的方式对待另一名袭击者。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [rɪst] , [ðə; ði] [kɪk] [kɔːt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]

but	**instead**	**of**	**reaching**	**the**	**man's**	**wrist**	**,**	**the**	**kick**	**caught**	**the**	**fellow**	**in**	**the**
但	反而	的	到达	这	男人的	手腕	,	这	踢	捕捉	这	同伴	在	这

['stʌmək] .

stomach	**.**
胃	.

但这一脚并没有踢到那人的手腕，而是踢中了他的腹部。

[ðɪs] ['ænsər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .

This	**answered**	**quite**	**as**	**well**	**.**
这	回答	相当	作为	出色地	.

这个回答也相当不错。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ðə; ði] ['rɑːbər] [fel] [daʊn] ['hevɪli] .

With	**a**	**groan**	**the**	**robber**	**fell**	**down**	**heavily**	**.**
和	一个	呻吟	这	强盗	跌倒	向下	重度	.

强盗呻吟一声，重重地摔倒在地。

" [leɪ] [ɪn] !

"	**Lay**	**in**	**!**
"	莱	在	!

躺下!

[wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] !

We've	**got**	**them**	**!**
我们已经	得到	他们	!

我们抓到他们了!

" [jeld] ['deivis] .

"	**yelled**	**Davis**	**.**
"	大喊	戴维斯	.

“戴维斯喊道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [ɪn] , " ['ænsər] [sæm] .

"	**I**	**am**	**laying**	**in**	**,**	**"**	**answered**	**Sam**	**.**
"	我	是	躺下	在	,	"	回答	山姆	.

“我正在躺着，”萨姆回答道。

" [leɪ] — [leɪ] [ɪn] [jɔːr'self] .

"	**Lay**	**—**	**lay**	**in**	**yourself**	**.**
"	莱	—	躺	在	你自己	.

“躺下——躺下你自己。”

[wuːp] !

Whoop	**!**
哇哦	!

哇!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

That	**was**	**a**	**beauty**	**.**
那	曾是	一个	美丽	.

真是太美了。

[aɪ] [spʌn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] .

I	spun	him	like	a	top	.
我	旋转	他	喜欢	一个	顶部	.

我把他像陀螺一样转了个圈。

['hiːz] ['spɪnɪŋ] [jet] !

He's	spinning	yet	!
他是	旋转	然而	!

他还在转圈呢!

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [dæn] !

Watch	him	,	Dan	!
手表	他	,	担	!

丹，看着他!

" [dæn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dan	knew	better	than	to	turn	his	head	.
"	担	知道	更好的	比	到	转动	他的	头	.

丹很清楚，他不应该转头。

[θriː] ['despərət] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Three	desperate	men	were	now	seeking	to	surround	and	put	an	end	to	his
三	绝望的	男人	是	现在	寻求	到	环绕	和	放	一个	结尾	到	他的

['faɪtɪŋ] ['ə'bɪlətiz] .

fighting	abilities	.
斗争	能力	.

三个绝望的男人正试图包围他，彻底摧毁他的战斗能力。

[dæn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː]

Dan	found	them	more	difficult	to	handle	than	he	had	those	others	who
担	成立	他们	更多的	难的	到	处理	比	他	有	那些	其他的	WHO

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [bloʊz] .

had	gone	down	under	his	sturdy	blows	.
有	已消失	向下	在下面	他的	结实的	打击	.

丹发现他们比那些被他重拳打倒的人更难对付。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

In	the	meantime	the	women	had	sprung	into	their	carriage	,	and	the	driver	,
在	这	与此同时	这	女性	有	弹簧	进入	他们的	运输	,	和	这	司机	,

['wɪpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

whipping	up	his	horses	,
鞭打	向上	他的	马匹	,

与此同时，女人们跳上了马车，车夫则挥动鞭子催马，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

had	started	away	.
有	开始	离开	.

已经出发了。

['ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn]

Attracted	by	the	uproar	,	a	squad	of	gendarmes	were	bearing	down	on	the	scene
吸引	经过	这	骚动	,	一个	队	的	宪兵	是	轴承	向下	在	这	场景

[ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

on	the	run	.
在	这	跑步	.

骚动过后，一队宪兵正飞奔赶往现场。

" [ˈrɔbəz] ! " [jeld] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ɪn] [frentʃ] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [pæst][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
" Robbers ! " yelled the driver in French as he swept past the officers of the
" 强盗 ! " 大喊 这 司机 在 法语 作为 他 扫荡 过去的 这 警官 的 这
[lɔː] .
law .
法律 .

“强盗！”司机用法语大喊，同时飞驰而过执法人员。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz]
" The driver pointed with his whip toward the trees under which the battle was
" 这 司机 尖 和 他的 鞭 朝向 这 树木 在下面 哪个 这 战斗 曾是
[ˈbiːɪŋ] [weɪdʒd] .
being waged .
存在 发动 .

“车夫用鞭子指向树林，战斗就在那里进行。”

" [ðə; ði] [pəˈliːs] ! " [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The police ! " yelled one of the robbers , catching a glimpse of the
" 这 警察 ! " 大喊 一 的 这 强盗 , 捕捉 一个 一瞥 的 这
[ˈʒɑːndɑːmz] ,
gendarmes ,
宪兵 ,

“警察！”其中一名劫匪瞥见宪兵后喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] .
as the latter ran into the light of a street lamp .
作为 这 后者 跑 进入 这 光 的 一个 街道 灯 .

后者跑进了路灯的光芒中。

[ˈɪnstəntli] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Instantly every man of the robbers plunged into the bushes and disappeared ,
即刻 每一个 男人 的 这 强盗 暴跌 进入 这 灌木丛 和 消失 ,

强盗们立刻全部钻进灌木丛，消失不见了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [breɪv] [lædz] [ˈhævɪŋ] [ˈgɑːtn] [tuː; tə][ðer; ðər]
those who had been knocked down by the two brave lads having gotten to their
那些 WHO 有 到过 敲门 向下 经过 这 二 勇敢的 小伙子们 拥有 获得 到 他们的
[fiːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
feet just in time to get away .
脚 只是 在 时间 到 得到 离开 .

那些被两个勇敢的小伙子撞倒的人及时站了起来，逃走了。

" [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] !
" Follow them !
" 跟随 他们 !

跟随他们!

" [kraɪd] [dæn] .
" cried Dan .
" 哭 担 .

“丹喊道。”

" [wiːl] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈeniweɪ] .
" We'll capture a couple of them , anyway .
" 出色地 捕获 一个 夫妻 的 他们 , 反正 .

“我们总能抓到几个。”

" [sæm] [kɔːt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] .

"	Sam	caught	a	foot	on	the	curbing	and	fell	headlong	.
"	山姆	捕捉	一个	脚	在	这	路缘	和	跌倒	一头扎	.

“萨姆的脚被路沿绊了一下，然后头朝下摔倒了。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] .

His	companion	hesitated	for	one	brief	instant	.
他的	伴侣	犹豫了一下	为了	一	简短的	立即的	.

他的同伴犹豫了一瞬间。

[bəuθ] [lædz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə] [flaɪt] .

Both	lads	thought	they	had	put	the	robbers	to	flight	.
两个都	小伙子们	想法	他们	有	放	这	强盗	到	航班	.

两个小伙子都以为他们已经把劫匪吓跑了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] [men] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kʌmɪŋ] ,

They	did	not	know	that	the	desperate	men	had	seen	the	police	coming	,
他们	做过	不是	知道	那	这	绝望的	男人	有	已见	这	警察	未来	,

他们并不知道，那些走投无路的人已经看到了警察的到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [pə'liːs] " [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn] [frentʃ] .

for	the	cry	of	"	police	"	had	been	uttered	in	French	.
为了	这	哭	的	"	警察	"	有	到过	说出	在	法语	.

因为有人用法语喊出了“警察”的口号。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] ! " [wɔːrnd] [dæn] .

Here	they	are	again	!	"	warned	Dan	.
这里	他们	是	再次	!	"	警告	担	.

“他们又来了！”丹警告道。

" [seɪl] [ɪn] , [sæm] !

"	Sail	in	,	Sam	!
"	帆	在	,	山姆	!

“扬帆起航吧，萨姆！”

[ðeɪv] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

They've	surrounded	us	.
他们有	包围	我们	.

他们包围了我们。

" [sæm][wʌz; wəz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	Sam	was	up	like	a	flash	.
"	山姆	曾是	向上	喜欢	一个	闪光	.

“萨姆像闪电一样起床了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] .

They	were	now	well	off	the	road	.
他们	是	现在	出色地	离开	这	路	.

他们现在已经远离公路了。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [huː]

The	spot	was	dark	and	the	boys	did	not	know	that	it	was	the	police	who
这	点	曾是	黑暗的	和	这	男孩们	做过	不是	知道	那	它	曾是	这	警察	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

had	come	upon	and	surprised	them	.
有	来	之上	和	惊讶	他们	.

当时天色很暗，男孩们并不知道突然出现并吓了他们一跳的是警察。

[dæn]['deivis][leɪd] [loʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʒɑːndɑːrm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

Dan	Davis	laid	low	the	first	gendarme	just	as	the	man	placed	a	hand	on	his
担	戴维斯	铺设	低的	这	第一的	宪兵	只是	作为	这	男人	放置	一个	手	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

丹·戴维斯在第一个宪兵把手放在他肩膀上的瞬间，就把他撂倒在地。

[sæm] [geɪv] [ðə; ði][nekst] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [pʌntʃ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['mænz]

Sam	gave	the	next	officer	a	good	stiff	punch	that	must	have	made	the	man's
山姆	给予	这	下一个	官	一个	好的	僵硬的	冲床	那	必须	有	制成	这	男人的

[hed] [swɪm] ,

head	swim	,
头	游泳	,

山姆狠狠地给了旁边那名警官一拳，那拳打得那人头晕目眩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] .

for	it	sent	him	staggering	away	.
为了	它	发送	他	令人震惊	离开	.

因为它吓得他踉跄后退。

['hɪki] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Hickey	uttered	a	yell	of	triumph	.
希基	说出	一个	叫喊	的	胜利	.

希基发出了一声胜利的呐喊。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .

His	fighting	blood	was	up	.
他的	斗争	血	曾是	向上	.

他斗志昂扬。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , ['pʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , ['nɪrli] ['evri] [bloʊ]

He	went	at	them	with	a	rush	,	punching	with	both	hands	,	nearly	every	blow
他	去	在	他们	和	一个	匆忙	,	冲孔	和	两个都	双手	,	几乎	每一个	吹

['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

taking	effect	.
采取	影响	.

他猛地冲向他们，双手挥拳，几乎每一击都奏效了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dæn]['deivis] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

All	at	once	Dan	Davis	made	a	discovery	.
全部	在	一次	担	戴维斯	制成	一个	发现	.

丹·戴维斯突然有了发现。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] .

He	caught	the	glint	of	a	brass	button	.
他	捕捉	这	闪烁	的	一个	黄铜	按钮	.

他瞥见了一颗黄铜纽扣闪闪发光。

" [siːs] ['faɪərɪŋ] !

"	Cease	firing	!
"	停止	射击	!

停止射击！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

"	Not	on	your	life	!
"	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！”

[nɑːt] [tɪl] [aɪv] [lɪkt] [ðɪs] ['hiːðn] — — "
Not till I've licked this heathen — — "
不是 直到 我已经 舔过 这 异教徒 — — "

等我把这个异教徒舔干净——”

" [sæm] ! [sæm] ! [stɑːp] !
" Sam ! Sam ! Stop !
" 山姆 ! 山姆 ! 停止 !

“山姆！山姆！住手！”

[ɪts] [ðə; ði] [pə'liːs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] !
It's the police we are fighting !
它是 这 警察 我们 是 斗争 !

我们是在和警察作战!

[stɑːp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Stop , I tell you !
停止 , 我 告诉 你 !

住手！我叫你住手!

" ['hɪkiːz] ['redi] [fɪsts] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
" Hickey's ready fists dropped to his sides .
" 吻痕 准备好 拳头 掉落 到 他的 侧面 .

“希基蓄势待发的拳头垂了下来。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] .
He stepped back , half inclined to run .
他 步 后退 , 一半 倾斜 到 跑步 .

他后退一步，半是想跑。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [grauld] .
What do you think of that ? " he growled .
什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 咆哮 .

“你觉得怎么样？”他低吼道。

[dæn] , [tuː] ,
Dan , too ,
担 , 也 ,

丹也是。

[hæd; həd] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
had stopped fighting the instant he made the discovery that it was the
有 停止 斗争 这 立即的 他 制成 这 发现 那 它 曾是 这
[pə'liːs] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] .
police whom they had assaulted .
警察 谁 他们 有 袭击 .

当他发现他们袭击的是警察时，他立刻停止了反抗。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] ,
He sprang back ,
他 弹簧 后退 ,

他猛地跳了回去，

[geɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [huː] [wɜːr; wər]

gazing	almost	in	awe	at	the	rest	of	the	squad	of	gendarmes	who	were
凝视	几乎	在	敬畏	在	这	休息	的	这	队	的	宪兵	WHO	是

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

bearing	down	upon	them	.
轴承	向下	之上	他们	.

他们几乎带着敬畏的目光注视着正向他们逼近的其他宪兵队员。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt]['aʊər; ɑːr] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	the	time	we	have	put	our	foot	in	it	.
"	这	是	这	时间	我们	有	放	我们的	脚	在	它	.

“这次我们犯了大错。”

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][beg] — —

Gentlemen	,	I	beg	—	—
先生们	,	我	求	—	—

先生们，我恳求——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	did	not	finish	the	sentence	.
"	他	做过	不是	结束	这	句子	.

他没有说完这句话。

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [leɪd][hɪm; ɪm] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	blow	from	one	of	the	gendarmes	laid	him	flat	on	the	ground	.
一个	吹	从	一	的	这	宪兵	铺设	他	平坦的	在	这	地面	.

其中一名宪兵一拳把他打倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [θriː] [men] [dʒʌmpt] [ɑːn][sæm] ['hɪki] .

At	the	same	instant	three	men	jumped	on	Sam	Hickey	.
在	这	相同的	立即的	三	男人	跳了起来	在	山姆	希基	.

就在同一瞬间，三名男子扑向了萨姆·希基。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnə'werz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zɪstəns]

They	took	him	so	utterly	unawares	that	he	had	not	made	the	slightest	resistance
他们	采取	他	所以	完全地	不知情	那	他	有	不是	制成	这	丝毫	反抗

.

:

.

他们出其不意地制服了他，他甚至没有丝毫抵抗。

" [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [fuːlz] !

"	Get	away	,	you	fools	!
"	得到	离开	,	你	傻瓜	!

“滚开，你们这些傻瓜！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — —

Don't	you	know	—	—
不	你	知道	—	—

你难道不知道吗?

" ['hɪkiːz] [breθ] [wʌz; wəz] ['ferli] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Hickey's	breath	was	fairly	knocked	out	of	him	.
"	吻痕	气息	曾是	相当	敲门	出去	的	他	.

“希基几乎喘不过气来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst] ['sekənd] .

He	was	at	the	bottom	of	the	pile	,	unconscious	almost	the	next	second	.
他	曾是	在	这	底部	的	这	桩	,	无意识	几乎	这	下一个	第二	.

他被压在人堆的最底下，几乎下一秒就失去了知觉。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['faɪtɪŋ] ['væliəntli] ,
The Battleship Boys had gone down fighting valiantly ,
这 战列舰 男孩们 有 已消失 向下 斗争 英勇地 ,

战舰男孩们英勇战死。

[ðə; ði] [lædz] [huːm] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [naʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] .
the lads whom the readers of this series now know so well .
这 小伙子们 谁 这 读者 的 这 系列 现在 知道 所以 出色地 .

这部系列小说的读者们现在都非常熟悉这些小伙子们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [huː] , [ɪn] " [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [æt; ət] [siː] ,
They were the same boys who , in " The Battleship Boys at Sea ,
他们 是 这 相同的 男孩们 WHO , 在 " 这 战列舰 男孩们 在 海 ,

他们就是电影《海上战舰男孩》中的那些男孩。

" [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
" enlisted in the United States Navy , serving their apprenticeship at the Training
" 入伍 在 这 团结的 各州 海军 , 服务 他们的 学徒制 在 这 训练
['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['nuːpɔːrt] .
Station in Newport .
车站 在 纽波特 .

“应征入伍，加入美国海军，在纽波特训练站接受学徒训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [pruːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['duːti] ,
It was there that they proved by their faithful attention to duty ,
它 曾是 那里 那 他们 已证实 经过 他们的 忠实 注意力 到 责任 ,

正是在那里，他们以忠于职守的态度证明了这一点。

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
their courage and fitness to serve the Flag of their country .
他们的 勇气 和 健康 到 服务 这 旗帜 的 他们的 国家 .

他们展现了为国效力的勇气和素质。

[ðen] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] " [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
Then , on board the battleship " Long Island ,
然后 , 在 木板 这 战列舰 " 长的 岛 ,

然后，在战舰“长岛”号上，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [haʊ] [dæn]['deivis] [wɪpt] [ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fer]
" it will be recalled how Dan Davis whipped the bully of the ship in a fair
" 它 将要 是 召回 如何 担 戴维斯 鞭打 这 欺负 的 这 船 在 一个 公平的
[stænd] - [ʌp]['bæt(ə)l] ;
stand - up battle ;
站立 - 向上 战斗 ;

人们将会记得丹·戴维斯是如何在一场公平的正面交锋中击败船上的恶霸的；

[haʊ] ['hɪki] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli]
how Hickey was punished for an offence for which he was not wholly
如何 希基 曾是 受到惩罚 为了 一个 罪行 为了 哪个 他 曾是 不是 完全
[tuː; tə] [bleɪm] ,
to blame ,
到 责备 ,

希基因一项并非完全由他造成的罪行而受到惩罚，

['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg][ɑːn]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;
being confined to the brig on rations of bread and water ;
存在 受限 到 这 布里格 在 口粮 的 面包 和 水 ;

被关押在禁闭室，每天只分到面包和水；

[ænd; ənd] [haʊ] ['faɪnəli] [bəuθ] [lædz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər][hə'roʊɪk]['reskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	how	finally	both	lads	proved	themselves	by	their	heroic	rescue	of	a
和	如何	最后	两个都	小伙子们	已证实	他们自己	经过	他们的	英勇	救援	的	一个

['draʊnɪŋ] ['daɪvər] .

drowning	diver	.
溺水	潜水员	.

最后，这两个小伙子英勇地救起了一名溺水的潜水员，证明了自己的实力。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]

The	latter	was	the	man	who	had	been	responsible	for	all	their	trouble	on
这	后者	曾是	这	男人	WHO	有	到过	负责任的	为了	全部	他们的	麻烦	在

['ʃɪpbɔːrd] .

shipboard	.
船上	.

后者就是造成他们在船上所有麻烦的罪魁祸首。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['breɪvəri] [ɪn] ['feɪsɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]

For	their	bravery	in	facing	almost	certain	death	the	boys	were	rewarded	by	a
为了	他们的	勇敢	在	面向	几乎	肯定	死亡	这	男孩们	是	奖励	经过	一个

['greɪtf(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [ˌdekə'reɪʃn] ,

grateful	government	in	the	bestowal	of	that	much	-	coveted	decoration	,
感激的	政府	在	这	授予	的	那	很多	-	令人垂涎的	装饰	,

由于他们面对几乎必死的命运表现出的勇敢，政府为了表彰他们的英勇，授予他们梦寐以求的勋章。

[ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

the	medal	of	honor	.
这	勋章	的	荣誉	.

荣誉勋章。

[ə'gen] , [ɪn] " [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] - [fɜːrst] [step] ['ʌpwərd] ,

Again	,	in	"	The	Battleship	Boys	'	First	Step	Upward	,
再次	,	在	"	这	战列舰	男孩们	-	第一的	步	向上	,

再次，在《战舰男孩的第一步向上》中，

" [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [sæm] ['hɪkiːz] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] " ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , " [waɪl] [ɑːn]

"	the	reader	will	remember	Sam	Hickey's	having	sighted	a	"	shooting	star	,	"	while	on
"	这	读者	将要	记住	山姆	吻痕	拥有	目击者	一个	"	射击	星星	,	"	尽管	在

['lʊkaʊt] ['duːti] ,

lookout	duty	,
瞭望台	责任	,

读者应该还记得，萨姆·希基在值班时曾看到过一颗“流星”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]

and	that	the	shooting	star	was	a	rocket	signal	of	distress	from	a	sinking
和	那	这	射击	星星	曾是	一个	火箭	信号	的	痛苦	从	一个	下沉

['skuːnər] .

schooner	.
大篷车	.

而那颗流星是一艘正在下沉的帆船发出的求救信号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [haʊ] [dæn]['deivis][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] ;

It	will	be	recalled	how	Dan	Davis	was	left	alone	on	the	doomed	ship	;
它	将要	是	召回	如何	担	戴维斯	曾是	左边	独自的	在	这	注定失败	船	;

人们会记得丹·戴维斯是如何被独自留在即将沉没的船上的；

[haʊ] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [tɜːrnd] [ɪts][bɪg] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] , ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [deks] [frʌm; frəm]

how	the	battleship	turned	its	big	guns	on	the	schooner	,	shooting	the	decks	from
如何	这	战列舰	转向	它是	大的	枪支	在	这	大篷车	,	射击	这	甲板	从

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

beneath	his	feet	,
下面	他的	脚	,

战列舰如何用大炮轰击帆船，炮弹从他脚下射向甲板。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['plʌki] [læd] [seɪvd] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːrgoʊ] .

and	how	,	in	the	end	,	the	plucky	lad	saved	the	schooner	and	its	cargo	.
和	如何	,	在	这	结尾	,	这	勇敢的	小伙子	已保存	这	大篷车	和	它是	货物	.

最后，这位勇敢的小伙子是如何拯救了这艘帆船及其货物的。

['dænz][hə'roʊɪk] ['efərt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn]

Dan's	heroic	effort	in	saving	a	boat	load	of	men	from	almost	certain	destruction
丹的	英勇	努力	在	保存	一个	船	加载	的	男人	从	几乎	肯定	破坏

[baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] ,

by	a	rushing	torpedo	,
经过	一个	匆忙	鱼雷	,

丹英勇地从一枚疾驰而来的鱼雷中救出了一船人，使它们免遭几乎必死的命运。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['peti] ['ɑːfɪsər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [stɪl]

and	his	winning	of	a	promotion	to	the	grade	of	petty	officer	will	also	still
和	他的	获胜	的	一个	晋升	到	这	年级	的	小气	官	将要	还	仍然

[biː; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] .

be	fresh	in	the	reader's	mind	.
是	新鲜的	在	这	读者的	头脑	.

读者们应该还对他晋升为士官这件事记忆犹新。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['fɔːrən] [kruːz] .

And	now	the	boys	were	on	their	first	foreign	cruise	.
和	现在	这	男孩们	是	在	他们的	第一的	外国的	巡航	.

现在，这些男孩们开始了他们的第一次海外游轮之旅。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] " [lɔːŋ] ['aɪlənd] " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːf] [bu'ləun] , [fræns] .

The	battleship	"	Long	Island	"	had	come	to	anchor	off	Boulogne	,	France	.
这	战列舰	"	长的	岛	"	有	来	到	锚	离开	布洛涅	,	法国	.

战列舰“长岛”号已抵达法国布洛涅附近海域抛锚。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːr] [liːv] [ʌv; əv][wʌn] [wiːk] ,

The	Battleship	Boys	had	asked	for	a	shore	leave	of	one	week	,
这	战列舰	男孩们	有	问	为了	一个	支撑	离开	的	一	星期	,

战舰男孩们申请了一周的岸上休假。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	was	readily	granted	to	them	.
哪个	曾是	容易	的确	到	他们	.

他们欣然获得了批准。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ,

In	that	time	they	had	planned	to	visit	Paris	and	London	,
在	那	时间	他们	有	计划	到	访问	巴黎	和	伦敦	,

那段时间他们计划去巴黎和伦敦旅行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː] ,

which	they	would	have	ample	time	to	do	,
哪个	他们	会	有	充足	时间	到	做	,

他们有充足的时间去做这件事。

[ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [ɪp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪk'spaɪərd] .

and	rejoin	their	ship	before	their	leave	of	absence	expired	.
和	重新加入	他们的	船	前	他们的	离开	的	缺席	已到期	.

在休假期满前返回船上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	had	arrived	in	Paris	that	morning	,
他们	有	到达的	在	巴黎	那	早晨	,

他们那天早上抵达了巴黎。

['æftər][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [raɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [ɪk'spres] [treɪnz] [ɪn] [fræns] ,

after	an	all	-	night	ride	on	one	of	the	fastest	express	trains	in	France	,
后	一个	全部	-	夜晚	骑	在	一	的	这	最快	表达	火车	在	法国	,

在乘坐法国最快的特快列车之一，经过一夜的旅程后，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sæm] ['hɪki] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [mɪlk]

but	which	Sam	Hickey	had	referred	to	under	the	undignified	title	of	"	milk
但	哪个	山姆	希基	有	指	到	在下面	这	有失尊严	标题	的	"	牛奶

[treɪn] .

train	.
火车	.

但萨姆·希基曾用一个不体面的名称“牛奶列车”来指代它。

" ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['penʃən] ,

"	After	considerable	difficulty	they	had	secured	lodgings	at	a	pension	,
"	后	大量	困难	他们	有	安全	住宿	在	一个	养老金	,

“他们费了好大劲才在一家旅馆找到住处，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

as	the	boarding	houses	in	France	are	called	,
作为	这	登机	房屋	在	法国	是	称为	,

法国的寄宿公寓就叫这个名字。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	had	at	once	started	out	to	see	the	city	.
和	有	在	一次	开始	出去	到	看	这	城市	.

然后他们立刻出发去游览这座城市。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] .

This	they	did	with	the	aid	of	a	map	.
这	他们	做过	和	这	援助	的	一个	地图	.

他们借助地图完成了这项工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][self] - [rɪ'laɪənt] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l]

They	were	self	-	reliant	boys	,	and	the	thought	of	getting	lost	did	not	trouble
他们	是	自己	-	依赖	男孩们	,	和	这	想法	的	获得	丢失的	做过	不是	麻烦

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

them	at	all	.
他们	在	全部	.

他们是些独立自主的孩子，走失这件事丝毫没有让他们感到担忧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ævənuː] , [ðə; ði][bwɑː]

During	the	afternoon	they	had	wandered	off	along	the	fashionable	avenue	,	the	Bois
期间	这	下午	他们	有	漫步	离开	沿着	这	时髦	大街	,	这	布伊斯

[diː] [buː'ləun] ,

de	Boulogne	,
德	布洛涅	,

下午，他们沿着时尚的大道——布洛涅森林大道漫步。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [wer] [ðeɪ] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] ['nɪrli]

and	into	the	beautiful	park	of	the	same	name	,	where	they	lingered	until	nearly
和	进入	这	美丽的	公园	的	这	相同的	姓名	,	在哪里	他们	徘徊不去	直到	几乎

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们进入了同名的美丽公园，在那里逗留到夜幕降临。

['hʌŋgər] [ə'loʊn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [sɔːt]

Hunger	**alone**	**brought**	**them**	**to**	**a**	**realization**	**that**	**it**	**was**	**time**	**they**	**sought**
饥饿	独自的	带来	他们	到	一个	实现	那	它	曾是	时间	他们	寻求

[ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] .

their	**lodgings**	**.**
他们的	住宿	.

只有饥饿才让他们意识到，是时候寻找住处了。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] ['pærɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['brekfəst] ,

So	**anxious**	**were**	**they**	**to**	**see**	**Paris**	**,**	**that**	**they**	**had**	**forgotten**	**all**	**about**	**breakfast**	**,**
所以	焦虑的	是	他们	到	看	巴黎	,	那	他们	有	被遗忘的	全部	关于	早餐	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他们太想去巴黎了，以至于完全忘记了吃早餐，而且

[wen] [nuːn] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [fuːd] .

when	**noon**	**arrived**	**,**	**they**	**saw**	**no**	**place**	**where**	**they**	**could**	**procure**	**food**	**.**
什么时候	中午	到达的	,	他们	锯	不	地方	在哪里	他们	可以	采购	食物	.

到了中午，他们却找不到任何可以获取食物的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [wen] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [naʊ]

They	**were**	**on**	**their**	**way**	**back**	**when**	**they**	**met**	**with**	**the**	**adventure**	**that**	**now**
他们	是	在	他们的	方式	后退	什么时候	他们	遇见	和	这	冒险	那	现在

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

promised	**to**	**involve**	**them**	**in**	**serious**	**difficulty**	**.**
承诺	到	涉及	他们	在	严肃的	困难	.

他们正在返回的路上，却遇到了一场冒险，这场冒险现在看来会让他们陷入严重的困境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

They	**had**	**assaulted**	**a**	**body**	**of**	**men**	**who**	**were**	**police**	**officers**	**of**	**the**	**republic**
他们	有	袭击	一个	身体	的	男人	WHO	是	警察	警官	的	这	共和国

[ʌv; əv] [fræns] .

of	**France**	**.**
的	法国	.

他们袭击了一群法国共和国警察。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

The	**gendarmes**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**robbers**	**.**
这	宪兵	有	不是	已见	这	强盗	.

宪兵们没有看到劫匪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['oʊnli][dæn]['deivis][ænd; ənd][sæm] ['hɪki] , [huː] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst]

They	**had**	**seen**	**only**	**Dan**	**Davis**	**and**	**Sam**	**Hickey**	**,**	**who**	**now**	**presented**	**a**	**most**
他们	有	已见	仅有的	担	戴维斯	和	山姆	希基	,	WHO	现在	呈现	一个	最多

[dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] .

disreputable	**appearance**	**.**
声名狼藉的	外貌	.

他们之前只看到了丹·戴维斯和萨姆·希基，而现在这两人却显得极其不光彩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][kæps] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] ,

The	**boys**	**had**	**lost**	**their**	**caps**	**bearing**	**the**	**name**	**of**	**their**	**ship**	**,**
这	男孩们	有	丢失的	他们的	帽子	轴承	这	姓名	的	他们的	船	,

男孩们弄丢了印有他们船名的帽子。

[ðer; ðər] [blaʊsiz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,

their	**blouses**	**were**	**torn**	**and**	**covered**	**with**	**dirt**	**,**
他们的	女式衬衫	是	撕裂	和	涵盖	和	污垢	,

她们的衬衫破了，沾满了泥土。

[waɪl] ['dænz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət]

while	Dan's	shirt	was	ripped	in	several	places	where	the	knives	of	the	desperate
尽管	丹的	衬衫	曾是	撕裂	在	一些	地方	在哪里	这	刀具	的	这	绝望的

[men] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [rents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

men	had	made	great	rents	in	it	,
男人	有	制成	伟大的	租金	在	它	,

丹的衬衫被那些绝望的人用刀子撕开了好几道口子。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][tɔːrn] ,

his	trousers	were	torn	,
他的	裤子	是	撕裂	,

他的裤子撕破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bruːzd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

and	his	face	bruised	where	he	had	been	struck	by	one	of	the	robbers	.
和	他的	脸	瘀伤	在哪里	他	有	到过	击	经过	一	的	这	强盗	.

他的脸上青一块紫一块，显然是被其中一个劫匪打伤的。

['hɪki] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Hickey	was	in	a	similar	condition	.
希基	曾是	在	一个	相似的	状况	.

希基的情况也类似。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] ['laʊdli] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [waɪld]

The	gendarmes	were	chattering	loudly	,	accompanying	their	words	with	wild
这	宪兵	是	喋喋不休	高声	,	随同	他们的	字	和	荒野

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

宪兵们大声交谈着，一边说着话，一边比划着夸张的手势。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌəʊvə'paʊəd] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd]

Making	sure	that	their	prisoners	were	wholly	overpowered	,	they	quickly	secured
制作	当然	那	他们的	囚犯	是	完全	实力悬殊	,	他们	迅速地	安全

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们确保俘虏完全被制服后，迅速将他们控制住。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hævɪŋ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'troʊl]['wægən] .

one	of	the	number	in	the	meantime	having	sent	in	a	call	for	a	patrol	wagon	.
一	的	这	数字	在	这	与此同时	拥有	发送	在	一个	称呼	为了	一个	巡逻	车皮	.

与此同时，其中一人请求派巡逻车前往。

[suːn] [ðə; ði]['ɔːtoʊ]['wægən] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bækt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

Soon	the	auto	wagon	came	puffing	up	and	backed	down	to	the	curb	.
很快	这	汽车	车皮	来了	抽气	向上	和	支持的	向下	到	这	抑制	.

很快，汽车拖着沉重的引擎气喘吁吁地倒车来到路边。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

Quite	a	crowd	had	gathered	,	attracted	to	the	scene	by	the	uproar	.
相当	一个	人群	有	聚集	,	吸引	到	这	场景	经过	这	骚动	.

骚动吸引了不少人围观。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

"	What	is	it	?	"	questioned	one	after	another	.
"	什么	是	它	?	"	被质问	一	后	其他	.

“那是什么？”人们纷纷问道。

" [ə'pætʃiːz] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	Apaches	!	"	answered	the	officer	in	charge	.
"	阿帕奇	!	"	回答	这	官	在	收费	.

“阿帕奇人！”负责的军官回答道。

[ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

A	growl	of	rage	ran	over	the	gathering	.
一个	咆哮	的	愤怒	跑	超过	这	采集	.

一声愤怒的咆哮响彻人群。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn]['pærɪs][soʊ] ['dredɪd] [ɔːr][soʊ] [heitid] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

There	is	no	criminal	in	Paris	so	dreaded	or	so	hated	as	the	one	who	belongs	to
那里	是	不	刑事	在	巴黎	所以	令人恐惧的	或者	所以	憎恨	作为	这	一	WHO	属于	到

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [əˈpætʃiːz] .

the	so	-	called	"	Apaches	.
这	所以	-	称为	"	阿帕奇	.

在巴黎，没有哪个罪犯比所谓的“阿帕奇”帮派成员更令人恐惧或憎恨。

" [ðiːz] [men] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [eɪmz] [ɪn] [laɪf] — [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [kɪl] .

"	These	men	have	but	two	aims	in	life	—	to	rob	and	kill	.
"	这些	男人	有	但	二	目标	在	生活	—	到	抢	和	杀	.

“这些人一生只有两个目标——抢劫和杀人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

It	is	nothing	to	them	who	the	victim	may	be	,	or	how	innocent	.
它	是	没有什么	到	他们	WHO	这	受害者	可能	是	,	或者	如何	清白的	.

在他们看来，受害者是谁，或者多么无辜，都无关紧要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrst] [red] ['ɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

They	are	infinitely	worse	than	the	worst	red	Indian	of	the	past	.
他们	是	无限地	更糟	比	这	最差	红色的	印度	的	这	过去的	.

他们比过去最残暴的印第安人还要糟糕得多。

[ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['evriwer] [ɪn]['pærɪs] ,

The	Apaches	are	found	everywhere	in	Paris	,
这	阿帕奇	是	成立	到处	在	巴黎	,

在巴黎，到处都能看到阿帕奇人的身影。

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][stroʊl] [aʊt] [əˈloʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

and	woe	to	the	stranger	in	the	gay	city	who	happens	to	stroll	out	alone	at	night	,
和	悲哀	到	这	陌生人	在	这	同性恋	城市	WHO	发生	到	漫步	出去	独自的	在	夜晚	,

而那些晚上独自漫步在同性恋城市街头的陌生人，恐怕要遭殃了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpætʃi] [wɪl] [træk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [treɪl] .

for	the	Apache	will	track	him	to	the	death	if	he	chances	to	strike	the	stranger's	trail	.
为了	这	阿帕奇	将要	追踪	他	到	这	死亡	如果	他	机会	到	罢工	这	陌生人的	踪迹	.

因为如果他碰巧发现了陌生人的踪迹，阿帕奇人就会追杀他至死。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['despərət] [bænd][ʌv; əv]['krɪmənəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [dæn]['deivis][ænd; ənd][sæm] ['hɪki] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] .

It	was	this	desperate	band	of	criminals	to	which	Dan	Davis	and	Sam	Hickey	were	supposed	by	the	police	to	belong	.
它	曾是	这	绝望的	乐队	的	罪犯	到	哪个	担	戴维斯	和	山姆	希基	是	据称	经过	这	警察	到	属于	.

警方认为丹·戴维斯和萨姆·希基就属于这伙亡命之徒。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [wɪpt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'pætʃi:z]

the	Battleship	Boys	had	met	and	practically	whipped	a	band	of	Apaches
这	战列舰	男孩们	有	遇见	和	几乎	鞭打	一个	乐队	的	阿帕奇

['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] .

single	handed	and	without	weapons	.
单身的	递交	和	没有	武器	.

战舰男孩们曾与一群阿帕奇人交手，几乎单枪匹马、赤手空拳地将他们击败。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	an	achievement	to	be	proud	of	,	had	they	known	it	,
它	曾是	一个	成就	到	是	自豪的	的	,	有	他们	已知	它	,

如果他们知道的话，这将是一项值得骄傲的成就。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ni:ðər] [læd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['eniθɪŋ] .

but	at	that	moment	neither	lad	was	in	a	condition	to	realize	anything	.
但	在	那	片刻	两者都不	小伙子	曾是	在	一个	状况	到	意识到	任何事物	.

但当时两个男孩都没有意识到任何事情。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] [fɔ:r; fər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] ,

Searching	the	clothes	of	their	prisoners	for	weapons	,	and	finding	none	,
搜索	这	衣服	的	他们的	囚犯	为了	武器	,	和	寻找	没有任何	,

他们搜查囚犯的衣服，寻找武器，但没有找到。

[ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [pɪkt] [dæn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hi:lz] , ['hɜ:rlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

the	gendarmes	picked	Dan	up	by	the	head	and	heels	,	hurling	him	into	the
这	宪兵	挑选	担	向上	经过	这	头	和	高跟鞋	,	投掷	他	进入	这

[pə'troʊl] .

patrol	.
巡逻	.

宪兵们抓住丹的头和脚后跟，把他扔进了巡逻队。

[nekst] [keɪm] ['hɪki] .

Next	came	Hickey	.
下一个	来了	希基	.

接下来是希基。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	was	thrown	in	on	top	of	his	companion	.
他	曾是	抛掷	在	在	顶部	的	他的	伴侣	.

他被扔了进去，压在了他的同伴身上。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɑ:fəsərz] [paɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['prizənəz] .

Half	a	dozen	officers	piled	into	the	wagon	and	sat	down	on	their	prisoners	.
一半	一个	打	警官	堆积	进入	这	车皮	和	卫星	向下	在	他们的	囚犯	.

六名军官挤进马车，坐在囚犯身上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][pə'troʊl] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,

At	that	moment	the	patrol	started	away	with	the	two	boys	,
在	那	片刻	这	巡逻	开始	离开	和	这	二	男孩们	,

这时，巡逻队带着两个男孩离开了。

['mu:vɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['peɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑ:r] .

moving	over	the	smooth	pavements	of	the	French	capital	almost	without	a	jar	.
移动	超过	这	光滑的	人行道	的	这	法语	首都	几乎	没有	一个	罐	.

在法国首都平坦的人行道上行驶，几乎没有颠簸。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ]
A **SERIOUS** **CHARGE**
一个 严肃的 收费

一项严重的指控

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][pə'troʊl] [riːtʃt] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]
By **the** **time** **the** **patrol** **reached** **headquarters** **the** **Battleship** **Boys** **had** **recovered**
经过 这 时间 这 巡逻 达到 总部 这 战列舰 男孩们 有 恢复
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness **.**
意识 .

当巡逻队返回总部时，战舰男孩们已经恢复了意识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - ['smʌðəd] , ['laɪɪŋ][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They **were** **half** **-** **smothered** **,** **lying** **on** **their** **faces** **as** **they** **were** **.**
他们 是 一半 - 窒息 , 说谎 在 他们的 面孔 作为 他们 是 .

他们半窒息着，脸朝下趴在地上。

[sæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪk] .
Sam **began** **to** **fight** **and** **kick** **.**
山姆 开始 到 斗争 和 踢 .

山姆开始反抗踢打。

" [get] [ɔːf][maɪ] [nek] !
" **Get** **off** **my** **neck** **!**
" 得到 离开 我的 脖子 !

“放开我的脖子！”

" [hiː; hi] [hauld] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
" **he** **howled** **,** **in** **a** **muffled** **voice** **.**
" 他 嚎叫 , 在 一个 闷音 嗓音 .

他用低沉的声音嚎叫道。

" [get] [ɔːf] , [ɔːr] [aɪl] [pæs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [wen] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ! "
" **Get** **off** **,** **or** **I'll** **pass** **you** **a** **punch** **when** **I** **get** **out** **of** **this** **!** **"**
" 得到 离开 , 或者 患病的 经过 你 一个 冲床 什么时候 我 得到 出去 的 这 ! "

“滚开，不然等我出去就揍你！”

" [kiːp] ['kwaɪət] , [sæm] , " [əd'vaɪzd] [dæn] .
" **Keep** **quiet** **,** **Sam** **,** **"** **advised** **Dan** **.**
" 保持 安静的 , 山姆 , " 建议 担 .

“安静点，萨姆，”丹劝道。

" [ðeɪ] [wɪl] [juːz][juː; jʊ] ['rʌfli] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "
" **They** **will** **use** **you** **roughly** **if** **you** **don't** **.** **"**
" 他们 将要 使用 你 大致 如果 你 不 . "

“如果你不服从，他们会粗暴地对待你。”

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['nʌθɪŋ] !
" **Keep** **quiet** **,** **nothing** **!**
" 保持 安静的 , 没有什么 !

“保持安静，什么都别说！”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɑːnt] [juːz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['neɪvi] [ðɪs] [weɪ] .
I'll **show** **them** **they** **can't** **use** **an** **officer** **in** **Uncle** **Sam's** **Navy** **this** **way** **.**
患病的 展示 他们 他们 不能 使用 一个 官 在 叔叔 山姆的 海军 这 方式 .

我会让他们知道，他们不能这样利用美国海军的军官。

" [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['hɪkiːz] [nek]

"	His	further	remarks	were	lost	,	for	the	man	who	was	sitting	on	Hickey's	neck
"	他的	更远	评论	是	丢失的	,	为了	这	男人	WHO	曾是	坐着	在	吻痕	脖子

[muːvd] ['oʊvər] ,

moved	over	,
已搬	超过	,

“他接下来的话就听不见了，因为坐在希基脖子上的那个人挪开了身子。”

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [lædz] [hed] .

throwing	his	weight	on	the	lad's	head	.
投掷	他的	重量	在	这	小伙子的	头	.

他用全身的重量压在男孩的头上。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['wægən] [droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['hedkwɔːrtərz] .

Soon	after	that	the	wagon	drove	up	before	the	dingy	headquarters	.
很快	后	那	这	车皮	驾驶	向上	前	这	昏暗的	总部	.

不久之后，马车驶到了那间破旧的总部大楼前。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lɪftɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]

The	prisoners	were	jerked	from	the	wagon	rather	than	lifted	out	,	and
这	囚犯	是	猛地一抖	从	这	车皮	相当	比	抬起	出去	,	和

[wɜːr; wər] ['drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

were	dragged	into	the	building	,
是	拖拽	进入	这	建筑	,

囚犯们不是被抬出来，而是被猛地从马车上拽下来，拖进了建筑物里。

[ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

up	a	pair	of	stone	steps	and	along	a	dimly	lighted	corridor	.
向上	一个	一对	的	石头	步骤	和	沿着	一个	依稀	照明	走廊	.

走上两级石阶，沿着一条光线昏暗的走廊。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtɪd] [dɔːr] ,

Arriving	in	front	of	a	grated	door	,
抵达	在	正面	的	一个	磨碎的	门	,

来到一扇装有铁栅栏的门前，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ə'tendənt] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt]

the	policemen	in	charge	of	the	boys	waited	until	an	attendant	had	unlocked
这	警察	在	收费	的	这	男孩们	等待	直到	一个	服务员	有	已解锁

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	opened	it	,
和	打开	它	,

负责看管这些男孩的警察等到一名服务员打开门锁后才离开。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ˌɪn'saɪd] .

whereupon	they	threw	the	Battleship	Boys	inside	.
于是	他们	扔	这	战列舰	男孩们	里面	.

于是他们把战舰男孩们扔了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,

The	door	shut	with	a	loud	clang	,	and	the	gendarmes	marched	away	,
这	门	关闭	和	一个	大声	铛	,	和	这	宪兵	行军	离开	,

门砰的一声关上了，宪兵们列队离开。

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

down	the	corridor	without	a	word	to	their	prisoners	.
向下	这	走廊	没有	一个	单词	到	他们的	囚犯	.

一言不发地沿着走廊走去，没有和囚犯们打招呼。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

For	a	moment	the	boys	lay	where	they	had	been	thrown	.
为了	一个	片刻	这	男孩们	躺	在哪里	他们	有	到过	抛掷	.

男孩们被扔到那里后，一时之间躺在了原地。

[ðen] [dæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	Dan	sprang	to	his	feet	,	and	,	going	to	the	door	,	peered	out	into	the
然后	担	弹簧	到	他的	脚	,	和	,	去	到	这	门	,	窥视	出去	进入	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

然后丹猛地站起身，走到门口，向走廊里张望。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

All	he	could	see	was	a	brick	wall	in	front	of	him	.
全部	他	可以	看	曾是	一个	砖	墙	在	正面	的	他	.

他眼前只有一堵砖墙。

[sæm][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [rɪ'flektɪvli] .

Sam	sat	up	,	rubbing	his	red	head	reflectively	.
山姆	卫星	向上	,	擦	他的	红色的	头	反思地	.

山姆坐起身，若有所思地揉了揉他那红红的脑袋。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " ['mʌtəd] [dæn] .

"	I	wonder	where	we	are	?	"	muttered	Dan	.
"	我	想知道	在哪里	我们	是	?	"	低声说道	担	.

“我不知道我们现在在哪儿？”丹喃喃自语道。

" [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [rɪ'piːtɪd] [sæm] .

"	Where	we	are	?	"	repeated	Sam	.
"	在哪里	我们	是	?	"	重复	山姆	.

“我们这是在哪儿？”萨姆重复道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Don't	you	know	?	"
"	不	你	知道	?	"

你不知道吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] . "

"	I	do	not	.	"
"	我	做	不是	.	"

我没有。

" [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？ ”

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][brɪg] [ə'gen] . "

"	We're	in	the	brig	again	.	"
"	是	在	这	布里格	再次	.	"

“我们又被关进禁闭室了。”

" [ɪn][ðə; ði][brɪg] ?

"	In	the	brig	?
"	在	这	布里格	?

在禁闭室里?

[waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['pærɪs] .

Why	**,**	**we**	**are**	**in**	**Paris**	**.**
为什么	,	我们	是	在	巴黎	.

为什么？因为我们身在巴黎。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?

Have	**you**	**forgotten**	**?**
有	你	被遗忘的	?

你忘了？

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] . "

I	**guess**	**your**	**shaking**	**up**	**must**	**have**	**resulted**	**in**	**a**	**loss**	**of**	**memory**	**.**	**"**
我	猜测	你的	摇晃	向上	必须	有	结果	在	一个	损失	的	记忆	.	"

我猜你刚才剧烈摇晃导致记忆丧失了。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] .

"	**I**	**have**	**forgotten**	**nothing**	**.**
"	我	有	被遗忘的	没有什么	.

我什么都没忘记。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['wɑːləp] [aɪ][gɑːt] .

I'll	**never**	**forget**	**the**	**wallop**	**I**	**got**	**.**
患病的	绝不	忘记	这	重击	我	得到	.

我永远不会忘记我挨的那一拳。

[seɪ] , [dæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ? "

Say	**,**	**Dan**	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**they**	**hit**	**me**	**with**	**?**	**"**
说	,	担	,	做	你	知道	什么	他们	打	我	和	?	"

丹，你知道他们用什么打我吗?

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] .

"	**No**	**,**	**that**	**is**	**what**	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**decide**	**in**	**my**	**own**	**case**	**.**
"	不	,	那	是	什么	我	有	到过	尝试	到	决定	在	我的	自己的	案件	.

“不，这正是我一直在努力解决的我自己的问题。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	**For**	**a**	**few**	**minutes**	**there**	**was**	**silence**	**.**
"	为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	沉默	.

“沉默了几分钟。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [mes] — [ə; eɪ] [faɪn] [mɪks] - [ʌp] ! "

"	**This**	**is**	**a**	**nice**	**mess**	**—**	**a**	**fine**	**mix**	**-**	**up**	**!**	**"**
"	这	是	一个	好的	混乱	—	一个	美好的	混合	-	向上	!	"

“这真是一团糟——一场漂亮的混乱！”

" [jes] , " [ə'griːd] [dæn]['deivis] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Dan**	**Davis**	**.**
"	是的	,	"	同意	担	戴维斯	.

“是的，”丹·戴维斯同意道。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	**I**	**fear**	**we**	**have**	**gotten**	**ourselves**	**into**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**
"	我	害怕	我们	有	获得	我们自己	进入	一个	很多	的	麻烦	.

“我担心我们给自己惹上了很多麻烦。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði]['pærɪs] [pə'liːs] .

We	**have**	**assaulted**	**the**	**Paris**	**police**	**.**
我们	有	袭击	这	巴黎	警察	.

我们袭击了巴黎警察。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɔːŋ] ['aɪlənd] - [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	wonder	what	the	captain	of	the	'	Long	Island	'	will	say	when	he	hears	of	it
我	想知道	什么	这	队长	的	这	-	长的	岛	-	将要	说	什么时候	他	听到	的	它

? "

?	"
?	"

我想知道“长岛号”的船长听到这件事会作何感想?

" [ɪf] [its] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	If	it's	left	for	us	to	tell	him	it	will	be	a	long	,
"	如果	它是	左边	为了	我们	到	告诉	他	它	将要	是	一个	长的	,

“如果由我们来告诉他，那将会是一段漫长的过程，

[lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hiːrz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

long	time	before	he	hears	anything	about	it	.	"
长的	时间	前	他	听到	任何事物	关于	它	.	"

过了很久他才听到任何消息。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

"	Don't	be	foolish	.
"	不	是	愚蠢	.

别犯傻。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] ;

We	will	tell	the	police	the	truth	and	they	will	have	to	let	us	go	;
我们	将要	告诉	这	警察	这	真相	和	他们	将要	有	到	让	我们	去	;

我们会把真相告诉警察，他们就不得不放我们走;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?

but	the	question	is	,	when	are	we	going	to	be	allowed	to	tell	the	truth	?
但	这	问题	是	,	什么时候	是	我们	去	到	是	允许	到	告诉	这	真相	?

但问题是，我们什么时候才能被允许说真话?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	doesn't	look	as	if	we	were	even	going	to	be	questioned	to	-	night	.
它	不	看	作为	如果	我们	是	甚至	去	到	是	被质问	到	-	夜晚	.

看来我们今晚根本不会被讯问。

" [fɔːr; fər] [fʊl] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] [flɔːr] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər]

"	For	full	two	hours	the	boys	sat	on	the	hard	stone	floor	,	discussing	their
"	为了	满的	二	小时	这	男孩们	卫星	在	这	难的	石头	地面	,	讨论	他们的

[prɪ'dɪkəmənt] ,

predicament	,
困境	,

“整整两个小时，男孩们都坐在坚硬的石板地上，讨论着他们的困境。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

trying	to	plan	some	way	of	extricating	themselves	from	their	present
尝试	到	计划	一些	方式	的	脱困	他们自己	从	他们的	展示

[ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

unfortunate	position	.
不幸	位置	.

他们正试图想办法摆脱目前不幸的处境。

[noʊ][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

No	conclusion	was	reached	.
不	结论	曾是	达到	.

未得出任何结论。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

All	they	could	now	do	was	to	wait	and	trust	to	luck	.
全部	他们	可以	现在	做	曾是	到	等待	和	相信	到	运气	.

他们现在唯一能做的就是等待，听天由命。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [ə'naʊnst] [sæm] ['hɪki] .
" Well , I'm going to bed , " announced Sam Hickey .
" 出色地 , 我是 去 到 床 , " 宣布 山姆 希基 .

“好了，我要去睡觉了。”萨姆·希基宣布道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Right here on the floor .
" 正确的 这里 在 这 地面 .

就在这里，地板上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmək] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][paɪp][maɪ'self] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði]
It isn't much of a hammock , but I'm going to pipe myself down just the
它 不是 很多 的 一个 吊床 , 但 我是 去 到 管道 我 向下 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

虽然它算不上什么吊床，但我还是决定安静下来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .
I wish I were back on the battleship .
我 希望 我 是 后退 在 这 战列舰 .

我真希望自己还能回到战舰上。

[dəunt][juː; jʊ] , [dæn] ? "
Don't you , Dan ? "
不 你 , 担 ? "

丹，你不觉得吗?

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[gʊd] [naɪt] , [sæm] . "
Good night , Sam . "
好的 夜晚 , 山姆 . "

“晚安，萨姆。”

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [sæm] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]
" Sam rolled over on his back , using his arms for a pillow , and was soon
" 山姆 滚动 超过 在 他的 后退 , 使用 他的 武器 为了 一个 枕头 , 和 曾是 很快
['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .
snoring loudly .
打鼾 高声 .

山姆翻了个身，仰面躺着，用胳膊当枕头，很快就打起了响亮的鼾声。

[ðɪs] [meɪd] [dæn] [fiːl] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , ['ʃɔːrtli] ['tɔpld] ['oʊvər] [saʊnd] [ə'sliːp] .
This made Dan feel sleepy , and he , too , shortly toppled over sound asleep .
这 制成 担 感觉 困 , 和 他 , 也 , 不久 倾覆 超过 声音 睡着了 .

这让丹感到困倦，不久后他也倒头就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

How	long	they	had	lain	thus	they	did	not	know	.
如何	长的	他们	有	莱恩	因此	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道自己这样躺了多久。

[sæm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] .

Sam	suddenly	awakened	.
山姆	突然	觉醒	.

山姆突然醒了过来。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs]

Some	one	had	hold	of	one	of	his	feet	and	was	dragging	him	across
一些	一	有	抓住	的	一	的	他的	脚	和	曾是	拖拽	他	穿过

[ðə; ði] [sel] .

the	cell	.
这	细胞	.

有人抓住他的一只脚，把他拖过牢房。

" ['legoʊ] [maɪ] [fʊt] ! " [jeld] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

"	Leggo	my	foot	!	"	yelled	the	red	-	headed	boy	,	struggling	to	get	up	.
"	乐戈	我的	脚	!	"	大喊	这	红色的	-	标题	男生	,	挣扎	到	得到	向上	.

“放开我的脚！”红头发的男孩一边挣扎着站起来，一边喊道。

[dæn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Dan	,	hearing	the	commotion	,	bounded	to	his	feet	.
担	,	听力	这	骚动	,	有界	到	他的	脚	.

丹听到动静，立刻跳了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [siːzd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn]

He	was	quickly	seized	and	jerked	out	into	the	corridor	,	where	he	was	soon
他	曾是	迅速地	查获	和	猛地一抖	出去	进入	这	走廊	,	在哪里	他	曾是	很快

[dʒɔɪnd] [baɪ] [sæm] .

joined	by	Sam	.
加入	经过	山姆	.

他很快被抓住并拽到走廊里，萨姆很快也来到了那里。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] ,

Then	they	discovered	that	they	were	in	the	hands	of	officers	,
然后	他们	发现	那	他们	是	在	这	双手	的	警官	,

然后他们发现自己落入了警察手中。

[ðoʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] .

though	not	the	same	ones	who	had	arrested	them	.
尽管	不是	这	相同的	一个	WHO	有	被捕	他们	.

虽然不是逮捕他们的那些人。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv]

Neither	of	the	officers	said	a	word	,	but	,	taking	firm	hold	of	the	arms	of
两者都不	的	这	警官	说	一个	单词	,	但	,	采取	公司	抓住	的	这	武器	的

[ðer; ðər] ['prizənəz] ,

their	prisoners	,
他们的	囚犯	,

两名军官一言不发，只是紧紧抓住俘虏的手臂。

['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

marched	them	rapidly	down	the	corridor	.
行军	他们	快速	向下	这	走廊	.

他们迅速押着他们沿着走廊前进。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['hɪki] .

"	I	guess	they	must	be	going	to	hang	us	,	"	said	Hickey	.
"	我	猜测	他们	必须	是	去	到	悬挂	我们	,	"	说	希基	.

“我猜他们一定是要把我们绞死，”希基说。

" [ðeɪ] [dəunt] [hæŋ] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər] [hɪr] , " ['ænsər] [dæn] .
" They don't hang people over here , " answered Dan .
" 他们 不 悬挂 人们 超过 这里 , " 回答 担 .

“这里不会把人吊死，”丹回答道。

" [ðeɪ] [dəunt] ? "
" They don't ? "
" 他们 不 ? "

“他们不吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" What do they do with them ? "
" 什么 做 他们 做 和 他们 ? "

他们会怎么处置这些物品?

" ['gɪlətiːn] [ðem; ðəm] . "
" Guillotine them . "
" 断头台 他们 . "

“把他们送上断头台。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [kʌt] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] [hɪr] [ɪn] [fræns] , " ['ænsər] [dæn] ,
" In other words , they cut your head off here in France , " answered Dan ,
" 在 其他 字 , 他们 切 你的 头 离开 这里 在 法国 , " 回答 担 ,

“换句话说，在法国，他们会砍掉你的脑袋，”丹回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
with a short laugh .
和 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

" [waʊ] !
" Wow ! "
" 哇 ! "

“哇！

" [ɪk'skleɪmd] [sæm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vi:əməns] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [geɪv]
" exclaimed Sam with such vehemence that the officers in charge of him gave
" 惊呼 山姆 和 这样的 激烈 那 这 警官 在 收费 的 他 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] ,
him a violent shake ,
他 一个 暴力 摇 ,

“！”萨姆激动地喊道，以至于负责他的警官们狠狠地摇晃了他一下。

['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm]['ræpɪd] [kə'mændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
uttering some rapid commands in his own language .
发出声音 一些 迅速的 命令 在 他的 自己的 语言 .

他用自己的语言快速地发出了一些命令。

" [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [nɑ:t][stɜ:r][ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [sæm] ,
" I guess we'd better not stir up the animals any more , " said Sam ,
" 我 猜测 我们会 更好的 不是 搅拌 向上 这 动物 任何 更多的 , " 说 山姆 ,

“我想我们最好不要再去惊扰这些动物了，”萨姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

with	a	wink	at	his	companion	.
和	一个	眨眼	在	他的	伴侣	.

他还朝同伴眨了眨眼。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

And	be	careful	what	you	say	.
和	是	小心	什么	你	说	.

说话要小心。

[duː][nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Do	not	volunteer	any	information	.
做	不是	志愿者	任何	信息	.

不要主动提供任何信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ən'les] [ðeɪ]

It	will	perhaps	be	better	for	me	to	answer	the	questions	,	unless	they
它	将要	也许	是	更好的	为了	我	到	回答	这	问题	,	除非	他们

['kwestʃən] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .

question	you	directly	.
问题	你	直接地	.

除非他们直接问你，否则或许由我来回答问题会更好。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [lædz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

"	The	officers	conducted	the	lads	into	a	sort	of	reception	room	,
"	这	警官	实施	这	小伙子们	进入	一个	种类	的	接待	房间	,

“警官们把这些小伙子们带进了一个类似接待室的地方，

[wer] [ðeɪ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prizənəz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət]

where	they	stood	holding	tightly	to	their	prisoners	until	a	door	was	opened	at
在哪里	他们	站立	保持	紧紧	到	他们的	囚犯	直到	一个	门	曾是	打开	在

[ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ['bekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	far	end	of	the	room	and	another	man	in	uniform	beckoned	them	to
这	远的	结尾	的	这	房间	和	其他	男人	在	制服	招手	他们	到

['entər] .

enter	.
进入	.

他们紧紧地抓着囚犯站在那里，直到房间尽头的一扇门打开，另一个身穿制服的人示意他们进去。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][dɪd][soʊ] , ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	officers	did	so	,	thrusting	their	prisoners	into	the	room	ahead	of	them	.
这	警官	做过	所以	,	推进	他们的	囚犯	进入	这	房间	前方	的	他们	.

军官们照做了，把囚犯们推进了前面的房间。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ;

Unlike	the	outer	room	,	this	one	was	brilliantly	lighted	;
与此不同	这	外	房间	,	这	一	曾是	精彩	照明	;

与外间不同，这间房间灯火通明；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bliŋkt] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

so	much	so	that	the	boys	blinked	vigorously	for	a	few	seconds	.
所以	很多	所以	那	这	男孩们	眨眼	大力	为了	一个	很少	秒	.

男孩们被吓得用力眨了眨眼，持续了几秒钟。

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Then	,	becoming	used	to	the	light	,	they	began	to	take	stock	of	their
然后	,	成为	用过的	到	这	光	,	他们	开始	到	拿	库存	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

然后，他们逐渐适应了光线，开始观察周围的环境。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] - [feɪst] [mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd]

The	first	thing	that	caught	their	attention	was	a	keen	-	faced	man	sitting	behind
这	第一的	事物	那	捕捉	他们的	注意力	曾是	一个	敏锐的	-	面对	男人	坐着	在后面

[ə; eɪ] [flæt] [desk] ,

a	flat	desk	,
一个	平坦的	桌子	,

首先吸引他们注意的是一位面容锐利的男人坐在一张平板办公桌后面。

[ɪn'dʌstriəsli] ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['kiːnli] [frʌm; frəm]

industriously	twirling	his	moustache	as	he	surveyed	them	keenly	from
勤奋地	旋转	他的	胡子	作为	他	调查	他们	敏锐地	从

[bɪ'niːθ] [hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

beneath	half	-	closed	eyelids	.
下面	一半	-	关闭	眼睑	.

他一边认真地捻着胡子，一边半闭着眼睛，目光锐利地打量着他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

The	boys	gazed	at	him	intently	.
这	男孩们	凝视	在	他	专注地	.

男孩们目不转睛地盯着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kweɪlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

There	was	no	quailing	on	their	part	,
那里	曾是	不	鹌鹑	在	他们的	部分	,

他们没有丝毫畏惧。

[ðoʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [per] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

though	had	they	realized	what	a	questionable	looking	pair	they	were	,
尽管	有	他们	已实现	什么	一个	值得怀疑	寻找	一对	他们	是	,

然而，如果他们意识到自己看起来有多么可疑的话……

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] .

they	might	have	lost	some	of	their	assurance	.
他们	可能	有	丢失的	一些	的	他们的	保证	.

他们可能失去了一些自信。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] .

The	officer	behind	the	desk	addressed	them	in	French	.
这	官	在后面	这	桌子	已解决	他们	在	法语	.

办公桌后的警官用法语和他们交谈。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [sɜːr] , " [spoʊk] [ʌp] [dæn] .

"	We	do	not	speak	your	language	,	sir	,	"	spoke	up	Dan	.
"	我们	做	不是	说话	你的	语言	,	先生	,	"	辐	向上	担	.

“先生，我们听不懂您的语言。”丹开口说道。

" [ɑː] , [soʊ][aɪ] [pər'siːv] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Ah	,	so	I	perceive	,	"	answered	the	man	in	very	good	English	.
"	啊	,	所以	我	感知	,	"	回答	这	男人	在	非常	好的	英语	.

“啊，我明白了，”那人用非常流利的英语回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	You	are	English	?	"
"	你	是	英语	?	"

你是英国人吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[wɪə(r)] ['jæŋkiːz] , " [sæm] [blə:tid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] .
We're Yankees , " Sam blurted out with considerable emphasis .
是 洋基队 , " 山姆 脱口而出 出去 和 大量 强调 .

“我们是洋基队，”萨姆大声说道，语气非常强调。

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" And you'd better not monkey with us unless you want the United States
" 和 你会 更好的 不是 猴 和 我们 除非 你 想 这 团结的 各州
['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [juː; jʊ] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [æt; ət]
Government to get you by the collar and jerk you seven different ways at
政府 到 得到 你 经过 这 衣领 和 混蛋 你 七 不同的 方式 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
the same time . "
这 相同的 时间 . "

“你最好别招惹我们，除非你想让美国政府揪住你的衣领，同时用七种不同的方式抽打你。”

" [biː; bi] ['saɪlənt] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Be silent ! " thundered the officer .
" 是 沉默的 ! " 雷鸣 这 官 .

“安静！”警官厉声喝道。

" [aɪm] [mʌm] , " ['ænsər] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] .
" I'm mum , " answered Sam , with a sheepish grin .
" 我是 妈妈 , " 回答 山姆 , 和 一个 羞怯 咧嘴笑 .

“我是妈妈，”萨姆不好意思地笑着回答道。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [sæm] ['hɪki] , [sɜːr] . "
" Sam Hickey , sir . "
" 山姆 希基 , 先生 . "

“萨姆·希基先生。”

" [ænd; ənd] [jɔːrz] ? " ['glænsɪŋ] [æt; ət] [dæn] .
" And yours ? " glancing at Dan .
" 和 你的 ? " 瞥了一眼 在 担 .

“你的呢？”他瞥了丹一眼。

" ['dænjəl] ['deivis] . "
" Daniel Davis . "
" 丹尼尔 戴维斯 . "

“丹尼尔·戴维斯。”

" ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [bəuθ] ? "
" Residence of both ? "
" 住宅 的 两个都 ? "

“两人都住在这里吗？”

" [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .
" United States of America , " answered the boys with one voice .
" 团结的 各州 的 美国 , " 回答 这 男孩们 和 一 嗓音 .

“美利坚合众国，”男孩们异口同声地回答道。

[ə; eɪ][klɜːrk][wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .

A	clerk	was	noting	down	their	replies	.
一个	职员	曾是	注意到	向下	他们的	回复	.

一名职员正在记录他们的回复。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr] , [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [diˈteind] ?

"	May	I	ask	,	sir	,	why	we	are	thus	detained	?
"	可能	我	问	,	先生	,	为什么	我们	是	因此	被拘留	?

“请问先生，我们为何被拘留？”

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] . "

We	have	done	no	wrong	.	"
我们	有	完毕	不	错误的	.	"

我们没有做错任何事。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

[aɪ] [wɪl] [æsk][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hɪr] .

I	will	ask	all	the	questions	here	.
我	将要	问	全部	这	问题	这里	.

我会在这里问所有问题。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] ? "

What	is	your	business	,	if	you	have	any	?	"
什么	是	你的	商业	,	如果	你	有	任何	?	"

你从事什么行业？如果有的话。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪləz] [ɑːn][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . - [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] . - "

"	We	are	sailors	on	the	U	.	S	.	S	.	'	Long	Island	.	'	"
"	我们	是	水手们	在	这	U	.	S	.	S	.	-	长的	岛	.	-	"

“我们是‘长岛’号军舰上的水兵。”

" [ˈseɪləz] , [eɪ] ? "

"	Sailors	,	eh	?	"
"	水手们	,	嗯	?	"

“水手啊？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈjuːnɪfɔːrmz] ? "

"	If	this	be	true	,	where	are	your	uniforms	?	"
"	如果	这	是	真的	,	在哪里	是	你的	制服	?	"

“如果这是真的，你们的制服呢？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwerɪŋ] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] .

"	We	are	wearing	what	is	left	of	them	,	sir	.
"	我们	是	穿着	什么	是	左边	的	他们	,	先生	.

“先生，我们穿的只是剩下的那些衣服了。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ]

"	The	officer	glanced	at	the	trousers	of	the	lads	and	observed	that	they
"	这	官	瞥了一眼	在	这	裤子	的	这	小伙子们	和	观察到	那	他们

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ] [ˈseɪləz] .

were	such	as	were	worn	by	sailors	.
是	这样的	作为	是	磨损	经过	水手们	.

“军官瞥了一眼小伙子的裤子，发现那是水手穿的裤子。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [dɪs'gaɪz] . "
" A very excellent disguise . "
" 一个 非常 出色的 伪装 . "

“伪装得非常好。”

" [dɪs'gaɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm][wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] .
" Disguise ! " exclaimed Sam with explosive force .
" 伪装 ! " 惊呼 山姆 和 爆炸物 力量 .

“伪装！”萨姆突然大声喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？ ”

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [wɔːrnd] [dæn] .
" Be quiet , " warned Dan .
" 是 安静的 , " 警告 担 .

“安静点，”丹警告道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" You are only making it the harder for us .
" 你 是 仅有的 制作 它 这 更难 为了 我们 .

你这样做只会让我们处境更加艰难。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
He doesn't believe our story , as it is . "
他 不 相信 我们的 故事 , 作为 它 是 . "

他根本不相信我们说的话。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr][nɑːt] .
" I don't care whether he does or not .
" 我 不 关心 无论 他 做 或者 不是 .

“我不在乎他是否这样做。”

[aɪm] ['getɪŋ] [wɔːrm] [wer] [maɪ]['kɑːlər][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] .
I'm getting warm where my collar was until it was torn off .
我是 获得 温暖的 在哪里 我的 衣领 曾是 直到 它 曾是 撕裂 离开 .

我的衣领被撕掉的地方现在开始发热了。

[dɪs'gaɪz] !
Disguise !
伪装 !

伪装！

[ðə; ði][aɪ'diːə] ! "
The idea ! "
这 主意 ! "

好主意！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ? "
" What are you doing in Paris ? "
" 什么 是 你 正在做 在 巴黎 ? "

你在巴黎做什么?

" ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['prɪnsəpli] , " ['mʌtəd] [sæm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Getting into trouble , principally , " muttered Sam under his breath .
" 获得 进入 麻烦 , 主要 , " 低声说道 山姆 在下面 他的 气息 .

“主要是惹麻烦，”萨姆低声嘟囔道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dæn] .
" We came here to see the city , sir , " answered Dan .
" 我们 来了 这里 到 看 这 城市 , 先生 , " 回答 担 .

“先生，我们是来游览这座城市的。”丹回答道。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" This morning , or yesterday morning .
" 这 早晨 , 或者 昨天 早晨 .

“今天早上，或者昨天早上。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
I do not know whether it is morning or evening now , " he answered .
我 做 不是 知道 无论 它 是 早晨 或者 晚上 现在 , " 他 回答 .

“我不知道现在是早上还是晚上，”他回答说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] ? "
" You say you are from a United States ship ? "
" 你 说 你 是 从 一个 团结的 各州 船 ? "

“你说你来自一艘美国军舰？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] ? "
" What is the captain's name ? "
" 什么 是 这 船长的 姓名 ? "

“船长叫什么名字？”

" ['kæptɪn] ['fɑːrnəm] , [sɜːr] . "
" Captain Farnham , sir . "
" 队长 法纳姆 , 先生 . "

“法纳姆上尉，先生。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ʃɪp] ?
" Where is your ship ?
" 在哪里 是 你的 船 ?

你的船在哪里?

" [dæn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Dan told him .
" 担 讲述 他 .

丹告诉他。

" [wen] [dɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪv] ? "
" When did the ship arrive ? "
" 什么时候 做过 这 船 到达 ? "

“船什么时候到的？”

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" Yesterday morning .
" 昨天 早晨 .

昨天早上。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , ['faɪnəli] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The officer went over some papers on his desk , finally selecting one which he
" 这 官 去 超过 一些 文件 在 他的 桌子 , 最后 选择 一 哪个 他
[kən'sʌltid] ,
consulted ,
咨询 ,

“那名警官翻阅了桌上的一些文件，最后选了一份进行查阅。”

[ðen] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

then	replaced	it	on	his	desk	with	a	nod	.
然后	替换	它	在	他的	桌子	和	一个	点头	.

然后他点点头，把它放回了桌子上。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] ? "

"	Where	is	the	rest	of	your	gang	?	"
"	在哪里	是	这	休息	的	你的	帮派	?	"

“你的其他同伙呢？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? "

"	What	do	you	mean	,	sir	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	?	"

“先生，您是什么意思？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [ræn] [ə'weɪ] . "

"	The	other	men	who	ran	away	.	"
"	这	其他	男人	WHO	跑	离开	.	"

“其他逃跑的人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	am	sure	I	do	not	know	.
"	我	是	当然	我	做	不是	知道	.

我确信我不知道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] . "

We	were	trying	to	catch	up	with	them	when	we	were	caught	.	"
我们	是	尝试	到	抓住	向上	和	他们	什么时候	我们	是	捕捉	.	"

我们当时正试图追上他们，结果被抓住了。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][æd'mɪt] !

"	Ah	!	You	admit	!
"	啊	!	你	承认	!

“啊！你承认了！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [huː] ['skrɪbəld] [ɪn'dʌstriəsli] .

"	The	officer	spoke	rapidly	in	French	to	the	clerk	,	who	scribbled	industriously	.
"	这	官	辐	快速	在	法语	到	这	职员	,	WHO	潦草的	勤奋地	.

“警官用法语快速地和办事员交谈，办事员则认真地记录着。

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

"	Well	,	sir	,	what	have	you	to	say	for	yourself	?	"	demanded	the	officer
"	出色地	,	先生	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?	"	要求	这	官

[ə'brʌptli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [sæm] .

abruptly	,	turning	toward	Sam	.
突然	,	转弯	朝向	山姆	.

“先生，你还有什么要说的吗？”警官突然转向萨姆，厉声问道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I've	got	a	lot	that	I	should	like	to	say	,
"	我已经	得到	一个	很多	那	我	应该	喜欢	到	说	,

我有很多话想说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [sæm] ['prɑːmptli] .

if	you	will	give	me	half	a	chance	,	"	said	Sam	promptly	.
如果	你	将要	给	我	一半	一个	机会	,	"	说	山姆	及时	.

“如果你愿意给我半个机会的话，”萨姆立刻说道。

" [aɪl] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

"	I'll	hear	your	story	.
"	患病的	听到	你的	故事	.

“我会听你讲你的故事。”

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

Bear	**in**	**mind**	**that**	**whatever**	**you**	**say**	**will**	**be**	**used**	**against**	**you**	**.**
熊	在	头脑	那	任何	你	说	将要	是	用过的	反对	你	.

请记住，你说的任何话都可能被用来对付你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] .

It	**is**	**being**	**taken**	**down**	**by**	**the**	**secretary**	**.**
它	是	存在	已采取	向下	经过	这	秘书	.

它正被秘书取下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] . "
I shall listen . "
我 将 听 . "

我会听的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , " [bɪ'gæn] ['hɪki] .
" It was this way , " began Hickey .
" 它 曾是 这 方式 , " 开始 希基 .

“事情就是这样，”希基说道。

" [biː; bi] [briːf] !
" Be brief !
" 是 简短的 !

言简意赅!

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stɜːrnli] .
" commanded the officer sternly .
" 命令 这 官 严厉地 .

“他严厉地命令道。”军官说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sɔːsɪdʒ] ['ævənuː] , ['piːsəbl] [laɪk] — — "
" We were walking along Sausage Avenue , peaceable like — — "
" 我们 是 步行 沿着 香肠 大街 , 和平的 喜欢 — — "

“我们沿着香肠大道散步，平静祥和——”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] , " [ɪk'spleɪnd] [dæn] ,
" He means the Bois de Boulogne , " explained Dan ,
" 他 方法 这 布伊斯 德 布洛涅 , " 解释 担 ,

“他指的是布洛涅森林，”丹解释道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with the trace of a smile on his face .
和 这 痕迹 的 一个 微笑 在 他的 脸 .

脸上带着一丝微笑。

" ['nevər] [maɪnd] , [sæm] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pər'mɪt] . "
" Never mind , Sam ; I will tell the officer , if he will permit . "
" 绝不 头脑 , 山姆 ; 我 将要 告诉 这 官 , 如果 他 将要 允许 . "

“没关系，萨姆；我会告诉警官的，如果他允许的话。”

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默!

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['hɪki] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	He	motioned	for	Hickey	to	continue	.
"	他	示意	为了	希基	到	继续	.

他示意希基继续。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bə'loʊnjə] ['ævənuː] — — "

"	As	I	was	saying	,	we	were	walking	along	Bologna	Avenue	—	—	"
"	作为	我	曾是	说	,	我们	是	步行	沿着	博洛尼亚	大街	—	—	"

正如我刚才所说，我们正沿着博洛尼亚大道散步——”

" [bwɑː][diː] [buː'ləun] , " [ə'gen] [kə'rektɪd] [dæn] .

"	Bois	de	Boulogne	,	"	again	corrected	Dan	.
"	布伊斯	德	布洛涅	,	"	再次	已更正	担	.

“布洛涅森林”，丹再次纠正道。

" [jes] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	Yes	;	something	of	that	sort	.
"	是的	;	某物	的	那	种类	.

“是的，差不多就是这样。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [maɪ] [frend] [hɪr] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːm] .

We	were	talking	,	when	,	all	at	once	,	my	friend	here	heard	a	woman	scream	.
我们	是	说	,	什么时候	,	全部	在	一次	,	我的	朋友	这里	听到	一个	女士	尖叫	.

我们正在聊天，突然，我的朋友听到一声女人的尖叫。

[ðen] [tuː] ['wɪmɪn] [skriːmd] .

Then	two	women	screamed	.
然后	二	女性	尖叫	.

然后，两名女子发出尖叫声。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] ,

We	didn't	know	what	they	were	screaming	about	,
我们	没有	知道	什么	他们	是	尖叫	关于	,

我们不知道他们在尖叫什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

because	they	were	screaming	in	some	language	we	didn't	understand	.
因为	他们	是	尖叫	在	一些	语言	我们	没有	理解	.

因为他们用我们听不懂的语言大声喊叫。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

Maybe	they	were	talking	in	French	.
或许	他们	是	说	在	法语	.

也许他们是在用法语交谈。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	guess	they	were	.
我	猜测	他们	是	.

我想他们确实是。

[wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Well	,	we	didn't	know	what	kind	of	trouble	it	was	,
出色地	,	我们	没有	知道	什么	种类	的	麻烦	它	曾是	,

我们当时并不知道是什么类型的麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] . "

but	we	knew	it	was	a	woman	in	trouble	,	and	that	was	enough	.	"
但	我们	知道	它	曾是	一个	女士	在	麻烦	,	和	那	曾是	足够的	.	"

但我们知道她是个有麻烦的女人，这就足够了。

" [proʊ'siːd] ! "

"	Proceed	!	"
"	继续	!	"

“继续！ ”

" [wiː; wi] [seɪld] [ɪn] .

"	We	sailed	in	.
"	我们	航行	在	.

我们乘船驶入。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

There	were	a	lot	of	fellows	attempting	to	rob	a	couple	of	ladies	beside	a
那里	是	一个	很多	的	伙伴们	尝试	到	抢	一个	夫妻	的	女士们	旁	一个

[kæb] .

cab	.
出租车	.

一群小伙子试图抢劫出租车旁的几位女士。

[wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

We	thought	so	,	anyway	,	and	we	mixed	it	up	right	away	.
我们	想法	所以	,	反正	,	和	我们	混合	它	向上	正确的	离开	.

我们当时就是这么想的，所以立刻就把它混合在一起了。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrm] [pʌntʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪ]

I	gave	the	fellow	who	was	holding	the	horses	a	short	arm	punch	over	the	eye
我	给予	这	同伴	WHO	曾是	保持	这	马匹	一个	短的	手臂	冲床	超过	这	眼睛

[wɪð; wɪθ][maɪ] [left] ,

with	my	left	,
和	我的	左边	,

我用左手轻轻地打了那个牵马的家伙一拳，打在他的眼睛上方。

[ænd; ənd] [hʊkt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] .

and	hooked	his	jaw	with	my	right	.
和	钩子	他的	颚	和	我的	正确的	.

我用右手勾住了他的下巴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][kɜːrl][ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " ['ædɪd] ['hɪki] ,

You	ought	to	have	seen	him	curl	up	and	go	to	sleep	,	"	added	Hickey	,
你	应该	到	有	已见	他	卷曲	向上	和	去	到	睡觉	,	"	额外	希基	,

“你应该看看他蜷缩起来睡觉的样子，”希基补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] . "

"	Never	mind	that	;	tell	me	what	happened	.	"
"	绝不	头脑	那	;	告诉	我	什么	发生	.	"

“别管那些了，告诉我发生了什么事。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

"	That's	what	I'm	trying	to	do	,	if	you	will	let	me	alone	.
"	那就是	什么	我是	尝试	到	做	,	如果	你	将要	让	我	独自的	.

“如果你不打扰我，我正想这么做。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] , [maɪ] [frend] [dæn][hæd; həd]['faɪərd] [hɪm'self] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌntʃ] .

While	I	was	doing	that	,	my	friend	Dan	had	fired	himself	right	into	the	bunch	.
尽管	我	曾是	正在做	那	,	我的	朋友	担	有	被解雇	他自己	正确的	进入	这	束	.

就在我做这件事的时候，我的朋友丹已经纵身跃入了人群。

[hiː; hi] [pʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [mɪkst] [ɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

He	put	several	of	them	out	and	by	the	time	I	mixed	in	everybody	was
他	放	一些	的	他们	出去	和	经过	这	时间	我	混合	在	大家	曾是

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

他放出了好几个，等我加入战斗的时候，大家都在打架。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,

Some	of	the	fellows	tried	to	stick	us	with	knives	,
一些	的	这	伙伴们	尝试	到	戳	我们	和	刀具	,

有些家伙试图用刀刺我们，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊərd] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	one	miserable	coward	fired	a	shot	at	me	.
和	一	悲惨的	懦夫	被解雇	一个	射击	在	我	.

一个卑鄙的懦夫向我开了一枪。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['wɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	guess	he	came	pretty	near	winging	me	.
我	猜测	他	来了	漂亮的	靠近	翅膀	我	.

我猜他差点就揍到我了。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['nɪrli] [klɪpt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] .

His	bullet	nearly	clipped	a	lock	of	hair	from	my	head	.
他的	子弹	几乎	剪辑	一个	锁	的	头发	从	我的	头	.

他的子弹差点擦过我的一缕头发。

[wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [θræʃt] [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Well	,	anyway	,	we	had	them	pretty	well	thrashed	when	,	all	of	a	sudden	,
出色地	,	反正	,	我们	有	他们	漂亮的	出色地	痛击	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

总之，我们当时已经把他们打得落花流水，突然间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][treɪl]

one	of	the	robbers	let	out	a	yell	and	in	a	minute	they	had	hit	the	trail
一	的	这	强盗	让	出去	一个	叫喊	和	在	一个	分钟	他们	有	打	这	踪迹

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

for	the	bushes	,
为了	这	灌木丛	,

其中一名劫匪大叫一声，不到一分钟，他们就拔腿就往灌木丛里跑。

[wɪð; wɪθ][dæn][ænd; ənd][maɪ'self]['æftər][ðem; ðəm] .

with	Dan	and	myself	after	them	.
和	担	和	我	后	他们	.

然后是丹和我。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['fɔːlən] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɜːrbˌstoʊn] ['meɪbi] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

If	I	hadn't	fallen	over	a	curbstone	maybe	we	would	have	caught	them	.
如果	我	之前没有	倒下	超过	一个	路缘石	或许	我们	会	有	捕捉	他们	.

如果我没有被路沿石绊倒，也许我们就能抓住他们了。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər]

About	that	time	the	police	jumped	on	us	,	and	I	don't	remember	very	much	after
关于	那	时间	这	警察	跳了起来	在	我们	,	和	我	不	记住	非常	很多	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

就在那时，警察扑了过来，之后的事情我就不太记得了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

until	we	were	taking	a	ride	in	the	automobile	.	"
直到	我们	是	采取	一个	骑	在	这	汽车	.	"

直到我们乘车出行。

" [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [toʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] . "

"	Your	story	is	well	told	,	but	it	is	not	in	accordance	with	the	facts	.	"
"	你的	故事	是	出色地	讲述	,	但	它	是	不是	在	根据	和	这	事实	.	"

“你的故事讲得很好，但与事实不符。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [laɪ] ? " [diˈmɑːndid] [sæm] [bəˈlɪdʒərəntli] .

"	You	mean	that	I	lie	?	"	demanded	Sam	belligerently	.
"	你	意思是	那	我	说谎	?	"	要求	山姆	好战地	.

“你的意思是说我撒谎了？”萨姆咄咄逼人地质问道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] , [igˈnɔːɪŋ] ['sæmz] ['kwestʃən] .

"	Why	did	you	assault	the	gendarmes	?	"	demanded	the	official	,	ignoring	Sam's	question	.
"	为什么	做过	你	突击	这	宪兵	?	"	要求	这	官方的	,	忽略	山姆的	问题	.

“你为什么要袭击宪兵？”官员质问道，完全无视了萨姆的问题。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [sɜːr] , " [spoʊk] [ʌp] [dæn] ['deivis] .

"	We	did	not	know	they	were	the	police	,	sir	,	"	spoke	up	Dan	Davis	.
"	我们	做过	不是	知道	他们	是	这	警察	,	先生	,	"	辐	向上	担	戴维斯	.

“我们不知道他们是警察，先生，”丹·戴维斯开口说道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

"	We	could	not	see	plainly	in	the	darkness	under	the	trees	.
"	我们	可以	不是	看	显然	在	这	黑暗	在下面	这	树木	.

“树下的黑暗中，我们什么也看不清。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

We	thought	the	robbers	had	returned	.
我们	想法	这	强盗	有	返回	.

我们以为劫匪又回来了。

[wiː; wi] [dɪˈfendɪd] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [sɜːr] .

We	defended	ourselves	as	best	we	could	,	sir	.
我们	辩护	我们自己	作为	最好的	我们	可以	,	先生	.

先生，我们已经尽力自卫了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi] [strʌk] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [misˈteik] .

I	am	sorry	we	struck	any	of	your	men	;	it	was	a	mistake	.
我	是	对不起	我们	击	任何	的	你的	男人	;	它	曾是	一个	错误	.

很抱歉我们误伤了你们的士兵；这是个错误。

" [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [ɪn] [hænd] , [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] .

"	The	official	,	with	chin	in	hand	,	regarded	the	boys	thoughtfully	for	a	minute	or	so	.
"	这	官方的	,	和	下巴	在	手	,	认为	这	男孩们	深思熟虑	为了	一个	分钟	或者	所以	.

“那名官员托着下巴，若有所思地看了看男孩们大约一分钟。

" [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] [nɑːt] [ˌsætɪsˈfæktəri] . "

"	Your	story	is	not	satisfactory	.	"
"	你的	故事	是	不是	令人满意的	.	"

“你的说法并不令人满意。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dæn] .

"	I	am	sorry	,	sir	,	"	answered	Dan	.
"	我	是	对不起	,	先生	,	"	回答	担	.

“对不起，先生，”丹回答道。

" [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [wʌn] .

"	We	might	give	you	another	one	.
"	我们	可能	给	你	其他	一	.

我们或许会再给你一个。

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] [mɔːr] , " [grauld] [sæm] , [huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

Perhaps	**that**	**would**	**please**	**you**	**more**	**,**	**"**	**growled**	**Sam**	**,**	**whose**	**temper**	**was**	**rising**	**.**
也许	那	会	请	你	更多的	,	"	咆哮	山姆	,	谁	脾气	曾是	上升	.

“或许那样你会更高兴，”萨姆咆哮道，他的怒火越来越盛。

" [oʊ] , [sæm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .

"	**Oh**	**,**	**Sam**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dan**	**.**
"	哦	,	山姆	!	"	惊呼	担	.

“哦，萨姆！”丹惊呼道。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nærəud] .

The	**eyes**	**of**	**the**	**official**	**narrowed**	**.**
这	眼睛	的	这	官方的	范围缩小	.

官员眯起了眼睛。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**of**	**your**	**ability**	**to**	**do**	**so**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sarcastically**	**.**
"	我	有	不	怀疑	的	你的	能力	到	做	所以	,	"	他	说	讽刺地	.

“我对你做到这一点毫不怀疑，”他讽刺地说。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ˌwerə'pɑːn] [fɔːr] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	**officer**	**pressed**	**a**	**button**	**,**	**whereupon**	**four**	**police**	**officers**	**entered**	**the**	**room**	**.**
这	官	按下	一个	按钮	,	于是	四	警察	警官	进入	这	房间	.

警官按下一个按钮，随后四名警察进入了房间。

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] , [hiː; hi] [sed] :

Addressing	**them**	**in**	**French**	**,**	**he**	**said**	**:**
解决	他们	在	法语	,	他	说	:

他用法语对他们说：

" [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] ,

"	**Remove**	**the**	**prisoners**	**to**	**the**	**Conciergerie**	**,**
"	消除	这	囚犯	到	这	礼宾服务	,

“把囚犯转移到监狱。”

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] ['prɪzn] [wer] [ðoʊz] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

"	**this**	**being**	**the**	**detention**	**prison**	**where**	**those**	**awaiting**	**trial**	**were**	**confined**	**.**
"	这	存在	这	拘留	监狱	在哪里	那些	等待中	审判	是	受限	.

“这里是关押候审人员的拘留监狱。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['despərət] ['kærəktərz] . "

"	**I**	**am**	**satisfied**	**that**	**they**	**are**	**desperate**	**characters**	**.**	**"**
"	我	是	使满意	那	他们	是	绝望的	人物	.	"

“我确信他们是走投无路之人。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [di'mɑːndid] [sæm] ['hɪki] ['sʌlənli] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**us**	**?**	**"**	**demanded**	**Sam**	**Hickey**	**sullenly**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	和	我们	?	"	要求	山姆	希基	闷闷不乐地	.

“你们打算怎么处置我们？”萨姆·希基闷闷不乐地问道。

" [pʊt] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn] ['prɪzn] . "

"	**Put**	**you**	**both**	**in**	**prison**	**.**	**"**
"	放	你	两个都	在	监狱	.	"

“把你们两个都关进监狱。”

" [sɜːr] , " [spoʊk] [ʌp] [dæn] ,

"	**Sir**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Dan**	**,**
"	先生	,	"	辐	向上	担	,

“先生，”丹开口说道。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] — [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? "

"	**may**	**I**	**not**	**ask**	**why**	**you**	**are**	**doing**	**this**	**—**	**what**	**charge**	**is**	**made**	**against**	**us**	**?**	**"**
"	可能	我	不是	问	为什么	你	是	正在做	这	—	什么	收费	是	制成	反对	我们	?	"

请问你们为什么要这样做？我们究竟被指控了什么罪名？

" [jes] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	seeing	you	are	so	innocent	,	I	will	tell	you	.
"	是的	,	看到	你	是	所以	清白的	,	我	将要	告诉	你	.

“是的，看你这么单纯，我就告诉你吧。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] [red] ['hændɪd] .

You	were	caught	red	handed	.
你	是	捕捉	红色的	递交	.

你被当场抓获了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][rɑːb] [tuː] ['wɪmɪn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

You	are	accused	of	attempting	to	rob	two	women	—	you	are	accused	of
你	是	被告	的	尝试	到	抢	二	女性	—	你	是	被告	的

[ə'sɔːltɪŋ] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [fræns] ,

assaulting	police	officers	of	the	republic	of	France	,
袭击	警察	警官	的	这	共和国	的	法国	,

你被指控企图抢劫两名妇女——你被指控袭击法兰西共和国的警察，

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

and	,	further	,
和	,	更远	,

而且，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['despərət] [bænd][ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

you	are	believed	to	belong	to	the	desperate	band	of	Apaches	with	which
你	是	相信	到	属于	到	这	绝望的	乐队	的	阿帕奇	和	哪个

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪz] [ɪn'festid] .

our	city	is	infested	.
我们的	城市	是	受感染的	.

据信你属于盘踞在我们城市的绝望的阿帕奇人帮派。

" [dæn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Dan	uttered	an	exclamation	of	surprise	.
"	担	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

丹惊呼了一声。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪk] - ['hedz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	Well	,	I	must	say	you're	the	worst	lot	of	thick	-	heads	I	ever	saw	in	my	life	,
"	出色地	,	我	必须	说	你是	这	最差	很多	的	厚的	-	头部	我	曾经	锯	在	我的	生活	,

“好吧，我得说，你们是我这辈子见过的最愚蠢的一群人。”

" [riˈmɑːkt] [sæm][ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] .

"	remarked	Sam	in	deep	disgust	.
"	评论	山姆	在	深的	厌恶	.

“萨姆厌恶地说道。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [hwer'æt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

The	official	waved	them	away	,	whereat	the	officers	led	the	boys	from	the	room
这	官方的	挥手	他们	离开	,	哪里	这	警官	引领	这	男孩们	从	这	房间

.

:

.

官员挥手示意他们离开，警官们便带着男孩们离开了房间。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlʃɪp] , " [sed] [dæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	I	wish	we	could	get	word	to	the	battleship	,	"	said	Dan	in	a	low	tone	.
"	我	希望	我们	可以	得到	单词	到	这	战列舰	,	"	说	担	在	一个	低的	语气	.

“我希望我们能把消息传到战舰上，”丹低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	I	wish	I	had	thought	to	ask	him	to	permit	us	to	do	so	.	"
"	我	希望	我	有	想法	到	问	他	到	允许	我们	到	做	所以	.	"

“我真希望当时想到去请求他允许我们这样做。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
" It wouldn't do any good .
" 它 不会 做 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

[ðeə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
They're determined to make a mark of us .
它们是 决定 到 制作 一个 标记 的 我们 .

他们决心要给我们留下深刻的印象。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But wait till the Old Man hears of this .
但 等待 直到 这 老的 男人 听到 的 这 .

但等老头听到这件事，肯定会很生气。

[wəʊnt] [hiː; hi] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] ?
Won't he raise a row ?
惯于 他 增加 一个 排 ?

他难道不会闹事吗?

[wəʊnt] [hiː; hi] [meɪk] [ðiːz] ['tʃætərɪŋ] ['frentʃmən] [stænd] [ə'raʊnd] ['laɪvli] ?
Won't he make these chattering Frenchmen stand around lively ?
惯于 他 制作 这些 喋喋不休 法国人 站立 大约 热闹 ?

他难道不能让这些喋喋不休的法国人安静下来，活跃起来吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] ! "
Well , I guess he will ! "
出色地 , 我 猜测 他 将要 ! "

我想他会的!

" [pər'hæps] ['kæptɪn] ['fɑːrnəm] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Perhaps Captain Farnham may not know anything about it ,
" 也许 队长 法纳姆 可能 不是 知道 任何事物 关于 它 ,

“或许法纳姆上尉对此一无所知。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [blæk] - ['lɪstɪd] [æz; əz] [di'zəːtəz] .
and when we do not return on time we will be black - listed as deserters .
和 什么时候 我们 做 不是 返回 在 时间 我们 将要 是 黑色的 - 列出 作为 逃兵 .

如果我们未能按时返回，我们将被列入逃兵黑名单。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] .
That will be awful .
那 将要 是 可怕 .

那太糟糕了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[æm'bæsədərz] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl]
AMBASSADORS ON THEIR TRAIL
大使们 在 他们的 踪迹

大使们正在追踪

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['bætlʃɪp]
The entire matter was laid before the Prefect of Police shortly after the Battleship
这 全部的 事情 曾是 铺设 前 这 长官 的 警察 不久 后 这 战列舰
[bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .
Boys had been removed to another cell in the Conciergerie .
男孩们 有 到过 已移除 到 其他 细胞 在 这 礼宾服务 .

在“战舰男孩”被转移到监狱另一间牢房后不久，整件事就被提交给了警察局长。

[hiː; hi] ['lisnd] ['greɪvli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fækts] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

He	listened	gravely	to	all	the	facts	,	nodding	his	approval	of	the	work	of
他	听着	严重地	到	全部	这	事实	,	点头	他的	赞同	的	这	工作	的

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

his	assistants	.
他的	助理	.

他认真地听取了所有陈述，并点头表示对助手们的工作表示认可。

[æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hed] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][hæf]

At	the	direction	of	the	police	head	a	message	flashed	over	the	wire	half
在	这	方向	的	这	警察	头	一个	信息	闪光灯	超过	这	金属丝	一半

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

an	hour	later	,
一个	小时	之后	,

在警局负责人的指示下，半小时后，一条消息通过电线传了过来。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

" ['fɑːrnəm] ,

"	Farnham	,
"	法纳姆	,

“法纳姆，

" [kə'mændɪŋ] [juː] . [es] . [es] . - [lɔːŋ] ['aɪlənd] - :

"	Commanding	U	.	S	.	S	.	'	Long	Island	'	:
"	指挥	U	.	S	.	S	.	-	长的	岛	-	:

“指挥‘长岛’号航空母舰：

" [tuː] [men] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['deivis][ænd; ənd] ['hɪki] ,

"	Two	men	giving	the	names	of	Davis	and	Hickey	,
"	二	男人	给予	这	姓名	的	戴维斯	和	希基	,

“两名男子分别自称戴维斯和希基，

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [held] [ʌp][ænd; ənd] [rɔbd] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ,

accused	of	having	held	up	and	robbed	two	women	in	this	city	to	-	night	,
被告	的	拥有	握住	向上	和	被抢劫	二	女性	在	这	城市	到	-	夜晚	,

今晚，他被指控在本市持械抢劫了两名妇女。

[kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪləz] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] .

claim	to	be	sailors	on	your	ship	.
宣称	到	是	水手们	在	你的	船	.

声称自己是你们船上的水手。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

Do	you	know	them	?
做	你	知道	他们	?

你认识他们吗?

[nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

Not	only	this	,	but	they	assaulted	the	officers	who	sought	to	arrest	them	.
不是	仅有的	这	,	但	他们	袭击	这	警官	WHO	寻求	到	逮捕	他们	.

不仅如此，他们还袭击了前来逮捕他们的警官。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pætʃiːz] .

The	prisoners	are	believed	to	be	Apaches	.
这	囚犯	是	相信	到	是	阿帕奇	.

据信这些囚犯是阿帕奇人。

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] [sə'lɪsɪtɪd] .

The	courtesy	of	a	reply	is	solicited	.
这	礼貌	的	一个	回复	是	征求意见	.

希望您能回复。

" [lɛ'piːni] ,

"	Lepine	,
"	乐平	,

“Lepine，

" ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

"	Prefect	of	Police	.
"	长官	的	警察	.

警察局长。

" [deɪ] [hæd; həd] ['berli] [dɔːnd] , [wen] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz]

"	Day	had	barely	dawned	,	when	another	message	was	flashed	over	the	wires
"	天	有	仅仅	黎明	,	什么时候	其他	信息	曾是	闪光灯	超过	这	电线

.

:
.

天刚蒙蒙亮，又一条消息就通过电线传了过来。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evər] , [keɪm] [frʌm; frəm] [bu'ləun] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

This	one	,	however	,	came	from	Boulogne	and	was	addressed	to	the
这	一	,	然而	,	来了	从	布洛涅	和	曾是	已解决	到	这

[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [fræns] ,

American	Consul	to	France	,
美国人	领事	到	法国	,

然而，这封信是从布洛涅寄来的，收件人是美国驻法国领事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

instead	of	to	the	prefect	of	police	.
反而	的	到	这	长官	的	警察	.

而不是向警察局长汇报。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

" ['hæmlin] , ['kɑːns(ə)l] ,

"	Hamlin	,	Consul	,
"	哈姆林	,	领事	,

“哈姆林，领事，

" ['pærɪs] :

"	Paris	:
"	巴黎	:

“巴黎：

" [ðoʊz] ['kreɪzi] [frentʃ] [pə'liːs] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [men] , ['deivis][ænd; ənd] ['hɪki] [frʌm; frəm][maɪ]

"	Those	crazy	French	police	say	they	have	two	men	,	Davis	and	Hickey	from	my
"	那些	疯狂的	法语	警察	说	他们	有	二	男人	,	戴维斯	和	希基	从	我的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

“那些疯狂的法国警察说他们抓到了我船上的两个人，戴维斯和希基，

[lɔkt] [ʌp] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .

locked	up	accused	of	highway	robbery	.
已锁定	向上	被告	的	公路	抢劫	.

因涉嫌公路抢劫被关押。

[prɪ'pɑːstərəs] !
Preposterous !
荒谬 !

荒谬!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][best] [men] .
They are two of my best men .
他们 是 二 的 我的 最好的 男人 .

他们是我最好的伴郎之二。

[get] [ðə; ði] [men] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] .
Get the men out at once , please .
得到 这 男人 出去 在 一次 , 请 .

请立即让这些人出去。

[noʊ]['faɪnər] [taɪps] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːrs] .
No finer types than these two to be found in the enlisted force .
不 更精细 类型 比 这些 二 到 是 成立 在 这 入伍 力量 .

军队中再也找不到比他们俩更优秀的士兵了。

['kaɪndli] [ək'nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
Kindly acknowledge at once .
亲切地 承认 在 一次 .

请立即回复。

" ['fɑːrnəm] ,
" Farnham ,
" 法纳姆 ,

“法纳姆，

" [kə'mændɪŋ] [juː] . [es] . [es] . - [lɔːŋ] ['aɪlənd] . -
" Commanding U . S . S . ' Long Island . '
" 指挥 U . S . S . - 长的 岛 . -

“指挥‘长岛’号军舰。”

" ['kɑːns(ə)l]['hæmlin][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪpləmæt] .
" Consul Hamlin was a man of action as well as a diplomat .
" 领事 哈姆林 曾是 一个 男人 的 行动 作为 出色地 作为 一个 外交官 .

“哈姆林领事既是一位行动派，也是一位外交家。”

['ɜːrdʒənt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
Urgent though the captain's message was , however ,
紧迫的 尽管 这 船长的 信息 曾是 , 然而 ,

然而，尽管船长的消息十分紧急，

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪ'ploʊməsi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][tuː; tə][goʊ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
international diplomacy would not permit the consul to go direct to the office
国际的 外交 会 不是 允许 这 领事 到 去 直接的 到 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
of the Prefect of Police .
的 这 长官 的 警察 .

国际外交不允许领事直接前往警察局长办公室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][set] [fɔːrmz] [ðæt] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
There were certain set forms that must first be observed .
那里 是 肯定 放 表格 那 必须 第一的 是 观察到 .

首先必须遵守某些既定的形式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][lɔːst][noʊ][taɪm] .
But the consul lost no time .
但 这 领事 丢失的 不 时间 .

但领事没有耽搁时间。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌvərnmənt] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

The	wheels	of	the	great	government	machine	were	set	in	motion	on	the	instant	.
这	车轮	的	这	伟大的	政府	机器	是	放	在	运动	在	这	立即的	.

庞大的政府机器瞬间启动。

[ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

The	first	move	was	to	communicate	with	the	French	foreign	office	.
这	第一的	移动	曾是	到	交流	和	这	法语	外国的	办公室	.

第一步是与法国外交部联系。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [dɪ'zaɪɚz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [ɪf]

"	The	American	consul	desires	an	immediate	audience	with	the	premier	,	if
"	这	美国人	领事	欲望	一个	即时	观众	和	这	总理	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“美国领事希望尽可能立即觐见总理。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['sekrəteri] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

"	was	the	message	that	the	former's	secretary	telephoned	to	the	foreign	office	.
"	曾是	这	信息	那	这	前任的	秘书	电话	到	这	外国的	办公室	.

这是前任秘书打电话到外交部传达的信息。

[ðɪs] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , ['kɑːns(ə)l]['hæmlin] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn]

This	request	being	granted	,	Consul	Hamlin	entered	his	carriage	and	was	driven
这	要求	存在	的确	,	领事	哈姆林	进入	他的	运输	和	曾是	驱动

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

to	the	foreign	office	,
到	这	外国的	办公室	,

请求获准后，哈姆林领事登上马车，前往外交部。

[wer] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

where	an	audience	with	the	premier	was	accorded	him	at	once	.
在哪里	一个	观众	和	这	总理	曾是	同意	他	在	一次	.

他立即获得了觐见总理的机会。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ðoʊ] ['kɔːrdʒəl] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fɔːrm(ə)l] .

This	meeting	,	though	cordial	,	was	extremely	formal	.
这	会议	,	尽管	亲切	,	曾是	极其	正式的	.

虽然会面气氛友好，但形式非常正式。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , " [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Your	excellency	,	"	began	the	consul	,	"	two	of	my	countrymen	are	,	I	am
"	你的	阁下	,	"	开始	这	领事	,	"	二	的	我的	同胞们	是	,	我	是

[ɪn'fɔːrmd] ,

informed	,
知情的	,

“阁下，”领事开口道，“据我所知，我的两位同胞……”

[held] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔbd] [tuː]

held	by	the	police	department	,	charged	with	having	held	up	and	robbed	two
握住	经过	这	警察	部门	,	带电	和	拥有	握住	向上	和	被抢劫	二

['wɪmɪn] [læst] ['iːvnɪŋ] .

women	last	evening	.
女性	最后的	晚上	.

昨晚，他因持械抢劫两名妇女而被警方拘留。

[hæz; həz][ðə; ði] ['mætər] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

Has	the	matter	been	brought	to	your	attention	,	may	I	ask	?	"
有	这	事情	到过	带来	到	你的	注意力	,	可能	我	问	?	"

请问您是否已注意到此事?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] . "

"	It	has	not	.	"
"	它	有	不是	.	"

“没有。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [pə'zes] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,

"	Then	I	will	give	you	such	information	as	I	possess	in	regard	to	the	matter	,
"	然后	我	将要	给	你	这样的	信息	作为	我	具有	在	看待	到	这	事情	,

“那么我会把我所掌握的有关此事的信息告诉你。”

" [sed] ['mɪstər] . ['hæmlin] .

"	said	Mr	.	Hamlin	.
"	说	先生	.	哈姆林	.

哈姆林先生说道。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

The	consul	stated	his	case	,
这	领事	声明	他的	案件	,

领事陈述了他的情况。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] ['ʌndər] [ə'rest] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

adding	that	if	the	men	under	arrest	were	the	men	he	believed	them	to	be	,
添加	那	如果	这	男人	在下面	逮捕	是	这	男人	他	相信	他们	到	是	,

他还补充说，如果被捕的那些人确实是他认为的那些人，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

a	very	serious	mistake	had	been	made	.
一个	非常	严肃的	错误	有	到过	制成	.

犯了一个非常严重的错误。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['prɑːmptli] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

The	premier	promptly	put	himself	in	communication	with	the	Ministry	of	Justice	,
这	总理	及时	放	他自己	在	沟通	和	这	部	的	正义	,

总理立即与司法部取得联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

and	the	latter	in	turn	with	the	Prefect	of	Police	.
和	这	后者	在	转动	和	这	长官	的	警察	.

后者又与警察局长进行沟通。

[ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] .

All	the	facts	in	the	possession	of	the	police	on	this	particular	case	were	returned	through	the	same	channel	.
全部	这	事实	在	这	拥有	的	这	警察	在	这	特别的	案件	是	返回	通过	这	相同的	渠道	.

警方掌握的有关此案的所有事实均通过同一渠道反馈。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,

"	I	have	the	honor	to	inform	you	,	"	said	the	premier	,
"	我	有	这	荣誉	到	通知	你	,	"	说	这	总理	,

“我很荣幸地向各位报告，”总理说道，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['deivis][ænd; ənd] ['hɪki] .

"	that	I	have	ordered	the	release	of	the	men	Davis	and	Hickey	.
"	那	我	有	订购	这	发布	的	这	男人	戴维斯	和	希基	.

“我已经下令释放戴维斯和希基。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kwest] , [baɪ][ðə; ði] ['priːfekt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] . "

They	will	be	turned	over	to	you	,	as	you	request	,	by	the	prefect	in	person	.	"
他们	将要	是	转向	超过	到	你	,	作为	你	要求	,	经过	这	长官	在	人	.	"

按照你的要求，教务长会亲自将它们交给你。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [maɪ] [prə'faʊndɪst] [θæŋks] — — "
" I thank you — my profoundest thanks — — "
" 我 感谢 你 — 我的 最深邃 谢谢 — — "

“我非常感谢你——我由衷地感谢你——”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prɪ'mɪr]
" No ; it is for me to offer you an apology , " interrupted the premier
" 不 ; 它 是 为了 我 到 提供 你 一个 道歉 , " 中断 这 总理
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“不，应该是我向你道歉，”总理迅速打断道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Then , with many expressions of good will on both sides , the consul took his
然后 , 和 许多 表达式 的 好的 将要 在 两个都 侧面 , 这 领事 采取 他的
[liːv] .
leave .
离开 .

随后，在双方诸多善意表达之后，领事告辞了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['mɪstər] . ['hæmlin] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ]
Half an hour later Mr . Hamlin was received by the Prefect of Police with
一半 一个 小时 之后 先生 . 哈姆林 曾是 已收到 经过 这 长官 的 警察 和
[greɪt] ['serəməʊni] .
great ceremony .
伟大的 仪式 .

半小时后，哈姆林先生受到了警察局长的隆重接见。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" You are here , " began the police official ,
" 你 是 这里 , " 开始 这 警察 官方的 ,

“你到这儿了，”警官开口说道。

" [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] — — "
" in behalf of the two young men whom we have in our charge — — "
" 在 代表 的 这 二 年轻的 男人 谁 我们 有 在 我们的 收费 — — "

“代表我们照看的两名年轻人——”

" [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [læst] ['iːvnɪŋ] .
" Accused of the attempted robbery of two women last evening .
" 被告 的 这 尝试过 抢劫 的 二 女性 最后的 晚上 .

“被控昨晚企图抢劫两名妇女。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [mə'sjɜːr] . "
I am , monsieur . "
我 是 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪtər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]
" And I am most happy to say that later investigations have made it easy
" 和 我 是 最多 快乐的 到 说 那 之后 调查 有 制成 它 简单的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] .
for me to grant your request that they be liberated .
为了 我 到 授予 你的 要求 那 他们 是 解放 .

“我很高兴地告诉大家，后来的调查使我很容易就批准了你们释放他们的请求。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] . "
I am now well satisfied that they are not guilty of the attempted robbery . "
我 是 现在 出色地 使满意 那 他们 是 不是 有罪的 的 这 尝试过 抢劫 . "

我现在完全确信他们没有犯下抢劫未遂罪。

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] . "
" **Naturally not . "**
" 自然 不是 . "

“当然不是。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][maɪ]['ɑːfəsərz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
" **But of the assault on my officers there can be no doubt .**
" 但 的 这 突击 在 我的 警官 那里 能 是 不 怀疑 .

“但是，对我的警员的袭击是毋庸置疑的。”

[ðeɪ] — — "
They — — "
他们 — — "

他们 - ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [mə'sjɜːr] [lə] ['priːfekt] . "
" **That was surely a mistake on their part , Monsieur le Prefect . "**
" 那 曾是 一定 一个 错误 在 他们的 部分 , 先生 勒 长官 . "

“那肯定是他们的失误，省长先生。”

" [jes] , [jes] ; [noʊ] [daʊt] — — "
" **Yes , yes ; no doubt — — "**
" 是的 , 是的 ; 不 怀疑 — — "

“是的，是的；毫无疑问——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [mə'sjɜːr] [lə] ['priːfekt] .
" **I am too glad to hear you say that , Monsieur le Prefect .**
" 我 是 也 高兴的 到 听到 你 说 那 , 先生 勒 长官 .

“听到您这么说，我真是太高兴了，省长先生。”

[ðiːz] [jʌŋ] [men] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] , [ɑːr; ər]
These young men , I am informed by the commanding officer of their ship , are
这些 年轻的 男人 , 我 是 知情的 经过 这 指挥 官 的 他们的 船 , 是
[ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .
above reproach .
多于 责备 .

据该舰舰长告知，这些年轻人无可指摘。

[ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
A grave mistake has been made .
一个 严重 错误 有 到过 制成 .

犯了一个严重的错误。

" [ðə; ði] ['priːfekt] [boʊd] ['hʌmbli] .
" **The prefect bowed humbly .**
" 这 长官 鞠躬 谦卑地 .

“长官谦卑地鞠了一躬。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] . "
" **A thousand pardons . "**
" 一个 千 赦免 . "

“一千次赦免。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hɪr] ? "
" **Will you be good enough to summon the young men here ? "**
" 将要 你 是 好的 足够的 到 召唤 这 年轻的 男人 这里 ? "

“你能不能把这些年轻人召集到这里来？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər]
" A few moments later the Battleship Boys were standing in the presence of Mr
" 一个 很少 时刻 之后 这 战列舰 男孩们 是 常设 在 这 在场 的 先生
. ['hæmlin][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
. Hamlin and the Prefect of Police .
. 哈姆林 和 这 长官 的 警察 .

“片刻之后，战舰男孩们就站在了哈姆林先生和警察局长面前。

" [wel] , [lædz] , [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" Well , lads , your appearance is certainly against you .
" 出色地 , 小伙子们 , 你的 外貌 是 当然 反对 你 .

“伙计们，你们的外表对你们非常不利。”

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
Indeed , you look as if you might be all they have accused you of being ,
的确 , 你 看 作为 如果 你 可能 是 全部 他们 有 被告 你 的 存在 ,

的确，你看上去很像他们指控你的那些人。

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hæmlin][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" exclaimed Mr . Hamlin with a laugh .
" 惊呼 先生 . 哈姆林 和 一个 笑 .

“哈姆林先生笑着惊呼道。”

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] ['braɪtnd] .
The faces of the Battleship Boys brightened .
这 面孔 的 这 战列舰 男孩们 明亮 .

战舰男孩们的脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
It was one of their own countrymen who was speaking .
它 曾是 一 的 他们的 自己的 同胞们 WHO 曾是 请讲 .

说话的是他们自己的同胞。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [dæn] .
" he asked , addressing Dan .
" 他 问 , 解决 担 .

“他问，对丹说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dænjəl]['deivis] , [sɜːr] .
" I am Daniel Davis , sir .
" 我 是 丹尼尔 戴维斯 , 先生 .

先生，我是丹尼尔·戴维斯。

[ðɪs] [ɪz]['sæmjuəl] ['hɪki] .
This is Samuel Hickey .
这 是 塞缪尔 希基 .

这是塞缪尔·希基。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gʌnərz] [meit] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
I am a gunner's mate on board the ' Long Island ,
我 是 一个 炮手的 伴侣 在 木板 这 - 长的 岛 ,

我是“长岛”号上的一名炮手助理。

- [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːksn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .
' he being a coxswain on the same ship .
- 他 存在 一个 舵手 在 这 相同的 船 .

他是同一艘船上的舵手。

" ['mɪstər] . ['hæmlin]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .

"	Mr	.	Hamlin	nodded	affirmatively	.
"	先生	.	哈姆林	点头	肯定地	.

哈姆林先生点头表示同意。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?

"	How	did	you	happen	to	get	into	the	difficulty	?
"	如何	做过	你	发生	到	得到	进入	这	困难	?

你是怎么陷入这种困境的?

" [dæn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wei] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

"	Dan	related	in	a	straightforward	way	all	that	had	occurred	on	the	previous	night	,
"	担	有关的	在	一个	直截了当	方式	全部	那	有	发生	在	这	以前的	夜晚	,

丹直截了当地讲述了前一晚发生的一切。

[nɑːt] [əu'mitɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

not	omitting	their	brief	battle	with	the	police	,
不是	省略	他们的	简短的	战斗	和	这	警察	,

当然也包括他们与警方的短暂冲突，

[huːm] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

whom	he	said	they	had	taken	for	the	robbers	attacking	them	again	.
谁	他	说	他们	有	已采取	为了	这	强盗	攻击	他们	再次	.

他说他们把这些人当成了再次袭击他们的劫匪。

['mɪstər] . ['hæmlin][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːfekt] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nærətɪv] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Hamlin	and	the	prefect	listened	attentively	until	the	narrative	came	to	a
先生	.	哈姆林	和	这	长官	听着	认真地	直到	这	叙述	来了	到	一个

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

哈姆林先生和级长认真地听着，直到叙述结束。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [ɪz][hɑːrd] [ɪn'diːd] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['hæmlin] .

"	The	way	of	the	peacemaker	is	hard	indeed	,	"	smiled	Mr	.	Hamlin	.
"	这	方式	的	这	和平缔造者	是	难的	的确	,	"	微笑	先生	.	哈姆林	.

“缔造和平的道路确实艰难，”哈姆林先生笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['piːsˌmeɪkəz] , " [ə'naʊnst] ['deivis] .

"	But	you	see	,	sir	,	we	were	not	exactly	peacemakers	,	"	announced	Davis	.
"	但	你	看	,	先生	,	我们	是	不是	确切地	和平缔造者	,	"	宣布	戴维斯	.

“但是，先生，您看，我们并不算是和平缔造者，”戴维斯说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	am	forced	to	agree	to	that	.
"	我	是	强制	到	同意	到	那	.

“我不得不同意。”

[mə'sjɜːr] [lə] ['priːfekt] ,

Monsieur	le	Prefect	,
先生	勒	长官	,

勒普雷费克特先生，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs]

I	presume	there	is	no	objection	to	these	young	men	accompanying	me	from	this
我	怙	那里	是	不	异议	到	这些	年轻的	男人	随同	我	从	这

[pleɪs] [æt; ət][wʌns] ,

place	at	once	,
地方	在	一次	,

我想大家应该不会反对这些年轻人立刻跟我一起离开这里吧。

[ɪz][ðer; ðər] ? "
is there ? "
是 那里 ? "

有没有？”

" [ðeɪ] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" They may accompany you , certainly .
" 他们 可能 陪伴 你 , 当然 .

“他们当然可以陪同你。”

[ðæt] [ɪz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] . "
That is in accordance with the request of the premier . "
那 是 在 根据 和 这 要求 的 这 总理 . "

这是遵照总理的要求。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['pri:fekt] .
" I thank you , Monsieur le Prefect .
" 我 感谢 你 , 先生 勒 长官 .

“谢谢你，省长先生。”

[aɪ][hoʊld][maɪ'self] ['hoʊlli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:z] [jʌŋ] [men] . "
I hold myself wholly responsible for these young men . "
我 抓住 我 完全 负责任的 为了 这些 年轻的 男人 . "

我愿为这些年轻人负全部责任。

" [mə'sjɜ:r] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlʃɪp]
" Monsieurs , a thousand pardons , " said the prefect , turning to the Battleship
" 先生们 , 一个 千 赦免 , " 说 这 长官 , 转弯 到 这 战列舰
[bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] .
Boys with a profound bow .
男孩们 和 一个 深刻的 弓 .

“先生们，千言万语，恕我直言，”院长说着，转向战舰男孩们深深鞠了一躬。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
" You are at liberty to go where and when you please . "
" 你 是 在 自由 到 去 在哪里 和 什么时候 你 请 . "

“你可以自由选择去哪里，什么时候去。”

" [kʌm] , [lædz] ; [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔ:ŋgər] ? "
" Come , lads ; I take it you have no desire to remain here longer ? "
" 来 , 小伙子们 ; 我 拿 它 你 有 不 欲望 到 保持 这里 更长 ? "

“走吧，伙计们；看来你们都不想再待在这里了？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [sæm] .
" I should say not , " spoke up the red - headed Sam .
" 我 应该 说 不是 , " 辐 向上 这 红色的 - 标题 山姆 .

“我倒觉得不是，”红头发的萨姆开口说道。

[dæn] [sə'lu:tid] [ðə; ði] ['pri:fekt] ,
Dan saluted the prefect ,
担 敬礼 这 长官 ,

丹向级长敬礼，

[bʌt; bət][sæm]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði]
but Sam hardly more than glared at the police head as the boys left the
但 山姆 几乎 更多的 比 怒目而视 在 这 警察 头 作为 这 男孩们 左边 这
['ɑ:fɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədər] .
office in company with the ambassador .
办公室 在 公司 和 这 大使 .

但当男孩们和大使一起离开办公室时，萨姆只是狠狠地瞪了警察局长一眼。

" [wel] , [lædz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['hæmlin] ,
" **Well** , **lads** , **what** **do** **you** **propose** **to** **do** **now** **?** " **questioned** **Mr** . **Hamlin** ,
" 出色地 , 小伙子们 , 什么 做 你 提出 到 做 现在 ? " 被质问 先生 . 哈姆林 ,

"好了，伙计们，你们现在打算怎么办？"哈姆林先生问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
when **they** **had** **reached** **the** **street** .
什么时候 他们 有 达到 这 街道 .

当他们到达街道时。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] .
" **I** **think** **we** **shall** **finish** **our** **sight** **-** **seeing** **,** **sir** **,** " **replied** **Dan** **.**
" 我 思考 我们 将 结束 我们的 视线 - 看到 , 先生 , " 回复 担 .

"我想我们的观光之旅就到此为止吧，先生。"丹回答道。

" ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [kloʊðz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Very** **good** **,** **but** **you** **need** **clothes** **,** **both** **of** **you** **.**
" 非常 好的 , 但 你 需要 衣服 , 两个都 的 你 .

"很好，但是你们俩都需要衣服。"

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Have **you** **a** **change** **of** **clothing** **with** **you** **?** **"**
有 你 一个 改变 的 衣服 和 你 ? "

你带了换洗的衣服吗?

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ðiːz] ['juːnɪfɔːrmz] , [sɜːr] . "
" **We** **have** **only** **these** **uniforms** **,** **sir** **.** **"**
" 我们 有 仅有的 这些 制服 , 先生 . "

"我们只有这些制服，先生。"

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [aʊt] . "
" **Come** **with** **me** **,** **and** **I** **will** **see** **that** **you** **are** **fitted** **out** **.** **"**
" 来 和 我 , 和 我 将要 看 那 你 是 适配 出去 . "

"跟我来，我会让你穿戴整齐。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
" **Thank** **you** **very** **much** **,** **sir** **.**
" 感谢 你 非常 很多 , 先生 .

"非常感谢您，先生。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] ; [bʌt; bət] ,
We **have** **money** **;** **but** **,**
我们 有 钱 ; 但 ,

我们有钱；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [kloʊðz] ,
if **you** **will** **be** **good** **enough** **to** **show** **us** **where** **we** **can** **purchase** **clothes** **,**
如果 你 将要 是 好的 足够的 到 展示 我们 在哪里 我们 能 购买 衣服 ,

如果你能好心告诉我们哪里可以买到衣服就太好了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ænsər] [dæn] .
we **shall** **be** **under** **a** **further** **great** **obligation** **to** **you** **,** " **answered** **Dan** **.**
我们 将 是 在下面 一个 更远 伟大的 义务 到 你 , " 回答 担 .

"我们将对你负有更大的恩情，"丹回答道。

['mɪstər] . ['hæmlin] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn]
Mr **.** **Hamlin** **accompanied** **them** **to** **a** **store** **,** **where** **the** **boys** **were** **soon**
先生 . 哈姆林 伴随 他们 到 一个 店铺 , 在哪里 这 男孩们 是 很快
[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːr] [kloʊðz] ,
supplied **with** **shore** **clothes** **,**
供应 和 支撑 衣服 ,

哈姆林先生陪同他们去了一家商店，男孩们很快就在那里买到了沙滩服装。

[hæts][ænd; ənd][ɔːl] .
hats **and** **all** **.**
帽子 和 全部 .

包括帽子在内。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [naʊ] .
They **presented** **a** **far** **different** **appearance** **now** **.**
他们 呈现 一个 远的 不同的 外貌 现在 .

他们现在的面貌与以往大不相同了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn] ['sɪtəznz] - [kloʊðz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd]
It **was** **the** **first** **time** **they** **had** **worn** **citizens** **'** **clothes** **since** **they** **had** **entered**
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 磨损 公民 - 衣服 自从 他们 有 进入
[ðə; ði] ['neɪvi] ,
the **Navy** **,**
这 海军 ,

这是他们入伍海军以来第一次穿平民服装。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
but **they** **did** **not** **enjoy** **the** **change** **as** **much** **as** **they** **had** **expected** **.**
但 他们 做过 不是 享受 这 改变 作为 很多 作为 他们 有 预期的 .

但他们并没有像预期的那样喜欢这种改变。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .
They **would** **have** **preferred** **to** **be** **in** **their** **uniforms** **.**
他们 会 有 首选 到 是 在 他们的 制服 .

他们宁愿穿着制服。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" **Now** **,** **my** **lads** **,** **keep** **out** **of** **trouble** **.**
" 现在 , 我的 小伙子们 , 保持 出去 的 麻烦 .

“孩子们，别惹麻烦。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I **do** **not** **believe** **you** **need** **advice** **from** **me** **.**
我 做 不是 相信 你 需要 建议 从 我 .

我觉得你不需要我的建议。

[juː; jʊ] [siːm] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
You **seem** **well** **able** **to** **take** **care** **of** **yourselves** **.**
你 似乎 出色地有能力的 到 拿 关心 的 你们自己 .

你们看起来完全有能力照顾好自己。

[jet] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
Yet **,** **should** **you** **have** **further** **difficulty** **,** **or** **if** **you** **wish** **to** **see** **me** **,**
然而 , 应该 你 有 更远 困难 , 或者如果 你 希望 到 看 我 ,

但是，如果您还有其他困难，或者您想见我，

[kʌm] [ɔːr] [send] [wɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .
come **or** **send** **word** **to** **me** **at** **once** **.**
来 或者 发送 单词 到 我 在 一次 .

立即过来或发消息给我。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] . "
Here **is** **my** **card** **.** **"**
这里 是 我的 卡片 . "

这是我的名片。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
" **We** **thank** **you** **very** **much** **,** **sir** **.**
" 我们 感谢 你 非常 很多 , 先生 .

“非常感谢您，先生。”

[wɪl] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['kæptɪn] ['fɑːrnəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ? "

Will	—	will	you	tell	Captain	Farnham	that	we	are	all	right	?	"
将要	—	将要	你	告诉	队长	法纳姆	那	我们	是	全部	正确的	?	"

威尔，你能告诉法纳姆船长我们都平安无事吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['waɪər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	shall	wire	him	at	once	.
我	将	金属丝	他	在	一次	.

我马上给他发电报。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] ? "

By	the	way	,	where	are	you	boys	living	?	"
经过	这	方式	,	在哪里	是	你	男孩们	活的	?	"

对了，你们几个小伙子住在哪儿?

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] - [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] , [sɜːr] .

"	We	have	a	room	at	33	Place	de	la	Concorde	,	sir	.
"	我们	有	一个	房间	在	-	地方	德	拉	协和式飞机	,	先生	.

“先生，我们在协和广场33号有一间房间。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [slept] [ðer; ðər] , " ['ædɪd] [dæn] , [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] ;

We	have	not	slept	there	,	"	added	Dan	,	with	slightly	heightened	color	;
我们	有	不是	睡着了	那里	,	"	额外	担	,	和	轻微地	增强	颜色	;

“我们没有在那里过夜，”丹补充道，语气中带着一丝激动;

" [bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

"	but	we	hope	to	do	so	to	-	night	.
"	但	我们	希望	到	做	所以	到	-	夜晚	.

但我们希望今晚就能做到。

" ['bɪdɪŋ] ['mɪstər] . ['hæmlin] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	Bidding	Mr	.	Hamlin	good	-	bye	,	the	Battleship	Boys	started	away	for	their
"	投标	先生	.	哈姆林	好的	-	再见	,	这	战列舰	男孩们	开始	离开	为了	他们的

['lɑːdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

“向哈姆林先生道别后，战舰男孩们启程前往他们的住处。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] .

At	about	that	time	another	gentleman	called	at	the	office	of	the	prefect	.
在	关于	那	时间	其他	绅士	称为	在	这	办公室	的	这	长官	.

大约就在那时，另一位先生拜访了省长的办公室。

[ðə; ði][kɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [send] [ɪn] [riːd] , " [gwɪl'jɛrmoʊ, giː'ɛrmoʊ, gwiː'ɛrmoʊ][mɑːr'tiːnɛz] , [æm'bæsədər] .

The	card	that	he	send	in	read	,	"	Guillermo	Martinez	,	Ambassador	.
这	卡片	那	他	发送	在	读	,	"	吉列尔莫	马丁内斯	,	大使	.

他寄来的卡片上写着：“吉列尔莫·马丁内斯，大使。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [fræns] .

"	He	was	the	Spanish	ambassador	to	France	.
"	他	曾是	这	西班牙语	大使	到	法国	.

他是西班牙驻法国大使。

[seɪ'njɔːr][mɑːr'tiːˌnɛzɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst]['kɔːrdʒəl] ,

Señor	Martinez's	greeting	was	most	cordial	,
先生	马丁内斯的	问候	曾是	最多	亲切	,

马丁内斯先生的问候非常热情友好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æm'bæsədər] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

but	the	ambassador	lost	no	time	in	stating	the	object	of	his	visit	.
但	这	大使	丢失的	不	时间	在	声明	这	目的	的	他的	访问	.

但大使立即表明了他的访问目的。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [jʌŋ] [men] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

"	You	have	two	young	men	here	,	I	believe	,
"	你	有	二	年轻的	男人	这里	,	我	相信	,

“我相信这里有两位年轻人，”

[mə'sjɜ:r] — [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɔbd] [ɔ:r] [ə'temptɪd] [tu:; tə][rɑ:b] [tu:]

Monsieur	—	young	men	who	are	said	to	have	robbed	or	attempted	to	rob	two
先生	—	年轻的	男人	WHO	是	说	到	有	被抢劫	或者	尝试过	到	抢	二

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][bwɑ:][di:] [bu'ləun] [læst] ['i:vnɪŋ] ? "

women	in	the	Bois	de	Boulogne	last	evening	?	"
女性	在	这	布伊斯	德	布洛涅	最后的	晚上	?	"

先生——昨晚在布洛涅森林抢劫或企图抢劫两名妇女的，是几个年轻人吗?

" [tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Two	young	men	were	arrested	,	"	he	replied	.
"	二	年轻的	男人	是	被捕	,	"	他	回复	.

“两名年轻人被捕了，”他回答说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪləz] ? "

"	They	were	sailors	?	"
"	他们	是	水手们	?	"

“他们是水手吗？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "

"	I	believe	they	are	.	"
"	我	相信	他们	是	.	"

我认为他们是。

" ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ? "

"	English	sailors	?	"
"	英语	水手们	?	"

“英国水手？”

" [noʊ] ; [ə'merɪkən] . "

"	No	;	American	.	"
"	不	;	美国人	.	"

“不，我是美国人。”

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] .

It	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,

I	have	come	here	,	with	the	permission	of	the	premier	,
我	有	来	这里	,	和	这	允许	的	这	总理	,

我已获得总理的许可来到这里。

[tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [bi:; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] . "

to	request	that	those	young	men	be	liberated	at	once	.	"
到	要求	那	那些	年轻的	男人	是	解放	在	一次	.	"

要求立即释放这些年轻人。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

"	I	have	but	now	received	a	message	from	the	Ministry	of	Justice	,
"	我	有	但	现在	已收到	一个	信息	从	这	部	的	正义	,

[rɪ'kwɛstɪn, ri:'kwɛstɪn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] .

requesting	that	I	receive	you	.
请求	那	我	收到	你	.

“我刚刚收到司法部的消息，要求我接见你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:nərd] , [seɪ'njɔ:r] .

I	am	honored	,	señor	.
我	是	荣幸	,	先生	.

先生，我深感荣幸。

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['pri:fekt] , ['ʃru:dli]

May	I	inquire	your	interest	in	this	matter	?	"	questioned	the	prefect	,	shrewdly
可能	我	查询	你的	兴趣	在	这	事情	?	"	被质问	这	长官	,	精明地

[sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

suspecting	the	truth	.
怀疑	这	真相	.

“请问您对此事感兴趣吗？”督察问道，他敏锐地察觉到了真相。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

"	Because	I	have	reason	to	believe	that	a	serious	error	has	been	committed	.
"	因为	我	有	原因	到	相信	那	一个	严肃的	错误	有	到过	坚定的	.

"

"
"

“因为我有理由相信已经犯下了严重的错误。”

" [ɪn'di:d] , [seɪ'njɔ:r] !

"	Indeed	,	señor	!
"	的确	,	先生	!

“的确如此，先生！”

[ɑ:n] [hu:z] [pɑ:rt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

On	whose	part	,	may	I	ask	?	"
在	谁	部分	,	可能	我	问	?	"

请问是哪一方?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

"	I	should	say	that	it	was	on	the	part	of	your	department	,
"	我	应该	说	那	它	曾是	在	这	部分	的	你的	部门	,

我应该说，这是你们部门的责任。

[mə'sjɜ:r] ['pri:fekt] — [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [tu:] ['veri] [breɪv] [jʌŋ]

Monsieur	Prefect	—	that	a	great	injustice	has	been	done	to	two	very	brave	young
先生	长官	—	那	一个	伟大的	不公正	有	到过	完毕	到	二	非常	勇敢的	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

校长先生——两位非常勇敢的年轻人受到了极大的不公正待遇，

[hu:] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [sɜ:rv] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn]['daɪər] [dɪ'stres] .

who	risked	their	lives	to	serve	two	women	in	dire	distress	.
WHO	冒险	他们的	生活	到	服务	二	女性	在	可怕的	痛苦	.

他们冒着生命危险为两名身处困境的妇女提供帮助。

" [ðə; ði] ['pri:fekt] [smaɪld] .

"	The	prefect	smiled	.
"	这	长官	微笑	.

级长笑了。

" [ɪf] [ðiːz] [men] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['kʌstədi] [ɑːr; ər] [ə'merɪkən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ,

"	If	these	men	whom	you	have	in	custody	are	American	or	English	sailors	,
"	如果	这些	男人	谁	你	有	在	保管	是	美国人	或者	英语	水手们	,

“如果你们拘留的这些人是美国或英国水手，

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kwɪkli] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm] .

I	beg	that	you	may	quickly	convince	yourself	of	their	innocence	and	liberate	them	.
我	求	那	你	可能	迅速地	说服	你自己	的	他们的	无辜	和	解放	他们	.

我恳求您尽快确信他们的清白，并释放他们。

[aɪ][æsk] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] . "

I	ask	this	in	my	official	capacity	.	"
我	问	这	在	我的	官方的	容量	.	"

我以官方身份提出这个问题。

" [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

"	The	foreign	governments	appear	to	be	taking	a	deep	interest	in	the	case	of
"	这	外国的	政府	出现	到	是	采取	一个	深的	兴趣	在	这	案件	的

[ðiːz] [jʌŋ] [men] ,

these	young	men	,
这些	年轻的	男人	,

“外国政府似乎对这些年轻人的案件非常关注，

[seɪ'njɔːr] . "

señor	.	"
先生	.	"

先生。

" [waɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ðæt] , [mə'sjɜːr] [lə] ['priːfekt] ? "

"	Why	say	you	that	,	Monsieur	le	Prefect	?	"
"	为什么	说	你	那	,	先生	勒	长官	?	"

“您为何这么说，省长先生？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][set] [friː] ,

"	Because	you	are	the	second	official	who	has	been	here	this	morning	demanding	that	they	be	set	free	,
"	因为	你	是	这	第二	官方的	WHO	有	到过	这里	这	早晨	要求	那	他们	是	放	自由的	,

“因为你是今天早上第二个来这里要求释放他们的官员，

" ['ænsər] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , ['smaɪlɪŋli] .

"	answered	the	police	officer	,	smilingly	.
"	回答	这	警察	官	,	微笑着	.

“警察笑着回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] . "

"	It	is	most	surprising	.	"
"	它	是	最多	奇怪	.	"

“这太令人惊讶了。”

" [ɪn'diːd] . "

"	Indeed	.	"
"	的确	.	"

“的确。”

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər][nɑːt] , ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] [tʃɑːrdʒ] ,

"	They	may	not	be	,	and	probably	are	not	,	guilty	of	the	robbery	charge	,
"	他们	可能	不是	是	,	和	大概	是	不是	,	有罪的	的	这	抢劫	收费	,

“他们可能没有，而且很可能没有犯抢劫罪，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][men] [əˈsɔːltɪd] [maɪ]['ɑːfəsərz] . "

but	at	least	the	men	assaulted	my	officers	.	"
但	在	至少	这	男人	袭击	我的	警官	.	"

但至少这些人袭击了我的警员。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ɪkˈspleɪnd] . "

"	I	am	sure	that	feature	of	the	case	could	be	easily	explained	.	"
"	我	是	当然	那	特征	的	这	案件	可以	是	容易地	解释	.	"

“我相信这个案件的特点很容易解释。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈsɔːltɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	You	would	have	difficulty	in	convincing	the	officers	who	were	assaulted	of	that	,
"	你	会	有	困难	在	令人信服的	这	警官	WHO	是	袭击	的	那	,

" [læft] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	laughed	the	chief	.
"	笑了	这	首席	.

“你很难让那些遭到袭击的警官们相信这一点，”局长笑着说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [men] ? "

"	Will	you	release	the	men	?	"
"	将要	你	发布	这	男人	?	"

“你们会释放这些人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] , [ɪn] ['eni] ['mænər] [ɪn][maɪ] ['paʊər]

"	It	will	give	me	great	pleasure	to	serve	you	,	señor	,	in	any	manner	in	my	power
"	它	将要	给	我	伟大的	乐趣	到	服务	你	,	先生	,	在	任何	方式	在	我的	力量

.

:

.

“能以我所能的任何方式为您效劳，我将感到非常荣幸，先生。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [læst] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] [aɪ][æsk]

Do	you	know	the	women	who	had	such	a	narrow	escape	last	evening	,	may	I	ask
做	你	知道	这	女性	WHO	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	最后的	晚上	,	可能	我	问

,

,

,

请问您认识昨晚侥幸逃脱的那位女士吗?

[seɪ'njɔːr] ? "

señor	?	"
先生	?	"

先生?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [neɪmz] ! "

"	Would	it	be	proper	for	me	to	ask	their	names	!	"
"	会	它	是	恰当的	为了	我	到	问	他们的	姓名	!	"

我可以问问他们的名字吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .

"	They	are	my	wife	and	daughter	,	"	announced	the	ambassador	.
"	他们	是	我的	妻子	和	女儿	,	"	宣布	这	大使	.

“她们是我的妻子和女儿，”大使宣布道。

" [bəuθ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm] — — "

"	Both	ladies	were	positive	of	the	facts	as	I	have	stated	them	—	—	"
"	两个都	女士们	是	积极的	的	这	事实	作为	我	有	声明	他们	—	—	"

“两位女士都对我所述事实表示肯定——”

" [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['seɪləz] ? "
" That the men were sailors ? "
" 那 这 男人 是 水手们 ? "

“这些人是水手吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [tuː] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]
And when they read this morning that two sailors had been arrested , accused of
和 什么时候 他们 读 这 早晨 那 二 水手们 有 到过 被捕 , 被告 的
[ðə; ði] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] ,
the attempted robbery ,
这 尝试过 抢劫 ,

今天早上，当他们读到两名水手因涉嫌抢劫未遂而被捕的消息时，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .
the ladies were greatly disturbed .
这 女士们 是 非常 不安 .

女士们感到非常不安。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] ,
They insisted that justice be done ,
他们 坚持 那 正义 是 完毕 ,

他们坚持要伸张正义，

[ðæt] [aɪ] [sper] [noʊ] ['efərts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['seɪləz] . "
that I spare no efforts to obtain the release of the brave young sailors . "
那 我 空闲的 不 努力 到 获得 这 发布 的 这 勇敢的 年轻的 水手们 . "

我将不遗余力地营救这些勇敢的年轻水手。

" [dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] [noʊ] [mɔːr] , [seɪ'njɔːr] [æm'bæsədər] . "
" Disturb yourself no more , Señor Ambassador . "
" 打扰 你自己 不 更多的 , 先生 大使 . "

“大使先生，请不要再打扰您了。”

" [juː; jʊ] [miːn] ? "
" You mean ? "
" 你 意思是 ? "

“你的意思是？ ”

" [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .
" That the men have been discharged .
" 那 这 男人 有 到过 出院 .

“这些人已经退伍了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] .
They are free .
他们 是 自由的 .

他们是自由的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[aɪs] [kriːm] [kʌmz] [haɪ]
ICE CREAM COMES HIGH
冰 奶油 来 高的

冰淇淋价格很高

" [aɪs] [kriːm] !
" Ice cream !
" 冰 奶油 !

“冰淇淋!

[aɪs] [kriːm] !
Ice cream !
冰 奶油 !

冰淇淋!

[aɪs] [kriːm] !
Ice cream !
冰 奶油 !

冰淇淋!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ? " [di'mɑːndid] [sæm] ['hɪki] .
Can't you understand that much English ? " demanded Sam Hickey .
不能 你 理解 那 很多 英语 ? " 要求 山姆 希基 .

“你连这点英语都听不懂吗?”萨姆·希基质问道。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['restrɑːnt] [ðeɪ] [faʊnd] .
The Battleship Boys had entered the first restaurant they found .
这 战列舰 男孩们 有 进入 这 第一的 餐厅 他们 成立 .

战舰男孩们走进了他们找到的第一家餐馆。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː][lɑː][pɛks] ,
This proved to be none other than the Café de la Paix ,
这 已证实 到 是 没有任何 其他 比 这 咖啡店 德 拉 和平 ,

事实证明，这不愧是和平咖啡馆（Café de la Paix）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv]['pærɪs] .
one of the fashionable resorts of Paris .
一 的 这 时髦 度假村 的 巴黎 .

巴黎的时尚度假胜地之一。

[ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
The waiter who attended their table was unable to speak a word of English ,
这 服务员 WHO 参加 他们的 桌子 曾是 无法 到 说话 一个 单词 的 英语 ,

为他们服务的服务员一句英语都不会说。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['iːðər] [læd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [noʊn] ,
nor could either lad make his wants known ,
也不 可以 任何一个 小伙子 制作 他的 想要 已知 ,

两个男孩都无法表达自己的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtər] ['kwɪkli] [brɔːt] [æn; ən] [ˌɑm'plɔɪeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['steɪtɪd] [ðer; ðər]
but the waiter quickly brought an employé to whom the boys stated their
但 这 服务员 迅速地 带来 一个 雇员 到 谁 这 男孩们 声明 他们的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

但服务员很快带来了一名员工，男孩们向他表达了自己的意愿。

" [fɔːr] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [kə'mɑːndid] [sæm] ['hɪki] .
" Four dishes of ice cream , and in a hurry , " commanded Sam Hickey .
" 四 菜肴 的 冰 奶油 , 和 在 一个 匆忙 , " 命令 山姆 希基 .

“四份冰淇淋，快点儿，”萨姆·希基命令道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðer; ðər] ? "
" What are those things in the basket there ? "
" 什么 是 那些 事物 在 这 篮子 那里 ? "

“篮子里装的是什么？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [dæn] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	Dan	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	担	.

“我不知道，”丹回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] .

"	They	are	some	kind	of	cake	.
"	他们	是	一些	种类	的	蛋糕	.

“它们是某种蛋糕。”

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] . "

I	see	them	on	each	of	the	tables	.	"
我	看	他们	在	每个	的	这	表格	.	"

我看到它们摆放在每张桌子上。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][maɪ'self] .

"	I'm	going	to	help	myself	.
"	我是	去	到	帮助	我	.

“我要自助。”

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , ['helθi] ['æpɪtaɪt] [laɪk] [maɪn] ,

They	don't	look	very	nourishing	for	a	good	,	healthy	appetite	like	mine	,
他们	不	看	非常	滋养	为了	一个	好的	,	健康	食欲	喜欢	矿	,

它们看起来不太能满足像我这样胃口好的人的营养需求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	they	are	better	than	nothing	at	all	.
但	他们	是	更好的	比	没有什么	在	全部	.

但总比没有强。

" [sæm] [helpt] [hɪm'self] ['lɪbərəli] .

"	Sam	helped	himself	liberally	.
"	山姆	帮助	他自己	慷慨地	.

山姆大方地享用了自己所需的一切。

[ðə; ði] [keɪks] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['moʊʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtər] ,

The	cakes	tasted	so	good	that	he	ate	ten	of	them	;	then	,	motioning	a	waiter	,
这	蛋糕	尝过	所以	好的	那	他	吃	十	的	他们	;	然后	,	示意	一个	服务员	,

蛋糕味道太好了，他一口气吃了十个；然后，他示意服务员过来，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] ['bæskɪtfʊl] .

he	ordered	another	basketful	.
他	订购	其他	满篮	.

他又点了一篮。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

By	this	time	the	ice	cream	was	served	.
经过	这	时间	这	冰	奶油	曾是	服务	.

这时冰淇淋已经端上来了。

[aɪs] [kriːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][get][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,

Ice	cream	was	a	luxury	that	the	Battleship	Boys	did	not	get	on	shipboard	,
冰	奶油	曾是	一个	奢华	那	这	战列舰	男孩们	做过	不是	得到	在	船上	,

冰淇淋是战舰上的士兵们享受不到的奢侈品。

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [pleɪt] [iːtʃ] .

so	they	ordered	another	plate	each	.
所以	他们	订购	其他	盘子	每个	.

于是他们每人又点了一份。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] , " [dɪ'saɪdɪd][sæm] .

"	There	,	I	guess	that	will	keep	me	going	until	supper	time	,	"	decided	Sam	.
"	那里	,	我	猜测	那	将要	保持	我	去	直到	晚餐	时间	,	"	决定	山姆	.

“我想这些应该能让我撑到晚饭时间了，”萨姆心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	I	wonder	how	much	we	owe	him	?	"
"	我	想知道	如何	很多	我们	欠	他	?	"

“我想知道我们到底欠他多少钱？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , " ['ænsər] [dæn] ,

"	I	should	say	about	a	dollar	,	"	answered	Dan	,
"	我	应该	说	关于	一个	美元	,	"	回答	担	,

“我估计大概一美元吧，”丹回答道。

['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːr'sɔːn] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tʃek] .

motioning	for	the	garçon	and	asking	for	their	check	.
示意	为了	这	男孩	和	问	为了	他们的	查看	.

他示意服务员过来，并要了一张账单。

['dænz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Dan's	eyes	grew	large	as	he	examined	the	bill	that	had	been	laid	beside	him	.
丹的	眼睛	生长	大的	作为	他	检查	这	账单	那	有	到过	铺设	旁	他	.

丹看着放在身旁的账单，眼睛瞪得老大。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [jet] .

"	I'm	hungry	yet	.
"	我是	饥饿的	然而	.

我还没饿呢。

[aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [ə'naʊnst] [sæm] .

I	could	eat	another	round	of	the	same	thing	,	"	announced	Sam	.
我	可以	吃	其他	圆形的	的	这	相同的	事物	,	"	宣布	山姆	.

“我还可以再吃一轮一样的，”萨姆宣布道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ? "

"	How	much	does	he	say	it	amounts	to	?	"
"	如何	很多	做	他	说	它	金额	到	?	"

他说总共有多少钱?

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	I'm	trying	to	figure	it	out	.
"	我是	尝试	到	数字	它	出去	.

“我正在努力弄明白。”

[sɪks] [aɪs] [kriːmz] , ['θɜːrti] [fræŋks] .

Six	ice	creams	,	thirty	francs	.
六	冰	乳霜	,	三十	法郎	.

六个冰淇淋，三十法郎。

['twenti] - [faɪv] ['bɪskɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fræŋk] [ə'piːs] , ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] .

Twenty	-	five	biscuit	at	a	franc	apiece	,	twenty	-	five	francs	.
二十	-	五	饼干	在	一个	法郎	一块	,	二十	-	五	法郎	.

二十五块饼干，每块一法郎，共二十五法郎。

['fɪfti] - [faɪv] [fræŋks] [ˌɔːltə'geðər] . "

Fifty	-	five	francs	altogether	.	"
五十	-	五	法郎	共	.	"

一共五十五法郎。

" ['fɪfti] - [faɪv] [fræŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

"	Fifty	-	five	francs	!	"	exclaimed	Sam	.
"	五十	-	五	法郎	!	"	惊呼	山姆	.

“五十五法郎！”萨姆惊呼道。

" [wɑ:] — [wɑ:] — [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] — [haʊ] ['meni] [sents] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [pleɪn] [ju'naɪtɪd]
" Wha — wha — how much is that — how many cents is that in plain United
" 世界卫生大会 — 世界卫生大会 — 如何 很多 是 那 — 如何 许多 分 是 那 在 清楚的 团结的
[steɪts] ?
States ?
各州 ?

“什——什——那是多少——那换算成美国货币是多少美分？”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðɪs] ['hi:ðn] ['mʌni] . "
I never could figure this heathen money . "
我 绝不 可以 数字 这 异教徒 钱 . "

我始终搞不懂这种异教徒的钱。

" [faɪv] [fræŋks] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] , " ['fɪgjərd] [dæn] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Five francs make a dollar , " figured Dan , talking to himself .
" 五 法郎 制作 一个 美元 , " 想 担 , 说 到 他自己 .

“五法郎等于一美元，”丹自言自语道。

" [faɪv] [goʊz] ['ɪntu:] ['fɪfti] - [faɪv] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] .
" Five goes into fifty - five eleven times .
" 五 去 进入 五十 - 五 十一 时代 .

5 除以 55 等于 11。

[ðæts] [ɪ'lev(ə)n] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪks] [wi:; wi] [hæv; həv] ['i:tn] . "
That's eleven dollars ' worth of ice cream and cakes we have eaten . "
那就是 十一 美元 - 值得 的 冰 奶油 和 蛋糕 我们 有 吃 . "

我们吃了价值十一美元的冰淇淋和蛋糕。

" [ɪ'lev(ə)n] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] .
" Eleven dollars ? " gasped the red - haired boy .
" 十一 美元 ? " 倒吸一口气 这 红色的 - 头发 男生 .

“十一美元？”红发男孩倒吸了一口气。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [dæn] ['ru:fəli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd]
" Yes , that's it , " answered Dan ruefully , gazing at his companion in a dazed
" 是的 , 那就是 它 , " 回答 担 懊悔地 , 凝视 在 他的 伴侣 在 一个 茫然
[sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] .
sort of way .
种类 的 方式 .

“是的，就是这样，”丹懊恼地回答道，茫然地望着他的同伴。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['ɔ:rdər] ['eni] [keɪks] , [dæn] . "
" But we didn't order any cakes , Dan . "
" 但 我们 没有 命令 任何 蛋糕 , 担 . "

“但是我们没订蛋糕啊，丹。”

" [its] [ðoʊz] [raʊnd] [keɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
" It's those round cakes that were in the basket .
" 它是 那些 圆形的 蛋糕 那 是 在 这 篮子 .

“就是篮子里的那些圆形蛋糕。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [hɪr] [soʊ] [wi:; wi] [wʊd] [i:t] [ðem; ðəm] .
They were put here so we would eat them .
他们 是 放 这里 所以 我们 会 吃 他们 .

它们被放在这里就是为了让我们吃掉它们。

[ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . "
That's a trick we didn't know anything about . "
那就是 一个 诡计 我们 没有 知道 任何事物 关于 . "

这是我们之前完全不知道的伎俩。

" [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [groʊn] [sæm] .
" Eleven dollars , " groaned Sam .
" 十一 美元 , " 呻吟 山姆 .

“十一美元，”萨姆呻吟道。

" [its] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .
" It's highway robbery .
" 它是 公路 抢劫 .

“这简直是明抢。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][held] [ʌp][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] — — "
I wish we had held up the women and — — "
我 希望 我们 有 握住 向上 这 女性 和 — — "

我真希望我们当时能拦住那些女人——”

" [sæm] !
" Sam !
" 山姆 !

“山姆！”

" ['dænz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
" Dan's tone was sharp .
" 丹的 语气 曾是 锋利的 .

丹的语气很尖锐。

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . "
" Don't let me hear you speak like that again . "
" 不 让 我 听到 你 说话 喜欢 那 再次 . "

“别再让我听到你这样说话。”

" [noʊ] ; [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːzi] [mɑːrk] .
" No ; I'm to be the easy mark .
" 不 ; 我是 到 是 这 简单的 标记 .

不，我注定要成为容易上当受骗的人。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] [frɪskt] [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] , [ænd; ənd] — — "
I'm to be frisked eleven dollars - worth , and — — "
我是 到 是 搜身 十一 美元 - 值得 , 和 — — "

我要被搜身，价值十一美元，而且——”

" [dəunt]['grʌmb(ə)l] ; [lets] [peɪ][ænd; ənd][get] [aʊt] , [ɔːr] [ðeɪ] — — "
" Don't grumble ; let's pay and get out , or they — — "
" 不 叽 ; 我们来吧 支付 和 得到 出去 , 或者 他们 — — "

“别抱怨了；我们付钱走人吧，不然他们——”

" [jes] , [ðeɪl] [biː; bi] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː 'es] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃerz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] , [fɜːrst] [θɪŋ]
" Yes , they'll be charging us rent for the chairs we are sitting in , first thing
" 是的 , 他们会 是 收费 我们 租 为了 这 椅子 我们 是 坐着 在 , 第一的 事物
[wiː; wi] [noʊ] .
we know .
我们 知道 .

“是的，我们很快就会知道，他们会向我们收取我们坐的椅子的租金。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [stiːl] [sʌm; səm] [spuːnz] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] ?
Can't we steal some spoons to get even ?
不能 我们 偷 一些 勺子 到 得到 甚至 ?

我们能不能偷几把勺子来报复一下?

" [dæn][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] , [sæm] ,

"	Dan	was	handing	the	waiter	the	money	,	which	he	did	without	comment	,	Sam	,
"	担	曾是	处理	这	服务员	这	钱	,	哪个	他	做过	没有	评论	,	山姆	,

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

“丹把钱递给服务员，他一句话也没说，与此同时，萨姆说道：”

['sloʊli] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

slowly	counting	out	his	share	of	the	check	,	which	he	passed	over	to	his
缓慢地	计数	出去	他的	分享	的	这	查看	,	哪个	他	通过了	超过	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他慢慢地数着自己那份账单，然后把账单递给了同伴。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] , [dæn] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	What	do	they	call	this	place	,	Dan	?	"	questioned	the	red	-	haired	boy	as	they
"	什么	做	他们	称呼	这	地方	,	担	?	"	被质问	这	红色的	-	头发	男生	作为	他们

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

started	away	.
开始	离开	.

“丹，他们管这地方叫什么？”红头发男孩边走边问道。

" [ˌkæ'feɪ][diː][lɑː][pɛks] . "

"	Café	de	la	Paix	.	"
"	咖啡店	德	拉	和平	.	"

“和平咖啡馆。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

We	should	have	known	better	.
我们	应该	有	已知	更好的	.

我们本该更谨慎一些。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I	see	it	all	now	.
我	看	它	全部	现在	.

我现在都明白了。

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [ɪn] ? "

Why	didn't	we	look	at	the	sign	over	the	place	before	we	went	in	?	"
为什么	没有	我们	看	在	这	符号	超过	这	地方	前	我们	去	在	?	"

为什么我们进去之前没看看上面的招牌呢?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ˌkæ'feɪ][diː][lɑː] [peɪ] .

"	Café	de	la	Pay	.
"	咖啡店	德	拉	支付	.

“Café de la Pay。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] . "

That's	it	;	that's	the	place	.	"
那就是	它	;	那就是	这	地方	.	"

就是这里，就是这个地方。

" [sæm] ['hɪki] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] ? "
" Sam Hickey , have you gone crazy ? "
" 山姆 希基 , 有 你 已消失 疯狂的 ? "

“萨姆·希基，你疯了吗？”

" [ˌkæ'feɪ][diː][lɑː] [peɪ] — [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [weɹ] [juː; jʊ] [peɪ] .
" Café de la Pay — that's the place where you pay .
" 咖啡店 德 拉 支付 — 那就是 这 地方 在哪里 你 支付 .

“Café de la Pay——那是你付款的地方。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [peɪ] .
And we did pay .
和 我们 做过 支付 .

我们确实付了钱。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [neɪmd] , " [kən'tɪnjuːd] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli]
I never knew a place that was so well named , " continued Sam with a sickly
我 绝不 知道 一个 地方 那 曾是 所以 出色地 命名 , " 持续 山姆 和 一个 病弱的
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“我从没见过名字这么好的地方，”萨姆带着一丝病态的笑容继续说道。

" [wiː; wi] [peɪd] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "
" We paid , didn't we ? "
" 我们 有薪酬的 , 没有 我们 ? "

“我们付过钱了，对吧？”

" - ['liːvən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] , " ['ænsər] [dæn] ['ʃiːpɪʃli] .
" ' Leven dollars ' worth , " answered Dan sheepishly .
" - 莱文 美元 - 值得 , " 回答 担 羞怯地 .

“价值十一美元，”丹不好意思地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['hʌŋgri] ? "
" Are you still hungry ? "
" 是 你 仍然 饥饿的 ? "

你还饿吗?

" ['hʌŋgri] ?
" Hungry ?
" 饥饿的 ?

“饥饿的?

[noʊ] ; [aɪv] [lɔːst][maɪ] ['æpɪtaɪt] ; [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
No ; I've lost my appetite ; I've changed my mind .
不 ; 我已经丢失的 我的 食欲 ; 我已经 已更改 我的 头脑 .

不，我没胃口了，我改变主意了。

[aɪ] [ʃænt] [der] [get] [ə'nʌðər] ['æpɪtaɪt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['pærɪs] .
I shan't dare get another appetite while I am in Paris .
我 不会 敢 得到 其他 食欲 尽管 我 是 在 巴黎 .

我在巴黎期间可不敢再有食欲了。

[seɪ] , [its] ['lʌki] [ðeɪ] [lɔkt] [ju: 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði][brɪg]['oʊvər][æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , ['iznt][aɪ 'tiː]
Say , it's lucky they locked us up in the brig over at police headquarters , isn't it
说 , 它是 幸运的 他们 已锁定 我们 向上 在 这 布里格 超过 在 警察 总部 , 不是 它
? "
? "
? "

还好他们把我们关进了警察总部的禁闭室，是不是?

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [det] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Because we'd be about a million dollars in debt by this time .
" 因为 我们会 是 关于 一个 百万 美元 在 债务 经过 这 时间 .

“因为到那时我们大概会负债一百万美元。”

[hwjuː] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [skiːm] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] .
Whew , but they've got the original get - rich - quick scheme in this burg .
呼！ , 但 他们有 得到 这 原来的 得到 - 富有的 - 快的 方案 在 这 伯格 .

呼，不过这个小镇上倒是有最原始的快速致富计划。

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
Come on ; let's go out in the park where we will not see things to eat .
来 在 ; 我们来吧 去 出去 在 这 公园 在哪里 我们 将要 不是 看 事物 到 吃 .

走吧，我们去公园，那里没有吃的。

[ðeɪ] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
They excite me too much .
他们 激发 我 也 很多 .

它们让我太兴奋了。

[aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [iːt] [ə'gen] .
I'm liable to lose control of myself and eat again .
我是 容易 到 失去 控制 的 我 和 吃 再次 .

我可能会失去控制，再次进食。

[ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'gen] [wɪə(r)] [lɔːst] .
If I change my mind again we're lost .
如果 我 改变 我的 头脑 再次 是 丢失的 .

如果我再次改变主意，我们就完了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" As they stepped out a group of men made a sudden rush toward them .
" 作为 他们 步 出去 一个 团体 的 男人 制成 一个 突然 匆忙 朝向 他们 .

“他们刚一走出去，一群人就突然朝他们冲了过来。”

" [gaɪd] , [gaɪd] , [gaɪd] , [sɜːr] — [gaɪd] ?
" Guide , guide , guide , sir — guide ?
" 指导 , 指导 , 指导 , 先生 — 指导 ?

“请指路，请指路，先生——请指路？”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] ?
Have a guide ?
有 一个 指导 ?

有向导吗?

[ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]['pærɪs] — — "
Show you all the sights of Paris — — "
展示 你 全部 这 景点 的 巴黎 — — "

带你游览巴黎的所有景点——”

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [dæn] .
" We do not wish a guide , thank you , " answered Dan .
" 我们 做 不是 希望 一个 指导 , 感谢 你 , " 回答 担 .

“我们不需要导游，谢谢。”丹回答道。

" [gaɪd] , [gaɪd] , [gaɪd] , [gaɪd] — — "
" Guide , guide , guide , guide — — "
" 指导 , 指导 , 指导 , 指导 — — "

“引导，引导，引导，引导——”

" [seɪ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [ə'raʊnd] , [læst] [naɪt] ? " [di'mɑːndid] [sæm] .
" Say , why didn't you fellows come around , last night ? " demanded Sam .
" 说 , 为什么 没有 你 伙伴们 来 大约 , 最后的 夜晚 ? " 要求 山姆 .

“我说，你们昨晚为什么没过来？”萨姆质问道。

" [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] [ðen] .
" We needed a guide then .
" 我们 需要 一个 指导 然后 .

“当时我们需要一位向导。”

[wiː; wi][dəunt] [naʊ] .
We don't now .
我们 不 现在 .

我们现在没有。

[wiːv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [ʌp] [ə'genst] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We've been guided up against pretty nearly everything that ever happened , as it is .
我们已经 到过 引导 向上 反对 漂亮的 几乎 一切 那 曾经 发生 , 作为 它 是 .

事实上，我们已经经历了几乎所有曾经发生过的事情。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
" By this time others of the same sort had hurried to the scene .
" 经过 这 时间 其他的 的 这 相同的 种类 有 慌忙 到 这 场景 .

“这时，其他同类也匆匆赶到了现场。”

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
All were shouting at once .
全部 是 喊叫 在 一次 .

众人同时大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [gaɪdz] [ɪn]['pærɪs][hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]
It seemed as if all the guides in Paris had congregated in front of the Café
它 似乎 作为 如果全部 这 指南 在 巴黎 有 聚集 在 正面 的 这 咖啡店
[diː][lɑː][pɛks][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wei'leiŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] .
de la Paix for the sole purpose of waylaying the unsuspecting Battleship Boys .
德 拉 和平 为了 这 唯一 目的 的 伏击 这 毫无戒心的 战列舰 男孩们 .

仿佛巴黎所有的导游都聚集在和平咖啡馆前，唯一的目的就是伏击毫无防备的战舰男孩们。

['sevrəl] [gaɪdz] [græbd] [dæn][baɪ][wʌn][ɑːrm] , [waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][sæm] .
Several guides grabbed Dan by one arm , while as many more caught hold of Sam .
一些 指南 抓住 担 经过 一 手臂 , 尽管 作为 许多 更多的 捕捉 抓住 的 山姆 .

几名向导抓住丹的一只胳膊，而更多的人则抓住了萨姆。

[naʊ] ['ʌðər] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
Now others took a hand , pulling this way and that .
现在 其他的 采取 一个 手 , 拉 这 方式 和 那 .

现在其他人也加入了进来，拉扯着东西。

" [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðæts] [ɔːl] .
" Show you everything for five dollars , that's all .
" 展示 你 一切 为了 五 美元 , 那就是 全部 .

“五美元就能让你看完所有东西，就这些。”

[ʃoʊ] [juː; jʊ] — — "
Show you — — "
展示 你 — — "

给你看看——”

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ! " [di'mɑːndid] ['hɪki] , [huːz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" See here , you fellows ! " demanded Hickey , whose color was rising with his
" 看 这里 , 你 伙伴们 ! " 要求 希基 , 谁 颜色 曾是 上升 和 他的
['tempər] .
temper .
脾气 .

“你们这些家伙都给我听好了！”希基怒道，脸色因愤怒而涨红。

" [aɪ] [kliːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [likt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
" I cleaned out a bunch of Apaches last night and I licked half a dozen
" 我 已清洗 出去 一个 束 的 阿帕奇 最后的 夜晚 和 我 舔过 一半 一个 打
[pə'liːsmən] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] .
policemen to rest myself .
警察 到 休息 我 .

“我昨晚干掉了一群阿帕奇人，还舔了六个警察，好让自己放松一下。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] - [aʊt] [dʒʌst] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] .
If you want the same kind of a hand - out just keep right on .
如果 你 想 这 相同的 种类 的 一个 手 - 出去 只是 保持 正确的 在 .

如果你还想得到同样的施舍，那就继续吧。

['legoʊ] [maɪ] [ɑːrmz] !
Leggo my arms !
乐戈 我的 武器 !

我的胳膊快放开！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ʃʌv] [ɔːf] !
" Shove off !
" 推 离开 !

“滚开！”

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [men] [dɪd] [let] [goʊ] .
" For an instant the men did let go .
" 为了 一个 立即的 这 男人 做过 让 去 .

“那一瞬间，他们松开了手。”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] , [dæn] !
" Give them the flying wedge , Dan !
" 给 他们 这 飞行 楔 , 担 !

“丹，给他们飞楔！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [gaɪdz] , ['boʊlɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
" The boys bolted through the throng of guides , bowling two or three of them
" 这 男孩们 螺栓连接 通过 这 人群 的 指南 , 保龄球 二 或者 三 的 他们
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

“男孩们冲过熙熙攘攘的导游队伍，撞倒了两三个导游。”

[spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ðen] [ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
sprang out into the street , then ran across to the opposite side .
弹簧 出去 进入 这 街道 , 然后 跑 穿过 到 这 对面的 边 .

他跳到街上，然后跑到马路对面。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [taʊn] , " ['grʌmbld] [sæm] .
" Let's get out of this confounded town , " grumbled Sam .
" 我们来吧 得到 出去 的 这 令人困惑 镇 , " 咕哝 山姆 .

“咱们离开这个鬼地方吧，”萨姆嘟囔道。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

"	First	thing	you	know	I'll	be	getting	into	a	fight	.
"	第一的	事物	你	知道	患病的	是	获得	进入	一个	斗争	.

“你猜怎么着，我很快就会跟人打架。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][wʌn] ,

I	shouldn't	like	to	get	mixed	up	in	one	,
我	不应该	喜欢	到	得到	混合	向上	在	一	,

我不希望卷入其中。

- [kɔːz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ'd] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] . "

'	cause	I	promised	the	captain	I'd	behave	myself	while	I	was	over	here	.	"
-	原因	我	承诺	这	队长	ID	表现	我	尽管	我	曾是	超过	这里	.	"

因为我答应过船长，我在这里的时候会安分守己。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [dæn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Come	along	,	"	said	Dan	,	taking	his	companion	by	the	arm	.
"	来	沿着	,	"	说	担	,	采取	他的	伴侣	经过	这	手臂	.

“跟我来，”丹说着，拉起同伴的胳膊。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

"	We	will	go	to	see	the	sights	by	ourselves	.
"	我们	将要	去	到	看	这	景点	经过	我们自己	.

我们将自行前往观光。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] .

I	guess	we	shall	see	as	much	without	a	guide	as	with	one	.
我	猜测	我们	将	看	作为	很多	没有	一个	指导	作为	和	一	.

我想，不管有没有导游，我们都能看到同样多的东西。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] .

No	telling	what	sort	of	trouble	these	fellows	would	get	us	into	.
不	讲述	什么	种类	的	麻烦	这些	伙伴们	会	得到	我们	进入	.

谁也说不准这些家伙会给我们惹出什么麻烦。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðer; ðər] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] . "

I	don't	like	their	looks	at	all	.	"
我	不	喜欢	他们的	看起来	在	全部	.	"

我一点也不喜欢他们的长相。

" [ðeɪl] [lʊk] [wɜːrs] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][græb][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

"	They'll	look	worse	if	they	ever	grab	hold	of	me	that	way	again	.
"	他们会	看	更糟	如果	他们	曾经	抓住	抓住	的	我	那	方式	再次	.

“如果他们再那样抓住我，他们的形象会更糟糕。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [diː] [loʊpɛrə] .

"	The	boys	hurried	around	a	corner	and	down	the	Avenue	de	L'Opera	.
"	这	男孩们	慌忙	大约	一个	角落	和	向下	这	大街	德	歌剧院	.

男孩们匆匆绕过街角，沿着歌剧院大道往下走。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [wel] [gruːmd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['suːts] .

They	looked	very	neat	and	well	groomed	in	their	new	suits	.
他们	看起来	非常	整洁的	和	出色地	修剪过的	在	他们的	新的	西装	.

他们穿着新西装，看起来非常整洁利落。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] ['æftər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] ,

They	strolled	along	after	getting	out	of	sight	of	the	guides	,
他们	漫步	沿着	后	获得	出去	的	视线	的	这	指南	,

他们走出导游的视线后，便继续漫步前行。

['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

visiting	some	of	the	smaller	parks	of	the	city	.
访问	一些	的	这	较小的	公园	的	这	城市	.

参观市内一些较小的公园。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['eɪdʒənsi] [ðeɪ] [bɔːt] [siːts] [ɑːn][ə; eɪ] " ['siːɪŋ] ['pærɪs] "
Chancing **to** **come** **across** **a** **tourist** **agency** **they** **bought** **seats** **on** **a** **"** **Seeing** **Paris** **"**
机会 到 来 穿过 一个 游客 机构 他们 买 座位 在 一个 " 看到 巴黎 "
[kɑːr] ,
car **,**
车 ,

他们偶然路过一家旅行社，买了“巴黎观光车”的座位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʊrɪsts] , [moʊst][ʌv; əv]
and **were** **driven** **about** **the** **city** **with** **a** **lot** **of** **other** **tourists** **,** **most** **of**
和 是 驱动 关于 这 城市 和 一个 很多 的 其他 游客 , 最多 的
[huːm] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] .
whom **were** **Americans** **.**
谁 是 美国人 .

他们和其他许多游客一起乘车游览了这座城市，其中大部分是美国人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [gɑːt] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
With **some** **of** **these** **they** **got** **quite** **well** **acquainted** **.**
和 一些 的 这些 他们 得到 相当 出色地 熟人 .

他们和其中一些人相处得相当融洽。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] , [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ]
The **visitors** **inspected** **the** **Cathedral** **of** **Notre** **Dame** **,** **erected** **in** **the** **twelfth**
这 访客 检查 这 大教堂 的 圣母 贵妇人 , 竖立 在 这 第十二
['sentʃəri] ;
century **;**
世纪 ;

参观者们参观了建于十二世纪的巴黎圣母院；

[stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn] ,
stood **within** **the** **portals** **of** **the** **Madeleine** **,**
站立 之内 这 门户 的 这 玛德琳 ,

站在玛德琳教堂的入口处，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['edɪfɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,
the **famous** **little** **edifice** **occupied** **by** **the** **insurgents** **during** **the** **Commune** **,**
这 著名的 小的 大厦 占领 经过 这 叛乱分子 期间 这 公社 ,

巴黎公社时期起义者占据的那座著名的小建筑

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] .
and **in** **which** **building** **three** **hundred** **of** **them** **were** **shot** **down** **.**
和 在 哪个 建筑 三 百 的 他们 是 射击 向下 .

其中三百人在那栋楼里被击毙。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['ʌðər] ['feɪməs] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['noʊtɪd] ['pʌblɪk]
The **Battleship** **Boys** **also** **visited** **many** **other** **famous** **churches** **and** **noted** **public**
这 战列舰 男孩们 还 到访 许多 其他 著名的 教堂 和 著名的 民众
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

“战舰男孩”们还参观了许多其他著名的教堂和公共建筑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [huː] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ,
The **other** **Americans** **,** **having** **learned** **who** **the** **lads** **were** **,**
这 其他 美国人 , 拥有 学习 WHO 这 小伙子们 是 ,

其他美国人得知这些人是谁后，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] ,
made **it** **their** **business** **to** **explain** **to** **them** **all** **about** **the** **places** **visited** **,**
制成 它 他们的 商业 到 解释 到 他们 全部 关于 这 地方 到访 ,

他们尽心尽力地向游客们讲解了所到之处的一切。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stɔ:riz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

relating	many	interesting	historical	stories	,	some	of	which	were	already
相关	许多	有趣的	历史	故事	,	一些	的	哪个	是	已经

[fə'mɪliər] [tu:; tə][dæn]['deivis] ,

familiar	to	Dan	Davis	,
熟悉的	到	担	戴维斯	,

讲述了许多有趣的历史故事，其中一些丹·戴维斯已经耳熟能详。

[hu:] [hæd; həd] [ri:d] ['waɪdli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

who	had	read	widely	for	his	age	.
WHO	有	读	广泛	为了	他的	年龄	.

他年纪虽小，但阅读范围很广。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] [ʌn'hæpɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ɔ:l] [tu:]

The	day	that	had	begun	so	unhappily	for	the	boys	came	to	a	close	all	too
这	天	那	有	开始	所以	不幸地	为了	这	男孩们	来了	到	一个	关闭	全部	也

[su:n] ,

soon	,
很快	,

对于男孩们来说，这一天开局不利，却又过早地结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,

and	they	decided	to	return	to	their	boarding	house	,
和	他们	决定	到	返回	到	他们的	登机	房子	,

于是他们决定返回寄宿公寓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['ɔ:təməbi:l] [stɑ:pt] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪts]

which	was	not	far	from	where	the	tourist	automobile	stopped	to	discharge	its
哪个	曾是	不是	远的	从	在哪里	这	游客	汽车	停止	到	释放	它是

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

离旅游车停靠下客的地方不远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [taɪm]

They	had	paid	for	their	accommodations	at	the	pension	for	the	full	time
他们	有	有薪酬的	为了	他们的	住宿	在	这	养老金	为了	这	满的	时间

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['pærɪs] ,

they	expected	to	be	in	Paris	,
他们	预期的	到	是	在	巴黎	,

他们已经支付了在巴黎逗留期间的全部住宿费用。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mi:lz] [ðer; ðər] .

so	they	had	no	fear	of	being	overcharged	for	their	meals	there	.
所以	他们	有	不	害怕	的	存在	收费过高	为了	他们的	餐	那里	.

所以他们不用担心在那里用餐会被多收钱。

[ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]

The	table	looked	most	inviting	as	they	entered	the	dining	room	,	taking	the	places
这	桌子	看起来	最多	邀请	作为	他们	进入	这	用餐	房间	,	采取	这	地方

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

assigned	to	them	.
分配	到	他们	.

他们走进餐厅，看到餐桌上摆放的餐具非常诱人，便各自入座。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	boys	had	just	begun	their	dinner	when	they	were	summoned	to	the
这	男孩们	有	只是	开始	他们的	晚餐	什么时候	他们	是	被召唤	到	这

['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,

drawing	room	,
绘画	房间	,

男孩们刚开始吃晚饭就被叫到客厅去了。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn] ['lɪvəri] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	they	found	a	foreign	-	looking	man	in	livery	awaiting	them	.
在哪里	他们	成立	一个	外国的	-	寻找	男人	在	涂装	等待中	他们	.

他们在那里发现一个身穿制服、长相像外国人的男子正在等候他们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mə'sjɜːr] [dæn]['deivis] ?

"	Are	you	Monsieur	Dan	Davis	?
"	是	你	先生	担	戴维斯	?

您是丹·戴维斯先生吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrən] ['æksent] .

"	he	asked	in	English	,	but	with	a	strong	foreign	accent	.
"	他	问	在	英语	,	但	和	一个	强的	外国的	口音	.

“他用英语问道，但带着浓重的外国口音。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] . "

"	You	are	to	go	with	me	,	you	and	your	friend	.	"
"	你	是	到	去	和	我	,	你	和	你的	朋友	.	"

“你和你的朋友要跟我一起走。”

" [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Go	with	you	?	"
"	去	和	你	?	"

“跟你一起去吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [lʊk] [aʊt] , " ['wɪspəd] [sæm] .

"	Look	out	,	"	whispered	Sam	.
"	看	出去	,	"	低声说道	山姆	.

“小心，”萨姆低声说道。

" [aɪl] [bet] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [peɪ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - ['entər] [geɪm] ;

"	I'll	bet	this	is	another	pay	-	as	-	you	-	enter	game	;
"	患病的	赌注	这	是	其他	支付	-	作为	-	你	-	进入	游戏	;

我敢打赌这又是另一种按次付费的游戏;

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['æftər][juː; jʊ][get][ɪn] . "

then	they	won't	give	you	anything	to	eat	after	you	get	in	.	"
然后	他们	惯于	给	你	任何事物	到	吃	后	你	得到	在	.	"

那你进去之后他们就不会给你任何东西吃了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	I	do	not	understand	you	,	sir	.
"	我	做	不是	理解	你	,	先生	.

先生，我不明白您的意思。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Why	should	we	go	with	you	?	"
为什么	应该	我们	去	和	你	?	"

我们为什么要跟你走?

" [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [ə'weits] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] . "

"	The	carriage	awaits	you	at	the	door	.	"
"	这	运输	等待	你	在	这	门	.	"

“马车在门口等您。”

" - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'weits] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - " [mimikt] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	'	The	carriage	awaits	you	,	sir	,	'	"	mimicked	Sam	,	with	a	grimace	at	his
"	-	这	运输	等待	你	,	先生	,	-	"	模仿	山姆	,	和	一个	鬼脸	在	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

"'马车在等您，先生，'"萨姆模仿着他的同伴，做了个鬼脸。

" [bi:; bi] [stɪl] , [sæm] .

"	Be	still	,	Sam	.
"	是	仍然	,	山姆	.

"安静点，山姆。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] .

I	do	not	understand	at	all	what	you	mean	,	sir	.
我	做	不是	理解	在	全部	什么	你	意思是	,	先生	.

先生，我完全不明白您的意思。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Have	you	not	made	a	mistake	?
有	你	不是	制成	一个	错误	?

你难道没犯错吗?

[wi:; wi] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn]['pærɪs] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

We	know	no	one	in	Paris	—	no	one	would	send	a	carriage	for	us	.
我们	知道	不	一	在	巴黎	—	不	一	会	发送	一个	运输	为了	我们	.

我们在巴黎一个熟人都没有，没有人会派马车来接我们。

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] ['envəloʊp] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] .

"	For	answer	the	servant	extended	an	envelope	,	bearing	a	coat	of	arms	.
"	为了	回答	这	仆人	扩展	一个	信封	,	轴承	一个	外套	的	武器	.

仆人递上一个信封，上面印着纹章。

[dæn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndrɪŋli] .

Dan	opened	it	wonderingly	.
担	打开	它	惊奇地	.

丹好奇地打开了它。

" ['mɪstər] . ['dænjəl]['deivis][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['hɪki] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]

"	Mr	.	Daniel	Davis	and	Mr	.	Samuel	Hickey	are	requested	to	dine	with
"	先生	.	丹尼尔	戴维斯	和	先生	.	塞缪尔	希基	是	请求	到	用餐	和

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] ,

the	Spanish	ambassador	,
这	西班牙语	大使	,

"丹尼尔·戴维斯先生和塞缪尔·希基先生应邀与西班牙大使共进晚餐。"

[seɪ'njɔ:r][gwɪl'jɛrmoʊ, gi:'ɛrmoʊ, gwi:'ɛrmoʊ][mɑ:r'ti:nɛz] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][eɪt] . - [ə'klɔk, əu-] .

Señor	Guillermo	Martinez	,	this	evening	at	8	.	30	o'clock	.
先生	吉列尔莫	马丁内斯	,	这	晚上	在	8	.	-	点钟	.

吉列尔莫·马丁内斯先生，今晚8点30分。

" [dæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] , [ðen] [pæst] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Dan	opened	his	eyes	wide	when	he	read	this	,	then	passed	the	invitation	to	his
"	担	打开	他的	眼睛	宽的	什么时候	他	读	这	,	然后	通过了	这	邀请	到	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

丹看到这条消息后睁大了眼睛，然后把邀请函递给了他的朋友。

[sæm] [pə'ru:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:kt] [wʌn] [aɪ] [ʌp][ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][dæn] .

Sam	perused	it	,	cocked	one	eye	up	and	winked	at	Dan	.
山姆	仔细阅读	它	,	上膛	一	眼睛	向上	和	眨眼	在	担	.

山姆仔细看了看，歪着一只眼睛朝丹眨了眨眼。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [kwaɪt]['pɑːpjələr] .

"	We	seem	to	be	getting	quite	popular	.
"	我们	似乎	到	是	获得	相当	受欢迎的	.

“我们似乎越来越受欢迎了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做? ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	do	not	know	what	it	all	means	,	but	I'm	going	to	accept	the	invitation	,
"	我	做	不是	知道	什么	它	全部	方法	,	但	我是	去	到	接受	这	邀请	,

“我不知道这一切意味着什么，但我会接受邀请。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

though	I	am	not	sure	I	am	right	in	doing	so	.
尽管	我	是	不是	当然	我	是	正确的	在	正在做	所以	.

虽然我不确定我这样做是否正确。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? "

What	do	you	think	about	it	,	Sam	?	"
什么	做	你	思考	关于	它	,	山姆	?	"

萨姆，你觉得怎么样?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .

"	I	don't	think	.
"	我	不	思考	.

我不这么认为。

[aɪv] ['gɑːtn] [pæst] ['θɪŋkɪŋ] .

I've	gotten	past	thinking	.
我已经	获得	过去的	思维	.

我已经不再思考了。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Things	are	moving	too	fast	for	me	.
事物	是	移动	也	快速地	为了	我	.

事情发展得太快了，我跟不上。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

I'm	out	of	commission	.	"
我是	出去	的	委员会	.	"

我暂时无法工作。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	know	why	the	ambassador	wishes	to	see	us	?
"	做	你	知道	为什么	这	大使	愿望	到	看	我们	?

你知道大使为什么想见我们吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] .

"	he	asked	of	the	servant	.
"	他	问	的	这	仆人	.

他问仆人。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] , [sɜːr] .

He	did	not	say	,	sir	.
他	做过	不是	说	,	先生	.

先生，他没说。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] .

He	said	he	would	tell	you	when	you	arrive	.
他	说	他	会	告诉	你	什么时候	你	到达	.

他说等你到了会告诉你。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [suːn] ? "

Will	you	be	ready	soon	?	"
将要	你	是	准备好	很快	?	"

你很快就能准备好吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [naʊ] .

"	We	are	ready	now	.
"	我们	是	准备好	现在	.

我们已经准备好了。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][hæts] .

We	will	be	with	you	as	soon	as	we	get	our	hats	.
我们	将要	是	和	你	作为	很快	作为	我们	得到	我们的	帽子	.

我们一拿到帽子就和你们在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [lædz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['redi] ,

"	It	took	the	lads	but	a	few	moments	to	make	themselves	ready	,
"	它	采取	这	小伙子们	但	一个	很少	时刻	到	制作	他们自己	准备好	,

小伙子们只用了几分钟就做好了准备。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

after	which	they	hurried	down	to	the	street	.
后	哪个	他们	慌忙	向下	到	这	街道	.

随后他们匆匆下楼来到街上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	they	found	a	handsome	carriage	,	with	a	coachman	on	the	box	,	awaiting	them	.
那里	他们	成立	一个	英俊的	运输	,	和	一个	马车夫	在	这	盒子	,	等待中	他们	.

他们在那里发现了一辆漂亮的马车，车厢里站着一位车夫，正在等候他们。

['entərɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] .

Entering	,	they	were	driven	rapidly	away	.
进入	,	他们	是	驱动	快速	离开	.

他们刚一进去就被迅速驱赶走了。

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [læft] [dæn] , ['setlɪŋ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] .

"	This	is	different	,	"	laughed	Dan	,	settling	back	among	the	soft	cushions	.
"	这	是	不同的	,	"	笑了	担	,	安顿	后退	之中	这	柔软的	靠垫	.

“这不一样，”丹笑着说，然后靠回柔软的靠垫中。

" [jes] ; [its] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][læst] ['iːvnɪŋ] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Yes	;	it's	somewhat	different	from	last	evening	,	"	answered	Sam	.
"	是的	;	它是	有些	不同的	从	最后的	晚上	,	"	回答	山姆	.

“是的，和昨晚的情况有些不同，”萨姆回答道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [sɔːft] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ðen] . "

"	We	didn't	have	any	soft	things	like	these	to	sit	on	then	.	"
"	我们	没有	有	任何	柔软的	事物	喜欢	这些	到	坐	在	然后	.	"

“那时候我们可没有这种软软的东西可以坐。”

" [noʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ðen] [ðæn; ðən]

"	No	;	and	we	knew	little	more	about	what	was	going	to	happen	then	than
"	不	;	和	我们	知道	小的	更多的	关于	什么	曾是	去	到	发生	然后	比

[wiː; wi][duː] [naʊ] . "

we	do	now	.	"
我们	做	现在	.	"

“不；而且我们当时对将要发生的事情的了解，并不比现在多多少。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðɪs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ri'tɔːtid] [sæm] ,

"	I'm	willing	to	take	a	lot	of	chances	on	this	,	just	the	same	,	"	retorted	Sam	,
"	我是	愿意的	到	拿	一个	很多	的	机会	在	这	,	只是	这	相同的	,	"	反驳	山姆	,

“即便如此，我也愿意承担很多风险，”萨姆反驳道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tʃʌk(ə)l] .

with	an	audible	chuckle	.
和	一个	可听见的	轻笑	.

他轻笑了一声。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] ,

The	carriage	drove	up	in	front	of	a	handsome	residence	on	the	Champs	Elysées	,
这	运输	驾驶	向上	在	正面	的	一个	英俊的	住宅	在	这	冠军	爱丽舍宫	,

马车驶入香榭丽舍大街上一座漂亮的宅邸前。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [e.li'ze] ['pæləs] [hoʊ'tel] ,

almost	directly	opposite	the	Elysée	Palace	Hotel	,
几乎	直接地	对面的	这	爱丽舍宫	宫殿	酒店	,

几乎正对面就是爱丽舍宫酒店，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [stept] [aʊt] .

the	door	of	the	vehicle	was	opened	and	the	Battleship	Boys	stepped	out	.
这	门	的	这	车辆	曾是	打开	和	这	战列舰	男孩们	步	出去	.

车门打开了，战舰男孩们走了出来。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战舰男孩在海外服役；(The Battleship Boys in Foreign Service; or,)

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [sə'saɪəti]
A PLUNGE INTO SOCIETY
一个 暴跌 进入 社会

融入社会

" ['welkəm] , [maɪ] [lædz] ! " ['griːtɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ['wɔːrmli]
" Welcome , my lads ! " greeted the Spanish ambassador , grasping the lads warmly
" 欢迎 , 我的 小伙子们 ! " 问候 这 西班牙语 大使 , 抓握 这 小伙子们 热情地
[baɪ][ðə; ði][hænd] .
by the hand .
经过 这 手 .

“欢迎你们，我的小伙子们！”西班牙大使热情地握住小伙子们的手，打招呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [hɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ]
They had been led into a broad hall by a footman and then on into a
他们 有 到过 引领 进入 一个 广阔 大厅 经过 一个 男仆 和 然后 在 进入 一个
['drɔːɪŋ] [ruːm] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
drawing room brilliantly lighted .
绘画 房间 精彩 照明 .

他们被一名男仆领进一个宽敞的大厅，然后又被领进一间灯火通明的客厅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [geɪzd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [siːn] ;
The boys had never gazed upon such a brilliant scene ;
这 男孩们 有 绝不 凝视 之上 这样的 一个 杰出的 场景 ;

男孩们从未见过如此壮丽的景象；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
for a moment they were too dazed to speak .
为了 一个 片刻 他们 是 也 茫然 到 说话 .

他们一时语塞，说不出话来。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mædəm]
Suddenly they realized that the ambassador was introducing his wife , Madame
突然 他们 已实现 那 这 大使 曾是 介绍 他的 妻子 , 夫人
[mɑːr'tiːnɛz] .
Martinez .
马丁内斯 .

他们突然意识到，大使是在介绍他的妻子马丁内斯夫人。

[ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz][led] ['fɔːrwərd] .
Then a beautiful , dark - eyed girl was led forward .
然后 一个 美丽的 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 曾是 引领 向前 .

然后，一个有着美丽黑眼睛的女孩被领了上来。

" [ðɪs] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , [ˌseɪnjə'riːtə]['aɪnez][mɑːr'tiːnɛz] ,
" This , young gentlemen , is my daughter , Señorita Inez Martinez ,
" 这 , 年轻的 先生们 , 是 我的 女儿 , 小姐 伊内兹 马丁内斯 ,

“这位，各位年轻先生，是我的女儿，伊内斯·马丁内斯小姐。”

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [oʊ] [jʊr; jər] ['lɪbərti] .
to whom we hoped you might owe your liberty .
到 谁 我们 希望 你 可能 欠 你的 自由 .

我们希望你们的自由能归功于他。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Happily , however , for you ,
快乐地 , 然而 , 为了 你 ,

不过，对你来说幸运的是，

[jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːns(ə)l][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'liːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz]
your own consul succeeded in getting you released before the matter was
你的 自己的 领事 成功了 在 获得 你 发布 前 这 事情 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
brought to my attention .
带来 到 我的 注意力 .

在你本人得知此事之前，你的领事已经成功地让你获释了。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ʌn'dʒʌst] [ɪm'prɪznmənt] ? "
I trust you have suffered no ill effects from your unjust imprisonment ? "
我 相信 你 有 遭受 不 患病的 效果 从 你的 不公正 监禁 ? "

我相信你没有因为遭受不公正的监禁而受到任何不良影响吧?

" [noʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [dæn] .
" No ; thank you , " answered Dan .
" 不 ; 感谢 你 , " 回答 担 .

“不，谢谢。”丹回答道。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [spoʊk] [ʌp] ['hɪki] .
" On the contrary , it was a mighty good thing for us , " spoke up Hickey .
" 在 这 相反 , 它 曾是 一个 强大的 好的 事物 为了 我们 , " 辐 向上 希基 .

“恰恰相反，这对我们来说是一件非常好的事，”希基说道。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] .
" How so ? " asked the ambassador .
" 如何 所以 ? " 问 这 大使 .

“怎么说？”大使问道。

[dæn] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [sæm] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [gɑːt]
Dan nudged his companion , but there was no stopping Sam when he once got
担 轻推 他的 伴侣 , 但 那里 曾是 不 停止 山姆 什么时候 他 一次 得到
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

丹推了推他的同伴，但萨姆一旦开始就停不下来。

" [waɪ] , [sɜːr] , [ðiːz] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [baɪ]
" Why , sir , these get - rich - quick people would have had all our money by
" 为什么 , 先生 , 这些 得到 - 富有的 - 快的 人们 会 有 有 全部 我们的 钱 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“先生，要是那些想一夜暴富的人到这个时候，早就把我们的钱都挥霍光了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I never saw anything like it . "
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 . "

我从未见过这样的景象。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] ? "
" You do not mean that you have been robbed ? "
" 你 做 不是 意思是 那 你 有 到过 被抢劫 ? "

“你不会是说你被抢劫了吧？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dæn] .
" Oh , no , " interrupted Dan .
" 哦 , 不 , " 中断 担 .

“哦，不，”丹打断道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" You see , we do not know the ways of the country .
" 你 看 , 我们 做 不是 知道 这 方式 的 这 国家 .

“你看，我们不了解这个国家的风俗。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] .
We thought we had paid too much for some things .
我们 想法 我们 有 有薪酬的 也 很多 为了 一些 事物 .

我们觉得有些东西买贵了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [gʊd] [ɪkˈspɪriəns] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] . "
It is all good experience , however , and we are not finding fault . "
它 是 全部 好的 经验 , 然而 , 和 我们 是 不是 寻找 过错 . "

但这都是宝贵的经验，我们并没有责怪任何人。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] ['pærɪs] ?
I hope you like Paris ?
我 希望 你 喜欢 巴黎 ?

希望你喜欢巴黎?

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt] [hɪr] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [æmˈbæsədɚz] [waɪf] .
I take it , this is your first visit here ? " suggested the ambassador's wife .
我 拿 它 , 这 是 你的 第一的 访问 这里 ? " 建议 这 大使的 妻子 .

“看来这是您第一次来这里吧？”大使夫人问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪti] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] .
" Is it not a glorious city ? " added the daughter .
" 是 它 不是 一个 辉煌 城市 ? " 额外 这 女儿 .

“这难道不是一座辉煌的城市吗？”女儿补充道。

" [jes] , " [əˈgriːd] [dæn] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] . "
" Yes , " agreed Dan , " it is a wonderful city . "
" 是的 , " 同意 担 , " 它 是 一个 精彩的 城市 . "

“是的，”丹同意道，“这是一座很棒的城市。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [sæm] .
" I don't think so , " objected Sam .
" 我 不 思考 所以 , " 反对 山姆 .

“我不这么认为，”萨姆反对道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [ðæt] [ɪz] — [ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl]
" I've had a hard time of it ever since I came here — that is — until — until
" 我已经 有 一个 难的 时间 的 它 曾经 自从 我 来了 这里 — 那 是 — 直到 — 直到
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“自从我来到这里，我就一直过得很艰难——直到——直到今晚，”

" [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌseɪnjə'riːtə] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" as he noted the eyes of the beautiful señorita fixed upon him .
" 作为 他 著名的 这 眼睛 的 这 美丽的 小姐 固定的 之上 他 .

他注意到那位美丽小姐的目光正紧紧地盯着他。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fəˈmɪliər] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Somehow her voice had a strangely familiar ring to him .
不知何故 她 嗓音 有 一个 奇怪的 熟悉的 戒指 到 他 .

不知为何，她的声音让他觉得异常熟悉。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

He	felt	sure	that	he	had	heard	it	before	,
他	毛毡	当然	那	他	有	听到	它	前	,

他确信自己以前听过这句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [pər'plekst] [dɪd][hiː; hi] [groʊ] .

but	the	more	he	thought	about	it	the	more	perplexed	did	he	grow	.
但	这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	困惑	做过	他	生长	.

但他越想越困惑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd]

The	young	woman	seemed	to	divine	what	was	passing	through	the	red	-	headed
这	年轻的	女士	似乎	到	神圣的	什么	曾是	通过	通过	这	红色的	-	标题

['bɔɪz] [maɪnd] .

boy's	mind	.
男孩们	头脑	.

这位年轻女子似乎看穿了红发男孩的心思。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tiːzɪŋli] ,

She	smiled	teasingly	,
她	微笑	戏谑地	,

她带着一丝戏谑的微笑，

[ðen] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

then	began	talking	as	if	to	give	him	further	opportunity	to	make	up	his	mind
然后	开始	说	作为	如果	到	给	他	更远	机会	到	制作	向上	他的	头脑

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

where	he	had	seen	her	before	.
在哪里	他	有	已见	她	前	.

然后她开始说话，好像要给他更多时间去想他之前在哪里见过她。

[dæn] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ['betər] [ðæn; ðən][sæm]

Dan	,	too	,	was	puzzled	,	but	he	concealed	his	perplexity	better	than	Sam
担	,	也	,	曾是	困惑	,	但	他	暗	他的	困惑	更好的	比	山姆

[hæd; həd] .

had	.
有	.

丹也感到困惑，但他比萨姆更善于掩饰自己的困惑。

['deivis][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

Davis	was	growing	quite	at	his	ease	.
戴维斯	曾是	生长	相当	在	他的	舒适	.

戴维斯越来越感到自在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	seemed	to	him	as	though	he	had	always	been	with	people	of	this
它	似乎	到	他	作为	尽管	他	有	总是	到过	和	人们	的	这

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

他觉得他好像一直都和这类人在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] ,

and	he	found	himself	talking	easily	and	well	,
和	他	成立	他自己	说	容易地	和	出色地	,

他发现自己说话变得轻松流畅多了。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['meni] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['seɪlər][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
discussing **many** **subjects** **with** **which** **the** **average** **sailor** **is** **not** **expected** **to** **be**
讨论 许多 主题 和 哪个 这 平均的 水手 是 不是 预期的 到 是
[fə'mɪliər] .
familiar **.**
熟悉的 .

讨论了许多普通水手不熟悉的话题。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lædz] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['peti] ['ɑːfəsərz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
" **I** **take** **it** **that** **you** **lads** **hope** **to** **be** **petty** **officers** **one** **of** **these** **days** **,**
" 我 拿 它 那 你 小伙子们 希望 到 是 小气 警官 一 的 这些 天 ,

“我猜你们这些小伙子都希望有朝一日能成为士官吧？”

" [sed] [seɪ'njɔːr][mɑːr'tiːnɛz] .
" **said** **Señor** **Martinez** **.**
" 说 先生 马丁内斯 .

马丁内斯先生说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] ['reɪtɪŋz] [ɪn] [ðæt] [klæs] , [sɜːr] . "
" **We** **have** **already** **won** **our** **ratings** **in** **that** **class** **,** **sir** **.** **"**
" 我们 有 已经 韩元 我们的 评分 在 那 班级 , 先生 . "

“先生，我们已经获得了该级别的评级。”

" [ɪn'diːd] .
" **Indeed** **.**
" 的确 .

“的确。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['reɪtɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "
What **is** **your** **rating** **,** **if** **I** **may** **ask** **?** **"**
什么 是 你的 等级 , 如果 我 可能 问 ? "

请问您的评分是多少?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gʌnərz] [meit] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] - [lɔːŋ] ['aɪlənd] . -
" **I** **am** **a** **gunner's** **mate** **on** **the** **Battleship** **'** **Long** **Island** **.** **'**
" 我 是 一个 炮手的 伴侣 在 这 战列舰 - 长的 岛 . -

“我是‘长岛’号战列舰上的一名炮手。”

[maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːksn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] . "
My **friend** **is** **a** **coxswain** **connected** **with** **the** **same** **ship** **.** **"**
我的 朋友 是 一个 舵手 连接 和 这 相同的 船 . "

我的朋友是同一艘船上的舵手。

" [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] ? " ['kwestʃənd] [ˌseɪnjə'riːtə]['aɪnez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Do** **you** **—** **do** **you** **shoot** **the** **big** **guns** **?** **"** **questioned** **Señorita** **Inez** **,** **with** **a**
" 做 你 — 做 你 射击 这 大的 枪支 ? " 被质问 小姐 伊内兹 , 和 一个
['brɪliənt] [smaɪl] .
brilliant **smile** **.**
杰出的 微笑 .

“你——你会用大威力武器吗？”伊内斯小姐带着灿烂的笑容问道。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː][soʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] ,
" **I** **hope** **to** **do** **so** **,** **some** **day** **—** **that** **is** **,** **I** **hope** **to** **do** **so** **at** **target** **practice** **,**
" 我 希望 到 做 所以 , 一些 天 — 那 是 , 我 希望 到 做 所以 在 目标 实践 ,

“我希望有一天能做到这一点——也就是说，我希望能在射击练习中做到这一点。”

[ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn]
though **I** **trust** **the** **time** **may** **never** **come** **when** **I** **shall** **have** **to** **train** **a** **gun** **on**
尽管 我 相信 这 时间 可能 绝不 来 什么时候 我 将 有 到 火车 一个 枪 在
[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['gʌvərnmənt] . "
the **ship** **of** **another** **government** **.** **"**
这 船 的 其他 政府 . "

但我相信，我永远不会有需要用枪指着他国船只的那一天。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
" I am with you in that , my lad .
" 我 是 和 你 在 那 , 我的 小伙子 .

“在这点上，我同意你的看法，孩子。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər][lɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
I hope it may never be your lot to do so .
我 希望 它 可能 绝不 是 你的 很多 到 做 所以 .

我希望你永远不会遭遇这样的命运。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ? "
Of course you have ambitions to rise in your profession ? "
的 课程 你 有 抱负 到 上升 在 你的 职业 ? "

你当然有在职业生涯中晋升的抱负吧?

" [jes] , [sɜːr] ;
" Yes , sir ;
" 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt]
it is our hope to become officers of the line at some time in the distant
它 是 我们的 希望 到 变得 警官 的 这 线 在 一些 时间 在 这 遥远
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

我们希望在遥远的未来成为一线军官。

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" The ambassador nodded thoughtfully .
" 这 大使 点头 深思熟虑 .

大使若有所思地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'rɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['neɪvi] ['ɔfɝz] .
" It is a splendid career that your Navy offers .
" 它 是 一个 灿烂 职业 那 你的 海军 优惠 .

“海军提供的职业前景非常光明。”

['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [æd'væns] [hɪm'self] [meɪ] [duː][soʊ] .
Any man who has it in him to advance himself may do so .
任何 男人 WHO 有 它 在 他 到 进步 他自己 可能 做 所以 .

任何有能力出人头地的人都可以做到。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːr; ər] [ʌn'lɪmɪtɪd] . "
The opportunities are unlimited . "
这 机会 是 无限 . "

机会无限。

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz][hɑːrd] . "
" Yes , sir ; but the way is hard . "
" 是的 , 先生 ; 但 这 方式 是 难的 . "

“是的，先生；但是路很艰难。”

" [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .
" All things worth having are difficult of attainment .
" 全部 事物 值得 拥有 是 难的 的 素养 .

所有值得拥有的东西都很难得到。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , " [smaɪld]

Were	they	not	,	there	would	not	be	rooms	for	those	at	the	top	,	"	smiled
是	他们	不是	,	那里	会	不是	是	房间	为了	那些	在	这	顶部	,	"	微笑

[ðə; ði][seɪˈnjɔːr] .

the	Señor	.
这	先生	.

“如果不是这样，上层人士就没有容身之处了，”先生笑着说。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər][sæt] [daʊn]

The	dinner	was	the	most	elaborate	that	the	Battleship	Boys	had	ever	sat	down
这	晚餐	曾是	这	最多	精心制作的	那	这	战列舰	男孩们	有	曾经	卫星	向下

[tuː; tə] .

to	.
到	.

这是战舰男孩们吃过的最丰盛的晚餐。

[ðer; ðər][hoʊst][wʌz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] ,

Their	host	was	in	uniform	and	the	ladies	were	in	evening	gowns	,
他们的	主持人	曾是	在	制服	和	这	女士们	是	在	晚上	礼服	,

他们的男主人身着制服，女士们则穿着晚礼服。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn] ['lɪvəri] .

while	behind	the	chairs	of	each	stood	a	servant	in	livery	.
尽管	在后面	这	椅子	的	每个	站立	一个	仆人	在	涂装	.

每把椅子后面都站着一名身穿制服的仆人。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

The	Battleship	Boys	were	filled	with	wonder	over	what	had	befallen	them	.
这	战列舰	男孩们	是	已填	和	想知道	超过	什么	有	发生	他们	.

战舰男孩们对他们所遭遇的一切感到惊奇不已。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hoʊst] [siːmd] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rekərdz] ,

Strangely	enough	,	their	host	seemed	quite	familiar	with	their	records	,
奇怪的	足够的	,	他们的	主持人	似乎	相当	熟悉的	和	他们的	记录	,

奇怪的是，他们的主人似乎对他们的记录相当熟悉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærɪs] [ə'pætʃiːz] [ænd; ənd] ['ʒɑːndɑːmz] .

and	all	about	their	experiences	with	the	Paris	Apaches	and	gendarmes	.
和	全部	关于	他们的	经历	和	这	巴黎	阿帕奇	和	宪兵	.

以及他们与巴黎阿帕奇人和宪兵的所有经历。

[seɪˈnjɔːr][mɑːr'tiːnɛz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðer; ðər][pər'pleksəti] ,

Señor	Martinez	appeared	to	take	a	keen	enjoyment	in	their	perplexity	,
先生	马丁内斯	出现	到	拿	一个	敏锐的	享受	在	他们的	困惑	,

马丁内斯先生似乎很享受他们困惑的表情。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['gʌnərz] [meɪt] ['deivis][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] -

though	he	was	forced	to	admit	that	Gunner's	Mate	Davis	was	sufficiently	well	-
尽管	他	曾是	强制	到	承认	那	炮手的	伴侣	戴维斯	曾是	足够	出色地	-

[bred][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

bred	to	hide	his	curiosity	.
繁殖	到	隐藏	他的	好奇心	.

不过他不得不承认，炮手戴维斯举止得体，足以掩饰自己的好奇心。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɪnər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]

At	last	the	dinner	came	to	an	end	,	whereupon	the	party	withdrew	to	the
在	最后的	这	晚餐	来了	到	一个	结尾	,	于是	这	派对	退出	到	这

['drɔːɪŋ] [ruːm] .

drawing	room	.
绘画	房间	.

晚宴终于结束，众人随后退至客厅。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk]
" **Shall** **I** **sing** **for** **you** **?** " **asked** **the** **señorita** **,** **with** **a** **flash** **of** **her** **black**
" 将 我 唱歌 为了 你 ? " 问 这 小姐 , 和 一个 闪光 的 她 黑色的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“我为你唱歌好吗？”小姐问道，黑色的眼睛里闪过一丝光芒。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] ['kɜːrtiəsli] .
" **I** **should** **be** **most** **happy** **to** **hear** **you** **,** " **replied** **Dan** **courteously** **.**
" 我 应该 是 最多 快乐的 到 听到 你 , " 回复 担 礼貌地 .

“听到你这么说我非常高兴，”丹礼貌地回答道。

" [jes] ; [aɪ][laɪk] ['sɪŋɪŋ] , " ['ædɪd] [sæm] .
" **Yes** **;** **I** **like** **singing** **,** " **added** **Sam** **.**
" 是的 ; 我 喜欢 歌唱 , " 额外 山姆 .

“是的，我喜欢唱歌，”萨姆补充道。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wiː; wi] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , ['sʌmtaɪmz] , [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp]
" **The** **singing** **we** **hear** **on** **board** **ship** **,** **sometimes** **,** **makes** **you** **wish** **you** **could** **jump**
" 这 歌唱 我们 听到 在 木板 船 , 有时 , 制作 你 希望 你 可以 跳
['oʊvərbɔːrd] .
overboard **.**
落水 .

“有时，我们在船上听到的歌声会让你想要跳下船。”

" [ə; eɪ] [wel] - [bred] [læf] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .
" **A** **well** **-** **bred** **laugh** **greeted** **his** **announcement** **.**
" 一个 出色地 - 繁殖 笑 问候 他的 公告 .

他的宣布引来一阵彬彬有礼的笑声。

" [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" **Do** **you** **sing** **?** " **questioned** **the** **young** **woman** **.**
" 做 你 唱歌 ? " 被质问 这 年轻的 女士 .

“你会唱歌吗？”年轻女子问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][wʌns] . "
" **I** **thought** **I** **did** **once** **.** "
" 我 想法 我 做过 一次 . "

“我曾经以为我做到了。”

" [wen] [wʌz; wəz][ðæt] ? "
" **When** **was** **that** **?** "
" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？”

" [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] [ðæt] [aɪ] [ə'tendid] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['piːdˌmɑːnt] . "
" **At** **a** **Sunday** **-** **school** **picnic** **that** **I** **attended** **at** **home** **in** **Piedmont** **.** "
" 在 一个 星期日 - 学校 野餐 那 我 参加 在 家 在 皮埃蒙特 . "

“在我家乡皮埃蒙特参加的一次主日学校野餐会上。”

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sɪŋ] ? "
And **did** **you** **sing** **?** "
和 做过 你 唱歌 ? "

你唱歌了吗？

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] .
" They all said I didn't .
" 他们 全部 说 我 没有 .

他们都说我没有。

[ðeɪ] [sed] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [kə'laiəpi] .
They said my voice was a poor imitation of a steam calliope .
他们 说 我的 嗓音 曾是 一个 贫穷的 模仿 的 一个 蒸汽 卡利俄珀 .

他们说我的声音拙劣地模仿了蒸汽风琴。

" [ðə; ði] [wel] - [bred] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] .
" The well - bred laughter of the little company was lost in a roar .
" 这 出色地 - 繁殖 笑声 的 这 小的 公司 曾是 丢失的 在 一个 吼 .

“小公司里那些彬彬有礼的笑声被一阵喧闹声淹没了。”

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['hɪkiːz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [dʌl] ,
A glance at Hickey's twinkling eyes told them that he was far from dull ,
一个 瞥一眼 在 吻痕 闪烁 眼睛 讲述 他们 那 他 曾是 远的 从 乏味的 ,

瞥了一眼希基闪亮的眼睛，他们就知道他绝非一个无趣的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and that he was enjoying the fun he was creating fully as much as
和 那 他 曾是 享受 这 乐趣 他 曾是 创建 完全 作为 很多 作为
[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] .
the rest were .
这 休息 是 .

而且他和其他人一样，都充分享受着自己创造的乐趣。

" [soʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sɪŋ] ['æftər] [ɔːl] ? "
" So , you didn't sing after all ? "
" 所以 , 你 没有 唱歌 后 全部 ? "

“所以，你最终还是没唱歌？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [sɪŋ] .
" No , I didn't sing .
" 不 , 我 没有 唱歌 .

“不，我没有唱歌。”

[aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
I just made a noise that might have been singing — if it had been .
我 只是 制成 一个 噪音 那 可能 有 到过 歌唱 — 如果 它 有 到过 .

我刚才发出的声音，如果真是唱歌的话，可能就是声音了。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] , [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .
" Thus the evening passed , full of song , of laughter and brightness .
" 因此 这 晚上 通过了 , 满的 的 歌曲 , 的 笑声 和 亮度 .

“就这样，夜晚在歌声、欢笑和光明中过去了。”

[dæn] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .
Dan , after a time , glanced at a French clock on the mantle .
担 , 后 一个 时间 , 瞥了一眼 在 一个 法语 钟 在 这 地幔 .

过了一会儿，丹瞥了一眼壁炉架上的法国钟。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt]
He gave a start when he noted that it lacked but fifteen minutes of midnight
他 给予 一个 开始 什么时候 他 著名的 那 它 缺乏 但 十五 分钟 的 午夜
.
:
.

他注意到距离午夜只差十五分钟，不禁吃了一惊。

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [sɜːr] .

"	Oh	,	we	must	be	going	,	sir	.
"	哦	,	我们	必须	是	去	,	先生	.

“哦，我们得走了，先生。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['raɪzɪŋ] .

I	did	not	know	it	was	so	late	,	"	he	said	,	half	rising	.
我	做过	不是	知道	它	曾是	所以	晚的	,	"	他	说	,	一半	上升	.

“我不知道已经这么晚了，”他边说边半起身。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [læd] .

"	In	a	moment	,	my	lad	.
"	在	一个	片刻	,	我的	小伙子	.

“马上就好，孩子。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hoʊm]

I	presume	you	are	somewhat	curious	as	to	why	I	invited	you	to	my	home
我	怙	你	是	有些	好奇的	作为	到	为什么	我	受邀	你	到	我的	家

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

this	evening	?
这	晚上	?

我想你一定很好奇我今晚为什么邀请你来我家吧?

" ['kwestʃənd] [seɪ'njɔːr][mɑːr'tiːnɛz] ['kwɪzɪkli] .

"	questioned	Señor	Martinez	quizzically	.
"	被质问	先生	马丁内斯	疑惑地	.

“马丁内斯先生疑惑地问道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] .

"	We	are	,	indeed	,	sir	.
"	我们	是	,	的确	,	先生	.

“的确如此，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	have	been	wondering	why	you	should	do	such	a	thing	.
我	有	到过	好奇	为什么	你	应该	做	这样的	一个	事物	.

我一直很想知道你为什么要这样做。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [pleɪn] [ə'merɪkən] ['seɪləz] , [sɜːr] , ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [noʊ]

We	are	just	plain	American	sailors	,	sir	,	serving	our	country	as	best	we	know
我们	是	只是	清楚的	美国人	水手们	,	先生	,	服务	我们的	国家	作为	最好的	我们	知道

[haʊ] .

how	.
如何	.

先生，我们只是普通的美国水兵，尽我们所能为国家服务。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es]

We	are	not	used	to	being	received	in	the	splendid	way	you	have	received	us
我们	是	不是	用过的	到	存在	已收到	在	这	灿烂	方式	你	有	已收到	我们

[tuː; tə] - [naɪt] . "

to	-	night	.	"
到	-	夜晚	.	"

我们从未体验过如此盛情款待。

" [maɪ] [læd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] .

"	My	lad	,	that	was	well	said	.
"	我的	小伙子	,	那	曾是	出色地	说	.

“孩子，说得好。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .

It	has	been	an	honor	to	have	you	here	.
它	有	到过	一个	荣誉	到	有	你	这里	.

非常荣幸您能来。

[wiː; wi][hæv; həv][felt][ðə; ði] ['kiːnəst] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

We	have	felt	the	keenest	pleasure	in	being	able	to	ask	you	.
我们	有	毛毡	这	最热衷	乐趣	在	存在	有能力的	到	问	你	.

能够向您提问，我们感到无比荣幸。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [pleɪn] [ə'merɪkən] ['seɪləz] ,

As	for	your	being	plain	American	sailors	,
作为	为了	你的	存在	清楚的	美国人	水手们	,

至于你们是普通的美国水手，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə]

let	me	say	that	such	men	as	you	and	your	friend	would	be	a	credit	to
让	我	说	那	这样的	男人	作为	你	和	你的	朋友	会	是	一个	信用	到

['eni] ['neɪvi] .

any	Navy	.
任何	海军	.

我想说，像你和你朋友这样的人，对任何海军来说都是光荣的。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [jɔːrz] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] .

I	congratulate	yours	in	possessing	you	.
我	祝贺	你的	在	拥有	你	.

我祝贺你的家人拥有你。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

Can	you	not	guess	why	you	have	been	invited	here	this	evening	?	"
能	你	不是	猜测	为什么	你	有	到过	受邀	这里	这	晚上	?	"

你难道猜不到今晚你被邀请到这里的原因吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , [sɜːr] . "

"	I	have	not	the	slightest	idea	,	sir	.	"
"	我	有	不是	这	丝毫	主意	,	先生	.	"

“我一点头绪也没有，先生。”

" [noʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər]['seɪlər] [lædz] ,

"	No	,	we're	all	at	sea	,	and	I	guess	that's	the	proper	place	for	sailor	lads	,
"	不	,	是	全部	在	海	,	和	我	猜测	那就是	这	恰当的	地方	为了	水手	小伙子们	,

“不，我们都在海上漂泊，我想那才是水手们该待的地方。”

" ['ædɪd] [sæm] .

"	added	Sam	.
"	额外	山姆	.

萨姆补充道。

" [aɪ][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

"	I	had	very	good	reasons	.
"	我	有	非常	好的	原因	.

我当时有非常充分的理由。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːrvɪs] . "

You	have	done	myself	and	family	a	very	great	service	.	"
你	有	完毕	我	和	家庭	一个	非常	伟大的	服务	.	"

你帮了我和我的家人很大的忙。

" [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hɪki] ['wʌndrɪŋli] .

"	A	service	?	"	exclaimed	Hickey	wonderingly	.
"	一个	服务	?	"	惊呼	希基	惊奇地	.

“一项服务？”希基惊讶地喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [pər'hæps] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

And	let	me	say	here	that	perhaps	I	never	should	have	known	of	you	,
和	让	我	说	这里	那	也许	我	绝不	应该	有	已知	的	你	,

我还要说一句，或许我根本不应该认识你。

[hæd; həd] [nɑːt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

had	not	my	wife	and	daughter	insisted	that	I	look	you	up	and	ask	you	to	come	here	.
有	不是	我的	妻子	和	女儿	坚持	那	我	看	你	向上	和	问	你	到	来	这里	.

如果不是我的妻子和女儿坚持让我找到你并请你来这里，我就不会来了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

They	have	purchased	a	little	gift	for	each	of	you	,
他们	有	购买	一个	小的	礼物	为了	每个	的	你	,

他们给你们每人都准备了一份小礼物。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['penʃən] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

which	you	will	find	at	your	pension	upon	your	return	.
哪个	你	将要	寻找	在	你的	养老金	之上	你的	返回	.

您回国后即可在养老金账户中找到这笔款项。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðer; ðər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] .

I	have	had	it	sent	there	so	that	you	may	have	a	little	surprise	when	you	reach	your	lodgings	.
我	有	有	它	发送	那里	所以	那	你	可能	有	一个	小的	惊喜	什么时候	你	抵达	你的	住宿	.

我已经把它寄到那里了，这样你到达住处时就会感到一点小惊喜。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	The	boys	did	not	answer	.
"	这	男孩们	做过	不是	回答	.

男孩们没有回答。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	they	could	think	of	to	say	.
那里	曾是	没有什么	他们	可以	思考	的	到	说	.

他们一时语塞，不知该说什么。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ['noʊtɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [juː; jʊ] [æz; əz] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ? "

"	Have	you	not	noted	anything	that	struck	you	as	familiar	about	my	wife	and	daughter	?	"
"	有	你	不是	著名的	任何事物	那	击	你	作为	熟悉的	关于	我的	妻子	和	女儿	?	"

“难道你没有注意到我妻子和女儿身上有什么让你觉得熟悉的地方吗？”

" ['mɪstər] . ['hɪki] [hæz; həz] , " [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Mr	.	Hickey	has	,	"	interjected	the	young	woman	,	with	a	merry	twinkle	in	her	eyes	,
"	先生	.	希基	有	,	"	插话	这	年轻的	女士	,	和	一个	欢乐	闪烁	在	她	眼睛	,

“希基先生已经，”年轻女子插话道，眼中闪着一丝俏皮的光芒。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː][ɔːr] [hɜːrd] [maɪ]
" He has been wondering all the evening where he has seen me or heard my
" 他 有 到过 好奇 全部 这 晚上 在哪里 他 有 已见 我 或者 听到 我的
[vɔɪs] . "
voice . "
嗓音 . "

“他整个晚上都在想，他是在哪里见过我，或者在哪里听过我的声音。”

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd]
" That's the time you hit the target right in the center , " answered the red - headed
" 那就是 这 时间 你 打 这 目标 正确的 在 这 中心 , " 回答 这 红色的 - 标题
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“那时候你就能正中靶心了，”红头发男孩回答道。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)l] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['faɪərd] [æt; ət]
" If I'd been a ship , and that had been a projectile you had fired at
" 如果 ID 到过 一个 船 , 和 那 有 到过 一个 弹丸 你 有 被解雇 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“如果我是一艘船，而你向我发射的是一枚炮弹，

[aɪ'd] [bɪn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['deɪvi] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I'd been headed for Davy Jones's Locker by this time .
ID 到过 标题 为了 戴维 琼斯 储物柜 经过 这 时间 .

那时我已经快要命了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['merəli] .
" The girl laughed merrily .
" 这 女孩 笑了 兴高采烈地 .

女孩开心地笑了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] ; [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [læst] ['iːvnɪŋ] . "
" I'll tell you , my lads ; you saw my wife and daughter last evening . "
" 患病的 告诉 你 , 我的 小伙子们 ; 你 锯 我的 妻子 和 女儿 最后的 晚上 . "

“伙计们，我告诉你们，你们昨晚都见到我老婆和女儿了。”

" [læst] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Last night ! " exclaimed the boys .
" 最后的 夜晚 ! " 惊呼 这 男孩们 .

“昨晚！”男孩们惊呼道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" Where , may I ask ? "
" 在哪里 , 可能 我 问 ? "

请问是哪里?

" [ɑːn][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] .
" On the Bois de Boulogne .
" 在 这 布伊斯 德 布洛涅 .

在布洛涅森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huːm] [juː; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'pætʃiːz] ,
It was they whom you saved from the terrible Apaches ,
它 曾是 他们 谁 你 已保存 从 这 糟糕的 阿帕奇 ,

是你把他们从可怕的阿帕奇人手中救了出来。

[huː] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] ['æftər] ['hævɪŋ] [rɔbd] [ðem; ðəm] .

who	no	doubt	would	have	put	them	to	death	after	having	robbed	them	.
WHO	不	怀疑	会	有	放	他们	到	死亡	后	拥有	被抢劫	他们	.

毫无疑问，他们会在抢劫之后处死这些人。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [lædz] ,

You	see	,	my	lads	,
你	看	,	我的	小伙子们	,

你们看，我的伙计们，

[maɪ'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ʌv; əv]

myself	and	family	have	reason	for	feeling	that	we	owe	you	a	deep	debt	of
我	和	家庭	有	原因	为了	感觉	那	我们	欠	你	一个	深的	债务	的

['grætɪtuːd] . "

gratitude	.	"
感激	.	"

我和我的家人都对您怀有深深的感激之情。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? " ['mʌtəd] [dæn] ['deivis] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv]

"	Is	it	possible	?	"	muttered	Dan	Davis	,	looking	from	one	to	the	other	of
"	是	它	可能的	?	"	低声说道	担	戴维斯	,	寻找	从	一	到	这	其他	的

[ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

the	smiling	faces	.
这	微笑	面孔	.

“有可能吗？”丹·戴维斯喃喃自语，目光在两张笑脸之间来回游移。

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] ,

"	Well	,	all	I've	got	to	say	is	that	it	was	worth	going	to	jail	for	,
"	出色地	,	全部	我已经	得到	到	说	是	那	它	曾是	值得	去	到	监狱	为了	,

“总之，我只想说，为了这件事坐牢是值得的。”

" ['ædɪd] [sæm] ['hɪki] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌseɪnjə'riːtə] .

"	added	Sam	Hickey	,	with	an	admiring	glance	at	the	señorita	.
"	额外	山姆	希基	,	和	一个	钦佩	瞥一眼	在	这	小姐	.

“萨姆·希基补充道，同时带着欣赏的目光看了看这位小姐。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['strændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti]

STRANDED	IN	A	STRANGE	CITY
搁浅	在	一个	奇怪的	城市

滞留在陌生的城市

" [dæn] , [aɪv] [bɪn] [tʌtʃt] ! "

"	Dan	,	I've	been	touched	!	"
"	担	,	我已经	到过	感动	!	"

“丹，我被感动了！”

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [tʌtʃt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Touched	,	I	tell	you	!
"	感动	,	我	告诉	你	!

“我真是太感动了！”

[tʌtʃt] , " [pə'sistid] [sæm] ['hɪki] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wɜ:rd] .

Touched	**,**	**"**	**persisted**	**Sam**	**Hickey**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**with**	**each**	**word**	**.**
感动	,	"	持续	山姆	希基	,	提高	他的	嗓音	和	每个	单词	.

“感动了，”萨姆·希基坚持道，每说一个字就提高一个音调。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ju:v] [lɔ:st][jʊr; jər] ['mʌni] ? " [di'mɑ:ndid] [dæn]['deivis] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**You**	**—**	**you**	**don't**	**mean**	**you've**	**lost**	**your**	**money**	**?**	**"**	**demanded**	**Dan**	**Davis**	**incredulously**	**.**
"	你	—	你	不	意思是	你已经	丢失的	你的	钱	?	"	要求	担	戴维斯	难以置信地	.

“你——你不会是说你把钱都赔光了吧？”丹·戴维斯难以置信地问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [mi:n] [aɪv] [bɪn] [tʌtʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**No**	**;**	**I**	**mean**	**I've**	**been**	**touched**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	不	;	我	意思是	我已经	到过	感动	为了	它	.	"

“不，我的意思是，我因此受到了感动。”

" ['nɑ:nsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

[ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ˌaɪ 'ti:] .

You	**have**	**lost**	**it**	**,**	**if**	**you**	**haven't**	**it**	**.**
你	有	丢失的	它	,	如果	你	还没有	它	.

如果你还没失去它，那你肯定已经失去了它。

[lʊk] [θru:] [jʊr; jər] ['pɑ:kəts] [ə'gen] .

Look	**through**	**your**	**pockets**	**again**	**.**
看	通过	你的	口袋	再次	.

再检查一下你的口袋。

[ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑ:kɪt] ; [ðæts] [ɔ:l] .

You	**have**	**put**	**it**	**in**	**some**	**other**	**pocket**	**;**	**that's**	**all**	**.**
你	有	放	它	在	一些	其他	口袋	;	那就是	全部	.

你把它放进了别的口袋里；仅此而已。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['strəulɪŋ] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['penʃən] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] .

"	**The**	**boys**	**were**	**strolling**	**slowly**	**toward**	**the**	**pension**	**where**	**they**	**were**	**staying**	**.**
"	这	男孩们	是	漫步	缓慢地	朝向	这	养老金	在哪里	他们	是	入住	.

男孩们缓缓走向他们下榻的旅馆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

They	**had**	**insisted**	**on**	**walking**	**back**	**to**	**their**	**lodgings**	**,**
他们	有	坚持	在	步行	后退	到	他们的	住宿	,

他们坚持要步行返回住处。

['æftər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] ,

after	**having**	**left**	**the**	**residence**	**of**	**the**	**Spanish**	**ambassador**	**,**
后	拥有	左边	这	住宅	的	这	西班牙语	大使	,

离开西班牙大使官邸后，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ]

and	**this**	**despite**	**his**	**warnings**	**that**	**it**	**was**	**not**	**safe**	**for**	**them**	**to**	**do**	**so**
和	这	尽管	他的	警告	那	它	曾是	不是	安全的	为了	他们	到	做	所以

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

at	**that**	**hour**	**of**	**the**	**night**	**.**
在	那	小时	的	这	夜晚	.

尽管他曾警告说，在深夜这样做并不安全，但他们还是这么做了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**Have**	**you**	**found**	**it**	**?**	**"**
"	有	你	成立	它	?	"

你找到了吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" I have not .
" 我 有 不是 .

“我没有。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
And that's not the worst of it . "
和 那就是 不是 这 最差 的 它 . "

但这还不是最糟糕的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I never shall find it .
" 我 绝不 将 寻找 它 .

我永远也找不到它了。

" [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn]['deivis] - [feɪs] .
" A troubled expression appeared on Davis ' face .
" 一个 麻烦 表达 出现 在 戴维斯 - 脸 .

戴维斯脸上露出了忧虑的表情。

" [haʊ] [mʌtʃ] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" How much , did you have with you ? "
" 如何 很多 , 做过 你 有 和 你 ? "

你当时身上带了多少钱?

" [juː; jʊ] [miːn] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ][hæv; həv] [left] ? "
" You mean how much did I have left ? "
" 你 意思是 如何 很多 做过 我 有 左边 ? "

你是问我还剩下多少钱吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðɪs] ['fɔːrən] ['mʌni] .
I never can learn to count this foreign money .
我 绝不 能 学习 到 数数 这 外国的 钱 .

我始终学不会数这些外币。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I had quite a bunch of it .
我 有 相当 一个 束 的 它 .

我有很多。

['meɪbi] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
Maybe twenty dollars or something like that . "
或许 二十 美元 或者 某物 喜欢 那 . "

大概二十美元左右吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , [sæm] .
" I am surprised , Sam .
" 我 是 惊讶 , 山姆 .

“我很惊讶，萨姆。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['kerləs] .

You	**are**	**so**	**careless**	**.**
你	是	所以	粗心	.

你真是太粗心了。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

It's	**a**	**wonder**	**you**	**did**	**not**	**lose**	**your**	**money**	**before**	**this**	**.**
它是	一个	想知道	你	做过	不是	失去	你的	钱	前	这	.

真奇怪你之前居然没赔光钱。

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

I	**take**	**care**	**of**	**my**	**money**	**.**
我	拿	关心	的	我的	钱	.

我会好好理财。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['luːzɪŋ] ['eni] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	**never**	**heard**	**of**	**my**	**losing**	**any**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
你	绝不	听到	的	我的	输	任何	,	做过	你	?	"

你从来没听说过我输过球，对吧?

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [wer] [juː; jʊ] [peɪ] ? "

"	**How**	**about**	**the**	**café**	**where**	**you**	**pay**	**?**	**"**
"	如何	关于	这	咖啡店	在哪里	你	支付	?	"

“那家需要付费的咖啡馆怎么样？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	**That**	**was**	**different**	**.**
"	那	曾是	不同的	.

“那不一样。”

[ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] . "

That	**money**	**was**	**not**	**lost**	**.**	**"**
那	钱	曾是	不是	丢失的	.	"

那笔钱并没有丢失。

" [nɑːt] [lɔːst] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

"	**Not**	**lost**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**red**	**-**	**headed**	**boy**	**.**
"	不是	丢失的	?	"	惊呼	这	红色的	-	标题	男生	.

“没迷路吧？”红头发男孩惊呼道。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːst] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	**Well**	**,**	**if**	**it**	**wasn't**	**lost**	**,**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**it**	**is**	**?**
"	出色地	,	如果	它	不是	丢失的	,	将要	你	告诉	我	在哪里	它	是	?

“如果它没丢，你能告诉我它在哪里吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "

Will	**you**	**tell**	**me**	**that**	**?**	**"**
将要	你	告诉	我	那	?	"

你会告诉我吗?

" [aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**spent**	**it**	**.**	**"**
"	我	花费	它	.	"

我把它花掉了。

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	**You**	**bet**	**you**	**did**	**.**
"	你	赌注	你	做过	.

“你当然这么做了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [spent] [maɪn] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	**I've**	**spent**	**mine**	**,**	**only**	**I**	**didn't**	**get**	**anything**	**for**	**it**	**.**
和	我已经	花费	矿	,	仅有的	我	没有	得到	任何事物	为了	它	.

我的钱也花光了，但我什么也没得到。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .
This town is the limit .
这 镇 是 这 限制 .

这座小镇就是极限了。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hɪr] .
I don't wonder they had a revolution here .
我 不 想知道 他们 有 一个 革命 这里 .

难怪这里会发生革命。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] , [tuː] — [juː; jʊ][mɑːrk][ˌem 'iː] !
They will have another , too — you mark me !
他们 将要 有 其他 , 也 — 你 标记 我 !

他们肯定还会再来一次——你等着瞧!

[naʊ] , [juːv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
Now , you've had so much to say about my being careless with money ,
现在 , 你已经 有 所以 很多 到 说 关于 我的 存在 粗心 和 钱 ,

现在，你对我花钱大手大脚这件事说了那么多话，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːkəts] .
suppose you examine your own pockets .
认为 你 检查 你的 自己的 口袋 .

假设你检查一下自己的口袋。

['meɪbi] [juːv] [bɪn] [tʌtʃt] , [tuː] .
Maybe you've been touched , too .
或许 你已经 到过 感动 , 也 .

或许你也曾被感动过。

" [dæn] [læft] .
" Dan laughed .
" 担 笑了 .

丹笑了。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
" No danger of that .
" 不 危险 的 那 .

“不会有这种危险。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
No one could go through my pockets without my knowing it . "
不 一 可以 去 通过 我的 口袋 没有 我的 会心 它 . "

没人能在我不知情的情况下翻我的口袋。

" ['kudnt] , [eɪ] ?
" Couldn't , eh ?
" 不能 , 嗯 ?

“做不到吗？”

[waɪ] [ðiːz] ['frentʃmən] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['nevər] [muːv] [ə; eɪ] [stoʊn] .
Why these Frenchmen could touch you through a stone wall , and never move a stone .
为什么 这些 法国人 可以 触碰 你 通过 一个 石头 墙 , 和 绝不 移动 一个 石头 .

为什么这些法国人能隔着石墙触摸到你，却一石头也不挪动。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Just for the fun of the thing ,
只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,

纯粹是为了好玩，

[ʃel] [aʊt] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] . "

shell	out	and	let's	see	what	you	have	in	your	pockets	.	"
壳	出去	和	我们来吧	看	什么	你	有	在	你的	口袋	.	"

掏钱吧，让我看看你兜里有多少钱。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	All	right	;	if	it	will	please	you	.
"	全部	正确的	;	如果	它	将要	请	你	.

“好的，如果你愿意的话。”

[maɪ] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] .

My	money	is	safe	.
我的	钱	是	安全的	.

我的钱很安全。

" [dæn] [θrʌst] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Dan	thrust	a	confident	hand	into	his	trousers	'	pocket	;	then	he	went	into	the
"	担	推力	一个	自信的	手	进入	他的	裤子	-	口袋	;	然后	他	去	进入	这

['ʌðər] ['pɑːkɪt] .

other	pocket	.
其他	口袋	.

丹自信地将一只手伸进裤兜；然后他又把手伸进另一个口袋。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

An	expression	of	surprise	appeared	on	his	face	,
一个	表达	的	惊喜	出现	在	他的	脸	,

他脸上露出惊讶的表情。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vest] ['pɑːkɪt] .

as	he	drew	forth	a	handful	of	small	silver	from	a	vest	pocket	.
作为	他	画	前进	一个	少数	的	小的	银	从	一个	背心	口袋	.

他从背心口袋里掏出一把小银币。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [sæm] .

"	Well	,	what	about	it	?	"	demanded	Sam	.
"	出色地	,	什么	关于	它	?	"	要求	山姆	.

“那又怎样？”萨姆问道。

" [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Got	it	?	"
"	得到	它	?	"

“知道了？ ”

" [aɪv] — [aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['mʌni] , [tuː] ; ['ɔːlmoʊst] ['evri] [sent] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	—	I've	lost	my	money	,	too	;	almost	every	cent	of	it	.
"	我已经	—	我已经丢失的	我的	钱	,	也	;	几乎	每一个	中心	的	它	.	

“我也——我的钱也全没了；几乎一分钱都没了。”

" ['hɪki] ['ʌtəd] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [læf] .

"	Hickey	uttered	an	uproarious	laugh	.
"	希基	说出	一个	哄然	笑	.

希基放声大笑。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? "

"	How	much	have	you	there	?	"
"	如何	很多	有	你	那里	?	"

你那里有多少钱?

" [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sen,taɪmz] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	About	five	hundred	centimes	,	that's	all	.	"
"	关于	五	百	厘米	,	那就是	全部	.	"

“大概五百生金，就这些。”

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['sen,taɪmz] !
" Five hundred centimes !
" 五 百 厘米 !

五百生金!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You don't mean it ? "
你 不 意思是 它 ? "

你不是认真的吧?

" [jes] ; [ðæts] [ɔːl] . "
" Yes ; that's all . "
" 是的 ; 那就是 全部 . "

“是的，就这些。”

" [ɔːl] ?
" All ?
" 全部 ?

“全部?

[gʊd] ['greɪʃəs] , ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Good gracious , isn't that enough ?
好的 亲切 , 不是 那 足够的 ?

我的天哪，这还不够吗?

[waɪ] , [mæn] , [its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
Why , man , it's a fortune .
为什么 , 男人 , 它是 一个 财富 .

我的天，那可是一笔巨款啊!

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪn] . "
We're all right , even if I have lost mine . "
是 全部 正确的 , 甚至 如果 我 有 丢失的 矿 . "

我们都很好，即使我失去了我的那份。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sen,taɪmz] [ɪz] ? "
Do you know how much five hundred centimes is ? "
做 你 知道 如何 很多 五 百 厘米 是 ? "

你知道五百生金是多少吗?

" [noʊ] ; [æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] . "
" No ; ask me something easier . "
" 不 ; 问 我 某物 更轻松 . "

“不，问我个简单的问题吧。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mʌni] .
" Well , it is about the equivalent of a dollar in American money .
" 出色地 , 它 是 关于 这 相等的 的 一个 美元 在 美国人 钱 .

“嗯，这大约相当于一美元。”

" [sæm] [groʊn] .
" Sam groaned .
" 山姆 呻吟 .

山姆呻吟了一声。

" [broʊk] !
" Broke !
" 打破 !

“破产了！”

" [dæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dan	nodded	.
"	担	点头	.

丹点了点头。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	understand	it	at	all	.
"	我	不	理解	它	在	全部	.

我完全不明白。

[wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ? "

Where	could	we	have	lost	our	money	?	"
在哪里	可以	我们	有	丢失的	我们的	钱	?	"

我们的钱到底丢在哪里了?

" [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] !

"	Lose	it	,	nothing	!
"	失去	它	,	没有什么	!

“失去它，什么都没有！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] — [tʌtʃt] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] .

I	tell	you	we	have	been	touched	—	touched	good	and	properly	.
我	告诉	你	我们	有	到过	感动	—	感动	好的	和	适当地	.

我告诉你，我们受到了感动——受到了美好而恰当的感动。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	wonder	they	didn't	take	our	clothes	while	they	were	about	it	.
它是	一个	想知道	他们	没有	拿	我们的	衣服	尽管	他们	是	关于	它	.

真奇怪他们当时没把我们的衣服也拿走。

[baɪ] ['greɪʃəs] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n][gɑːt][maɪ][dʒæk] - [naɪf] .

By	gracious	,	they	even	got	my	jack	-	knife	.
经过	亲切	,	他们	甚至	得到	我的	杰克	-	刀	.

他们真是太好了，甚至还帮我拿走了折叠刀。

[aɪl] [faɪt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	fight	somebody	in	a	minute	.
患病的	斗争	某人	在	一个	分钟	.

我马上就去找人打一架。

" [dæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Dan	did	not	answer	.
"	担	做过	不是	回答	.

丹没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst] [ðen] .

He	was	too	amazed	and	upset	to	talk	just	then	.
他	曾是	也	惊叹	和	沮丧的	到	讲话	只是	然后	.

他当时既震惊又难过，说不出话来。

" [soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	So	no	one	can	touch	you	without	your	knowing	it	!
"	所以	不	一	能	触碰	你	没有	你的	会心	它	!

“所以，在你不知情的情况下，没有人可以碰你！”

" [dʒɪəd] ['hɪki] .

"	jeered	Hickey	.
"	嘲笑	希基	.

“希基嘲笑道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] .

"	You	are	an	easy	mark	.
"	你	是	一个	简单的	标记	.

你真是个容易上当的傻瓜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	not	in	the	same	class	with	you	.
我	是	不是	在	这	相同的	班级	和	你	.

我和你不是同班同学。

[hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] [waɪl] [aɪ] [læf] . "

Hold	me	up	while	I	laugh	.	"
抓住	我	向上	尽管	我	笑	.	"

“扶着我，让我笑一笑。”

" [dəunt] [læf] , [sæm] ; [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] . "

"	Don't	laugh	,	Sam	;	this	is	serious	.	"
"	不	笑	,	山姆	;	这	是	严肃的	.	"

“别笑，萨姆；这是严肃的事情。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Of	course	it	is	.
"	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[aɪ] ['wʊdnt] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] .

I	wouldn't	laugh	at	it	if	it	weren't	.
我	不会	笑	在	它	如果	它	不是	.

如果不是这样，我就不会笑了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ɑːnt] [wɜːrθ] ['læfɪŋ] [æt; ət] .

Most	of	the	funny	things	aren't	worth	laughing	at	.
最多	的	这	有趣的	事物	不是	值得	笑	在	.

大多数所谓的搞笑事情其实并不值得发笑。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [moʊst] ['ɔːlweɪz] . "

The	serious	things	are	,	most	always	.	"
这	严肃的	事物	是	,	最多	总是	.	"

真正重要的事，往往总是如此。

" ['veri] [wel] ; [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Very	well	;	laugh	if	you	wish	.
"	非常	出色地	;	笑	如果	你	希望	.

“好吧；想笑就笑吧。”

[aɪ] [ʃænt] .

I	shan't	.
我	不会	.

我不会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

I	am	wondering	what	we	are	going	to	do	.
我	是	好奇	什么	我们	是	去	到	做	.

我不知道我们接下来该怎么办。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . "

We	certainly	are	in	a	fix	.	"
我们	当然	是	在	一个	使固定	.	"

我们确实陷入了困境。

" [juːv] [gɑːt][faɪv] ['hʌndrəd] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ðɛmz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	You've	got	five	hundred	what	-	do	-	you	-	call	-	thems	,	haven't	you	?	"
"	你已经	得到	五	百	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	他们	,	还没有	你	?	"

“你那里有五百个……该怎么称呼它们来着？”

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['senˌtaɪmz] , [jes] .

"	Five	hundred	centimes	,	yes	.
"	五	百	厘米	,	是的	.

“五百生金，是的。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɑːr] .
They will not go far .
他们 将要 不是 去 远的 .

他们不会走远。

[ə; eɪ]['dɑːlər] [wɪl] [nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [mʌtʃ] [ɪn] [fræns] . "
A dollar will not purchase much in France . "
一个 美元 将要 不是 购买 很多 在 法国 . "

美元在法国买不了什么东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [saʊndz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt][wɪð; wɪθ] .
" But the five hundred sounds big enough to buy a house and lot with .
" 但 这 五 百 声音 大的 足够的 到 买 一个 房子 和 很多 和 .

“但是五百美元听起来足够买一栋房子和一块地了。”

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [blʌf] [ɑːn][faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
I could put up a pretty good bluff on five hundred of anything . "
我 可以 放 向上 一个 漂亮的 好的 虚张声势 在 五 百 的 任何事物 . "

“我可以在五百美元的赌注上虚张声势。”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .
" We had better go home .
" 我们 有 更好的 去 家 .

我们最好回家。

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [leɪt] .
The hour is late .
这 小时 是 晚的 .

时间已晚。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðer; ðər] , [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪl] [nɑːt][help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl]
We can talk there , though talking will not help us out of this trouble at all
我们 能 讲话 那里 , 尽管 说 将要 不是 帮助 我们 出去 的 这 麻烦 在 全部
. "
: "
. "

我们可以在那里谈谈，虽然谈话对我们摆脱困境一点帮助都没有。

" [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" Yes ; that's a good idea .
" 是的 ; 那就是 一个 好的 主意 .

“是的，这是个好主意。”

[ðiːz] ['pærɪs][foʊks] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɜːts] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [bæk] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [mʌtʃ]
These Paris folks will have the shirts off our back if we stay out here much
这些 巴黎 各位 将要 有 这 衬衫 离开 我们的 后退 如果 我们 停留 出去 这里 很多
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

如果我们再在这里待下去，巴黎人会把我们身上的衣服都扒光的。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What time is it ? "
什么 时间 是 它 ? "

现在是几点？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [ɑːn] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['penʃən] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

"	The	boys	wandered	on	,	finding	their	pension	without	difficulty	.
"	这	男孩们	漫步	在	,	寻找	他们的	养老金	没有	困难	.

男孩们继续前行，很顺利地找到了他们的养老院。

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Once	in	their	own	room	,	they	sat	down	facing	each	other	.
一次	在	他们的	自己的	房间	,	他们	卫星	向下	面向	每个	其他	.

回到各自的房间后，他们面对面坐了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [mes] [wɪə(r)] [ɪn] , [sæm] . "

"	This	is	a	nice	mess	we're	in	,	Sam	.	"
"	这	是	一个	好的	混乱	是	在	,	山姆	.	"

“我们现在面临的局面真是棘手又美好，萨姆。”

" [wiːv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ['waɪzli] .

"	We've	been	in	worse	,	"	answered	the	red	-	headed	boy	wisely	.
"	我们已经	到过	在	更糟	,	"	回答	这	红色的	-	标题	男生	明智地	.

“我们经历过更糟糕的情况，”红头发男孩睿智地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] . "

"	It	is	fortunate	for	us	that	we	have	paid	our	board	.	"
"	它	是	幸运	为了	我们	那	我们	有	有薪酬的	我们的	木板	.	"

“我们很幸运，已经支付了董事会的薪酬。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪts] ?

"	How	about	the	return	tickets	?
"	如何	关于	这	返回	门票	?

返程机票呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ðoʊz] , [tuː] ?

Have	you	lost	those	,	too	?
有	你	丢失的	那些	,	也	?

你也把那些东西弄丢了吗?

" [dæn] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə'gen] .

"	Dan	went	through	his	pockets	again	.
"	担	去	通过	他的	口袋	再次	.

丹又翻了翻口袋。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɜːtʃt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [gruː] .

The	more	he	searched	,	the	more	excited	he	grew	.
这	更多的	他	搜索	,	这	更多的	兴奋的	他	生长	.

他越是寻找，就越是兴奋。

" [aɪ] — [aɪ] — — "

"	I	—	I	—	—	"
"	我	—	我	—	—	"

“我——”

" [stʌŋ] [ə'gen] ? " [dʒɪəd] [sæm] ['hɪki] .

"	Stung	again	?	"	jeered	Sam	Hickey	.
"	被蜇了	再次	?	"	嘲笑	山姆	希基	.

“又被蛰了？”萨姆·希基嘲讽道。

" ['meɪbi] [aɪ][gɑːt] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [maɪ] ['tɪkɪts] .

"	Maybe	I	got	touched	for	my	money	,	but	I	didn't	lose	my	tickets	.
"	或许	我	得到	感动	为了	我的	钱	,	但	我	没有	失去	我的	门票	.

“我的钱可能被偷了，但我没丢票。”

[juː; jʊ][lɔːst][ðem; ðəm][bəuθ] .

You	lost	them	both	.
你	丢失的	他们	两个都	.

你两个都失去了。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][ðem; ðəm] ?

But	have	you	lost	them	?
但	有	你	丢失的	他们	?

但你把它们弄丢了吗?

" [dæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['helpləsli] .

"	Dan	nodded	helplessly	.
"	担	点头	无助地	.

丹无奈地点了点头。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ! "

"	Oh	,	this	is	too	bad	!	"
"	哦	,	这	是	也	坏的	!	"

“哦，这太糟糕了！”

" [jes] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [steɪd] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

"	Yes	;	I	wish	I'd	changed	my	mind	and	stayed	aboard	ship	.
"	是的	;	我	希望	ID	已更改	我的	头脑	和	入住	船上	船	.

“是的；我真希望我当时改变主意，留在船上。”

[lets] [get] [bæk] [ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] . "

Let's	get	back	there	right	away	.	"
我们来吧	得到	后退	那里	正确的	离开	.	"

我们马上回去吧。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [sæm] [rɪ'flektɪd] .

"	Sam	reflected	.
"	山姆	反映	.

山姆沉思道。

" [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	That's	so	,	"	he	said	,	with	a	grin	.
"	那就是	所以	,	"	他	说	,	和	一个	咧嘴笑	.

“正是如此，”他笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] . "

"	There	is	no	other	way	for	it	,	but	to	walk	.	"
"	那里	是	不	其他	方式	为了	它	,	但	到	走	.	"

“除了走下去，别无他法。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bu'ləun] ? "

"	How	far	is	it	to	Boulogne	?	"
"	如何	远的	是	它	到	布洛涅	?	"

到布洛涅有多远?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

"	It	must	be	all	of	a	hundred	miles	.	"
"	它	必须	是	全部	的	一个	百	英里	.	"

“应该有一百英里吧。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

"	Not	for	me	,	"	declared	the	red	-	headed	boy	,	with	an	emphatic	shake	of
"	不是	为了	我	,	"	声明	这	红色的	-	标题	男生	,	和	一个	强调	摇	的

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

“我才不干呢，”红头发男孩用力摇了摇头，说道。

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪŋ] [ə; eɪ] ['niːtli]
" Hello , what's that on the table there ? " he demanded , suddenly espying a neatly
" 你好 , 是什么 那 在 这 桌子 那里 ? " 他 要求 , 突然 间谍活动 一个 整齐地
[ræpt] ['pækɪdʒ] .
wrapped package .
包装 包裹 .

“你好，桌子上那是什么？”他问道，突然发现一个包装整齐的包裹。

[dæn] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
Dan rose and took up the package .
担 玫瑰 和 采取 向上 这 包裹 .

丹站起身，拿起了包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['dænjəl] ['deivis] [ænd; ənd] ['sæmjuəl] ['hɪki] .
It was addressed to Daniel Davis and Samuel Hickey .
它 曾是 已解决 到 丹尼尔 戴维斯 和 塞缪尔 希基 .

收件人是丹尼尔·戴维斯和塞缪尔·希基。

" ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
" Open it .
" 打开 它 .

打开它。

" ['deivis] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [soʊ] .
" Davis was already doing so .
" 戴维斯 曾是 已经 正在做 所以 .

戴维斯已经这样做了。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [plʌʃ] [bɑːks] [ˌʌndər'niːθ] .
He tore off the wrapping , disclosing a neat plush box underneath .
他 撕裂 离开 这 包装 , 披露 一个 整洁的 豪华的 盒子 下 .

他撕开包装，露出了下面一个精致的毛绒盒子。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [sæm] . "
" This must be the package that the ambassador referred to , Sam . "
" 这 必须 是 这 包裹 那 这 大使 指 到 , 山姆 . "

“萨姆，这一定是大使提到的那个包裹吧。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
Hurry up and open it .
匆忙 向上 和 打开 它 .

快点打开它。

[aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I hope there's some money in it . "
我 希望 有 一些 钱 在 它 . "

我希望这里面能赚点钱。

" [noʊ] ; [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
" No ; we could not accept it if there was .
" 不 ; 我们 可以 不是 接受 它 如果 那里 曾是 .

“不，即使有这样的事，我们也不能接受。”

[ɑː] ! "
Ah ! "
啊 ! "

啊！

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " ['mʌtəd] [sæm] .
" Well , what do you think of that ! " muttered Sam .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ! " 低声说道 山姆 .

“你觉得怎么样？”萨姆低声说道。

[ðə; ði] [i:z] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [dis'kləuzd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] , [tu:] ['hænsəm] [goʊld]
The ease upon being opened disclosed , to their amazement , two handsome gold
这 舒适 之上 存在 打开 披露 , 到 他们的 惊愕 , 二 英俊的 金子
[swɪs] ['wɑ:tʃɪz] ,
Swiss watches ,
瑞士 手表 ,

打开后，令他们惊讶的是，里面竟然是两块精美的瑞士金表。

[wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd][goʊld] [tʃeɪnz] [ə'tætʃt] .
with solid gold chains attached .
和 坚硬的 金子 链条 随附的 .

配有纯金链子。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [dæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɪn'greɪvd] .
On the back of the first case Dan found his initials engraved .
在 这 后退 的 这 第一的 案件 担 成立 他的 首字母 刻 .

丹在第一个箱子的背面发现了刻着他名字首字母的图案。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Opening the case , he read the inscription ,
开幕 这 案件 , 他 读 这 题词 ,

他打开盒子，读起了上面的铭文。

" [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['gʌnərz] [meit] ['dænjəl]['deivis][fɔ:r; fər][hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [tu:] ['wɪmɪn]
" Presented to Gunner's Mate Daniel Davis for heroic conduct in saving two women
" 呈现 到 炮手的 伴侣 丹尼尔 戴维斯 为了 英勇 执行 在 保存 二 女性
[frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs] [ə'pætʃi:z] .
from the Paris Apaches .
从 这 巴黎 阿帕奇 .

“授予炮手丹尼尔·戴维斯，表彰他从巴黎阿帕奇人手中救出两名妇女的英勇行为。

" ['sæmz] [keɪs] [bɔ:r] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
" Sam's case bore a similar inscription .
" 山姆的 案件 钻孔 一个 相似的 题词 .

“萨姆的箱子上也有类似的铭文。

" ['bju:tɪf(ə)l] ! " [bri:ðd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" Beautiful ! " breathed the Battleship Boys in one voice .
" 美丽的 ! " 呼吸 这 战列舰 男孩们 在 一 嗓音 .

“太美了！”战舰男孩们异口同声地赞叹道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɪki] .
" We're all right now , " exclaimed Hickey .
" 是 全部 正确的 现在 , " 惊呼 希基 .

“我们现在都没事了，”希基喊道。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [wi:; wi][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] . "
" We can borrow some money on the watches . "
" 我们 能 借 一些 钱 在 这 手表 . "

“我们可以用手表作抵押借点钱。”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] [dæn]['fɜːrmli] .
" I guess not , " answered Dan firmly .
" 我 猜测 不是 , " 回答 担 牢牢 .

“我想不是吧。”丹坚定地回答道。

" [wiːl] [wɔːk] [fɜːrst] !
" We'll walk first !
" 出色地 走 第一的 !

我们先走!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

['ʌndər] [ðə; ði] [flæg] [wʌns] [mɔːr]
UNDER THE FLAG ONCE MORE
在下面 这 旗帜 一次 更多的

再次在国旗下

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,
" I'm going to see the consul ,
" 我是 去 到 看 这 领事 ,

“我要去见领事，

" [ə'naʊnst] [dæn]['deivis][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
" announced Dan Davis next morning as they were dressing for breakfast .
" 宣布 担 戴维斯 下一个 早晨 作为 他们 是 敷料 为了 早餐 .

“第二天早上，当他们正在穿衣服准备吃早餐时，丹·戴维斯宣布道。

" ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , " [sə'dʒestɪd] ['hɪki] .
" Better wait until he gets out of bed , " suggested Hickey .
" 更好的 等待 直到 他 获得 出去 的 床 , " 建议 希基 .

“最好等他起床后再说，”希基建议道。

" [jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər] .
" Yes ; we will walk about until ten o'clock ; then I will go over .
" 是的 ; 我们 将要 走 关于 直到 十 点钟 ; 然后 我 将要 去 超过 .

“是的，我们会一直逛到十点钟，然后我就过去。”

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [loʊn] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [ferz] [tuː; tə] [bu'ləun] . "
He will no doubt loan us enough money to pay our fares to Boulogne . "
他 将要 不 怀疑 贷款 我们 足够的 钱 到 支付 我们的 票价 到 布洛涅 . "

他肯定会借给我们足够的钱来支付我们去布洛涅的路费。

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[wɒts] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [huː] [ɪz][ɪn]
What's a consul for , if it isn't to help a fellow - countryman who is in
是什么 一个 领事 为了 , 如果 它 不是 到 帮助 一个 同伴 - 同胞 WHO 是 在
['trʌb(ə)l] ?
trouble ?
麻烦 ?

如果领事不是为了帮助身处困境的同胞，那领事存在的意义是什么?

" [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [aʊt] .
" To their disappointment , they found the consul out .
" 到 他们的 失望 , 他们 成立 这 领事 出去 .

“令他们失望的是，他们发现了领事。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] .

The	boys	called	several	times	that	day	.
这	男孩们	称为	一些	时代	那	天	.

那天，男孩们打了好几次电话。

[æt; ət] [læst] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

At	last	,	late	in	the	afternoon	,	they	found	him	at	his	office	,
在	最后的	,	晚的	在	这	下午	,	他们	成立	他	在	他的	办公室	,

最后，在傍晚时分，他们终于在他的办公室找到了他。

[wen] [ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] .

when	they	quickly	made	known	their	predicament	.
什么时候	他们	迅速地	制成	已知	他们的	困境	.

当他们迅速表明自己的困境时。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] .

"	Certainly	I	will	help	you	,	my	lads	.
"	当然	我	将要	帮助	你	,	我的	小伙子们	.

“我一定会帮助你们的，我的孩子们。”

[aɪ] [wɪl] [send] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] [bɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	will	send	over	and	have	your	tickets	bought	for	you	.
我	将要	发送	超过	和	有	你的	门票	买	为了	你	.

我会派人帮你买票过去。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

That	will	save	you	all	trouble	in	the	matter	.
那	将要	节省	你	全部	麻烦	在	这	事情	.

那样就能省去你所有的麻烦。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] .

I	do	not	think	you	will	be	able	to	get	a	train	until	late	this	evening	,	however	.
我	做	不是	思考	你	将要	是	有能力的	到	得到	一个	火车	直到	晚的	这	晚上	,	然而	.

"

"

"

不过，我认为你今晚很晚才能坐上火车。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] , " [sed] [dæn] .

"	You	are	very	kind	,	sir	,	"	said	Dan	.
"	你	是	非常	种类	,	先生	,	"	说	担	.

“先生，您真是太好了。”丹说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əd'vænst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

"	As	soon	as	possible	after	reaching	the	ship	we	will	send	you	the	money	you	have	advanced	to	us	.	"
"	作为	很快	作为	可能的	后	到达	这	船	我们	将要	发送	你	这	钱	你	有	先进的	到	我们	.	"

“我们一到船上就会尽快把您预付给我们的钱寄给您。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] . "

It	is	but	a	trifle	.	"
它	是	但	一个	琐事	.	"

这只是件小事。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] .

"	Oh	,	no	,	sir	;	that	will	not	do	.
"	哦	,	不	,	先生	;	那	将要	不是	做	.

“哦，不，先生；那样不行。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

We	shall	return	it	.	"
我们	将	返回	它	.	"

我们会归还它。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]['pærɪs] [lɔːŋgər] [aɪ] [wɪl] [loʊn] [juː; jʊ] [mɔːr] ['mʌni] . "

"	If	you	wish	to	remain	in	Paris	longer	I	will	loan	you	more	money	.	"
"	如果	你	希望	到	保持	在	巴黎	更长	我	将要	贷款	你	更多的	钱	.	"

“如果你想在巴黎多待一段时间，我可以再借给你一些钱。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Thank	you	,	but	we	think	it	best	to	get	back	to	the	ship	.
"	感谢	你	,	但	我们	思考	它	最好的	到	得到	后退	到	这	船	.

“谢谢，但我们觉得最好还是回船上去。”

['aʊər; ɑːr] [liːv] [hæz; həz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪkˈspaɪərd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

Our	leave	has	not	quite	expired	,	but	we	shall	feel	better	to	be	back	.
我们的	离开	有	不是	相当	已到期	,	但	我们	将	感觉	更好的	到	是	后退	.

我们的假期还没结束，但回去之后我们会感觉好很多。

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [duː] [taɪm] .

"	The	tickets	were	brought	to	them	in	due	time	.
"	这	门票	是	带来	到	他们	在	到期的	时间	.

“票已按时送到他们手中。”

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ger] [diː'ju] [nɔːd] ,

Late	that	evening	the	boys	presented	themselves	at	the	Gare	du	Nord	,
晚的	那	晚上	这	男孩们	呈现	他们自己	在	这	加尔	杜	诺德	,

当晚晚些时候，男孩们出现在了巴黎北站。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [buˈləun] .

the	station	from	which	they	were	to	take	a	train	for	Boulogne	.
这	车站	从	哪个	他们	是	到	拿	一个	火车	为了	布洛涅	.

他们将从那里乘火车前往布洛涅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [treɪn] [taɪm] , [haʊˈevər] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['stroʊld] [əˈbaʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

It	was	not	yet	train	time	,	however	,	so	the	boys	strolled	about	watching	the
它	曾是	不是	然而	火车	时间	,	然而	,	所以	这	男孩们	漫步	关于	观看	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

然而，当时还没到火车发车时间，所以男孩们就四处闲逛，看看来来往往的人群。

" [gaɪd] , [sɜːr] ?

"	Guide	,	sir	?
"	指导	,	先生	?

“请问您是向导吗，先生？”

[ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? " ['kwestʃənd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ferli] [gʊd]

Show	you	all	about	the	city	,	young	gentlemen	?	"	questioned	a	man	in	fairly	good
展示	你	全部	关于	这	城市	,	年轻的	先生们	?	"	被质问	一个	男人	在	相当	好的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“能带你们好好游览一下这座城市吗，小伙子们？”一个英语说得相当不错的男人问道。

[sæm] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [aɪ] .

Sam	**fixed**	**him**	**with**	**a**	**stern**	**eye**	**.**
山姆	固定的	他	和	一个	船尾	眼睛	.

山姆目光严厉地盯着他。

" [get] [aʊt] !

"	**Get**	**out**	**!**
"	得到	出去	!

“出去！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

" [gaɪd] , [sɜːr] ? "

"	**Guide**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	指导	,	先生	?	"

“请问您是向导吗，先生？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] , " [spoʊk] [ʌp][dæn] .

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**we**	**do**	**not**	**need**	**a**	**guide**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Dan**	**.**
"	不	,	先生	;	我们	做	不是	需要	一个	指导	,	"	辐	向上	担	.

“不，先生；我们不需要向导。”丹开口说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .

"	**How**	**much**	**do**	**you**	**charge**	**?**	**"**	**questioned**	**Sam**	**.**
"	如何	很多	做	你	收费	?	"	被质问	山姆	.

“你们收费多少？”萨姆问道。

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] . "

"	**Two**	**dollars**	**for**	**two**	**hours**	**.**	**"**
"	二	美元	为了	二	小时	.	"

“两美元，两小时。”

" [həmf] !

"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**.**
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [juːl] [stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz]

If	**you'll**	**stand**	**up**	**before**	**me**	**for**	**two**	**minutes**	**I'll**	**send**	**you**	**two**	**dollars**	**as**
如果	你会	站立	向上	前	我	为了	二	分钟	患病的	发送	你	二	美元	作为

[suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . "

soon	**as**	**I**	**get**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**.**	**"**
很快	作为	我	得到	后退	到	这	船	.	"

如果你愿意在我面前站两分钟，我一回到船上就给你寄两美元。

" [stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ? "

"	**Stand**	**up**	**before**	**you**	**?**	**"**
"	站立	向上	前	你	?	"

“站起来面对你？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？”

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] [nɑːk] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] !
" So I can knock your head off !
" 所以 我 能 敲 你的 头 离开 !

“这样我就可以把你的头打下来了！”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] . "
I owe you fellows a thrashing . "
我 欠 你 伙伴们 一个 猛烈抽打 . "

我欠你们一顿痛揍。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [broʊk] [ɪn][dæn] .
" And so do I , " broke in Dan .
" 和 所以 做 我 , " 打破 在 担 .

“我也是，”丹插嘴道。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] ,
" You go away from here and let us alone ,
" 你 去 离开 从 这里 和 让 我们 独自的 ,

“你们赶紧离开这里，别来烦我们。”

[ɔːr][aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [maɪ'self][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get]
or I'm liable to forget myself and give you a thumping that you won't forget
或者 我是 容易 到 忘记 我 和 给 你 一个 怦 那 你 惯于 忘记
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
for the rest of the season .
为了 这 休息 的 这 季节 .

否则我可能会一时冲动，狠狠揍你一顿，让你整个赛季都忘不了。

[naʊ] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Now , beat it ! "
现在 , 打 它 ! "

快跑！

" [jes] , [skæt] ! " ['ædɪd] [sæm] .
" Yes , scat ! " added Sam .
" 是的 , 粪便 ! " 额外 山姆 .

“没错，scat！”萨姆补充道。

[ðə; ði] [gaɪd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn] [ˌæprɪ'hensɪv] ['moʊmənt] .
The guide gazed at them for one apprehensive moment .
这 指导 凝视 在 他们 为了 一 忧虑 片刻 .

导游忧心忡忡地看了他们一眼。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The Battleship Boys made a threatening move in his direction ,
这 战列舰 男孩们 制成 一个 威胁 移动 在 他的 方向 ,

战舰男孩们朝他做出了一个具有威胁性的举动，

[hwer'æt] [ðə; ði] [gaɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .
whereat the guide turned and beat a hasty retreat .
哪里 这 指导 转向 和 打 一个 仓促 撤退 .

于是向导转身匆匆逃走了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
Half an hour later , after much difficulty ,
一半 一个 小时 之后 , 后 很多 困难 ,

半小时后，经过一番周折，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪləz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] ['kærɪdʒ] [ɑːn]

the	young	sailors	managed	to	find	their	way	to	a	second	-	class	carriage	on
这	年轻的	水手们	管理	到	寻找	他们的	方式	到	一个	第二	-	班级	运输	在

[ðə; ði] [buˈləun] [treɪn] .

the	Boulogne	train	.
这	布洛涅	火车	.

这些年轻的水手们设法找到了一节开往布洛涅的火车二等车厢。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] .

At	last	they	were	on	their	way	to	their	ship	.
在	最后的	他们	是	在	他们的	方式	到	他们的	船	.

他们终于踏上了前往船上的路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

The	boys	breathed	a	sigh	of	relief	.
这	男孩们	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

男孩们松了一口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈsperɪmənt] , " [sed] [dæn] .

"	It	has	been	a	great	experiment	,	"	said	Dan	.
"	它	有	到过	一个	伟大的	实验	,	"	说	担	.

“这是一次很棒的实验，”丹说道。

" [faɪn] ! " [læft] [sæm] .

"	Fine	!	"	laughed	Sam	.
"	美好的	!	"	笑了	山姆	.

“太好了！”萨姆笑着说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt] . "

"	And	we've	seen	a	lot	.	"
"	和	我们已经	已见	一个	很多	.	"

“我们已经见识了很多。”

" [ænd; ənd][gɑːt] - [dʌn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

"	And	got	'	done	'	a	whole	lot	more	,	"	added	the	red	-	headed	boy	.
"	和	得到	-	完毕	-	一个	所有的	很多	更多的	,	"	额外	这	红色的	-	标题	男生	.

“而且完成的事情也多得多，”红头发男孩补充道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [bʌmpt] [ʌp] [əˈgenst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt]

"	If	there	is	anything	we	haven't	bumped	up	against	I	should	like	to	know	about
"	如果	那里	是	任何事物	我们	还没有	撞	向上	反对	我	应该	喜欢	到	知道	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“如果还有我们没遇到过的情况，我很想知道。”

" [dæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪˈflektɪvli] .

"	Dan	nodded	reflectively	.
"	担	点头	反思地	.

丹若有所思地点了点头。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

"	Let	me	see	;	we	have	visited	pretty	nearly	every	point	of	interest	in	the	French
"	让	我	看	;	我们	有	到访	漂亮的	几乎	每一个	观点	的	兴趣	在	这	法语

['kæpɪt(ə)l] ;

capital	;
首都	;

“让我想想；我们几乎已经游览了法国首都的所有景点；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærɪs] [ə'pætʃiːz] , [gɑːt] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɔkt]

we	have	had	a	battle	with	the	Paris	Apaches	,	got	arrested	and	locked
我们	有	有	一个	战斗	和	这	巴黎	阿帕奇	,	得到	被捕	和	已锁定

[ʌp] ;

up	;
向上	;

我们曾与巴黎阿帕奇人发生过冲突，结果被捕入狱；

[gɑːt]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs]['pepərz] ; [hæd; həd] [tuː] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]

got	our	names	in	the	Paris	papers	;	had	two	government	officials	working	on
得到	我们的	姓名	在	这	巴黎	文件	;	有	二	政府	官员	在职的	在

['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ,

our	behalf	,
我们的	代表	,

我们的名字登上了巴黎的报纸；有两名政府官员代表我们办事，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [daind] [baɪ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] .

and	have	been	dined	by	the	ambassador	of	a	foreign	power	.
和	有	到过	用餐	经过	这	大使	的	一个	外国的	力量	.

并且曾受邀到外国大使用餐。

[ðæts] ['goʊɪŋ][sʌm; səm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? "

That's	going	some	,	isn't	it	,	Sam	?	"
那就是	去	一些	,	不是	它	,	山姆	?	"

这可真够厉害的，不是吗，萨姆?

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	Yes	;	but	you	have	forgotten	the	most	important	part	of	it	all	.	"
"	是的	;	但	你	有	被遗忘的	这	最多	重要的	部分	的	它	全部	.	"

“是的；但你忘记了其中最重要的部分。”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] ? "

"	What	have	I	forgotten	?	"
"	什么	有	我	被遗忘的	?	"

我忘记了什么?

" [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [tʌtʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][roʊlz] , [ænd; ənd] [went] [broʊk] [ɪn] ['pæriː] .

"	That	we	got	touched	for	our	rolls	,	and	went	broke	in	Paree	.
"	那	我们	得到	感动	为了	我们的	卷	,	和	去	打破	在	巴黎	.

“我们的面包卷被抢劫了，我们在巴黎破产了。”

" [dæn] [læft] ['hæpɪli] .

"	Dan	laughed	happily	.
"	担	笑了	快乐地	.

丹高兴地笑了。

" [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ? "

"	The	next	question	is	,	where	are	we	going	to	sleep	?	"
"	这	下一个	问题	是	,	在哪里	是	我们	去	到	睡觉	?	"

“下一个问题是，我们晚上睡哪儿? ”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] ['sɪtɪŋ] [ʌp] . "

"	We	shall	have	to	sleep	sitting	up	.	"
"	我们	将	有	到	睡觉	坐着	向上	.	"

我们只能坐着睡觉了。

" [jes] ; [ðiːz] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['baɪəs] .

"	Yes	;	these	railway	carriages	,	as	they	call	them	,	are	built	on	the	bias	.
"	是的	;	这些	铁路	马车	,	作为	他们	称呼	他们	,	是	建造	在	这	偏见	.

“是的；这些他们称之为铁路车厢的车厢，是倾斜建造的。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðiːz] [siːts] , [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːf] [baɪ] [ɑːrmz] ,

I'd	like	to	see	a	fellow	try	to	sleep	on	these	seats	,	divided	off	by	arms	,
ID	喜欢	到	看	一个	同伴	尝试	到	睡觉	在	这些	座位	,	分割	离开	经过	武器	,

我想看看有人能不能在这些被扶手隔开的座位上睡着。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['krɪpld] [fɔːr; fər] [laɪf] .

without	being	crippled	for	life	.
没有	存在	残疾的	为了	生活	.

但不会因此终身残疾。

" [dæn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	Dan	was	looking	about	the	carriage	.
"	担	曾是	寻找	关于	这	运输	.

丹环顾着马车。

[sæm] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] .

Sam	observed	that	his	companion's	face	had	suddenly	lighted	up	.
山姆	观察到	那	他的	同伴的	脸	有	突然	照明	向上	.

山姆注意到他同伴的脸上突然绽放出笑容。

" [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [eɪ] ? "

"	Made	a	discovery	,	eh	?	"
"	制成	一个	发现	,	嗯	?	"

“有新发现吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] . "

"	Yes	,	and	I	have	an	idea	.	"
"	是的	,	和	我	有	一个	主意	.	"

“是的，我有个主意。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [jʊr; jər] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Get	it	off	your	mind	before	you	lose	it	.
得到	它	离开	你的	头脑	前	你	失去	它	.

趁你还没崩溃，赶紧把它从脑子里赶走。

[wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ? "

What's	the	idea	?	"
是什么	这	主意	?	"

这个想法是什么？

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] . "

"	I'm	going	to	sleep	in	the	upper	berth	.	"
"	我是	去	到	睡觉	在	这	上	泊位	.	"

“我要睡上铺。”

" [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] ? " ['wʌndɚd] ['hɪki] .

"	The	upper	berth	?	"	wondered	Hickey	.
"	这	上	泊位	?	"	想知道	希基	.

“上铺？”希基心想。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['ʌpər] [bɜːrθ] . "

"	I	don't	see	any	upper	berth	.	"
"	我	不	看	任何	上	泊位	.	"

“我没看到上铺。”

" [ðen] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] .
" **Then watch me .**
" 然后 手表 我 .

“那就看着我吧。”

" [dæn] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] , [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [taɪ] .
" **Dan proceeded to remove his coat and vest , collar and tie .**
" 担 继续 到 消除 他的 外套 和 背心 , 衣领 和 领带 .

丹接着脱掉了外套、马甲、领子和领带。

[nekst] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ˈhɪki] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ]
Next he took off his shoes , Hickey in the meantime watching his companion with
下一个 他 采取 离开 他的 鞋 , 希基 在 这 与此同时 观看 他的 伴侣 和
[səˈspɪʃəs] [aɪz] .
suspicious eyes .
可疑的 眼睛 .

接着他脱掉了鞋子，与此同时，希基用怀疑的目光观察着他的同伴。

[əˈlɔːŋ] [ˈiːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] , [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌgɪdʒ] [ræk]
Along either end of the compartment , over their heads , was a luggage rack
沿着 任何一个 结尾 的 这 隔间 , 超过 他们的 头部 , 曾是 一个 行李 架子
[ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [leŋkθ; leŋθ] ,
extending the entire length ,
扩展 这 全部的 长度 ,

车厢两端，在他们的头顶上方，都设有贯穿整个车厢长度的行李架。

[ɔːr] [ˈræðər] , [wɪdθ; wɪtθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] .
or rather , width , of the compartment .
或者 相当 , 宽度 , 的 这 隔间 .

或者更确切地说，是隔间的宽度。

[dæn] [grɑːspt] [ðə; ði] [ræk] ,
Dan grasped the rack ,
担 抓住 这 架子 ,

丹抓住了架子，

[pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [riˈæləti] [ɪn]
pulled himself up to it and lay down as snug as if he were in reality in
拉 他自己 向上 到 它 和 躺 向下 作为 舒适 作为 如果 他 是 在 现实 在
[ðə; ði] [ˈʌpər] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [kɑːr] .
the upper berth of a sleeping car .
这 上 泊位 的 一个 睡眠 车 .

他把自己拉到床边，舒服地躺了下来，就像真的躺在卧铺车厢的上铺一样。

" [huˈreɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [sæm] .
" **Hooray ! " shouted Sam .**
" 万岁 ! " 喊叫 山姆 .

“好耶！”萨姆喊道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Can you beat it ? "**
" 能 你 打 它 ? "

你能打败它吗?

" [nɑːt] [ðɪs] [trɪp] .
" **Not this trip .**
" 不是 这 旅行 .

“这次旅行不会有事。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [dæn] .
You're a wonder , Dan .
你是 一个 想知道 , 担 .

丹，你真是个奇才。

[ðæts] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['hæmək] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] .
That's almost as good as the hammock on shipboard .
那就是 几乎 作为 好的 作为 这 吊床 在 船上 .

这几乎和船上的吊床一样好。

[wɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [hoʊld][ju:; jʊ] ? "
Will the thing hold you ? "
将要 这 事物 抓住 你 ? "

它能困住你吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [sɪ'kjʊr] .
It seems secure .
它 似乎 安全的 .

看起来很安全。

[ju:; jʊ][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . "
You try the other one . "
你 尝试 这 其他 一 . "

你试试另一个。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [trʌst] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['spaɪdər] [web] [ɔ:r][nɑ:t] . "
" I don't know whether I want to trust myself in that spider web or not . "
" 我 不 知道 无论 我 想 到 相信 我 在 那 蜘蛛 网站 或者 不是 . "

“我不知道我是否愿意相信自己，让自己身处那张蜘蛛网之中。”

" [its] [meɪd] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['leðər] [strændz] .
" It's made of woven leather strands .
" 它是 制成 的 编织 皮革 线 .

它由编织的皮革丝制成。

[ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][ˌem 'i:][ɔ:l] [raɪt] .
It holds me all right .
它 持有 我 全部 正确的 .

它让我感觉很好。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" ['hɪki] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ræk] , [leɪ] [daʊn] , [ðen] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
" Hickey pulled himself up to the rack , lay down , then peered over the edge ,
" 希基 拉 他自己 向上 到 这 架子 , 躺 向下 , 然后 窥视 超过 这 边缘 ,
['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

“希基爬到架子前，躺了下来，然后咧嘴一笑，从架子边缘探出头来。

" [ðɪs] ['iznt] [soʊ][bæd] , ['æftər][ɔ:l] .
" This isn't so bad , after all .
" 这 不是 所以 坏的 , 后 全部 .

“其实也没那么糟。”

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][bæd] [lʌk]

But	I	dread	to	think	what	will	happen	to	me	if	I	should	have	the	bad	luck
但	我	恐惧	到	思考	什么	将要	发生	到	我	如果	我	应该	有	这	坏的	运气

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] . "

to	walk	in	my	sleep	.	"
到	走	在	我的	睡觉	.	"

但我不敢想象，如果我不幸在梦中行走，会发生什么事。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	do	it	.
"	不	做	它	.

别这么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sliːpɪŋ]

You	must	get	used	to	it	,	for	to	-	morrow	night	we	shall	be	sleeping
你	必须	得到	用过的	到	它	,	为了	到	-	明天	夜晚	我们	将	是	睡眠

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæməks] [ə'gen] .

in	our	hammocks	again	.
在	我们的	吊床	再次	.

你必须习惯，因为明天晚上我们又要睡吊床了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

"	A	few	minutes	later	the	boys	were	sound	asleep	,
"	一个	很少	分钟	之后	这	男孩们	是	声音	睡着了	,

几分钟后，男孩们就睡着了。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

unmindful	of	the	swaying	of	the	rapidly	moving	carriage	,
漫不经心	的	这	摇晃	的	这	快速	移动	运输	,

他全然不顾快速行驶的马车摇晃，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	was	almost	like	the	roll	of	the	ship	.
哪个	曾是	几乎	喜欢	这	卷	的	这	船	.

这几乎就像船的摇晃一样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

They	did	not	awaken	until	daylight	.
他们	做过	不是	觉醒	直到	日光	.

他们直到天亮才醒来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

The	carriage	had	stopped	and	they	could	hear	talking	outside	.
这	运输	有	停止	和	他们	可以	听到	说	外部	.

马车停了下来，他们能听到外面有人说话。

" ['brekfəst] [taɪm] ; [get] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɪki] .

"	Breakfast	time	;	get	up	!	"	shouted	Hickey	.
"	早餐	时间	;	得到	向上	!	"	喊叫	希基	.

“吃早饭啦，起床！”希基喊道。

[ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

A	guard	opened	the	door	and	peered	in	.
一个	警卫	打开	这	门	和	窥视	在	.

一名警卫打开门，向里张望。

" [hə'loʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [dæn] .

"	Hello	,	down	there	!	"	called	Dan	.
"	你好	,	向下	那里	!	"	称为	担	.

“楼下有人吗！”丹喊道。

" [jes] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][boʊlt]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪ'ðaʊt]
" Yes ; is that the way you bolt into a gentleman's bedroom without
" 是的 ; 是 那 这 方式 你 螺栓 进入 一个 绅士的 卧室 没有
['nɔkiŋ] ? " [di'mɑːndid] ['hɪki] .
knocking ? " demanded Hickey .
敲门 ? " 要求 希基 .

“没错；这就是你不敲门就闯进绅士卧室的方式吗？”希基质问道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [slæmd] [ðə; ði]
The guard glanced up with a puzzled expression on his face , then slammed the
这 警卫 瞥了一眼 向上 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 , 然后 猛烈抨击 这
[dɔːr] [ʃʌt] .
door shut .
门 关闭 .

守卫抬起头，脸上带着疑惑的表情，然后砰地一声关上了门。

" [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [sæm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər][juː 'es] [ə'gen] ,
" We'd better get out of here , Sam , or they will have the police after us again ,
" 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 , 山姆 , 或者 他们 将要 有 这 警察 后 我们 再次 ,

“萨姆，我们最好离开这里，否则他们会再次叫警察来追捕我们。”

" ['mʌtəd] [dæn] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" muttered Dan , scrambling to the floor .
" 低声说道 担 , 争抢 到 这 地面 .

“丹低声嘟囔着，跌跌撞撞地倒在地上。”

['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd]
Hastily pulling on their clothes , they got out to the platform , having recognized
草草 拉 在 他们的 衣服 , 他们 得到 出去 到 这 平台 , 拥有 认可
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [bu'ləun] .
the station as Boulogne .
这 车站 作为 布洛涅 .

他们匆匆套上衣服，走到站台上，认出这是布洛涅站。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sæm] . "
" We've got to go without our breakfast this morning , Sam . "
" 我们已经 得到 到 去 没有 我们的 早餐 这 早晨 , 山姆 . "

“萨姆，我们今天早上没得吃早饭了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ['ruːfəli] .
" I suppose so , " replied the red - headed boy ruefully .
" 我 认为 所以 , " 回复 这 红色的 - 标题 男生 懊悔地 .

“我想也是，”红头发男孩懊恼地回答道。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ! "
" My , but I've got an appetite ! "
" 我的 , 但 我已经 得到 一个 食欲 ! "

“哎呀，我好饿啊！”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] . "
" So have I , but it will keep . "
" 所以 有 我 , 但 它 将要 保持 . "

“我也是，但我会一直保留着。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" I guess it will have to .
" 我 猜测 它 将要 有 到 .

我想必须如此。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .
" Half an hour later the boys were standing on the quay .
" 一半 一个 小时 之后 这 男孩们 是 常设 在 这 码头 .

半小时后，男孩们站在了码头上。

[ɔːf] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] " [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] . "

Off just outside the breakwater lay the battleship " Long Island . "

离开 只是 外部 这 防波堤 躺 这 战列舰 " 长的 岛 . "

防波堤外不远处停泊着战舰“长岛号”。

" [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [gʊd] ? " [briːðd] [dæn] .

" Doesn't she look good ? " breathed Dan .

" 不 她 看 好的 ? " 呼吸 担 .

“她看起来真漂亮，不是吗？”丹轻声说道。

" [aɪm] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [tuː; tə] [get] [bæk] . "

" I'm really happy to get back . "

" 我是 真的 快乐的 到 得到 后退 . "

“我很高兴能回来。”

" [aɪˈd] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [ˈænsər] [sæm] .

" I'd be happier if I knew there was a square meal awaiting me , " answered Sam .

" ID 是 更快乐 如果 我 知道 那里 曾是 一个 正方形 一顿饭 等待中 我 , " 回答 山姆 .

“如果我知道有顿饱饭等着我，我会更开心，”萨姆回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːrd] ? "

" How are we going to get aboard ? "

" 如何 是 我们 去 到 得到 船上 ? "

我们该怎么登机呢?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

" I'll show you .

" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

" [dæn] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [wɪg] - [ˈwægɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

" Dan pulled out his handkerchief and began wig - wagging with it .

" 担 拉 出去 他的 手帕 和 开始 假发 - 摇尾巴 和 它 .

丹掏出手帕，开始挥舞起来。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [flæg] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] .

After a little a signal flag was observed on the forecastle .

后 一个 小的 一个 信号 旗帜 曾是 观察到 在 这 前甲板 .

过了一会儿，人们在前甲板上看到了信号旗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

It was waving a question .

它 曾是 挥手 一个 问题 .

它挥舞着手臂，仿佛在提出一个问题。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

" What do you want ? "

" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] , " [ˈænsər] [dæn] .

" We want to come aboard , " answered Dan .

" 我们 想 到 来 船上 , " 回答 担 .

“我们想登船，”丹回答道。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [hæd; həd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] ['spaɪglæs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz]

About	that	time	the	officer	of	the	deck	had	leveled	his	spyglass	upon	the	boys	.
关于	那	时间	这	官	的	这	甲板	有	平整	他的	望远镜	之上	这	男孩们	.

就在这时，值班军官用望远镜观察起了那几个男孩。

" ['mesɪndʒər] !

"	Messenger	!
"	信使	!

“信使！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . "

"	Aye	,	aye	,	sir	.	"
"	是的	,	是的	,	先生	.	"

“是，是，先生。”

" [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [tuː] [men] [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Tell	the	captain	that	two	men	in	citizen's	clothes	are	on	the	quay	asking	to	be
"	告诉	这	队长	那	二	男人	在	公民的	衣服	是	在	这	码头	问	到	是

[pʊt] [ə'bɔːrd] .

put	aboard	.
放	船上	.

“告诉船长，有两个穿着平民服装的人在码头上请求登船。”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

"	The	messenger	returned	a	moment	later	.
"	这	信使	返回	一个	片刻	之后	.

信使过了一会儿回来了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] . "

"	The	captain	wants	to	know	who	they	are	,	sir	.	"
"	这	队长	想要	到	知道	WHO	他们	是	,	先生	.	"

“船长想知道他们是谁，先生。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] , ['siːmən] ['deivis] [ænd; ənd]

"	Tell	him	they	look	to	me	like	two	of	our	men	,	Seamen	Davis	and
"	告诉	他	他们	看	到	我	喜欢	二	的	我们的	男人	,	海员	戴维斯	和

['hɪki] .

Hickey	.
希基	.

“告诉他，在我看来，他们看起来像我们的两个人，水手戴维斯和希基。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['sɪtəzənz] ['kloʊðɪŋ] , [haʊ'evər] .

I	do	not	know	why	they	should	be	in	citizen's	clothing	,	however	.
我	做	不是	知道	为什么	他们	应该	是	在	公民的	衣服	,	然而	.

但我不知道他们为什么要穿平民服装。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Again	the	messenger	hurried	below	with	the	information	.
"	再次	这	信使	慌忙	以下	和	这	信息	.

信使再次匆匆下楼传达信息。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	The	captain	says	it	is	all	right	,	sir	.
"	这	队长	说道	它	是	全部	正确的	,	先生	.

“船长说没问题，先生。”

[hiː; hi] [sez] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌtər] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

He	says	have	a	cutter	go	out	to	meet	them	,	sir	,	and	bring	them
他	说道	有	一个	刀具	去	出去	到	见面	他们	,	先生	,	和	带来	他们

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

他说，先生，派一艘快艇去接他们，把他们接上船。

" [ə; eɪ] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [θruː]

"	A	cutter	was	launched	,	and	a	few	minutes	later	was	plunging	through
"	一个	刀具	曾是	发射	,	和	一个	很少	分钟	之后	曾是	骤降	通过

[ðə; ði] [griːn] ['siːz] ,

the	green	seas	,
这	绿色的	海域	,

“一艘巡逻艇下水了，几分钟后就劈波斩浪，驶入碧绿的海域。”

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .

headed	for	the	quay	.
标题	为了	这	码头	.

前往码头。

[greɪt] ['siːz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][daɪk] ,

Great	seas	were	breaking	over	the	dike	,
伟大的	海域	是	打破	超过	这	堤	,

巨浪拍打着堤坝，

['drentʃɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] .

drenching	those	in	the	cutter	as	they	shot	alongside	the	quay	.
浸透	那些	在	这	刀具	作为	他们	射击	旁边	这	码头	.

当快艇沿着码头疾驰时，艇上的乘客都被淋湿了。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] ,

The	Battleship	Boys	were	taken	off	,
这	战列舰	男孩们	是	已采取	离开	,

战舰男孩们被撤离了，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

and	shortly	afterwards	they	stepped	to	the	deck	of	the	"	Long	Island	,
和	不久	然后	他们	步	到	这	甲板	的	这	"	长的	岛	,

随后不久，他们便登上了“长岛号”的甲板。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'luːtid] [ðə; ði][flæg] .

"	coming	to	attention	as	they	saluted	the	Flag	.
"	未来	到	注意力	作为	他们	敬礼	这	旗帜	.

他们立正向国旗敬礼。

" [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [dæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ['hæpɪli] .

"	Home	again	,	"	said	Dan	,	his	eyes	glowing	happily	.
"	家	再次	,	"	说	担	,	他的	眼睛	发光	快乐地	.

“回家了，”丹说道，他的眼睛闪闪发光，满心欢喜。

" [juː; jʊ][bet] , " ['ænsər] [sæm] ['hɪki] .

"	You	bet	,	"	answered	Sam	Hickey	.
"	你	赌注	,	"	回答	山姆	希基	.

“当然，”萨姆·希基回答道。

" [gɑːt]['eni] ['riːəl] [fuːd] [ə'bɔːrd] ?

"	Got	any	real	food	aboard	?
"	得到	任何	真实的	食物	船上	?

船上有像样的食物吗?

[aɪm] [hæf] [stɑːrvd] .
I'm **half** **starved** **.**
我是 一半 饥饿 .

我饿得快要死了。

[noʊ] [mɔːr] [frentʃ] ['bɪskɪt] ['daɪət] [fɔːr; fər] [maɪn] !
No **more** **French** **biscuit** **diet** **for** **mine** **!**
不 更多的 法语 饼干 饮食 为了 矿 !

我再也不用吃法式饼干了!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VIII**
" 章 八

第八章

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kə'mænd]
HIS **FIRST** **COMMAND**
他的 第一的 命令

他的第一道命令

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [æn; ən] ['ɔːrdərli] , [ə'proʊtʃɪŋ] [dæn] .
" **The** **captain** **wishes** **to** **see** **you** **,** **sir** **,** **"** **said** **an** **orderly** **,** **approaching** **Dan** **.**
" 这 队长 愿望 到 看 你 , 先生 , " 说 一个 秩序 , 接近 担 .

“船长想见您，先生，”一名勤务兵走近丹说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ʃɔːr] [kloʊðz] , ['ɔːrdərli] . "
" **I** **am** **in** **shore** **clothes** **,** **orderly** **.** **"**
" 我 是 在 支撑 衣服 , 秩序 . "

“我穿着沙滩装，很整齐。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] [ðæt] .
" **The** **captain** **knows** **that** **.**
" 这 队长 知道 那 .

船长知道这一点。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
You **are** **to** **come** **at** **once** **.**
你 是 到 来 在 一次 .

你立刻过来。

" [dæn] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] ,
" **Dan** **hurried** **below** **,**
" 担 慌忙 以下 ,

丹匆匆跑下楼去，

['liːvɪŋ] [sæm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['seɪləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
leaving **Sam** **to** **tell** **the** **admiring** **sailors** **of** **the** **experiences** **through** **which** **they**
离开 山姆 到 告诉 这 钦佩 水手们 的 这 经历 通过 哪个 他们
[hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['pærɪs] .
had **passed** **in** **Paris** **.**
有 通过了 在 巴黎 .

留下萨姆向仰慕他的水手们讲述他们在巴黎的经历。

" [wel] , [maɪ] [læd] , " ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæk] , [aɪ] [siː] . "
" **Well** **,** **my** **lad** **,** **"** **greeted** **the** **captain** **,** **with** **a** **laugh** **,** **"** **you** **are** **back** **,** **I** **see** **.** **"**
" 出色地 , 我的 小伙子 , " 问候 这 队长 , 和 一个 笑 , " 你 是 后退 , 我 看 . "

“哟，小伙子，”船长笑着打招呼，“看来你回来了。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [jʊr; jər] [liːv] [aʊt] ? "
" **You did not stay your leave out ? "**
" 你 做过 不是 停留 你的 离开 出去 ? "

你没按时离开吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir . "**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Get tired of it ? "**
" 得到 疲劳的 的 它 ? "

“厌倦了吗？”

" [wel] , [jes] , [sɜːr] — ['ræðər] . "
" **Well , yes , sir — rather . "**
" 出色地 , 是的 , 先生 — 相当 . "

“嗯，是的，先生——确实如此。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **How was that ? "**
" 如何 曾是 那 ? "

怎么样?

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] .
" **We had a pretty good time .**
" 我们 有 一个 漂亮的 好的 时间 .

我们玩得很开心。

[wiː; wi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [aɪ] [ges] . "
We saw everything worth seeing , I guess . "
我们 锯 一切 值得 看到 , 我 猜测 . "

我想，我们已经看到了所有值得一看的东西。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [lædz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
" **What is this that I hear about you lads trying to rob a couple of women ?**
" 什么 是 这 那 我 听到 关于 你 小伙子们 尝试 到 抢 一个 夫妻 的 女性 ?

“我听说你们几个小伙子想抢劫几个女人？”

" ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
" **questioned the captain , with a quizzical smile .**
" 被质问 这 队长 , 和 一个 疑惑的 微笑 .

“船长带着疑惑的微笑问道。”

[dæn] [flʌʃt] ['roʊzi] [red] .
Dan flushed rosy red .
担 酡 红润 红色的 .

丹的脸颊泛起了红晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜːr] ? "
" Did you hear about that , sir ? "
" 做过 你 听到 关于 那 , 先生 ? "

“先生，您听说了吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] !
" Oh , yes , I remember !
" 哦 , 是的 , 我 记住 !

“哦，是的，我记得！”

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the consul said you had telegraphed to him .
这 领事 说 你 有 电报 到 他 .

领事说你给他发了电报。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
I am sorry , sir , that we got into so much trouble ,
我 是 对不起 , 先生 , 那 我们 得到 进入 所以 很多 麻烦 ,

先生，很抱歉我们惹上了这么多麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] . "
but we did what we thought was right . "
但 我们 做过 什么 我们 想法 曾是 正确的 . "

但我们做了我们认为正确的事。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [toʊn] .
" Indeed you did , " answered the captain , dropping his quizzical tone .
" 的确 你 做过 , " 回答 这 队长 , 下降 他的 疑惑的 语气 .

“的确如此，”船长回答道，语气不再那么疑惑。

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [pruːvd] [jɔːr'self] ['riːəl] [men] .
" Not only that , but you proved yourself real men .
" 不是 仅有的 那 , 但 你 已证实 你自己 真实的 男人 .

不仅如此，你们还证明了自己是真正的男子汉。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [əˈsɔːlt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pəˈliːs] ? "
But did you really assault some of the French police ? "
但 做过 你 真的 突击 一些 的 这 法语 警察 ? "

但你真的袭击了法国警察吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [wiː; wi][dɪd] , " ['ænsər] [dæn] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] ['ɔfɪsɚz] [aɪ]
" I am afraid we did , " answered Dan , meeting his commanding officer's eye
" 我 是 害怕的 我们 做过 , " 回答 担 , 会议 他的 指挥 警官们 眼睛
['skwerli] .
squarely .
完全 .

“恐怕我们确实这么做了，”丹回答道，直视着他的指挥官的眼睛。

" [bæd] , ['veri] [bæd] .
" Bad , very bad .
" 坏的 , 非常 坏的 .

糟糕，非常糟糕。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] ?

But	how	did	it	occur	?
但	如何	做过	它	发生	?

但这究竟是如何发生的呢?

" [dæn] [rɪ'leɪtɪd] , ['briːfli] , [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ,

"	Dan	related	,	briefly	,	their	meeting	with	the	Apaches	,
"	担	有关的	,	简要地	,	他们的	会议	和	这	阿帕奇	,

丹简要地讲述了他们与阿帕奇人的会面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

and	the	fight	with	the	police	a	few	minutes	later	.
和	这	斗争	和	这	警察	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，他与警察发生了冲突。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

From	that	he	told	of	their	arrest	and	imprisonment	.
从	那	他	讲述	的	他们的	逮捕	和	监禁	.

他由此讲述了他们被捕和监禁的经过。

['deivis][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [wel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz]

Davis	told	the	story	well	,	the	captain	listening	intently	until	the	narrative	was
戴维斯	讲述	这	故事	出色地	,	这	队长	聆听	专注地	直到	这	叙述	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

戴维斯把故事讲得很好，船长全神贯注地听着，直到故事讲完。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .

"	You	boys	certainly	have	had	an	experience	.
"	你	男孩们	当然	有	有	一个	经验	.

“你们这些孩子肯定经历了不少事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] [liːv] [ʃɔːrt] ? "

But	you	have	not	told	me	why	you	cut	your	leave	short	?	"
但	你	有	不是	讲述	我	为什么	你	切	你的	离开	短的	?	"

但你还没有告诉我你为什么缩短了假期?

" [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [sɜːr] . "

"	We	lost	our	money	,	sir	.	"
"	我们	丢失的	我们的	钱	,	先生	.	"

“先生，我们赔光了钱。”

" [lɔːst] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "

"	Lost	your	money	?	"
"	丢失的	你的	钱	?	"

“丢了钱吗？”

" [jes] [sɜːr] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

“是的，先生。”

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	How	did	that	happen	?	"
"	如何	做过	那	发生	?	"

“这是怎么回事？”

" [æz; əz][maɪ] [frend] ['hɪki] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] - [tʌtʃt] , - [sɜːr] .

"	As	my	friend	Hickey	would	put	it	,	we	were	'	touched	,	'	sir	.
"	作为	我的	朋友	希基	会	放	它	,	我们	是	-	感动	,	-	先生	.

正如我的朋友希基会说的那样，我们“深受感动”，先生。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

"	The	captain	threw	back	his	head	,	laughing	heartily	.
"	这	队长	扔	后退	他的	头	,	笑	衷心地	.

船长仰头大笑。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlər] .

"	That	is	not	a	new	thing	to	happen	to	a	sailor	.
"	那	是	不是	一个	新的	事物	到	发生	到	一个	水手	.

“这对水手来说并不是新鲜事。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ? "

Do	you	know	how	it	occurred	?	"
做	你	知道	如何	它	发生	?	"

你知道这是怎么发生的吗?

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	We	can	only	guess	at	it	,	sir	.
"	我们	能	仅有的	猜测	在	它	,	先生	.

“我们只能猜测了，先生。”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] — — "

We	had	been	dining	with	the	Spanish	ambassador	—	—	"
我们	有	到过	用餐	和	这	西班牙语	大使	—	—	"

我们当时正在和西班牙大使共进晚餐——

" ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [wel] - [feɪnd]

"	Dining	with	the	Spanish	ambassador	?	"	questioned	the	captain	in	well	-	feigned
"	用餐	和	这	西班牙语	大使	?	"	被质问	这	队长	在	出色地	-	假装

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“和西班牙大使共进晚餐？”船长装出一副惊讶的样子问道。

" [jes] , [sɜːr] ; [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Yes	,	sir	;	did	I	not	tell	you	about	that	?	"
"	是的	,	先生	;	做过	我	不是	告诉	你	关于	那	?	"

“是的，先生；我不是跟您说过吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [huːm] [wiː; wi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]

"	It	seems	that	it	was	his	wife	and	daughter	whom	we	rescued	from
"	它	似乎	那	它	曾是	他的	妻子	和	女儿	谁	我们	获救	从

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

the	Apaches	.
这	阿帕奇	.

“看来我们从阿帕奇人手中救出的是他的妻子和女儿。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] .

We	did	not	know	that	until	some	time	afterwards	.
我们	做过	不是	知道	那	直到	一些	时间	然后	.

我们事后一段时间才知道这件事。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] ;

The	ambassador	invited	us	to	dine	with	them	at	the	embassy	;
这	大使	受邀	我们	到	用餐	和	他们	在	这	大使馆	;

大使邀请我们到大使馆与他们共进晚餐；

[ðen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [hu:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]

then	later	in	the	evening	he	told	us	who	the	women	were	that	we	had
然后	之后	在	这	晚上	他	讲述	我们	WHO	这	女性	是	那	我们	有

['reskju:d] . "

rescued	.	"
获救	.	"

当天晚上晚些时候，他告诉我们，我们救出的那些女人是谁。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [lædz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ['prɪti] [fæst] . "

"	Well	,	I	must	say	you	lads	are	getting	on	in	the	world	pretty	fast	.	"
"	出色地	,	我	必须	说	你	小伙子们	是	获得	在	在	这	世界	漂亮的	快速地	.	"

“嗯，我得说，你们这些小伙子们晋升得真快。”

" [jes] , [sɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['lu:zɪŋ] ['eni] [taɪm] . "

"	Yes	,	sir	;	it	seems	to	me	that	we	have	not	been	losing	any	time	.	"
"	是的	,	先生	;	它	似乎	到	我	那	我们	有	不是	到过	输	任何	时间	.	"

“是的，先生；在我看来，我们似乎并没有浪费任何时间。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] .

"	I	should	say	you	had	not	.
"	我	应该	说	你	有	不是	.

我应该说你没有。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "

But	about	losing	your	money	?	"
但	关于	输	你的	钱	?	"

但赔钱呢?

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['rezɪdəns] , [sɜ:r] .

"	We	walked	home	from	the	ambassador's	residence	,	sir	.
"	我们	步行	家	从	这	大使的	住宅	,	先生	.

先生，我们从大使官邸步行回家。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rks] .

On	the	way	we	sat	down	on	a	seat	in	one	of	the	little	parks	.
在	这	方式	我们	卫星	向下	在	一个	座位	在	一	的	这	小的	公园	.

途中，我们在一个小公园里找了个长椅坐了下来。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][sæt][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

We	had	not	sat	there	long	before	two	gentlemen	came	along	and	sat	down	.
我们	有	不是	卫星	那里	长的	前	二	先生们	来了	沿着	和	卫星	向下	.

我们刚坐下没多久，就有两位先生走过来坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es] . "

There	was	one	on	either	side	of	us	.	"
那里	曾是	一	在	任何一个	边	的	我们	.	"

我们两边各有一个。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] , ['lɜ:rnɪŋ] [hu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [bɪ'keɪm]

"	They	began	talking	to	us	in	English	,	and	,	learning	who	we	were	,	became
"	他们	开始	说	到	我们	在	英语	,	和	,	学习	WHO	我们	是	,	成为

[kwaɪt] ['frendli] .

quite	friendly	.
相当	友好的	.

“他们开始用英语和我们交谈，在了解了我们是谁之后，变得非常友好。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] . "

They	were	very	pleasant	gentlemen	,	sir	.	"
他们	是	非常	令人愉快的	先生们	,	先生	.	"

先生，他们都是非常和蔼可亲的绅士。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] . "

"	So	I	should	imagine	.	"
"	所以	我	应该	想象	.	"

“我想也是。”

" ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,

"	After	talking	for	some	time	,	we	decided	to	move	on	,	and	,	bidding	them	good	night	,
"	后	说	为了	一些	时间	,	我们	决定	到	移动	在	,	和	,	投标	他们	好的	夜晚	,

“交谈了一会儿后，我们决定离开，并向他们道了晚安。”

[went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['penʃən] . "

went	to	our	pension	.	"
去	到	我们的	养老金	.	"

去了我们的养老院。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [gɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] ? "

"	Then	you	think	those	pleasant	gentlemen	were	those	who	got	your	money	?	"
"	然后	你	思考	那些	令人愉快的	先生们	是	那些	WHO	得到	你的	钱	?	"

“那么你认为那些和蔼可亲的先生就是拿走你钱的人吗？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [sɜːr] .

"	They	must	have	been	,	sir	.
"	他们	必须	有	到过	,	先生	.

“他们一定是，先生。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

We	were	not	near	enough	to	any	one	else	to	give	him	a	chance	to	get	into	our	pockets	.
我们	是	不是	靠近	足够的	到	任何	一	别的	到	给	他	一个	机会	到	得到	进入	我们的	口袋	.

我们当时离其他人都不够近，没有给他机会撬开我们的口袋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [sɜːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [fuːld] . "

I	am	ashamed	of	myself	,	sir	,	to	have	been	so	easily	fooled	.	"
我	是	羞愧	的	我	,	先生	,	到	有	到过	所以	容易地	被骗了	.	"

先生，我真为自己如此轻易就被愚弄而感到羞愧。

" ['meni] [men] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Many	men	more	experienced	than	either	of	you	lads	have	been	taken	in	,	my	boy	.
"	许多	男人	更多的	经验丰富的	比	任何一个	的	你	小伙子们	有	到过	已采取	在	,	我的	男生	.

“孩子，很多比你们两个更有经验的人都被骗了。”

[juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] .

You	did	very	well	.
你	做过	非常	出色地	.

你做得很好。

[aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [iks'piəriənsiz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .

I	commend	you	both	for	the	way	you	have	conducted	yourself	in	the	trying	experiences	you	have	had	.
我	表彰	你	两个都	为了	这	方式	你	有	实施	你自己	在	这	尝试	经历	你	有	有	.

我赞赏你们二位在经历这些艰难时刻时所表现出的良好品格。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] [sed] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "

The	American	consul	said	some	very	pleasant	things	about	you	.	"
这	美国人	领事	说	一些	非常	令人愉快的	事物	关于	你	.	"

美国领事对你说了许多赞扬的话。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɔːf][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪp] , [sɜːr] , "

"	We	had	to	borrow	some	money	off	him	to	get	back	to	ship	,	sir	,	"
"	我们	有	到	借	一些	钱	离开	他	到	得到	后退	到	船	,	先生	,	"

[sed] [dæn] .

said	Dan	.
说	担	.

“先生，我们不得不向他借些钱才能回到船上，”丹说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

"	I	should	like	to	return	it	to	him	at	once	.
"	我	应该	喜欢	到	返回	它	到	他	在	一次	.

我想立刻把它还给他。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['letər] [əˈʃɔːr] ? "

Shall	I	be	able	to	put	a	letter	ashore	?	"
将	我	是	有能力的	到	放	一个	信	岸上	?	"

我可以把信送到岸上吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [nɑːt] .

"	I	am	afraid	not	.
"	我	是	害怕的	不是	.

恐怕不行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪlɪŋ] ['veri] ['ʃɔːrtli] [naʊ] .

We	shall	be	sailing	very	shortly	now	.
我们	将	是	帆船	非常	不久	现在	.

我们很快就要启航了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] — —

We	were	waiting	—	—
我们	是	等待	—	—

我们一直在等待——

" [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Some	one	knocked	at	the	door	.
"	一些	一	敲门	在	这	门	.

有人敲门。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" ['ɔːrdərli] , [sɜːr] . "

"	Orderly	,	sir	.	"
"	秩序	,	先生	.	"

“先生，请保持秩序。”

" [jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	what	is	it	?	"
"	是的	,	什么	是	它	?	"

“是的，是什么事？”

" [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [twelv] [men] [ɑ:r; ər] [ə'ʃɔ:r] , ['hævɪŋ] ['əuvə'steid]
" The master - at - arms reports that twelve men are ashore , having overstayed
" 这 掌握 - 在 - 武器 报告 那 十二 男人 是 岸上 , 拥有 逾期停留
[ðer; ðər] [li:v] , [sɜ:r] . "
their leave , sir . "
他们的 离开 , 先生 . "

“军械长报告说，有十二名士兵逾期滞留岸上，先生。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[send] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
Send the executive officer here to me . "
发送 这 管理人员 官 这里 到 我 . "

“把这里的执行官派来见我。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] . "
" Aye , aye , sir . "
" 是的 , 是的 , 先生 . "

“是，是，先生。”

" ['deivis] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kæn'ti:n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [jʊr; jər]['ju:nɪfɔ:rm] .
" Davis , go to the canteen at once , and procure your uniform .
" 戴维斯 , 去 到 这 食堂 在 一次 , 和 采购 你的 制服 .

“戴维斯，立刻去食堂领取你的制服。”

[si:] [ðæt] [jʊr; jər] ['reɪtɪŋ] [bædʒ] [ɪz] ['soʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [sli:v] ; [ðen] [rɪ'pɔ:rt] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hɪr] . "
See that your rating badge is sewed on the sleeve ; then report back to me here . "
看 那 你的 等级 徽章 是 缝制的 在 这 袖子 ; 然后 报告 后退 到 我 这里 . "

请确保你的军衔徽章缝在袖子上；然后回来向我汇报。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] .
" Aye , aye , sir .
" 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

" [dæn] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'ti:n] .
" Dan hurried away , delivering the captain's order to the keeper of the canteen .
" 担 慌忙 离开 , 运送 这 船长的 命令 到 这 守门员 的 这 食堂 .

丹匆匆离开，把船长的命令传达给了食堂管理员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] [bædʒ] ,
He was quickly furnished with a new uniform and a rating badge ,
他 曾是 迅速地 提供 和 一个 新的 制服 和 一个 等级 徽章 ,

他很快就领到了一套新制服和一个军衔徽章。

[ðə; ði] ['lætər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peti] ['ɑ:fɪsər] .
the latter showing that he was a petty officer .
这 后者 显示 那 他 曾是 一个 小气 官 .

后者表明他是一名士官。

[ðɪs] ['reɪtɪŋ] [bædʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [waɪt] [krɔ:st] ['kænən] [wɪð; wɪθ] [θri:] [red] ['ʃevrən,'ʃevrɑ:n]
This rating badge consisted of two white crossed cannon with three red chevrons
这 等级 徽章 由……组成 的 二 白色的 交叉 大炮 和 三 红色的 人字形
[bɪ'ni:θ] ,
beneath ,
下面 ,

该军衔徽章由两门白色交叉大炮和下方三个红色V形图案组成。

[ɔːl] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['iːg(ə)l] , [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] .

all	surmounted	by	a	white	eagle	,	worn	on	the	sleeve	.
全部	克服	经过	一个	白色的	鹰	,	磨损	在	这	袖子	.

所有图案的顶部都饰有一只白鹰，佩戴在袖子上。

[dæn] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] [wer] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'bæft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [stæk] .

Dan	went	out	on	the	spar	deck	where	he	changed	his	clothes	abaft	of	the	second	stack	.
担	去	出去	在	这	斯帕	甲板	在哪里	他	已更改	他的	衣服	后方	的	这	第二	堆	.

丹走到桅杆甲板上，在第二个烟囱后面换了衣服。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

While	he	was	thus	engaged	,	the	executive	officer	reported	to	his	superior	officer	.
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	这	管理人员	官	据报道	到	他的	优越的	官	.

在他处理这些事务的同时，执行官向上级汇报了情况。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊments] .

The	two	officers	were	engaged	in	conversation	for	some	moments	.
这	二	警官	是	已订婚的	在	对话	为了	一些	时刻	.

两名警官交谈了一会儿。

" [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] .

"	See	that	the	master	-	at	-	arms	is	informed	immediately	of	my	wishes	.
"	看	那	这	掌握	-	在	-	武器	是	知情的	立即地	的	我的	愿望	.

“务必立即将我的意愿告知军械长。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] ['deivis][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] . "

I	am	sending	Davis	because	I	wish	him	to	have	the	experience	. "
我	是	发送	戴维斯	因为	我	希望	他	到	有	这	经验	. "

我派戴维斯去，是因为我希望他能积累经验。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] , [sɜːr] ? "

"	Are	the	men	to	carry	arms	,	sir	?	"
"	是	这	男人	到	携带	武器	,	先生	?	"

“先生，这些人要携带武器吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hæz; həz] [ə'θɔːrəti] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] , [sɜːr] ? "

"	Has	authority	been	obtained	from	the	local	authorities	,	sir	?	"
"	有	权威	到过	获得	从	这	当地的	当局	,	先生	?	"

先生，请问是否已获得地方当局的授权?

" [jes] ; [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][lænd] [ə; eɪ][pə'troʊl] . "

"	Yes	;	that	has	been	arranged	for	,	in	case	we	found	it	necessary	to	land	a	patrol	.	"
"	是的	;	那	有	到过	安排	为了	,	在	案件	我们	成立	它	必要的	到	土地	一个	巡逻	.	"

“是的，我们已经做好了安排，以防我们需要进行巡逻。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

"	Very	good	,	sir	.
"	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send]['deivis][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Shall	**I**	**send**	**Davis**	**to**	**you**	**?**	**"**
将	我	发送	戴维斯	到	你	?	"

我派戴维斯去见你吗?

" [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

"	**I**	**already**	**have**	**ordered**	**him**	**to**	**report**	**.**
"	我	已经	有	订购	他	到	报告	.

我已经命令他汇报。

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][wʌns] .

See	**that**	**the**	**master**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**has**	**everything**	**arranged**	**at**	**once**	**.**
看	那	这	掌握	-	在	-	武器	有	一切	安排	在	一次	.

务必让军械长一次性安排好一切。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "

I	**desire**	**to**	**get**	**away**	**from**	**here**	**to**	**-**	**day**	**if**	**possible**	**.**	**"**
我	欲望	到	得到	离开	从	这里	到	-	天	如果	可能的	.	"

如果可以的话，我今天就想离开这里。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

"	**The**	**executive**	**officer**	**saluted**	**and**	**left**	**the**	**captain's**	**cabin**	**.**
"	这	管理人员	官	敬礼	和	左边	这	船长的	舱	.

执行官敬了个礼，离开了船长室。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət]

He	**had**	**been**	**gone**	**but**	**a**	**few**	**moments**	**when**	**there**	**came**	**another**	**knock**	**at**
他	有	到过	已消失	但	一个	很少	时刻	什么时候	那里	来了	其他	敲	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

他刚离开没多久，就又有人敲门了。

" ['siːmən] ['deivis] , [sɜːr] . "

"	**Seaman**	**Davis**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	水手	戴维斯	,	先生	.	"

“戴维斯水手，长官。”

" [kʌm] [ɪn] .

"	**Come**	**in**	**.**
"	来	在	.

“进来。

" [dæn]['deivis] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm]

"	**Dan**	**Davis**	**,**	**in**	**his**	**new**	**uniform**	**,**	**stepped**	**into**	**the**	**room**	**,**	**looking**	**very**	**handsome**
"	担	戴维斯	,	在	他的	新的	制服	,	步	进入	这	房间	,	寻找	非常	英俊的

[ænd; ənd] ['mænli] .

and	**manly**	**.**
和	男子气概	.

丹·戴维斯身着新制服走进房间，看起来非常英俊潇洒，很有男子气概。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [wel] [bæk] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['mɪlətəri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**stood**	**erect**	**,**	**with**	**shoulders**	**well**	**back**	**,**	**in**	**perfect**	**military**	**position**	**.**
他	站立	直立	,	和	肩膀	出色地	后退	,	在	完美的	军队	位置	.

他身姿挺拔，双肩向后舒展，摆出完美的军姿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][bʌt; bət] [ə'pru:vɪŋ] [aɪz] .

The	**captain**	**surveyed**	**him**	**with**	**critical**	**but**	**approving**	**eyes**	**.**
这	队长	调查	他	和	批判的	但	批准	眼睛	.

船长用审视但赞许的目光打量着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] , ['deivis] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs]

"	**I**	**wish**	**you**	**to**	**perform**	**a**	**service**	**,**	**Davis**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**captain**	**in**	**a**	**business**
"	我	希望	你	到	履行	一个	服务	,	戴维斯	,	"	宣布	这	队长	在	一个	商业

- [laɪk] [toʊn] .

-	**like**	**tone**	**.**
-	喜欢	语气	.

“戴维斯，我希望你执行一项任务，”队长用公事公办的语气宣布道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] . "

"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	是的	,	先生	.	"

“是，是，先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['di:teɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

"	**I**	**am**	**giving**	**you**	**this**	**detail**	**that**	**you**	**may**	**get**	**the**	**experience**	**.**
"	我	是	给予	你	这	细节	那	你	可能	得到	这	经验	.

我告诉你这些细节，是为了让你获得经验。

[baɪ] [raɪts] , [ðə; ði] [mə'ri:nz] [ʃʊd; ʃəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

By	**rights**	**,**	**the**	**marines**	**should**	**do**	**it**	**,**
经过	权利	,	这	海军陆战队	应该	做	它	,

按理说，应该由海军陆战队来做这件事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skreʃəneri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][send] [hu:m] [aɪ] [tʃu:z] .

though	**it**	**is**	**discretionary**	**with**	**me**	**to**	**send**	**whom**	**I**	**choose**	**.**
尽管	它	是	酌情决定	和	我	到	发送	谁	我	选择	.

不过，由我自行决定派谁去。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][send][ju:; jʊ] .

I	**have**	**decided**	**to**	**send**	**you**	**.**
我	有	决定	到	发送	你	.

我决定派你去。

" [dæn][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

"	**Dan**	**did**	**not**	**reply**	**.**
"	担	做过	不是	回复	.

丹没有回复。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	**could**	**not**	**imagine**	**what**	**was**	**wanted**	**of**	**him**	**.**
他	可以	不是	想象	什么	曾是	通缉	的	他	.

他无法想象别人想要他做什么。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['di:teɪl][ʌv; əv][sɪks][men] , [ɑ:rmd] , ['kæriɪŋ] [faɪv] [raʊndz] [ʌv; əv][bɔ:l] ['kɑ:trɪdʒɪz]

"	**You**	**will**	**take**	**a**	**detail**	**of**	**six**	**men**	**,**	**armed**	**,**	**carrying**	**five**	**rounds**	**of**	**ball**	**cartridges**
"	你	将要	拿	一个	细节	的	六	男人	,	武装	,	携带	五	回合	的	球	墨盒

.

:
.

“你将带领六名武装人员，携带五发子弹。”

[proʊ'si:d] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] ['sti:mər] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

Proceed	**ashore**	**in**	**steamer**	**number**	**one**	**,**	**and**	**round**	**up**	**the**	**delinquents**	**.**
继续	岸上	在	汽船	数字	一	,	和	圆形的	向上	这	不良少年	.

乘坐一号汽船上岸，将那些不法分子抓捕归案。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] ,
Bear in mind that you are on foreign soil ,
熊 在 头脑 那 你 是 在 外国的 土壤 ,

请记住，你身处异国他乡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'skriːt] [ækt][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
and that any indiscreet act on your part might involve the United States in trouble
和 那 任何 轻率 行为 在 你的 部分 可能 涉及 这 团结的 各州 在 麻烦
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .
with the French government .
和 这 法语 政府 .

任何轻率的行为都可能使美国与法国政府陷入麻烦。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fɔːrs] .
" The captain paused to give his words force .
" 这 队长 暂停 到 给 他的 字 力量 .

船长停顿了一下，以增强话语的力度。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
" Aye , aye , sir .
" 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

" ['dænz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] ,
" Dan's eyes were sparkling ,
" 丹的 眼睛 是 闪闪发光 ,

丹的眼睛闪闪发光，

[straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [sent]
strive as he might to appear as if it were nothing unusual to be sent
努力 作为 他 可能 到 出现 作为 如果 它 是 没有什么 异常 到 是 发送
[ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] .
ashore at the head of a patrol .
岸上 在 这 头 的 一个 巡逻 .

他竭尽全力让自己看起来好像被派去率领巡逻队上岸没什么不寻常的。

" [twelv] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɑːr; ər] [ə'ʃɔːr] , ['hævɪŋ] ['əuvə'steid] [ðer; ðər] [liːv] .
" Twelve delinquents are ashore , having overstayed their leave .
" 十二 不良少年 是 岸上 , 拥有 逾期停留 他们的 离开 .

“十二名逾期滞留的罪犯已上岸。”

[brɪŋ] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,
Bring in all you can find ,
带来 在 全部 你 能 寻找 ,

把你能找到的所有东西都带来，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsə)l][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] .
reporting to the American consul as to those whom you fail to round up .
报道 到 这 美国人 领事 作为 到 那些 谁 你 失败 到 圆形的 向上 .

将未能抓获的人员报告给美国领事。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][noʊ] [ʌn'nesəseri] [fɔːrs] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][men] .

"	You	will	use	no	unnecessary	force	,	but	simply	bring	in	the	men	.
"	你	将要	使用	不	不必要	力量	,	但	简单地	带来	在	这	男人	.

“你们不得使用不必要的武力，只需把人带进来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] .

You	will	remember	that	you	are	clothed	with	no	little	power	.
你	将要	记住	那	你	是	穿着衣服	和	不	小的	力量	.

你要记住，你拥有的权力不容小觑。

['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːtli] .

Exercise	it	discreetly	.
锻炼	它	谨慎地	.

谨慎使用。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	know	that	I	can	depend	on	you	.
我	知道	那	我	能	依赖	在	你	.

我知道我可以依靠你。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] .

That	will	be	all	.
那	将要	是	全部	.

就这些了。

[rɪ'pɔːrt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [huː] [hæz; həz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz]

Report	at	once	to	the	master	-	at	-	arms	,	who	has	instructions	and	orders
报告	在	一次	到	这	掌握	-	在	-	武器	,	WHO	有	指示	和	订单

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

in	this	matter	.
在	这	事情	.

立即向军械长报告，他已就此事作出指示和命令。

[meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] , [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][seɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Make	all	possible	haste	,	as	I	desire	to	sail	this	afternoon	,
制作	全部	可能的	匆忙	,	作为	我	欲望	到	帆	这	下午	,

请尽快出发，因为我今天下午就要启程。

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "

or	as	much	earlier	as	is	possible	.	"
或者	作为	很多	早些时候	作为	是	可能的	.	"

或者越早越好。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

"	Aye	,	aye	,	sir	.
"	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [sɜːr] ? "

Is	that	all	,	sir	?	"
是	那	全部	,	先生	?	"

先生，就这些吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] [sə'luːtid] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

"	The	Battleship	Boy	saluted	and	retired	.
"	这	战列舰	男生	敬礼	和	退休	.

“战舰男孩敬礼后退场。”

[prə'siːdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] -

Proceeding	**directly**	**to**	**the**	**forecastle**	**,**	**he**	**reported**	**to**	**the**	**master**	**-**	**at**	**-**
进行中	直接地	到	这	前甲板	,	他	据报道	到	这	掌握	-	在	-

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

他径直走到前甲板，向军械长报告。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːrdərd] [aʊt][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][pə'troʊl] .

who	**had**	**already**	**ordered**	**out**	**the**	**men**	**who**	**were**	**to**	**constitute**	**the**	**patrol**	**.**
WHO	有	已经	订购	出去	这	男人	WHO	是	到	构成	这	巡逻	.

他已经下令派出组成巡逻队的人员。

['dænz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['smaɪlɪŋli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ]

Dan's	**companions**	**were**	**looking**	**on**	**smilingly**	**,**	**for**	**the**	**lad**	**was**	**popular**	**among**
丹的	同伴	是	寻找	在	微笑着	,	为了	这	小伙子	曾是	受欢迎的	之中

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

his	**fellows**	**.**
他的	伙伴们	.

丹的同伴们面带微笑地看着他，因为这小伙子很受同伴们的欢迎。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] -

"	**Here**	**is**	**the**	**list**	**of**	**the**	**men**	**whom**	**you**	**are**	**to**	**bring**	**in**	**,**	**"**	**said**	**the**	**master**	**-**
"	这里	是	这	列表	的	这	男人	谁	你	是	到	带来	在	,	"	说	这	掌握	-

[æt; ət] - [ɑːrmz] .

at	**-**	**arms**	**.**
在	-	武器	.

“这是你们要带进来的士兵名单，”军械长说道。

['deivis] [tʊk] [ðə; ði][lɪst] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Davis	**took**	**the**	**list**	**,**	**going**	**over**	**it**	**deliberately**	**and**	**fixing**	**the**	**names**	**in**	**his**	**mind**
戴维斯	采取	这	列表	,	去	超过	它	故意地	和	定影	这	姓名	在	他的	头脑

,

,
,

戴维斯接过名单，仔细地过一遍，把名字牢牢记在脑子里。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stoʊd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] ['pɑːkɪt] .

after	**which**	**he**	**stowed**	**the**	**paper**	**in**	**his**	**blouse**	**pocket**	**.**
后	哪个	他	已存放	这	纸	在	他的	女式衬衫	口袋	.

之后，他把纸条放进了衬衫口袋里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? "

"	**You**	**have**	**your**	**orders**	**?**	**"**
"	你	有	你的	订单	?	"

“你们收到订单了吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**the**	**captain**	**has**	**given**	**me**	**my**	**instructions**	**.**
"	是的	,	先生	;	这	队长	有	给定	我	我的	指示	.

“是的，长官；船长已经给我下达了指示。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][men] , [sɜːr] ? "

You	**have**	**no**	**idea**	**where**	**I**	**shall**	**find**	**the**	**men**	**,**	**sir**	**?**	**"**
你	有	不	主意	在哪里	我	将	寻找	这	男人	,	先生	?	"

先生，您不知道我该去哪里找这些人吗?

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'ʃɔːr] .

"	**No**	**;**	**that**	**is**	**for**	**you**	**to**	**find**	**out**	**when**	**you**	**get**	**ashore**	**.**
"	不	;	那	是	为了	你	到	寻找	出去	什么时候	你	得到	岸上	.

“不，这要等你上岸后才能知道。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] . "
" All ready , sir . "
" 全部 准备好 , 先生 . "

“一切就绪，先生。”

" [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] . "
" Take charge of the patrol . "
" 拿 收费 的 这 巡逻 . "

“负责巡逻。”

" ['kæri] [ɑːrmz] ! " [kə'mɑːndid] ['deivis] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skwɑːd] .
" Carry arms ! " commanded Davis , turning to his squad .
" 携带 武器 ! " 命令 戴维斯 , 转弯 到 他的 队 .

“拿起武器！”戴维斯转向他的小队命令道。

" [raɪt] [feɪs] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] !
" Right face , forward march !
" 正确的 脸 , 向前 行进 !

“面向前方，前进！”

[bɔːrd] ['stiːmər] !
Board steamer !
木板 汽船 !

板式蒸汽机!

" [ðə; ði][men] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
" The men scrambled over the side ,
" 这 男人 打乱 超过 这 边 ,

男人们争先恐后地从船边跳了下去。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒeɪkəbz] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] .
going down the Jacob's ladder into the steamer that lay awaiting them below .
去 向下 这 雅各布的 梯子 进入 这 汽船 那 躺 等待中 他们 以下 .

他们顺着雅各布天梯下来，进入停泊在下面的轮船上。

" [kæst] [ɔːf] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] .
" Cast off ! " commanded the Battleship Boy .
" 投掷 离开 ! " 命令 这 战列舰 男生 .

“解缆起航！”战舰少年命令道。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['hwisld] [wʌns][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .
The steamer whistled once and headed for the landing stage .
这 汽船 吹口哨 一次 和 标题 为了 这 降落 阶段 .

汽船鸣了一声汽笛，驶向码头。

[dæn][sæt][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [reɪl] [ə'loʊn] .
Dan sat on the stern rail alone .
担 卫星 在 这 船尾 轨 独自的 .

丹独自一人坐在船尾栏杆上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] .
He was impressed with the importance of his assignment .
他 曾是 印象深刻 和 这 重要性 的 他的 任务 .

他深感自己任务的重要性。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [pər'hæps] ,
He realized that he had it in his power , perhaps ,
他 已实现 那 他 有 它 在 他的 力量 , 也许 ,

他意识到自己或许有能力做到这一点。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][wɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] ['frendli] ['paʊɝz] .

to	bring	on	war	between	two	friendly	powers	.
到	带来	在	战争	之间	二	友好的	权力	.

挑起两个友好国家之间的战争。

['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

Every	minute	the	steamer	was	drawing	nearer	and	nearer	to	the	landing	stage	.
每一个	分钟	这	汽船	曾是	绘画	更近	和	更近	到	这	降落	阶段	.

轮船每分钟都在越来越靠近码头。

[dæn] [felt] [noʊ] ['nɜːrvəsnəs] .

Dan	felt	no	nervousness	.
担	毛毡	不	紧张	.

丹一点也不紧张。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'ʃɔːr] .

He	did	not	try	to	make	up	his	mind	what	he	should	do	when	he	got	ashore	.
他	做过	不是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	什么	他	应该	做	什么时候	他	得到	岸上	.

他上岸后并没有努力决定自己应该做什么。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

Time	enough	for	that	when	he	got	there	.
时间	足够的	为了	那	什么时候	他	得到	那里	.

他到那儿的时候时间足够了。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [riːtʃt] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [paɪpt] [aʊt] .

The	landing	stage	reached	,	the	men	were	piped	out	.
这	降落	阶段	达到	,	这	男人	是	管道	出去	.

到达登陆平台后，士兵们被风笛吹了出来。

" [fɔːl] [ɪn] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] , [baɪ] [tuːz] !

"	Fall	in	,	forward	march	,	by	twos	!
"	落下	在	,	向前	行进	,	经过	二	!

“集合，两人一组向前行进！”

" [ðə; ði] [men] [fel] ['ɪntuː] [step] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

"	The	men	fell	into	step	and	marched	steadily	up	the	street	.
"	这	男人	跌倒	进入	步	和	行军	稳步	向上	这	街道	.

男人们步伐整齐地沿着街道稳步前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mænd] [ðæt] [dæn]['deivis][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

It	was	a	small	command	that	Dan	Davis	had	under	him	,
它	曾是	一个	小的	命令	那	担	戴维斯	有	在下面	他	,

这是丹·戴维斯手下的一个小型指挥部。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]

but	he	was	as	proud	of	it	as	if	he	had	been	commanding	a
但	他	曾是	作为	自豪的	的	它	作为	如果	他	有	到过	指挥	一个

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但他为此感到无比自豪，就好像他曾指挥过一个连队一样。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stræglə-]

ROUNDING	UP	THE	STRAGGLERS
四舍五入	向上	这	掉队者

召集落单者

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

“停止!

" [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [wer] [dæn] [θɔːt] [hiː; hi]
" **The** **men** **came** **to** **a** **quick** **stop** **in** **front** **of** **a** **resort** **where** **Dan** **thought** **he**
" 这 男人 来了 到 一个 快的 停止 在 正面 的 一个 采取 在哪里 担 想法 他
[maɪt] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] ['seɪləz] .
might **possibly** **find** **some** **of** **the** **absent** **sailors** **.**
可能 可能 寻找 一些 的 这 缺席的 水手们 .

“这些人匆匆停在一家度假村前，丹认为他可能会在那里找到一些失踪的水手。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , [hiː; hi] ['entərd] [ə'loʊn] .
Instead **of** **ordering** **his** **men** **to** **go** **in** **,** **he** **entered** **alone** **.**
反而 的 订购 他的 男人 到 去 在 , 他 进入 独自的 .

他没有命令手下进去，而是独自一人进去了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Have** **you** **any** **American** **sailors** **here** **?** " **he** **asked** **.**
" 有 你 任何 美国人 水手们 这里 ? " 他 问 .

他问道：“这里有美国水手吗？”

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **proprietor** **shook** **his** **head** **.**
这 业主 摇晃 他的 头 .

店主摇了摇头。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [pər'hæps] ,
He **did** **not** **understand** **the** **words** **,** **perhaps** **,**
他 做过 不是 理解 这 字 , 也许 ,

他或许没听懂这些话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['seɪləz] [hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
but **he** **had** **seen** **the** **detail** **of** **armed** **sailors** **halt** **before** **his** **place** **,**
但 他 有 已见 这 细节 的 武装 水手们 停止 前 他的 地方 ,

但他看到一队武装水手在他面前停了下来。

[ænd; ənd] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
and **well** **knew** **the** **meaning** **.**
和 出色地 知道 这 意义 .

而且他很清楚其中的含义。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [hɪr] ? "
" **You** **are** **sure** **you** **have** **none** **of** **our** **men** **here** **?** "
" 你 是 当然 你 有 没有任何 的 我们的 男人 这里 ? "

“你确定这里没有我们的人吗？”

" [nɑːn] . " ([noʊ] .)
" **Non** **.** " **(** **No** **.** **)**
" 非 . " (不 .)

“不。”(否。)

" [huː] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ðer; ðər] ?
" **Who** **went** **into** **that** **room** **there** **?**
" WHO 去 进入 那 房间 那里 ?

谁进了那个房间?

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [æz; əz][dæn] [pʊʃt] ['oʊpən]
" pointing to a door that had closed with a bang as Dan pushed open
" 指向 到 一个 门 那 有 关闭 和 一个 砰 作为 担 推动 打开
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the front door .
这 正面 门 .

“指着丹推开前门时砰的一声关上的那扇门。”

[ðə; ði][prə'praɪətər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
The proprietor shrugged his shoulders and turned away .
这 业主 耸了耸肩 他的 肩膀 和 转向 离开 .

店主耸了耸肩，转身走开了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
The boy's mind was made up at once .
这 男孩们 头脑 曾是 制成 向上 在 一次 .

男孩立刻下定了决心。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['kwestʃən] .
A few quick strides brought him to the door in question .
一个 很少 快的 步幅 带来 他 到 这 门 在 问题 .

他几步快步走到了那扇门前。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] .
He threw it open and sprang in .
他 扔 它 打开 和 弹簧 在 .

他猛地打开门，跳了进去。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , [wɜːr; wər] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm]
A pair of legs , clad in the blue of the Navy , were protruding from
一个 一对 的 腿 , 覆膜 在 这 蓝色的 的 这 海军 , 是 突出 从
[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
beneath a table .
下面 一个 桌子 .

一双穿着海军蓝制服的腿从桌子底下伸出来。

[dæn] [græbd] [ðə; ði] [legz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['maɪti] [tʌg] .
Dan grabbed the legs , giving them a mighty tug .
担 抓住 这 腿 , 给予 他们 一个 强大的 拖船 .

丹抓住它们的腿，用力一拽。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The result was that a sailor was jerked out into the middle of the room .
这 结果 曾是 那 一个 水手 曾是 猛地一抖 出去 进入 这 中间 的 这 房间 .

结果是，一名水手被猛地甩到了房间中央。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] , ['æntəni] ?
" So you thought you would get away from me , did you , Anthony ?
" 所以 你 想法 你 会 得到 离开 从 我 , 做过 你 , 安东尼 ?

“所以你以为你能摆脱我，是吗，安东尼？”

[stænd] [ʌp] .
Stand up .
站立 向上 .

起来。

" ['æntəni] [dɪd][stænd] [ʌp] .
" Anthony did stand up .
" 安东尼 做过 站立 向上 .

安东尼确实站了起来。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [æt; ət] ['siːmən] ['deivis] .

He	sprang	to	his	feet	,	launching	a	terrific	blow	at	Seaman	Davis	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	发射	一个	了不起	吹	在	水手	戴维斯	.

他猛地站起身，向西曼·戴维斯挥出一记重拳。

[dæn] ['mɪrli] ['pæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Dan	merely	parried	the	blow	,	making	no	attempt	to	return	it	.
担	仅仅	招架	这	吹	,	制作	不	试图	到	返回	它	.

丹只是挡住了这一击，并没有试图还击。

" ['æntəni] , " [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	Anthony	,	"	he	said	,	stepping	back	.
"	安东尼	,	"	他	说	,	步进	后退	.

“安东尼，”他边说边后退一步。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'troʊl] [ˌaʊt'saɪd] .

"	I	have	a	patrol	outside	.
"	我	有	一个	巡逻	外部	.

“我安排了巡逻队在外面巡逻。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] ? "

Do	you	want	me	to	call	them	in	?	"
做	你	想	我	到	称呼	他们	在	?	"

你想让我把他们叫过来吗?

" [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ][fɜːrst] , " [grauld] [ðə; ði][mæn] .

"	I'll	lick	you	first	,	"	growled	the	man	.
"	患病的	舔	你	第一的	,	"	咆哮	这	男人	.

“我先舔你，”那人咆哮道。

" [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Stop	where	you	are	!
"	停止	在哪里	你	是	!

“站住！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] ,

You	are	not	wholly	responsible	for	what	you	are	doing	or	saying	,
你	是	不是	完全	负责任的	为了	什么	你	是	正在做	或者	说	,

你无需为自己的言行负全部责任。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] .

but	you	know	what	will	happen	to	you	if	you	resist	.
但	你	知道	什么	将要	发生	到	你	如果	你	抵抗	.

但你知道如果你反抗会发生什么。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	came	in	here	to	get	you	,	and	I'm	going	to	take	you	out	with	me	.
我	来了	在	这里	到	得到	你	,	和	我是	去	到	拿	你	出去	和	我	.

我来这里是为了接你，我要带你出去。

" [dæn] [wɜːrl] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

"	Dan	whirled	at	that	instant	.
"	担	旋转	在	那	立即的	.

丹瞬间转身。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm]

He	had	caught	an	expression	in	the	eyes	of	his	man	that	told	him
他	有	捕捉	一个	表达	在	这	眼睛	的	他的	男人	那	讲述	他

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

something	was	going	on	behind	him	.
某物	曾是	去	在	在后面	他	.

他从手下眼中捕捉到一丝神情，告诉他身后肯定发生了什么事。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
The boy ducked like a flash ,
这 男生 躲闪 喜欢 一个 闪光 ,

男孩像闪电一样躲开了。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər]
thus avoiding a vicious blow that had been aimed at him by the proprietor
因此 避免 一个 恶毒 吹 那 有 到过 旨在 在 他 经过 这 业主
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

从而躲过了店主原本要对他施以的重击。

" [dəunt][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ə'gen] !
" Don't you do that again !
" 不 你 做 那 再次 !

“你以后不许再这样做了！”

" [wɔːrnd] [dæn] ['stɜːrnli] .
" warned Dan sternly .
" 警告 担 严厉地 .

“丹严厉地警告道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [naʊ] , [rɪ'membər] .
" You are facing the United States Government now , remember .
" 你 是 面向 这 团结的 各州 政府 现在 , 记住 .

“记住，你们现在面对的是美国政府。”

[stænd] [ə'saɪd] !
Stand aside !
站立 旁边 !

让开!

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [græbd] ['æntəni] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" With this he grabbed Anthony by the arm .
" 和 这 他 抓住 安东尼 经过 这 手臂 .

“说着，他一把抓住安东尼的胳膊。”

[ðə; ði] ['seɪlər] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] ,
The sailor struggled to release himself ,
这 水手 挣扎 到 发布 他自己 ,

水手挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət]['deivis] - [grɪp][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ['iːzəli] .
but Davis ' grip was too strong to enable him to break away easily .
但 戴维斯 - 紧握 曾是 也 强的 到 使能够 他 到 休息 离开 容易地 .

但戴维斯的抓力太强，他很难挣脱。

['æntəni] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
Anthony swung his free hand .
安东尼 摇摆 他的 自由的 手 .

安东尼挥动了空着的那只手。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [dæn] ['wɑːntɪd] .
That was just what Dan wanted .
那 曾是 只是 什么 担 通缉 .

这正是丹想要的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [hiː; hi] [brɔːt] [bəuθ][ðə; ði] ['seɪlɚz] [ɑːrmz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætɚz] [bæk] ,
With a quick twist he brought both the sailor's arms behind the latter's back ,
和 一个 快的 捻 他 带来 两个都 这 水手的 武器 在后面 这 后者的 后退 ,

他迅速扭转身子，将水手的双臂反绑到背后。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [pʊʃ] .

giving	**the**	**fellow**	**a**	**violent**	**push**	**.**
给予	这	同伴	一个	暴力	推	.

猛地推了那人一把。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['æntəni] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

There	**was**	**nothing**	**for**	**Anthony**	**to**	**do**	**but**	**to**	**go**	**ahead**	**.**
那里	曾是	没有什么	为了	安东尼	到	做	但	到	去	前方	.

安东尼别无选择，只能继续前进。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [dæn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	**did**	**so**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**Dan**	**running**	**behind**	**him**	**and**	**pushing**	**with**	**all**	**his**
他	做过	所以	和	一个	匆忙	,	担	跑步	在后面	他	和	推动	和	全部	他的

[maɪt] .

might	**.**
可能	.

他猛地冲了过去，丹跟在他身后，使出浑身解数推了他一把。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

They	**struck**	**the**	**swinging**	**doors**	**with**	**a**	**bang**	**.**
他们	击	这	摇摆	门	和	一个	砰	.

他们砰的一声撞上了旋转门。

[ðə; ði] [dɔːz] [fluː] [aʊt] ,

The	**doors**	**flew**	**out**	**,**
这	门	飞翔	出去	,

门被撞开了，

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði]

the	**Battleship**	**Boy**	**and**	**his**	**prisoner**	**landing**	**with**	**a**	**bump**	**against**	**the**
这	战列舰	男生	和	他的	囚犯	降落	和	一个	撞	反对	这

[ə'stɑːnɪʃt] ['dʒækiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] ,

astonished	**jackies**	**of**	**the**	**patrol**	**,**
惊讶	杰基斯	的	这	巡逻	,

战舰男孩和他的俘虏重重地撞在了巡逻队目瞪口呆的士兵身上。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

who	**were**	**waiting**	**outside**	**.**
WHO	是	等待	外部	.

他们当时在外面等候。

" [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][men] [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd] [tel] [ðoʊz] [ə'bɔːrd]

"	**Two**	**of**	**you**	**men**	**take**	**this**	**fellow**	**down**	**to**	**the**	**steamer**	**and**	**tell**	**those**	**aboard**
"	二	的	你	男人	拿	这	同伴	向下	到	这	汽船	和	告诉	那些	船上

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ə'rest] .

that	**he**	**is**	**under**	**arrest**	**.**
那	他	是	在下面	逮捕	.

“你们两个人把这个人带到轮船上，告诉船上的人他已被逮捕。”

[tel] [ðə; ði] ['kɑːksn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] [seɪf]

Tell	**the**	**coxswain**	**I**	**shall**	**hold**	**him**	**personally**	**responsible**	**for**	**the**	**man's**	**safe**
告诉	这	舵手	我	将	抓住	他	亲自	负责任的	为了	这	男人的	安全的

['kiːpɪŋ] .

keeping	**.**
保持	.

告诉舵手，我会让他对这名男子的安全负起个人责任。

['hɜːri] [bæk] .

Hurry	**back**	**.**
匆忙	后退	.

快点回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es][ʌp][ðə; ði] [striːt] ['sʌmwer] .

You	will	find	us	up	the	street	somewhere	.
你	将要	寻找	我们	向上	这	街道	某处	.

你会在街上的某个地方找到我们。

['æntəni] ,

Anthony	,
安东尼	,

安东尼，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['piːsəbli] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]

you	had	better	go	peaceably	unless	you	want	to	spend	the	next	three	months	in
你	有	更好的	去	和平地	除非	你	想	到	花费	这	下一个	三	几个月	在

[ðə; ði][brɪg] .

the	brig	.
这	布里格	.

你最好和平离开，否则你将在禁闭室里度过接下来的三个月。

" [ðə; ði] [tuː] [men]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [led][ðə; ði] ['ʌgli] ['seɪlər] [ə'weɪ] .

"	The	two	men	detailed	for	the	purpose	led	the	ugly	sailor	away	.
"	这	二	男人	详细的	为了	这	目的	引领	这	丑陋的	水手	离开	.

“负责此目的的两名男子将那个丑陋的水手带走了。”

" [tuːz] [raɪt] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ! " [kə'mɑːndid] [dæn] .

"	Twos	right	,	forward	march	!	"	commanded	Dan	.
"	二	正确的	,	向前	行进	!	"	命令	担	.

“二右，前进！”丹命令道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['trʌdʒd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['meni] ['pɜ˞ːsənz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

The	little	company	trudged	up	the	street	,	many	persons	pausing	to	look	at	the
这	小的	公司	艰难跋涉	向上	这	街道	,	许多	人	暂停	到	看	在	这

[slɪm] ,

slim	,
苗条的	,

这支小队伍艰难地沿着街道走去，许多人停下来观看他们瘦削的身形。

[wel] - [set] - [ʌp] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [ʌv; əv]

well	-	set	-	up	fellow	who	was	plainly	in	command	of	the	four	remaining	men	of
出色地	-	放	-	向上	同伴	WHO	曾是	显然	在	命令	的	这	四	其余的	男人	的

[ðə; ði][skwɑːd] .

the	squad	.
这	队	.

他装备精良，显然指挥着小队中剩下的四名队员。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	part	of	the	town	in	which	they	now	found	themselves	was	the	location	of
这	部分	的	这	镇	在	哪个	他们	现在	成立	他们自己	曾是	这	地点	的

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [bu'ləun] .

most	of	the	sailor	boarding	houses	in	Boulogne	.
最多	的	这	水手	登机	房屋	在	布洛涅	.

他们现在所处的这个城区，正是布洛涅大部分水手寄宿公寓的所在地。

['sʌmhaʊ] , [dæn][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

Somehow	,	Dan	had	an	idea	that	some	of	their	men	would	be	found
不知何故	,	担	有	一个	主意	那	一些	的	他们的	男人	会	是	成立

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

不知怎的，丹预感到他们的一些人会在那里。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [daʊn] .

He	kept	his	eyes	open	,	slowing	his	men	down	.
他	保留	他的	眼睛	打开	,	减速	他的	男人	向下	.

他时刻保持警惕，拖慢了手下的速度。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止!

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

[dæn][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz] - [ət'læntɪk] [ʃɪps] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

Dan	had	espied	a	sailor	from	one	of	the	trans	-	atlantic	ships	on	the	other
担	有	窥视	一个	水手	从	一	的	这	翻译	-	大西洋	船舶	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

side	of	the	street	.
边	的	这	街道	.

丹瞥见街对面有一名来自跨大西洋船只的水手。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

He	crossed	over	to	the	man	.
他	交叉	超过	到	这	男人	.

他走到那人跟前。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃɪpmeɪt] , " ['griːtɪd] ['deivis] .

"	Good	morning	,	shipmate	,	"	greeted	Davis	.
"	好的	早晨	,	船友	,	"	问候	戴维斯	.

“早上好，船友，”戴维斯打招呼道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪŋkwənt] .

"	I'm	looking	for	some	of	our	delinquents	.
"	我是	寻找	为了	一些	的	我们的	不良少年	.

“我正在寻找我们的一些不良少年。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ? "

Have	you	seen	any	of	our	men	in	this	quarter	within	the	last	hour	or	two	?	"
有	你	已见	任何	的	我们的	男人	在	这	四分之一	之内	这	最后的	小时	或者	二	?	"

过去一两个小时内，你有没有在这个区域看到我们的人?

" [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [lɔːŋ] ['aɪlənd] - ? "

"	You	from	the	'	Long	Island	'	?	"
"	你	从	这	-	长的	岛	-	?	"

“你是长岛人吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ? "

Have	you	seen	any	of	our	fellows	?	"
有	你	已见	任何	的	我们的	伙伴们	?	"

你见过我们的人吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv] .

"	I	guess	I	have	.
"	我	猜测	我	有	.

我想我已经有了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [blæk] [aɪ] - [baʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] .

One	of	them	gave	me	this	black	eye	'	bout	half	an	hour	ago	.
一	的	他们	给予	我	这	黑色的	眼睛	-	回合	一半	一个	小时	前	.

大约半小时前，其中一个人打了我一拳，把我的眼睛打成了熊猫眼。

[aɪˈd][hæv; həv] [trɪmd] [hɪm; ɪm][ˈprɑːpər] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I'd	have	trimmed	him	proper	if	he	hadn't	had	a	gang	back	of	him	.	"
ID	有	修剪过的	他	恰当的	如果	他	之前没有	有	一个	帮派	后退	的	他	.	"

如果他背后没有一群人围着他，我早就好好给他修剪一下毛发了。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	Where	was	that	?	"
"	在哪里	曾是	那	?	"

“那是在哪儿？”

" [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [piːs] . "

"	Down	the	street	a	piece	.	"
"	向下	这	街道	一个	片	.	"

“沿着街道走一小段。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [naʊ] ? "

"	Where	is	the	man	now	?	"
"	在哪里	是	这	男人	现在	?	"

“那个人现在在哪儿？”

" [siː] [ðæt] [tuː] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	See	that	two	-	story	building	down	there	?	"
"	看	那	二	-	故事	建筑	向下	那里	?	"

“看到下面那栋两层楼的建筑了吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊˈtel] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	Well	,	that's	a	sort	of	hotel	;	that's	what	they	call	it	;
"	出色地	,	那就是	一个	种类	的	酒店	;	那就是	什么	他们	称呼	它	;

“嗯，那是一种酒店；他们都这么称呼它；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [its] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ʃæŋˈhaɪ] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kruːzɪz] .

but	I	reckon	it's	a	joint	where	they	shanghai	fellows	for	the	long	cruises	.
但	我	估计	它是	一个	联合的	在哪里	他们	上海	伙伴们	为了	这	长的	游轮	.

但我估计这是个专门把人骗到海上进行长途游轮旅行的地方。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [trɪp] ['vɔɪɪdʒ] . "

I	wouldn't	go	in	there	for	the	price	of	a	round	-	trip	voyage	.	"
我	不会	去	在	那里	为了	这	价格	的	一个	圆形的	-	旅行	航程	.	"

就算花往返机票的钱，我也不会去那里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "

I'll	soon	find	out	.	"
患病的	很快	寻找	出去	.	"

我很快就会知道了。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ʃɪpmeɪt] ? "

"	You	ain't	going	in	there	,	are	you	,	shipmate	?	"
"	你	不是	去	在	那里	,	是	你	,	船友	?	"

“你不会进去吧，伙计？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [waɪ] , [ðeɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] [blɑːk] [ɔːf] ,
" Why , they'll knock your block off ,
" 为什么 , 他们会 敲 你的 堵塞 离开 ,

“他们会把你打得落花流水，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] . "
the first thing if you try to get a man out of there . "
这 第一的 事物 如果 你 尝试 到 得到 一个 男人 出去 的 那里 . "

如果你想把一个人救出来，首先要做的是……”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Don't be too sure about that , " answered Dan , with a smile .
" 不 是 也 当然 关于 那 , " 回答 担 , 和 一个 微笑 .

“别太肯定，”丹笑着回答道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I guess they had better not try it . "
" 我 猜测 他们 有 更好的 不是 尝试 它 . "

“我看他们最好别试。”

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [men] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Take my advice and take your men in with you .
" 拿 我的 建议 和 拿 你的 男人 在 和 你 .

“听我的劝告，带上你的人一起去。”

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːr; ər]
I see they have their guns , and you'd better see to it that the guns are
我 看 他们 有 他们的 枪支 , 和 你会 更好的 看 到 它 那 这 枪支 是
['loʊdɪd] ,
loaded ,
已加载 ,

我看到他们有枪，你最好确保枪里有子弹。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
while you are about it . "
尽管 你 是 关于 它 . "

趁你还在的时候。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Thank you very much .
" 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I will look out for myself .
我 将要 看 出去 为了 我 .

我会照顾好自己。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][skwɑːd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]

"	By	the	time	the	young	commander	rejoined	his	squad	the	two	men	who	had
"	经过	这	时间	这	年轻的	指挥官	重新加入	他的	队	这	二	男人	WHO	有

['teɪkən][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stiːmər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

taken	their	prisoner	down	to	the	ship's	steamer	had	returned	.
已采取	他们的	囚犯	向下	到	这	船的	汽船	有	返回	.

“当这位年轻的指挥官回到他的小队时，把俘虏带到船上汽船上的那两个人已经回来了。”

[dæn] [naʊ] [hæd; həd][sɪks] [men] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .

Dan	now	had	six	men	that	he	could	use	.
担	现在	有	六	男人	那	他	可以	使用	.

丹现在手下有六个人可以调遣了。

" ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] !

"	Forward	march	!
"	向前	行进	!

前进!

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['seɪlər] [hæd; həd]

They	continued	on	until	they	reached	the	place	that	the	merchant	sailor	had
他们	持续	在	直到	他们	达到	这	地方	那	这	商人	水手	有

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

他们继续前行，直到到达商船水手所指出的地点。

" [men] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] .

"	Men	,	I	want	you	to	wait	here	.
"	男人	,	我	想	你	到	等待	这里	.

“男人们，请你们在这里等候。”

[duː][nɑːt]['entər] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [θriː] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['hwislz] , [ðen] [kʌm] ['kwɪkli] .

Do	not	enter	unless	I	give	three	short	,	sharp	whistles	,	then	come	quickly	.
做	不是	进入	除非	我	给	三	短的	,	锋利的	哨声	,	然后	来	迅速地	.

除非我吹三声短促而尖锐的哨声，否则不要进来，然后赶紧进来。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [luːz] [jɔːr'selvz] .

But	do	not	lose	yourselves	.
但	做	不是	失去	你们自己	.

但不要迷失自我。

['ʌndər] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [juːz][jʊr; jər]['gʌnz] .

Under	no	consideration	use	your	guns	.
在下面	不	考虑	使用	你的	枪支	.

任何情况下都不要使用枪支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

It	is	not	necessary	.
它	是	不是	必要的	.

没有必要。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fɪsts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] . "

We	have	our	fists	if	it	comes	to	a	fight	.	"
我们	有	我们的	拳头	如果	它	来	到	一个	斗争	.	"

如果真要打起来，我们也会用拳头。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Hadn't	you	better	take	a	couple	of	us	with	you	?	"	questioned	one	of	the
"	之前没有	你	更好的	拿	一个	夫妻	的	我们	和	你	?	"	被质问	一	的	这

[men] .

men	.
男人	.

“你难道不应该带上我们几个一起去吗？”其中一个男人问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

"	No	,	it	is	not	necessary	.
"	不	,	它	是	不是	必要的	.

“不，没有必要。”

[æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [maɪt] [stɜːr] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .

An	armed	force	might	stir	up	trouble	.
一个	武装	力量	可能	搅拌	向上	麻烦	.

武装力量可能会引发骚乱。

" [dæn] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Dan	entered	the	place	,
"	担	进入	这	地方	,

丹走进了那个地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

and	he	saw	at	once	that	the	sailor	had	not	overdrawn	the	character	of
和	他	锯	在	一次	那	这	水手	有	不是	透支	这	特点	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他立刻看出，这位水手并没有夸大这所房子的性质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [siːn] .

It	was	about	the	worst	he	ever	had	seen	.
它	曾是	关于	这	最差	他	曾经	有	已见	.

这是他见过的最糟糕的情况之一。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [tʌf] ['kærəktərz] , [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['seɪləz] ; [ɔːr] ,

The	place	was	thronged	with	tough	characters	,	few	of	whom	were	sailors	;	or	,
这	地方	曾是	熙熙攘攘	和	艰难的	人物	,	很少	的	谁	是	水手们	;	或者	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

这个地方挤满了形形色色的硬汉，其中很少有水手；或者至少，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

they	did	not	appear	to	be	.
他们	做过	不是	出现	到	是	.

他们看起来并非如此。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evər] [smeld] [sɔːlt]['wɔːtər] [ən'les] ['hiːz] [bɪn]

"	I	don't	believe	a	man	of	them	has	ever	smelled	salt	water	unless	he's	been
"	我	不	相信	一个	男人	的	他们	有	曾经	闻起来	盐	水	除非	他是	到过

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,

out	on	the	breakwater	,
出去	在	这	防波堤	,

“我不相信他们当中有人闻过海水的味道，除非他去过防波堤上。”

" [θɔːt] [dæn] .

"	thought	Dan	.
"	想法	担	.

丹心想。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Glancing	about	,	he	failed	to	see	any	of	the	men	for	whom	he	was	looking
瞥了一眼	关于	,	他	失败的	到	看	任何	的	这	男人	为了	谁	他	曾是	寻找

.

:

.

他环顾四周，却没看到他要找的任何人。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] , [ə'træktɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

He	strolled	about	,	attracting	as	little	attention	as	possible	,	though	several	of
他	漫步	关于	,	吸引	作为	小的	注意力	作为	可能的	,	尽管	一些	的

[ðə; ði] [men] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

the	men	regarded	him	suspiciously	.
这	男人	认为	他	可疑地	.

他踱步走着，尽量不引起注意，尽管有几个男人对他投以怀疑的目光。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [ruːm] .

The	front	room	was	a	sort	of	office	and	lounging	room	.
这	正面	房间	曾是	一个	种类	的	办公室	和	休闲	房间	.

前厅既是办公室又是休息室。

[ə; eɪ] [smɔːl] [desk] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz] [wɔːld] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['rʌsti] ['aɪərn] [skriːn] .

A	small	desk	,	on	one	side	,	was	walled	off	by	a	rusty	iron	screen	.
一个	小的	桌子	,	在	一	边	,	曾是	有围墙的	离开	经过	一个	生锈的	铁	屏幕	.

桌子的一侧用生锈的铁屏风隔了起来。

[ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] .

Around	by	the	lower	end	of	the	desk	was	a	door	opening	into	a	rear	room	.
大约	经过	这	降低	结尾	的	这	桌子	曾是	一个	门	开幕	进入	一个	后部	房间	.

桌子下方有一扇门，通往后面的房间。

[dæn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Dan	decided	to	investigate	.
担	决定	到	调查	.

丹决定展开调查。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,

He	made	his	way	as	quietly	as	possible	to	the	end	of	the	desk	,
他	制成	他的	方式	作为	悄悄	作为	可能的	到	这	结尾	的	这	桌子	,

他尽可能轻手轻脚地走到桌子尽头，

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] , [piəd] [ɪn][ænd; ənd] [sniːzd] .

pushed	the	door	slightly	ajar	,	peered	in	and	sneezed	.
推动	这	门	轻微地	半开	,	窥视	在	和	打喷嚏	.

他把门推开一条缝，往里窥视，然后打了个喷嚏。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][bæd][tə'bækoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] .

The	odor	of	bad	tobacco	was	almost	over	-	powering	.
这	气味	的	坏的	烟草	曾是	几乎	超过	-	动力	.

劣质烟草的气味几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bliŋkt] [ænd; ənd] [sniːzd] [ə'gen] .

The	boy	blinked	and	sneezed	again	.
这	男生	眨眼	和	打喷嚏	再次	.

男孩眨了眨眼，又打了个喷嚏。

" [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] , [juː; jʊ] ['lʌbər] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] .

"	Shut	that	door	,	you	lubber	!	"	roared	a	voice	from	the	rear	room	.
"	关闭	那	门	,	你	笨蛋	!	"	咆哮	一个	嗓音	从	这	后部	房间	.

“把门关上，你这个笨蛋！”后屋里传来一声咆哮。

['deivis] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

Davis	shut	it	,	but	when	the	door	closed	he	was	on	the	inside	,
戴维斯	关闭	它	,	但	什么时候	这	门	关闭	他	曾是	在	这	里面	,

戴维斯关上了门，但门关上后，他却在里面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

with	his	back	against	the	door	.
和	他的	后退	反对	这	门	.

他背靠着门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kɔŋgrigeitid]

It	was	with	difficulty	that	he	made	out	the	faces	of	the	men	congregated
它	曾是	和	困难	那	他	制成	出去	这	面孔	的	这	男人	聚集

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他费了好大劲才辨认出聚集在那里的男人们的脸。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Not	one	of	them	paid	the	least	attention	to	him	.
不是	一	的	他们	有薪酬的	这	至少	注意力	到	他	.

他们没有一个人注意到他。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [naʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Ah	,	there's	one	of	my	men	now	,	"	muttered	the	boy	.
"	啊	,	有	一	的	我的	男人	现在	,	"	低声说道	这	男生	.

“啊，这是我的手下之一，”男孩低声说道。

[ðə; ði][mæn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	man	indicated	was	an	ordinary	seaman	,	who	had	been	aboard	but	a
这	男人	表明的	曾是	一个	普通的	水手	,	WHO	有	到过	船上	但	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

被指认的男子是一名普通水手，上船时间不长。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kun] .

His	name	was	Kuhn	.
他的	姓名	曾是	库恩	.

他的名字叫库恩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	in	deep	conversation	with	a	man	better	dressed	than	most	of	the
他	曾是	在	深的	对话	和	一个	男人	更好的	穿着	比	最多	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他正和一个衣着比大多数人都考究的男人热烈交谈。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['seɪlər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

The	older	man	appeared	to	be	seeking	to	convince	the	sailor	of	something	that
这	老	男人	出现	到	是	寻求	到	说服	这	水手	的	某物	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	was	telling	him	.
他	曾是	讲述	他	.

这位年长的男人似乎想让水手相信他所说的一些事情。

[dæn] [edʒd] ['oʊvər] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lisnd] .

Dan	edged	over	near	them	and	listened	.
担	边缘	超过	靠近	他们	和	听着	.

丹悄悄走到他们身边，侧耳倾听。

[pər'hæps][hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [fɔːr; fər][dæn]['deivis][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [læd]

Perhaps	he	suspected	what	was	going	on	,	for	Dan	Davis	was	a	shrewd	lad
也许	他	怀疑	什么	曾是	去	在	,	为了	担	戴维斯	曾是	一个	精明	小伙子

,

,

,

或许他已经察觉到了什么，因为丹·戴维斯是个精明的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	was	learning	many	things	about	the	life	of	the	sailor	and	the
和	他	曾是	学习	许多	事物	关于	这	生活	的	这	水手	和	这

[sneəz] [ðæt] [ɑːr; ər][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

snares	that	are	set	for	him	.
陷阱	那	是	放	为了	他	.

他了解到了很多关于水手生活以及为他设下的陷阱的事情。

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

A	moment's	listening	convinced	him	that	he	was	right	.
一个	瞬间	聆听	确信	他	那	他	曾是	正确的	.

听了一会儿，他就确信自己是对的。

[ðə; ði] [wel] - [drest] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [kun] [tuː; tə]['dezərt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ]

The	well	-	dressed	stranger	was	trying	to	induce	Kuhn	to	desert	and	join	a
这	出色地	-	穿着	陌生人	曾是	尝试	到	诱导	库恩	到	沙漠	和	加入	一个

[ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər]['tʃaɪnə] .

ship	bound	for	China	.
船	边界	为了	中国	.

这位衣着考究的陌生人试图诱使库恩开小差，登上前往中国的船只。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kriːs] [ɪn]['weɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] , [gʊd] [grʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [bɜːrθ] [tuː; tə]

A	large	increase	in	wages	was	promised	,	good	grub	and	a	real	berth	to
一个	大的	增加	在	工资	曾是	承诺	,	好的	幼虫	和	一个	真实的	泊位	到

[sliːp] [ɪn] .

sleep	in	.
睡觉	在	.

承诺大幅提高工资，提供良好的伙食和像样的床位睡觉。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [prəu'testid] [kun] .

"	But	they'll	come	and	get	me	and	lock	me	up	,	"	protested	Kuhn	.
"	但	他们会	来	和	得到	我	和	锁	我	向上	,	"	抗议	库恩	.

“但他们会来抓我，把我关起来，”库恩抗议道。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] . "

"	I'll	be	a	deserter	.	"
"	患病的	是	一个	逃兵	.	"

“我要当逃兵。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [maɪ] [læd] .

"	Nothing	of	the	sort	,	my	lad	.
"	没有什么	的	这	种类	,	我的	小伙子	.

“绝非如此，孩子。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['tʃaɪnə] ?

How	are	they	going	to	get	you	when	you	are	in	China	?
如何	是	他们	去	到	得到	你	什么时候	你	是	在	中国	?

当你在中国的时候，他们会怎么抓到你?

[waɪ] , [juːl] ['nevər] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .

Why	,	you'll	never	be	heard	from	again	.
为什么	,	你会	绝不	是	听到	从	再次	.

为什么？你将从此杳无音信。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪkli]
I'll tell you what the skipper of the schooner is willing to do for a likely
患病的 告诉 你 什么 这 船长 的 这 大篷车 是 愿意的 到 做 为了 一个 可能
[læd] [laɪk] [juː; jʊ] . "
lad like you . "
小伙子 喜欢 你 . "

我来告诉你，那艘帆船的船长愿意为像你这样有潜力的年轻人做什么。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][fɜːrst]
" Sh - h - h , don't say anything about it , but he's promised to make you first
" 什 - h - h , 不 说 任何事物 关于 它 , 但 他是 承诺 到 制作 你 第一的
[meit] . "
mate . "
伴侣 . "

“嘘，别声张，但他答应让你当大副。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ? "
" He has ? "
" 他 有 ? "

“他有吗？”

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

" [ðə; ði] ['seɪlɚz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" The sailor's eyes glowed with anticipation .
" 这 水手的 眼睛 发光 和 预期 .

水手的眼中闪烁着期待的光芒。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd]
" All right ; if you will get me out of this uniform , so I shall not be recognized
" 全部 正确的 ; 如果 你 将要 得到 我 出去 的 这 制服 , 所以 我 将 不是 是 认可
,
,
,

“好吧；如果你能帮我脱掉这身制服，这样就不会有人认出我了。”

[aɪl] — — "
I'll — — "
患病的 — — "

患病的 - ”

" [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [kun] ,
" You'll come with me , " finished a voice behind Kuhn ,
" 你会 来 和 我 , " 完成的 一个 嗓音 在后面 库恩 ,

“你跟我走，”库恩身后传来一个声音。

[æz; əz][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
as a hand was laid lightly on his shoulder .
作为 一个 手 曾是 铺设 轻轻 在 他的 肩膀 .

一只手轻轻地搭在了他的肩膀上。

[ðə; ði] ['seɪlər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
The sailor leaped to his feet , his face flushing .
这 水手 跳跃 到 他的 脚 , 他的 脸 冲洗 .

水手猛地站起身来，脸涨得通红。

[æn; ən] ['æŋgri] [laɪt] [flæʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

An	angry	light	flashed	to	his	eyes	as	he	recognized	the	features	of
一个	生气的	光	闪光灯	到	他的	眼睛	作为	他	认可	这	特征	的

['gʌnərz] [meit] ['deivis] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Gunner's	Mate	Davis	confronting	him	.
炮手的	伴侣	戴维斯	面对	他	.

当他认出站在他对面的炮手戴维斯的脸时，眼中闪过一丝怒火。

[dæn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

Dan	had	heard	enough	.
担	有	听到	足够的	.

丹已经听够了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	understood	.
他	理解	.

他明白了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['seɪlər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

He	did	not	blame	the	young	,	inexperienced	sailor	so	much	,
他	做过	不是	责备	这	年轻的	,	缺乏经验	水手	所以	很多	,

他并没有过多责怪那位年轻、缺乏经验的水手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː]

but	he	felt	rising	within	him	a	righteous	indignation	toward	the	Englishman	who
但	他	毛毡	上升	之内	他	一个	正义	愤慨	朝向	这	英国人	WHO

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [flæg] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

was	seeking	to	induce	the	young	fellow	to	desert	the	Flag	under	which	he
曾是	寻求	到	诱导	这	年轻的	同伴	到	沙漠	这	旗帜	在下面	哪个	他

[wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] .

was	serving	.
曾是	服务	.

但他心中涌起一股义愤填膺的情绪，因为这个英国人试图诱使这个年轻人背弃他所效忠的旗帜。

" [kʌm] , [kun] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Come	,	Kuhn	;	it	is	time	you	were	getting	back	to	the	ship	,
"	来	,	库恩	;	它	是	时间	你	是	获得	后退	到	这	船	,

“库恩，你该回船上去了。”

" [sed] [dæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [toʊn] .

"	said	Dan	in	a	quiet	tone	.
"	说	担	在	一个	安静的	语气	.

丹平静地说。

" [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] . "

"	I	—	I	am	not	going	.	"
"	我	—	我	是	不是	去	.	"

“我……我不去。”

" [nɑːt] ['goʊɪŋ] ? "

"	Not	going	?	"
"	不是	去	?	"

“不去吗？”

" [noʊ] . [aɪ] — — "

"	No	.	I	—	—	"
"	不	.	我	—	—	"

“不，我——”

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['seɪlərˌmæn] .

"	Never	mind	,	Mr	.	Sailorman	.
"	绝不	头脑	,	先生	.	水手	.

“没关系，水手先生。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [frendz] .

The	boy	and	me	is	friends	.
这	男生	和	我	是	朋友们	.

我和这个男孩是朋友。

[juː; jʊ][dʒʌst][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

You	just	let	him	alone	.
你	只是	让	他	独自的	.

你别管他了。

[aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [jɔːrˈself] .

I'll	see	that	he	gets	back	to	the	ship	afore	you	get	there	yourself	.
患病的	看	那	他	获得	后退	到	这	船	之前	你	得到	那里	你自己	.

我会确保他赶在你到达之前回到船上。

" [dæn] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .

"	Dan	turned	upon	the	Englishman	.
"	担	转向	之上	这	英国人	.

丹转身攻击那个英国人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] .

"	I	just	told	you	.
"	我	只是	讲述	你	.

我刚才已经告诉过你了。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpmeɪt] [hɪr] . "

I'm	a	friend	of	the	shipmate	here	.	"
我是	一个	朋友	的	这	船友	这里	.	"

我是这位船员的朋友。

" [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [frend] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪˈplaɪd] [dæn] [ˈwɪðərɪŋli] .

"	A	nice	sort	of	friend	you	are	,	"	replied	Dan	witheringly	.
"	一个	好的	种类	的	朋友	你	是	,	"	回复	担	枯萎地	.

“你真是个不错的朋友啊,”丹冷嘲热讽地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kun] ?

"	Are	you	coming	with	me	,	Kuhn	?
"	是	你	未来	和	我	,	库恩	?

“库恩，你跟我一起去吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ʃɪp] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] .

You	know	what	it	means	to	refuse	to	return	to	ship	as	you	have	just	done	.
你	知道	什么	它	方法	到	拒绝	到	返回	到	船	作为	你	有	只是	完毕	.

你刚才的行为表明了拒绝返航的后果。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][seɪl] .

The	ship	is	preparing	to	sail	.
这	船	是	准备	到	帆	.

船正准备起航。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	I	have	to	use	force	it	will	be	the	worse	for	you	.
如果	我	有	到	使用	力量	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

如果我不得不动用武力，对你来说后果会更严重。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	know	what	this	man	is	trying	to	do	with	you	.
我	知道	什么	这	男人	是	尝试	到	做	和	你	.

我知道这个人想对你做什么。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [kun] .

He	is	a	bad	man	,	Kuhn	.
他	是	一个	坏的	男人	,	库恩	.

库恩，他是个坏人。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dezərt] — — "

He	is	trying	to	induce	you	to	desert	—	—	"
他	是	尝试	到	诱导	你	到	沙漠	—	—	"

他想诱使你逃离——

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] — — "

"	You	go	away	and	let	me	alone	—	—	"
"	你	去	离开	和	让	我	独自的	—	—	"

你走开，别烦我——”

" [siː] [hɪr] , [jʌŋ] ['feloʊ] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sævɪʤli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

"	See	here	,	young	fellow	,	"	commanded	the	Englishman	savagely	,	"	if	you	know	what
"	看	这里	,	年轻的	同伴	,	"	命令	这	英国人	野蛮地	,	"	如果	你	知道	什么

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

is	good	for	you	,
是	好的	为了	你	,

“听着，年轻人，”英国人恶狠狠地命令道，“如果你识相的话，就给我走。”

[juː; jʊ][get] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

you	get	right	out	of	here	,	and	don't	you	come	back	again	.
你	得到	正确的	出去	的	这里	,	和	不	你	来	后退	再次	.

你给我滚出去，以后别再回来。

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

It'll	be	the	worse	for	you	if	you	do	.
它将	是	这	更糟	为了	你	如果	你	做	.

如果你那样做，对你更不利。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .

"	Look	out	that	you	do	not	get	into	trouble	yourself	.
"	看	出去	那	你	做	不是	得到	进入	麻烦	你自己	.

“小心别给自己惹麻烦。”

[kun] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Kuhn	,	you	are	coming	with	me	.
库恩	,	你	是	未来	和	我	.

库恩，你跟我一起去。

" [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] [leɪd] [ə; eɪ][fɜːrm] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

"	The	Battleship	Boy	laid	a	firm	grip	on	the	arm	of	his	shipmate	and	began
"	这	战列舰	男生	铺设	一个	公司	紧握	在	这	手臂	的	他的	船友	和	开始

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

moving	toward	the	door	by	which	he	had	entered	the	room	.
移动	朝向	这	门	经过	哪个	他	有	进入	这	房间	.

“战舰男孩紧紧抓住他同伴的胳膊，开始朝他进入房间的门走去。

['sʌd(ə)nli] [kun] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

Suddenly	**Kuhn**	**was**	**jerked**	**violently**	**from**	**his**	**grasp**	**.**
突然	库恩	曾是	猛地一抖	暴力	从	他的	抓牢	.

突然，库恩被猛地从他手中拽了出去。

[dæn] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

Dan	**made**	**a**	**spring**	**,**	**recovering**	**his**	**prisoner**	**.**
担	制成	一个	春天	,	恢复中	他的	囚犯	.

丹制造了一个弹簧，救出了他的俘虏。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [ˌekskla'meɪʃənz] [ɪn] [frentʃ] .

All	**at**	**once**	**the**	**Englishman**	**uttered**	**a**	**series**	**of**	**short**	**,**	**sharp**	**exclamations**	**in**	**French**	**.**
全部	在	一次	这	英国人	说出	一个	系列	的	短的	,	锋利的	感叹词	在	法语	.

:

.

突然，这位英国人用法语发出了一连串短促而尖锐的感叹声。

[laɪk] ['mædʒɪk] , ['nɪrli] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Like	**magic**	**,**	**nearly**	**every**	**man**	**in**	**the**	**room**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
喜欢	魔法	,	几乎	每一个	男人	在	这	房间	曾是	在	他的	脚	.

神奇的是，房间里几乎所有男人都站了起来。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	**appeared**	**to**	**understand**	**perfectly**	**what**	**was**	**wanted**	**of**	**them**	**,**
他们	出现	到	理解	完美	什么	曾是	通缉	的	他们	,

他们似乎完全明白别人想要他们做什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] ['si:mən] ['deivis] .

and	**with**	**one**	**accord**	**made**	**a**	**rush**	**for**	**Seaman**	**Davis**	**.**
和	和	一	符合	制成	一个	匆忙	为了	水手	戴维斯	.

他们一致冲向西曼·戴维斯。

" [stænd] [bæk] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['boʊldli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][mɑ:b] .

"	**Stand**	**back**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**young**	**officer**	**,**	**boldly**	**facing**	**the**	**mob**	**.**
"	站立	后退	!	"	咆哮	这	年轻的	官	,	大胆地	面向	这	暴民	.

“退后！”年轻的警官大声喊道，勇敢地面对着暴徒。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ˌem 'i:] .

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**answer**	**to**	**your**	**government**	**if**	**you**	**dare**	**lay**	**hands**	**on**	**me**	**.**
"	你	将要	有	到	回答	到	你的	政府	如果	你	敢	躺	双手	在	我	.

“如果你胆敢碰我一下，你将不得不向你的政府交代。”

" [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [læd] .

"	**They**	**gave**	**no**	**heed**	**to**	**his**	**warning**	**,**	**but**	**threw**	**themselves**	**upon**	**the**	**lad**	**.**
"	他们	给予	不	注意	到	他的	警告	,	但	扔	他们自己	之上	这	小伙子	.

“他们不听他的警告，反而扑向了那个男孩。”

[dæn] [fɔ:t] ['mænfəli] , ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tu:; tə] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ,

Dan	**fought**	**manfully**	**,**	**using**	**his**	**fists**	**to**	**good**	**purpose**	**,**
担	战斗	勇敢地	,	使用	他的	拳头	到	好的	目的	,

丹英勇作战，充分利用了自己的拳头。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rdi] ['stoʊkər] [ænd; ənd] ['seɪlər] [went] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['daɪnəmaɪts] ['stɜ:rdi]

and	**many**	**a**	**hardy**	**stoker**	**and**	**sailor**	**went**	**down**	**before**	**Little**	**Dynamite's**	**sturdy**
和	许多	一个	耐寒的	司炉	和	水手	去	向下	前	小的	炸药的	结实的

[bloʊz] .

blows	**.**
打击	.

许多强壮的司炉工和水手在“小炸药”的猛烈冲击下倒下了。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [siːs] ['faɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l]

Not	daring	to	cease	fighting	long	enough	to	reach	for	the	boatswain's	whistle
不是	大胆	到	停止	斗争	长的	足够的	到	抵达	为了	这	水手长的	哨

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ʃɪp] ,

with	which	he	had	provided	himself	before	leaving	ship	,
和	哪个	他	有	假如	他自己	前	离开	船	,

他不敢停止战斗，以至于来不及去拿离船前准备好的水手哨。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [θriː] [ʃɑːrp] ['hwɪslz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,

he	uttered	three	sharp	whistles	with	his	lips	,
他	说出	三	锋利的	哨声	和	他的	嘴唇	,

他用嘴唇吹了三声尖锐的口哨，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hwɪslz] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ruːm] .

but	in	the	din	about	him	the	whistles	failed	to	carry	beyond	the	room	.
但	在	这	din	关于	他	这	哨声	失败的	到	携带	超过	这	房间	.

但在周围嘈杂的环境中，口哨声无法传出房间。

[ðə; ði] ['hwɪslz] [dɪd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

The	whistles	did	,	however	,	have	the	effect	of	quieting	the	uproar	.
这	哨声	做过	,	然而	,	有	这	影响	的	安静	这	骚动	.

然而，哨声确实起到了平息喧闹的作用。

[ðə; ði][men] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

The	men	interpreting	them	as	some	sort	of	a	signal	,	hesitated	,
这	男人	翻译	他们	作为	一些	种类	的	一个	信号	,	犹豫了一下	,

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,

looked	at	each	other	inquiringly	,
看起来	在	每个	其他	询问地	,

男人们将这些举动解读为某种信号，他们犹豫了一下，互相疑惑地看着对方。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] , [hætlɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

then	at	the	cool	,	hatless	young	fellow	who	was	facing	them	,
然后	在	这	凉爽的	,	无帽	年轻的	同伴	WHO	曾是	面向	他们	,

然后，他们看向对面那个神态冷峻、没戴帽子的年轻人。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [dɪ'tɜːrmɪndlɪ] [tɔːrd] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] [kun] .

working	his	way	determinedly	toward	Ordinary	Seaman	Kuhn	.
在职的	他的	方式	坚定地	朝向	普通的	水手	库恩	.

他坚定地朝着普通水手库恩的目标前进。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	latter	was	standing	with	a	half	-	frightened	expression	on	his	face	.
这	后者	曾是	常设	和	一个	一半	-	害怕	表达	在	他的	脸	.

后者脸上带着一丝惊恐的表情站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ækt] .

He	had	begun	to	realize	the	enormity	of	his	proposed	act	.
他	有	开始	到	意识到	这	巨大	的	他的	建议的	行为	.

他开始意识到自己提议的行为有多么严重。

" [kun] , [kʌm] [hɪr] ! " [di'mɑːndid] [dæn] ['stɜːrnli] .

"	Kuhn	,	come	here	!	"	demanded	Dan	sternly	.
"	库恩	,	来	这里	!	"	要求	担	严厉地	.

“库恩，过来！”丹严厉地命令道。

[ðə; ði] ['seɪlər] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] .

The	sailor	made	a	move	as	if	to	comply	with	the	order	.
这	水手	制成	一个	移动	作为	如果	到	遵守	和	这	命令	.

水手做出一个动作，似乎要服从命令。

[er] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['fɑːsənd]

Ere	he	had	taken	a	step	forward	,	however	,	the	Englishman	had	fastened
埃雷	他	有	已采取	一个	步	向前	,	然而	,	这	英国人	有	系紧

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

upon	his	arm	.
之上	他的	手臂	.

然而，他还没来得及向前迈一步，那个英国人就抓住了他的胳膊。

" [jʊə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	You're	in	it	now	.
"	你是	在	它	现在	.

你现在身处其中了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

You	can't	get	out	.
你	不能	得到	出去	.

你出不去了。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][brɪg] .

If	you	go	back	to	the	ship	they	will	put	you	in	the	brig	.
如果	你	去	后退	到	这	船	他们	将要	放	你	在	这	布里格	.

如果你回到船上，他们会把你关进禁闭室。

[juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [seɪld] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

You	just	stay	here	till	the	ship	has	sailed	,	and	you'll	be	all	right	.	"
你	只是	停留	这里	直到	这	船	有	航行	,	和	你会	是	全部	正确的	.	"

你只要待在这里，等到船开走就行了，一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] [wer] — [wer] ?

"	But	where	—	where	?
"	但	在哪里	—	在哪里	?

但是，在哪里?

[ðeɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [get][ˌem 'iː] . "

They'll	come	here	and	get	me	.	"
他们会	来	这里	和	得到	我	.	"

他们会来这里抓我。

" [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	We'll	see	to	that	.
"	出色地	看	到	那	.

我们会处理的。

" [ə'gen] [dæn][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [kun] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

"	Again	Dan	had	forced	his	way	to	where	Kuhn	was	standing	,
"	再次	担	有	强制	他的	方式	到	在哪里	库恩	曾是	常设	,

丹再次强行挤到库恩站立的地方，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

but	before	he	was	able	to	lay	his	hands	upon	the	young	fellow	a	dozen
但	前	他	曾是	有能力的	到	躺	他的	双手	之上	这	年轻的	同伴	一个	打

[men] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] .

men	threw	themselves	upon	the	Battleship	Boy	.
男人	扔	他们自己	之上	这	战列舰	男生	.

但还没等他抓住那个年轻人，就有十几个人扑向了“战舰男孩”。

['deivis] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

Davis	struggled	with	all	the	strength	that	was	in	him	.
戴维斯	挣扎	和	全部	这	力量	那	曾是	在	他	.

戴维斯竭尽全力地挣扎着。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

His	struggles	were	fruitless	.
他的	斗争	是	徒劳无功	.

他的挣扎毫无结果。

[men] [ʌv; əv] [brɔːn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Men	of	brawn	and	muscle	had	hold	of	him	now	.
男人	的	膂力	和	肌肉	有	抓住	的	他	现在	.

现在，几个身强力壮的男人把他控制住了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [ðoʊ] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪn] [friː] ,

He	was	as	a	child	in	their	hands	,	though	,	had	his	hands	been	free	,
他	曾是	作为	一个	孩子	在	他们的	双手	,	尽管	,	有	他的	双手	到过	自由的	,

然而，如果他的双手是自由的，他就像个孩子一样任由他们摆布。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	would	have	given	a	good	account	of	himself	.
他	会	有	给定	一个	好的	帐户	的	他自己	.

他本可以表现出色。

[sʌm; səm] [wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [frentʃ] .

Some	one	gave	a	few	brief	directions	in	French	.
一些	一	给予	一个	很少	简短的	方向	在	法语	.

有人用法语简单地指了路。

[ðə; ðiː] [men] [pɪkt] [dæn] [ʌp] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['hɔːlweɪ] ,

The	men	picked	Dan	up	,	bearing	him	through	a	door	,	into	a	long	,	dark	hallway	,
这	男人	挑选	担	向上	,	轴承	他	通过	一个	门	,	进入	一个	长的	,	黑暗的	门厅	,

男人们抱起丹，穿过一扇门，走进一条又长又黑的走廊。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ðiː] [end] .

down	which	they	carried	him	until	they	reached	a	door	at	the	end	.
向下	哪个	他们	携带	他	直到	他们	达到	一个	门	在	这	结尾	.

他们抬着他沿着这条路往下走，直到走到尽头的一扇门前。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ðiː] [dɔːr] , [ðeɪ] [θruː] [ðə; ðiː] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] [ɪn] ['bɑːdɪli] , [slæmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ]

Opening	the	door	,	they	threw	the	Battleship	Boy	in	bodily	,	slamming	and	locking
开幕	这	门	,	他们	扔	这	战列舰	男生	在	身体上的	,	猛击	和	锁定

[ðə; ðiː] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他们打开门，把战舰男孩扔了进去，然后砰地一声关上并锁上了门。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [groʊn] [ðə; ðiː] [læd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] .

"	I've	made	a	mess	of	it	,	"	groaned	the	lad	,	"	but	I'll	beat	them	yet	.
"	我已经	制成	一个	混乱	的	它	,	"	呻吟	这	小伙子	,	"	但	患病的	打	他们	然而	.

“我把事情搞砸了，”小伙子呻吟道，“但我还是会打败他们的。”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[aʊt'wɪtid] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

OUTWITTED	BY	A	BOY
被智胜	经过	一个	男生

被一个男孩耍了

[ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

The	room	was	quite	dark	,
这	房间	曾是	相当	黑暗的	,

房间很暗。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['skaɪlaɪt] [ə'bʌv] [dæn]['deivis] - [hed]

except	for	the	light	that	came	in	through	an	open	skylight	above	Dan	Davis	'	head
除了	为了	这	光	那	来了	在	通过	一个	打开	天窗	多于	担	戴维斯	-	头

.

:

.

除了丹·戴维斯头顶上方敞开的天窗透进来的光线之外。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A	glance	about	him	told	the	boy	that	he	had	been	thrown	into	a
一个	瞥一眼	关于	他	讲述	这	男生	那	他	有	到过	抛掷	进入	一个

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

男孩环顾四周，发现自己被扔进了储藏室。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][bɑːksɪz] , ['keɪsɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] .

All	about	him	were	boxes	,	cases	and	trunks	.
全部	关于	他	是	盒子	,	案例	和	树干	.

他周围全是箱子、盒子和行李箱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

"	It	will	do	me	no	good	to	shout	.
"	它	将要	做	我	不	好的	到	喊	.

“喊叫对我没有任何好处。”

[ɪf] [aɪ][duː] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] .

If	I	do	,	I'll	give	them	the	satisfaction	of	knowing	that	I'm	done	for	.
如果	我	做	,	患病的	给	他们	这	满意	的	会心	那	我是	完毕	为了	.

如果我这么做，我就能让他们知道我完蛋了，从而获得满足感。

[noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] [jel] .

No	;	I	won't	yell	.
不	;	我	惯于	叫喊	.

不，我不会大喊大叫。

[maɪ] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

My	men	could	not	hear	me	if	I	did	.
我的	男人	可以	不是	听到	我	如果	我	做过	.

即使我这么做，我的手下也听不见。

" [dæn] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Dan	pondered	for	a	few	moments	,	and	an	idea	came	to	him	.
"	担	沉思	为了	一个	很少	时刻	,	和	一个	主意	来了	到	他	.

丹沉思了一会儿，突然想到了一个主意。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] ['bætər] [ðæt] [dɔːr] [daʊn] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	believe	I	could	batter	that	door	down	,	"	he	mused	.
"	我	相信	我	可以	连击	那	门	向下	,	"	他	沉思	.

“我相信我能把那扇门撞开，”他沉思道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	take	a	look	at	it	.
"	患病的	拿	一个	看	在	它	.

我会看一下。

" [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

"	A	brief	examination	convinced	him	that	such	an	attempt	would	be	foolish	.
"	一个	简短的	考试	确信	他	那	这样的	一个	试图	会	是	愚蠢	.

经过一番简单的思考，他确信这样的尝试是愚蠢的。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [plæŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

The	door	was	constructed	of	heavy	plank	,	and	had	been	made	to
这	门	曾是	建造	的	重的	板	,	和	有	到过	制成	到

[wɪð'stænd] [ə'sɔːlts] .

withstand	assaults	.
经受	袭击	.

这扇门是用厚重的木板制成的，能够抵御攻击。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['seɪləz] -

The	room	in	which	he	had	been	made	a	prisoner	was	a	place	where	sailors	'
这	房间	在	哪个	他	有	到过	制成	一个	囚犯	曾是	一个	地方	在哪里	水手们	-

[tʃests] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ,

chests	were	stored	,
箱子	是	存储	,

他被囚禁的房间是用来存放水手箱子的。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] .

a	sort	of	safe	deposit	vault	.
一个	种类	的	安全的	订金	金库	.

一种类似保险库的场所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['oʊnli][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

There	were	no	windows	on	either	side	,	only	the	skylight	in	the	ceiling	,
那里	是	不	视窗	在	任何一个	边	,	仅有的	这	天窗	在	这	天花板	,

两侧都没有窗户，只有天花板上的天窗。

[sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .

some	twelve	feet	above	the	boy's	head	.
一些	十二	脚	多于	这	男孩们	头	.

比男孩的头顶高出大约十二英尺。

[dæn] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːŋɪŋli] .

Dan	gazed	up	at	it	longingly	.
担	凝视	向上	在	它	渴望地	.

丹仰望着它，眼神中充满了渴望。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	wonder	if	I	could	do	it	,	"	he	thought	.
"	我	想知道	如果	我	可以	做	它	,	"	他	想法	.

“我不知道我能不能做到，”他心想。

" [aɪ] ['kænɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][feɪl] , ['eniweɪ] .

"	I	cannot	more	than	fail	,	anyway	.
"	我	不能	更多的	比	失败	,	反正	.

反正我最多也只能失败。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['paɪlɪŋ] [ʌp] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [tʃests] .

"	He	quickly	went	to	work	,	piling	up	boxes	and	chests	.
"	他	迅速地	去	到	工作	,	桩	向上	盒子	和	箱子	.

他迅速投入工作，把箱子和柜子堆了起来。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][get]

The	latter	were	so	heavy	that	he	was	unable	to	handle	them	and	get
这	后者	是	所以	重的	那	他	曾是	无法	到	处理	他们	和	得到

[ðem; ðəm][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [haɪ] .

them	up	more	than	three	high	.
他们	向上	更多的	比	三	高的	.

后者太重了，他无法搬动它们，也无法将它们举到三层以上的高度。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][paɪld][bɑːksɪz][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .

On	top	of	these	he	piled	boxes	and	climbed	to	the	top	of	the	pile	.
在	顶部	的	这些	他	堆积	盒子	和	攀登	到	这	顶部	的	这	桩	.

他把箱子堆放在这些箱子上面，然后爬到箱子堆的顶端。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

He	found	that	he	was	still	some	distance	from	the	skylight	.
他	成立	那	他	曾是	仍然	一些	距离	从	这	天窗	.

他发现自己离天窗还有一段距离。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'fer] ,

This	was	a	double	affair	,
这	曾是	一个	双倍的	事务	,

这是一起双重事件，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	the	lights	turning	up	on	either	side	of	a	brace	between	them	.
和	这	灯	转弯	向上	在	任何一个	边	的	一个	支撑	之间	他们	.

灯光从它们之间的支架两侧亮起。

[dæn] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

Dan	crouched	down	,	measured	the	distance	and	made	a	leap	straight	up	into	the
担	蹲着	向下	,	测量	这	距离	和	制成	一个	飞跃	直的	向上	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

丹蹲下身子，量了量距离，然后纵身跃向空中。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [ʃɑːt] .

His	fingers	barely	touched	the	frame	of	the	opening	,	then	down	he	shot	.
他的	手指	仅仅	感动	这	框架	的	这	开幕	,	然后	向下	他	射击	.

他的手指几乎没碰到窗框，然后就射了下去。

[ðə; ði] [læd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['pækɪŋ] [keɪs] .

The	lad	landed	on	the	edge	of	the	upper	packing	case	.
这	小伙子	登陆	在	这	边缘	的	这	上	包装	案件	.

男孩摔倒在上层包装箱的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	toppled	over	with	him	,
它	倾覆	超过	和	他	,

它和他一起倒塌了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][hiː; hi][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	nearly	every	one	of	the	boxes	he	had	piled	up	came	down	with	a
和	几乎	每一个	一	的	这	盒子	他	有	堆积	向上	来了	向下	和	一个

[kræʃ] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃeɪk] .

crash	that	made	that	part	of	the	building	shake	.
碰撞	那	制成	那	部分	的	这	建筑	摇	.

他堆放的几乎每一个箱子都轰然倒塌，震得那部分建筑物都摇晃起来。

[æn; ən] ['empti] [keɪs] [tɜːrnd] ['oʊvər][dæn] , [ɪm'prɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

An	empty	case	turned	over	Dan	,	imprisoning	him	beneath	it	.
一个	空的	案件	转向	超过	担	,	监禁	他	下面	它	.

一个空箱子把丹翻了过来，把他压在下面。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɔːr][nɑːt] .

At	first	he	lay	still	,	not	knowing	whether	he	had	been	injured	or	not	.
在	第一的	他	躺	仍然	,	不是	会心	无论	他	有	到过	受伤	或者	不是	.

起初他一动不动地躺着，不知道自己是否受伤。

['faɪnəli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt] ,

Finally	concluding	that	he	had	not	been	hurt	,
最后	总结	那	他	有	不是	到过	伤害	,

最终确认他没有受伤。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] .

he	eased	the	case	from	his	body	and	crawled	out	.
他	缓解	这	案件	从	他的	身体	和	爬行	出去	.

他把箱子从身上取下来，爬了出去。

" ['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Either	they	are	all	deaf	and	dumb	,	or	else	they	have	deserted	the	place	,
"	任何一个	他们	是	全部	聋	和	哑的	,	或者	别的	他们	有	荒凉的	这	地方	,

“他们要么都是聋哑人，要么就是已经离开了那里。”

" [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] .

"	he	said	out	loud	.
"	他	说	出去	大声	.

他大声说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ðæt] [ə'gen] .

"	I	don't	believe	I	shall	try	that	again	.
"	我	不	相信	我	将	尝试	那	再次	.

“我想我不会再尝试那样做了。”

[aɪl] [traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] , [ænd; ənd] — —

I'll	try	some	other	plan	,	and	—	—
患病的	尝试	一些	其他	计划	,	和	—	—

我再试试别的办法，而且——

" ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Footsteps	were	heard	coming	down	the	hall	.
"	脚步声	是	听到	未来	向下	这	大厅	.

“听到走廊里传来脚步声。”

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

A	new	idea	occurred	to	the	lad	.
一个	新的	主意	发生	到	这	小伙子	.

这个男孩突然想到一个新主意。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['flætnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

In	an	instant	he	had	flattened	himself	on	the	floor	,
在	一个	立即的	他	有	扁平的	他自己	在	这	地面	,

他瞬间俯身趴倒在地。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

pulling	the	packing	case	over	him	as	it	had	been	before	.
拉	这	包装	案件	超过	他	作为	它	有	到过	前	.

他像之前那样，把包装箱套在了身上。

[ə; eɪ] [kiː] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] ['entərd] .

A	key	grated	in	the	lock	and	several	men	entered	.
一个	钥匙	磨碎的	在	这	锁	和	一些	男人	进入	.

钥匙卡入锁孔，几个人走了进去。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

Among	them	was	the	Englishman	.
之中	他们	曾是	这	英国人	.

其中就包括那位英国人。

[dæn] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

Dan	recognized	his	voice	,	though	the	fellow	was	speaking	in	French	.
担	认可	他的	嗓音	,	尽管	这	同伴	曾是	请讲	在	法语	.

丹认出了他的声音，尽管那人说的是法语。

[ðə; ði] [men] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m]

The	men	set	up	a	great	chattering	when	,	as	they	thought	,	they	found	the	room
这	男人	放	向上	一个	伟大的	喋喋不休	什么时候	,	作为	他们	想法	,	他们	成立	这	房间

['empti] .

empty	.
空的	.

男人们以为房间里空无一人，于是开始大声交谈起来。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [pleɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

It	appeared	plain	to	them	how	their	man	had	made	his	escape	.
它	出现	清楚的	到	他们	如何	他们的	男人	有	制成	他的	逃脱	.

他们很清楚地看到了他们的人是如何逃脱的。

" ['hi:z] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	He's	climbed	out	of	the	skylight	!	"	cried	a	voice	in	good	English	.
"	他是	攀登	出去	的	这	天窗	!	"	哭	一个	嗓音	在	好的	英语	.

“他从天窗爬出来了！”一个说着流利英语的声音喊道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [naʊ] .

"	I	shouldn't	wonder	if	he	is	up	there	now	.
"	我	不应该	想知道	如果	他	是	向上	那里	现在	.

“我不应该怀疑他现在是否在那里。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [daʊn] ,

He	can't	get	down	,
他	不能	得到	向下	,

他下不去，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [dæn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

"	answered	the	Englishman	with	whom	Dan	had	had	the	trouble	out	in	the
"	回答	这	英国人	和	谁	担	有	有	这	麻烦	出去	在	这

['ʌðər] [ru:m] .

other	room	.
其他	房间	.

“丹在隔壁房间和那个英国人起了冲突，他回答道。”

" [get] [hɪm; ɪm] , [kwɪk] !

"	Get	him	,	quick	!
"	得到	他	,	快的	!

“快抓住他！”

['sʌmbɑ:di] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] !

Somebody	climb	up	there	!
某人	爬	向上	那里	!

谁上去看看！

" [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ə'gen] .

"	The	men	began	chattering	in	French	again	.
"	这	男人	开始	喋喋不休	在	法语	再次	.

“男人们又开始用法语聊天了。”

['ɪnstəntli] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['paɪlɪŋ] [bɑ:ksɪz] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃests] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn]

Instantly	they	started	piling	boxes	on	top	of	the	chests	which	they	had	put	in
即刻	他们	开始	桩	盒子	在	顶部	的	这	箱子	哪个	他们	有	放	在

[pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [paɪl] [ə'gen] .

place	on	the	pile	again	.
地方	在	这	桩	再次	.

他们立刻开始把箱子堆到之前已经摆放在堆垛上的箱子上面。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [lu:z] , " ['mʌtəd] [dæn] .

"	This	is	the	time	I	lose	,	"	muttered	Dan	.
"	这	是	这	时间	我	失去	,	"	低声说道	担	.

“这是我浪费的时间，”丹喃喃自语道。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

Fortunately	for	him	,	however	,	they	were	getting	their	cases	from	the	other
幸运的是	为了	他	,	然而	,	他们	是	获得	他们的	案例	从	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

但对他来说幸运的是，他们的案子是从对方那里接手的。

[ðeɪ] [faʊnd] [laɪt] [ænd; ənd] ['empti] ['keɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

They	found	light	and	empty	cases	for	their	purpose	,
他们	成立	光	和	空的	案例	为了	他们的	目的	,

他们找到了一些轻便的空箱子来达到目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [pleɪs] .

and	it	required	but	a	moment	to	fling	them	up	in	place	.
和	它	必需的	但	一个	片刻	到	一扔	他们	向上	在	地方	.

只用了片刻时间就将它们固定到位。

[θriː] [men] ['ɪnstəntli] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [ðʌs] [meɪd] .

Three	men	instantly	clambered	to	the	top	of	the	pile	thus	made	.
三	男人	即刻	攀爬	到	这	顶部	的	这	桩	因此	制成	.

三名男子立即爬上了堆成的土堆顶端。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ænd; ənd] ['buːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

One	man	was	lifted	by	the	other	two	and	boosted	to	the	skylight	.
一	男人	曾是	抬起	经过	这	其他	二	和	增强	到	这	天窗	.

其中一人被另外两人抬起，送到了天窗边。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [freɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ,

He	grasped	the	frame	,	holding	on	,
他	抓住	这	框架	,	保持	在	,

他紧紧抓住画框，不肯松手。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

his	feet	standing	on	the	hands	of	the	other	two	beneath	him	.
他的	脚	常设	在	这	双手	的	这	其他	二	下面	他	.

他的双脚踩在下面两个人的手上。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] ['weivəd] [ænd; ənd] [swei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	pile	of	boxes	wavered	and	swayed	beneath	the	weight	placed	upon	them	.
这	桩	的	盒子	犹豫不决	和	摇摆	下面	这	重量	放置	之上	他们	.

堆积如山的箱子在重压下摇摇晃晃。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dæn]['deivis][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][dʒʌst][fɑːr]

In	the	meantime	Dan	Davis	had	raised	the	box	from	his	own	body	just	far
在	这	与此同时	担	戴维斯	有	提高	这	盒子	从	他的	自己的	身体	只是	远的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪr] [aʊt] .

enough	to	enable	him	to	peer	out	.
足够的	到	使能够	他	到	同伴	出去	.

与此同时，丹·戴维斯将箱子从自己身上抬起来，刚好能让他向外窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

He	saw	what	was	going	on	,
他	锯	什么	曾是	去	在	,

他看到了正在发生的事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	eyes	lighted	up	with	joy	as	a	sudden	idea	occurred	to	him	.
和	他的	眼睛	照明	向上	和	喜悦	作为	一个	突然	主意	发生	到	他	.

他突然想到一个主意，眼睛里闪过一丝喜悦。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɑːnt] [biːt] [ə; eɪ] ['jæŋki] [tɑːr] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I'll	show	them	they	can't	beat	a	Yankee	tar	,	"	he	thought	,
"	患病的	展示	他们	他们	不能	打	一个	扬基	焦油	,	"	他	想法	,

“我要让他们知道他们打不过一个北方佬，”他心想。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][bɑːks]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

raising	the	box	little	by	little	.
提高	这	盒子	小的	经过	小的	.

一点一点地抬起箱子。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Fortunately	for	him	,
幸运的是	为了	他	,

对他来说幸运的是，

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] ,

the	men	on	the	floor	were	at	the	other	side	of	the	pile	of	boxes	,
这	男人	在	这	地面	是	在	这	其他	边	的	这	桩	的	盒子	,

躺在地上的男人们位于那堆箱子的另一边。

[waɪl] [ðoʊz] [ɑːn][tɑːp][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

while	those	on	top	were	too	busy	with	their	own	affairs	to	look	down	.
尽管	那些	在	顶部	是	也	忙碌的	和	他们的	自己的	事务	到	看	向下	.

而那些身居高位的人却忙于自己的事务，无暇顾及底层民众。

['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] .

Crouching	for	a	spring	,	he	gathered	himself	.
蹲伏	为了	一个	春天	,	他	聚集	他自己	.

他蹲下身子，准备迎接春天的到来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][bɑːks]['oʊvər][hɪm; ɪm] ['lændɪd] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

All	at	once	the	box	over	him	landed	several	feet	away	with	a	crash	.
全部	在	一次	这	盒子	超过	他	登陆	一些	脚	离开	和	一个	碰撞	.

突然间，他头顶上的箱子砰的一声落在几英尺外。

[dæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

Dan	was	on	his	feet	in	a	twinkling	.
担	曾是	在	他的	脚	在	一个	闪烁	.

丹瞬间就站了起来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [stʊd] ['oʊpən] .

The	door	leading	into	the	hallway	stood	open	.
这	门	领导	进入	这	门厅	站立	打开	.

通往走廊的门敞开着。

['friːdəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Freedom	was	at	hand	,
自由	曾是	在	手	,

自由近在眼前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd]

but	the	boy	was	not	yet	ready	to	take	advantage	of	the	opportunity	offered
但	这	男生	曾是	不是	然而	准备好	到	拿	优势	的	这	机会	提供

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但这个男孩还没有准备好抓住摆在他面前的机会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] .

With	a	bound	he	threw	his	whole	weight	against	the	pile	of	packing	cases	.
和	一个	边界	他	扔	他的	所有的	重量	反对	这	桩	的	包装	案例	.

他纵身一跃，用尽全力扑向那堆包装箱。

[fɔːr; fər][wʌn] ['gɪdi] ['moʊmənt][ðə; ði]['keɪsɪz] ['trembld] , [ðen] [fel] ['ɪnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]
For one giddy moment the cases trembled , then fell inward toward the men on the
为了 一 头晕 片刻 这 案例 颤抖 , 然后 跌倒 向内 朝向 这 男人 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

箱子在一阵眩晕中颤抖了一下，然后向内倒下，砸向地上的男人们。

[ðoʊz] [ə'bʌv] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [jel] .
Those above emitted a yell .
那些 多于 发射 一个 叫喊 .

上面的人发出了一声喊叫。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Down they went , howling and shouting ,
向下 他们 去 , 嚎叫 和 喊叫 ,

他们一路嚎叫呐喊着，跌倒在地。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
their companions not having had time to get out of the way ,
他们的 同伴 不是 拥有 有 时间 到 得到 出去 的 这 方式 ,

他们的同伴来不及躲开，

['biːɪŋ] [kɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
being caught under the falling boxes and buried beneath them .
存在 捕捉 在下面 这 坠落 盒子 和 埋葬 下面 他们 .

被倒下的箱子压住并埋在了下面。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz]
All of the men were fighting , kicking and struggling to extricate themselves
全部 的 这 男人 是 斗争 , 踢 和 挣扎 到 解脱 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
from the wreckage .
从 这 残骸 .

所有的人都在拼命挣扎，踢打着，试图从残骸中脱身。

" [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !
" Hip , hip , hooray !
" 时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

“万岁，万岁，好耶！”

" [jeld] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]
" yelled the Battleship Boy , unable to control his delight at the downfall of
" 大喊 这 战列舰 男生 , 无法 到 控制 他的 喜 在 这 倒台 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemies .
他的 敌人 .

“战舰男孩大喊，无法抑制对敌人战败的喜悦。”

" [nekst] [taɪm] ['meɪbi] [juːl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" Next time maybe you'll think twice before you try to beat the United States
" 下一个 时间 或许 你会 思考 两次 前 你 尝试 到 打 这 团结的 各州
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

“下次你再想挑战美国政府之前，或许会三思。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæn] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
" With that Dan sprang out into the hallway .
" 和 那 担 弹簧 出去 进入 这 门厅 .

“说完，丹就跳进了走廊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战舰男孩在海外服役；(The Battleship Boys in Foreign Service; or,)

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ðen] [həːld] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

He	slammed	the	door	,	turned	the	key	in	the	lock	,	then	hurled	the	key	from	him	.
他	猛烈抨击	这	门	,	转向	这	钥匙	在	这	锁	,	然后	投掷	这	钥匙	从	他	.

他砰地一声关上门，转动钥匙开锁，然后把钥匙扔了出去。

" [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Let	them	stay	there	and	think	it	over	for	the	rest	of	the	day	.
"	让	他们	停留	那里	和	思考	它	超过	为了	这	休息	的	这	天	.

“让他们待在那儿好好想想吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] , " [hiː; hi] [læft] , [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

It	will	do	them	good	,	"	he	laughed	,	starting	for	the	other	end	of	the	hall	.
它	将要	做	他们	好的	,	"	他	笑了	,	开始	为了	这	其他	结尾	的	这	大厅	.

“这对他们有好处，”他笑着说，然后走向大厅的另一端。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

He	stepped	into	the	room	from	which	he	had	been	taken	a	short	time	before	.
他	步	进入	这	房间	从	哪个	他	有	到过	已采取	一个	短的	时间	前	.

他走进了不久前他被带走的那间房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

There	were	still	a	number	of	men	there	,	but	they	had	not	observed	his	entrance	.
那里	是	仍然	一个	数字	的	男人	那里	,	但	他们	有	不是	观察到	他的	入口	.

那里还有一些人，但他们没有注意到他进来。

['dænz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] .

Dan's	eyes	swept	the	room	.
丹的	眼睛	扫荡	这	房间	.

丹的目光扫视了整个房间。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sæt] [kun] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

In	a	far	corner	,	crouching	low	in	his	chair	,	sat	Kuhn	,	making	himself	as	inconspicuous	as	possible	.
在	一个	远的	角落	,	蹲伏	低的	在	他的	椅子	,	卫星	库恩	,	制作	他自己	作为	不显眼	作为	可能的	.

在角落里，库恩蜷缩在椅子里，尽量不引人注目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlɚz] [feɪs] .

There	was	a	frightened	expression	on	the	young	sailor's	face	.
那里	曾是	一个	害怕	表达	在	这	年轻的	水手的	脸	.

年轻水手的脸上露出惊恐的表情。

[dæn] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

Dan	**walked**	**quickly**	**around**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**room**	**.**
担	步行	迅速地	大约	这	外	边缘	的	这	房间	.

丹快速地绕着房间外缘走了一圈。

[kun] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [wei] .

Kuhn	**did**	**not**	**happen**	**to**	**look**	**his**	**way**	**.**
库恩	做过	不是	发生	到	看	他的	方式	.

库恩碰巧没注意到他。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['moʊməntəri]

The	**fellow's**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**door**	**leading**	**out**	**into**	**the**	**office**	**in**	**momentary**
这	同伴们	眼睛	是	固定的	在	这	门	领导	出去	进入	这	办公室	在	瞬间

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [blu:] ['dʒækɪts] ['entər] [ðə; ði] [pleɪs] .

expectation	**of**	**seeing**	**a**	**squad**	**of**	**blue**	**jackets**	**enter**	**the**	**place**	**.**
期待	的	看到	一个	队	的	蓝色的	夹克	进入	这	地方	.

那人的目光紧紧盯着通往办公室的门，一时之间似乎期待看到一队身穿蓝色制服的人走进来。

" [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deivis] , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪlər] .

"	**I've**	**got**	**you**	**this**	**time**	**,**	**young**	**man**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Davis**	**,**	**pouncing**	**upon**	**the**	**sailor**	**.**
"	我已经	得到	你	这	时间	,	年轻的	男人	!	"	惊呼	戴维斯	,	猛扑	之上	这	水手	.

“这次我抓到你了，小伙子！”戴维斯喊道，扑向了水手。

[kun] ['tɔpld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][dæn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Kuhn	**toppled**	**from**	**his**	**chair**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**with**	**Dan**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**
库恩	倾覆	从	他的	椅子	到	这	地面	,	和	担	在	顶部	的	他	.

库恩从椅子上摔到地上，丹压在他身上。

" [get] [ʌp] !

"	**Get**	**up**	**!**
"	得到	向上	!

“起床！

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] , ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz]

"	**commanded**	**the**	**Battleship**	**Boy**	**,**	**scrambling**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**jerking**	**his**
"	命令	这	战列舰	男生	,	争抢	到	他的	脚	和	抽搐	他的

['prɪz(ə)nər] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

prisoner	**up**	**beside**	**him**	**.**
囚犯	向上	旁	他	.

“战舰男孩”命令道，他迅速站起身，一把将俘虏拉到自己身边。

" [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [wɜ:rs] .

"	**Out**	**of**	**here**	**,**	**before**	**I**	**serve**	**you**	**worse**	**.**
"	出去	的	这里	,	前	我	服务	你	更糟	.

“滚出去，不然我会让你更惨。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

I'm	**getting**	**angry**	**.**
我是	获得	生气的	.

我生气了。

[ju:l] [rɪ'gret] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] .

You'll	**regret**	**acting**	**the**	**way**	**you**	**have**	**to**	**-**	**day**	**.**
你会	后悔	表演	这	方式	你	有	到	-	天	.

你会后悔今天这种行为的。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !

Come	**along**	**!**
来	沿着	!

一起来吧！

" [er] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['prəʊtest] ,

"	Ere	the	others	in	the	room	had	an	opportunity	to	protest	,
"	埃雷	这	其他的	在	这	房间	有	一个	机会	到	反对	,

“当时房间里的其他人有机会提出抗议吗？”

[dæn][hæd; həd] ['drægd] [hɪz; ɪz][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɪkt] ['oʊpən] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Dan	had	dragged	his	man	to	the	door	,	which	he	kicked	open	,	pushing	his
担	有	拖拽	他的	男人	到	这	门	,	哪个	他	踢	打开	,	推动	他的

[mæn] [θru:] ,

man	through	,
男人	通过	,

丹把人拖到门口，一脚踹开门，推着他走了出去。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

then	running	him	to	the	front	door	.
然后	跑步	他	到	这	正面	门	.

然后把他送到前门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌv] , [dæn] [sent] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ['stægərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

With	a	shove	,	Dan	sent	his	prisoner	staggering	to	the	sidewalk	.
和	一个	推	,	担	发送	他的	囚犯	令人震惊	到	这	人行道	.

丹一把推开囚犯，把他推倒在人行道上。

[er] [kun] [stɑ:pt] ['goʊɪŋ][hi:; hi][hæd; həd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Ere	Kuhn	stopped	going	he	had	measured	his	length	in	the	street	before	the
埃雷	库恩	停止	去	他	有	测量	他的	长度	在	这	街道	前	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækiz] [hu:] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][pə'troʊl] .

eyes	of	the	jackies	who	comprised	the	patrol	.
眼睛	的	这	杰基斯	WHO	包括	这	巡逻	.

库恩停下脚步时，他已经在街上当着巡逻队员的面量好了自己的身长。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] , [men] !

"	Hold	him	,	men	!
"	抓住	他	,	男人	!

“抓住他，伙计们！”

" [kə'mɑ:ndid] ['deivis] .

"	commanded	Davis	.
"	命令	戴维斯	.

戴维斯命令道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] , [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Take	him	down	to	the	steamer	,	two	of	you	.
拿	他	向下	到	这	汽船	,	二	的	你	.

你们两个人把他带到轮船上。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	believe	there	are	other	men	in	this	place	.
我	相信	那里	是	其他	男人	在	这	地方	.

我相信这里还有其他男人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] ['tʃænsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ɪn][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

It	is	taking	long	chances	,	but	I	am	going	in	to	find	out	.
它	是	采取	长的	机会	,	但	我	是	去	在	到	寻找	出去	.

这风险很大，但我还是要去一探究竟。

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] .

Two	of	you	come	in	with	me	this	time	.
二	的	你	来	在	和	我	这	时间	.

这次你们两个人跟我一起进去。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][stɑːrt] [ˈeniθɪŋ] .

Be	careful	that	you	do	not	start	anything	.
是	小心	那	你	做	不是	开始	任何事物	.

注意不要惹事。

[teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ˈeni] [faɪt] [ðæt] [meɪ] [əˈkɜːr] [ənˈles] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

Take	no	part	in	any	fight	that	may	occur	unless	I	tell	you	to	do	so	.
拿	不	部分	在	任何	斗争	那	可能	发生	除非	我	告诉	你	到	做	所以	.

除非我命令你参与，否则你不得参与任何可能发生的争斗。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkæri] [ɑːrmz] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ˈfɑːloʊd] [dæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

"	At	a	carry	arms	,	two	of	the	detail	followed	Dan	into	the	office	of	the	place
"	在	一个	携带	武器	,	二	的	这	细节	随后	担	进入	这	办公室	的	这	地方

.

:
.

“在携带武器时，两名队员跟着丹进了办公室。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [hiː; hi] [sed] :

Approaching	the	proprietor	,	he	said	:
接近	这	业主	,	他	说	:

他走近店主，说道：

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] ?

"	Do	you	speak	English	?
"	做	你	说话	英语	?

“你会说英语吗?

" [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ][fæt] , [red] - [feɪst] [ˈfrentʃmən] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsəːləli] ,

"	The	man	,	a	fat	,	red	-	faced	Frenchman	,	nodded	surlily	,
"	这	男人	,	一个	胖的	,	红色的	-	面对	法国人	,	点头	暴躁地	,

“那人是个肥胖、满脸通红的法国人，他闷闷不乐地点了点头，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmd] [men] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

his	eyes	on	the	two	armed	men	standing	at	attention	at	one	side	of	the	room
他的	眼睛	在	这	二	武装	男人	常设	在	注意力	在	一	边	的	这	房间

.

:
.

他的目光落在房间一侧笔直站着的两名武装男子身上。

" [ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ?

"	Are	any	of	our	men	in	your	place	?
"	是	任何	的	我们的	男人	在	你的	地方	?

“我们队里有人能代替你吗？”

" [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	fellow	shook	his	head	.
"	这	同伴	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] . "

"	I	have	reason	to	believe	there	are	.	"
"	我	有	原因	到	相信	那里	是	.	"

“我有理由相信确实存在这种情况。”

" [noʊ] [men] [hɪr] . "
" No men here . "
" 不 男人 这里 . "

这里没有男人。

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ?
" Do you wish me to report your conduct to the Prefect of Police ?
" 做 你 希望 我 到 报告 你的 执行 到 这 长官 的 警察 ?

“你希望我向警察局长报告你的行为吗？”

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] [ʃeɪd] .
" The fellow's face took on a darker shade .
" 这 同伴们 脸 采取 在 一个 较暗 阴影 .

“那人的脸色变得更暗了。”

" [ən'les] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] ,
" Unless you convince me that none of our sailors are under your roof ,
" 除非 你 说服 我 那 没有任何 的 我们的 水手们 是 在下面 你的 屋顶 ,

“除非你能让我确信我们所有的水手都不在你家屋檐下，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [liːv] ;
I shall place a guard at the door to see that none of our men leave ;
我 将 地方 一个 警卫 在 这 门 到 看 那 没有任何 的 我们的 男人 离开 ;

我会在门口安排一名守卫，确保我们的人不会离开；

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
then I shall go to the police and enter a complaint against you .
然后 我 将 去 到 这 警察 和 进入 一个 抱怨 反对 你 .

那我就会去报警，控告你。

[ðeɪ] [dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] [tuː] [wel] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They don't love you any too well now , you know .
他们 不 爱 你 任何 也 出色地 现在 , 你 知道 .

你知道，他们现在对你没那么好了。

" ['deivis] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ,
" Davis had taken a long shot , but he saw ,
" 戴维斯 有 已采取 一个 长的 射击 , 但 他 锯 ,

戴维斯孤注一掷，但他看到了，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɑːrk] .
from the expression on the proprietor's face that it had reached the mark .
从 这 表达 在 这 业主 脸 那 它 有 达到 这 标记 .

从店主脸上的表情可以看出，它已经达到了目标。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huːm] [dæn] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ɪn]
Just then the Englishman , followed by the other men whom Dan had imprisoned in
只是 然后 这 英国人 , 随后 经过 这 其他 男人 谁 担 有 被监禁 在
[ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] ,
the store room ,
这 店铺 房间 ,

就在这时，那个英国人，以及丹囚禁在储藏室里的其他人，

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
burst into the office .
爆裂 进入 这 办公室 .

闯进办公室。

[ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Espying the Battleship Boy , the Englishman made a dash toward him .
间谍活动 这 战列舰 男生 , 这 英国人 制成 一个 短跑 朝向 他 .

英国人看见了战舰男孩，便朝他冲了过去。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" **There** **he** **is** **!**
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

[græb][hɪm; ɪm] !
Grab **him** **!**
抓住 他 !

抓住他!

" [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
" **The** **men** **behind** **the** **Englishman** **started** **forward** **.**
" 这 男人 在后面 这 英国人 开始 向前 .

“英国人身后的那些人开始向前走去。”

[nʌn] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒækiz] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
None **had** **observed** **the** **two** **jackies** **standing** **rigidly** **at** **one** **side** **of** **the** **room**
没有任何 有 观察到 这 二 杰基斯 常设 严格地 在 一 边 的 这 房间
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [frʌnt] .
with **eyes** **front** **.**
和 眼睛 正面 .

没有人注意到那两只杰奎琳笔直地站在房间的一侧，眼睛直视前方。

" [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kə'mɑːndid] ['deivis] .
" **Stop** **where** **you** **are** **!** " **commanded** **Davis** **.**
" 停止 在哪里 你 是 ! " 命令 戴维斯 .

“站住！”戴维斯命令道。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
They **paid** **no** **attention** **to** **his** **command** **.**
他们 有薪酬的 不 注意力 到 他的 命令 .

他们根本不听他的命令。

" [pɔːrt][ɑːrmz] !
" **Port** **arms** **!**
" 港口 武器 !

“举起武器！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
" **he** **commanded** **sharply** **,** **turning** **to** **his** **own** **men** **.**
" 他 命令 尖锐地 , 转弯 到 他的 自己的 男人 .

他厉声命令道，转向自己的部下。

" [loʊd] !
" **Load** **!**
" 加载 !

“加载!

" [tuː] ['ɔːdəbl] [mə'tælɪk] [klɪks] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **Two** **audible** **metallic** **clicks** **sounded** **above** **the** **noise** **in** **the** **room** **.**
" 二 可听见的 金属 点击 听起来 多于 这 噪音 在 这 房间 .

“房间里嘈杂的环境中响起了两声清晰可闻的金属咔嗒声。”

" [teɪk] [eɪm] !
" **Take** **aim** **!**
" 拿 目的 !

“瞄准!

['stedi] , [ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə]
Steady , there , " he ordered , in a voice just loud enough for his men to
稳定的 , 那里 , " 他 订购 , 在 一个 嗓音 只是 大声 足够的 为了 他的 男人 到
[hɪr] .
hear .
听到 .

“稳住,”他命令道，声音不大，刚好能让他的部下听到。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['trigəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .
" I wouldn't have you pull the triggers for a million dollars .
" 我 不会 有 你 拉 这 触发器 为了 一个 百万 美元 .

“就算给我一百万美元，我也不会让你扣动扳机。”

[dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
Don't get excited .
不 得到 兴奋的 .

别激动。

" [ðə; ði] [rʌʃ] [stɑ:pt] ['ɪnstəntli] .
" The rush stopped instantly .
" 这 匆忙 停止 即刻 .

人群瞬间停止了涌动。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .
" Now , you fellows , I want you to stand out of my way .
" 现在 , 你 伙伴们 , 我 想 你 到 站立 出去 的 我的 方式 .

“现在，你们这些家伙，都给我让开。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:rdər][maɪ] [men] [tu:; tə]['faɪər] .
At the first sign of opposition on your part I shall order my men to fire .
在 这 第一的 符号 的 反对 在 你的 部分 我 将 命令 我的 男人 到 火 .

一旦你们有任何反抗的迹象，我将命令我的部下开火。

['mɪstər] . [prə'praɪətər] , [li:d] [ðə; ði] [weɪ] [θru:] [jʊr; jər] [pleɪs] .
Mr . Proprietor , lead the way through your place .
先生 . 业主 , 带领 这 方式 通过 你的 地方 .

店主先生，请您带路参观一下您的店面。

" [bækt] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ɑ:rmd] [men] , ['deivis] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] .
" Backed by the two armed men , Davis started in the wake of the proprietor .
" 支持的 经过 这 二 武装 男人 , 戴维斯 开始 在 这 唤醒 的 这 业主 .

在两名持枪男子的护送下，戴维斯跟在店主身后走了起来。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , ['æftər] [wɪtʃ] [dæn] ,
They examined all the rooms on the ground floor , after which Dan ,
他们 检查 全部 这 房间 在 这 地面 地面 , 后 哪个 担 ,

他们检查了底楼的所有房间，之后丹，

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [rɪr] ,
leaving his men in the hallway to guard the rear ,
离开 他的 男人 在 这 门厅 到 警卫 这 后部 ,

他留下手下在走廊里守卫后方，

[prə'si:did] [ˌʌp'sterz] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋ]
proceeded upstairs where a number of rooms had been arranged for lodging
继续 楼上 在哪里 一个 数字 的 房间 有 到过 安排 为了 住宿
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

他们继续往上走，楼上布置了一些房间作为住宿场所。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['seɪləz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

In	one	of	these	he	found	three	sailors	sound	asleep	on	the	floor	.
在	一	的	这些	他	成立	三	水手们	声音	睡着了	在	这	地面	.

其中一间房间里，他发现三名水手睡在地板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

They	were	awakened	with	no	little	difficulty	.
他们	是	觉醒	和	不	小的	困难	.

他们费了好大劲才被叫醒。

" [gɑːrd] , [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [dæn] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

"	Guard	,	there	!	"	called	Dan	down	the	stairway	.
"	警卫	,	那里	!	"	称为	担	向下	这	楼梯	.

“卫兵，那儿！”丹从楼梯上喊道。

" [aɪ] , [aɪ] . "

"	Aye	,	aye	.	"
"	是的	,	是的	.	"

“是，是。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

"	One	of	you	come	up	here	.
"	一	的	你	来	向上	这里	.

你们其中一人上来。

[teɪk] [ðiːz] [men] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'troʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Take	these	men	out	to	the	patrol	with	instructions	for	two	of	them	to
拿	这些	男人	出去	到	这	巡逻	和	指示	为了	二	的	他们	到

[mɑːrtʃ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmər] .

march	these	fellows	down	to	the	steamer	.
行进	这些	伙伴们	向下	到	这	汽船	.

带这些人到巡逻队，指示其中两人押着这些人到汽船那里去。

[tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

Tell	the	men	to	report	back	at	once	.
告诉	这	男人	到	报告	后退	在	一次	.

叫那些人立刻回来报告。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

If	the	other	two	have	returned	,	send	one	of	them	in	to	me	!
如果	这	其他	二	有	返回	,	发送	一	的	他们	在	到	我	!

如果另外两个人已经回来了，就派其中一个给我！

" [ðə; ði] ['seɪləz] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [roʊz] , ['grɪnɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] .

"	The	sailors	,	rubbing	their	eyes	,	rose	,	grinning	sheepishly	.
"	这	水手们	,	擦	他们的	眼睛	,	玫瑰	,	咧嘴笑	羞怯地	.

水手们揉着眼睛站了起来，不好意思地笑着。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['hedɪŋ] , ['meɪti] ? " [di'mɑːndid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Where	are	we	heading	,	matey	?	"	demanded	one	of	them	.
"	在哪里	是	我们	标题	,	伙计	?	"	要求	一	的	他们	.

“伙计，我们要去哪儿？”其中一人问道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [brɪg] , " ['ænsər] [dæn] ['ʃɔːrtli] .

"	For	the	ship	and	perhaps	the	brig	,	"	answered	Dan	shortly	.
"	为了	这	船	和	也许	这	布里格	,	"	回答	担	不久	.

“为了那艘船，或许还有那艘双桅帆船，”丹简短地回答道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [əʊvəs'teɪɪŋ] [jʊr; jər] [liːv] .
" **Overstaying your leave .**
" 逾期逗留 你的 离开 .

“逾期逗留。”

[kʌm] , ['hɜːri] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Come , hurry out of here !
来 , 匆忙 出去 的 这里 !

快，赶紧离开这里!

" [ðə; ðɪ] [men] ['ruːfəli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
" **The men ruefully made their way down the stairs ,**
" 这 男人 懊悔地 制成 他们的 方式 向下 这 楼梯 ,

男人们懊恼地走下楼梯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
and a few minutes later were on their way to the landing stage ,
和 一个 很少 分钟 之后 是 在 他们的 方式 到 这 降落 阶段 ,

几分钟后，他们便踏上了前往登机口的路。

[wer] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
where the steamer was waiting to receive them .
在哪里 这 汽船 曾是 等待 到 收到 他们 .

轮船在那里等候接他们。

[dæn] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] ['əuvə'steid] [ðer; ðər] [liːv] .
Dan was convinced that the men had not intentionally overstayed their leave .
担 曾是 确信 那 这 男人 有 不是 故意 逾期停留 他们的 离开 .

丹确信这些人并非故意逾期逗留。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [men] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
he had little sympathy for men who had so light a regard for their
他 有 小的 同情 为了 男人 WHO 有 所以 光 一个 看待 为了 他们的
['duːti] [æz; əz] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .
duty as to forget it entirely .
责任 作为 到 忘记 它 完全 .

他对那些对自己的职责漠不关心，甚至完全忘记职责的人几乎没有丝毫同情。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [prə'praɪətər] , [wʌt] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? "
" **Now , Mr . Proprietor , what other rooms have you in this establishment ? "**
" 现在 , 先生 . 业主 , 什么 其他 房间 有 你 在 这 建立 ? "

“那么，店主先生，您店里还有哪些房间呢？”

" [nʌn] . "
" **None . "**
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd]
" **I am afraid I can't take your word for anything after the way you have tried**
" 我 是 害怕的 我 不能 拿 你的 单词 为了 任何事物 后 这 方式 你 有 尝试
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
to deceive me .
到 欺骗 我 .

“恐怕我无法相信你说的任何话，因为你之前那样欺骗了我。”

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [əˈbaʊt] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

We	will	look	about	below	a	little	.
我们	将要	看	关于	以下	一个	小的	.

我们再往下看看。

[wer] [dʌz] [ðæt] [dɔːr] [liːd] [tuː; tə] ?

Where	does	that	door	lead	to	?
在哪里	做	那	门	带领	到	?

那扇门通向哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪˈspaɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	he	asked	,	espying	a	small	door	under	the	stairway	after	they	had	reached	the
"	他	问	,	间谍活动	一个	小的	门	在下面	这	楼梯	后	他们	有	达到	这

[ˈhɔːlweɪ] [əˈgen] .

hallway	again	.
门厅	再次	.

“他问道，同时在他们再次到达走廊后，瞥见楼梯下有一扇小门。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] .

"	To	the	cellar	.
"	到	这	地窖	.

去地窖。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] . "

There's	nothing	down	there	.	"
有	没有什么	向下	那里	.	"

下面什么都没有。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Open	the	door	.
"	打开	这	门	.

打开门。

" [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪd][soʊ] .

"	The	owner	of	the	place	did	so	.
"	这	所有者	的	这	地方	做过	所以	.

“是房东做的。”

[dæn] [piəd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] ,

Dan	peered	down	into	the	darkness	and	was	about	to	turn	away	,
担	窥视	向下	进入	这	黑暗	和	曾是	关于	到	转动	离开	,

丹向下凝视着黑暗，正要转过身去。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .

when	he	thought	he	heard	voices	.
什么时候	他	想法	他	听到	声音	.

当他觉得听到了声音时。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

" [huː] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	Who	is	down	there	?
"	WHO	是	向下	那里	?

下面是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .

"	he	asked	of	the	proprietor	.
"	他	问	的	这	业主	.

他问店主。

" [noʊ][wʌn] . "
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。”

" [get][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" Get a light and lead the way .
" 得到 一个 光 和 带领 这 方式 .

“拿个灯，带路。”

" [ðə; ði][prəˈpraɪətər][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][kənˈtroʊl]
" The proprietor did so , his face working convulsively as he sought to control
" 这 业主 做过 所以 , 他的 脸 在职的 痉挛地 作为 他 寻求 到 控制
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
his rage .
他的 愤怒 .

“店主照做了，他努力控制自己的愤怒，脸部肌肉剧烈抽搐。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['selər] , [ðə; ði] ['feloʊ] [θruː] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] .
Leading the way across the cellar , the fellow threw open a door .
领导 这 方式 穿过 这 地窖 , 这 同伴 扔 打开 一个 门 .

那人带头穿过地窖，猛地推开一扇门。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][dæmp] , ['smoʊki] [er] [smoʊt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
A great wave of damp , smoky air smote the newcomers in the face .
一个 伟大的 海浪 的 潮湿 , 烟 空气 猛击 这 新来者 在 这 脸 .

一股潮湿、烟雾弥漫的空气猛地扑向新来者的脸。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːndid] [dæn] [traɪˈʌmfəntli] .
" So that's the game , is it ? " demanded Dan triumphantly .
" 所以 那就是 这 游戏 , 是 它 ? " 要求 担 凯旋而归 .

“所以这就是游戏规则了？”丹得意洋洋地问道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪˈmensli] .
There were the others of the missing men , enjoying themselves immensely .
那里 是 这 其他的 的 这 丢失的 男人 , 享受 他们自己 非常 .

失踪的其他几名男子则玩得非常开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] .
They were laughing and joking .
他们 是 笑 和 开玩笑 .

他们有说有笑。

" [əˈtenʃ(ə)n] ! " [kəˈmɑːndid] ['deivis] .
" Attention ! " commanded Davis .
" 注意力 ! " 命令 戴维斯 .

“注意！”戴维斯命令道。

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .
A loud laugh greeted his order .
一个 大声 笑 问候 他的 命令 .

他的命令引来一阵哄笑。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .
" Bring him in here .
" 带来 他 在 这里 .

“把他带进来。”

[its] ['lɪt(ə)l] ['daɪnəmaɪt] !
It's Little Dynamite !
它是 小的 炸药 !

是小炸药！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [men] .
" shouted the men .
" 喊叫 这 男人 .

“男人们喊道。”

" [hə'rɑ:] , [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['daɪnəmaɪt] !
" Hurrah , for Little Dynamite !
" 欢呼 , 为了 小的 炸药 !

“万岁，小炸药！”

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

" ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
" Sudden silence settled over the room .
" 突然 沉默 定居 超过 这 房间 .

房间里突然一片寂静。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɜ:rn] - [feɪst] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l]
Behind the stern - faced Battleship Boy the eyes of the occupants of the room all
在后面 这 船尾 - 面对 战列舰 男生 这 眼睛 的 这 居住者 的 这 房间 全部
[æt; ət][wʌns] [meɪd] [aʊt][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
at once made out their companions ,
在 一次 制成 出去 他们的 同伴 ,

透过表情严肃的战舰男孩的脸庞，房间里所有人的目光立刻都看向了他们的同伴。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][kræg]['raɪfəlz] .
armed with Krag rifles .
武装 和 克拉格 步枪 .

配备克拉格步枪。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
They understood .
他们 理解 .

他们明白了。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力!

['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] ! " ['ɔ:rdərd] [dæn] .
Forward march ! " ordered Dan .
向前 行进 ! " 订购 担 .

“前进！”丹命令道。

[ðə; ði] [men] [roʊz] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ðeɪ] [nu:]
The men rose , hesitated , then bowing before the authority that they knew
这 男人 玫瑰 , 犹豫了一下 , 然后 鞠躬 前 这 权威 那 他们 知道
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
represented the United States Government ,
代表 这 团结的 各州 政府 ,

男人们站起身，犹豫片刻，然后向他们所知的代表美国政府的权威人士鞠躬。

[ðeɪ] [faɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,
they filed from the room , up the stairs and into the hallway ,
他们 已提交 从 这 房间 , 向上 这 楼梯 和 进入 这 门厅 ,

他们鱼贯走出房间，上楼，来到走廊。

[wer] [ə'nʌðər] [gɑːrd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
where another guard stood at attention .
在哪里 其他 警卫 站立 在 注意力 .

另一名卫兵笔直地站在那里。

[dæn] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
Dan led the way through the hall , on through the two rooms .
担 引领 这 方式 通过 这 大厅 , 在 通过 这 二 房间 .

丹带头穿过大厅，又穿过两个房间。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [faɪld] [pæst] [hɪm; ɪm] .
He paused at the street door , while the men filed past him .
他 暂停 在 这 街道 门 , 尽管 这 男人 已提交 过去的 他 .

他停在街边门口，看着男人们鱼贯而过。

[ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [dæn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] .
They lined up in the street where Dan had halted them .
他们 衬里 向上 在 这 街道 在哪里 担 有 停止 他们 .

他们排成一排站在丹拦住他们的街道上。

" [raɪt] [dres] .
" Right dress .
" 正确的 裙子 .

“合适的衣服。”

[tuːz] [raɪt] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] !
Twos right , forward march !
二 正确的 , 向前 行进 !

二右，前进！

" [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['seɪləz] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['gɑːrdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr]
" The disconsolate sailors started away down the street , guarded in front and rear
" 这 沮丧的 水手们 开始 离开 向下 这 街道 , 守卫 在 正面 和 后部
[baɪ] [ɑːrmd] [men] ,
by armed men ,
经过 武装 男人 ,

“垂头丧气的水手们沿着街道离开，前后都有荷枪实弹的士兵护卫着。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] .
with the Battleship Boy at their head .
和 这 战列舰 男生 在 他们的 头 .

以战舰男孩为首。

[dæn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ['feɪθfəli]
Dan had had a lively time , but he had carried out his orders faithfully
担 有 有 一个 热闹 时间 , 但 他 有 携带 出去 他的 订单 忠实
.
:
.

丹虽然经历了一段热闹的时光，但他忠实地执行了命令。

[noʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
No conversation was indulged in , and , reaching the landing stage ,
不 对话 曾是 沉溺其中 在 , 和 , 到达 这 降落 阶段 ,

两人没有交谈，到达码头后，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmər] ,
the men were ordered into the little steamer ,
这 男人 是 订购 进入 这 小的 汽船 ,

男人们被命令登上那艘小汽船。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

which	quickly	got	under	way	and	headed	for	the	battleship	.
哪个	迅速地	得到	在下面	方式	和	标题	为了	这	战列舰	.

它迅速起航，驶向战舰。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [siː] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

Shortly	after	that	the	delinquents	were	climbing	up	a	sea	ladder	to	the	deck	,
不久	后	那	这	不良少年	是	攀登	向上	一个	海	梯子	到	这	甲板	,

不久之后，这些不良少年便沿着海梯爬上了甲板。

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] .

the	gangways	having	been	taken	in	in	preparation	for	getting	under	way	.
这	舷梯	拥有	到过	已采取	在	在	准备	为了	获得	在下面	方式	.

舷梯已收起，准备起航。

" [ɔːl]['prez(ə)nt] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] [dæn] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

"	All	present	,	sir	,	"	announced	Dan	,	saluting	the	officer	of	the	deck	.
"	全部	展示	,	先生	,	"	宣布	担	,	敬礼	这	官	的	这	甲板	.

“长官，所有到场人员，”丹向值班军官敬礼后宣布道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ənd] [siː]

BETWEEN	SKY	AND	SEA
之间	天空	和	海

天空与海洋之间

" [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	got	them	all	,	did	you	?	"	questioned	the	captain	.
"	你	得到	他们	全部	,	做过	你	?	"	被质问	这	队长	.

“你全都找到了吗？”船长问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [gʊd] [wɜːrk] !

"	Good	work	!
"	好的	工作	!

干得好！

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? "

Did	you	have	any	trouble	?	"
做过	你	有	任何	麻烦	?	"

你遇到什么麻烦了吗?

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] . "

"	Nothing	very	much	,	sir	.	"
"	没有什么	非常	很多	,	先生	.	"

“没什么，先生。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] .

"	You	look	it	,	"	the	captain	laughed	.
"	你	看	它	,	"	这	队长	笑了	.

“你看上去就是这样，”船长笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [æt; ət][mæst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

"	You	will	appear	at	mast	this	afternoon	,	at	one	o'clock	,
"	你	将要	出现	在	桅杆	这	下午	,	在	一	点钟	,

“今天下午一点钟，你们要到桅杆前集合。”

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [wer]

and	give	such	evidence	as	you	may	have	obtained	,	relating	to	where
和	给	这样的	证据	作为	你	可能	有	获得	,	相关	到	在哪里

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] ,

you	found	the	men	,
你	成立	这	男人	,

并提供你所掌握的与你发现这些人的地点有关的证据。

[ænd; ənd] [huː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [rɪ'zɪstəns] . "

and	who	of	them	offered	resistance	.	"
和	WHO	的	他们	提供	反抗	.	"

他们当中谁进行了抵抗?

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . "

"	Aye	,	aye	,	sir	.	"
"	是的	,	是的	,	先生	.	"

“是，是，先生。”

" ['mɪstər] . ['koʊ'eɪts] , [ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][men] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ? "

"	Mr	.	Coates	,	are	all	our	men	accounted	for	?	"
"	先生	.	科茨	,	是	全部	我们的	男人	已记录	为了	?	"

科茨先生，我们的人都清点完毕了吗?

" [aɪ] [wɪl] [ˌæsər'teɪn] , [sɜːr] .

"	I	will	ascertain	,	sir	.
"	我	将要	探明	,	先生	.

我会查明的，先生。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [sə'luːtid] .

"	The	executive	officer	returned	a	few	minutes	later	and	saluted	.
"	这	管理人员	官	返回	一个	很少	分钟	之后	和	敬礼	.

几分钟后，执行官返回并敬礼。

" [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] . "

"	The	master	-	at	-	arms	reports	that	the	ship's	crew	is	on	board	.	"
"	这	掌握	-	在	-	武器	报告	那	这	船的	全体人员	是	在	木板	.	"

“军需官报告说，船员已全部登船。”

" ['veri] [gʊd] ; [wiː; wi] [wɪl] [get] ['ʌndər] [wei] [æt; ət] [wʌns] .

"	Very	good	;	we	will	get	under	way	at	once	.
"	非常	好的	;	我们	将要	得到	在下面	方式	在	一次	.

“很好，我们马上开始。”

['deivis] , [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [kə'mendɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['eksələnt] [wɜːrk] .

Davis	,	I	take	pleasure	in	commending	you	for	your	excellent	work	.
戴维斯	,	我	拿	乐趣	在	表扬	你	为了	你的	出色的	工作	.

戴维斯，我很高兴表扬你出色的工作。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] .

You	have	done	much	better	than	I	had	any	idea	you	could	possibly	do	.
你	有	完毕	很多	更好的	比	我	有	任何	主意	你	可以	可能	做	.

你做得比我想象的还要好得多。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] .

That	will	be	all	.
那	将要	是	全部	.

就这些了。

[jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] . "

Your	uniform	needs	attention	.	"
你的	制服	需求	注意力	.	"

你的制服需要整理一下。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
" Aye , aye , sir .
" 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

" [dæn] [siːmd] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" Dan seemed fated to lose his clothes .
" 担 似乎 命中注定 到 失去 他的 衣服 .

丹似乎注定要失去他的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
He was without a hat ,
他 曾是 没有 一个 帽子 ,

他没戴帽子。

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
his garments were torn and soiled and his hair looked as if it had
他的 服装 是 撕裂 和 脏的 和 他的 头发 看起来 作为 如果 它 有
[nɑːt] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊm] [ɪn] ['meni] [deɪz] .
not felt the touch of a comb in many days .
不是 毛毡 这 触碰 的 一个 梳子 在 许多 天 .

他的衣服破烂不堪，沾满了污渍，头发看起来好像很多天没梳过了。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ni'sesiteitid] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [fɔːr; fər] [freʃ] [sə'plaɪz] .
His condition necessitated another visit to the canteen for fresh supplies .
他的 状况 必要 其他 访问 到 这 食堂 为了 新鲜的 补给品 .

他的病情需要再次去食堂补充营养。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['spendɪŋ] [ɔːl][maɪ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər]['juːnɪfɔːrmz] ,
" If this keeps on I shall be spending all my wages for uniforms ,
" 如果 这 保持 在 我 将 是 开支 全部 我的 工资 为了 制服 ,

“如果这种情况继续下去，我所有的工资都将用于购买制服了。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][kæp] , [ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt] ,
" said the boy with a happy laugh , as he drew a cap , a new jacket ,
" 说 这 男生 和 一个 快乐的 笑 , 作为 他 画 一个 帽 , 一个 新的 夹克 ,

男孩笑着说，一边画着一顶帽子和一件新夹克。

[ə; eɪ] [blaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['reɪtɪŋ] [bædʒ] .
a blouse , and a new rating badge .
一个 女式衬衫 , 和 一个 新的 等级 徽章 .

一件衬衫和一枚新的评级徽章。

[ðə; ði] ['foʊksl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wen] ['faɪnəli][dæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
The forecastle presented a scene of activity when finally Dan emerged upon it
这 前甲板 呈现 一个 场景 的 活动 什么时候 最后 担 出现 之上 它
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [kəm'pænjənweɪ] .
from the forward companionway .
从 这 向前 舷梯 .

当丹最终从前舱口走出来时，前舱里一片繁忙景象。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pæst] ['ræpɪdli] ,
Orders were being passed rapidly ,
订单 是 存在 通过了 快速 ,

命令迅速下达，

['boʊtsweɪnz] [meɪts] [wɜːr; wər]['paɪpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd]['dʒækiz][wɜːr; wər]
boatswain's mates were piping up their different watches and jackies were
水手长的 伙伴们 是 管道 向上 他们的 不同的 手表 和 杰基斯 是
['meɪkɪŋ] [ɔːl] [snʌg] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] .
making all snug about the decks .
制作 全部 舒适 关于 这 甲板 .

水手长们互相报着各自的值班时间，女水手们则在甲板上忙碌着。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , ['mɪstər] . ['koʊ'eɪts] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I think we are ready , Mr . Coates , " announced the captain .
" 我 思考 我们 是 准备好 , 先生 . 科茨 , " 宣布 这 队长 .

“我想我们已经准备好了，科茨先生，”船长宣布道。

" [ʌp] ['æŋkər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .
" Up anchor ! " roared the executive through his megaphone .
" 向上 锚 ! " 咆哮 这 管理人员 通过 他的 扩音器 .

“起锚！”那位高管通过扩音器大声喊道。

[tʃeɪnz] ['rætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'rætəs] [bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Chains rattled and clanked as the powerful electric apparatus began hauling in the
链条 摇晃 和 叮当作响 作为 这 强大的 电的 设备 开始 运输 在 这
['hevi] ['æŋkərz] .
heavy anchors .
重的 锚 .

随着强大的电动装置开始收起沉重的锚，链条发出嘎嘎作响的声音。

" ['æŋkərz] [ʃɪpt] , [sɜːr] , " [sæŋ] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] .
" Anchors shipped , sir , " sang a midshipman from the forecastle .
" 锚 已发货 , 先生 , " 唱 一个 海军学员 从 这 前甲板 .

“长官，起锚了。”一名海军学员从前甲板上唱道。

" [sloʊ] [spiːd] [ə'hed] , [bəuθ] ['endʒɪnz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Slow speed ahead , both engines , " ordered the captain .
" 慢的 速度 前方 , 两个都 发动机 , " 订购 这 队长 .

“慢速前进，双引擎运转。”机长命令道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['beltʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fʌnəlz] .
The ship swung slowly about , clouds of black smoke belching from her funnels .
这 船 摇摆 缓慢地 关于 , 云 的 黑色的 抽烟 打嗝 从 她 漏斗 .

船身缓缓转动，烟囱里喷出滚滚黑烟。

[poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['hedɪd] ['saʊθwərd]
Poking her nose out into the English Channel , the battleship headed southward
戳 她 鼻子 出去 进入 这 英语 渠道 , 这 战列舰 标题 向南
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] .
for a long cruise .
为了 一个 长的 巡航 .

战舰探出英吉利海峡，向南驶去，开始了漫长的巡航。

[ðə; ði][bænd][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [strʌk] [ʌp] " [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd]
The band on the quarter - deck about this time struck up " The Red , White and
这 乐队 在 这 四分之一 - 甲板 关于 这 时间 击 向上 " 这 红色的 , 白色的 和
[bluː] ,
Blue ,
蓝色的 ,

大约就在这时，后甲板上的乐队奏起了《红、白、蓝》

" ['evri] ['dʒæki] [ɑːn][ðə; ði] [deks] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .
" every jackie on the decks raising his voice in the words of the song .
" 每一个 杰基 在 这 甲板 提高 他的 嗓音 在 这 字 的 这 歌曲 .

“每个DJ都在唱着歌，放声高歌。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [siːn] .
It was an inspiring scene .
它 曾是 一个 鼓舞人心 场景 .

这是一个令人振奋的场景。

[dæn]['deivis] [felt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [praɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
Dan Davis felt an unusual pride that afternoon .
担 戴维斯 毛毡 一个 异常 自豪 那 下午 .

那天下午，丹·戴维斯感到了一种异乎寻常的自豪感。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] ,

He	had	accomplished	something	of	which	he	was	proud	,
他	有	完成	某物	的	哪个	他	曾是	自豪的	,

他完成了一件令他引以为豪的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

and	for	which	he	had	a	right	to	be	proud	.
和	为了	哪个	他	有	一个	正确的	到	是	自豪的	.

他有理由为此感到自豪。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [mes] [ðə; ði][mæst] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Shortly	after	mess	the	mast	court	was	called	,
不久	后	混乱	这	桅杆	法庭	曾是	称为	,

混乱过后不久，主审法庭就被召集了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwɑːd][hæd; həd]

at	which	all	the	delinquents	that	the	Battleship	Boy	and	his	squad	had
在	哪个	全部	这	不良少年	那	这	战列舰	男生	和	他的	队	有

[ˈraʊndɪd] [ʌp][wɜːr; wər] [əˈreɪnd] [ɑːn] [dek] .

rounded	up	were	arraigned	on	deck	.
圆润	向上	是	提审	在	甲板	.

随后，所有被战舰男孩和他的小队抓获的不良少年都被押到甲板上受审。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] .

This	was	the	part	of	his	work	that	the	boy	did	not	like	.
这	曾是	这	部分	的	他的	工作	那	这	男生	做过	不是	喜欢	.

这是男孩不喜欢的工作部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	was	placed	in	a	position	where	,	if	he	should	tell	the	truth	,
他	曾是	放置	在	一个	位置	在哪里	,	如果	他	应该	告诉	这	真相	,

他被置于这样一个境地：如果他说出真相，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	be	obliged	to	give	information	that	would	send	some	of	his
他	会	是	有义务	到	给	信息	那	会	发送	一些	的	他的

[ˈʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪps] [brɪg][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .

shipmates	to	the	ship's	brig	for	many	days	.
船友	到	这	船的	布里格	为了	许多	天	.

他被迫提供一些信息，这些信息将导致他的一些船友被关进船上的禁闭室好几天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [dæn] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

It	was	a	foregone	conclusion	that	Dan	would	tell	the	truth	,	and	he	did	.
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	担	会	告诉	这	真相	,	和	他	做过	.

丹会说出真相是理所当然的，而他也确实说了实话。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] ,

He	related	the	story	of	the	arrest	of	each	man	,
他	有关的	这	故事	的	这	逮捕	的	每个	男人	,

他讲述了每个人被捕的经过。

[ˈliːvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

leaving	out	his	own	part	in	the	affair	as	much	as	possible	.
离开	出去	他的	自己的	部分	在	这	事务	作为	很多	作为	可能的	.

他尽可能地隐瞒了自己在这件事中的角色。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [ˈskɪlfəli] [drɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .

However	,	the	facts	were	skilfully	drawn	out	by	the	commanding	officer	.
然而	,	这	事实	是	巧妙地	绘制	出去	经过	这	指挥	官	.

然而，指挥官巧妙地将事实摆在了明面上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['əuvə'steid] [ðer; ðər] [liːv] [wɜːr; wər] [rɪ'mændid] [fɔːr; fər]['traɪəl]

Most	of	the	men	who	had	overstayed	their	leave	were	remanded	for	trial
最多	的	这	男人	WHO	有	逾期停留	他们的	离开	是	还押	为了	审判

[baɪ] ['sʌməri] [kɔːrt] ,

by	summary	court	,
经过	概括	法庭	,

大多数逾期居留的男子都被移交简易法庭审判。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [æt; ət] ['mʌstər] , ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .

and	two	days	later	,	at	muster	,	sentence	was	pronounced	.
和	二	天	之后	,	在	鼓起	,	句子	曾是	发音	.

两天后，在点名时，宣判了刑罚。

[ðə; ði] " [lɔːŋ] ['aɪlənd] " [wʌz; wəz] [naʊ] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] .

The	"	Long	Island	"	was	now	starting	on	a	long	cruise	to	southern	waters	.
这	"	长的	岛	"	曾是	现在	开始	在	一个	长的	巡航	到	南部	水	.

“长岛号”现在开始了前往南方水域的漫长航行。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [nuː] [saɪts] [ænd; ənd] [nuː] [siːnz] , [æz; əz]

The	Battleship	Boys	were	looking	forward	to	new	sights	and	new	scenes	,	as
这	战列舰	男孩们	是	寻找	向前	到	新的	景点	和	新的	场景	,	作为

[wel] [æz; əz] [nuː] [iks'piəriənsiz] ,

well	as	new	experiences	,
出色地	作为	新的	经历	,

战舰男孩们期待着新的风景、新的场景以及新的体验。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] .

of	which	they	were	to	have	a	full	measure	.
的	哪个	他们	是	到	有	一个	满的	措施	.

其中他们应得到足量。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

The	English	Channel	was	left	behind	two	days	later	,
这	英语	渠道	曾是	左边	在后面	二	天	之后	,

两天后，他们离开了英吉利海峡。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

the	battleship	beginning	once	more	her	strife	with	the	broad	Atlantic	.
这	战列舰	开始	一次	更多的	她	冲突	和	这	广阔	大西洋	.

战舰再次开始了与浩瀚大西洋的搏斗。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðæt] [dʌl] ['ledn] [hjuː] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	skies	were	gray	and	the	water	of	that	dull	leaden	hue	which	to	the
这	天空	是	灰色的	和	这	水	的	那	乏味的	铅灰色	色调	哪个	到	这

[ɪk'spɪriənst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .

experienced	eyes	of	the	sailor	means	trouble	.
经验丰富的	眼睛	的	这	水手	方法	麻烦	.

天空灰蒙蒙的，海水呈现出暗淡的铅灰色，在经验丰富的水手看来，这意味着麻烦。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][hjuːdʒ] ['siːz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Before	that	afternoon	had	come	to	a	close	huge	seas	were	breaking	over	the
前	那	下午	有	来	到	一个	关闭	巨大的	海域	是	打破	超过	这

['foʊksl] ,

forecastle	,
前甲板	,

那天下午还没结束，巨浪就拍打在了船首楼上。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [mɑːsts] .

sending	the	spray	over	the	bridge	and	high	up	on	the	military	masts	.
发送	这	喷	超过	这	桥	和	高的	向上	在	这	军队	桅杆	.

水花飞溅过桥面，溅到高高的军用桅杆上。

" [ðə; ði] [glæs] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] , [sɜ:r] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['nævə,geɪtɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

"	The	glass	is	falling	,	sir	,	"	announced	the	navigating	officer	.
"	这	玻璃	是	坠落	,	先生	,	"	宣布	这	导航	官	.

“先生，玻璃杯要掉了。”导航员宣布道。

" [jes] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	;	we	are	in	for	a	rough	night	,	"	answered	the	captain	.
"	是的	;	我们	是	在	为了	一个	粗糙的	夜晚	,	"	回答	这	队长	.

“是的，今晚我们有的忙了。”船长回答道。

" [ɪz] [ɔ:l] [sɪ'kjʊr] , ['mɪstər] . ['koʊ'eɪts] ?

"	Is	all	secure	,	Mr	.	Coates	?
"	是	全部	安全的	,	先生	.	科茨	?

科茨先生，一切都安全了吗?

" [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] .

"	he	asked	,	turning	to	the	executive	officer	.
"	他	问	,	转弯	到	这	管理人员	官	.

他转向执行官问道。

" [ɔ:l] [ɪz] [sɪ'kjʊr] , [sɜ:r] .

"	All	is	secure	,	sir	.
"	全部	是	安全的	,	先生	.

一切都安全了，先生。

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] , [lɔ:ŋ] [sɪns] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ʃɪpɪŋ] ['si:z] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	The	quarter	-	deck	,	long	since	,	had	begun	shipping	seas	,	so	that	now	it	was
"	这	四分之一	-	甲板	,	长的	自从	,	有	开始	船运	海域	,	所以	那	现在	它	曾是

['hoʊlli] [ə'wɔ:ʃ] ,

wholly	awash	,
完全	淹没	,

“后甲板早已被海浪淹没，现在完全被水浸透了。”

[ðə; ði] [dek] ['bi:ɪŋ] ['berid] [bɪ'ni:θ] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

the	deck	being	buried	beneath	tons	of	water	,	save	now	and	then	when	it	would
这	甲板	存在	埋葬	下面	吨	的	水	,	节省	现在	和	然后	什么时候	它	会

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

甲板被埋在数吨水中，只有偶尔水位上升时才会露出地面。

['drɪpɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , ['oʊnli][tu:; tə] ['beri] [ɪt'self] [ə'gen] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

dripping	,	from	the	sea	,	only	to	bury	itself	again	a	few	minutes	later	,
滴落	,	从	这	海	,	仅有的	到	埋葬	本身	再次	一个	很少	分钟	之后	,

海浪从海水中滴落，几分钟后又重新淹没自身。

[ðə; ði]['æftər][flæg] [stɑ:f] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [gri:n] ['si:z] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

the	after	flag	staff	disappearing	beneath	the	green	seas	that	swept	over	it	.
这	后	旗帜	职员	消失	下面	这	绿色的	海域	那	扫荡	超过	它	.

船尾的旗杆消失在席卷而来的碧绿海水之下。

[si:] ['æftər] [si:] [wʊd] [raɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊksl] , [li:p] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['tɜ:rət] ,

Sea	after	sea	would	rise	over	the	forecastle	,	leap	the	forward	turret	,
海	后	海	会	上升	超过	这	前甲板	,	飞跃	这	向前	炮塔	,

海浪一波又一波地涌过船首楼，跃过前炮塔，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [klɔ:ðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] ,

striking	the	weather	cloths	of	the	bridge	with	a	swish	and	a	thud	,
引人注目	这	天气	布料	的	这	桥	和	一个	嗖嗖	和	一个	砰的一声	,

啪嗒一声，巨响，拍打在桥上的遮雨布上。

[ðen] [goʊ] [hɪsɪŋ] [pæst][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

then	go	hissing	past	the	officers	on	the	bridge	with	terrific	speed	.
然后	去	嘶嘶声	过去的	这	警官	在	这	桥	和	了不起	速度	.

然后以惊人的速度呼啸着从桥上的警官身边经过。

['wɑːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [set][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aʊər][wɜːr; wər] [leɪt] ,

Watches	had	been	set	as	if	the	hour	were	late	,
手表	有	到过	放	作为	如果	这	小时	是	晚的	,

手表都调到了好像时间已经晚了一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ə'hed] ,

for	it	was	becoming	more	and	more	difficult	to	see	ahead	,
为了	它	曾是	成为	更多的	和	更多的	难的	到	看	前方	,

因为前方越来越难以看清，

[ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sɔːlt] [spreɪ] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] .

in	the	blinding	salt	spray	that	hung	over	the	ship	like	a	fog	.
在	这	失明	盐	喷	那	悬挂	超过	这	船	喜欢	一个	多雾路段	.

刺目的盐雾像浓雾一样笼罩着整艘船。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['æŋgri] , [swəːliŋ]

As	far	as	the	eye	could	reach	the	sea	was	a	mass	of	angry	,	swirling
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	这	海	曾是	一个	大量的	的	生气的	,	旋转

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

目光所及之处，尽是汹涌澎湃、翻滚咆哮的海浪。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [greɪt] [waɪt] - [kæpt] ['maʊntnz] .

here	and	there	rising	into	great	white	-	capped	mountains	.
这里	和	那里	上升	进入	伟大的	白色的	-	封顶	山脉	.

这里那里不时耸立着巍峨的白雪皑皑的山峰。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði][tɑːps] [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːl] .

All	at	once	the	voice	of	the	lookout	in	the	tops	sang	out	a	new	call	.
全部	在	一次	这	嗓音	的	这	瞭望台	在	这	最高额	唱	出去	一个	新的	称呼	.

突然，山顶瞭望员的声音发出了一声新的呼喊。

" ['wɔːtərspaʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] !

"	Waterspout	off	the	starboard	bow	!
"	龙卷风	离开	这	右舷	弓	!

“右舷前方出现水龙卷！”

" ['ɪnstəntli] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [vɔɪs] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

"	Instantly	every	man	within	sound	of	the	lookout's	voice	sprang	up	to	view	the
"	即刻	每一个	男人	之内	声音	的	这	瞭望台	嗓音	弹簧	向上	到	看法	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“听到瞭望员的声音，所有在场的人都立刻跳起来观看这一幕。”

" [paɪp] [ɔːl] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['wɔːtərspaʊt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

"	Pipe	all	hands	up	to	see	waterspout	!	"	roared	the	executive	officer	.
"	管道	全部	双手	向上	到	看	龙卷风	!	"	咆哮	这	管理人员	官	.

“所有人举手观看水龙卷！”执行官咆哮道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [ɪn] [ðæt] [siː] ,

It	was	dangerous	business	coming	on	deck	in	that	sea	,
它	曾是	危险的	商业	未来	在	甲板	在	那	海	,

在那样的海况下登上甲板是很危险的。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [nu:] [haʊ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

but	the	men	knew	how	to	look	out	for	themselves	.
但	这	男人	知道	如何	到	看	出去	为了	他们自己	.

但这些人懂得如何保护自己。

[ðeɪ] [keɪm] ['paɪlɪŋ][frʌm; frəm] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənweɪ] [laɪk][æz; əz] ['meni] ['mʌŋkiz] .

They	came	piling	from	hatchway	and	companionway	like	as	many	monkeys	.
他们	来了	桩	从	舱口	和	舷梯	喜欢	作为	许多	猴子	.

它们像一群猴子一样，从舱口和舷梯涌了出来。

" [wer] [ə'weɪ] ? " [kɔ:ld] [wʌn] .

"	Where	away	?	"	called	one	.
"	在哪里	离开	?	"	称为	一	.

“去哪儿了？”其中一人问道。

" [ɔ:f] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Off	the	starboard	bow	,	"	answered	a	voice	from	the	bridge	.
"	离开	这	右舷	弓	,	"	回答	一个	嗓音	从	这	桥	.

“从右舷船首，”驾驶台上传来一个声音回答道。

[wen] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [roʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['hi:vɪŋ] ['bɪloʊ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd]

When	the	battleship	rose	on	a	great	heaving	billow	a	splendid	sight	was	obtained
什么时候	这	战列舰	玫瑰	在	一个	伟大的	起伏	巨浪	一个	灿烂	视线	曾是	获得

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstər] .

of	the	twister	.
的	这	龙卷风	.

当战舰升起在巨大的波浪上时，人们得以一睹龙卷风的壮丽景象。

[ðə; ði] [swə:liŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [haɪ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [skaɪz] .

The	swirling	pillar	of	water	appeared	to	reach	high	up	into	the	skies	.
这	旋转	支柱	的	水	出现	到	抵达	高的	向上	进入	这	天空	.

旋转的水柱仿佛直插云霄。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [trə'mendəs] [spi:d] .

The	column	was	traveling	at	tremendous	speed	.
这	柱子	曾是	旅行	在	巨大的	速度	.

这支队伍以极快的速度行进。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt][ˌju: 'es] ? " ['kwestʃənd] [sæm] ['hɪki]

"	What	would	happen	if	the	thing	should	hit	us	?	"	questioned	Sam	Hickey
"	什么	会	发生	如果	这	事物	应该	打	我们	?	"	被质问	山姆	希基

[ˌæprɪ'hensɪvli] .

apprehensively	.
忧心忡忡地	.

“如果那东西撞到我们怎么办？”萨姆·希基忧心忡忡地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [reɪk] [jʊr; jər] [red] [her] [ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] [gri:n] , " [dʒɪəd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

"	It	would	rake	your	red	hair	and	turn	it	green	,	"	jeered	a	companion	.
"	它	会	耙	你的	红色的	头发	和	转动	它	绿色的	,	"	嘲笑	一个	伴侣	.

“它会把你的红头发弄成绿色，”一个同伴嘲笑道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪt] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] .

"	I'd	hate	to	be	on	board	a	ship	that	it	did	hit	,	"	added	a	boatswain's	mate	.
"	ID	恨	到	是	在	木板	一个	船	那	它	做过	打	,	"	额外	一个	水手长的	伴侣	.

“我可不想待在被撞的船上，”一名水手长补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɑ:kənti:n] , ['treɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][brə'zɪl] [wʌns] ,

"	I	was	on	a	barkentine	,	trading	between	New	York	and	Brazil	once	,
"	我	曾是	在	一个	巴肯廷	,	贸易	之间	新的	约克	和	巴西	一次	,

“我曾经乘坐一艘双桅帆船往返于纽约和巴西之间，从事贸易活动。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['twɪstər] , " [sed] [ə; eɪ] ['mæʃɪnɪsts] [meit] .

when	we	got	hit	by	a	twister	,	"	said	a	machinist's	mate	.
什么时候	我们	得到	打	经过	一个	龙卷风	,	"	说	一个	机械师的	伴侣	.

“我们遭遇了龙卷风，”一名机械师助理说道。

" [duː] ['eni] [hɑːrm] ? "

"	Do	any	harm	?	"
"	做	任何	伤害	?	"

“会造成伤害吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[strɪpt] [hɜːr; hər] [kliːn] , [wɑːʃt] ['sev(ə)n] ['seɪləz] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['traɪfəlz] . "

Stripped	her	clean	,	washed	seven	sailors	overboard	and	a	few	other	trifles	.	"
脱衣舞	她	干净的	,	洗过	七	水手们	落水	和	一个	很少	其他	琐事	.	"

把她洗得干干净净，把七个水手冲下船，还做了些其他琐事。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['traɪfəlz] ['oʊvərbɔːrd] ? " ['kwestʃənd] ['hɪki] .

"	Do	you	mean	it	washed	a	few	other	trifles	overboard	?	"	questioned	Hickey	.
"	做	你	意思是	它	洗过	一个	很少	其他	琐事	落水	?	"	被质问	希基	.

“你的意思是说，它还把一些其他的小东西冲走了吗？”希基问道。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	No	;	I	don't	mean	anything	of	the	sort	.
"	不	;	我	不	意思是	任何事物	的	这	种类	.

“不，我不是那个意思。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['keipəz] .

I	mean	that	it	cut	up	a	few	other	capers	.
我	意思是	那	它	切	向上	一个	很少	其他	刺山柑	.

我的意思是，它还干扰了一些其他的刺山柑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] ['stiːmər] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [hæf] [draʊnd] . "

We	were	picked	up	by	a	coasting	steamer	three	days	later	,	half	drowned	.	"
我们	是	挑选	向上	经过	一个	滑行	汽船	三	天	之后	,	一半	溺水	.	"

三天后，我们被一艘沿海轮船救起，当时我们已经半溺水了。

" ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ? " [æskt] [sæm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Any	danger	of	her	coming	our	way	?	"	asked	Sam	a	little	apprehensively	.
"	任何	危险	的	她	未来	我们的	方式	?	"	问	山姆	一个	小的	忧心忡忡地	.

“她会不会朝我们这边过来？”萨姆有些担忧地问道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	officers	will	look	out	for	that	.
这	警官	将要	看	出去	为了	那	.

警员们会留意这一点。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] , [ænd; ənd] ['veri]

"	The	officers	on	the	bridge	were	looking	after	the	waterspout	,	and	very
"	这	警官	在	这	桥	是	寻找	后	这	龙卷风	,	和	非常

['kerfəli] [æt; ət] [ðæt] .

carefully	at	that	.
小心	在	那	.

“桥上的官员们正在照看水龙卷，而且非常小心。”

[æn; ən]['ekstrə] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [tɑːps] ,

An	extra	watch	was	posted	in	each	of	the	military	tops	,
一个	额外的	手表	曾是	发布	在	每个	的	这	军队	最高额	,

每个军营里都额外配备了一块手表。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kiːn] ['lʊkaʊt] .

with	instructions	to	keep	a	keen	lookout	.
和	指示	到	保持	一个	敏锐的	瞭望台	.

并嘱咐要保持警惕。

['hɪki] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Hickey	was	one	of	these	.
希基	曾是	一	的	这些	.

希基就是其中之一。

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd][keɪdʒ][mæst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	station	was	on	top	of	the	forward	cage	mast	,	a	hundred	feet	from	the
他的	车站	曾是	在	顶部	的	这	向前	笼	桅杆	,	一个	百	脚	从	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

他的工作地点在前部笼式桅杆的顶端，距离甲板一百英尺。

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['bɔɪz] [hed] [swæm][æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ['lædər] [ɪn]

The	red	-	haired	boy's	head	swam	as	he	clung	desperately	to	the	rope	ladder	in
这	红色的	-	头发	男孩们	头	游泳	作为	他	紧紧抓住	绝望地	到	这	绳索	梯子	在

[hɪz; ɪz] ['perələs] [ə'sent] .

his	perilous	ascent	.
他的	危险的	上升	.

红发男孩在危险的攀爬中拼命抓住绳梯，头晕目眩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wʊd] [hiːl] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

Now	and	then	the	battleship	would	heel	over	until	it	seemed	as	if	she	never
现在	和	然后	这	战列舰	会	脚跟	超过	直到	它	似乎	作为	如果	她	绝不

[wʊd] [kʌm] [bæk] .

would	come	back	.
会	来	后退	.

战舰时不时会倾斜，直到看起来好像永远也翻不回来了。

[wen] [hæf] [wei] [ʌp][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

When	half	way	up	he	paused	a	few	seconds	,
什么时候	一半	方式	向上	他	暂停	一个	很少	秒	,

爬到一半时，他停顿了几秒钟。

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [æft][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [friː] [breθ] ,

to	turn	his	head	aft	and	get	a	free	breath	,
到	转动	他的	头	后部	和	得到	一个	自由的	气息	,

他向后转头，喘口气。

[fɔːr; fər]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['smaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] .

for	water	was	smiting	him	at	every	step	.
为了	水	曾是	惩罚	他	在	每一个	步	.

因为他每走一步都会被水击打。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪg] - [wægd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər][mæst] .

He	saw	a	signal	wig	-	wagged	to	him	from	the	after	mast	.
他	锯	一个	信号	假发	-	摇晃	到	他	从	这	后	桅杆	.

他看到后桅杆向他挥动了一个信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][dæn]['deivis] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['duːti] .

It	was	from	Dan	Davis	,	who	was	going	up	on	the	same	duty	.
它	曾是	从	担	戴维斯	,	WHO	曾是	去	向上	在	这	相同的	责任	.

这是丹·戴维斯发来的消息，他当时也要执行同样的任务。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , " ['sɪgnəld] ['deivis] .

"	I'll	race	you	to	the	top	,	"	signaled	Davis	.
"	患病的	种族	你	到	这	顶部	,	"	发出信号	戴维斯	.

“我来和你比赛谁先到顶峰，”戴维斯示意道。

" [goʊ][juː; jʊ] !

"	Go	you	!
"	去	你	!

加油!

" ['ænsər] [sæm] , ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [klɪp] .

"	answered	Sam	,	starting	up	the	ladder	at	a	lively	clip	.
"	回答	山姆	,	开始	向上	这	梯子	在	一个	热闹	夹子	.

“萨姆回答道，然后迅速地爬上了梯子。”

[dæn][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

Dan	was	not	caught	napping	.
担	曾是	不是	捕捉	打盹	.

丹并没有打瞌睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][sæm] .

He	was	off	with	Sam	.
他	曾是	离开	和	山姆	.

他和萨姆一起走了。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp] [ðiːz] [mɑːsts][ɪz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['leðər] [strændz] ,

Every	little	distance	up	these	masts	is	a	landing	made	of	woven	leather	strands	,
每一个	小的	距离	向上	这些	桅杆	是	一个	降落	制成	的	编织	皮革	线	,

桅杆上的每一小段距离都是一个用编织的皮革绳制成的平台。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][hæz; həz][tuː; tə] [krɔːs] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	a	person	mounting	to	the	top	has	to	cross	each	one	of	these	,
和	一个	人	安装	到	这	顶部	有	到	叉	每个	一	的	这些	,

攀登到顶峰的人必须依次经过这些山峰。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

taking	a	ladder	on	the	other	side	.
采取	一个	梯子	在	这	其他	边	.

从另一边搬梯子。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] ['berli] [strʌk] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋz] .

The	Battleship	Boys	barely	struck	the	high	places	in	crossing	the	landings	.
这	战列舰	男孩们	仅仅	击	这	高的	地方	在	过境	这	着陆	.

战舰男孩们在穿越登陆点时几乎没能到达高处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [fɔːl] .

It	seemed	as	if	they	surely	must	fall	.
它	似乎	作为	如果	他们	一定	必须	落下	.

他们似乎注定要倒下。

" [lʊk] ['kerf(ə)l] , [ə'lɔːft][ðer; ðər] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Look	careful	,	aloft	there	!	"	roared	a	voice	from	the	bridge	.
"	看	小心	,	高空	那里	!	"	咆哮	一个	嗓音	从	这	桥	.

“小心，上面有东西！”舰桥上传来一声怒吼。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['floʊtɪd] [bæk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['hɪki] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	floated	back	the	reply	from	Hickey	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	漂浮	后退	这	回复	从	希基	.

“是，是，先生，”希基回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['lændɪŋ] , [fɑːr][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [spreɪ] - ['leɪdn] [er]

They	had	reached	next	to	the	last	landing	,	far	up	there	in	the	spray	-	laden	air
他们	有	达到	下一个	到	这	最后的	降落	,	远的	向上	那里	在	这	喷	-	满载	空气

,

,

,

他们到达了最后一个着陆点附近，那里高高地悬在水雾弥漫的空中。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'træktɪd] [ɔːl] [aɪz] [æft] .

when	a	shout	attracted	all	eyes	aft	.
什么时候	一个	喊	吸引	全部	眼睛	后部	.

一声喊叫吸引了所有人的目光。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	man	was	seen	hanging	from	the	platform	by	his	feet	.
一个	男人	曾是	已见	绞刑	从	这	平台	经过	他的	脚	.

有人看到一名男子倒挂在站台上。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] [swɪŋ] [fɑːr][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] ,

With	each	roll	of	the	ship	his	body	would	swing	far	out	from	the	mast	,
和	每个	卷	的	这	船	他的	身体	会	摇摆	远的	出去	从	这	桅杆	,

随着船身每一次摇晃，他的身体都会从桅杆上甩出去很远。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

as	he	hung	suspended	between	sea	and	sky	.
作为	他	悬挂	暂停	之间	海	和	天空	.

他悬停在海天之间。

" [mæn][ðə; ði][meɪn][mæst] ! " ['θʌndəd] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

"	Man	the	main	mast	!	"	thundered	an	officer	,
"	男人	这	主要的	桅杆	!	"	雷鸣	一个	官	,

“守住主桅！”一名军官怒吼道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

his	voice	being	heard	above	the	roar	of	the	storm	.
他的	嗓音	存在	听到	多于	这	吼	的	这	风暴	.

他的声音盖过了暴风雨的咆哮。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒækiz] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæst] .

Half	a	dozen	jackies	sprang	for	the	mast	.
一半	一个	打	杰基斯	弹簧	为了	这	桅杆	.

六名女兵跳上桅杆。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ə'lɔːft][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Who	is	the	man	aloft	there	?	"	demanded	the	captain	.
"	WHO	是	这	男人	高空	那里	?	"	要求	这	队长	.

“上面那个人是谁？”船长问道。

" [its] ['gʌnərz] [meit] ['deivis] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

"	It's	Gunner's	Mate	Davis	,	sir	,	"	answered	the	executive	officer	.
"	它是	炮手的	伴侣	戴维斯	,	先生	,	"	回答	这	管理人员	官	.

“长官，是炮手戴维斯，”执行官回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [groʊn] .

The	captain	groaned	.
这	队长	呻吟	.

船长呻吟了一声。

" ['hiːl] [biː; bi] [lɔːst] .

"	He'll	be	lost	.
"	地狱	是	丢失的	.

他会迷路的。

[lʊk] [ə'laɪv] [ðer; ðər] , [men] !
Look **alive** **there** **,** **men** **!**
看 活 那里 , 男人 !

伙计们，都打起精神来！

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的！

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的！

" [sæm] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɔːlt] .
" **Sam** **had** **seen** **and** **understood** **,** **but** **he** **did** **not** **halt** **.**
" 山姆 有 已见 和 理解 , 但 他 做过 不是 停止 .

“山姆已经看到了，也明白了，但他并没有停下来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,
He **was** **under** **orders** **to** **go** **to** **the** **top** **,**
他 曾是 在下面 订单 到 去 到 这 顶部 ,

他奉命前往最高层。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
and **to** **the** **top** **he** **went** **as** **fast** **as** **his** **feet** **and** **hands** **would** **carry** **him** **.**
和 到 这 顶部 他 去 作为 快速地 作为 他的 脚 和 双手 会 携带 他 .

他用尽全力，一步一步地爬到了顶峰。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [mæst] [dɪd] [hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'stɜːrn] .
Not **until** **he** **had** **reached** **the** **swaying** **platform** **at** **the** **top** **of** **the** **cage** **mast** **did** **he** **venture** **to** **look** **astern** **.**
不是 直到 他 有 达到 这 摇晃 平台 在 这 顶部 的 这 笼 桅杆 做过 他 风险投资 到 看 倒车 .

直到他到达笼式桅杆顶端的摇晃平台，他才敢向船尾望去。

[ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] ['ferli] [liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['terəb(ə)l] ['perəl] .
The **lad's** **heart** **fairly** **leaped** **into** **his** **throat** **as** **he** **saw** **his** **companion's** **terrible** **peril** **.**
这 小伙子的 心 相当 跳跃 进入 他的 喉 作为 他 锯 他的 同伴的 糟糕的 危险 .

看到同伴身处险境，这小伙子的心几乎提到了嗓子眼。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
In **running** **across** **the** **landing** **,**
在 跑步 穿过 这 降落 ,

在跑过平台时，

[dæn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [θroʊn] ['fɔːrwərd] .
Dan **had** **been** **caught** **by** **a** **sudden** **violent** **lurch** **of** **the** **ship** **and** **thrown** **forward** **.**
担 有 到过 捕捉 经过 一个 突然 暴力 困境 的 这 船 和 抛掷 向前 .

丹被船突然剧烈的摇晃甩了出去。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] .

He	felt	his	head	and	shoulders	going	through	between	the	braces	of	the	mast	.
他	毛毡	他的	头	和	肩膀	去	通过	之间	这	牙套	的	这	桅杆	.

他感觉自己的头和肩膀穿过了桅杆的支撑架之间。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [spred] [bəuθ] [legz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ˈaʊtwərd] .

With	quick	instinct	he	spread	both	legs	,	turning	his	toes	outward	.
和	快的	本能	他	传播	两个都	腿	,	转弯	他的	脚趾	向外	.

他本能地迅速张开双腿，脚趾向外撇。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈplʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

Nothing	else	saved	him	from	plunging	a	hundred	feet	into	the	sea	.
没有什么	别的	已保存	他	从	骤降	一个	百	脚	进入	这	海	.

没有任何其他因素能阻止他从百尺高处坠入大海。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [klʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [streɪnd] [tuː; tə] [ɪts]

And	there	he	clung	by	his	feet	,	every	muscle	in	his	body	strained	to	its
和	那里	他	紧紧抓住	经过	他的	脚	,	每一个	肌肉	在	他的	身体	紧张	到	它是

[ˈʌtmoʊst] [ˈtenʃ(ə)n] .

utmost	tension	.
极致	紧张	.

他双脚紧紧抓住地面，全身每一块肌肉都绷到了极限。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn]

With	each	roll	of	the	ship	he	felt	that	he	would	be	unable	to	hold	on
和	每个	卷	的	这	船	他	毛毡	那	他	会	是	无法	到	抓住	在

[θruː] [əˈnʌðər] .

through	another	.
通过	其他	.

船身每一次摇晃，他都感觉自己再也坚持不下去了。

" [hoʊld] [fæst] !

"	Hold	fast	!
"	抓住	快速地	!

“坚守！

" [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .

"	shouted	a	voice	far	below	him	.
"	喊叫	一个	嗓音	远的	以下	他	.

“他下方远处传来一个喊声。”

" [hoʊld] [fæst] !

"	Hold	Fast	!
"	抓住	快速地	!

“坚守！

" [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈloʊ] .

"	Shouted	a	Voice	Below	.
"	喊叫	一个	嗓音	以下	.

“下方传来一个声音喊道。”

" [hoʊld] [fæst] — [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] !

"	Hold	fast	—	they're	coming	!
"	抓住	快速地	—	它们是	未来	!

“抓紧了——他们来了！”

" [hauld] [sæm] [ˈhɪki] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	howled	Sam	Hickey	from	his	perch	high	in	the	air	.
"	嚎叫	山姆	希基	从	他的	栖息	高的	在	这	空气	.

“萨姆·希基从高高的空中嚎叫着。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

His	**voice**	**was**	**lost**	**on**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**gale**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**
他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	吼	的	这	大风	,	但	他	做过	不是	知道	它	.

他的声音被狂风的咆哮声淹没了，但他自己却浑然不知。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['wɔ:tərspaʊt] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	**Where's**	**that**	**confounded**	**waterspout**	**?**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	在哪里?	那	令人困惑	龙卷风	?	"	他	低声说道	.

“那该死的龙卷风在哪儿？”他嘟囔道。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**it**	**.**
"	哦	,	我	看	它	.

哦，我看到了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['prɪti] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪm] [ə'freɪd] .

The	**thing**	**is**	**going**	**to**	**come**	**pretty**	**close**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
这	事物	是	去	到	来	漂亮的	关闭	到	这	船	,	我是	害怕的	.

恐怕那东西会离船很近。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] .

But	**I**	**don't**	**care**	**.**
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[aɪm] [tu:] [haɪ] [ʌp] [tu:; tə] [get] [hɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	**too**	**high**	**up**	**to**	**get**	**hit**	**by**	**it**	**.**
我是	也	高的	向上	到	得到	打	经过	它	.

我站得太高了，不会被砸到。

" [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tərspaʊt] [tu:; tə] [dæn] ['deivis] , [sæm] [wi:ld] ,

"	**His**	**mind**	**turning**	**from**	**the**	**waterspout**	**to**	**Dan**	**Davis**	**,**	**Sam**	**wheeled**	**,**
"	他的	头脑	转弯	从	这	龙卷风	到	担	戴维斯	,	山姆	带轮子的	,

“萨姆的思绪从龙卷风转向丹·戴维斯，他猛地转过身去，

['stediŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑ:p] .

steadying	**himself**	**by**	**holding**	**tightly**	**to**	**the**	**railing**	**that**	**extended**	**around**	**the**	**top**	**.**
稳定	他自己	经过	保持	紧紧	到	这	栏杆	那	扩展	大约	这	顶部	.

他紧紧抓住环绕顶部的栏杆，稳住自己。

['evri] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [laɪk] " ['krækɪŋ] - [ðə; ði] - [wɪp] " [æt; ət] [sku:l] .

Every	**lurch**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**like**	**"**	**cracking**	**-**	**the**	**-**	**whip**	**"**	**at**	**school**	**.**
每一个	困境	的	这	船	曾是	喜欢	"	裂纹	-	这	-	鞭	"	在	学校	.

船的每一次颠簸都像学校里“挥鞭子”一样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [wʌnz] ['bɑ:di] [snæp] .

It	**seemed**	**to**	**make**	**every**	**bone**	**in**	**one's**	**body**	**snap**	**.**
它	似乎	到	制作	每一个	骨	在	一个人的	身体	折断	.

它似乎让人全身的骨头都碎裂了。

[sæm] [groʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [dæn] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

Sam	**groaned**	**as**	**he**	**saw**	**Dan**	**swaying**	**back**	**and**	**forth**	**.**
山姆	呻吟	作为	他	锯	担	摇晃	后退	和	前进	.

看到丹摇摇晃晃，萨姆呻吟了一声。

" [oʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [græb] [ðə; ði] [mæst] ?

"	**Oh**	**,**	**why**	**doesn't**	**he**	**grab**	**the**	**mast**	**?**
"	哦	,	为什么	不	他	抓住	这	桅杆	?

“哦，他为什么不抓住桅杆呢？”

[waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] ?

Why	**doesn't**	**he**	**?**
为什么	不	他	?

他为什么不呢?

" [sæm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,

"	Sam	did	not	know	that	Dan	was	making	desperate	efforts	to	do	this	very	thing	,
"	山姆	做过	不是	知道	那	担	曾是	制作	绝望的	努力	到	做	这	非常	事物	,

山姆并不知道丹正在不遗余力地做这件事。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] .

but	thus	far	had	been	unable	to	.
但	因此	远的	有	到过	无法	到	.

但迄今为止，他们一直未能做到这一点。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [lædz] [fiːt] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

All	at	once	the	lad's	feet	slipped	out	of	position	.
全部	在	一次	这	小伙子的	脚	滑倒了	出去	的	位置	.

突然间，男孩的双脚滑出了预定的位置。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] !

"	He's	going	!
"	他是	去	!

他要走了！

['hiːz] ['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] !

He's	going	overboard	!
他是	去	落水	!

他做得太过火了！

" [jeld] ['hɪki] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn]

"	yelled	Hickey	in	a	voice	that	was	heard	on	the	bridge	and	to	the	stern
"	大喊	希基	在	一个	嗓音	那	曾是	听到	在	这	桥	和	到	这	船尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] .

of	the	superstructure	.
的	这	上层建筑	.

“希基大声喊道，声音响彻桥面和船尾上层建筑。”

[sæm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] .

Sam	shut	his	eyes	and	stood	there	trembling	.
山姆	关闭	他的	眼睛	和	站立	那里	发抖	.

山姆闭上眼睛，站在那里颤抖不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['wɔːtərspaʊt] , ['reɪdʒɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ɔːl] — [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	had	forgotten	waterspout	,	raging	sea	and	all	—	all	save	the	fact	that	his
他	有	被遗忘的	龙卷风	,	愤怒	海	和	全部	—	全部	节省	这	事实	那	他的

[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

companion	was	falling	.
伴侣	曾是	坠落	.

他忘记了龙卷风、汹涌的大海等等一切——只记得他的同伴正在坠落。

[ə; eɪ] [jel] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

A	yell	aroused	him	.
一个	叫喊	被唤醒	他	.

一声叫喊惊醒了他。

[ðə; ði] [jel] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

The	yell	was	different	from	the	rest	.
这	叫喊	曾是	不同的	从	这	休息	.

那声喊叫声与其他喊叫声不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

It	was	a	yell	of	joy	.
它	曾是	一个	叫喊	的	喜悦	.

那是一声欢呼。

[sæm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bliŋkt] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Sam	opened	his	eyes	,	blinked	,	rubbing	the	salt	water	out	of	them	,
山姆	打开	他的	眼睛	,	眨眼	,	擦	这	盐	水	出去	的	他们	,

山姆睁开眼睛，眨了眨，揉了揉眼睛，把眼里的海水擦掉。

[ðen] [geɪzd] [æft] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] .

then	gazed	aft	through	the	mist	.
然后	凝视	后部	通过	这	薄雾	.

然后透过薄雾向后望去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['twɪstər] "

IN	THE	COILS	OF	A	"	TWISTER	"
在	这	线圈	的	一个	"	龙卷风	"

在“龙卷风”的盘旋中

" [ðer; ðər] [hi:; hi] [goʊz] !

"	There	he	goes	!
"	那里	他	去	!

“他走了！”

[oʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] !

Oh	,	that's	too	bad	!
哦	,	那就是	也	坏的	!

哦，那太可惜了！

" [groʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	groaned	the	captain	.
"	呻吟	这	队长	.

“船长呻吟道。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ba:di] [ʃu:t] ['aʊtwərd] .

He	had	seen	the	boy's	body	shoot	outward	.
他	有	已见	这	男孩们	身体	射击	向外	.

他亲眼看到男孩的身体向外飞了出去。

" [noʊ] , ['hi:z] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] .

"	No	,	he's	struck	something	.
"	不	,	他是	击	某物	.

“不，他撞到什么东西了。”

['hi:z] [kɔ:t] [ə; eɪ] [steɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] .

He's	caught	a	stay	,	"	cried	the	executive	officer	.
他是	捕捉	一个	停留	,	"	哭	这	管理人员	官	.

“他被困住了，”执行官喊道。

" ['hi:l] ['nevər] [hæŋ] [ðer; ðər] .

"	He'll	never	hang	there	.
"	地狱	绝不	悬挂	那里	.

“他永远不会被吊在那里。”

['hi:l] ['ʃʊrli] [goʊ] ['oʊvər] [naʊ] .

He'll	surely	go	over	now	.
地狱	一定	去	超过	现在	.

他现在肯定会过去。

" [dæn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] .

"	Dan	was	hanging	with	desperate	courage	to	the	rope	that	he	had	caught	.
"	担	曾是	绞刑	和	绝望的	勇气	到	这	绳索	那	他	有	捕捉	.

丹拼尽全力，用尽全力抓住了他抓住的那根绳子。

" [sʌtʃ] [grɪt] !
" Such grit !
" 这样的 砂砾 !

“真是毅力十足！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['dʒækiz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːrm] ,
" By this time the jackies had reached the platform ,
" 经过 这 时间 这 杰基斯 有 达到 这 平台 ,

这时，女兵们已经到达了站台。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʃɪpmeɪt] .
but they could be of no assistance to their shipmate .
但 他们 可以 是 的 不 协助 到 他们的 船友 .

但他们却无法帮助他们的同伴。

[dæn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['twenti] [fiːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Dan was hanging twenty feet out from where they were .
担 曾是 绞刑 二十 脚 出去 从 在哪里 他们 是 .

丹当时悬在离他们二十英尺远的地方。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ,
He seemed to have lost his bearings , and , for the moment ,
他 似乎 到 有 丢失的 他的 轴承 , 和 , 为了 这 片刻 ,

他似乎迷失了方向，此刻，

[ə'pɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
appeared not to realize where he was .
出现 不是 到 意识到 在哪里 他 曾是 .

他似乎没有意识到自己身在何处。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Little by little his power of reasoning returned to him ,
小的 经过 小的 他的 力量 的 推理 返回 到 他 ,

他的推理能力逐渐恢复了。

[waɪl] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
while all hands were watching him with breathless interest .
尽管 全部 双手 是 观看 他 和 喘不过气 兴趣 .

所有人都屏息凝神地注视着他。

[ðə; ðɪ] [steɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɔːmɑːst] ,
The stay to which he was clinging extended forward to the foremast ,
这 停留 到 哪个 他 曾是 依恋 扩展 向前 到 这 前桅 ,

他抓住的那根撑杆一直延伸到前桅杆上。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['menməst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːmɑːst] .
running from the middle of the mainmast to the middle of the foremast .
跑步 从 这 中间 的 这 主桅杆 到 这 中间 的 这 前桅 .

从主桅杆中部延伸到前桅杆中部。

[hænd] ['oʊvər] [hænd] [ðə; ðɪ] ['plʌki] [læd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊp] [breɪs] .
Hand over hand the plucky lad began moving along the rope brace .
手 超过 手 这 勇敢的 小伙子 开始 移动 沿着 这 绳索 支撑 .

这个勇敢的小伙子手脚并用地沿着绳索开始移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sloʊ] ['prɑːgres] [æt; ət] [best] .
It was slow progress at best .
它 曾是 慢的 进步 在 最好的 .

充其量只能说是进展缓慢。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈfʌnəlz] .

At	last	he	was	directly	over	the	huge	funnels	.
在	最后的	他	曾是	直接地	超过	这	巨大的	漏斗	.

最后他正好位于巨大的烟囱上方。

[hɑːt] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] , [ˈbeltʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfʌnəlz] , [hɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː]

Hot	,	suffocating	smoke	,	belching	from	the	funnels	,	hid	him	from	the	view
热的	,	令人窒息的	抽烟	,	打嗝	从	这	漏斗	,	隐藏	他	从	这	看法

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] .

of	those	on	deck	.
的	那些	在	甲板	.

滚烫的、令人窒息的浓烟从烟囱里喷涌而出，将他遮蔽在甲板上的人的视线之外。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [koʊl] [gæs] [wel] - [naɪ] [ˈstræŋgld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

The	smoke	and	coal	gas	well	-	nigh	strangled	the	boy	,	but	he	kept	on	.
这	抽烟	和	煤炭	气体	出色地	-	夜	被勒死	这	男生	,	但	他	保留	在	.

浓烟和煤气几乎让男孩窒息，但他还是坚持了下来。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .

A	cheer	reached	his	ears	as	he	at	last	emerged	from	the	cloud	of	black	smoke	.
一个	欢呼	达到	他的	耳朵	作为	他	在	最后的	出现	从	这	云	的	黑色的	抽烟	.

当他终于从黑烟中走出来时，耳边传来一阵欢呼声。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈdaɪnəmaɪt] !

"	Keep	it	up	,	Dynamite	!
"	保持	它	向上	,	炸药	!

“继续加油，炸药！”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] !

Keep	it	up	!
保持	它	向上	!

继续努力吧！

" [hauld] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .

"	howled	a	dozen	voices	.
"	嚎叫	一个	打	声音	.

“十几个人嚎叫起来。”

" [ˈstedi] [naʊ] !

"	Steady	now	!
"	稳定的	现在	!

“稳住！”

[hoʊld] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kɔːrs] .

Hold	to	your	course	.
抓住	到	你的	课程	.

坚持你的路线。

[jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [læp] ! "

You're	on	the	last	lap	!	"
你是	在	这	最后的	膝	!	"

你已进入最后一圈！

" [kʌm] [ɑːn] , [dæn] ! " [hauld] [sæm] [ˈhɪki] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [ˈfʊthoʊld] ,

"	Come	on	,	Dan	!	"	howled	Sam	Hickey	,	dancing	about	on	his	insecure	foothold	,
"	来	在	,	担	!	"	嚎叫	山姆	希基	,	跳舞	关于	在	他的	不安全	立足点	,

“加油，丹！”萨姆·希基一边喊着，一边在他摇摇欲坠的立足点上跳来跳去。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

almost	beside	himself	with	excitement	.
几乎	旁	他自己	和	激动	.

他兴奋得几乎失去了理智。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

On	the	other	hand	,	at	that	moment	,
在	这	其他	手	,	在	那	片刻	,

另一方面，在那一刻，

[dæn]['deivis][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

Dan	Davis	was	perhaps	the	least	excited	of	all	that	ship's	company	.
担	戴维斯	曾是	也许	这	至少	兴奋的	的	全部	那	船的	公司	.

丹·戴维斯可能是船上所有船员中最不兴奋的一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	was	in	full	command	of	himself	,
他	曾是	在	满的	命令	的	他自己	,

他完全掌控着自己。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [greɪt] [self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [kiːp]

though	his	arms	ached	and	he	had	to	exert	great	self	-	control	to	keep
尽管	他的	武器	疼痛	和	他	有	到	发挥	伟大的	自己	-	控制	到	保持

[frʌm; frəm] ['letɪŋ] [goʊ] .

from	letting	go	.
从	出租	去	.

虽然他的手臂很酸痛，但他必须非常克制自己才能不松手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][hænd][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] ,

Now	and	then	he	would	pause	,	hanging	by	one	hand	to	rest	the	other	arm	,
现在	和	然后	他	会	暂停	,	绞刑	经过	一	手	到	休息	这	其他	手臂	,

他时不时会停顿一下，用一只手撑着身体，另一只胳膊则靠在上面休息。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

then	he	would	go	on	again	,	moving	more	rapidly	than	before	.
然后	他	会	去	在	再次	,	移动	更多的	快速	比	前	.

然后他会继续前进，速度比之前更快。

" [brɪdʒ] , [ðer; ðər] ! " [rɔːrd] [sæm] .

"	Bridge	,	there	!	"	roared	Sam	.
"	桥	,	那里	!	"	咆哮	山姆	.

“桥在那儿！”萨姆大声喊道。

" [aɪ] , [aɪ] . "

"	Aye	,	aye	.	"
"	是的	,	是的	.	"

“是，是。”

" [kɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ə'lɔːft][tuː; tə] [gɪv] ['deivis][ə; eɪ][hænd] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ?

"	Can't	somebody	come	aloft	to	give	Davis	a	hand	when	he	reaches	the	foremast	?
"	不能	某人	来	高空	到	给	戴维斯	一个	手	什么时候	他	到达	这	前桅	?

"

"

“戴维斯爬到前桅杆的时候，难道就没有人上来帮他一把吗？”

" [get] [ə'lɔːft] , [ðer; ðər] ! " [be'ləud] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

"	Get	aloft	,	there	!	"	bellowed	the	executive	officer	.
"	得到	高空	,	那里	!	"	咆哮	这	管理人员	官	.

“快升空！”执行官大声喊道。

" [jes] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪki] [hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][wiː; wi]['ɑːfəsərz] [daʊn]
" Yes , the boy Hickey has more sense than all the rest of we officers down
" 是的 , 这 男生 希基 有 更多的 感觉 比 全部 这 休息 的 我们 警官 向下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“没错，希基这小子比我们这些警官都聪明。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" exclaimed the captain .
" 惊呼 这 队长 .

“船长惊呼道。”

[men] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædərz] [ɪn][ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [waɪt] [laɪn] ,
Men ran up the ladders in a squirming white line ,
男人 跑 向上 这 梯子 在 一个 蠕蠕 白色的 线 ,

男人们排成一列扭动着的白色队伍，沿着梯子向上跑去。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['klæmbəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] ['rɪgɪŋ] .
and quickly clambered out into the steel rigging .
和 迅速地 攀爬 出去 进入 这 钢 索具 .

然后迅速爬上了钢索。

[æz; əz][dæn] [nɪə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [stretʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hændz] .
As Dan neared them they stretched forth their hands .
作为 担 接近 他们 他们 拉伸 前进 他们的 双手 .

丹走近他们时，他们伸出了手。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜːrðər] , ['meɪti] , " [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
" Only a little way further , matey , " they encouraged .
" 仅有的 一个 小的 方式 更远 , 伙计 , " 他们 鼓励 .

“再走一小段路就到了，伙计，”他们鼓励道。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" That's the boy !
" 那就是 这 男生 !

“就是那个男孩！”

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] ['wɔːkər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
You'll make a tight - rope walker one of these days ,
你会 制作 一个 紧的 - 绳索 沃克 一 的 这些 天 ,

总有一天你会成为一名走钢丝的人。

['oʊnli][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] . "
only you want to learn to walk with your feet instead of your hands . "
仅有的 你 想 到 学习 到 走 和 你的 脚 反而 的 你的 双手 . "

只有你想学用脚走路而不是用手走路。

" [græb][ˌem 'iː] ! " [kɔːld] [dæn] .
" Grab me ! " called Dan .
" 抓住 我 ! " 称为 担 .

“抓住我！”丹喊道。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [ə; eɪ] ['dʒæki] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Got him ! " yelled a jackie at the top of his voice .
" 得到 他 ! " 大喊 一个 杰基 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“抓到他了！”一个杰克大声喊道。

[ðə; ði][wɜːrd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] ,
The word carried to the bridge and to the superstructure ,
这 单词 携带 到 这 桥 和 到 这 上层建筑 ,

消息传到了桥上和桥梁上部结构。

[wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .

where	a	hundred	or	more	sailors	were	crouching	trying	to	peer	up	into	the	mist	.
在哪里	一个	百	或者	更多的	水手们	是	蹲伏	尝试	到	同伴	向上	进入	这	薄雾	.

一百多名水手蹲在地上，试图向上窥视雾气。

[ðeɪ] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

They	broke	forth	into	a	wild	yell	of	applause	.
他们	打破	前进	进入	一个	荒野	叫喊	的	掌声	.

他们爆发出一阵热烈的掌声。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [strɔːŋ] [hændz][hæd; həd] [grɑːspt] [dæn] ,

In	the	meantime	strong	hands	had	grasped	Dan	,
在	这	与此同时	强的	双手	有	抓住	担	,

与此同时，一双有力的手抓住了丹。

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stiːl] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][mæst] ,

pulling	him	in	among	the	steel	supports	of	the	cage	mast	,
拉	他	在	之中	这	钢	支持	的	这	笼	桅杆	,

把他拉到笼式桅杆的钢架支撑之间，

[wer] [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔːr'diːl] .

where	they	held	him	while	he	rested	from	his	great	ordeal	.
在哪里	他们	握住	他	尽管	他	休息	从	他的	伟大的	考验	.

他们把他关在那里，让他从巨大的磨难中休息。

[sæm] ['hɪki] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [mæst] ,

Sam	Hickey	was	dancing	a	jig	on	the	top	of	the	military	mast	,
山姆	希基	曾是	跳舞	一个	夹具	在	这	顶部	的	这	军队	桅杆	,

山姆·希基在军用桅杆顶上跳起了吉格舞。

[jelɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [mæd] .

yelling	as	if	he	had	suddenly	gone	mad	.
大喊	作为	如果	他	有	突然	已消失	疯狂的	.

他像突然发疯了一样大喊大叫。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

"	The	boy	is	safe	,	sir	,	"	announced	the	executive	officer	.
"	这	男生	是	安全的	,	先生	,	"	宣布	这	管理人员	官	.

“先生，孩子很安全。”执行官宣布道。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [briːðd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	breathed	the	captain	.
"	呼吸	这	队长	.

“船长喘了口气。”

" [ə'lɔːft] , [ðer; ðər] ! "

"	Aloft	,	there	!	"
"	高空	,	那里	!	"

“高处！”

" [aɪ] , [aɪ] . "

"	Aye	,	aye	.	"
"	是的	,	是的	.	"

“是，是。”

" [ɪz]['deivis][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Is	Davis	all	right	?	"
"	是	戴维斯	全部	正确的	?	"

戴维斯没事吧?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [send] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] . "
" **Send him below as soon as he is able . "**
" 发送 他 以下 作为 很快 作为 他 是 有能力的 . "

“他一有行动能力就把他送下去。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . "
" **Aye , aye , sir . "**
" 是的 , 是的 , 先生 . "

“是，是，先生。”

" [aɪm] ['eɪb(ə)l] [naʊ] , " [sed] [dæn] .
" **I'm able now , " said Dan .**
" 我是 有能力的 现在 , " 说 担 .

“我现在可以了，”丹说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] .
" **I'm going below .**
" 我是 去 以下 .

我要下去了。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] . "
I've got to get back to my station . "
我已经 得到 到 得到 后退 到 我的 车站 . "

我得赶回我的岗位了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['meɪti] .
" **All right , matey .**
" 全部 正确的 , 伙计 .

“好的，伙计。”

[wɑːnt] ['eni] [help] ? "
Want any help ? "
想 任何 帮助 ? "

需要帮忙吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [get] [daʊn] [ə'loʊn] .
" **No ; I can get down alone .**
" 不 ; 我 能 得到 向下 独自的 .

“不，我可以自己下去。”

" ['dænz] [ɑːrmz] [eɪkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ['stɪfnd] ,
" **Dan's arms ached , and his muscles were pretty well stiffened ,**
" 丹的 武器 疼痛 , 和 他的 肌肉 是 漂亮的 出色地 僵硬 ,

丹的胳膊很酸痛，肌肉也僵硬得很厉害。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [mæst] .
as he started to make his way down the rocking mast .
作为 他 开始 到 制作 他的 方式 向下 这 摇滚 桅杆 .

他开始沿着摇晃的桅杆往下走。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [brɪdʒ]
At last he reached the foot of the mast , which was the navigating bridge
在 最后的 他 达到 这 脚 的 这 桅杆 , 哪个 曾是 这 导航 桥
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

他终于到达了桅杆底部，那里是船上的导航桥。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

and	started	to	run	down	the	steps	to	return	to	his	post	.
和	开始	到	跑步	向下	这	步骤	到	返回	到	他的	邮政	.

然后他开始跑下台阶，返回岗位。

" ['deivis] !

"	Davis	!
"	戴维斯	!

“戴维斯！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

"	The	voice	was	sharp	and	commanding	.
"	这	嗓音	曾是	锋利的	和	指挥	.

“那声音尖锐而威严。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	answered	the	boy	,	halting	and	saluting	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回答	这	男生	,	停止	和	敬礼	.

“是，是，先生，”男孩回答道，一边停顿着一边敬礼。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tuː; tə][maɪ][poʊst] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	To	my	post	,	sir	,	"	he	answered	,	as	he	faced	the	commanding	officer	.
"	到	我的	邮政	,	先生	,	"	他	回答	,	作为	他	面对	这	指挥	官	.

“长官，我已就位。”他面向指挥官回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] .

"	You	need	not	return	to	your	post	.
"	你	需要	不是	返回	到	你的	邮政	.

你无需返回原岗位。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [men] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['menməst] [naʊ] .

There	are	enough	men	aloft	in	the	mainmast	now	.
那里	是	足够的	男人	高空	在	这	主桅杆	现在	.

现在主桅杆上人手足够了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

You	have	done	quite	enough	.
你	有	完毕	相当	足够的	.

你已经做得足够多了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] ?

How	did	you	happen	to	fall	?
如何	做过	你	发生	到	落下	?

你是怎么摔倒的?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	The	boy	explained	,
"	这	男生	解释	,

男孩解释说：

[nɑːt] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːps] .

not	omitting	the	fact	that	he	and	Sam	were	running	a	race	for	the	tops	.
不是	省略	这	事实	那	他	和	山姆	是	跑步	一个	种族	为了	这	最高额	.

更何况，他和萨姆当时正在争夺榜首的位置。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

The	captain	did	not	rebuke	the	boy	for	this	,
这	队长	做过	不是	训斥	这	男生	为了	这	,

船长并没有因此责备那个男孩。

[pər'hæps] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [dæn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fu:lhɑ:rdinəs]

perhaps	realizing	that	Dan	had	already	been	severely	punished	for	his	foolhardiness
也许	意识到	那	担	有	已经	到过	严重	受到惩罚	为了	他的	鲁莽

.

:

.

或许他意识到丹已经因为他的鲁莽行为受到了严厉的惩罚。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	That	is	all	for	the	present	.
"	那	是	全部	为了	这	展示	.

“目前就这些。”

[ə'lɔ:ft] , [ðer; ðər] ! "

Aloft	,	there	!	"
高空	,	那里	!	"

高处！

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] . "

"	Aye	,	aye	,	sir	.	"
"	是的	,	是的	,	先生	.	"

“是，是，先生。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɔ:tərspaʊt] !

"	How	about	that	waterspout	!
"	如何	关于	那	龙卷风	!

“那水龙卷怎么样！”

" [ðə; ði] ['si:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]

"	The	seas	were	engulfing	the	ship	so	that	the	officers	could	not	see	the
"	这	海域	是	吞噬	这	船	所以	那	这	警官	可以	不是	看	这

['wɔ:tərspaʊt] [æt; ət][ɔ:l] .

waterspout	at	all	.
龙卷风	在	全部	.

“海水淹没了整艘船，以至于船员们根本看不到水龙卷。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hoʊlli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They	had	wholly	lost	sight	of	it	.
他们	有	完全	丢失的	视线	的	它	.

他们完全忘记了这一点。

" [jaʊ] !

"	Yeow	!
"	哎哟	!

“哎哟！”

[waʊ] ! " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

Wow	!	"	yelled	a	voice	far	above	their	heads	.
哇	!	"	大喊	一个	嗓音	远的	多于	他们的	头部	.

“哇！”一个声音从他们头顶上方高高地传来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [sæm] ['dænsɪŋ] [ə'gen] , ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [ænd; ənd]

Looking	up	,	they	saw	the	red	-	headed	Sam	dancing	again	,	shouting	lustily	and
寻找	向上	,	他们	锯	这	红色的	-	标题	山姆	跳舞	再次	,	喊叫	热情地	和

['pɔɪntɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] .

pointing	off	the	starboard	bow	.
指向	离开	这	右舷	弓	.

他们抬头望去，只见红头发的萨姆又在跳舞，大声喊叫着，指着右舷船头。

" [ə'lɔ:ft] , [ðer; ðər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Aloft	,	there	,	what	is	it	?	"
"	高空	,	那里	,	什么	是	它	?	"

“高处，那里，那是什么？”

" ['wɔːtərspaʊt] ! ['wɔːtərspaʊt] ! " [hauld] ['hɪki] .
" Waterspout ! Waterspout ! " howled Hickey .
" 龙卷风 ! 龙卷风 ! " 嚎叫 希基 .

“水龙卷！水龙卷！”希基大喊道。

" [wer] [ə'weɪ] ? "
" Where away ? "
" 在哪里 离开 ? "

“去哪儿？”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] . "
" It ain't away at all . "
" 它 不是 离开 在 全部 . "

“它根本没有消失。”

" [wer] [ə'weɪ] ?
" Where away ?
" 在哪里 离开 ?

“去哪儿？”

['ænsər] , [juː; jʊ] ['lʌbər] ! "
Answer , you lubber ! "
回答 , 你 笨蛋 ! "

回答，你这笨蛋！

" [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [sɜːr] . [lʊk] [aʊt] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][juː 'es] !
" Right off the starboard bow , sir . Look out , she's going to hit us !
" 正确的 离开 这 右舷 弓 , 先生 . 看 出去 , 她是 去 到 打 我们 !

“先生，就在右舷船首。小心，她要撞上我们了！”

[loʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [keɪ] [aʊt] !
Lo - o - o - o - k out !
洛 - o - o - o - k 出去 !

看！

[jiː; ji] - [aʊ] ! "
Ye - ow ! "
叶 - 现在 ! "

哎哟！

" [hɑːrd][ə'pɔːrt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Hard aport ! " shouted the captain .
" 难的 港口 ! " 喊叫 这 队长 .

“猛打方向盘！”船长喊道。

" [hoʊld][fæst][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] !
" Hold fast on the bridge !
" 抓住 快速地 在 这 桥 !

“抓紧桥！”

[lʊk] [ə'laɪv] , [men][æft] , [ðer; ðər] !
Look alive , men aft , there !
看 活 , 男人 后部 , 那里 !

后面的弟兄们，都给我打起精神来！

['wɔːtərspaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] .
Waterspout coming aboard .
龙卷风 未来 船上 .

水龙卷风来了。

['evri] [mæn] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] !
Every man look out for himself !
每一个 男人 看 出去 为了 他自己 !

每个人都只顾自己！

" [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][wɜːr; wər] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .

"	All	tried	to	do	so	,	but	not	all	were	quick	enough	to	get	under	cover	.
"	全部	尝试	到	做	所以	,	但	不是	全部	是	快的	足够的	到	得到	在下面	覆盖	.

“所有人都试图这样做，但并非所有人都足够迅速地躲藏起来。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

Only	a	few	of	them	succeeded	.
仅有的	一个	很少	的	他们	成功了	.

只有少数人成功了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [rɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːtərspaʊt] [swept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

With	a	terrifying	roar	the	waterspout	swept	down	on	the	ship	.
和	一个	恐怖	吼	这	龙卷风	扫荡	向下	在	这	船	.

伴随着一声震耳欲聋的咆哮，水龙卷猛地向船只袭来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈberɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] .

It	towered	above	them	like	a	huge	mountain	,	bearing	to	the	northeast	.
它	高耸	多于	他们	喜欢	一个	巨大的	山	,	轴承	到	这	东北	.

它像一座巍峨的大山一样耸立在他们上方，朝向东北方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	struck	the	battleship	on	the	starboard	bow	,	sending	a	shiver	through	the	ship	,
它	击	这	战列舰	在	这	右舷	弓	,	发送	一个	颤抖	通过	这	船	,

它击中了战舰的右舷舰艏，震得整艘船都颤抖了一下。

[ˈhɜːrlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ˈevri] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [səˈpɔːrt] .

hurling	to	the	deck	every	man	who	was	not	clinging	to	some	support	.
投掷	到	这	甲板	每一个	男人	WHO	曾是	不是	依恋	到	一些	支持	.

所有没有抓住支撑物的人都被抛到甲板上。

[ðə; ði] [ˈtwɪstər] [rɪˈkɔɪld] [ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] — [rɪˈkɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈgæðər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ] .

The	twister	recoiled	after	sending	tons	of	water	over	the	ship	—	recoiled	as	if	to	gather	strength	for	a	final	crushing	blow	.
这	龙卷风	反冲	后	发送	吨	的	水	超过	这	船	—	反冲	作为	如果	到	收集	力量	为了	一个	最终的	压碎	吹	.

龙卷风将数吨海水倾泻到船上后，便开始反弹——仿佛在积蓄力量，准备给予船只最后一击。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] ,

The	quartermaster	,	who	had	been	holding	the	steering	wheel	,
这	军需	,	WHO	有	到过	保持	这	转向	车轮	,

一直握着方向盘的军需官

[hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [həːld] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːr] [dek] .

had	been	wrenched	from	the	wheel	and	hurled	down	a	flight	of	steps	to	the	spar	deck	.
有	到过	扭动	从	这	车轮	和	投掷	向下	一个	航班	的	步骤	到	这	斯帕	甲板	.

被从舵轮上拽下来，扔下一段台阶，落到桅杆甲板上。

[nɑːt][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Not	an	officer	on	the	bridge	was	on	his	feet	.
不是	一个	官	在	这	桥	曾是	在	他的	脚	.

桥上没有一个军官站着。

[dæn][ˈdeivis] , [huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dan	Davis	,	who	had	crept	up	the	companionway	to	get	a	better	view	of	the
担	戴维斯	,	WHO	有	悄悄地爬向上		这	舷梯	到	得到	一个	更好的	看法	的	这

[ˈwɔːtərspaʊt] ,

waterspout	,
龙卷风	,

丹·戴维斯悄悄爬上舷梯，想更好地观察水龙卷。

[wʌz; wəz] [ˈhʌdld] [əˈgenst] [ðə; ði][keɪdʒ][mæst] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [səˈpɔrts] .

was	huddled	against	the	cage	mast	,	clinging	to	one	of	its	supports	.
曾是	蜷缩着	反对	这	笼	桅杆	,	依恋	到	一	的	它是	支持	.

它蜷缩在笼子的桅杆旁，紧紧抓住其中一根支撑杆。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

All	at	once	he	discovered	that	no	one	was	at	the	wheel	.
全部	在	一次	他	发现	那	不	一	曾是	在	这	车轮	.

他突然发现开车的人不在。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːrdər] , [hiː; hi] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] .

Without	waiting	for	an	order	,	he	leaped	forward	.
没有	等待	为了	一个	命令	,	他	跳跃	向前	.

他不等命令，就跃了上去。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][pɔːrt] .

Grasping	the	wheel	,	he	swung	it	sharply	to	port	.
抓握	这	车轮	,	他	摇摆	它	尖锐地	到	港口	.

他抓住方向盘，猛地向左舷打去。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈtwɪstər]

The	thought	suddenly	occurred	to	him	that	the	best	way	to	meet	the	twister
这	想法	突然	发生	到	他	那	这	最好的	方式	到	见面	这	龙卷风

[wʊd] [biː; bi] [hed] - [ɑːn] .

would	be	head	-	on	.
会	是	头	-	在	.

他突然想到，迎击龙卷风的最佳方法就是正面迎击。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ,

He	did	not	know	what	the	result	of	such	a	meeting	might	be	,
他	做过	不是	知道	什么	这	结果	的	这样的	一个	会议	可能	是	,

他不知道这样的会面会产生什么结果。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

nor	did	he	have	time	to	think	.
也不	做过	他	有	时间	到	思考	.

他也没有时间思考。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [siː] ,

As	it	was	,	the	ship	was	laboring	in	the	trough	of	a	terrific	sea	,
作为	它	曾是	,	这	船	曾是	劳动	在	这	槽	的	一个	了不起	海	,

当时，这艘船正艰难地在汹涌的波涛中航行。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˈswɔmpt] .

and	might	be	swamped	.
和	可能	是	淹没	.

可能会被淹没。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [pɪrst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərspaʊt] .

The	bow	of	the	ship	pierced	the	base	of	the	waterspout	.
这	弓	的	这	船	穿孔	这	根据	的	这	龙卷风	.

船首刺穿了水柱的底部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] .

With	a	mighty	roar	the	towering	column	of	water	suddenly	collapsed	.
和	一个	强大的	吼	这	参天	柱子	的	水	突然	倒塌	.

伴随着一声震耳欲聋的巨响，高耸的水柱突然崩塌了。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] ['θʌndər] , [æz; əz] [tʌnz] [ə'pɑ:n] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bi:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

The	sound	was	like	thunder	,	as	tons	upon	tons	of	water	beat	down	on	the
这	声音	曾是	喜欢	雷	,	作为	吨	之上	吨	的	水	打	向下	在	这

[deks] .

decks	.
甲板	.

那声音如同雷鸣，一吨又一吨的水猛烈地拍打在甲板上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

The	whole	ship	seemed	to	be	under	water	.
这	所有的	船	似乎	到	是	在下面	水	.

整艘船似乎都沉入了水下。

['evriθɪŋ] ['mu:vəbl] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

Everything	movable	was	moving	.
一切	活动	曾是	移动	.

所有可移动的东西都在移动。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [leɪ] [proʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [brɪdʒ] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['stɑ:nʃənz]

The	officers	lay	prone	upon	the	narrow	navigating	bridge	,	clinging	to	its	stanchions
这	警官	躺	易于	之上	这	狭窄的	导航	桥	,	依恋	到	它是	支柱

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

警官们趴在狭窄的航道桥上，紧紧抓住桥墩保命。

[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ə; eɪ] [hætlɪs] [bɔɪ] , ['ferli] ['swɪmɪŋ] [ɪn][sɔ:lt]['wɔ:tər] ,

At	the	wheel	a	hatless	boy	,	fairly	swimming	in	salt	water	,
在	这	车轮	一个	无帽	男生	,	相当	游泳	在	盐	水	,

驾驶座上坐着一个没戴帽子的男孩，他几乎是在咸水里游泳。

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

was	working	to	get	a	foothold	that	would	enable	him	to	swing	the	ship	.
曾是	在职的	到	得到	一个	立足点	那	会	使能够	他	到	摇摆	这	船	.

他努力寻找立足点，以便能够扭转乾坤。

[æt; ət][læst][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ræp] [bəuθ] [legz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wi:l] [freɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

At	last	he	managed	to	wrap	both	legs	about	the	wheel	frame	,	and	there
在	最后的	他	管理	到	裹	两个都	腿	关于	这	车轮	框架	,	和	那里

[hi:; hi] [klʌŋ] ,

he	clung	,
他	紧紧抓住	,

最后他设法将双腿缠绕在车轮架上，并紧紧地抓住了它。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

tugging	at	the	wheel	with	all	his	strength	.
拉扯	在	这	车轮	和	全部	他的	力量	.

他使出浑身力气拉着方向盘。

['veri] ['sloʊli] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] .

Very	slowly	,	at	first	,	the	ship	began	to	respond	.
非常	缓慢地	,	在	第一的	,	这	船	开始	到	回应	.

起初，这艘船的反应非常缓慢。

[fɜ:rst][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] ,

First	the	battleship	seemed	to	shake	itself	,
第一的	这	战列舰	似乎	到	摇	本身	,

战舰先是似乎摇晃了一下，

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ɔːf][ðə; ði]	[greɪt]	[weɪt]	[ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn][ɪts]	[deks]	;	[ðen]	[ɪts]	[blʌnt]	,
trying	**to**	**throw**	**off**	**the**	**great**	**weight**	**of**	**water**	**upon**	**its**	**decks**	**;**	**then**	**its**	**blunt**	**,**
尝试	到	扔	离开	这	伟大的	重量	的	水	之上	它是	甲板	;	然后	它是	钝	,

试图甩掉甲板上沉重的水压；然后它的钝器，

['stʌbərn]	[baʊ; boʊ]	[roʊz]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz]	.
stubborn	**bow**	**rose**	**clear**	**of**	**the**	**seas**	**.**
固执的	弓	玫瑰	清除	的	这	海域	.

顽强的弓箭高高跃出海面。

[ə; eɪ]['moʊmənt]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[deks]	[ðəm'selvz]	[klɪrd]	[ðə; ði]['wɔːtər]	,
A **moment**	**,**	**and**	**the**	**shining**	**decks**	**themselves**	**cleared**	**the**	**water**	**,**
一个 片刻	,	和	这	灼灼	甲板	他们自己	已清除	这	水	,

片刻之后，闪亮的甲板便完全露出了水面。

['evri]	['skʌpər]	[dis'tʃaːdʒiŋ]	[ə; eɪ]	[griːn]	[sɔːlt]	[flʌd]	['oʊvərbɔːrd]	,	['evri]	[dek]	[bɪ'loʊ]	[soʊkt]	[wɪð; wɪθ]
every	**scupper**	**discharging**	**a**	**green**	**salt**	**flood**	**overboard**	**,**	**every**	**deck**	**below**	**soaked**	**with**
每一个	排水孔	出院	一个	绿色的	盐	洪水	落水	,	每一个	甲板	以下	浸泡过	和

[braɪn]	.
brine	**.**
盐水	.

每个排水孔都排出绿色的盐水，淹没船外，下面的每个甲板都被盐水浸透了。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
The	**captain**	**was**	**the**	**first**	**to**	**regain**	**his**	**feet**	**.**
这	队长	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	脚	.

船长第一个站了起来。

[hiː; hi]	[spræŋ]	[ʌp]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['teɪkɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪn][wʌn]	['swiːpɪŋ]	,
He	**sprang**	**up**	**,**	**his**	**eyes**	**taking**	**in**	**the**	**after**	**part**	**of**	**the**	**ship**	**in**	**one**	**sweeping**	**,**
他	弹簧	向上	,	他的	眼睛	采取	在	这	后	部分	的	这	船	在	一	扫荡	,

他猛地站起身，目光一扫过船尾。

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv]	[vjuː]	.
comprehensive	**view**	**.**
综合的	看法	.

全面视角。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['restɪd]	[ɑːn][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]	[wiːl]	.
Then	**his**	**eyes**	**rested**	**on**	**the**	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**.**
然后	他的	眼睛	休息	在	这	男人	在	这	车轮	.

然后他的目光落在了驾驶座上的男人身上。

"	['deivis]	,	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Davis**	**,**	**is**	**that**	**you**	**?**	**"**
"	戴维斯	,	是	那	你	?	"

“戴维斯，是你吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] ? "
" **You weren't at the wheel before we were struck ? "**
" 你 不是 在 这 车轮 前 我们 是 击 ? "

“我们被撞之前，你不是在开车吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir . "**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ? "
" **How did you happen to get there ? "**
" 如何 做过 你 发生 到 得到 那里 ? "

你是怎么到那儿的?

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [hɪr] , [sɜːr] .
" **I guess I must have been washed here , sir .**
" 我 猜测 我 必须 有 到过 洗过 这里 , 先生 .

“我想我一定是在这里洗过澡了，先生。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ? "
" **Where is the quartermaster who was at the wheel ? "**
" 在哪里 是 这 军需 WHO 曾是 在 这 车轮 ? "

“负责掌舵的军需官在哪里？”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈæftər] [kəmˈpænjənweɪ] , [sɜːr] .
" **I saw him falling down the after companionway , sir .**
" 我 锯 他 坠落 向下 这 后 舷梯 , 先生 .

“先生，我亲眼看到他从后舱口摔了下去。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] , [sɜːr] . "
I think you will find him on the spar deck , sir . "
我 思考 你 将要 寻找 他 在 这 斯帕 甲板 , 先生 . "

先生，我想您会在桅杆甲板上找到他。

" [juː; jʊ] [stiəd] [juː ˈes] [aʊt] ? "
" **You steered us out ? "**
" 你 转向 我们 出去 ? "

“是你把我们引出来的？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [spaʊt] ? "
" **Where is the spout ? "**
" 在哪里 是 这 喷口 ? "

“水龙头在哪儿？”

" [aɪ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "
" I smashed it , sir . "
" 我 粉碎 它 , 先生 . "

“我把它砸碎了，先生。”

" [juː; jʊ] [wʌt] ? "
" You what ? "
" 你 什么 ? "

你说什么?

" [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Smashed it . "
" 粉碎 它 . "

“砸碎了。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪ] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I steered the ship into it . "
" 我 转向 这 船 进入 它 . "

“是我把船开进了那里。”

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ? "
" You did that ? "
" 你 做过 那 ? "

“是你干的？ ”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dæn] , [naʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'bjuːk]
" Yes , sir , " answered Dan , now expecting that he was in for a severe rebuke
" 是的 , 先生 , " 回答 担 , 现在 期待 那 他 曾是 在 为了 一个 严重 训斥
.
:
.

“是的，先生，”丹回答道，他现在预感到自己将受到严厉的斥责。

" [ɪk'spleɪn] . "
" Explain . "
" 解释 . "

“解释。”

" [aɪ] [sɔː] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['hwiːlmən] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,
" I saw , immediately after the wheelman had been swept away , "
" 我 锯 , 立即地 后 这 车轮人 有 到过 扫荡 离开 , "

“我看到，就在车轮被卷走之后，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
that the ship was in a bad position .
那 这 船 曾是 在 一个 坏的 位置 .

当时这艘船处境很不利。

[ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌjuː 'es] , ['kwɔːrtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .
The waterspout was going to hit us , quartering on the starboard bow .
这 龙卷风 曾是 去 到 打 我们 , 四分之一 在 这 右舷 弓 .

水龙卷会从右舷船头斜上方袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
It seemed to me that the best thing to do would be to split it .
它 似乎 到 我 那 这 最好的 事物 到 做 会 是 到 分裂 它 .

我认为最好的办法就是把它分成两份。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

I	didn't	know	whether	I	could	do	it	or	not	,
我	没有	知道	无论	我	可以	做	它	或者	不是	,

我不知道自己能不能做到。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ] .

but	I	made	up	my	mind	to	try	.
但	我	制成	向上	我的	头脑	到	尝试	.

但我下定决心要试一试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][æsk] , [nɔːr] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .

There	was	no	one	to	ask	,	nor	time	to	do	so	.
那里	曾是	不	一	到	问	,	也不	时间	到	做	所以	.

没有可以问的人，也没有时间问。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

I	had	to	do	something	in	a	hurry	.	"
我	有	到	做	某物	在	一个	匆忙	.	"

我得赶紧做件事。

" [soʊ][juː; jʊ] [ræmd] [ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] , [eɪ] ? "

"	So	you	rammed	the	waterspout	,	eh	?	"
"	所以	你	撞倒	这	龙卷风	,	嗯	?	"

“所以你撞上了水龙卷，是吗？”

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] . "

"	I	did	,	sir	.	"
"	我	做过	,	先生	.	"

“我照做了，先生。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['koʊˈeɪts] ? " [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

"	What	do	you	think	of	that	,	Coates	?	"	as	the	executive	officer	picked	himself	up	,
"	什么	做	你	思考	的	那	,	科茨	?	"	作为	这	管理人员	官	挑选	他自己	向上	,

“你觉得怎么样，科茨？”执行官站起身来问道。

[wet] , ['kæpləs] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

wet	,	capless	,	very	much	the	worse	for	his	encounter	with	the	waters	of	the
湿的	,	无盖	,	非常	很多	这	更糟	为了	他的	遇到	和	这	水	的	这

['twɪstər] .

twister	.
龙卷风	.

浑身湿透，没戴帽子，显然是被龙卷风的水流冲走了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ? "

"	What	is	that	,	sir	?	"
"	什么	是	那	,	先生	?	"

“先生，那是什么？”

" ['deivis] [ræmd] [ðə; ði] ['twɪstər] .

"	Davis	rammed	the	twister	.
"	戴维斯	撞倒	这	龙卷风	.

戴维斯撞上了龙卷风。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['diːteɪl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ]

"	The	captain	then	went	on	to	relate	in	detail	what	had	happened	while	they
"	这	队长	然后	去	在	到	涉及	在	细节	什么	有	发生	尽管	他们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

were	on	their	faces	,
是	在	他们的	面孔	,

“船长随后详细叙述了他们脸朝下摔倒时发生的事情，

['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['stɑːnʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

holding	fast	to	the	bridge	stanchions	to	keep	from	going	overboard	.
保持	快速地	到	这	桥	支柱	到	保持	从	去	落水	.

紧紧抓住桥墩，以免落水。

" ['deivis] ,

"	Davis	,
"	戴维斯	,

戴维斯，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kə'mend] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [pər'hæps] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

I	shall	have	to	commend	you	again	and	for	this	—	perhaps	saving	the	ship
我	将	有	到	表彰	你	再次	和	为了	这	—	也许	保存	这	船

— [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

—	I	shall	send	your	name	in	to	the	department	.
—	我	将	发送	你的	姓名	在	到	这	部门	.

我必须再次表扬你，为此——或许是拯救了这艘船——我会把你的名字提交给相关部门。

['kwɔːrtərmæstər] , [hɪr] ! "

Quartermaster	,	here	!	"
军需	,	这里	!	"

军需官，到！

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . "

"	Aye	,	aye	,	sir	.	"
"	是的	,	是的	,	先生	.	"

“是，是，先生。”

" [mæn] [ðə; ði] [wiːl] !

"	Man	the	wheel	!
"	男人	这	车轮	!

“掌舵！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[tuː] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ]

TWO	ARE	MISSING
二	是	丢失的

少了两个

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] ; [dɑːrk] , ['hevi] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːk] ['dɪzməli] .

Night	came	on	;	dark	,	heavy	clouds	were	hanging	low	in	the	sky	,	the	wind	shrieking	dismally	.
夜晚	来了	在	;	黑暗的	,	重的	云	是	绞刑	低的	在	这	天空	,	这	风	尖叫	令人沮丧地	.

夜幕降临；乌云密布，低垂在空中，狂风凄厉地呼啸。

[ðə; ði] ['dʒækiz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['hæpi] .

The	jackies	,	however	,	were	happy	.
这	杰基斯	,	然而	,	是	快乐的	.

然而，这些杰克们却很高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

They	were	not	disturbed	by	the	roar	of	the	gale	.
他们	是	不是	不安	经过	这	吼	的	这	大风	.

狂风的咆哮丝毫没有惊扰到他们。

[soʊ] [rʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

So	rough	was	the	sea	,	however	,	and	so	heavy	the	roll	of	the	ship	,
所以	粗糙的	曾是	这	海	,	然而	,	和	所以	重的	这	卷	的	这	船	,

然而，海面波涛汹涌，船身摇晃得厉害，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][set][ðə; ði] [mes] [teiblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

that	it	was	decided	not	to	set	the	mess	tables	for	the	evening	meal	.
那	它	曾是	决定	不是	到	放	这	混乱	表格	为了	这	晚上	一顿饭	.

决定不摆放晚餐的餐桌。

[ðə; ði] [men] [sæt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [deks] , [legz] [krɔːst] , ['bælənsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

The	men	sat	around	on	the	lower	decks	,	legs	crossed	,	balancing	themselves	and
这	男人	卫星	大约	在	这	降低	甲板	,	腿	交叉	,	平衡	他们自己	和

[ðer; ðər] [pleɪts] [ʌv; əv] [fuːd] ,

their	plates	of	food	,
他们的	盘子	的	食物	,

男人们盘腿坐在下层甲板上，努力保持身体和餐盘的平衡。

['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

joking	and	laughing	over	the	little	mishaps	of	their	companions	.
开玩笑	和	笑	超过	这	小的	事故	的	他们的	同伴	.

他们会拿同伴们的小失误开玩笑、大笑。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] ['mætərz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] .

Down	in	the	captain's	quarters	matters	were	little	better	.
向下	在	这	船长的	四分之一	事情	是	小的	更好的	.

船长室的情况也好不到哪里去。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

Most	of	the	time	the	commanding	officer	was	holding	to	his	own	table	with
最多	的	这	时间	这	指挥	官	曾是	保持	到	他的	自己的	桌子	和

[bəuθ][hændz] .

both	hands	.
两个都	双手	.

大多数时候，指挥官都双手扶着自己的桌子。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑːt] [suːp] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] , ['lændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

A	plate	of	hot	soup	had	just	turned	turtle	,	landing	in	his	lap	,
一个	盘子	的	热的	汤	有	只是	转向	龟	,	降落	在	他的	膝	,

一盘热汤翻了个底朝天，掉在了他的腿上。

['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːtləs] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

soiling	the	spotless	uniform	that	he	had	put	on	after	returning	from	the
污渍	这	一尘不染	制服	那	他	有	放	在	后	返回	从	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

弄脏了他从桥上回来后换上的那身一尘不染的制服。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] [ruːm] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [iːt] ,

The	officers	in	the	ward	room	,	where	all	the	other	commissioned	officers	eat	,
这	警官	在	这	病房	房间	,	在哪里	全部	这	其他	委托	警官	吃	,

军官们在餐厅里，也就是其他所有军官用餐的地方。

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] .

were	having	their	own	troubles	.
是	拥有	他们的	自己的	麻烦	.

他们自己也遇到了麻烦。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] .

All	at	once	there	was	a	yell	.
全部	在	一次	那里	曾是	一个	叫喊	.

突然传来一声喊叫。

[sʌm; səm] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] , [waɪl] ['ʌðər] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Some	tumbled	over	backwards	in	their	chairs	,	while	others	sprang	up	and
一些	翻滚	超过	向后	在	他们的	椅子	,	尽管	其他的	弹簧	向上	和

['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] ,

scrambled	out	of	harm's	way	,
打乱	出去	的	伤害	方式	,

有些人从椅子上向后摔倒，而另一些人则迅速起身，慌忙躲避危险。

[æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɑːbdʒekt] [keɪm] ['hɜːrlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .

as	a	huge	object	came	hurling	through	the	air	.
作为	一个	巨大的	目的	来了	投掷	通过	这	空气	.

一个巨大的物体呼啸着飞向空中。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [fʊl] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mes] ['teɪbl] ,

It	landed	full	force	on	the	mess	table	,
它	登陆	满的	力量	在	这	混乱	桌子	,

它重重地砸在了餐桌上。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] .

the	table	going	down	beneath	it	with	a	mighty	crash	.
这	桌子	去	向下	下面	它	和	一个	强大的	碰撞	.

桌子在它身下轰然倒塌。

[ðə; ðɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɔːrd] - ['ruːmz] ['ʌpraɪt] [pɪ'ænoʊ] .

The	dark	object	was	the	ward	-	room's	upright	piano	.
这	黑暗的	目的	曾是	这	病房	-	房间的	直立	钢琴	.

那个黑色的物体是军官餐厅里的立式钢琴。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kræʃ] , [rʌʃt] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

The	captain	,	hearing	the	crash	,	rushed	in	from	his	quarters	adjoining	.
这	队长	,	听力	这	碰撞	,	匆忙	在	从	他的	四分之一	相邻的	.

听到撞击声，船长从隔壁的舱室冲了进来。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['nʌθɪŋ] , ['kæptɪn] .

"	Nothing	,	captain	.
"	没有什么	,	队长	.

“没什么，船长。”

[ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ðæts] [ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['sɜːrdʒən] .

There's	music	in	the	air	,	that's	all	,	"	answered	the	ship's	surgeon	.
有	音乐	在	这	空气	,	那就是	全部	,	"	回答	这	船的	外科医生	.

“空气中弥漫着音乐，仅此而已，”船上的外科医生回答道。

[ðɪs] [pʊt] [ɔːl] [hændz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['tʃaɪnə][hæd; həd] [bɪn]

This	put	all	hands	in	good	humor	,	even	though	a	quantity	of	china	had	been
这	放	全部	双手	在	好的	幽默	,	甚至	尽管	一个	数量	的	中国	有	到过

['ʌtərli] ['ruːɪnd] .

utterly	ruined	.
完全地	毁坏	.

虽然有不少瓷器被彻底毁坏了，但这却让所有人都心情愉快。

['tʃaɪnə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑ:li] [tɑ:z] ['fɔ:rwərd] ,

China	was	not	troubling	the	jolly	tars	forward	,
中国	曾是	不是	令人不安的	这	快乐的	焦油	向前	,

中国并没有给这些快乐的水手们带来麻烦，

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [dɪ'stɜ:rbd] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] [deks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .

nor	were	they	disturbed	over	the	wet	decks	on	which	they	were	sitting	.
也不	是	他们	不安	超过	这	湿的	甲板	在	哪个	他们	是	坐着	.

他们也不在意自己所坐的甲板是湿漉漉的。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt]['wɔ:tər] .

Every	man	of	them	was	soaked	with	salt	water	.
每一个	男人	的	他们	曾是	浸泡过	和	盐	水	.

他们每个人都被海水浸透了。

[ɪn][ðə; ði] ['gæli] ['ketlz] [wɜ:r; wər]['slaɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aʊt][ɑ:n]

In	the	galley	kettles	were	sliding	across	the	range	,	and	from	there	out	on
在	这	厨房	水壶	是	滑动	穿过	这	范围	,	和	从	那里	出去	在

[tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

厨房里，水壶在炉灶上滑来滑去，然后又从炉灶滑到甲板上。

[fu:d] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

Food	was	everywhere	,	except	where	it	should	have	been	.
食物	曾是	到处	,	除了	在哪里	它	应该	有	到过	.

食物到处都是，唯独没有出现在应该出现食物的地方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dʒækiz] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [gʌn] [dek] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Suddenly	the	jackies	on	the	seven	-	inch	gun	deck	set	up	a	yell	of	delight	.
突然	这	杰基斯	在	这	七	-	英寸	枪	甲板	放	向上	一个	叫喊	的	喜	.

突然，七英寸炮甲板上的水兵们欢呼起来。

[ə; eɪ] ['stu:ərd] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv][hɑ:t] [bi:nz] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st][hɪz; ɪz]

A	steward	descending	a	ladder	carrying	a	kettle	of	hot	beans	suddenly	lost	his
一个	管家	下降	一个	梯子	携带	一个	壶	的	热的	豆子	突然	丢失的	他的

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

一名服务员端着一壶热豆子从梯子上下来时，突然手滑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [hi:; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] .

With	a	howl	,	he	plunged	headlong	.
和	一个	嗥	,	他	暴跌	一头扎	.

他嚎叫一声，一头扎了下去。

[sæm] ['hɪki] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][prə'dʒekt(ə)l] .

Sam	Hickey	chanced	to	be	right	in	the	path	of	the	human	projectile	.
山姆	希基	偶然	到	是	正确的	在	这	小路	的	这	人类	弹丸	.

山姆·希基碰巧正好挡在了人体弹丸的飞行路线上。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t] [bi:nz] [tɜ:rnd] ['tɜ:rt(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər]

The	kettle	of	boiling	hot	beans	turned	turtle	just	as	it	was	hovering	over
这	壶	的	沸腾	热的	豆子	转向	龟	只是	作为	它	曾是	悬停	超过

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['bɔɪz] [hed] .

the	red	-	headed	boy's	head	.
这	红色的	-	标题	男孩们	头	.

就在红头发男孩头顶上方，那壶滚烫的豆子突然翻了个底朝天。

[daʊn] [keɪm] ['ket(ə)l] , [bi:nz] [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər]['sæmz] [hed] .

Down	came	kettle	,	beans	and	all	over	Sam's	head	.
向下	来了	壶	,	豆子	和	全部	超过	山姆的	头	.

水壶掉下来，豆子洒了山姆一身。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] ['skætərd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ʌðər] [ʌn'lʌki] ['dʒækiz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

Part	**of**	**the**	**contents**	**scattered**	**,**	**catching**	**other**	**unlucky**	**jackies**	**who**	**were**	**sitting**
部分	的	这	内容	疏散	,	捕捉	其他	倒霉	杰基斯	WHO	是	坐着

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near	**him**	**.**
靠近	他	.

部分物品散落一地，砸中了坐在他附近的几只倒霉的杰克。

['hɪkiːz] [jelz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

Hickey's	**yells**	**could**	**be**	**heard**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**storm**	**,**
吻痕	喊叫	可以	是	听到	多于	这	吼	的	这	风暴	,

希基的喊叫声盖过了暴风雨的咆哮声。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] ['mædli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ket(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

as	**he**	**scrambled**	**madly**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**tugging**	**at**	**the**	**kettle**	**to**	**get**	**it**	**off**
作为	他	打乱	疯狂地	到	他的	脚	,	拉扯	在	这	壶	到	得到	它	离开

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

他慌忙站起身，一把扯下头上的水壶。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

The	**handle**	**had**	**dropped**	**down**	**under**	**his**	**chin**	**.**
这	处理	有	掉落	向下	在下面	他的	下巴	.

把手滑落到了他的下巴底下。

['ʃɪpˌmeɪts] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] , [els] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [bəːnd] .

Shipmates	**sprang**	**to**	**his**	**rescue**	**,**	**else**	**Sam**	**would**	**have**	**been**	**seriously**	**burned**	**.**
船友	弹簧	到	他的	救援	,	别的	山姆	会	有	到过	严重地	烧伤	.

船员们立即上前营救他，否则山姆会被严重烧伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] ,

As	**it**	**was**	**,**	**his**	**face**	**was**	**red**	**and**	**swollen**	**,**
作为	它	曾是	,	他的	脸	曾是	红色的	和	肿	,

当时，他的脸又红又肿。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [biːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] ['æŋgrəli] .

his	**hair**	**was**	**matted**	**with**	**beans**	**and**	**his**	**eyes**	**glared**	**angrily**	**.**
他的	头发	曾是	哑光	和	豆子	和	他的	眼睛	怒目而视	愤怒地	.

他的头发上沾满了豆子，眼睛怒目而视。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , " [hiː; hi] [hauld] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['stuːərd] .

"	**You**	**did**	**that**	**on**	**purpose**	**,**	**"**	**he**	**howled**	**,**	**starting**	**for**	**the**	**unlucky**	**steward**	**.**
"	你	做过	那	在	目的	,	"	他	嚎叫	,	开始	为了	这	倒霉	管家	.

“你是故意的！”他咆哮着，冲向那位倒霉的乘务员。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , " ['ɜːdʒd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**he**	**did**	**,**	**"**	**urged**	**several**	**voices**	**.**
"	是的	,	的	课程	他	做过	,	"	敦促	一些	声音	.

“是的，他当然做了，”几个人异口同声地说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] ['oʊvərbɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] . "

"	**He**	**ought**	**to**	**be**	**dumped**	**overboard**	**for**	**the**	**fishes**	**.**	**"**
"	他	应该	到	是	丢弃	落水	为了	这	鱼	.	"

“应该把他扔到海里喂鱼。”

" [noʊ] ; ['hiːz] [tuː] [tʌf] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [iːt] [hɪm; ɪm] .

"	**No**	**;**	**he's**	**too**	**tough**	**,**	**they**	**wouldn't**	**eat**	**him**	**.**
"	不	;	他是	也	艰难的	,	他们	不会	吃	他	.

“不，他太强壮了，他们不会吃他的。”

" [ðə; ði] ['stuːərd] [hɪm'self] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

"	The	steward	himself	settled	the	question	of	his	disposal	,
"	这	管家	他自己	定居	这	问题	的	他的	处理	,

“管家本人解决了他的处置问题，

[baɪ] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

by	scrambling	up	the	companionway	as	fast	as	he	could	go	.
经过	争抢	向上	这	舷梯	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他以最快的速度爬上了舷梯。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dʒækiz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər]

He	knew	the	jackies	well	enough	to	be	aware	that	they	would	like	nothing	better
他	知道	这	杰基斯	出色地	足够的	到	是	意识到的	那	他们	会	喜欢	没有什么	更好的

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [siː] [kʊk] ,

than	having	some	sport	with	the	"	sea	cook	,
比	拥有	一些	运动	和	这	"	海	厨师	,

他很了解那些水手，知道他们最喜欢的就是和“海厨”寻欢作乐。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] ['evri] [mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	as	they	call	every	man	connected	with	the	kitchen	department	.
"	作为	他们	称呼	每一个	男人	连接	和	这	厨房	部门	.

“他们这样称呼所有与厨房部门有关的人。”

" [hə'loʊ] , [sæm] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwestʃənd] [dæn]['deivis] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	Hello	,	Sam	,	what's	the	matter	?	"	questioned	Dan	Davis	,	as	he	shot	across	the
"	你好	,	山姆	,	是什么	这	事情	?	"	被质问	担	戴维斯	,	作为	他	射击	穿过	这

[dek] [hed] [fɜːrst] ,

deck	head	first	,
甲板	头	第一的	,

“你好，萨姆，怎么了？”丹·戴维斯一边头朝下冲过甲板，一边问道。

['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [taɪt] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

having	lost	his	grip	on	the	frame	of	the	water	-	tight	door	where	he	had
拥有	丢失的	他的	紧握	在	这	框架	的	这	水	-	紧的	门	在哪里	他	有

[bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

been	standing	for	a	moment	.
到过	常设	为了	一个	片刻	.

他刚才站在那里，抓不住水密门的门框，一时抓不住了。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt][prə'dʒekt(ə)l] ! " [wɔːrnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Here	comes	the	dynamite	projectile	!	"	warned	a	voice	.
这里	来	这	炸药	弹丸	!	"	警告	一个	嗓音	.

“炸药弹来了！”一个声音警告道。

[dæn]['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] ,

Dan	landed	among	a	group	of	sailors	,
担	登陆	之中	一个	团体	的	水手们	,

丹降落时，发现自己身处一群水手之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][hænd][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	what	food	they	had	in	hand	was	scattered	all	over	that	part	of	the
和	什么	食物	他们	有	在	手	曾是	疏散	全部	超过	那	部分	的	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

他们手里仅有的食物散落在甲板的那部分。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][hiː; hi][faʊnd][hɪm'self]['sprɔːlɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dek],

The	next	second	he	found	himself	sprawling	in	the	middle	of	the	deck	,
这	下一个	第二	他	成立	他自己	蔓延	在	这	中间	的	这	甲板	,

下一秒，他发现自己四仰八叉地倒在了甲板中央。

[wer] [ðeɪ][hæd; həd][həːld][hɪm; ɪm].

where	they	had	hurled	him	.
在哪里	他们	有	投掷	他	.

他们把他扔到哪里去了。

['hɪki] [grɪnd] .

Hickey	grinned	.
希基	咧嘴一笑	.

希基咧嘴一笑。

" [wɒts][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]? "

"	What's	the	matter	with	you	?	"
"	是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv]['smoʊkləs]['paʊdər], [æz; əz][aɪ][dəunt]

"	I	must	have	been	fired	with	a	charge	of	smokeless	powder	,	as	I	don't
"	我	必须	有	到过	被解雇	和	一个	收费	的	无烟	粉末	,	作为	我	不

[siː]['eni][smoʊk],

see	any	smoke	,
看	任何	抽烟	,

“我一定是中了无烟火药的枪，因为我没看到任何烟雾。”

" [læft] [dæn].

"	laughed	Dan	.
"	笑了	担	.

丹笑了。

" [wel], [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪt] !

"	Well	,	you	are	a	sight	!
"	出色地	,	你	是	一个	视线	!

“哇，你真是个奇观！”

[wʌt] ['hæpənd][tuː; tə][juː; jʊ]? "

What	happened	to	you	?	"
什么	发生	到	你	?	"

你怎么了？ ”

" [biːnz] ! " [dʒɪəd][ðə; ði]['dʒækiz].

"	Beans	!	"	jeered	the	jackies	.
"	豆子	!	"	嘲笑	这	杰基斯	.

“豆子！”杰基们嘲笑道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪfti] - ['sev(ə)n][və'raɪətiz], " [læft] [dæn]['deivis],

"	I	thought	you	looked	like	one	of	the	fifty	-	seven	varieties	,	"	laughed	Dan	Davis	,
"	我	想法	你	看起来	喜欢	一	的	这	五十	-	七	品种	,	"	笑了	担	戴维斯	,

“我还以为你长得像那五十七种品种中的一种呢，”丹·戴维斯笑着说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd]['ʌprɔːr].

at	which	there	was	a	loud	uproar	.
在	哪个	那里	曾是	一个	大声	骚动	.

现场一片哗然。

" [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd].

"	Throw	him	overboard	.
"	扔	他	落水	.

把他扔下船。

[its] [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊks] [ðæt] ['kɔ:zɪz] ['wɔ:tərspaʊt] [ænd; ənd] ['ə:θkweiks] .

It's	them	kind	of	jokes	that	causes	waterspouts	and	earthquakes	.
它是	他们	种类	的	笑话	那	原因	龙卷风	和	地震	.

就是这种玩笑才会引发水龙卷和地震。

[dəunt][ju:; jʊ]['evər] [der] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , ['daɪnəmaɪt] ,

Don't	you	ever	dare	say	anything	like	that	again	,	Dynamite	,
不	你	曾经	敢	说	任何事物	喜欢	那	再次	,	炸药	,

你胆敢再说这种话试试，炸药！

[ɔ:r] [wi:l] [fər'get] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ænd; ənd] [baʊns] [ju:; jʊ] ! "

or	we'll	forget	you're	a	shipmate	and	bounce	you	!	"
或者	出色地	忘记	你是	一个	船友	和	弹跳	你	!	"

否则我们会忘记你是船员，把你踢出去！

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] , [ðen] , " [ri'tɔ:tid] [dæn] [dɪ'faɪəntli] .

"	You	had	better	begin	right	now	,	then	,	"	retorted	Dan	defiantly	.
"	你	有	更好的	开始	正确的	现在	,	然后	,	"	反驳	担	公然挑衅	.

“那你最好现在就开始，”丹挑衅地反驳道。

" [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] .

"	I'm	ready	for	any	kind	of	a	row	you	want	to	start	.
"	我是	准备好	为了	任何	种类	的	一个	排	你	想	到	开始	.

“无论你想挑起什么争端，我都准备好了。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] .

It's	a	good	night	for	a	rough	-	and	-	tumble	.
它是	一个	好的	夜晚	为了	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	.

今晚适合来一场激烈的打闹。

[wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

We	haven't	anything	else	to	do	.
我们	还没有	任何事物	别的	到	做	.

我们没有其他事可做了。

[kʌm] [ɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

Come	on	,	if	you	are	looking	for	trouble	.
来	在	, 如果		你	是	寻找	为了	麻烦	.

来吧，如果你是想找麻烦的话。

" [dæn] [skwerd] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

"	Dan	squared	off	as	if	ready	for	a	fight	.
"	担	平方	离开	作为	如果	准备好	为了	一个	斗争	.

丹摆出一副随时准备战斗的架势。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [lɜ:rtʃ] .

Just	then	the	ship	gave	a	heavy	lurch	.
只是	然后	这	船	给予	一个	重的	困境	.

就在这时，船身猛地一晃。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .

The	Battleship	Boy	disappeared	under	one	of	the	big	guns	.
这	战列舰	男生	消失	在下面	一	的	这	大的	枪支	.

战舰男孩消失在一门大炮之下。

[hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,

His	messmates	hauled	him	out	by	the	feet	,	amid	shouts	of	laughter	,
他的	同伴	拖拽	他	出去	经过	这	脚	,	之中	喊叫	的	笑声	,

他的战友们一边大笑一边揪着他的脚把他拖了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔ:l] .

and	began	tossing	him	about	as	if	he	were	a	ball	.
和	开始	抛掷	他	关于	作为	如果	他	是	一个	球	.

然后开始像抛球一样把他抛来抛去。

['deivis] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['tri:tmənt] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

Davis	**took**	**his**	**rough**	**treatment**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
戴维斯	采取	他的	粗糙的	治疗	好的	-	自然地	.

戴维斯以宽容的态度接受了自己受到的粗暴对待。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] ? " [dʒɪəd] [ðə; ði]['dʒækiz] .

"	**Thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**fight**	**?**	**"**	**jeered**	**the**	**jackies**	**.**
"	想法	你	是	去	到	斗争	?	"	嘲笑	这	杰基斯	.

“以为你们要打架吗？”士兵们嘲笑道。

" [noʊ] ; [laɪk][sæm] ['hɪki] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [læft] [dæn] .

"	**No**	**;**	**like**	**Sam**	**Hickey**	**,**	**I've**	**changed**	**my**	**mind**	**,**	**"**	**laughed**	**Dan**	**.**
"	不	;	喜欢	山姆	希基	,	我已经	已更改	我的	头脑	,	"	笑了	担	.

“不，就像萨姆·希基一样，我改变主意了，”丹笑着说。

" [hɑ:rk] ! "

"	**Hark**	**!**	**"**
"	听着	!	"

听！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么？

" [ɔ:l] [hændz] [stɑ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

"	**All**	**hands**	**stopped**	**to**	**listen**	**.**
"	全部	双手	停止	到	听	.

所有人都停下来倾听。

" [its] [ðə; ði] ['bju:gl] .

"	**It's**	**the**	**bugle**	**.**
"	它是	这	号角	.

“是号角声。”

[ðeə(r)] ['paɪpɪŋ] [sʌm; səm][skwɑ:d][tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] .

They're	**piping**	**some**	**squad**	**to**	**quarters**	**.**
它们是	管道	一些	队	到	四分之一	.

他们正在给一些队员送行。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? "

I	**wonder**	**what's**	**up**	**now**	**?**	**"**
我	想知道	是什么	向上	现在	?	"

我想知道现在发生了什么事？

" [ðæts] [ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [kru:z] [ðeə(r)] ['paɪpɪŋ] [ʌp] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][dæn] .

"	**That's**	**the**	**whaleboat**	**crews**	**they're**	**piping**	**up**	**,**	**"**	**nodded**	**Dan**	**.**
"	那就是	这	捕鲸船	船员	它们是	管道	向上	,	"	点头	担	.

“那是捕鲸船船员们在喊话，”丹点点头。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['boʊts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] . "

"	**I**	**guess**	**the**	**boats**	**are**	**being**	**washed**	**away**	**.**	**"**
"	我	猜测	这	船	是	存在	洗过	离开	.	"

“我猜这些船都被冲走了。”

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] [kɔ:l] . "

"	**There**	**goes**	**another**	**call**	**.**	**"**
"	那里	去	其他	称呼	.	"

又一个电话打进来了。

" ['stɑ:rbərd] ['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [gʌn] [kru:] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] ! " [ʃaʊtɪd] ['gʌnərz] [meit] ['deivis] .

"	**Starboard**	**seven**	**-**	**inch**	**gun**	**crew**	**called**	**to**	**quarters**	**!**	**"**	**shouted**	**Gunner's**	**Mate**	**Davis**	**.**
"	右舷	七	-	英寸	枪	全体人员	称为	到	四分之一	!	"	喊叫	炮手的	伴侣	戴维斯	.

“右舷七英寸炮组集合！”炮手戴维斯喊道。

" [dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !
" Jump for it , boys !
" 跳 为了 它 , 男孩们 !

“跳起来，伙计们！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [kruː] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek]
" There was a rush of those of the gun crew who were on the deck
" 那里 曾是 一个 匆忙 的 那些 的 这 枪 全体人员 WHO 是 在 这 甲板
[wɪð; wɪθ][dæn] .
with Dan .
和 担 .

“当时和丹一起在甲板上的炮组人员都冲了过来。”

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .
They well knew that something was wrong at their station .
他们 出色地 知道 那 某物 曾是 错误的 在 他们的 车站 .

他们很清楚，他们所在的站点出了问题。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][gʌn] ;
For all they knew they might have been called to work the gun ;
为了 全部 他们 知道 他们 可能 有 到过 称为 到 工作 这 枪 ;

他们完全有可能被叫去操作枪支；

[stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mes] ['aʊər] .
still such a call was hardly to be looked for during the mess hour .
仍然 这样的 一个 称呼 曾是 几乎 到 是 看起来 为了 期间 这 混乱 小时 .

但在用餐时间，这样的电话却很难接到。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] ['tɜːrət] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] .
Reaching the seven - inch turret , they found the place flooded with salt water .
到达 这 七 - 英寸 炮塔 , 他们 成立 这 地方 被淹 和 盐 水 .

到达七英寸炮塔时，他们发现那里已被海水淹没。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪn] ,
With every lurch of the ship a great column was forced in ,
和 每一个 困境 的 这 船 一个 伟大的 柱子 曾是 强制 在 ,

随着船身每一次颠簸，都会有一根巨大的柱子被挤进去。

[æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hoʊz] .
as if through a gigantic hose .
作为 如果 通过 一个 巨大 软管 .

仿佛通过一根巨大的软管。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [sæm] ['hɪki] , ['swiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [klɪr] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
The first charge of this caught Sam Hickey , sweeping him clear out into the
这 第一的 收费 的 这 捕捉 山姆 希基 , 扫荡 他 清除 出去 进入 这
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

第一个指控就击中了萨姆·希基，把他整个人都甩到了走廊里。

[sæm] [keɪm] [bæk] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] , [jelɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
Sam came back , choking and coughing , yelling at every one in his excitement .
山姆 来了 后退 , 窒息 和 咳嗽 , 大喊 在 每一个 一 在 他的 激动 .

山姆回来了，他一边咳嗽一边激动地对每个人大喊大叫。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][gʌn] ['kæptɪn] .
" Attention ! " roared the gun captain .
" 注意力 ! " 咆哮 这 枪 队长 .

“注意！”炮长咆哮道。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [rɪ'pi:tɪd] [dæn]['deivis] .

"	**Attention**	**!**	"	**repeated**	**Dan**	**Davis**	**.**
"	注意力	!	"	重复	担	戴维斯	.

“注意！”丹·戴维斯重复道。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	**saw**	**instantly**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他	锯	即刻	什么	有	发生	.

他立刻明白了发生了什么。

" [ðə; ði] [sti:l] ['bʌklər] [pleɪts] [hæv; həv] [bɪn] [rentʃt] [lu:s] !

"	**The**	**steel**	**buckler**	**plates**	**have**	**been**	**wrenched**	**loose**	**!**
"	这	钢	盾牌	盘子	有	到过	扭动	松动的	!

“钢制盾牌的板片被撬松了！”

" [ði:z] ['bʌklər] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]['kʌvər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

"	**These**	**buckler**	**plates**	**are**	**employed**	**to**	**cover**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**
"	这些	盾牌	盘子	是	受雇	到	覆盖	这	开幕	在	这	边	的	这	船

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] .

about	**the**	**guns**	**.**
关于	这	枪支	.

“这些盾形护板用于覆盖船舷上火炮周围的开口。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['flʌdɪd] [ɪn] ['hevi] ['weðər] .

Without	**them**	**the**	**ship**	**would**	**be**	**flooded**	**in**	**heavy**	**weather**	**.**
没有	他们	这	船	会	是	被淹	在	重的	天气	.

如果没有它们，船只在恶劣天气下就会被淹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌn] [kru:] .

It	**was**	**not**	**an**	**easy**	**task**	**that**	**had**	**been**	**set**	**for**	**the**	**gun**	**crew**	**.**
它	曾是	不是	一个	简单的	任务	那	有	到过	放	为了	这	枪	全体人员	.

对于炮组来说，这并非一项轻松的任务。

['evri] [mæn] [nu:] [ðæt] .

Every	**man**	**knew**	**that**	**.**
每一个	男人	知道	那	.

每个男人都知道这一点。

" [hu:] [wɪl] [ˌvɑ:lən'tɪr] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [ˌaʊt'saɪd] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [gʌn] ['kæptɪn] .

"	**Who**	**will**	**volunteer**	**to**	**do**	**the**	**work**	**outside**	**?**	"	**demanded**	**the**	**gun**	**captain**	**.**
"	WHO	将要	志愿者	到	做	这	工作	外部	?	"	要求	这	枪	队长	.

“谁愿意自愿去外面干活？”炮长问道。

" [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] , " ['ænsər] [dæn] ['prɑ:mptli] .

"	**I'll**	**attend**	**to**	**that**	**,**	"	**answered**	**Dan**	**promptly**	**.**
"	患病的	出席	到	那	,	"	回答	担	及时	.

“我会处理的，”丹立即回答道。

" [ˌem 'i:] , [tu:] , " ['ædɪd] [sæm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**Me**	**,**	**too**	**,**	"	**added**	**Sam**	**,**	**without**	**hesitation**	**.**
"	我	,	也	,	"	额外	山姆	,	没有	犹豫	.

“我也是，”萨姆毫不犹豫地补充道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] ['eni] ['wetər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**I**	**can't**	**get**	**any**	**wetter**	**than**	**I**	**am**	**.**	"
"	我	不能	得到	任何	更湿润	比	我	是	.	"

“我已经湿透了，不可能再湿了。”

" [ju:l] [get] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [wet] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**You'll**	**get**	**something**	**besides**	**wet**	**,**	"	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	你会	得到	某物	除了	湿的	,	"	说	这	队长	.

“你不会只被淋湿的，”船长说。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [tuː] [goʊ] [aʊt] .
" Very well , you two go out .
" 非常 出色地 , 你 二 去 出去 .

“好吧，你们两个出去吧。”

[hoʊld] [fæst] !
Hold fast !
抓住 快速地 !

坚守!

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
Look out for yourselves .
看 出去 为了 你们自己 .

保护好自己。

" [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrət] [er] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt]
" The Battleship Boys were climbing from the turret ere the words were out
" 这 战列舰 男孩们 是 攀登 从 这 炮塔 埃雷 这 字 是 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

“话还没说完，战舰男孩们就已经从炮塔上爬下来了。”

" [dəunt] [traɪ] ['eni] [trɪks] , [sæm] , " [əd'vaɪzd] ['deivis] .
" Don't try any tricks , Sam , " advised Davis .
" 不 尝试 任何 技巧 , 山姆 , " 建议 戴维斯 .

“别耍花招，萨姆，”戴维斯告诫道。

" ['betər] [teɪk] [ðæt] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
" Better take that advice to yourself .
" 更好的 拿 那 建议 到 你自己 .

“你最好把这个建议记在心里。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
If I remember rightly you were running a race , or something ,
如果 我 记住 没错 你 是 跑步 一个 种族 , 或者 某物 ,

如果我没记错的话，你当时好像在参加比赛什么的。

[wen] [juː; jʊ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪdʒ] [mæst] [tuː; tə] - [deɪ] .
when you fell off the cage mast to - day .
什么时候 你 跌倒 离开 这 笼 桅杆 到 - 天 .

你今天从笼子桅杆上摔下来的时候。

[wʊf] !
Woof !
纬 !

纬!

" [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [smæʃt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
" A heavy sea smashed into them , laying them flat on the deck .
" 一个 重的 海 粉碎 进入 他们 , 躺下 他们 平坦的 在 这 甲板 .

“巨浪拍打着他们，将他们平倒在甲板上。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
The boys hung on until the sea had rolled over them .
这 男孩们 悬挂 在 直到 这 海 有 滚动 超过 他们 .

男孩们一直坚持到被海水淹没。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] , [wer] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['loʊkeɪtɪd]

They	were	high	up	on	the	superstructure	,	where	the	seven	-	inch	guns	are	located
他们	是	高的	向上	在	这	上层建筑	,	在哪里	这	七	-	英寸	枪支	是	位于

.

:

.

它们位于上层建筑的高处，那里装有七英寸炮。

[nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Not	a	thing	could	they	see	in	the	darkness	,
不是	一个	事物	可以	他们	看	在	这	黑暗	,

黑暗中他们什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

but	they	knew	their	way	about	as	well	as	if	it	had	been	broad	daylight	.
但	他们	知道	他们的	方式	关于	作为	出色地	作为	如果	它	有	到过	广阔	日光	.

但他们对路况的熟悉程度，就好像是在大白天一样。

[ðə; ði] ['bʌklər] [pleɪts] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrət] ,

The	buckler	plates	were	thrust	in	from	the	inside	of	the	turret	,
这	盾牌	盘子	是	推力	在	从	这	里面	的	这	炮塔	,

盾牌是从炮塔内部插入的。

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ˌaʊt'saɪd] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fæst] [ðə; ði] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

the	duty	of	the	lads	outside	being	to	make	fast	the	catches	which	were
这	责任	的	这	小伙子们	外部	存在	到	制作	快速地	这	捕获物	哪个	是

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['bʌklər] [pleɪts] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hevi] ['weðər] .

employed	to	hold	the	buckler	plates	in	position	in	heavy	weather	.
受雇	到	抓住	这	盾牌	盘子	在	位置	在	重的	天气	.

外面那些小伙子的职责是系紧用来在恶劣天气下固定盾牌的扣环。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [set] [ðiːz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]

Under	ordinary	conditions	it	was	not	necessary	to	set	these	emergency	catches
在下面	普通的	状况	它	曾是	不是	必要的	到	放	这些	紧急情况	捕获物

.

:

.

正常情况下，没有必要设置这些应急陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['bætərd] [ɪn] ,

It	had	not	been	done	in	this	instance	,	consequently	the	plates	were	battered	in	,
它	有	不是	到过	完毕	在	这	实例	,	最后	这	盘子	是	伤痕累累	在	,

这次并没有这样做，结果盘子都被摔得粉碎。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

flooding	the	deck	and	all	that	part	of	the	ship	.
洪水	这	甲板	和	全部	那	部分	的	这	船	.

水淹没了甲板和船上的整个区域。

" [ɔːl] ['redi] [aʊt] [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [dæn] .

"	All	ready	out	here	!	"	shouted	Dan	.
"	全部	准备好	出去	这里	!	"	喊叫	担	.

“外面一切就绪！”丹喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði] ['bʌklər] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

With	a	grating	sound	the	bucklers	were	shoved	into	position	.
和	一个	格栅	声音	这	盾牌	是	推搡	进入	位置	.

伴随着刺耳的摩擦声，盾牌被推到了指定位置。

" [klɪk] !

"	Click	!
"	点击	!

“点击！

" [ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [snæpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
" The catches snapped into place .
" 这 捕获物 啪啪 进入 地方 .

“卡扣咔哒一声扣上了。”

" [raɪt] ! " [be'ləud] ['hɪki] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]
" Right ! " bellowed Hickey , placing his lips close to the side of the muzzle of
" 正确的 ! " 咆哮 希基 , 放置 他的 嘴唇 关闭 到 这 边 的 这 枪口 的
[ðə; ði] [gʌn] .
the gun .
这 枪 .

“对！”希基大喊一声，把嘴唇贴近枪口。

" [kʌm] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [kɔːld] [dæn] .
" Come , let's get out of here , " called Dan .
" 来 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 称为 担 .

“走吧，我们离开这里，”丹喊道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" Look out for yourself .
" 看 出去 为了 你自己 .

“照顾好自己。”

[dʌk] ! [græb] ! " [rɔːrd] [sæm] .
Duck ! Grab ! " roared Sam .
鸭子 ! 抓住 ! " 咆哮 山姆 .

“快躲开！抓住！”萨姆吼道。

" [wɑː] — [wʌt] — —
" Wha — what — —
" 世界卫生大会 — 什么 — —

“什——什么——

" [dæn][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] .
" Dan did not complete the sentence .
" 担 做过 不是 完全的 这 句子 .

丹没有说完这句话。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [strʌk] [ðə; ði] ['tɜːrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ]
A wall of water struck the turret with a report like that of the three - inch
一个 墙 的 水 击 这 炮塔 和 一个 报告 喜欢 那 的 这 三 - 英寸
['fɔːrwərd] ['raɪfəlz] .
forward rifles .
向前 步枪 .

水墙猛烈撞击炮塔，发出如同三英寸前射炮般的轰鸣声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [weɪv] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [jel] .
From the depths of the great green wave came a muffled yell .
从 这 深度 的 这 伟大的 绿色的 海浪 来了 一个 闷音 叫喊 .

从巨大的绿色波浪深处传来一声闷闷的喊叫。

[sæm] ['hɪkiːz] [grɪp][hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] [roʊp][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
Sam Hickey's grip had been wrenched loose from the guard rope at the side
山姆 吻痕 紧握 有 到过 扭动 松动的 从 这 警卫 绳索 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] .
of the muzzle of the seven - inch .
的 这 枪口 的 这 七 - 英寸 .

萨姆·希基的手已经从七英寸枪口侧面的护绳上挣脱了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [bəuθ] [lædz] [felt] [ðəm'selvz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] .
At the same instant both lads felt themselves lifted from their feet .
在 这 相同的 立即的 两个都 小伙子们 毛毡 他们自己 抬起 从 他们的 脚 .

就在同一瞬间，两个男孩都感到自己被一股力量托了起来。

[ðen] [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [drɑːpt] .
Then down , down they dropped .
然后 向下 , 向下 他们 掉落 .

然后他们就一路向下，向下坠落。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][drɑːp] .
It seemed to them that hours were consumed in that terrible drop .
它 似乎 到 他们 那 小时 是 消耗 在 那 糟糕的 降低 .

在他们看来，那可怕的坠落仿佛吞噬了几个小时。

[ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
They felt themselves falling into an abyss of the sea .
他们 毛毡 他们自己 坠落 进入 一个 深渊 的 这 海 .

他们感觉自己正在坠入大海的深渊。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
Such was not the case , however , though their situation was , at that instant ,
这样的 曾是 不是 这 案件 , 然而 , 尽管 他们的 情况 曾是 , 在 那 立即的 ,

然而，事实并非如此，尽管在那一刻，他们的处境是这样的：

[ˈevri] [bɪt][æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [riˈæləti] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
every bit as serious as if they had in reality been falling into the sea .
每一个 少量 作为 严肃的 作为 如果 他们 有 在 现实 到过 坠落 进入 这 海 .

情况和他们真的掉进海里一样严重。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [swept] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
As it was , they were being swept toward it .
作为 它 曾是 , 他们 是 存在 扫荡 朝向 它 .

事实上，他们正被裹挟着向它涌去。

[ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] ,
The smash of the wave having carried them from their feet ,
这 粉碎 的 这 海浪 拥有 携带 他们 从 他们的 脚 ,

海浪猛烈地拍打着他们，将他们从地上掀翻在地。

[roʊld] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɔːr][spɑːr] [dek] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt]
rolled them along the upper or spar deck , dropping them down some twenty feet
滚动 他们 沿着 这 上 或者 斯帕 甲板 , 下降 他们 向下 一些 二十 脚
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
to the quarter - deck ,
到 这 四分之一 - 甲板 ,

将它们沿着上层甲板或桅杆甲板滚动，使它们向下掉落约二十英尺，到达后甲板。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈwɔːʃ] .
that was all awash .
那 曾是 全部 淹没 .

那里全都被淹没了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,
Fortunately the water below caught them ,
幸运的是 这 水 以下 捕捉 他们 ,

幸好下面的水接住了他们。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fʊt] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
or they might have been killed in the twenty - foot fall to the quarter - deck .
或者 他们 可能 有 到过 被杀 在 这 二十 - 脚 落下 到 这 四分之一 - 甲板 .

或者他们可能在从20英尺高的地方摔到后甲板时丧生。

[ˈsʌd(ə)nli] [sæm] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gript] [ˈæŋkʃəsli] .
Suddenly Sam came into violent contact with something that he gripped anxiously .
突然 山姆 来了 进入 暴力 接触 和 某物 那 他 紧握 焦虑地 .

突然，萨姆猛地撞到了什么东西，他焦急地抓住了它。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [wei] .
That something did not give way .
那 某物 做过 不是 给 方式 .

那东西没有松动。

[dæn] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [lædz] [hʌŋ] ,
Dan met with a similar experience , and there the lads hung ,
担 遇见 和 一个 相似的 经验 , 和 那里 这 小伙子们 悬挂 ,

丹也有过类似的经历，几个小伙子就在那里闲逛。

['ni:ðər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['si:z] ['smaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
neither knowing what had become of the other , seas smiting them ,
两者都不 会心 什么 有 变得 的 这 其他 , 海域 惩罚 他们 ,

他们彼此都不知道对方的下落，大海将他们吞噬。

['θretnɪŋ] ['evri] ['sekənd] [tu:; tə][hɜ:rl][ðem; ðəm][ɑ:n][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪt'self] .
threatening every second to hurl them on and into the sea itself .
威胁 每一个 第二 到 投 他们 在 和 进入 这 海 本身 .

每时每刻都有要把他们扔进大海的威胁。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [kru:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] [dek] [tu:; tə]
In the meantime those of the gun crew had returned to the gun deck to
在 这 与此同时 那些 的 这 枪 全体人员 有 返回 到 这 枪 甲板 到
[draɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] .
dry their clothes .
干燥 他们的 衣服 .

与此同时，炮组人员回到了炮甲板上晾晒衣服。

[ðə; ði] [gʌn] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n]
The gun captain , however , waited for the return of the boys who had gone
这 枪 队长 , 然而 , 等待 为了 这 返回 的 这 男孩们 WHO 有 已消失
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

然而，炮长却在等待那些出去的男孩们回来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [mju:zd] ,
" I wonder what has become of those boys , " he mused ,
" 我 想知道 什么 有 变得 的 那些 男孩们 , " 他 沉思 ,

“我不知道那些男孩现在怎么样了，”他沉思道。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mɛrəst] [kræk] .
peering out through the hatchway that he opened the merest crack .
窥视 出去 通过 这 舱口 那 他 打开 这 最 裂缝 .

他打开了舱口的一条极小缝隙，向外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [saɪt] [nɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There was neither sight nor sound of them .
那里 曾是 两者都不 视线 也不 声音 的 他们 .

既没有看到他们，也没有听到他们的声音。

" ['deivis] ! ['hɪki] !
" Davis ! Hickey !
" 戴维斯 ! 希基 !

“戴维斯！希基！”

" [hi:; hi] [be'ləud] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[hɪz; ɪz] ['efərt] [brɔːt] [noʊ] ['ænsər] .

His	effort	brought	no	answer	.
他的	努力	带来	不	回答	.

他的努力没有得到任何回应。

[ðə; ði] [gʌn] ['kæptɪn] [nuː] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] .

The	gun	captain	knew	no	personal	fear	.
这	枪	队长	知道	不	个人的	害怕	.

炮长毫无畏惧之心。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

He	stepped	out	,	closing	the	hatch	behind	him	quickly	.
他	步	出去	,	结束	这	孵化	在后面	他	迅速地	.

他走了出去，迅速关上了身后的舱门。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [ðen] ['ʃaʊtɪŋ] .

He	clung	there	,	watching	,	listening	,	then	shouting	.
他	紧紧抓住	那里	,	观看	,	聆听	,	然后	喊叫	.

他紧紧地抱着那里，看着，听着，然后大声喊叫。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] [dek] .

All	at	once	he	turned	and	hurried	back	to	the	gun	deck	.
全部	在	一次	他	转向	和	慌忙	后退	到	这	枪	甲板	.

他突然转身，匆匆跑回炮甲板。

['sendɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns]

Sending	word	to	the	executive	officer	,	he	informed	that	officer	of	the	absence
发送	单词	到	这	管理人员	官	,	他	知情的	那	官	的	这	缺席

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

of	the	two	boys	.
的	这	二	男孩们	.

他派人通知执行官，两名男孩失踪了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːr][ræn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

The	captain	heard	the	news	a	moment	later	,	and	a	stir	ran	all	through	the
这	队长	听到	这	消息	一个	片刻	之后	,	和	一个	搅拌	跑	全部	通过	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

船长片刻后听到了这个消息，全船顿时一片哗然。

" [ðeə(r)] ['oʊvərbɔːrd] .

"	They're	overboard	.
"	它们是	落水	.

“他们做得太过火了。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

Nothing	could	save	them	,	sir	,	"	advised	the	executive	officer	.
没有什么	可以	节省	他们	,	先生	,	"	建议	这	管理人员	官	.

“先生，没有什么能救他们了，”执行官建议道。

" [mæn][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .

"	Man	the	searchlights	.
"	男人	这	探照灯	.

“打开探照灯。”

[bəuθ][tɑːps] !

Both	tops	!
两个都	最高额	!

两件上衣!

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [naʊ] [ɔ:l] [æk'tɪvəti] .
" **commanded the captain , now all activity .**
" 命令 这 队长 , 现在 全部 活动 .

“船长命令道，现在全部行动起来。”

" [paɪp] [ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] ['steɪʃənz] !
" **Pipe all hands to stations !**
" 管道 全部 双手 到 车站 !

“所有人到指定岗位去！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[daʊn] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst]
DOWN THE AMMUNITION HOIST
向下 这 弹药 提升

从弹药吊机上下来

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [flæʃt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['trʌbld] [si:] .
The searchlights flashed out over the troubled sea .
这 探照灯 闪光灯 出去 超过 这 麻烦 海 .

探照灯在波涛汹涌的大海上闪烁。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔ:tər] — ['æŋgri] , ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tər] — [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] .
Nothing but water — angry , foaming water — could be seen .
没有什么 但 水 — 生气的 , 起泡 水 — 可以 是 已见 .

除了水——汹涌澎湃、泡沫翻滚的水——什么也看不见。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .
Not a sign that looked as if it might be a man were they able to pick up .
不是 一个 符号 那 看起来 作为 如果 它 可能 是 一个 男人 是 他们 有能力的 到 挑选 向上 .

没有一个标志看起来像是人，如果他们能捡起来的话。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ju: 'es] .
" **They're trying to find us .**
" 它们是 尝试 到 寻找 我们 .

“他们正在找我们。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvərbɔ:rd] , " ['mʌtəd] [dæn] ['deivis] .
They think we have gone overboard , " muttered Dan Davis .
他们 思考 我们 有 已消失 落水 , " 低声说道 担 戴维斯 .

“他们认为我们做得太过火了，”丹·戴维斯嘟囔道。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
He uttered a loud shout .
他 说出 一个 大声 喊 .

他发出了一声响亮的喊叫。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
At that instant there sounded another shout close by him .
在 那 立即的 那里 听起来 其他 喊 关闭 经过 他 .

就在这时，他附近又传来一声喊叫。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
At first he thought it was the echo of his own voice .
在 第一的 他 想法 它 曾是 这 回声 的 他的 自己的 嗓音 .

起初他以为那是自己声音的回声。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [nɪr] .

All	**at**	**once**	**he**	**made**	**the**	**discovery**	**that**	**some**	**one**	**else**	**was**	**near**	**.**
全部	在	一次	他	制成	这	发现	那	一些	一	别的	曾是	靠近	.

他突然发现附近还有其他人。

" [hə'loʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dæn] .

"	**Hello**	**!**	**"**	**shouted**	**Dan**	**.**
"	你好	!	"	喊叫	担	.

“你好！”丹喊道。

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] ! "

"	**Hello**	**yourself**	**!**	**"**
"	你好	你自己	!	"

“你好啊！”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sæm] ? "

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Sam**	**?**	**"**
"	是	那	你	,	山姆	?	"

“是你吗，萨姆？”

" [noʊ] , [its] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

"	**No**	**,**	**it's**	**only**	**part**	**of**	**me**	**.**
"	不	,	它是	仅有的	部分	的	我	.

不，这只是我的一部分。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

Most	**of**	**me**	**has**	**been**	**blown**	**overboard**	**.**
最多	的	我	有	到过	吹	落水	.

我的大部分身体都被吹到海里去了。

[ðæt] [juː; jʊ] , [dæn] ? "

That	**you**	**,**	**Dan**	**?**	**"**
那	你	,	担	?	"

是你吗，丹？

" [jiː; ji] - [iː] - [iː] - [es] , " ['ænsər] ['deivis] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

"	**Ye**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**s**	**,**	**"**	**answered**	**Davis**	**in**	**a**	**choking**	**voice**	**.**
"	叶	-	e	-	e	-	s	,	"	回答	戴维斯	在	一个	窒息	嗓音	.

“是——”戴维斯哽咽着回答道。

" [jel] , [sæm] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] [vɔɪs] [left] .

"	**Yell**	**,**	**Sam**	**,**	**if**	**you've**	**got**	**any**	**voice**	**left**	**.**
"	叫喊	,	山姆	,	如果	你已经	得到	任何	嗓音	左边	.

“萨姆，如果你还有嗓子的话，就喊出来！”

[jel] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] .

Yell	**for**	**your**	**life**	**.**
叫喊	为了	你的	生活	.

大声呼救。

[ðeɪ] [dəunt] [siː] [ˌjuː 'es] .

They	**don't**	**see**	**us**	**.**
他们	不	看	我们	.

他们看不见我们。

" ['hɪki] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lʌsti] [haʊl] .

"	**Hickey**	**uttered**	**a**	**lusty**	**howl**	**.**
"	希基	说出	一个	好色的	嗥	.

希基发出了一声充满欲望的嚎叫。

[dæn] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:ps] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði]

Dan	**saw**	**at**	**once**	**that**	**the**	**men**	**in**	**the**	**tops**	**were**	**unable**	**to**	**depress**	**the**
担	锯	在	一次	那	这	男人	在	这	最高额	是	无法	到	抑郁	这

['sɜ:rtʃlaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] .

searchlights	**enough**	**to**	**sweep**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**with**	**the**	**light**	**rays**	**.**
探照灯	足够的	到	扫	这	四分之一	-	甲板	和	这	光	射线	.

丹立刻发现，上层甲板上的水手们无法将探照灯调低到足以用光束扫过后甲板的程度。

" [ðeɪ] [dəunt] [si:] [ju: 'es] , [sæm] .

"	**They**	**don't**	**see**	**us**	**,**	**Sam**	**.**
"	他们	不	看	我们	,	山姆	.

“他们看不到我们，萨姆。”

[jel] ['laʊdər] . "

Yell	**louder**	**.**	**"**
叫喊	更大声	.	"

大声喊！

" [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['stʌmək] [pʌmp] [tu:; tə] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

"	**I'll**	**have**	**to**	**borrow**	**a**	**stomach**	**pump**	**to**	**jerk**	**the**	**salt**	**water**	**out**	**of**	**me**	**,**
"	患病的	有	到	借	一个	胃	泵	到	混蛋	这	盐	水	出去	的	我	,

“我得借个洗胃机把胃里的盐水抽出来。”

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [jel] ['eni] [mɔ:r] [æt; ət] [ɔ:l] .

before	**I**	**can**	**yell**	**any**	**more**	**at**	**all**	**.**
前	我	能	叫喊	任何	更多的	在	全部	.

在我还能再喊出声来之前。

[aɪm] [ə'floʊt] , [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:] .

I'm	**afloat**	**,**	**inside**	**and**	**out**	**,**	**and**	**not**	**a**	**compass**	**to**	**guide**	**me**	**.**
我是	漂浮	,	里面	和	出去	,	和	不是	一个	罗盘	到	指导	我	.

我浑身漂浮，里里外外都迷失了方向，没有指南针指引我。

[wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?

Where	**are**	**we**	**?**
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

" [dæn] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəsli] .

"	**Dan**	**felt**	**about**	**him**	**cautiously**	**.**
"	担	毛毡	关于	他	谨慎地	.

丹对他抱有谨慎的态度。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'stɜ:rn] ['sʌmwer] .

"	**I**	**think**	**we**	**are**	**astern**	**somewhere**	**.**
"	我	思考	我们	是	倒车	某处	.

我想我们大概在船尾某个地方。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi]

Judging	**from**	**the**	**position**	**of**	**the**	**searchlights**	**,**	**I**	**think**	**we**	**must**	**be**
评判	从	这	位置	的	这	探照灯	,	我	思考	我们	必须	是

['sʌmwer] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] . "

somewhere	**on**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**.**	**"**
某处	在	这	四分之一	-	甲板	.	"

根据探照灯的位置判断，我想我们应该是在后甲板的某个地方。

" ['haʊd] [wi:; wi] [get] [hɪr] ?

"	**How'd**	**we**	**get**	**here**	**?**
"	怎么做到的	我们	得到	这里	?

我们是怎么到这儿的?

" [ə'nʌðər] [weɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['deivis][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

"	**Another**	**wave**	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**Davis**	**to**	**answer**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**so**	**.**
"	其他	海浪	制成	它	不可能的	为了	戴维斯	到	回答	为了	一个	分钟	或者	所以	.

“又一波浪潮让戴维斯一分钟左右无法做出反应。”

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [sed] :

When	**finally**	**he**	**had**	**gotten**	**his**	**breath**	**he**	**said**	**:**
什么时候	最后	他	有	获得	他的	气息	他	说	:

他终于喘过气来后说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [hɪr] .

"	**I**	**think**	**we**	**must**	**have**	**been**	**washed**	**here**	**.**
"	我	思考	我们	必须	有	到过	洗过	这里	.

我想我们一定是在这里被洗过了。

[bʌt; bət] — — "

But	**—**	**—**	**"**
但	—	—	"

但 - ”

" [seɪ] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [dæn] . "

"	**Say**	**,**	**let's**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**Dan**	**.**	**"**
"	说	,	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	担	.	"

“丹，咱们离开这儿吧。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi]['evər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpsaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wɪ'ðaʊt]

"	**But**	**how**	**we**	**ever**	**dropped**	**from**	**the**	**topside**	**to**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**without**
"	但	如何	我们	曾经	掉落	从	这	上部	到	这	四分之一	-	甲板	没有

['biːɪŋ] [kɪld] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] . "

being	**killed**	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**	**figure**	**out**	**.**	**"**
存在	被杀	是	更多的	比	我	能	数字	出去	.	"

“但我实在想不明白，我们是怎么从甲板上掉到船尾甲板上而毫发无损的。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [dek] . "

"	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**to**	**cross**	**the**	**deck**	**.**	**"**
"	我是	去	到	尝试	到	叉	这	甲板	.	"

“我打算试着穿过甲板。”

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] .

"	**Don't**	**do**	**it**	**,**	**Sam**	**.**
"	不	做	它	,	山姆	.

“别这么做，萨姆。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['ɪnstəntli] .

You	**will**	**be**	**swept**	**into**	**the**	**sea**	**instantly**	**.**
你	将要	是	扫荡	进入	这	海	即刻	.

你将被瞬间卷入大海。

[weɪt] !

Wait	**!**
等待	!

等待!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . "

I	**have**	**a**	**plan**	**.**	**"**
我	有	一个	计划	.	"

我有个计划。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [kæn; kən][juː; jʊ][wɜːrk][jʊr; jər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊp] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Can	you	work	your	way	along	the	rope	railing	to	where	I	am	?	"
"	能	你	工作	你的	方式	沿着	这	绳索	栏杆	到	在哪里	我	是	?	"

“你能沿着绳索护栏走到我这里来吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [swɪm] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	can	swim	over	to	you	.	"
"	我	能	游泳	超过	到	你	.	"

“我可以游过去。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [bʌt; bət] [kiːp] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] . "

"	Come	on	,	then	,	but	keep	tight	hold	of	the	rail	.	"
"	来	在	,	然后	,	但	保持	紧的	抓住	的	这	轨	.	"

“那就走吧，但一定要抓紧栏杆。”

" [hɪəz] [ðə; ði]['flægstæf] , " ['ʃaʊtɪd] [sæm] .

"	Here's	the	flagstaff	,	"	shouted	Sam	.
"	这里是	这	旗杆	,	"	喊叫	山姆	.

“旗杆在这里！”萨姆喊道。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['beərɪŋz] [naʊ] . "

"	I've	got	my	bearings	now	.	"
"	我已经	得到	我的	轴承	现在	.	"

“我现在明白过来了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

"	You	will	need	something	more	than	that	to	get	you	out	of	this	scrape	.
"	你	将要	需要	某物	更多的	比	那	到	得到	你	出去	的	这	刮	.

“你需要更多才能摆脱这种困境。”

[kʌm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

Come	up	close	to	me	and	I'll	tell	you	what	to	do	.	"
来	向上	关闭	到	我	和	患病的	告诉	你	什么	到	做	.	"

靠近我，我告诉你该怎么做。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Here	I	am	.
"	这里	我	是	.

“我在这里。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [dæn] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Dan	reached	out	a	hand	,	grasping	the	arm	of	his	companion	.
"	担	达到	出去	一个	手	,	抓握	这	手臂	的	他的	伴侣	.

丹伸出手，抓住同伴的胳膊。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊp] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [hɪr] .

"	There	ought	to	be	a	rope	right	at	the	foot	of	the	staff	,	here	.
"	那里	应该	到	是	一个	绳索	正确的	在	这	脚	的	这	职员	,	这里	.

“这里，在杖的底部应该放一根绳子。”

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yes	,	here	it	is	.
是的	,	这里	它	是	.

是的，就是这里。

[hoʊld][fæst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][dəunt][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] , [waɪl] [aɪ] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːt] . "

Hold	fast	to	me	,	so	I	don't	go	overboard	,	while	I	untie	the	knot	.	"
抓住	快速地	到	我	,	所以	我	不	去	落水	,	尽管	我	解开	这	结	.	"

抓紧我，免得我失控，好让我解开绳结。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	show	you	in	a	minute	.
"	患病的	展示	你	在	一个	分钟	.

“我马上给你看。”

" [dæn] [meɪd] [ðə; ði] [roʊp] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːt] [ɑːn][ðə; ði]['æftər]['stæntʃən,'stɑːntʃən] ,

"	Dan	made	the	rope	fast	to	a	cleat	on	the	after	stanchion	,
"	担	制成	这	绳索	快速地	到	一个	鞋钉	在	这	后	支柱	,

丹把绳子牢牢地系在后支柱上的一个系缆柱上，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [twɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [end] .

then	took	a	twist	about	his	own	arm	with	the	free	end	.
然后	采取	一个	捻	关于	他的	自己的	手臂	和	这	自由的	结尾	.

然后，他用自由端绕着自己的手臂转了一圈。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [θriː] [tʌgz] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] . "

"	Now	,	I	want	you	to	stand	right	here	until	I	give	three	tugs	on	the	rope	.	"
"	现在	,	我	想	你	到	站立	正确的	这里	直到	我	给	三	拖船	在	这	绳索	.	"

“现在，你给我站在这里，直到我拉绳子三下。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

"	I	don't	know	what	I	am	going	to	do	,
"	我	不	知道	什么	我	是	去	到	做	,

我不知道我接下来该怎么办，

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] - [ɪntʃ] ['tɜːrət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊp] . "

but	I'm	going	to	try	to	get	to	the	twelve	-	inch	turret	with	this	rope	.	"
但	我是	去	到	尝试	到	得到	到	这	十二	-	英寸	炮塔	和	这	绳索	.	"

但我会试着用这根绳子够到十二英寸炮塔。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

"	You'll	have	to	swim	for	it	,	then	.	"
"	你会	有	到	游泳	为了	它	,	然后	.	"

“那你就得游过去了。”

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	expect	to	have	to	swim	part	of	the	way	,	but	leave	that	to	me	.
"	我	预计	到	有	到	游泳	部分	的	这	方式	,	但	离开	那	到	我	.

“我估计得游一段路，不过这事就交给我吧。”

[wen] [aɪ] [gɪv] [θriː] [lɔːŋ] [tʌgz] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][juː; jʊ][stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

When	I	give	three	long	tugs	on	the	rope	you	start	working	along	it	.	"
什么时候	我	给	三	长的	拖船	在	这	绳索	你	开始	在职的	沿着	它	.	"

当我用力拉绳子三次后，你就开始沿着绳子干活。

" [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [wiː; wi][goʊ] ?

"	But	where	will	we	go	?
"	但	在哪里	将要	我们	去	?

但我们该去哪里呢?

[ðə; ði]['wɔːtər] - [taɪt] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn] .

The	water	-	tight	doors	are	fastened	on	the	inside	;	we	can't	get	in	.
这	水	-	紧的	门	是	系紧	在	这	里面	;	我们	不能	得到	在	.

水密门是从里面锁上的；我们进不去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

We	shall	be	swept	from	the	deck	.
我们	将	是	扫荡	从	这	甲板	.

我们将被扫下甲板。

[aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [weɹ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	guess	I'll	stay	where	I	am	,	and	hang	on	until	morning	.	"
我	猜测	患病的	停留	在哪里	我	是	,	和	悬挂	在	直到	早晨	.	"

我想我还是待在原地，坚持到天亮吧。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	you	can't	do	it	.
"	不	;	你	不能	做	它	.

“不，你不能这样做。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

You	will	be	washed	overboard	.
你	将要	是	洗过	落水	.

你会被冲下船。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [roʊp] .

Watch	the	rope	.
手表	这	绳索	.

注意绳子。

[aɪ] [meɪ] [goʊ]['oʊvər] , [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

I	may	go	over	,	too	,	but	you	can	tell	by	the	feel	of	the	rope	,
我	可能	去	超过	,	也	,	但	你	能	告诉	经过	这	感觉	的	这	绳索	,

我也可能过去，但你可以从绳子的感觉判断出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] , [hɔːl] [ɪn] .

and	if	you	think	I'm	going	over	,	haul	in	.
和	如果	你	思考	我是	去	超过	,	运输	在	.

如果你觉得我要超车了，那就拉住我。

[aɪl] [jel] , [tuː] .

I'll	yell	,	too	.
患病的	叫喊	,	也	.

我也会大声喊叫。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] .

The	wind	is	this	way	and	you	can	hear	me	.
这	风	是	这	方式	和	你	能	听到	我	.

风从这边吹来，你能听到我的声音。

[naʊ] , [dəunt] ['baːðər] [ˌem 'iː] .

Now	,	don't	bother	me	.
现在	,	不	打扰	我	.

现在，别来烦我。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'm	going	in	a	minute	.
我是	去	在	一个	分钟	.

我马上就走。

" [dæn] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [roʊp] [ɪn][hænd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Dan	hung	to	the	rail	,	rope	in	hand	,	watching	the	roll	of	the	ship	,
"	担	悬挂	到	这	轨	,	绳索	在	手	,	观看	这	卷	的	这	船	,

丹抓住栏杆，手里拿着绳子，看着船身摇晃。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [nɑːt][baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

which	he	was	obliged	to	observe	not	by	sight	,	but	by	the	sense	of	feeling	.
哪个	他	曾是	有义务	到	观察	不是	经过	视线	,	但	经过	这	感觉	的	感觉	.

他不得不通过感觉而不是视觉来观察。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] [stɜːrn] [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

All	at	once	,	as	the	stern	rose	into	the	air	,	he	darted	forward	.
全部	在	一次	,	作为	这	船尾	玫瑰	进入	这	空气	,	他	飞镖	向前	.

就在船尾高高翘起的瞬间，他猛地向前冲去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['wɔːtər] ['nɪrli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

He	was	in	water	nearly	up	to	his	waist	,
他	曾是	在	水	几乎	向上	到	他的	腰部	,

水几乎淹到了他的腰部。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [roʊz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]

but	as	the	quarter	-	deck	rose	the	water	rushed	to	the	sides	of	the	ship	in
但	作为	这	四分之一	-	甲板	玫瑰	这	水	匆忙	到	这	侧面	的	这	船	在

[ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [flʌd] .

a	raging	flood	.
一个	愤怒	洪水	.

但随着后甲板上升，海水汹涌地涌向船的两侧。

['sʌd(ə)nli] [dæn] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['bækwərd] .

Suddenly	Dan	felt	himself	being	drawn	backward	.
突然	担	毛毡	他自己	存在	绘制	落后	.

丹突然感到自己被一股力量向后拉去。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	he	could	not	understand	the	meaning	of	it	.
在	第一的	他	可以	不是	理解	这	意义	的	它	.

起初他无法理解这句话的意思。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

Then	he	realized	.
然后	他	已实现	.

然后他恍然大悟。

[sæm] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Sam	was	hauling	him	in	.
山姆	曾是	运输	他	在	.

山姆正把他拖过来。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !

Stop	it	!
停止	它	!

住手！

" [jeld] ['deivis] .

"	yelled	Davis	.
"	大喊	戴维斯	.

“戴维斯喊道。”

[sæm] [kept] [ɑːn] ['hɔːlɪŋ] .

Sam	kept	on	hauling	.
山姆	保留	在	运输	.

山姆继续拖拽。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] , [dæn] [went] [daʊn] .

Losing	his	foothold	on	the	slippery	deck	,	Dan	went	down	.
输	他的	立足点	在	这	滑	甲板	,	担	去	向下	.

丹在湿滑的甲板上失去平衡，摔倒了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [ænd; ənd] [dæn] [wʌz; wəz]

At	the	same	time	the	quarter	-	deck	shipped	a	big	wave	and	Dan	was
在	这	相同的	时间	这	四分之一	-	甲板	已发货	一个	大的	海浪	和	担	曾是

['swɪmɪŋ] ['blaɪndli] .

swimming	blindly	.
游泳	盲目地	.

与此同时，船尾甲板上掀起一个大浪，丹只能盲目地游向前方。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

Through	it	all	he	managed	to	keep	hold	of	the	rope	with	one	hand	.
通过	它	全部	他	管理	到	保持	抓住	的	这	绳索	和	一	手	.

他始终用一只手紧紧抓住绳子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	was	being	dragged	along	the	deck	so	fast	that	he	could	not	get	to	his
他	曾是	存在	拖拽	沿着	这	甲板	所以	快速地	那	他	可以	不是	得到	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他被拖着在甲板上快速移动，根本无法站起来。

['iːv(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [ri'siːdid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

even	after	the	water	had	receded	a	little	.
甚至	后	这	水	有	消退	一个	小的	.

即使水位已经略微下降了。

['faɪnəli] , [jelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɪki] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Finally	,	yelling	at	the	top	of	his	voice	,	Hickey	finished	his	work	,
最后	,	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	希基	完成的	他的	工作	,

最后，希基扯着嗓子吼了一声，终于完成了他的工作。

[græbd] [dæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] .

grabbed	Dan	from	the	deck	and	slammed	him	against	the	rail	.
抓住	担	从	这	甲板	和	猛烈抨击	他	反对	这	轨	.

他把丹从甲板上拽下来，狠狠地摔在栏杆上。

" [aɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] !

"	I	got	you	!
"	我	得到	你	!

“我接到你了！

[aɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] !

I	got	you	!
我	得到	你	!

我接到你了！

[aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

I	saved	your	life	,	didn't	I	?	"
我	已保存	你的	生活	,	没有	我	?	"

我救了你的命，对吧?

" [sæm] — [sæm] ['hɪki] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [aɪ] ['evər] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ! "

"	Sam	—	Sam	Hickey	,	you're	the	biggest	fool	I	ever	bumped	into	in	all	my	life	!	"
"	山姆	—	山姆	希基	,	你是	这	最大	傻子	我	曾经	撞	进入	在	全部	我的	生活	!	"

“萨姆——萨姆·希基，你是我这辈子见过的最愚蠢的人！”

" [ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ] — [siː] [hɪr] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] — — "

"	A	fool	—	a	—	see	here	,	is	that	all	I	get	for	saving	you	—	—	"
"	一个	傻子	—	一个	—	看	这里	,	是	那	全部	我	得到	为了	保存	你	—	—	"

“你看，我救了你就只得到这个？——”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɔːl] [ˌem ˈiː] [bæk] [fɔːr; fər] ? "

"	What	did	you	haul	me	back	for	?	"
"	什么	做过	你	运输	我	后退	为了	?	"

“你把我抓回来干什么？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [jæŋkt] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] . "

"	Because	you	yanked	on	the	rope	.	"
"	因为	你	猛拉	在	这	绳索	.	"

“因为你猛拉了绳子。”

" [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "

"	I	did	nothing	of	the	sort	.	"
"	我	做过	没有什么	的	这	种类	.	"

“我根本没做过那种事。”

" [juː; jʊ][dɪd] . "

"	You	did	.	"
"	你	做过	.	"

“你做到了。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] . "

"	I	didn't	.	"
"	我	没有	.	"

“我没有。”

" [wiː; wi] — [wiː; wi][wəʊnt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	We	—	we	won't	argue	the	question	.
"	我们	—	我们	惯于	争论	这	问题	.

“我们——我们不会就此问题进行争论。”

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [ɪˈnʌf] [breθ] [left] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

I	—	I	haven't	enough	breath	left	in	me	to	argue	.
我	—	我	还没有	足够的	气息	左边	在	我	到	争论	.

我——我连争辩的力气都没有了。

[naʊ] , [nekst] [taɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [jel] ,

Now	,	next	time	,	don't	you	pull	on	the	rope	until	you	hear	me	yell	,
现在	,	下一个	时间	,	不	你	拉	在	这	绳索	直到	你	听到	我	叫喊	,

下次，在你听到我喊叫之前，别拉绳子。

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [roʊp] [swɪŋz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][pɔːrt] .

or	until	the	rope	swings	way	over	to	port	.
或者	直到	这	绳索	摇摆	方式	超过	到	港口	.

或者直到绳索摆动到港口那边。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['kwɔːrtərɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [get] [kɔːt] [baɪ] [əˈnʌðər] [weɪv] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]

I	am	going	to	run	quartering	so	that	if	I	get	caught	by	another	wave	I	will	be
我	是	去	到	跑步	四分之一	所以	那	如果	我	得到	捕捉	经过	其他	海浪	我	将要	是

[wɑːʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [twelv] - [ɪntʃ] ['tɜːrət] .

washed	toward	the	twelve	-	inch	turret	.
洗过	朝向	这	十二	-	英寸	炮塔	.

我打算采取斜向航行，这样如果我被另一波浪潮卷走，就会被冲向十二英寸炮塔。

[ˌʌndərˈstænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [ʃʊr] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .

"	Sure	,	I	understand	.
"	当然	,	我	理解	.

“当然，我明白。”

" ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɜːrn] [roʊz] [ə'gen] , [dæn] [meɪd] [ə'nʌðər] [dæʃ] .

"	Waiting	until	the	stern	rose	again	,	Dan	made	another	dash	.
"	等待	直到	这	船尾	玫瑰	再次	,	担	制成	其他	短跑	.

“等到船尾再次抬起，丹又一次冲了过去。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] ,

This	time	he	had	,	as	he	had	planned	to	do	the	other	time	,
这	时间	他	有	,	作为	他	有	计划	到	做	这	其他	时间	,

这一次，他像上次计划的那样，真的这么做了。

[riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['tɜːrət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dek] [sæŋk] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [weɪv] .

reached	a	spot	opposite	the	turret	before	the	deck	sank	under	another	wave	.
达到	一个	点	对面的	这	炮塔	前	这	甲板	沉没	在下面	其他	海浪	.

在甲板被另一波巨浪吞没之前，船已经到达了炮塔对面的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrət] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [dɪd] [kʌm] .

He	was	washed	right	up	against	the	turret	when	the	wave	did	come	.
他	曾是	洗过	正确的	向上	反对	这	炮塔	什么时候	这	海浪	做过	来	.

巨浪袭来时，他被直接冲到了炮塔边。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [weɪv] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [rɪŋ] - [boʊlt][ɑːn][ðə; ði]

The	instant	the	wave	left	him	,	he	took	a	turn	about	a	big	ring	-	bolt	on	the
这	立即的	这	海浪	左边	他	,	他	采取	一个	转动	关于	一个	大的	戒指	-	螺栓	在	这

['tɜːrət] .

turret	.
炮塔	.

浪潮离开他的瞬间，他绕着炮塔上的一个大环形螺栓转了一圈。

" [sæm] ! [sæm] !

"	Sam	!	Sam	!
"	山姆	!	山姆	!

“山姆！山姆！”

" [ə; eɪ] [feɪnt] " [hə'loʊ] " [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [geɪl] .

"	A	faint	"	hello	"	was	wafted	to	him	on	the	gale	.
"	一个	头晕的	"	你好	"	曾是	飘散	到	他	在	这	大风	.

“一阵微弱的‘你好’声随风飘向他。”

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [dæn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][sæm] [keɪm] .

"	Dan	waited	and	waited	,	but	no	Sam	came	.
"	担	等待	和	等待	,	但	不	山姆	来了	.

丹等啊等，但山姆始终没有来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['wɜːrid] .

He	began	to	grow	worried	.
他	开始	到	生长	担心	.

他开始感到担忧。

" [sæm] ! "

"	Sam	!	"
"	山姆	!	"

“山姆！”

" [jaʊ] ! "

"	Yeow	!	"
"	哎哟	!	"

“哎哟！”

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm waiting for you .
我是 等待 为了 你 .

我在等你。

" [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][toʊld]['deivis] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
" A strain on the rope told Davis that his companion had started ,
" 一个 拉紧 在 这 绳索 讲述 戴维斯 那 他的 伴侣 有 开始 ,

戴维斯感觉到绳子绷紧了，知道他的同伴已经开始行动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][sæm] ['hɪki] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and a few minutes later Sam Hickey stood beside him .
和 一个 很少 分钟 之后 山姆 希基 站立 旁 他 .

几分钟后，萨姆·希基站在了他旁边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sæm] ? "
" What's the matter , Sam ? "
" 是什么 这 事情 , 山姆 ? "

“萨姆，你怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm] [wet] . "
" Nothing , except that I'm wet . "
" 没有什么 , 除了 那 我是 湿的 . "

“没什么，就是我浑身湿透了。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ? "
" Why didn't you come when I called you ? "
" 为什么 没有 你 来 什么时候 我 称为 你 ? "

“我打电话给你，你为什么不来？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['waɪərləs] ['eərɪəlz] .
" I was watching the sparks up there on the wireless aerials .
" 我 曾是 观看 这 火花 向上 那里 在 这 无线的 空中 .

“我当时正在观察无线天线上的火花。”

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] .
Say , it is just like a lot of lightning bugs .
说 , 它 是 只是 喜欢 一个 很多 的 闪电 漏洞 .

比如说，它就像很多萤火虫一样。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːtʃ] [ðə; ði][spɑːrks][æt; ət] [naɪt] ? "
Did you ever watch the sparks at night ? "
做过 你 曾经 手表 这 火花 在 夜晚 ? "

你有没有在夜里观察过火花?

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ə'nʌðɚz] .
" Yes , but not when I was trying to save my life and another's .
" 是的 , 但 不是 什么时候 我 曾是 尝试 到 节省 我的 生活 和 另一个的 .

“是的，但当时我是为了保全自己和他人的生命才这么做的。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] .
I don't believe it was half worth the effort .
我 不 相信 它 曾是 一半 值得 这 努力 .

我觉得这完全不值得。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʌznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['mætər] ,
I am beginning to think that there doesn't much of anything matter ,
我 是 开始 到 思考 那 那里 不 很多 的 任何事物 事情 ,

我开始觉得很多事情都无关紧要了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	you	are	concerned	.
所以	远的	作为	你	是	担心的	.

就你而言。

[lets] [get] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] . "

Let's	get	inside	now	.	"
我们来吧	得到	里面	现在	.	"

我们现在进去吧。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	are	you	going	to	do	it	?	"
"	如何	是	你	去	到	做	它	?	"

你打算怎么做?

" [wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɜːrət] , [θruː] [ðə; ði]['mænhoʊl] . "

"	We	will	climb	up	under	the	turret	,	through	the	manhole	.	"
"	我们	将要	爬	向上	在下面	这	炮塔	,	通过	这	人孔	.	"

“我们将从炮塔下方，通过人孔爬上去。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

" [dæn] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

"	Dan	unfastened	the	opening	on	the	under	side	of	the	turret	projection	,	and	,
"	担	解开	这	开幕	在	这	在下面	边	的	这	炮塔	投影	,	和	,

['sendɪŋ] [sæm] [ə'hed] ,

sending	Sam	ahead	,
发送	山姆	前方	,

丹打开了炮塔突出部分下方的开口，然后让萨姆先走一步，

[klaɪmd] [ɪn]['æftər] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

climbed	in	after	,	closing	the	opening	behind	them	.
攀登	在	后	,	结束	这	开幕	在后面	他们	.

他们随后爬了进去，并将身后的开口关上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	intensely	dark	in	the	turret	and	the	room	was	so	small	that	it
它	曾是	强烈地	黑暗的	在	这	炮塔	和	这	房间	曾是	所以	小的	那	它

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [θruː] .

was	with	difficulty	that	the	boys	could	find	their	way	through	.
曾是	和	困难	那	这	男孩们	可以	寻找	他们的	方式	通过	.

塔楼里一片漆黑，房间又小又窄，男孩们很难找到出路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

For	a	minute	or	so	they	were	engaged	in	climbing	up	to	get	into	the	enclosure
为了	一个	分钟	或者	所以	他们	是	已订婚的	在	攀登	向上	到	得到	进入	这	外壳

[frʌm; frəm] [wer] [ə; eɪ] ['lædər] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] .

from	where	a	ladder	led	down	into	the	lower	part	of	the	turret	.
从	在哪里	一个	梯子	引领	向下	进入	这	降低	部分	的	这	炮塔	.

他们花了大约一分钟的时间爬上去，进入围栏，围栏里有一架梯子通往炮塔的下部。

" [naʊ] , [sæm] , [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][fɔːl] .

"	Now	,	Sam	,	be	very	careful	that	you	don't	fall	.
"	现在	,	山姆	,	是	非常	小心	那	你	不	落下	.

“萨姆，你一定要小心，别摔倒了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .

This	is	a	bad	place	to	be	fooling	around	in	when	it	is	dark	.
这	是	一个	坏的	地方	到	是	愚弄	大约	在	什么时候	它	是	黑暗的	.

天黑的时候，这里可不是闲逛的好地方。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hɪr] ,

I	wish	I	could	turn	on	the	electric	lights	here	,
我	希望	我	可以	转动	在	这	电的	灯	这里	,

我真希望我能打开这里的电灯。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪz] . "

but	I	don't	know	where	the	button	is	.	"
但	我	不	知道	在哪里	这	按钮	是	.	"

但我不知道按钮在哪里。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] ? "

"	Shall	I	light	a	match	?	"
"	将	我	光	一个	匹配	?	"

“我该点根火柴吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ! "

"	No	,	sir	!	"
"	不	,	先生	!	"

“不，先生！”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['paʊdər] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

"	Supposing	there	should	chance	to	be	some	powder	scattered	on	the	floor	,
"	假如	那里	应该	机会	到	是	一些	粉末	疏散	在	这	地面	,

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

“假设碰巧地上散落着一些粉末，而且——”

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	would	be	a	nice	thing	,	wouldn't	it	?
那	会	是	一个	好的	事物	,	不会	它	?

那岂不是件好事吗?

[ðɛəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [eɪ] ? "

There'd	be	an	explosion	,	eh	?	"
那里	是	一个	爆炸	,	嗯	?	"

会发生爆炸，对吧?

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .

"	There	might	be	.
"	那里	可能	是	.

或许有。

['betər] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] — — "

Better	take	the	chance	of	bumping	our	heads	—	—	"
更好的	拿	这	机会	的	碰撞	我们的	头部	—	—	"

宁愿冒着磕磕碰碰的风险——”

" [seɪ] , [dæn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Say	,	Dan	,	where	are	you	going	?	"
"	说	,	担	,	在哪里	是	你	去	?	"

“丹，你要去哪儿？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ][juː; jʊ] .
" I am going to follow you .
" 我 是 去 到 跟随 你 .

我要跟着你。

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] . "
Give me your hand . "
给 我 你的 手 . "

把手给我。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [get] [ɪn] [hɪr] .
" Get in here .
" 得到 在 这里 .

进来。

[meɪk] [jɔːr'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Make yourself as small as possible .
制作 你自己 作为 小的 作为 可能的 .

尽量缩小自己的体型。

" ['hɪki] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Hickey crawled into the small opening , though he did not know where he was .
" 希基 爬行 进入 这 小的 开幕 , 尽管 他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 .

“希基爬进了那个小洞口，但他不知道自己身在何处。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [jʊə(r)] ['stoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" What is this place you're stowing me in ? " he demanded .
" 什么 是 这 地方 你是 存放 我 在 ? " 他 要求 .

“你们把我藏在什么地方？”他质问道。

" [its] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] , " ['ænsər] [dæn] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
" It's the ammunition hoist , " answered Dan , as he began to pull down on a
" 它是 这 弹药 提升 , " 回答 丹 , 作为 他 开始 到 拉 向下 在 一个
[roʊp] .
rope .
绳索 .

“这是弹药吊机，”丹一边回答，一边开始拉绳子。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelv] - [ɪntʃ] ['gʌnz][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌm] ['weɪtər] [ðæt] [ɪz]
The ammunition hoist for the twelve - inch guns is a sort of dumb waiter that is
这 弹药 提升 为了 这 十二 - 英寸 枪支 是 一个 种类 的 哑的 服务员 那 是
[reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] .
raised and lowered by pulling on a rope attached to its top and bottom .
提高 和 降低 经过 拉 在 一个 绳索 随附的 到 它是 顶部 和 底部 .

十二英寸炮的弹药升降机是一种小型升降机，通过拉动连接在其顶部和底部的绳索来升降。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ]
A few minutes later the guard on duty in the magazine corridor was startled by
一个 很少 分钟 之后 这 警卫 在 责任 在 这 杂志 走廊 曾是 惊慌 经过
[ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] .
a creaking and groaning sound .
一个 嘎吱作响 和 呻吟 声音 .

几分钟后，弹药库走廊值班的警卫被一阵嘎吱作响的声音吓了一跳。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] .

After	listening	a	moment	,	he	traced	the	sound	to	the	ammunition	hoist	.
后	聆听	一个	片刻	,	他	追踪	这	声音	到	这	弹药	提升	.

他听了一会儿，循着声音找到了弹药升降机。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hɔɪst] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

All	at	once	the	hoist	came	down	with	a	bang	,
全部	在	一次	这	提升	来了	向下	和	一个	砰	,

突然间，起重机砰的一声落了下来。

['spɪlɪŋ] ['hɪki] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

spilling	Hickey	full	length	on	the	floor	of	the	corridor	.
溢出	希基	满的	长度	在	这	地面	的	这	走廊	.

吻痕完全散落在走廊的地板上。

[ðə; ði] [gɑːrd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

The	guard	made	a	grab	for	the	newcomer	,	and	,	at	the	same	instant	,
这	警卫	制成	一个	抓住	为了	这	新人	,	和	,	在	这	相同的	立即的	,

守卫一把抓住新来的人，就在同一瞬间，

[sæm] ['hɪki] [ræpt] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd]

Sam	Hickey	wrapped	both	arms	about	the	legs	of	the	marine	who	was	on	guard
山姆	希基	包装	两个都	武器	关于	这	腿	的	这	海洋	WHO	曾是	在	警卫

['duːti] .

duty	.
责任	.

山姆·希基用双臂环抱住一名站岗海军陆战队员的双腿。

[ðæt] ['wɜːrði] [went] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][sæm] .

That	worthy	went	down	on	top	of	Sam	.
那	值得	去	向下	在	顶部	的	山姆	.

那尊贵的雕像倒在了山姆身上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['tʌs(ə)l] , [bʌt; bət] [er] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

For	a	minute	there	was	a	lively	tussle	,	but	ere	it	had	come	to
为了	一个	分钟	那里	曾是	一个	热闹	争执	,	但	埃雷	它	有	来	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

双方短暂地扭打了一会儿，但还没等扭打结束，

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][dæn]['deivis] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	ammunition	hoist	shot	down	again	and	Dan	Davis	leaped	out	into	the
这	弹药	提升	射击	向下	再次	和	担	戴维斯	跳跃	出去	进入	这

['pæsɪdʒweɪ] .

passageway	.
通道	.

弹药吊机再次坠落，丹·戴维斯跳进了通道。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	gazed	in	astonishment	at	the	two	men	on	the	floor	.
他	凝视	在	惊讶	在	这	二	男人	在	这	地面	.

他惊讶地看着倒在地上的两个人。

" [get] [ʌp] , [sæm] !

"	Get	up	,	Sam	!
"	得到	向上	,	山姆	!

“起来，萨姆！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

What	in	the	world	are	you	trying	to	do	?
什么	在	这	世界	是	你	尝试	到	做	?

你到底想干什么?

" [sæm] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɔːf] .
" Sam threw the guard off .
" 山姆 扔 这 警卫 离开 .

山姆甩开了守卫。

" [ðɪs] ['tʃɔːklət] ['kændi]['soʊldʒər] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] .
" This chocolate candy soldier jumped on me when I came down .
" 这 巧克力 糖果 士兵 跳了起来 在 我 什么时候 我 来了 向下 .

“我下来的时候，这个巧克力糖果士兵跳到了我身上。”

[let] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪm; ɪm] — —
Let me at him — —
让 我 在 他 — —

让我揍他——

" ['deivis] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'weɪ] .
" Davis pulled his companion away .
" 戴维斯 拉 他的 伴侣 离开 .

戴维斯把他的同伴拉走了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" You'll have to come with me , " announced the guard .
" 你会 有 到 来 和 我 , " 宣布 这 警卫 .

“你得跟我走，”卫兵宣布道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .
" I shall be obliged to arrest you .
" 我 将 是 有义务 到 逮捕 你 .

“我将不得不逮捕你。”

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [sə'spɪʃəs] . "
Your conduct is suspicious . "
你的 执行 是 可疑的 . "

你的行为很可疑。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " ['grʌmbld] [sæm] .
" Well , I like that ! " grumbled Sam .
" 出色地 , 我 喜欢 那 ! " 咕哝 山姆 .

“嗯，我喜欢！”萨姆咕哝道。

" [fɜːrst][juː; jʊ][get] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get] [ə'restɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ]
" First you get tossed overboard and then you get arrested because you didn't go
" 第一的 你 得到 抛掷 落水 和 然后 你 得到 被捕 因为 你 没有 去
[draʊn] [jɔːr'self] .
drown yourself .
溺水 你自己 .

“你先是被扔下船，然后因为你没有主动去淹死自己而被逮捕。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'restɪd] . "
I won't be arrested . "
我 惯于 是 被捕 . "

我不会被逮捕。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , " [sed] [dæn] .
" Take us to the master - at - arms ; he understands , " said Dan .
" 拿 我们 到 这 掌握 - 在 - 武器 ; 他 明白 , " 说 担 .

“带我们去见军械长，他明白，”丹说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [dek] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
They were led to the upper deck , where they were suddenly confronted by
他们 是 引领 到 这 上 甲板 , 在哪里 他们 是 突然 面对 经过
['kæptɪn] ['fɑːrnəm] .
Captain Farnham .
队长 法纳姆 .

他们被带到上层甲板，在那里突然遇到了法纳姆船长。

" [wɒts] [ðɪs] , [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this , what's this ?
" 是什么 这 , 是什么 这 ?

这是什么？这是什么？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [məˈriːn] [gɑːrd] [ɪkˈspleɪnd] .
The marine guard explained .
这 海洋 警卫 解释 .

海军陆战队员解释道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm] , [gɑːrd] .
" You may release them , guard .
" 你 可能 发布 他们 , 警卫 .

“守卫，你可以放了他们。”

[naʊ] , [lædz] , [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Now , lads , explain how you got into the ship ?
现在 , 小伙子们 , 解释 如何 你 得到 进入 这 船 ?

伙计们，现在解释一下你们是怎么登上这艘船的?

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd]
I can see from your appearance that you must have had a hard
我 能 看 从 你的 外貌 那 你 必须 有 有 一个 难的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

从你的样子来看，你一定过得很艰难。

" [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [twelv] - [ɪntʃ] ['tɜːrət] , " [ɪkˈspleɪnd] [dæn] ,
" We got in through the twelve - inch turret , " explained Dan ,
" 我们 得到 在 通过 这 十二 - 英寸 炮塔 , " 解释 担 ,

“我们是从十二英寸炮塔进去的，”丹解释说。

['æftər] ['hævɪŋ] [toʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
after having told the captain of their experiences .
后 拥有 讲述 这 队长 的 他们的 经历 .

在向船长讲述了他们的经历之后。

" [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
" Most remarkable .
" 最多 卓越 .

“非常了不起。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
I have come to the conclusion that there is no use in worrying about you boys .
我 有 来 到 这 结论 那 那里 是 不 使用 在 令人担忧 关于 你 男孩们 .

我已经得出结论，担心你们这些孩子是没用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][lænd][ɔːr]['wɔːtər] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] .

It	is	evident	that	there	is	nothing	on	land	or	water	that	can	kill	you	.
它	是	明显	那	那里	是	没有什么	在	土地	或者	水	那	能	杀	你	.

很明显，陆地上或水里没有任何东西能杀死你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃɪvərɪŋ] , ['deivis] . "

But	you	are	shivering	,	Davis	.	"
但	你	是	瑟瑟发抖	,	戴维斯	.	"

但你冷得直哆嗦，戴维斯。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] , " [əd'mɪtɪd] [dæn] .

"	I	am	a	little	cold	,	"	admitted	Dan	.
"	我	是	一个	小的	寒冷的	,	"	承认	担	.

“我有点冷，”丹承认道。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ]['ɔːrdər] [ðæt] ['kɔːfi] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]

"	Go	to	the	chief	steward	and	tell	him	I	order	that	coffee	be	made	for
"	去	到	这	首席	管家	和	告诉	他	我	命令	那	咖啡	是	制成	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“去找总管，告诉他我吩咐人给你煮杯咖啡。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['hɪki] ?

How	about	you	,	Hickey	?
如何	关于	你	,	希基	?

你呢，希基?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] ['ɔːlsoʊ] ? "

Are	you	in	a	chill	also	?	"
是	你	在	一个	寒意	还	?	"

你也觉得冷吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [maɪ] [her] [kiːps] [ˌem 'iː][wɔːrm] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	;	my	hair	keeps	me	warm	,	sir	.
"	不	,	先生	;	我的	头发	保持	我	温暖的	,	先生	.

“不，先生；我的头发能让我保暖，先生。”

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] [sez] .

At	least	that's	what	the	boatswain's	mate	says	.
在	至少	那就是	什么	这	水手长的	伴侣	说道	.

至少水手长是这么说的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	The	captain	laughed	heartily	.
"	这	队长	笑了	衷心地	.

船长开怀大笑。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][get] [wɔːmd] [ʌp] .

"	Run	along	,	both	of	you	,	and	get	warmed	up	.
"	跑步	沿着	,	两个都	的	你	,	和	得到	温暖	向上	.

“你们两个快去热身吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

It	will	soon	be	time	to	turn	in	.
它	将要	很快	是	时间	到	转动	在	.

很快就要到睡觉时间了。

[gʊd] [naɪt] . "

Good	night	.	"
好的	夜晚	.	"

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] , [sə'luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Good night , sir , " answered the Battleship Boys , saluting and turning away .
" 好的 夜晚 , 先生 , " 回答 这 战列舰 男孩们 , 敬礼 和 转弯 离开 .

“晚安，先生，”战舰男孩们敬了个礼，转身离开。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[lænd] [hoʊ] !
LAND HO !
土地 总部 !

陆地！

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [pæst] [ˌʌnɪ'ventfəli] .
The following days passed uneventfully .
这 下列的 天 通过了 平静无事 .

接下来的几天风平浪静。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] ,
The storm abated late the next afternoon ,
这 风暴 减弱 晚的 这 下一个 下午 ,

第二天下午晚些时候，暴风雨渐渐减弱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌðərn] ['siːz] [wer] [ðə; ði] [skaɪz] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [diːpər]
for the ship was running into southern seas where the skies took on a deeper
为了 这 船 曾是 跑步 进入 南部 海域 在哪里 这 天空 采取 在 一个 更深
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

因为船正驶入南方的海域，那里的天空呈现出更深邃的蓝色。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hjuː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] .
the water a golden hue under the southern sun .
这 水 一个 金的 色调 在下面 这 南部 太阳 .

在南方阳光的照耀下，水面泛着金色的光泽。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [sæŋ] [aʊt] ,
One afternoon a few days later the lookout sang out ,
一 下午 一个 很少 天 之后 这 瞭望台 唱 出去 ,

几天后的一个下午，瞭望员突然喊道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :
in a voice that had a note of gladness in it :
在 一个 嗓音 那 有 一个 笔记 的 欢乐 在 它 :

语气中带着一丝喜悦：

" [lænd] [hoʊ] ! "
" Land ho ! "
" 土地 何 ! "

“陆地！”

" [wer] [ə'weɪ] ? "
" Where away ? "
" 在哪里 离开 ? "

“去哪儿？”

" [θriː] [pɔɪnts] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] .
" Three points off the port bow .
" 三 积分 离开 这 港口 弓 .

左舷船首三点。

" ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['lɛvəld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒækiz] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Glasses**	**were**	**leveled**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**,**	**and**	**the**	**jackies**	**on**	**the**
"	眼镜	是	平整	在	这	方向	表明的	,	和	这	杰基斯	在	这

['foʊksl] ,

forecastle	**,**
前甲板	,

“玻璃杯已按指示方向调整好，前甲板上的飞行员们……”

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , [laɪnd] [ðə; ði][reɪl] , ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] .

who	**had**	**heard**	**the**	**cry**	**,**	**lined**	**the**	**rail**	**,**	**scanning**	**the**	**horizon**	**with**	**shaded**	**eyes**	**.**
WHO	有	听到	这	哭	,	衬里	这	轨	,	扫描	这	地平线	和	阴影	眼睛	.

听到呼喊声的人，沿着栏杆排成一排，透过阴影扫视着地平线。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	**the**	**land**	**was**	**too**	**far**	**away**	**to**	**be**	**seen**	**from**	**where**	**they**	**were**
但	这	土地	曾是	也	远的	离开	到	是	已见	从	在哪里	他们	是

['stændɪŋ] .

standing	**.**
常设	.

但从他们站的地方，那片陆地太远了，看不见。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd][dæn] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

"	**There**	**it**	**is**	**!**	**"**	**cried**	**Dan**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**,**
"	那里	它	是	!	"	哭	担	,	一半	一个	小时	之后	,

“找到了！”半小时后，丹喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [laɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɔːf][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] .

as	**a**	**thin**	**blue**	**line**	**appeared**	**to**	**rise**	**from**	**the**	**sea**	**off**	**the**	**port**	**bow**	**.**
作为	一个	薄的	蓝色的	线	出现	到	上升	从	这	海	离开	这	港口	弓	.

一道细细的蓝线似乎从左舷船首的海面上升起。

" [wʌt] [lænd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**land**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	土地	是	它	?	"

这是什么地方?

" [speɪn] , [aɪ] ['rekən] , " ['ænsər] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] .

"	**Spain**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**"**	**answered**	**a**	**shipmate**	**.**
"	西班牙	,	我	估计	,	"	回答	一个	船友	.

“我猜是西班牙，”一位船友回答道。

" ['liːstwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [speɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [læst] [taɪm] . "

"	**Leastwise**	**,**	**it**	**was**	**Spain**	**when**	**I**	**was**	**along**	**here**	**last**	**time**	**.**	**"**
"	最不明智的	,	它	曾是	西班牙	什么时候	我	曾是	沿着	这里	最后的	时间	.	"

“至少，我上次来这里的时候，是在西班牙。”

" [speɪn] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " ['kwestʃənd] ['hɪki] .

"	**Spain**	**,**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**	**questioned**	**Hickey**	**.**
"	西班牙	,	做过	他	说	?	"	被质问	希基	.

“他说的是西班牙吗？”希基问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	**For**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**Battleship**	**Boys**	**gazed**	**in**	**silence**	**.**
"	为了	一个	很少	时刻	这	战列舰	男孩们	凝视	在	沉默	.

“战舰男孩们沉默地凝视了一会儿。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈkʌntri] .

It	was	their	first	glimpse	of	the	shores	of	that	far	-	away	country	.
它	曾是	他们的	第一的	一瞥	的	这	海岸	的	那	远的	-	离开	国家	.

这是他们第一次看到那个遥远国度的海岸线。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ʃɔːz] [gruː] [ˈɪntuː][pleɪn] [saɪt] .

After	a	time	the	rocky	shores	grew	into	plain	sight	.
后	一个	时间	这	岩石	海岸	生长	进入	清楚的	视线	.

过了一段时间，嶙峋的海岸渐渐显露出来。

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɔːrtʃʊgl] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] .

"	That	is	Portugal	over	there	,	"	said	a	boatswain's	mate	.
"	那	是	葡萄牙	超过	那里	,	"	说	一个	水手长的	伴侣	.

“那边是葡萄牙，”一名水手长说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪt] [ˈlɪzbən] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .

"	We	ought	to	sight	Lisbon	before	dark	.
"	我们	应该	到	视线	里斯本	前	黑暗的	.

“我们应该在天黑前看到里斯本。”

" [dæn][ænd; ənd][sæm] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [aɪz] .

"	Dan	and	Sam	looked	into	each	other's	eyes	.
"	担	和	山姆	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	.

丹和萨姆四目相对。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [eɪ] ? " [grɪnd] [ˈhɪki] .

"	We	are	seeing	things	for	sure	,	aren't	we	,	eh	?	"	grinned	Hickey	.
"	我们	是	看到	事物	为了	当然	,	不是	我们	,	嗯	?	"	咧嘴一笑	希基	.

“我们看到的肯定不是假的，对吧？”希基咧嘴一笑。

" [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] , [wel] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] . "

"	Yes	;	it	is	a	wonderful	experience	,	well	worth	all	the	hardships	we	have	gone	through	.	"
"	是的	;	它	是	一个	精彩的	经验	,	出色地	值得	全部	这	艰辛	我们	有	已消失	通过	.	"

“是的，这是一次很棒的经历，我们所经历的一切困难都非常值得。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ? "

"	I	wonder	if	they	are	going	to	stop	?	"
"	我	想知道	如果	他们	是	去	到	停止	?	"

“不知道他们会不会停下来？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[duː][wiː; wi] [meɪk] [pɔːrt] [ˈeniwer] [əˈlɔːŋ] [hɪr] ?

Do	we	make	port	anywhere	along	here	?
做	我们	制作	港口	任何地方	沿着	这里	?

我们沿途有可以靠岸的地方吗?

" [dæn] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] .

"	Dan	asked	of	the	boatswain's	mate	.
"	担	问	的	这	水手长的	伴侣	.

丹问水手长助理。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hæznt]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [jet] . "

The	captain	hasn't	taken	me	into	his	confidence	yet	.	"
这	队长	还没有	已采取	我	进入	他的	信心	然而	.	"

船长还没有完全信任我。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? " [keɪm] [bæk] [dæn]['deivis] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

"	Can	you	blame	him	?	"	came	back	Dan	Davis	,	quick	as	a	flash	.
"	能	你	责备	他	?	"	来了	后退	担	戴维斯	,	快的	作为	一个	闪光	.

“你能怪他吗？”丹·戴维斯迅速反问道。

" [lʊk] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['daɪnəmaɪt] , [dəunt][get] [freʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] , [wɪð; wɪθ]

"	Look	here	,	Little	Dynamite	,	don't	get	fresh	,	"	answered	the	boatswain's	mate	,	with
"	看	这里	,	小的	炸药	,	不	得到	新鲜的	,	"	回答	这	水手长的	伴侣	,	和

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .

a	good	-	natured	laugh	.
一个	好的	-	自然	笑	.

“听着，小炸药，别胡闹，”水手长助手笑着回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ,

"	I'll	tell	you	,	though	,
"	患病的	告诉	你	,	尽管	,

不过，我可以告诉你，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [wiːl] [taɪ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .

that	it	is	more	than	likely	that	we'll	tie	up	to	a	tree	somewhere	along	here	.
那	它	是	更多的	比	可能	那	出色地	领带	向上	到	一个	树	某处	沿着	这里	.

我们很有可能会在这里某处把绳子系在树上。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [rɪ'per] ['æftər][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

We	need	some	repairs	after	the	banging	around	we've	been	having	for	the	last
我们	需要	一些	维修	后	这	砰砰作响	大约	我们已经	到过	拥有	为了	这	最后的

[tuː] [wiːks] .

two	weeks	.
二	周	.

过去两周我们这里磕磕碰碰，需要进行一些维修。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] [wen] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] . "

We'll	have	a	field	day	when	we	do	,	and	don't	you	forget	that	.	"
出色地	有	一个	场地	天	什么时候	我们	做	,	和	不	你	忘记	那	.	"

到时候我们可就热闹了，你可别忘了这一点。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] , " [spoʊk] [ʌp][sæm] .

"	I	don't	want	that	kind	of	a	field	day	,	"	spoke	up	Sam	.
"	我	不	想	那	种类	的	一个	场地	天	,	"	辐	向上	山姆	.

“我不想看到那种场面，”萨姆开口说道。

" [fiːld] [deɪ] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [miːnz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Field	day	aboard	ship	means	work	,	and	lots	of	it	.	"
"	场地	天	船上	船	方法	工作	,	和	很多	的	它	.	"

“船上野外作业日意味着工作，而且是大量的工作。”

" ['lɪzbən] [laɪz] [ɔːf] ['jɑːndər] ,

"	Lisbon	lies	off	yonder	,
"	里斯本	谎言	离开	远处	,

里斯本就在那边，

[ɪn] [ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

in	that	depression	in	the	shore	line	that	you	can	make	out	if	your	eyes	are	good	,
在	那	沮丧	在	这	支撑	线	那	你	能	制作	出去	如果	你的	眼睛	是	好的	,

如果你眼力好，就能看到海岸线上的那个凹陷处

[bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] .

boys	**,**	**"**	**said**	**the**	**boatswain's**	**mate**	**,**	**pointing**	**off**	**the**	**port**	**bow**	**.**
男孩们	,	"	说	这	水手长的	伴侣	,	指向	离开	这	港口	弓	.

“伙计们，”水手长指着左舷船头说道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [sæm] .

"	**I**	**see**	**it**	**,**	**I**	**see**	**it**	**,**	**"**	**cried**	**Sam**	**.**
"	我	看	它	,	我	看	它	,	"	哭	山姆	.

“我看到了，我看到了！”萨姆喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ædɪd] [dæn] .
" And I , " added Dan .
" 和 我 , " 额外 担 .

“还有我，”丹补充道。

[ðeɪ] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] .
They gazed long and searchingly .
他们 凝视 长的 和 仔细地 .

他们凝视了很久，目光探寻。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] ['æŋkər] [ðer; ðər] . "
" I was in hopes we would run in and anchor there . "
" 我 曾是 在 希望 我们 会 跑步 在 和 锚 那里 . "

“我当时希望我们能冲进去，然后停在那里。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .
" The captain is making for some other place .
" 这 队长 是 制作 为了 一些 其他 地方 .

船长正前往其他地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['graɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - [nɑːt] [geɪt] .
We are grinding along at a nineteen - knot gait .
我们 是 研磨 沿着 在 一个 十九 - 结 步态 .

我们正以每小时十九节的速度艰难前行。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "
That ought to bring us up somewhere about to - morrow night . "
那 应该 到 带来 我们 向上 某处 关于 到 - 明天 夜晚 . "

这样一来，我们大概明天晚上就能达到目标了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] ? "
" Have you any idea where ? "
" 有 你 任何 主意 在哪里 ? "

你知道它在哪儿吗?

" [jes] ; [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]
" Yes ; I've got an idea , but I guess you had better figure it out for
" 是的 ; 我已经 得到 一个 主意 , 但 我 猜测 你 有 更好的 数字 它 出去 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“是的，我有个主意，但我想你最好自己想办法。”

" ['æftər] [mes] [ðæt] [naɪt] [dæn][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
" After mess that night Dan got out a map and studied it carefully ,
" 后 混乱 那 夜晚 担 得到 出去 一个 地图 和 研究 它 小心 ,

“那天晚上混乱过后，丹拿出地图仔细研究了一番。”

['æftər] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['stændərdaɪzd] ['kʌmpəs] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt]
after having stolen a glance at the standardized compass high up on the after part
后 拥有 被盗 一个 瞥一眼 在 这 标准化 罗盘 高的 向上 在 这 后 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] .
of the superstructure .
的 这 上层建筑 .

在瞥了一眼位于上层建筑后部高处的标准罗盘之后。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][dʒɪ'brɔːltər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	believe	we	are	headed	for	Gibraltar	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	相信	我们	是	标题	为了	直布罗陀	,	"	他	说	到	他自己	.

“我相信我们正前往直布罗陀，”他自言自语道。

" [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	You've	guessed	it	,	lad	,	"	said	the	mate	,	coming	up	behind	him	.
"	你已经	猜对了	它	,	小伙子	,	"	说	这	伴侣	,	未来	向上	在后面	他	.

“你猜对了，小伙子，”同伴从他身后走过来说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [get] [jʊr; jər] [kɔːrs] ['fɪgjərd] [aʊt] .

"	I	thought	you'd	get	your	course	figured	out	.
"	我	想法	你会	得到	你的	课程	想	出去	.

“我以为你会把你的课程安排好。”

[its] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌp] [fɔːr; fər]

It's	better	for	a	man	to	get	in	the	habit	of	looking	those	things	up	for
它是	更好的	为了	一个	男人	到	得到	在	这	习惯	的	寻找	那些	事物	向上	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

男人最好养成自己查找这些信息的习惯。

[hiː; hi] ['dʌznt] [fər'get] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

He	doesn't	forget	them	when	he	gets	them	that	way	.
他	不	忘记	他们	什么时候	他	获得	他们	那	方式	.

他不会忘记以这种方式得到它们。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	That	night	the	Battleship	Boys	turned	in	full	of	anticipation	.
"	那	夜晚	这	战列舰	男孩们	转向	在	满的	的	预期	.

“那天晚上，战舰男孩们满怀期待地入睡了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] ['ɪntuː] [streɪndʒ] ['siːz] .

They	were	heading	into	strange	seas	.
他们	是	标题	进入	奇怪的	海域	.

他们正驶入陌生的海域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr]

There	was	hope	that	they	soon	would	have	an	opportunity	to	go	ashore
那里	曾是	希望	那	他们	很快	会	有	一个	机会	到	去	岸上

[ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr] [ðeɪ] [nuː] ['oʊnli]

and	see	something	of	the	people	and	the	life	that	thus	far	they	knew	only
和	看	某物	的	这	人们	和	这	生活	那	因此	远的	他们	知道	仅有的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] .

from	the	books	they	had	read	.
从	这	图书	他们	有	读	.

他们希望很快就能有机会上岸，亲眼看看那些他们迄今为止只从书本上了解过的人民和生活。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər][bɑːðz][ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,

The	first	thing	in	the	morning	,	after	getting	their	baths	and	dressing	,
这	第一的	事物	在	这	早晨	,	后	获得	他们的	浴室	和	敷料	,

每天早上，洗完澡穿好衣服后，第一件事就是.....

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

the	boys	ran	out	on	deck	.
这	男孩们	跑	出去	在	甲板	.

男孩们跑到甲板上。

[ðer; ðər] , ['lu:mɪŋ] ['feɪntli] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] , [ðə; ði] ['maɪti] [rɑ:k] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] [roʊz]

There	,	looming	faintly	through	the	morning	mist	,	the	mighty	rock	of	Gibraltar	rose
那里	,	迫在眉睫	淡淡的	通过	这	早晨	薄雾	,	这	强大的	岩石	的	直布罗陀	玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

在晨雾中，巍峨的直布罗陀巨岩隐隐约约地从海中升起。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [bri:ðd] [dæn]['deivis] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɔ:] .

"	I	see	it	,	"	breathed	Dan	Davis	,	in	a	tone	that	was	almost	awe	.
"	我	看	它	,	"	呼吸	担	戴维斯	,	在	一个	语气	那	曾是	几乎	敬畏	.

“我看到了，”丹·戴维斯轻声说道，语气中带着近乎敬畏的神情。

" [ðæt] [ɪz][dʒɪ'brɔ:ltər] , [sæm] . "

"	That	is	Gibraltar	,	Sam	.	"
"	那	是	直布罗陀	,	山姆	.	"

“那是直布罗陀，萨姆。”

" [jes] , ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Yes	,	anybody	could	see	it	.	"
"	是的	,	任何人	可以	看	它	.	"

“是的，任何人都能看到。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ? "

"	Isn't	it	wonderful	?	"
"	不是	它	精彩的	?	"

“这不是很棒吗？”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]['æftər][aɪ][get][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd]

"	I'll	tell	you	after	I	get	a	closer	look	at	the	place	,	"	replied	the	red	-	headed
"	患病的	告诉	你	后	我	得到	一个	更近	看	在	这	地方	,	"	回复	这	红色的	-	标题

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“等我仔细看看那地方之后再告诉你，”红头发男孩回答道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [soʊ][grænd][ə; eɪ] [saɪt] . "

"	I	never	thought	to	see	so	grand	a	sight	.	"
"	我	绝不	想法	到	看	所以	盛大	一个	视线	.	"

“我从未想过会看到如此壮观的景象。”

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dæn] ?

"	What's	that	thing	on	top	of	it	,	Dan	?
"	是什么	那	事物	在	顶部	的	它	,	担	?

“丹，上面那个东西是什么？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌp] [ðer; ðər] . "

They	must	have	a	church	up	there	.	"
他们	必须	有	一个	教会	向上	那里	.	"

他们那里肯定有座教堂。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] ['taʊər] .

"	It	must	be	the	signal	tower	.
"	它	必须	是	这	信号	塔	.

“那一定是信号塔。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	remember	one	of	the	men	telling	about	that	.
我	记住	一	的	这	男人	讲述	关于	那	.

我记得其中一个人讲过这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ˈlev(ə)l] .

It	is	fourteen	hundred	feet	above	the	sea	level	.
它	是	十四	百	脚	多于	这	海	等级	.

它位于海平面以上1400英尺处。

" ['hɪki] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	Hickey	uttered	a	low	whistle	.
"	希基	说出	一个	低的	哨	.

希基低声吹了一声口哨。

" [aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ʌp] [ðer; ðər] . "

"	I'd	hate	to	walk	in	my	sleep	up	there	.	"
"	ID	恨	到	走	在	我的	睡觉	向上	那里	.	"

“我可不想梦游的时候走到上面去。”

" [ʌp] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ɔːl] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . "

"	Up	there	they	keep	a	constant	watch	on	all	ships	coming	in	from	the	sea	.	"
"	向上	那里	他们	保持	一个	持续的	手表	在	全部	船舶	未来	在	从	这	海	.	"

“他们在上面时刻监视着所有从海上驶来的船只。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ? "

"	And	do	you	think	they	see	us	?	"
"	和	做	你	思考	他们	看	我们	?	"

你觉得他们能看到我们吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	Of	course	they	do	,	and	they	know	who	we	are	,
"	的	课程	他们	做	,	和	他们	知道	WHO	我们	是	,

“他们当然知道，他们也知道我们是谁。”

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] ['prɑːbəbli] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

and	where	we	are	bound	probably	better	than	we	do	.
和	在哪里	我们	是	边界	大概	更好的	比	我们	做	.

我们最终会走向何方，或许比我们自己更清楚。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] ? "

I	wonder	whether	we	are	going	through	the	straits	?	"
我	想知道	无论	我们	是	去	通过	这	海峡	?	"

我想知道我们是否正在穿越海峡?

" [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ? "

"	The	Straits	of	Gibraltar	?	"
"	这	海峡	的	直布罗陀	?	"

“直布罗陀海峡？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Of	course	we	are	.
"	的	课程	我们	是	.

当然是。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

We	are	going	to	all	the	places	down	around	here	,
我们	是	去	到	全部	这	地方	向下	大约	这里	,

我们要去这附近所有的地方，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi]

I	heard	the	Old	Man	and	the	executive	officer	talking	about	it	when	we
我	听到	这	老的	男人	和	这	管理人员	官	说	关于	它	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [ʌp] [ɔːf] [buˈləun] .

were	up	off	Boulogne	.
是	向上	离开	布洛涅	.

我们在布洛涅附近的时候，我听到老头和执行官在谈论这件事。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [əˈraʊnd] [ˈæfrɪkə] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hed] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] .

We're	going	all	the	way	around	Africa	before	we	head	back	for	America	.
是	去	全部	这	方式	大约	非洲	前	我们	头	后退	为了	美国	.

我们打算环游非洲一圈，然后再返回美国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] . "

It	is	going	to	be	a	long	cruise	.	"
它	是	去	到	是	一个	长的	巡航	.	"

这将是一次漫长的航行。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sæm] .

"	I	know	that	,	Sam	.
"	我	知道	那	,	山姆	.

我知道，萨姆。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] .

We	are	going	to	be	away	from	home	for	a	full	year	.
我们	是	去	到	是	离开	从	家	为了	一个	满的	年	.

我们将离家整整一年。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

Think	of	that	.
思考	的	那	.

想想看。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] ,

But	when	we	get	back	,
但	什么时候	我们	得到	后退	,

但当我们回去的时候，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːdˌmɑːnt] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]

we	are	going	to	have	a	leave	to	go	to	Piedmont	and	see	all	the
我们	是	去	到	有	一个	离开	到	去	到	皮埃蒙特	和	看	全部	这

[foʊks] .

folks	.
各位	.

我们将休假去皮埃蒙特看看大家。

" [ə; eɪ] [ˈbjuːgl] [kɔːl] [paɪpt] [ɔːl] [hændz][tuː; tə] [kliːn] [ʃɪp] .

"	A	bugle	call	piped	all	hands	to	clean	ship	.
"	一个	号角	称呼	管道	全部	双手	到	干净的	船	.

号角声响起，命令全体船员打扫船只。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [pɔːrt][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

They	were	nearing	port	and	everything	must	be	in	perfect	condition	.
他们	是	临近	港口	和	一切	必须	是	在	完美的	状况	.

他们即将抵达港口，一切都必须处于完美状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɔːrm][hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][bæd]

There	was	need	of	work	,	for	the	long	storm	had	left	the	ship	in	bad
那里	曾是	需要	的	工作	,	为了	这	长的	风暴	有	左边	这	船	在	坏的

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

由于长时间的风暴，船只状况很差，需要进行维修。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [rɑːk] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [klɪf] ,

The	early	view	of	the	famous	rock	gave	the	impression	of	a	barren	cliff	,
这	早期的	看法	的	这	著名的	岩石	给予	这	印象	的	一个	荒芜	悬崖	,

早期人们看到这块著名岩石时，会觉得它是一座光秃秃的悬崖。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['emərəld] [griːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪ]

but	now	little	patches	of	emerald	green	began	to	grow	out	of	the	great	gray
但	现在	小的	补丁	的	翠	绿色的	开始	到	生长	出去	的	这	伟大的	灰色的

[paɪl] .

pile	.
桩	.

但现在，从那堆灰色的植物中开始长出一小片片翠绿色的植物。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɪki] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Look	at	the	guns	sticking	out	!	"	exclaimed	Hickey	,	later	in	the	day	,
"	看	在	这	枪支	粘性	出去	!	"	惊呼	希基	,	之后	在	这	天	,

“瞧瞧那些露出来的枪！”当天晚些时候，希基惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

as	the	ship	drew	nearer	and	nearer	.
作为	这	船	画	更近	和	更近	.

随着船只越来越近。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [briːðd] [dæn] .

"	Wonderful	!	"	breathed	Dan	.
"	精彩的	!	"	呼吸	担	.

“太棒了！”丹轻声说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	anything	so	wonderful	about	it	.
"	我	不	看	任何事物	所以	精彩的	关于	它	.

“我不觉得它有什么了不起的。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bɪznəs] - [laɪk] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [sæm] .

It	looks	business	-	like	,	that's	all	,	"	said	Sam	.
它	看起来	商业	-	喜欢	,	那就是	全部	,	"	说	山姆	.

“看起来很像公司，仅此而已。”萨姆说道。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [bet][aɪ][kʊd; kəd][duː] ? "

"	Say	,	do	you	know	what	I'll	bet	I	could	do	?	"
"	说	,	做	你	知道	什么	患病的	赌注	我	可以	做	?	"

“嘿，你知道我能做什么吗？”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [aɪl] [bet] [ðæt] [ɪn] [θriː] [ʃɑːts] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːk] [ðə; ði] [blɑːk] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]

"	I'll	bet	that	in	three	shots	I	could	knock	the	block	off	the	top	of	that	mountain
"	患病的	赌注	那	在	三	镜头	我	可以	敲	这	堵塞	离开	这	顶部	的	那	山

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] . "

with	the	seven	-	inch	.	"
和	这	七	-	英寸	.	"

“我敢打赌，用那把七英寸的枪，三枪就能把山顶上的那块砖打下来。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] ? "

"	You	mean	the	lookout	station	up	there	?	"
"	你	意思是	这	瞭望台	车站	向上	那里	?	"

“你是说上面的那个瞭望台吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [dæn] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
" **Dan** **surveyed** **it** **with** **critical** **eyes** .
" 担 调查 它 和 批判的 眼睛 .

丹用挑剔的眼光审视了它。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] ['betər] ['mɑːrksmənʃɪp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]
" **If** **you** **did** **you** **would** **have** **to** **show** **better** **marksmanship** **than** **you** **have**
" 如果 你 做过 你 会 有 到 展示 更好的 枪法 比 你 有
[ðʌs] [fɑːr] . "
thus **far** . "
因此 远的 . "

“如果你真想入选，就必须展现出比目前为止更好的射击水平。”

" ['mɑːrksmənʃɪp] ?
" **Marksmanship** ?
" 枪法 ?

“枪法?

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] . "
Why , **I** **haven't** **fired** **a** **gun** **since** **I've** **been** **in** **the** **Navy** . "
为什么 , 我 还没有 被解雇 一个 枪 自从 我已经 到过 在 这 海军 . "

“我自从入伍海军以来就没开过枪。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [dɑːtər] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" **You** **have** **had** **dotter** **practice** , **which** **is** **practically** **the** **same** **thing** . "
" 你 有 有 点点 实践 , 哪个 是 几乎 这 相同的 事物 . "

“你已经进行过点刺练习，这实际上是一样的。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [taʊn] .
" **There's** **the** **town** .
" 有 这 镇 .

“那就是小镇。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
" **As** **they** **neared** **the** **southern** **point** **they** **could** **see** **the** **white** **walls** **of** **the** **city**
" 作为 他们 接近 这 南部 观点 他们 可以 看 这 白色的 墙壁 的 这 城市
['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
glistening **in** **the** **sun** .
闪闪发光 在 这 太阳 .

“当他们接近南端时，可以看到城市的白色城墙在阳光下闪闪发光。”

['evriwer] [wʌn] [lʊkt] [nuː] [saɪts] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
Everywhere **one** **looked** **new** **sights** **came** **into** **view** ,
到处 一 看起来 新的 景点 来了 进入 看法 ,

目光所及之处，皆是新的景象。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [siːs] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ]
and **not** **for** **one** **moment** **did** **the** **Battleship** **Boys** **cease** **wondering** **over** **what** **they**
和 不是 为了 一 片刻 做过 这 战列舰 男孩们 停止 好奇 超过 什么 他们
[sɔː] .
saw .
锯 .

战舰男孩们一刻也没有停止过对他们所看到的一切感到惊奇。

[ə; eɪ] [loʊ] , [dɑːrk] [laɪn] [ə'træktɪd] ['sæmz] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A **low** , **dark** **line** **attracted** **Sam's** **attention** , **far** **off** **to** **the** **right** **of** **them** .
一个 低的 , 黑暗的 线 吸引 山姆的 注意力 , 远的 离开 到 这 正确的 的 他们 .

一条低矮的黑线吸引了萨姆的注意，它位于他们右侧很远的地方。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	guess	that	must	be	the	Dark	Continent	,	"	he	said	with	a	laugh	.
"	我	猜测	那	必须	是	这	黑暗的	大陆	,	"	他	说	和	一个	笑	.

“我猜那一定是黑暗大陆吧，”他笑着说。

[dæn] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Dan	gazed	fixedly	at	the	point	to	starboard	indicated	by	his	companion	.
担	凝视	固定地	在	这	观点	到	右舷	表明的	经过	他的	伴侣	.

丹目不转睛地盯着同伴指给右舷的那一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	I	think	you	are	right	.
"	我	思考	你	是	正确的	.

“我觉得你是对的。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['æfrɪkə]['oʊvər][ðer; ðər] .

That	must	be	Africa	over	there	.
那	必须	是	非洲	超过	那里	.

那边一定是非洲。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [sæm] ? "

Would	you	like	to	be	there	,	Sam	?	"
会	你	喜欢	到	是	那里	,	山姆	?	"

你想去吗，萨姆?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['hɪki] .

"	I	don't	know	,	"	admitted	Hickey	.
"	我	不	知道	,	"	承认	希基	.

“我不知道，”希基承认道。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sneɪks] [wen] ['æfrɪkə][ɪz] ['menʃ(ə)nd] . "

"	Somehow	,	I	always	think	of	snakes	when	Africa	is	mentioned	.	"
"	不知何故	,	我	总是	思考	的	蛇	什么时候	非洲	是	提及	.	"

“不知为何，一提到非洲，我总会想到蛇。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['hɑːrbər] , " [kraɪd] [dæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	There's	the	harbor	,	"	cried	Dan	,	interrupting	.
"	有	这	港口	,	"	哭	担	,	打断	.

“那就是港口！”丹打断他们喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [sʌm; səm] [ʃɪps] [ðer; ðər] , [tuː] . "

"	And	I	see	some	ships	there	,	too	.	"
"	和	我	看	一些	船舶	那里	,	也	.	"

“我还看到那里有一些船。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːr] [ʃɪps] , " ['ædɪd] [dæn] .

"	I	believe	they	are	war	ships	,	"	added	Dan	.
"	我	相信	他们	是	战争	船舶	,	"	额外	担	.

“我认为它们是军舰，”丹补充道。

" [jes] ; [lʊk] , [lʊk] , [sæm] !

"	Yes	;	look	,	look	,	Sam	!
"	是的	;	看	,	看	,	山姆	!

“是的；看，看，萨姆！”

[lʊk] ! "

Look	!	"
看	!	"

看！ ”

" [wer] , [wer] ?
" Where , where ?
" 在哪里 , 在哪里 ?

“哪里？哪里？”

[wʌt] , [wʌt] ? " [di'mɑ:ndid] [sæm] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , ['lʊkɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][hɪz; ɪz]
What , what ? " demanded Sam , dancing about excitedly , looking first at his
什么 , 什么 ? " 要求 山姆 , 跳舞 关于 兴奋地 , 寻找 第一的 在 他的
[kəm'pænjən] , [ðen] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
companion , then toward the harbor .
伴侣 , 然后 朝向 这 港口 .

“什么？什么？”萨姆兴奋地跳来跳去，先是看着他的同伴，然后又看向港口，问道。

" [ðə; ði][flæg] !
" The Flag !
" 这 旗帜 !

“旗帜！”

[ðə; ði][flæg] ! "
The Flag ! "
这 旗帜 ! "

旗帜！

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] [sæm][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
" Oh , is that all ? " said Sam in a disappointed tone .
" 哦 , 是 那 全部 ? " 说 山姆 在 一个 失望的 语气 .

“哦，就这些吗？”萨姆失望地说。

" ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't that enough ?
" 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz]
Thousands of miles from home and to come in sight of the Stars
数千 的 英里 从 家 和 到 来 在 视线 的 这 星星
[ænd; ənd] [straɪps] !
and Stripes !
和 条纹 !

离家千里之外，即将见到星条旗!

['wʊdnt] [ðæt] [send] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [jʊr; jər] [veɪnz] ? " [di'mɑ:ndid] [dæn] , [wɪð; wɪθ]
Wouldn't that send the blood coursing through your veins ? " demanded Dan , with
不会 那 发送 这 血 赛跑 通过 你的 静脉 ? " 要求 担 , 和
['flæʃɪŋ] [aɪz] .
flashing eyes .
闪烁 眼睛 .

“那岂不是会让你热血沸腾吗？”丹目光炯炯地问道。

" [jes] ; [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][foʊks] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
" Yes ; I guess it would make some folks blood run cold .
" 是的 ; 我 猜测 它 会 制作 一些 各位 血 跑步 寒冷的 .

“是的，我想这会让一些人不寒而栗。”

[wʌt] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? "
What ships are those ? "
什么 船舶 是 那些 ? "

那是什么船?

" [let] [ˌem 'i:] [si:] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Let me see ; there are three of them . "
" 让 我 看 ; 那里 是 三 的 他们 . "

“让我看看，一共有三个。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] .

"	I	know	that	—	I	can	count	.
"	我	知道	那	—	我	能	数数	.

“我知道——我会数数。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

What	I	want	to	know	is	who	they	are	?	"
什么	我	想	到	知道	是	WHO	他们	是	?	"

我想知道的是，他们是谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sæm] .

"	I	don't	know	,	Sam	.
"	我	不	知道	,	山姆	.

我不知道，萨姆。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

Here	comes	the	master	-	at	-	arms	.
这里	来	这	掌握	-	在	-	武器	.

军械长来了。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

I'll	ask	him	.
患病的	问	他	.

我去问问他。

" [dæn][dɪd][soʊ] .

"	Dan	did	so	.
"	担	做过	所以	.

丹照做了。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['aɪdəhoʊ] , - - ['dʒɔːrdʒə] - [ænd; ənd] - [wɪs'kɑːnsɪn] . -

"	Those	are	the	'	Idaho	,	'	'	Georgia	'	and	'	Wisconsin	.	'
"	那些	是	这	-	爱达荷州	,	-	-	乔治亚州	-	和	-	威斯康星州	.	-

“它们分别是‘爱达荷州’、‘佐治亚州’和‘威斯康星州’。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruːz] . "

They	are	to	join	us	here	for	the	rest	of	our	cruise	.	"
他们	是	到	加入	我们	这里	为了	这	休息	的	我们的	巡航	.	"

他们将和我们一起在这里度过接下来的航程。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [dæn] .

"	Thank	you	,	"	answered	Dan	.
"	感谢	你	,	"	回答	担	.

“谢谢，”丹回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]

By	this	time	they	were	approaching	the	harbor	,	and	all	work	was	suspended
经过	这	时间	他们	是	接近	这	港口	,	和	全部	工作	曾是	暂停

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

这时他们正接近港口，所有工作暂时停止。

" [buːm] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] " [lɔːŋ] ['aɪləndz] " [sɪks] - ['paʊndər] .

"	Boom	!	"	roared	the	"	Long	Island's	"	six	-	pounder	.
"	繁荣	!	"	咆哮	这	"	长的	岛屿	"	六	-	重锤	.

“轰！”长岛的六磅重鱼咆哮道。

" [buːm] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

"	Boom	!	"	answered	the	other	ships	of	the	fleet	.
"	繁荣	!	"	回答	这	其他	船舶	的	这	舰队	.

“轰！”舰队中的其他舰船回应道。

" [buːm] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	Boom	!	"	roared	a	gun	from	the	mountain	.
"	繁荣	!	"	咆哮	一个	枪	从	这	山	.

“轰！”山上传来一声枪响。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['paʊdər] .

The	air	seemed	full	of	smoke	and	powder	.
这	空气	似乎	满的	的	抽烟	和	粉末	.

空气中似乎弥漫着烟雾和粉末。

['bændz] [pleɪd] , ['dʒækiz] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] , [flægz] ['flʌtəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [gæf] ,

Bands	played	,	jackies	shouted	themselves	hoarse	,	flags	fluttered	down	from	gaffs	,
乐队	玩	,	杰基斯	喊叫	他们自己	嘶哑	,	旗帜	飘动	向下	从	失误	,

乐队演奏，队员们喊到嗓子都哑了，旗帜从旗杆上飘扬而下。

['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] [gæf] .

only	to	go	up	again	on	the	after	gaffs	.
仅有的	到	去	向上	再次	在	这	后	失误	.

只是在事后又重新振作起来。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɜːr; wər][æt; ət] ['æŋkər] , [ðə; ði] [θriː] [ɔːl'redi] [ɪn] ['hævɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

The	American	ships	were	at	anchor	,	the	three	already	in	having	only	just	arrived	.
这	美国人	船舶	是	在	锚	,	这	三	已经	在	拥有	仅有的	只是	到达的	.

美国军舰已抛锚停泊，此前抵达的三艘军舰也是刚刚到港。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɑːn] [dʒɪ'brɔːltərz] [piːk]

ON	GIBRALTAR'S	PEAK
在	直布罗陀的	顶峰

在直布罗陀峰顶

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

That	afternoon	the	Battleship	Boys	got	leave	to	go	ashore	.
那	下午	这	战列舰	男孩们	得到	离开	到	去	岸上	.

那天下午，战舰上的士兵们获准上岸。

[ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] ['ɔːlweɪz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɔːr] [liːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] ['meni]

Their	good	conduct	always	earned	a	quick	shore	leave	for	them	when	many
他们的	好的	执行	总是	获得	一个	快的	支撑	离开	为了	他们	什么时候	许多

['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

others	were	denied	it	.
其他的	是	否认	它	.

由于他们的良好表现，他们总能很快获得岸上休假，而许多其他人却被拒绝了。

[ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld]['semi] - ['mʊrɪʃ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ə'piːld]

The	quaint	old	semi	-	Moorish	town	at	the	base	of	the	great	mountain	appealed
这	古雅	老的	半	-	摩尔式	镇	在	这	根据	的	这	伟大的	山	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] ['diːpli] .

to	the	lads	and	impressed	them	deeply	.
到	这	小伙子们	和	印象深刻	他们	深	.

这座位于大山脚下的古朴的半摩尔式小镇深深吸引了这些小伙子们，给他们留下了深刻的印象。

[red] - ['koʊtɪd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['evriwer] [ə'baʊt] , ['werɪŋ] [ðer; ðər]['dʒɑːnti][kæps] ['tɪltɪd]

Red	-	coated	British	soldiers	were	everywhere	about	,	wearing	their	jaunty	caps	tilted
红色的	-	涂层	英国	士兵	是	到处	关于	,	穿着	他们的	轻快的	帽子	斜

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

到处都是身穿红色制服的英国士兵，他们头戴歪向一边的俏皮帽子。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['swægər] - [stɪks] ['erəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
carrying **their** **swagger** **-** **sticks** **airily** **,** **and** **now** **and** **then** **deigning** **a** **glance** **at**
携带 他们的 昂首阔步 - 棍子 轻盈地 , 和 现在 和 然后 屈尊 一个 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] .
the **Battleship** **Boys** **.**
这 战列舰 男孩们 .

他们轻快地挥舞着权杖，不时地纡尊降贵地瞥一眼战舰男孩们。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ? " ['kwestʃənd] ['hɪki] .
" **Do** **you** **know** **what** **those** **fellows** **remind** **me** **of** **?** **"** **questioned** **Hickey** **.**
" 做 你 知道 什么 那些 伙伴们 提醒 我 的 ? " 被质问 希基 .

“你知道那些家伙让我想起了谁吗？”希基问道。

" [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " ['ænsər] [dæn] .
" **Not** **being** **able** **to** **read** **your** **mind** **,** **I** **cannot** **say** **,** **"** **answered** **Dan** **.**
" 不是 存在 有能力的 到 读 你的 头脑 , 我 不能 说 , " 回答 担 .

“我无法读懂你的心思，所以不好说。”丹回答道。

" [ðæt] [kæp] , [æt; ət] [liːst] , [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [graɪndərz] ['mʌŋki] [ðæt] ['paːsiz] [ðə; ði]
" **That** **cap** **,** **at** **least** **,** **reminds** **me** **of** **the** **organ** **grinder's** **monkey** **that** **passes** **the**
" 那 帽 , 在 至少 , 提醒 我 的 这 器官 研磨机的 猴 那 通过 这
[hæt][fɔːr; fər] ['peniz] .
hat **for** **pennies** **.**
帽子 为了 便士 .

“至少那顶帽子让我想起了街头艺人用来乞讨零钱的猴子。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
But **they** **are** **the** **real** **thing** **,** **aren't** **they** **?** **"**
但 他们 是 这 真实的 事物 , 不是 他们 ? "

但它们是真的，不是吗?

" [ðə; ði][kæps] ? "
" **The** **caps** **?** **"**
" 这 帽子 ? "

“是瓶盖吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði] [mʌŋk] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] . "
" **No** **,** **the** **monk** **—** **I** **mean** **the** **soldiers** **.** **"**
" 不 , 这 僧 — 我 意思是 这 士兵 . "

“不，我说的是和尚——我是说士兵。”

" [buːm] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [gʌn] .
" **Boom** **!** **"** **roared** **a** **gun** **.**
" 繁荣 ! " 咆哮 一个 枪 .

“轰！”一声枪响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dæn] , ['wʌndərɪŋ] ,
There **was** **no** **answer** **to** **it** **,** **and** **Dan** **,** **wondering** **,**
那里 曾是 不 回答 到 它 , 和 担 , 好奇 ,

这个问题没有答案，丹疑惑地想：

[æskt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [maɪt] [biː; bi] .
asked **a** **citizen** **what** **the** **meaning** **of** **the** **shot** **might** **be** **.**
问 一个 公民 什么 这 意义 的 这 射击 可能 是 .

问一位市民，这枪可能意味着什么。

" [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [ˌem 'iː] [læd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **One** **o'clock** **,** **me** **lad** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 一 点钟 , 我 小伙子 , " 曾是 这 回答 .

“一点钟，小伙子，”对方回答道。

[sæm] [læft] [əˈlaʊd] .
Sam **laughed** **aloud** **.**
山姆 笑了 大声 .

山姆大笑起来。

" [duː] — [duː] [ðeɪ] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hɪr] [baɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈgʌnz] ?
" **Do** **—** **do** **they** **announce** **the** **hours** **here** **by** **firing** **guns** **?**
" 做 — 做 他们 宣布 这 小时 这里 经过 射击 枪支 ?

“他们这里会鸣枪报时吗？”

" [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
" **he** **questioned** **.**
" 他 被质问 .

他问道。

" [ðeɪ] [duː] . "
" **They** **do** **.** **"**
" 他们 做 . "

“确实如此。”

" [ðen] — [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [siː] .
" **Then** **—** **then** **I** **guess** **I** **would** **prefer** **to** **sleep** **at** **sea** **.**
" 然后 — 然后 我 猜测 我 会 更喜欢 到 睡觉 在 海 .

“那么——那么我想我宁愿睡在海上。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What **do** **you** **think** **of** **that** **?** **"**
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkʌstəm] , " [əˈgriːd] [dæn] .
" **It** **certainly** **is** **a** **curious** **custom** **,** **"** **agreed** **Dan** **.**
" 它 当然 是 一个 好奇的 风俗 , " 同意 担 .

“这确实是一种奇特的习俗，”丹赞同道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kweɪnt] [taʊn] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
The **boys** **wandered** **about** **the** **quaint** **town** **,** **peering** **into** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **places** **,**
这 男孩们 漫步 关于 这 古雅 镇 , 窥视 进入 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,

男孩们在古色古香的小镇里闲逛，好奇地探访着偏僻的角落。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
talking **with** **a** **soldier** **here** **and** **there** **,**
说 和 一个 士兵 这里 和 那里 ,

偶尔跟士兵聊聊天，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈbend] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðer; ðər]
when **they** **found** **one** **who** **was** **willing** **to** **unbend** **sufficiently** **to** **answer** **their**
什么时候 他们 成立 一 WHO 曾是 愿意的 到 伸直 足够 到 回答 他们的
[ˈkwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

当他们找到一个愿意放下身段回答他们问题的人时。

[wʌt] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] , [ˈpærəpits]
What **impressed** **them** **most** **was** **the** **tremendous** **masses** **of** **masonry** **,** **parapets**
什么 印象深刻 他们 最多 曾是 这 巨大的 群众 的 石工 , 城垛
[ænd; ənd] [ˈgʌnz] .
and **guns** **.**
和 枪支 .

最令他们印象深刻的是大量的砖石结构、城垛和大炮。

[ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [bɔɪz] [glɑ:nst] [ðer; ðər] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['mʌzlz]
In whatever direction the boys glanced their eyes rested on the frowning muzzles
在 任何 方向 这 男孩们 瞥了一眼 他们的 眼睛 休息 在 这 皱眉 口套
[ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] .
of big guns .
的 大的 枪支 .

无论男孩们朝哪个方向看去，他们的目光最终都会落在那些大炮紧闭的枪口上。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðoʊz] ['gʌnz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
" How would you like to have all those guns turned on a ship in which you
" 如何 会 你 喜欢 到 有 全部 那些 枪支 转向 在 一个 船 在 哪个 你
[wɜ:r; wər] ?
were ?
是 ?

“如果你所在的船上的所有炮火都对准了你，你会作何感想？”

" [æskt] [dæn] .
" asked Dan .
" 问 担 .

丹问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃɑ:t] [streɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" If they all shot straight it would be all day with us .
" 如果 他们 全部 射击 直的 它 会 是 全部 天 和 我们 .

“如果他们都能射中目标，那我们得花上一整天的时间才能结束。”

[bʌt; bət] , [dæn] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [rɑ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mɑ:rk] [ɪt'self] ? "
But , Dan , don't you think that rock is a pretty good mark itself ? "
但 , 担 , 不 你 思考 那 岩石 是 一个 漂亮的 好的 标记 本身 ? "

但是，丹，你不觉得那块岩石本身就是一个相当不错的评分标准吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
And if it is all like what it is here at the bottom ,
和 如果 它 是 全部 喜欢 什么 它 是 这里 在 这 底部 ,

如果一切都像底部这里一样，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] - [ɪntʃ] [wʊd] ['krʌmb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .
I think a shot from a seven or eight - inch would crumble it .
我 思考 一个 射击 从 一个 七 或者 八 - 英寸 会 崩溃 它 .

我认为用七八英寸的枪射击就能把它打碎。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - ”

" [lʊk] ! " [kraɪd] [sæm] .
" Look ! " cried Sam .
" 看 ! " 哭 山姆 .

“看！”萨姆喊道。

[wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɑ:r] [ə'bʌv]
What appeared to be a basket of some sort was rising in the air far above
什么 出现 到 是 一个 篮子 的 一些 种类 曾是 上升 在 这 空气 远的 多于
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

一个看起来像篮子的东西在他们头顶上方高高地升起。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [er] - [ʃɪp] .

"	**It**	**looks**	**like**	**some**	**kind**	**of**	**air**	**-**	**ship**	**.**
"	它	看起来	喜欢	一些	种类	的	空气	-	船	.

“它看起来像某种飞艇。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] . "

But	**that**	**cannot**	**be**	**possible**	**.**	**"**
但	那	不能	是	可能的	.	"

但这不可能。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**There's**	**some**	**one**	**in**	**it**	**!**	**"**
"	有	一些	一	在	它	!	"

“里面有人！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [naʊ] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**red**	**-**	**headed**	**boy**	**,**	**now**	**all**	**excitement**	**.**
"	是的	,	"	回答	这	红色的	-	标题	男生	,	现在	全部	激动	.

“是的，”红头发男孩兴奋地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] [dæn] .

"	**I**	**know**	**now**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**cried**	**Dan**	**.**
"	我	知道	现在	什么	它	是	,	"	哭	担	.

“我现在知道那是什么了，”丹喊道。

" [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] — [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

"	**I've**	**read**	**about**	**that**	**—**	**no**	**,**	**I**	**haven't**	**read**	**about**	**it**	**either**	**.**
"	我已经	读	关于	那	—	不	,	我	还没有	读	关于	它	任何一个	.

“我听说过这件事——不，我也没听说过。”

[ə; eɪ] ['dʒæki] [ɑːn][ðə; ði] - [lɔːŋ] ['aɪlənd] - [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**jackie**	**on**	**the**	**'**	**Long**	**Island**	**'**	**told**	**me**	**about**	**it**	**.**
一个	杰基	在	这	-	长的	岛	-	讲述	我	关于	它	.

长岛的一位女佣告诉我这件事。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [men] [ænd; ənd] ['wɔtʃmən] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

That	**is**	**a**	**metal**	**basket**	**in**	**which**	**the**	**signal**	**men**	**and**	**watchmen**	**go**	**up**	**to**	**the**
那	是	一个	金属	篮子	在	哪个	这	信号	男人	和	守望者	去	向上	到	这

['lʊkaʊt] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "

lookout	**station**	**that**	**you**	**see**	**on**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**.**	**"**
瞭望台	车站	那	你	看	在	顶部	的	这	山	.	"

那是一个金属篮子，信号兵和守卫就是乘坐这个篮子上到山顶瞭望台的。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] , " ['mʌtəd] [sæm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**You**	**don't**	**say**	**,**	**"**	**muttered**	**Sam**	**in**	**amazement**	**.**
"	你	不	说	,	"	低声说道	山姆	在	惊愕	.

“真的吗？”萨姆惊讶地低声说道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːr] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðæt] [wei] ? "

"	**How**	**does**	**it**	**soar**	**through**	**the**	**air**	**that**	**way**	**?**	**"**
"	如何	做	它	翱翔	通过	这	空气	那	方式	?	"

“它是怎么在空中翱翔的？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" It doesn't .
" 它 不 .

“并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [pʊld] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊər] . "
It is on a cable that is pulled up by some sort of power . "
它 是 在 一个 电缆 那 是 拉 向上 经过 一些 种类 的 力量 . "

它连接在一根由某种动力拉上来的电缆上。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , " ['ɝːdʒd] [sæm] .
" Let's go over and look at the thing , " urged Sam .
" 我们来吧 去 超过 和 看 在 这 事物 , " 敦促 山姆 .

“咱们过去看看吧，”萨姆催促道。

[dæn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
Dan was willing .
担 曾是 愿意的 .

丹愿意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
He was as curious as was his companion , and even more enthusiastic
他 曾是 作为 好奇的 作为 曾是 他的 伴侣 , 和 甚至 更多的 热情的
,
,
,

他和他的同伴一样好奇，甚至更加热情。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
for all this was new and full of interest .
为了 全部 这 曾是 新的 和 满的 的 兴趣 .

这一切都是新鲜有趣的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['meɪkɪŋ] ['nuːmərəs] [in'kwaiəriz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ]
It was after making numerous inquiries that they found their way to the landing
它 曾是 后 制作 很多的 查询 那 他们 成立 他们的 方式 到 这 降落
['plætfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] ['ʌpwərd] .
platform from which the basket started on its way upward .
平台 从 哪个 这 篮子 开始 在 它是 方式 向上 .

经过多次询问，他们才找到了吊篮开始向上攀升的着陆平台。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['met(ə)l] ['bæskɪt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
By this time the metal basket had returned .
经过 这 时间 这 金属 篮子 有 返回 .

这时，金属篮子又回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [men] .
There was room in it for four men .
那里 曾是 房间 在 它 为了 四 男人 .

里面能容纳四个人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['enviəsli] .
The boys looked it over curiously and enviously .
这 男孩们 看起来 它 超过 奇怪的是 和 羡慕地 .

男孩们好奇又羡慕地打量着它。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [dæn] ,
" How would you like to take a ride in it ? " questioned Dan ,
" 如何 会 你 喜欢 到 拿 一个 骑 在 它 ? " 被质问 担 ,

“你想坐坐吗？”丹问道。

['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːləm] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

smiling	**into**	**the**	**solemn**	**face**	**of**	**his**	**companion**	**.**
微笑	进入	这	庄严	脸	的	他的	伴侣	.

他对着同伴严肃的脸露出微笑。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " ['ænsər] [sæm] ['ɜːrnɪstli] .

"	**I'd**	**give**	**a**	**dollar**	**and**	**a**	**half**	**,**	**"**	**answered**	**Sam**	**earnestly**	**.**
"	ID	给	一个	美元	和	一个	一半	,	"	回答	山姆	切实	.

“我愿意出一块五毛钱，”萨姆认真地回答道。

" [lets] [get][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] . "

"	**Let's**	**get**	**in**	**and**	**look**	**the**	**thing**	**over**	**.**	**"**
"	我们来吧	得到	在	和	看	这	事物	超过	.	"

“咱们进去仔细看看。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**strangers**	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**do**	**that**	**.**
"	我	是	害怕的	陌生人	是	不是	允许	到	做	那	.

“恐怕陌生人是不允许这样做的。”

[jes] , [wiːl] [get][ɪn] .

Yes	**,**	**we'll**	**get**	**in**	**.**
是的	,	出色地	得到	在	.

是的，我们能进去。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['eniweɪ] .

We	**can**	**imagine**	**we**	**are**	**going**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**anyway**	**.**
我们	能	想象	我们	是	去	向上	到	这	顶部	的	这	山	,	反正	.

我们可以想象自己正在攀登到山顶。

" [bəuθ] [bɔɪz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] , [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

"	**Both**	**boys**	**climbed**	**into**	**the**	**basket**	**,**	**gazing**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**
"	两个都	男孩们	攀登	进入	这	篮子	,	凝视	向上	进入	这	空气	,

两个男孩爬进篮子里，抬头望着天空。

[wer] [ðə; ði] [θred] - [laɪk]['keɪb(ə)l] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə]

where	**the**	**thread**	**-**	**like**	**cable**	**grew**	**smaller**	**and**	**smaller**	**until**	**it**	**was**	**lost**	**to**
在哪里	这	线	-	喜欢	电缆	生长	较小的	和	较小的	直到	它	曾是	丢失的	到

[vjuː] [ɪn'taɪərli] .

view	**entirely**	**.**
看法	完全	.

那根细如发丝的电缆越来越细，直到完全消失不见。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ? " ['kwestʃənd] [sæm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**I**	**wonder**	**how**	**it**	**works**	**?**	**"**	**questioned**	**Sam**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**mechanism**	**of**	**the**
"	我	想知道	如何	它	作品	?	"	被质问	山姆	,	转弯	到	这	机制	的	这

['bæskɪt] .

basket	**.**
篮子	.

“我想知道它是怎么运作的？”萨姆问道，一边转向篮子的机械装置。

" [pər'hæps][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

"	**Perhaps**	**by**	**electricity**	**.**
"	也许	经过	电	.

“或许是通过电力。”

[ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! "

Sh	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**	**"**
什	-	h	-	h	!	"

嘘！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['wɪspəd] [dæn] .
" Some one is coming , " whispered Dan .
" 一些 一 是 未来 , " 低声说道 担 .

“有人来了，”丹低声说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , ['læfɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]
The boys crouched down out of sight in the basket , laughing delightedly as they
这 男孩们 蹲着 向下 出去 的 视线 在 这 篮子 , 笑 欣喜地 作为 他们
[nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
nudged each other .
轻推 每个 其他 .

男孩们蹲在篮子里，躲在视线之外，互相推搡着，开心地笑着。

" [ðeɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] , " [sed] [sæm] .
" They'll be surprised , if they find us here , " said Sam .
" 他们会 是 惊讶 , 如果 他们 寻找 我们 这里 , " 说 山姆 .

“如果他们在这里发现我们，他们会很惊讶的，”萨姆说。

" [kiːp] [stɪl] .
" Keep still .
" 保持 仍然 .

保持静止。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .
He's going away now , whoever he is .
他是 去 离开 现在 , 谁 他 是 .

不管他是谁，他现在都要走了。

" ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] , ['deivis] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
" Peering over the basket , Davis saw that the man , a soldier ,
" 窥视 超过 这 篮子 , 戴维斯 锯 那 这 男人 , 一个 士兵 ,

戴维斯从篮子上方探出头，看到那个人是一名士兵

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm] .
was walking rapidly down to the engine house , just below the landing platform .
曾是 步行 快速 向下 到 这 引擎 房子 , 只是 以下 这 降落 平台 .

他正快速地走向机房，就在着陆平台的正下方。

[ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .
The man disappeared within .
这 男人 消失 之内 .

男人消失在里面。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

[wɪə(r)] ['muːvɪŋ] ! " [hauld] [sæm] .
We're moving ! " howled Sam .
是 移动 ! " 嚎叫 山姆 .

“我们要搬家了！”萨姆大喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] !
" We're Going Up !
" 是 去 向上 !

“我们要上去了！”

" [hauld] [sæm] .
" **Howled** **Sam** **.**
" 嚎叫 山姆 .

“萨姆嚎叫道。”

[ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][æt; ət]
A **glance** **over** **the** **side** **showed** **the** **platform** **dropping** **from** **beneath** **them** **at**
一个 瞥一眼 超过 这 边 显示 这 平台 下降 从 下面 他们 在
[ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .
a **rapid** **rate** **.**
一个 迅速的 速度 .

向外望去，只见平台正迅速地从他们脚下落去。

[sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] .
Sam **made** **a** **move** **as** **if** **to** **jump** **from** **the** **basket** **.**
山姆 制成 一个 移动 作为 如果 到 跳 从 这 篮子 .

山姆做了一个好像要从篮筐上跳下去的动作。

" [sɪt] [daʊn] !
" **Sit** **down** **!**
" 坐 向下 !

“坐下!

" [kə'mɑːndid] [dæn] .
" **commanded** **Dan** **.**
" 命令 担 .

丹命令道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] ? "
" **Do** **you** **want** **to** **kill** **yourself** **?** **"**
" 做 你 想 到 杀 你自己 ? "

你想自杀吗?

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] , " [prəu'testid] ['hɪki] .
" **But** **we're** **going** **up** **,** **"** **protested** **Hickey** **.**
" 但 是 去 向上 , " 抗议 希基 .

“但是我们要上去啊，”希基抗议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **can't** **help** **it** **.**
" 我们 不能 帮助 它 .

我们也没办法。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,
We **don't** **know** **how** **to** **stop** **the** **car** **,** **and** **even** **if** **we** **did** **,**
我们 不 知道 如何 到 停止 这 车 , 和 甚至 如果 我们 做过 ,

我们不知道如何停车，即使知道，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] .
I **doubt** **whether** **we** **could** **do** **it** **from** **here** **.**
我 怀疑 无论 我们 可以 做 它 从 这里 .

我怀疑我们能否从这里做到。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [kən'troʊld] [frʌm; frəm] [ðæt] ['endʒɪn] [haʊs] [daʊn] [ðer; ðər] .
I **have** **an** **idea** **that** **the** **car** **is** **controlled** **from** **that** **engine** **house** **down** **there** **.**
我 有 一个 主意 那 这 车 是 受控 从 那 引擎 房子 向下 那里 .

我怀疑这辆车是由下面的那个发动机房控制的。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .
I **know** **now** **why** **the** **man** **came** **up** **to** **look** **at** **the** **car** **.**
我 知道 现在 为什么 这 男人 来了 向上 到 看 在 这 车 .

我现在明白为什么那个人会过来看看这辆车了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ʌpwərd]

He	wanted	to	see	that	everything	was	right	before	he	started	the	basket	upward
他	通缉	到	看	那	一切	曾是	正确的	前	他	开始	这	篮子	向上

. "

. **"**

. "

他想确保一切就绪后再将篮筐向上抛起。

" [duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ? "

"	Do	—	do	you	think	we	are	going	to	the	top	?	"
"	做	—	做	你	思考	我们	是	去	到	这	顶部	?	"

“你觉得我们能登上顶峰吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] , " ['ænsər] [dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] .

"	It	looks	very	much	that	way	,	"	answered	Dan	,	with	a	mirthless	laugh	.
"	它	看起来	非常	很多	那	方式	,	"	回答	担	,	和	一个	无趣	笑	.

“看起来确实如此，”丹回答道，语气中带着一丝苦笑。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ʌpwərd] .

The	basket	appeared	to	be	gaining	a	little	speed	as	it	moved	upward	.
这	篮子	出现	到	是	获得	一个	小的	速度	作为	它	已搬	向上	.

篮筐向上运动时似乎速度略有加快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['gɪdɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

It	was	swaying	giddily	from	side	to	side	,
它	曾是	摇晃	欣喜若狂	从	边	到	边	,

它摇摇晃晃，左右摇摆。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ʃɪp] ,

and	had	the	boys	not	been	used	to	being	in	high	places	on	a	rolling	ship	,
和	有	这	男孩们	不是	到过	用过的	到	存在	在	高的	地方	在	一个	滚动	船	,

如果这些男孩不习惯在摇晃的船上待在高处，

[ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪk] [baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

they	no	doubt	would	have	been	made	sick	by	the	swinging	of	the	basket	.
他们	不	怀疑	会	有	到过	制成	生病的	经过	这	摇摆	的	这	篮子	.

毫无疑问，篮子的摆动会让他们感到恶心。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][dæn] .

"	Hurrah	!	"	cried	Dan	.
"	欢呼	!	"	哭	担	.

“好耶！”丹喊道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ! "

"	I	know	what	I'll	do	!	"
"	我	知道	什么	患病的	做	!	"

我知道我该怎么做了！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvərbɔːrd] ? "

"	Are	you	going	to	jump	overboard	?	"
"	是	你	去	到	跳	落水	?	"

“你要跳海吗？”

" [noʊ] . [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [lɔːŋ] ['aɪlənd] - ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ? "

"	No	.	Do	you	see	the	'	Long	Island	'	lying	out	there	in	the	harbor	?	"
"	不	.	做	你	看	这	-	长的	岛	-	说谎	出去	那里	在	这	港口	?	"

“没有。你看到‘长岛’躺在港口里了吗？”

" [ʃʊr] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] . "

"	Sure	I	see	her	.	"
"	当然	我	看	她	.	"

“我当然看到她了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪg] - [wæg][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I'm going to wig - wag to her .
" 我是 去 到 假发 - 摇摆 到 她 .

“我要向她挥舞假发。”

" [dæn] [stʊd] [ʌp] [waɪl] ['hɪki] [held][hɪm; ɪm] .
" Dan stood up while Hickey held him .
" 担 站立 向上 尽管 希基 握住 他 .

“丹在希基的扶持下站了起来。”

[ðen] ['deivis][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['signəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
Then Davis began making signals to the ship with his handkerchief .
然后 戴维斯 开始 制作 信号 到 这 船 和 他的 手帕 .

然后戴维斯开始用手帕向船上发出信号。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .
" There they go .
" 那里 他们 去 .

他们走了。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['ænsər] , " [kraɪd]['deivis][ɪn] [haɪ] [gliː] .
Some one is answering , " cried Davis in high glee .
一些 一 是 回答 , " 哭 戴维斯 在 高的 高兴 .

“有人回应了！”戴维斯欣喜若狂地喊道。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] ? "
" Won't they be surprised ? "
" 惯于 他们 是 惊讶 ? "

“他们难道不会感到惊讶吗？”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ? "
" What are they saying ? "
" 什么 是 他们 说 ? "

他们在说什么?

" [aɪ][kɑːnt] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
" I can't read the message so far away .
" 我 不能 读 这 信息 所以 远的 离开 .

“距离太远，我看不清信息。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] . "
I wish we had a glass . "
我 希望 我们 有 一个 玻璃 . "

我希望我们能喝一杯。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp] , ['fɛloʊz] .
" Come on up , fellows .
" 来 在 向上 , 伙伴们 .

“上来吧，伙计们。”

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , " [wɪg] - [wægd] [dæn] .
We're having a ride up to the clouds , " wig - wagged Dan .
是 拥有 一个 骑 向上 到 这 云 , " 假发 - 摇晃 担 .

“我们要乘车飞向云端，”丹摇着尾巴说道。

['glæsɪz] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər]
Glasses already were trained on them from more than one ship in the harbor
眼镜 已经 是 受过训练 在 他们 从 更多的 比 一 船 在 这 港口

.
:
.

港口里不止一艘船上的望远镜已经对准了他们。

" [tuː] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , [sɜːr] ,
" Two enlisted men going up on the cable , sir ,
" 二 入伍 男人 去 向上 在 这 电缆 , 先生 ,

长官，有两名士兵正沿着缆绳向上攀爬。

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [lɔːŋ] ['aɪlənd] . "
" said the officer of the deck to the captain of the " Long Island . "
" 说 这 官 的 这 甲板 到 这 队长 的 这 " 长的 岛 . "

“值班军官对‘长岛号’的船长说道。”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Who are they ? "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？”

" [aɪl] [ˌæsər'teɪn] , [sɜːr] .
" I'll ascertain , sir .
" 患病的 探明 , 先生 .

我会查明的，先生。

" [dæn] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [flæg] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Dan caught a flash of the signal flag as the sun shone down on it ,
" 担 捕捉 一个 闪光 的 这 信号 旗帜 作为 这 太阳 闪耀 向下 在 它 ,

“丹捕捉到了阳光照射在信号旗上的一闪瞬间。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [huː] [ðeɪ]
and , with quick intuition , he understood that the ship was asking who they
和 , 和 快的 直觉 , 他 理解 那 这 船 曾是 问 WHO 他们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

他凭借敏锐的直觉，明白了这艘船是在问他们是谁。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðer; ðər] [neɪmz] [bæk] .
He signaled their names back .
他 发出信号 他们的 姓名 后退 .

他示意他们的名字。

" [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [juː; jʊ] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" I can't read you so far away .
" 我 不能 读 你 所以 远的 离开 .

“我无法从那么远的地方了解你。”

[hæv; həv] [noʊ] ['glæsɪz] , " [wɪg] - [wægd] [dæn] .
Have no glasses , " wig - wagged Dan .
有 不 眼镜 , " 假发 - 摇晃 担 .

“我没有眼镜，”丹摇着头说。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['æksɪdənt] .
" Going up by accident .
" 去 向上 经过 事故 .

“意外上去。”

" [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [lɔːŋ] ['aɪlənd] . "
" The information was quickly conveyed to the captain of the " Long Island . "
" 这 信息 曾是 迅速地 传递 到 这 队长 的 这 " 长的 岛 . "

“这一消息很快传达给了‘长岛号’的船长。”

" [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['waɪərd] [fɔːr; fər] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [læft] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
" Those boys are both wired for electricity , " laughed the commanding officer .
" 那些 男孩们 是 两个都 有线 为了 电 , " 笑了 这 指挥 官 .

“这两个小子都精力旺盛，像上了发条一样，”指挥官笑着说。

" [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
" All they need is a dynamo to set them in operation ,
" 全部 他们 需要 是 一个 发电机 到 放 他们 在 手术 ,

“他们只需要一台发电机就能让它们运转起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
and they usually carry the dynamo about with them . "
和 他们 通常 携带 这 发电机 关于 和 他们 . "

他们通常会随身携带发电机。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
" I'm afraid they will get into trouble with the authorities , sir , " said the executive
" 我是 害怕的 他们 将要 得到 进入 麻烦 和 这 当局 , 先生 , " 说 这 管理人员
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“恐怕他们会惹上官司，先生，”执行官说道。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] .
" They have no business to go up there .
" 他们 有 不 商业 到 去 向上 那里 .

他们没有理由上去。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
The English government is , as you know ,
这 英语 政府 是 , 作为 你 知道 ,

如你所知，英国政府是.....

['veri] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd] ['veri] [strɪkt] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [hɪr] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] . "
very secretive and very strict about its fortifications here at Gibraltar . "
非常 神秘的 和 非常 严格的 关于 它是 防御工事 这里 在 直布罗陀 . "

“他们对直布罗陀的防御工事非常保密，而且守卫得非常严密。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['koʊ'eɪts] .
" Never mind , Coates .
" 绝不 头脑 , 科茨 .

“没关系，科茨。”

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] .
Leave that to the lads .
离开 那 到 这 小伙子们 .

把这事交给小伙子们吧。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] .
They have a way of getting out of scrapes .
他们 有 一个 方式 的 获得 出去 的 刮伤 .

他们总有办法摆脱困境。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði]
" In the meantime the swaying basket was mounting higher and higher into the
" 在 这 与此同时 这 摇晃 篮子 曾是 安装 更高 和 更高 进入 这
[er] .
air .
空气 .

与此同时，摇晃的篮子越升越高。

[soʊ] [lɔːst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ən'foʊldəd]

So	lost	were	the	Battleship	Boys	in	admiration	of	the	wonderful	view	unfolded
所以	丢失的	是	这	战列舰	男孩们	在	钦佩	的	这	精彩的	看法	展开

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sen'seiʃənz] .

before	them	that	they	almost	forgot	to	take	note	of	their	sensations	.
前	他们	那	他们	几乎	忘了	到	拿	笔记	的	他们的	感觉	.

战舰男孩们完全沉浸在眼前展开的壮丽景色中，几乎忘记了记录自己的感受。

[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

A	gun	was	fired	from	somewhere	below	them	.
一个	枪	曾是	被解雇	从	某处	以下	他们	.

他们下方某处传来枪声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θruː] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] .

The	boys	instinctively	threw	their	hands	to	their	ears	.
这	男孩们	本能地	扔	他们的	双手	到	他们的	耳朵	.

男孩们本能地捂住了耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

It	sounded	as	if	the	gun	were	right	beside	them	.
它	听起来	作为	如果	这	枪	是	正确的	旁	他们	.

听起来枪好像就在他们旁边。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lændlʌbər] , " [ə'naʊnst] [dæn] ['deivis] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] .

"	We	are	a	pair	of	landlubbers	,	"	announced	Dan	Davis	,	with	a	sheepish	grin
"	我们	是	一个	一对	的	旱鸭子	,	"	宣布	担	戴维斯	,	和	一个	羞怯	咧嘴笑

.

:
.

“我们是两个旱鸭子，”丹·戴维斯不好意思地笑着宣布道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] . "

"	I	thought	it	was	right	here	.	"
"	我	想法	它	曾是	正确的	这里	.	"

“我以为就在这里。”

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] [dæn] .

"	So	did	I	,	for	a	minute	,	"	answered	Dan	.
"	所以	做过	我	,	为了	一个	分钟	,	"	回答	担	.

“我也曾有过这种感觉，”丹回答道。

" [saʊnd] ['trævlz] [ʌp] [fæst] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Sound	travels	up	fast	and	strong	,	you	know	.
"	声音	旅行	向上快速地		和	强的	,	你	知道	.

你知道，声音向上传播速度很快，威力也很大。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['taʊər] .

There	is	the	signal	tower	.
那里	是	这	信号	塔	.

那里有一座信号塔。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] ['prɪti] [suːn] .

We	shall	be	up	there	pretty	soon	.
我们	将	是	向上	那里	漂亮的	很快	.

我们很快就能上去了。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [sæm] . "

Look	out	for	a	row	when	we	get	there	,	Sam	.	"
看	出去	为了	一个	排	什么时候	我们	得到	那里	,	山姆	.	"

萨姆，到了那儿可要小心，我们可能会吵架。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [oʊld][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .
" I'm ready for any old kind of a row .
" 我是 准备好 为了 任何 老的 种类 的 一个 排 .

“我已经准备好迎接任何类型的争吵了。”

[aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm having the time of my life this morning .
我是 拥有 这 时间 的 我的 生活 这 早晨 .

我今天早上过得无比开心。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]
" Looking up with shaded eyes , they saw the lookouts examining their basket with
" 寻找 向上 和 阴影 眼睛 , 他们 锯 这 瞭望台 检查 他们的 篮子 和
[ðer; ðər] ['glæsɪz] .
their glasses .
他们的 眼镜 .

他们抬头透过阴影看到瞭望员正用眼镜检查他们的篮子。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dæn] .
" They have spotted us , " said Dan .
" 他们 有 斑 我们 , " 说 担 .

“他们发现我们了，”丹说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[let] [ðem; ðəm][spɑːt] .
Let them spot .
让 他们 点 .

让他们观察。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌjuː 'es][nekst][taɪm] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] .
Maybe they will know us next time they see us .
或许 他们 将要 知道 我们 下一个 时间 他们 看 我们 .

也许下次他们见到我们时就能认出我们了。

" [ðə; ði] ['bæskɪt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['goʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli]
" The basket mounted the last stage of the journey , going more and more slowly
" 这 篮子 安装 这 最后的 阶段 的 这 旅行 , 去 更多的 和 更多的 缓慢地
.
.
.

“篮子开始了旅程的最后一段，速度越来越慢。”

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
At last it reached the landing .
在 最后的 它 达到 这 降落 .

它终于到达了着陆点。

[dæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ] ['hɪki] .
Dan was the first to leap from the car , followed quickly by Hickey .
担 曾是 这 第一的 到 飞跃 从 这 车 , 随后 迅速地 经过 希基 .

丹第一个跳下车，希基紧随其后。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːt] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ]
" Good morning , " he greeted , coming to a salute , as he found himself facing
" 好的 早晨 , " 他 问候 , 未来 到 一个 礼炮 , 作为 他 成立 他自己 面向
[θriː] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] .
three red - coated soldiers .
三 红色的 - 涂层 士兵 .

“早上好，”他打着招呼，行了个礼，发现自己面对着三名身穿红色制服的士兵。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . - [lɔːŋ] ['aɪlənd] . - "
" Men from the U . S . S . ' Long Island . ' "
" 男人 从 这 U . S . S . - 长的 岛 . - "

“来自‘长岛’号军舰上的官兵。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What are you doing here ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [trɪp] , " ['ænsər] ['hɪki] , [bɪ'fɔːr] [dæn][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz]
" Just taking a little pleasure trip , " answered Hickey , before Dan could open his
" 只是 采取 一个 小的 乐趣 旅行 , " 回答 希基 , 前 担 可以 打开 他的
[maʊθ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
mouth to explain .
嘴 到 解释 .

“只是出去玩玩而已,”希基在丹开口解释之前回答道。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] ['dræfti] [ɪn] ['wɪntər]
" You've got a fine place up here , but it must be rather drafty in winter
" 你已经 得到 一个 美好的 地方 向上 这里 , 但 它 必须 是 相当 通风 在 冬天
[taɪm] .
time .
时间 .

“你这儿地方不错，不过冬天肯定会比较冷。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [dræft] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
I never did like drafts at that time of the year .
我 绝不 做过 喜欢 草稿 在 那 时间 的 这 年 .

我从来都不喜欢那个时候的草稿。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — — "
Do you know — — "
做 你 知道 — — "

你知道吗 - ”

" [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['bæskɪt] !
" Get back into that basket !
" 得到 后退 进入 那 篮子 !

“回到那个篮子里去！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['stɜːrnli] .
" interrupted the lookout sternly .
" 中断 这 瞭望台 严厉地 .

“严厉地打断了瞭望员的话。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] , [ʌp] [hɪr] . "
" You have no business , up here . "
" 你 有 不 商业 , 向上 这里 . "

你没资格待在这里。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , " ['grʌmbld] [sæm] .
" Well , I must say you fellows are not very hospitable , " grumbled Sam .
" 出色地 , 我 必须 说 你 伙伴们 是 不是 非常 好客 , " 咕哝 山姆 .

“唉，我得说，你们这些人真不怎么好客。”萨姆抱怨道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [ʃæk] ? "

"	Can't	we	take	a	look	around	your	shack	?	"
"	不能	我们	拿	一个	看	大约	你的	窝棚	?	"

“我们能参观一下你的小屋吗？”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] .

"	You	cannot	.
"	你	不能	.

你不能。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

You	will	be	lucky	if	something	worse	doesn't	happen	to	you	.	"
你	将要	是	幸运的	如果	某物	更糟	不	发生	到	你	.	"

如果你没遇到更糟糕的事情，那就算你走运了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , " [spoʊk] [ʌp]['deivis] .

"	I	am	sorry	if	we	have	done	anything	wrong	,	"	spoke	up	Davis	.
"	我	是	对不起	如果	我们	有	完毕	任何事物	错误的	,	"	辐	向上	戴维斯	.

“如果我们做错了什么，我深感抱歉，”戴维斯开口说道。

" [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ['stɑːrtɪd] .

"	We	got	into	the	basket	to	look	it	over	and	the	machinery	started	.
"	我们	得到	进入	这	篮子	到	看	它	超过	和	这	机械	开始	.

“我们钻进篮子里查看情况，机器就启动了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [grʌf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	that	is	no	reason	why	you	should	be	so	gruff	about	it	.	"
但	那	是	不	原因	为什么	你	应该	是	所以	粗暴	关于	它	.	"

但这并不是你态度如此粗暴的理由。

" [get] [ɪn][ðer; ðər] ! "

"	Get	in	there	!	"
"	得到	在	那里	!	"

“进去！”

" [kʌm] [ɑːn] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [graʊtʃ] , " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] .

"	Come	on	;	he's	a	grouch	,	"	exclaimed	Sam	.
"	来	在	;	他是	一个	牢骚	,	"	惊呼	山姆	.

“拜托，他是个脾气暴躁的人，”萨姆喊道。

" [aɪˈd] ['ræðər] [biː; bi] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [hɪr] ['lʊkɪŋ]

"	I'd	rather	be	viewing	the	scenery	on	the	way	down	than	standing	here	looking
"	ID	相当	是	观看	这	风景	在	这	方式	向下	比	常设	这里	寻找

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

“我宁愿在下山的路上欣赏风景，也不愿站在这里看着眼前的景象。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi] [niːdz] ['oʊnli][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ][æd] . [ʌv; əv]

he	needs	only	a	cake	of	soap	in	his	hand	to	make	a	full	-	page	ad	.	of
他	需求	仅有的	一个	蛋糕	的	肥皂	在	他的	手	到	制作	一个	满的	-	页	广告	.	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只需要手里拿着一块肥皂，就能为自己做一整版广告。

" [sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

"	Sam	made	a	dive	for	the	basket	.
"	山姆	制成	一个	潜水	为了	这	篮子	.

山姆奋力扑向篮筐。

" [stɑːrt] [jʊr; jər] [mə'ʃiːnəri] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [sed] [dæn] .

"	Start	your	machinery	going	as	soon	as	you	want	to	,	"	said	Dan	.
"	开始	你的	机械	去	作为	很快	作为	你	想	到	,	"	说	担	.

“你想什么时候启动机器就什么时候启动吧，”丹说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] .

"	We	are	ready	.
"	我们	是	准备好	.

我们准备好了。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['greɪndɪŋ] [saʊnd] .

"	There	followed	a	peculiar	grinding	sound	.
"	那里	随后	一个	奇特	研磨	声音	.

随后传来一阵奇怪的摩擦声。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] .

The	basket	began	to	move	,	gaining	speed	as	it	proceeded	.
这	篮子	开始	到	移动	,	获得	速度	作为	它	继续	.

篮子开始移动，速度越来越快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] .

It	was	going	down	much	faster	than	it	had	ascended	.
它	曾是	去	向下	很多	快点	比	它	有	上升	.

它下降的速度比上升的速度快得多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graʊtʃi] ['sentri] .

The	boys	waved	their	hands	in	farewell	to	the	grouchy	sentry	.
这	男孩们	挥手	他们的	双手	在	告别	到	这	脾气暴躁的	哨兵	.

男孩们向脾气暴躁的哨兵挥手告别。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrm] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [kɔːl] , " [ə'naʊnst] ['deivis] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	That's	what	I	should	term	a	formal	call	,	"	announced	Davis	with	a	laugh	.
"	那就是	什么	我	应该	学期	一个	正式的	称呼	,	"	宣布	戴维斯	和	一个	笑	.

“这才叫正式通话，”戴维斯笑着宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [daʊn] , " [ri'tɔːtid] [sæm] .

"	It	wasn't	a	call	at	all	;	it	was	a	call	down	,	"	retorted	Sam	.
"	它	不是	一个	称呼	在	全部	;	它	曾是	一个	称呼	向下	,	"	反驳	山姆	.

“那根本不是电话，而是下线的电话，”萨姆反驳道。

" [waʊ] ! [dʒʌst] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] !

"	Wow	!	Just	look	over	the	side	!
"	哇	!	只是	看	超过	这	边	!

哇！快往旁边看看！

" [dæn] [tʊk] [wʌn] [piːp] , [ðen] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dan	took	one	peep	,	then	withdrew	his	head	.
"	担	采取	一	窥视	,	然后	退出	他的	头	.

丹偷偷瞥了一眼，然后缩回了头。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	What	a	fall	that	would	be	,	"	he	breathed	.
"	什么	一个	落下	那	会	是	,	"	他	呼吸	.

“那将是一次多么惨痛的失败啊，”他喘着气说。

" [jes] , [wiːd] [biː; bi] [ðə; ði] - [bɔɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] ,

"	Yes	,	we'd	be	the	Batteredship	Boys	instead	of	the	Battleship	Boys	,
"	是的	,	我们会	是	这	-	男孩们	反而	的	这	战列舰	男孩们	,

“是的，我们会是‘战舰男孩’而不是‘战舰男孩’。”

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [dʒɪəd] ['hɪki] .

were	we	to	fall	down	the	rest	of	the	way	,	"	jeered	Hickey	.
是	我们	到	落下	向下	这	休息	的	这	方式	,	"	嘲笑	希基	.

“如果我们一路跌倒下去怎么办？”希基嘲笑道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒoʊk] , [sæm] ;

"	That	was	an	awful	joke	,	Sam	;
"	那	曾是	一个	可怕	开玩笑	,	山姆	;

“萨姆，那真是个糟糕的笑话；

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] .

but	perhaps	it	is	better	to	get	a	thing	like	that	out	of	your	system	.
但	也许	它	是	更好的	到	得到	一个	事物	喜欢	那	出去	的	你的	系统	.

但或许最好还是把这种想法从脑海中清除出去。

[maɪ] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fæst] !

My	,	but	we're	going	fast	!
我的	,	但	是	去	快速地	!

我的天，我们开得真快！

" [ðə; ði] ['bæskɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm] ['evri] ['sekənd] .

"	The	basket	seemed	to	be	gaining	momentum	every	second	.
"	这	篮子	似乎	到	是	获得	势头	每一个	第二	.

“篮筐似乎每秒都在加速。”

[sæm] ['hɪkiːz] [her] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz][kæp] ['hævɪŋ] [sɔːd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

Sam	Hickey's	hair	was	rising	,	his	cap	having	soared	away	on	the	breeze	.
山姆	吻痕	头发	曾是	上升	,	他的	帽	拥有	飙升	离开	在	这	微风	.

山姆·希基的头发被风吹得四处飘扬，他的帽子也被风吹走了。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [hauld] [sæm] .

"	howled	Sam	.
"	嚎叫	山姆	.

“萨姆嚎叫道。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] . "

"	I'd	like	to	,	but	I	can't	.	"
"	ID	喜欢	到	,	但	我	不能	.	"

“我很想去，但我做不到。”

" [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] !

"	Put	on	the	brakes	!
"	放	在	这	刹车	!

踩刹车！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] .

There	must	be	a	brake	.
那里	必须	是	一个	制动	.

必须有刹车。

[duː] ['sʌmθɪŋ] ! "

Do	something	!	"
做	某物	!	"

做点什么！

" [duː] ['sʌmθɪŋ] [jɔːr'self] .

"	Do	something	yourself	.
"	做	某物	你自己	.

“自己去做点什么。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɜ:rks] . "
I don't know how the machine works . "
我 不 知道 如何 这 机器 作品 . "

我不知道这台机器是怎么工作的。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
" We are nearing the bottom .
" 我们 是 临近 这 底部 .

我们即将触底。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kɑ:r][hæz; həz] ['slækənd] [ɪts] [spi:d] [sʌm; səm] .
I think the car has slackened its speed some .
我 思考 这 车 有 松弛 它是 速度 一些 .

我觉得这辆车的速度慢了一些。

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [wət'evər] [ɪz] [dʌn] [hɪr] ,
I see that I've got to do whatever is done here ,
我 看 那 我已经 得到 到 做 任何 是 完毕 这里 ,

我知道我必须服从这里的一切安排。

[ɔ:r] [wi:l] [bəuθ][lænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] , " [ri'tɔ:tid] [sæm] .
or we'll both land in the middle of the bay with a loud splash , " retorted Sam .
或者 出色地 两个都 土地 在 这 中间 的 这 湾 和 一个 大声 溅 , " 反驳 山姆 .

“否则我们俩都会重重地摔在海湾中央，溅起巨大的水花，”萨姆反驳道。

['hɪki] [ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , ['faɪnəli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['levər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
Hickey ran his hands over the mechanism , finally discovering a lever on the outside
希基 跑 他的 双手 超过 这 机制 , 最后 发现 一个 杠杆 在 这 外部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .
of the basket .
的 这 篮子 .

希基用手摸索着这个装置，最后在篮子外侧发现了一个杠杆。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

[hɪəz] [ðə; ði] [breɪk] .
Here's the brake .
这里是 这 制动 .

刹车在这里。

[naʊ] [ju:l] [si:] [ˌem 'i:] [stɪr] [ðə; ði][oʊld] [tʌb] .
Now you'll see me steer the old tub .
现在 你会 看 我 转向 这 老的 浴缸 .

现在你们将看到我驾驶这辆旧浴缸。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərmæstər] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['envi] . "
I'll make a landing that would make our quartermaster green with envy . "
患病的 制作 一个 降落 那 会 制作 我们的 军需 绿色的 和 嫉妒 . "

我的着陆方式会让我们的军需官羡慕不已。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
" Be careful .
" 是 小心 .

“当心。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [naʊ] , [sæm] .
We are nearly at the bottom now , Sam .
我们 是 几乎 在 这 底部 现在 , 山姆 .

萨姆，我们现在快到谷底了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sloʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

I	think	it	will	slow	down	without	any	effort	on	our	part	.
我	思考	它	将要	慢的	向下	没有	任何	努力	在	我们的	部分	.

我认为即使我们不采取任何措施，它的速度也会减缓。

[ðæt] ['evɪdəntli] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [daʊn] .

That	evidently	is	the	way	the	basket	always	comes	down	.
那	显然	是	这	方式	这	篮子	总是	来	向下	.

很明显，篮筐总是这样落下来的。

" [sæm] [geɪv] [ðə; ði] ['levər] [ə; eɪ] [ʃʌv] .

"	Sam	gave	the	lever	a	shove	.
"	山姆	给予	这	杠杆	一个	推	.

山姆推了一下操纵杆。

" [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !

"	Shut	it	off	!
"	关闭	它	离开	!

“关掉它！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [jeld] [dæn] .

What	have	you	done	?	"	yelled	Dan	.
什么	有	你	完毕	?	"	大喊	担	.

“你做了什么？”丹吼道。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [fɔːrs] .

The	basket	shot	forward	,	as	if	impelled	by	some	sudden	force	.
这	篮子	射击	向前	,	作为	如果	被迫	经过	一些	突然	力量	.

篮筐向前弹射，仿佛受到某种突如其来的力量推动。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	—	I	can't	.
"	我	—	我	不能	.

“我——我不能。”

[ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wəʊnt] [wɜːrk] . "

The	—	the	thing	won't	work	.	"
这	—	这	事物	惯于	工作	.	"

这东西——这东西行不通。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [groʊn] ['deivis] .

"	You've	done	it	this	time	,	"	groaned	Davis	.
"	你已经	完毕	它	这	时间	,	"	呻吟	戴维斯	.

“这次你真的做到了，”戴维斯呻吟道。

" [juːv] [kɪld] [ˌjuː 'es][bəuθ] — — "

"	You've	killed	us	both	—	—	"
"	你已经	被杀	我们	两个都	—	—	"

“你害死了我们俩——”

" [waʊ] ! " [hauld] ['hɪki] .

"	Wow	!	"	howled	Hickey	.
"	哇	!	"	嚎叫	希基	.

“哇！”希基大叫道。

[dæn] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dʒʌst][æz; əz]['sæmz] [hiːlz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

Dan	made	a	grab	for	his	companion	just	as	Sam's	heels	were	disappearing
担	制成	一个	抓住	为了	他的	伴侣	只是	作为	山姆的	高跟鞋	是	消失

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .

over	the	side	of	the	basket	.
超过	这	边	的	这	篮子	.

就在萨姆的脚后跟即将消失在篮筐边缘时，丹一把抓住了他的同伴。

['deivis] [mɪst] [ðə; ði] [hiːlz] , [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['hɪki] ,

Davis	**missed**	**the**	**heels**	**,**	**then**	**he**	**followed**	**Hickey**	**,**
戴维斯	错过	这	高跟鞋	,	然后	他	随后	希基	,

戴维斯错过了高跟鞋，然后他跟着希基跑了过去。

[waɪl] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [smæʃt] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ə'genst] [sʌm; səm]['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekt] .

while	**the**	**basket**	**was**	**smashed**	**with**	**terrific**	**force**	**against**	**some**	**solid**	**object**	**.**
尽管	这	篮子	曾是	粉碎	和	了不起	力量	反对	一些	坚硬的	目的	.

篮子被猛烈地撞向某个坚硬的物体。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd]

The	**boys**	**shot**	**from**	**the**	**basket**	**,**	**turning**	**somersaults**	**in**	**the**	**air**	**as**	**they**	**plunged**
这	男孩们	射击	从	这	篮子	,	转弯	空翻	在	这	空气	作为	他们	暴跌

['daʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

男孩们从篮筐中投篮，在空中翻腾跳跃，然后俯冲而下。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [læd] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

They	**did**	**not**	**cry**	**out**	**,**	**but**	**each**	**lad**	**believed**	**that**	**his**	**time**	**had**	**come**	**.**
他们	做过	不是	哭	出去	,	但	每个	小伙子	相信	那	他的	时间	有	来	.

他们没有哭喊，但每个男孩都认为自己的死期已到。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən]

ON	**THE**	**BLUE**	**MEDITERRANEAN**
在	这	蓝色的	地中海

在蓝色地中海

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

The	**boys**	**landed**	**with**	**great**	**force**	**,**
这	男孩们	登陆	和	伟大的	力量	,

男孩们重重地摔在地上。

[ðen] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

then	**shot**	**down**	**the**	**slope**	**that**	**led**	**from**	**the**	**lower**	**landing**	**stage**	**.**
然后	射击	向下	这	坡	那	引领	从	这	降低	降落	阶段	.

然后沿着通往较低着陆平台的斜坡向下飞行。

[ðə; ði] ['bæskɪt] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] ,

The	**basket**	**,**	**in**	**striking**	**the**	**landing**	**,**	**had**	**been**	**shattered**	**,**
这	篮子	,	在	引人注目	这	降落	,	有	到过	破碎	,

篮子撞击地面时已经破碎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['faɪərd]

and	**it**	**was**	**when**	**the**	**crash**	**came**	**that**	**the**	**Battleship**	**Boys**	**were**	**fired**
和	它	曾是	什么时候	这	碰撞	来了	那	这	战列舰	男孩们	是	被解雇

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	**.**
落水	.

撞击发生时，战舰男孩们被扔下了船。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [blæk] [ænd; ənd]

By	**a**	**lucky**	**chance**	**,**	**they**	**had**	**sustained**	**nothing**	**more**	**serious**	**than**	**black**	**and**
经过	一个	幸运的	机会	,	他们	有	持续	没有什么	更多的	严肃的	比	黑色的	和

[bluː] [spɑːts] ,

blue	**spots**	**,**
蓝色的	地点	,

幸运的是，他们只受了些青紫的伤，没有更严重的损伤。

[tɔːrn] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] ['dɜːrti] ['feɪsɪz] .

torn	uniforms	and	dirty	faces	.
撕裂	制服	和	肮脏的	面孔	.

破烂的制服和脏兮兮的脸。

[dæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['æftər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Dan	sprang	to	his	feet	,	after	lying	on	his	face	a	few	seconds	.
担	弹簧	到	他的	脚	,	后	说谎	在	他的	脸	一个	很少	秒	.

丹脸朝下趴了几秒钟后，猛地站了起来。

" [sæm] ! [sæm] ! "

"	Sam	!	Sam	!	"
"	山姆	!	山姆	!	"

“萨姆！萨姆！”

" [ɔːl] ['prez(ə)nt][ɔːr] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

"	All	present	or	accounted	for	,	"	answered	the	red	-	headed	boy	,
"	全部	展示	或者	已记录	为了	,	"	回答	这	红色的	-	标题	男生	,

“人都到齐了吗？”红头发男孩回答道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

sitting	up	and	rubbing	the	dirt	from	his	eyes	.
坐着	向上	和	擦	这	污垢	从	他的	眼睛	.

他坐起身来，揉了揉眼睛里的泥土。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['klɪrli] [æz; əz] [jet] .

Neither	of	them	could	see	very	clearly	as	yet	.
两者都不	的	他们	可以	看	非常	清楚地	作为	然而	.

他们俩的视力都还不太好。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lʌk] — —

"	Well	,	we	are	a	pair	of	luck	—	—
"	出色地	,	我们	是	一个	一对	的	运气	—	—

“嗯，我们真是幸运儿——”

" [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

"	A	heavy	hand	was	laid	on	the	shoulder	of	each	.
"	一个	重的	手	曾是	铺设	在	这	肩膀	的	每个	.

“一只重手按在了每个人的肩膀上。”

" [wɑː] — [wɑː] — [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæn] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] .

"	Wha	—	wha	—	what	!	"	exclaimed	Dan	,	turning	sharply	.
"	世界卫生大会	—	世界卫生大会	—	什么	!	"	惊呼	担	,	转弯	尖锐地	.

“什——什——什么！”丹惊叫一声，猛地转过身。

[ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

A	file	of	soldiers	confronted	them	.
一个	文件	的	士兵	面对	他们	.

一队士兵迎面而来。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [fel] [daʊn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? " [sed] ['hɪki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] .

"	We	—	we	fell	down	,	didn't	we	?	"	said	Hickey	,	with	a	sheepish	grin	.
"	我们	—	我们	跌倒	向下	,	没有	我们	?	"	说	希基	,	和	一个	羞怯	咧嘴笑	.

“我们——我们摔倒了，对吧？”希基不好意思地笑着说。

[ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [straɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	red	-	coated	soldier	with	a	corporal's	stripe	on	his	sleeve	motioned	to	his
一个	红色的	-	涂层	士兵	和	一个	下士的	条纹	在	他的	袖子	示意	到	他的

[men] .

men	.
男人	.

一名身穿红色制服、袖子上佩戴着下士军衔的士兵向他的部下示意。

[ðeɪ] [tʊk] [fɜːrm] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] .
They took firm grip on the arms of the Battleship Boys .
他们 采取 公司 紧握 在 这 武器 的 这 战列舰 男孩们 .

他们紧紧抓住战舰男孩们的胳膊。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [dæn] .
" What does this mean ? " demanded Dan .
" 什么 做 这 意思是 ? " 要求 担 .

“这是什么意思？”丹问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] . "
" You are under arrest . "
" 你 是 在下面 逮捕 . "

你已被逮捕。

" [ə'rest] ? "
" Arrest ? "
" 逮捕 ? "

“逮捕？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？”

" ['goʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] . "
" Going where you had no right to go . "
" 去 在哪里 你 有 不 正确的 到 去 . "

“去了你无权去的地方。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ment] [noʊ] [hɑːrm] .
" But we meant no harm .
" 但 我们 意思是 不 伤害 .

但我们并无恶意。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [lɔːŋ] ['aɪlənd] . - "
And , besides , we are American sailors on board the - Long Island . - "
和 , 除了 , 我们 是 美国人 水手们 在 木板 这 - 长的 岛 . - "

而且，我们是“长岛”号上的美国水兵。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" You will explain to the officer of the day .
" 你 将要 解释 到 这 官 的 这 天 .

你会向当值警官解释。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" The boys were taken to the barracks , where they were , after a time ,
" 这 男孩们 是 已采取 到 这 兵营 , 在哪里 他们 是 , 后 一个 时间 ,

“男孩们被带到兵营，在那里待了一段时间后，

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
brought before the officer of the day .
带来 前 这 官 的 这 天 .

被带到当值警官面前。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [wʌn] ,
He wore a white coat instead of a red one ,
他 穿着 一个 白色的 外套 反而 的 一个 红色的 一 ,

他穿的是白色外套，而不是红色外套。

[ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] .

and	squinted	at	the	boys	through	a	monocle	.
和	眯着眼	在	这	男孩们	通过	一个	单片眼镜	.

她眯着眼睛透过单片眼镜打量着男孩们。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] [ðæt] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ,

He	heard	the	story	of	the	squad	that	arrested	the	Battleship	Boys	,	then	,	turning	to	the	lads	,
他	听到	这	故事	的	这	队	那	被捕	这	战列舰	男孩们	,	然后	,	转弯	到	这	小伙子们	,

他听了逮捕"战舰男孩"小队的经过，然后转向小伙子们，

[æskt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

asked	who	they	were	.
问	WHO	他们	是	.

问他们是谁。

[dæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

Dan	stepped	forward	and	explained	briefly	,	telling	the	officer	of	their	trip	up	the	mountainside	.
担	步	向前	和	解释	简要地	,	讲述	这	官	的	他们的	旅行	向上	这	山坡	.

丹走上前去，简要地向警官解释了他们上山的行程。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['lɪsnd] ['greɪvli] .

The	officer	listened	gravely	.
这	官	听着	严重地	.

警官严肃地听着。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] - [lɔːŋ] ['aɪlənd] ? - "

"	You	say	you	are	from	the	'	Long	Island	?	'	"
"	你	说	你	是	从	这	-	长的	岛	?	-	"

"你说你来自长岛？"

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'ʃɔːr] ? "

"	How	long	have	you	been	ashore	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	岸上	?	"

"你上岸多久了？"

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] . "

"	Not	more	than	two	or	three	hours	.	"
"	不是	更多的	比	二	或者	三	小时	.	"

"不超过两三个小时。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɔːr] ?

"	Have	you	leave	to	be	ashore	?
"	有	你	离开	到	是	岸上	?

你们要上岸吗?

" ['dænz] [aɪz] [snæpt] .

"	Dan's	eyes	snapped	.
"	丹的	眼睛	啪啪	.

丹的眼神猛地一转。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [liːv] , [sɜːr] .

"	We	should	not	be	here	if	we	didn't	have	leave	,	sir	.
"	我们	应该	不是	是	这里	如果	我们	没有	有	离开	,	先生	.

“如果没有休假，我们就不应该在这里，先生。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

You	can	very	easily	find	out	all	you	wish	to	know	about	us	,
你	能	非常	容易地	寻找	出去	全部	你	希望	到	知道	关于	我们	,

您可以很轻松地找到您想了解的关于我们的一切信息。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [aʊt] [ðer; ðər] . "

if	you	will	communicate	with	our	ship	out	there	.	"
如果	你	将要	交流	和	我们的	船	出去	那里	.	"

“如果你能和我们那艘船取得联系就好了。”

" [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən] [maɪn] .

"	The	matter	will	have	to	be	laid	before	a	higher	authority	than	mine	.
"	这	事情	将要	有	到	是	铺设	前	一个	更高	权威	比	矿	.

“这件事必须提交给比我级别更高的机构处理。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ə'fens] .

You	have	committed	a	very	grave	offence	.
你	有	坚定的	一个	非常	严重	罪行	.

你犯下了非常严重的罪行。

[ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ,

If	,	as	you	say	,	you	belong	to	one	of	the	American	ships	,
如果	,	作为	你	说	,	你	属于	到	一	的	这	美国人	船舶	,

如果你所说的属实，你隶属于美国军舰上的某艘军舰，

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [greɪv] [rɪ'zʌlts] . "

your	conduct	may	bring	about	grave	results	.	"
你的	执行	可能	带来	关于	严重	结果	.	"

你的行为可能会带来严重后果。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] .

"	I	am	sorry	,	sir	.
"	我	是	对不起	,	先生	.

对不起，先生。

[pər'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

Perhaps	we	have	done	wrong	;	but	if	so	,	it	was	not	intentional	.
也许	我们	有	完毕	错误的	;	但	如果	所以	,	它	曾是	不是	故意	.

或许我们做错了；但如果是这样，那也不是我们故意的。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "

That	should	count	for	something	.	"
那	应该	数数	为了	某物	.	"

这应该算是一件好事吧。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['kɔːrpərəl] ! "

"	Take	them	away	,	corporal	!	"
"	拿	他们	离开	,	下士	!	"

“把他们带走，下士！”

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] , [sɜːr] ? " ['kwestʃənd] [dæn] .

"	May	I	ask	where	you	are	taking	us	to	,	sir	?	"	questioned	Dan	.
"	可能	我	问	在哪里	你	是	采取	我们	到	,	先生	?	"	被质问	担	.

“先生，请问您要带我们去哪里？”丹问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] . "

"	You	are	going	to	be	locked	up	.	"
"	你	是	去	到	是	已锁定	向上	.	"

“你将被关起来。”

" [wʌt] , [ə'gen] ? " [di'mɑ:ndid] ['hɪki] .
" What , again ? " demanded Hickey .
" 什么 , 再次 ? " 要求 希基 .

“什么事，又来了？”希基问道。

" [soʊ] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [eɪ] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] .
" So this isn't the first time , eh ? " demanded the British officer .
" 所以 这 不是 这 第一的 时间 , 嗯 ? " 要求 这 英国 官 .

“所以这已经不是第一次了，是吗？”英国军官问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜ:r] ? " [æskt] [dæn] .
" Will you be good enough to communicate with the ship , sir ? " asked Dan .
" 将要 你 是 好的 足够的 到 交流 和 这 船 , 先生 ? " 问 担 .

“先生，您能和飞船沟通吗？”丹问道。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
The officer of the day made no reply ,
这 官 的 这 天 制成 不 回复 ,

当值警官没有作任何回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [skwɑ:d] [ðæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp]
and the boys were led away by the same squad that had picked them up
和 这 男孩们 是 引领 离开 经过 这 相同的 队 那 有 挑选 他们 向上
['æftər][ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
after their thrilling slide down the cable .
后 他们的 惊险 滑动 向下 这 电缆 .

男孩们被之前接走他们的那队人带走了，那队人正是之前把他们从缆绳上惊险滑下来之后接走的那队人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,
They were taken to the barracks ,
他们 是 已采取 到 这 兵营 ,

他们被带到了兵营。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑ:rd] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] .
where they were placed in a room and a guard stationed outside .
在哪里 他们 是 放置 在 一个 房间 和 一个 警卫 驻 外部 .

他们被安置在一个房间里，外面还有一名警卫。

" [slɪd] [raɪt] ['ɪntu:][dʒeɪl] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [sæm] , ['æftər] [ðeɪ]
" Slid right into jail , didn't we ? " demanded the red - headed Sam , after they
" 滑行 正确的 进入 监狱 , 没有 我们 ? " 要求 这 红色的 - 标题 山姆 , 后 他们
[hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] .
had been left alone .
有 到过 左边 独自的 .

“我们直接滑进了监狱，不是吗？”红头发的萨姆在他们独处后问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪd] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
" That was a slide for jail instead of a slide for life .
" 那 曾是 一个 滑动 为了 监狱 反而 的 一个 滑动 为了 生活 .

“那本该是滑向牢狱之灾，而不是终身监禁。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ]
I guess you
我 猜测 你

我猜你

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] ['æftər] [ðɪs] , [dæn] . "
and I had better stay aboard ship after this , Dan . "
和 我 有 更好的 停留 船上 船 后 这 , 担 . "

丹，这件事之后我最好还是待在船上吧。

" [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	We	do	have	a	way	of	getting	ourselves	into	trouble	.
"	我们	做	有	一个	方式	的	获得	我们自己	进入	麻烦	.

“我们确实有办法让自己陷入麻烦。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [red] - [koʊts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?

I	wonder	how	long	the	red	-	coats	are	going	to	leave	us	here	?
我	想知道	如何	长的	这	红色的	-	外套	是	去	到	离开	我们	这里	?

我想知道这些红衫军还要把我们留在这里多久？

" ['aʊərz] ['drægd] [ɑːn] .

"	Hours	dragged	on	.
"	小时	拖拽	在	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

The	boys	grew	hungry	,	but	no	one	came	near	them	.
这	男孩们	生长	饥饿的	,	但	不	一	来了	靠近	他们	.

男孩们饿了，但没有人靠近他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['meʒərd] [træmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

They	could	hear	the	measured	tramp	of	the	sentry	on	the	outside	.
他们	可以	听到	这	测量	流浪汉	的	这	哨兵	在	这	外部	.

他们能听到外面哨兵有节奏的脚步声。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlʃɪp] " [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

In	the	meantime	word	had	been	sent	to	the	battleship	"	Long	Island	.
在	这	与此同时	单词	有	到过	发送	到	这	战列舰	"	长的	岛	.

与此同时，消息已经传到了“长岛”号战列舰上。

" [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , ['kæptɪn] ['fɑːrnəm] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] [boʊt] .

"	Immediately	upon	receiving	the	news	,	Captain	Farnham	had	put	off	in	his	motor	boat	.
"	立即地	之上	接收	这	消息	,	队长	法纳姆	有	放	离开	在	他的	发动机	船	.

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv] ['lesər] [ræŋk] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] .

He	was	fully	convinced	that	it	would	be	useless	to	send	one	of	lesser	rank	than	himself	to	intercede	for	the	Battleship	Boys	.
他	曾是	完全	确信	那	它	会	是	无用	到	发送	一	的	较少	秩	比	他自己	到	说情	为了	这	战列舰	男孩们	.

他深信，派一个级别比他低的人去为战舰男孩们求情是徒劳的。

['kæptɪn] ['fɑːrnəm] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [keɪs] .

Captain	Farnham	went	directly	to	the	office	of	the	Governor	-	General	,	before	whom	he	laid	the	case	.
队长	法纳姆	去	直接地	到	这	办公室	的	这	州长	-	一般的	,	前	谁	他	铺设	这	案件	.

法纳姆船长直接前往总督府，向总督陈述了案情。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] ['sɪriəs] .

The	governor	looked	serious	.
这	州长	看起来	严肃的	.

州长神情严肃。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt]

He	thought	he	would	have	to	submit	the	whole	case	to	his	own	government
他	想法	他	会	有	到	提交	这	所有的	案件	到	他的	自己的	政府

.

:

.

他认为自己必须将整个案件提交给本国政府。

[men] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['wɔːrʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Men	from	a	foreign	warship	had	been	caught	prying	into	the	secrets	of	the
男人	从	一个	外国的	军舰	有	到过	捕捉	窥探	进入	这	秘密	的	这

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

fortification	.
筑城	.

外国军舰上的水兵因窥探要塞的秘密而被抓获。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪriəs] .

That	was	more	than	serious	.
那	曾是	更多的	比	严肃的	.

那可不是小事。

" ['nɑːnsens] , [sɜːr] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Nonsense	,	sir	!	"	exploded	the	captain	.
"	废话	,	先生	!	"	爆炸了	这	队长	.

“胡说，长官！”船长怒道。

" [mɪr] ['bɔɪɪʃ] [præŋks] .

"	Mere	boyish	pranks	.
"	仅仅	男孩气	恶作剧	.

“不过是小孩子的恶作剧罢了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [rɪ'liːst] .

I	wish	them	released	.
我	希望	他们	发布	.

我希望他们被释放。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ'self] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪn]

I	will	hold	myself	personally	responsible	to	your	government	for	your	action	in
我	将要	抓住	我	亲自	负责任的	到	你的	政府	为了	你的	行动	在

[rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

releasing	them	.
发布	他们	.

我将对贵国政府释放他们的行为承担个人责任。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	governor	shook	his	head	.
"	这	州长	摇晃	他的	头	.

州长摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

"	I	am	afraid	the	matter	is	beyond	me	to	settle	in	that	way	.	"
"	我	是	害怕的	这	事情	是	超过	我	到	定居	在	那	方式	.	"

“恐怕我无法以这种方式解决此事。”

" ['gʌvərnər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [toʊn] ,

"	Governor	,	"	said	the	captain	in	an	impressive	tone	,
"	州长	,	"	说	这	队长	在	一个	感人的	语气	,

“总督，”船长用一种威严的语气说道。

" [ðə; ði] [ʃɔːr] [liːv] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ek- ɪk'spaɪə-z][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

"	the	shore	leave	of	these	men	expires	at	nine	o'clock	to	-	night	.
"	这	支撑	离开	的	这些	男人	到期	在	九	点钟	到	-	夜晚	.

“这些人的岸上休假将于今晚九点结束。”

[aɪ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

I	greatly	desire	to	have	them	on	board	by	that	time	.
我	非常	欲望	到	有	他们	在	木板	经过	那	时间	.

我非常希望届时他们能够加入。

[ðə; ði] - [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] - [seɪlz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

The	'	Long	Island	'	sails	to	-	morrow	morning	at	daybreak	.
这	-	长的	岛	-	帆	到	-	明天	早晨	在	拂晓	.

“长岛号”将于明日清晨启航。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [noʊ][ækt][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts]

I	trust	that	no	act	of	yours	will	interfere	with	the	movements	of	United	States
我	相信	那	不	行为	的	你的	将要	干扰	和	这	移动	的	团结的	各州

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

我相信你的任何行为都不会干扰美国船只的航行。

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [ˌæftər'nu:n] .

I	bid	you	good	afternoon	.
我	出价	你	好的	下午	.

下午好。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['prez(ə)ns] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	The	captain	bowed	low	and	left	the	governor's	presence	,	returning	to	his	own
"	这	队长	鞠躬	低的	和	左边	这	州长的	在场	,	返回	到	他的	自己的

[ʃɪp] [æt; ət][wʌns] .

ship	at	once	.
船	在	一次	.

船长深深鞠了一躬，离开了总督的视线，立刻返回了自己的船上。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] ,

Nothing	more	was	heard	from	the	shore	before	nightfall	,
没有什么	更多的	曾是	听到	从	这	支撑	前	黄昏	,

直到夜幕降临，岸边再也没有传来任何消息。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][dɑ:rk][ə; eɪ][pə'troʊl] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

but	shortly	after	dark	a	patrol	entered	the	room	where	the	Battleship	Boys	were
但	不久	后	黑暗的	一个	巡逻	进入	这	房间	在哪里	这	战列舰	男孩们	是

['bi:ɪŋ] [held] .

being	held	.
存在	握住	.

但天黑后不久，一支巡逻队进入了关押战舰男孩的房间。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['taɪtli] ,

They	took	the	boys	in	charge	,	holding	to	them	tightly	,
他们	采取	这	男孩们	在	收费	,	保持	到	他们	紧紧	,

他们控制住男孩们，紧紧地拉着他们。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] [daʊn] [tu:; tə]

as	if	expecting	the	boys	would	run	away	,	conducting	them	in	silence	down	to
作为	如果	期待	这	男孩们	会	跑步	离开	,	进行	他们	在	沉默	向下	到

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

仿佛预料到男孩们会逃跑，便默默地把他们带到楼梯平台。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [boʊt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	a	boat	belonging	to	the	garrison	was	awaiting	them	.
那里	一个	船	属于	到	这	驻军	曾是	等待中	他们	.

那里有一艘属于驻军的船在等着他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

The	**boys**	**were**	**ordered**	**to**	**get**	**into**	**the**	**boat**	**.**
这	男孩们	是	订购	到	得到	进入	这	船	.

男孩们被命令上船。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] [kə'mændər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːr] ['gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	**You**	**will**	**tell**	**your**	**commander**	**that**	**you**	**are**	**not**	**to**	**come**	**ashore**	**again**	**during**	**the**
"	你	将要	告诉	你的	指挥官	那	你	是	不是	到	来	岸上	再次	期间	这

['ʃɪps] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːrbər] ,

ship's	**stay**	**in**	**this**	**harbor**	**,**
船的	停留	在	这	港口	,

“你要告诉你的指挥官，在船只停靠这个港口期间，你不得再次上岸。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	**announced**	**the**	**officer**	**in**	**charge**	**.**
"	宣布	这	官	在	收费	.

“负责人宣布道。”

[dæn] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

Dan	**stood**	**up**	**in**	**the**	**boat**	**.**
担	站立	向上	在	这	船	.

丹在船上站了起来。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

"	**I**	**shall**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
"	我	将	做	没有什么	的	这	种类	.

我绝不会做这种事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [maɪ] ['kæptɪn] , [sɜːr] .

I	**am**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**giving**	**orders**	**to**	**my**	**captain**	**,**	**sir**	**.**
我	是	不是	在	这	习惯	的	给予	订单	到	我的	队长	,	先生	.

我没有给船长下达命令的习惯，长官。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [θruː] [ɪts] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

If	**the**	**English**	**government**	**,**	**through**	**its**	**Governor**	**-**	**General**	**,**	**desires**	**to**	**communicate**
如果	这	英语	政府	,	通过	它是	州长	-	一般的	,	欲望	到	交流

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

with	**the**	**captain**	**of**	**the**	**'**	**Long**	**Island**	**,**
和	这	队长	的	这	-	长的	岛	,

如果英国政府希望通过其总督与“长岛号”的船长联系，

- [let] [hɪm; ɪm] [duː] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['mænər] .

'	**let**	**him**	**do**	**so**	**in**	**the**	**proper**	**manner**	**.**
-	让	他	做	所以	在	这	恰当的	方式	.

让他以正确的方式去做。

[gʊd] [naɪt] .

Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

" [dæn] [sæt] [daʊn] , [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	**Dan**	**sat**	**down**	**,**	**well**	**satisfied**	**with**	**himself**	**.**
"	担	卫星	向下	, 出色地		使满意	和	他自己	.

丹坐了下来，对自己非常满意。

" [ðer; ðər] , ['tɑːmi] ['ætkɪnz] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] [naʊ] ? " [dʒɪəd] [sæm] ['hɪki] .

"	**There**	**,**	**Tommy**	**Atkins**	**,**	**will**	**you**	**be**	**good**	**now**	**?**	**"**	**jeered**	**Sam**	**Hickey**	**.**
"	那里	,	汤米	阿特金斯	,	将要	你	是	好的	现在	?	"	嘲笑	山姆	希基	.

“好了，汤米·阿特金斯，现在你乖点了吗？”萨姆·希基嘲讽道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

The	officer	motioned	for	the	boat's	crew	to	pull	away	,	which	they	did	.
这	官	示意	为了	这	船的	全体人员	到	拉	离开	,	哪个	他们	做过	.

警官示意船员驶离，船员们照做了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [boʊt] [druː] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] " [lɔːŋ]

Half	an	hour	later	,	just	before	nine	o'clock	,	the	boat	drew	alongside	the	"	Long
一半	一个	小时	之后	,	只是	前	九	点钟	,	这	船	画	旁边	这	"	长的

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

半小时后，也就是九点前不久，船靠上了“长岛”号。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [siː] ['lædər] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] .

"	and	the	Battleship	Boys	ran	up	the	sea	ladder	,	reporting	their	arrival	on	board	.
"	和	这	战列舰	男孩们	跑	向上	这	海	梯子	,	报道	他们的	到达	在	木板	.

“战舰男孩们跑上舷梯，报告他们已抵达舰上。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

That	evening	they	were	summoned	before	the	captain	,
那	晚上	他们	是	被召唤	前	这	队长	,

当晚，他们被召到船长面前。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] [tɔːk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wen] [ɑːn]

who	gave	them	a	friendly	talk	regarding	their	duties	and	conduct	when	on
WHO	给予	他们	一个	友好的	讲话	关于	他们的	职责	和	执行	什么时候	在

['fɔːrən] [sɔɪl] .

foreign	soil	.
外国的	土壤	.

他们与他们进行了友好的谈话，谈及在国外的职责和行为。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪ'bjuːkɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	rebuking	you	,	my	lads	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	责备	你	,	我的	小伙子们	,	"	他	说	.

“我不是在责备你们，我的孩子们，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

"	I	am	simply	giving	you	some	good	advice	.
"	我	是	简单地	给予	你	一些	好的	建议	.

我只是给你一些好的建议。

['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] , [ɪ'speʃəli] ['mɔnəkiz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['tʌtʃi] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪz]

Foreign	governments	,	especially	monarchies	,	are	very	touchy	,	much	more	so	than	is
外国的	政府	,	尤其	君主制	,	是	非常	敏感	,	很多	更多的	所以	比	是

[jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

your	own	country	,
你的	自己的	国家	,

外国政府，尤其是君主制国家，非常敏感，远比本国政府敏感得多。

[soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

so	be	careful	.	"
所以	是	小心	.	"

所以要小心。

" [wiː; wi] [wɪl] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dæn] .

"	We	will	,	sir	,	"	answered	Dan	.
"	我们	将要	,	先生	,	"	回答	担	.

“我们会的，先生。”丹回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] , [sɜːr] , " ['ædɪd] [sæm] ['hɪki] .

"	We	will	,	sir	,	"	added	Sam	Hickey	.
"	我们	将要	,	先生	,	"	额外	山姆	希基	.

“我们会的，先生，”萨姆·希基补充道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][taɪm] , " [θɔ:t] ['kæptɪn] ['fɑ:rnəm] ,
" Until the next time , " thought Captain Farnham ,
" 直到 这 下一个 时间 , " 想法 队长 法纳姆 ,

“下次再见，”法纳姆上尉心想。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] .
passing a hand over his face to hide the smile that he could not repress .
通过 一个 手 超过 他的 脸 到 隐藏 这 微笑 那 他 可以 不是 抑 .

他用手捂住脸，掩饰住无法抑制的笑容。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [weid] ['æŋkər] ,
At daylight next morning the four ships of the fleet weighed anchor ,
在 日光 下一个 早晨 这 四 船舶 的 这 舰队 称重 锚 ,

第二天清晨，舰队的四艘舰船起锚离锚。

['sə:kld][ænd; ənd] [sti:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
circled and steamed out of the harbor ,
圈起来 和 蒸 出去 的 这 港口 ,

绕着港口盘旋，然后驶出港口。

[su:n] ['æftər] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] .
soon after poking their noses into the blue waters of the Mediterranean Sea .
很快 后 戳 他们的 鼻子 进入 这 蓝色的 水 的 这 地中海 海 .

他们把鼻子伸进地中海的蓝色海水中不久。

[æl'dʒɪrz] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Algiers was sighted late in the day ,
阿尔及尔 曾是 目击者 晚的 在 这 天 ,

阿尔及尔是在当天晚些时候被发现的。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [tu:; tə][pɔ:rt][ænd; ənd] ['stɑ:rbərd] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn]
then the ships dropped the shores to port and starboard and settled down
然后 这 船舶 掉落 这 海岸 到 港口 和 右舷 和 定居 向下
[tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:rs] .
to their course .
到 他们的 课程 .

然后，船只向左舷和右舷驶去，并驶向各自的航线。

[ðə; ði][nekst][pɔ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pɔ:rt] [sed] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .
The next port was to be Port Said , the beginning of the Suez canal .
这 下一个 港口 曾是 到 是 港口 说 , 这 开始 的 这 苏伊士运河 运河 .

下一站是塞得港，苏伊士运河的起点。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [haɪ] .
The hopes of the Battleship Boys were high .
这 希望 的 这 战列舰 男孩们 是 高的 .

战舰男孩们曾寄予厚望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rient] ,
They were about to make their first visit to the Orient ,
他们 是 关于 到 制作 他们的 第一的 访问 到 这 东方 ,

他们即将进行首次东方之旅。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [li:v] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
and already they were planning on the shore leave they would have .
和 已经 他们 是 规划 在 这 支撑 离开 他们 会 有 .

他们已经在计划即将到来的岸上休假了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][læst] [ʃɔ:r] [li:v] ,
They had forgotten their experiences during their last shore leave ,
他们 有 被遗忘的 他们的 经历 期间 他们的 最后的 支撑 离开 ,

他们已经忘记了上次岸上休假期间的经历。

[æz; əz][pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

as	perhaps	they	had	the	admonition	of	the	captain	.
作为	也许	他们	有	这	警告	的	这	队长	.

或许他们受到了船长的训诫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	were	looking	forward	to	what	was	before	them	.
他们	是	寻找	向前	到	什么	曾是	前	他们	.

他们满怀期待地迎接即将到来的事情。

[gʌn] [drɪlz] [ænd; ənd] [dɑːtər] ['præktɪs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

Gun	drills	and	dotter	practice	were	now	indulged	in	for	the	greater	part	of
枪	演习	和	点点	实践	是	现在	沉溺其中	在	为了	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [gʌn] [kruːz] ,

the	time	by	the	gun	crews	,
这	时间	经过	这	枪	船员	,

炮组人员大部分时间都忙于炮术操练和点射练习。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [kruː] [held] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [kwɪk] ,

and	thus	far	the	starboard	seven	-	inch	crew	held	the	record	for	quick	,
和	因此	远的	这	右舷	七	-	英寸	全体人员	握住	这	记录	为了	快的	,

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɜːrk] .

effective	work	.
有效的	工作	.

到目前为止，右舷七英寸炮组保持着快速高效工作的记录。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [kruː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

Every	man	of	the	seven	-	inch	crew	was	looking	forward	to	the	day	when	the
每一个	男人	的	这	七	-	英寸	全体人员	曾是	寻找	向前	到	这	天	什么时候	这

[kruː] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,

crew	would	be	allowed	to	work	their	gun	with	ball	and	powder	,
全体人员	会	是	允许	到	工作	他们的	枪	和	球	和	粉末	,

七英寸炮组的每个成员都盼望着有一天能被允许使用火药和弹丸操作火炮。

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːəl] ['tɑːrgɪt] .

shooting	at	a	real	target	.
射击	在	一个	真实的	目标	.

向真实目标射击。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kruːz] ,

There	seemed	no	prospect	of	such	an	experience	during	this	cruise	,
那里	似乎	不	前景	的	这样的	一个	经验	期间	这	巡航	,

这次邮轮旅行似乎完全没有可能遇到这种情况。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn'tendɪd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ə; eɪ]

for	it	was	a	cruise	intended	principally	to	give	the	men	of	the	fleet	a
为了	它	曾是	一个	巡航	故意的	主要	到	给	这	男人	的	这	舰队	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

chance	to	see	the	world	.
机会	到	看	这	世界	.

因为这是一次主要目的是让舰队官兵有机会看看世界的巡航。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['liːʒərli] ['stiːmɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [ə'pɪrd] [ɔːf]

After	several	days	of	leisurely	steaming	the	low	-	lying	shores	of	Egypt	appeared	off
后	一些	天	的	悠闲	蒸煮	这	低的	-	说谎	海岸	的	埃及	出现	离开

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ,

the	starboard	bow	,
这	右舷	弓	,

经过几天悠闲的航行，埃及低洼的海岸线出现在右舷前方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战舰男孩在海外服役；(The Battleship Boys in Foreign Service; or,)
第8/9页

['lʊkɪŋ] ['goʊldən] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

looking	golden	against	the	blue	of	the	waters	of	the	Mediterranean	.
寻找	金的	反对	这	蓝色的	的	这	水	的	这	地中海	.

在蔚蓝的地中海海水映衬下，显得金光闪闪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

The	captain	had	decided	not	to	stop	at	Alexandria	,
这	队长	有	决定	不是	到	停止	在	亚历山大	,

船长决定不在亚历山大港停靠。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][tuː; tə] [sʊ'ez] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪv] [hɪz; ɪz][men] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɔːr] [liːv]

but	to	continue	on	to	Suez	and	there	give	his	men	a	long	shore	leave
但	到	继续	在	到	苏伊士运河	和	那里	给	他的	男人	一个	长的	支撑	离开

,

,

,

但要继续前往苏伊士，并在那里给他的士兵们放长假。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [saɪts] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəlʃɪps] [kruː]

when	they	would	have	opportunity	to	see	sights	that	few	of	the	battleship's	crew
什么时候	他们	会	有	机会	到	看	景点	那	很少	的	这	战列舰的	全体人员

[hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] .

had	ever	beheld	.
有	曾经	观看	.

他们将有机会看到战舰上极少数船员从未见过的景象。

[ðə; ði] [fliːt] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

The	fleet	came	to	anchor	off	the	mouth	of	the	canal	at	twilight	.
这	舰队	来了	到	锚	离开	这	嘴	的	这	运河	在	暮	.

黄昏时分，船队在运河口抛锚停泊。

[pɔːrt] [sed] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] ,

Port	Said	lay	in	a	deep	shadow	,
港口	说	躺	在	一个	深的	阴影	,

塞得港笼罩在深深的阴影中，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	only	the	numerous	twinkling	lights	to	show	that	the	chief	town	of	the
和	仅有的	这	很多的	闪烁	灯	到	展示	那	这	首席	镇	的	这

[i'dʒɪpʃn] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

Egyptian	province	of	the	isthmus	was	near	at	hand	.
埃及人	省	的	这	地峡	曾是	靠近	在	手	.

只有无数闪烁的灯光表明，埃及地峡省的主要城镇就在附近。

['sɔŋz] ['floʊtɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ðə; ði] ['æŋkərz] [hæd; həd] [bɪn] [let][goʊ] ,

Songs	floated	out	over	the	water	after	the	anchors	had	been	let	go	,
歌曲	漂浮	出去	超过	这	水	后	这	锚	有	到过	让	去	,

锚链松开后，歌声飘荡在水面上。

[ðiːz] [saʊndz] [ʌv; əv] ['^eiəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒækiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə]

these	sounds	of	gayety	from	the	shore	causing	the	jackies	of	the	fleet	to
这些	声音	的	同性恋	从	这	支撑	导致	这	杰基斯	的	这	舰队	到

[lʊk] ['lɔːŋɪŋli] ['ʃɔːrwərd] .

look	longingly	shoreward	.
看	渴望地	向岸边	.

岸边传来欢快的笑声，引得舰队上的水手们纷纷望向岸边。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [get] [ə; eɪ] [liːv] , " [prɪ'dɪktɪd] [sæm] ,
" To - morrow we'll get a leave , " predicted Sam ,
" 到 - 明天 出色地 得到 一个 离开 , " 预测 山姆 ,

“明天我们就能休假了，”萨姆预测道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dæn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [gʌn] ['tɜːrət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] ['iːvnɪŋ] [er] .
as he and Dan were sitting on their gun turret in the soft evening air .
作为 他 和 担 是 坐着 在 他们的 枪 炮塔 在 这 柔软的 晚上 空气 .

他和丹坐在炮塔上，享受着柔和的晚风。

" [nɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [sæm] . "
" Not to - morrow , Sam . "
" 不是 到 - 明天 , 山姆 . "

“不是明天，萨姆。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [noʊ] [ʃɔːr] [liːv] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['græntɪd] [hɪr] .
" I understand no shore leave is to be granted here .
" 我 理解 不 支撑 离开 是 到 是 的确 这里 .

“据我了解，这里不会批准任何岸上休假。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'næl] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [sʊ'ez] .
We shall be entering the canal early in the morning , on our way to Suez .
我们 将 是 进入 这 运河 早期的 在 这 早晨 , 在 我们的 方式 到 苏伊士运河 .
"
"
"

我们将于清晨进入运河，前往苏伊士。

" [oʊ] , [ʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "
That's a shame . "
那就是 一个 耻辱 . "

真可惜。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" We are going to have a good time .
" 我们 是 去 到 有 一个 好的 时间 .

“我们会玩得很开心。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ɪf] [aɪ] [kən'faɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
You won't tell if I confide something to you ? "
你 惯于 告诉 如果 我 信任 某物 到 你 ? "

如果我跟你说件事，你不会告诉别人吧?

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] [ə'ʃɔːr] . "
" We are going to have several days ashore . "
" 我们 是 去 到 有 一些 天 岸上 . "

“我们将在岸上待几天。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I heard the captain telling the doctor .
" 我 听到 这 队长 讲述 这 医生 .

我听到船长跟医生说。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['ɪnlənd] . "
A lot of us are going inland . "
一个 很多 的 我们 是 去 内陆 . "

我们很多人都要往内陆走。

" [wer] [tuː; tə] ? "
" Where to ? "
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pleɪs] .
I did not catch that , though the captain mentioned the place .
我 做过 不是 抓住 那 , 尽管 这 队长 提及 这 地方 .

虽然船长提到了那个地方，但我没听出来。

[aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi]
I guess some of the petty officers are going with us to see that we
[bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] . "
behave ourselves . "
表现 我们自己 . "

我猜想有些士官会和我们一起去，看看我们是否守规矩。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " ['grʌmbld] [sæm] .
" The idea ! " grumbled Sam .
" 这 主意 ! " 咕哝 山姆 .

“这个主意！”萨姆嘟囔道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] .
" Just the same , I think you and I need a guardian .
" 只是 这 相同的 , 我 思考 你 和 我 需要 一个 监护人 .

“即便如此，我认为你我都需要一位监护人。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ə'loʊn] .
We do not seem able to keep out of trouble when we go ashore alone .
我们 做 不是 似乎 有能力的 到 保持 出去 的 麻烦 什么时候 我们 去 岸上 独自的 .

我们独自上岸时似乎总是无法避免麻烦。

[duː][wiː; wi] , [naʊ] ? "
Do we , now ? "
做 我们 , 现在 ? "

现在是这样吗?

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , ['æftər][ɔːl] , " ['ænsər] [sæm] ,
" I guess that isn't a joke , after all , " answered Sam ,
" 我 猜测 那 不是 一个 开玩笑 , 后 全部 , " 回答 山姆 ,

“看来那终究不是个玩笑，”萨姆回答道。

[waɪl] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [grɪn] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	an	appreciative	grin	overspread	his	face	.
尽管	一个	欣赏的	咧嘴笑	蔓延	他的	脸	.

他脸上露出了赞赏的笑容。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [muːvd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

On	the	following	morning	the	battleship	moved	slowly	into	the	canal	.
在	这	下列的	早晨	这	战列舰	已搬	缓慢地	进入	这	运河	.

第二天早上，战舰缓缓驶入运河。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	ship's	chaplain	was	shading	his	eyes	,	gazing	off	to	the	left	,
这	船的	牧师	曾是	阴影	他的	眼睛	,	凝视	离开	到	这	左边	,

船上的牧师正用手遮住眼睛，目光投向左侧。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

when	the	boys	came	and	leaned	over	the	rail	near	him	.
什么时候	这	男孩们	来了	和	倾斜	超过	这	轨	靠近	他	.

男孩们走过来，倚在他附近的栏杆上。

" [lædz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ? "

"	Lads	,	do	you	know	what	lies	beyond	,	almost	within	sight	?	"
"	小伙子们	,	做	你	知道	什么	谎言	超过	,	几乎	之内	视线	?	"

“伙计们，你们知道近在眼前、几乎触手可及的地方是什么吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

"	It	is	the	Holy	Land	.
"	它	是	这	圣	土地	.

“这里是圣地。”

['pæləstaɪn] , [də'mæskəs] , [dʒə'ruːsələm] , [ɔːl][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]

Palestine	,	Damascus	,	Jerusalem	,	all	are	within	easy	reach	even	of	the	guns	of
巴勒斯坦	,	大马士革	,	耶路撒冷	,	全部	是	之内	简单的	抵达	甚至	的	这	枪支	的

[ðɪs] [ʃɪp] . "

this	ship	.	"
这	船	.	"

巴勒斯坦、大马士革、耶路撒冷，都在这艘船的炮火射程之内。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	Is	it	possible	?	"
"	是	它	可能的	?	"

“是否可以？”

" [jes] ; ['jɑːndər] [laɪz] [ə'reɪbiə][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [dɪ'zɜːrts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːf][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] ,

"	Yes	;	yonder	lies	Arabia	with	its	great	deserts	;	and	there	,	off	the	port	bow	,
"	是的	;	远处	谎言	阿拉伯	和	它是	伟大的	沙漠	;	和	那里	,	离开	这	港口	弓	,

[ɪz] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] .

is	Mount	Sinai	.
是	山	西奈山	.

“是的；那边是阿拉伯，有广袤的沙漠；那边，在左舷前方，是西奈山。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] . "

It	is	a	wonderful	country	.	"
它	是	一个	精彩的	国家	.	"

这是一个很棒的国家。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ðer; ðər] , ['pɑːdreɪ] ? " ['kwestʃənd] [sæm] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['æftər]
" Were you ever there , Padre ? " questioned Sam , addressing the chaplain after
" 是 你 曾经 那里 , 神父 ? " 被质问 山姆 , 解决 这 牧师 后
[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl] ['seɪləz] .
the manner of all sailors .
这 方式 的 全部 水手们 .

“神父，您当时在场吗？”萨姆用所有水手特有的方式向随军牧师问道。

" [jes] , [aɪ][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðer; ðər] .
" Yes , I once made a pilgrimage there .
" 是的 , 我 一次 制成 一个 朝圣 那里 .

“是的，我曾经去那里朝圣过。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'gen] . "
I wish that I might go again . "
我 希望 那 我 可能 去 再次 . "

我希望还能再去一次。

" [aɪ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [sʊ'ez] ,
" I hear we are going to make a pilgrimage when we get to Suez ,
" 我 听到 我们 是 去 到 制作 一个 朝圣 什么时候 我们 得到 到 苏伊士运河 ,

“我听说我们到达苏伊士后要去朝圣，

" [sed] [sæm] [ɪ'revərəntli] .
" said Sam irreverently .
" 说 山姆 不敬地 .

“萨姆不敬地说道。”

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" So I understand . "
" 所以 我 理解 . "

我明白了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [sɜːr] ? " ['kwestʃənd] [dæn] .
" Do you know where we are going , sir ? " questioned Dan .
" 做 你 知道 在哪里 我们 是 去 , 先生 ? " 被质问 担 .

“先生，您知道我们要去哪里吗？”丹问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
" I cannot say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mʌtʃ] . "
But you will see much . "
但 你 将要 看 很多 . "

但你会看到很多。

" [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] . "
" Yes , sir , we hope to . "
" 是的 , 先生 , 我们 希望 到 . "

“是的，先生，我们希望如此。”

" ['jɑːndər] , [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [biːm] , [laɪz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] . "
" Yonder , off the starboard beam , lies the valley of the Nile . "
" 远处 , 离开 这 右舷 光束 , 谎言 这 谷 的 这 尼罗河 . "

“在那边，右舷之外，就是尼罗河谷。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Shall we see it ? "
" 将 我们 看 它 ? "

“我们去看看吧？”

" [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [kruːz] , [maɪ] [lædz] .

"	Not	on	this	cruise	,	my	lads	.
"	不是	在	这	巡航	,	我的	小伙子们	.

“伙计们，这次游轮之旅可不会这样。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [kruːz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʃɔːr] [liːv] [wen] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Some	other	cruise	you	may	get	shore	leave	when	in	Alexandria	and	take	a	short
一些	其他	巡航	你	可能	得到	支撑	离开	什么时候	在	亚历山大	和	拿	一个	短的

['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

journey	up	the	stream	.
旅行	向上	这	溪流	.

有些游轮可能会在亚历山大港提供岸上游览的机会，您可以乘船沿河而上进行一次短途旅行。

" [naɪt] [hæd; həd][set][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl]['ɪntuː]

"	Night	had	set	in	before	the	ships	of	the	fleet	emerged	from	the	canal	into
"	夜晚	有	放	在	前	这	船舶	的	这	舰队	出现	从	这	运河	进入

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [sʊ'ez] ,

the	Gulf	of	Suez	,
这	海湾	的	苏伊士运河	,

“舰队的舰船驶出运河进入苏伊士湾时，夜幕已经降临。”

[wer] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sʊ'ez] .

where	lay	the	city	of	Suez	.
在哪里	躺	这	城市	的	苏伊士运河	.

苏伊士城就坐落于此。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,

The	moonlight	glistened	on	the	domes	and	minarets	,
这	月光	闪闪发光	在	这	穹顶	和	宣礼塔	,

月光洒在圆顶和尖塔上，波光粼粼。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] .

making	a	picture	long	to	be	remembered	by	the	Battleship	Boys	.
制作	一个	图片	长的	到	是	记得	经过	这	战列舰	男孩们	.

为战舰男孩们留下一张令人难忘的照片。

[laɪts] ['twɪŋkəld] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [streɪndʒ] [saʊndz] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [naʊ]

Lights	twinkled	off	on	the	shore	;	strange	sounds	floated	out	across	the	waters	,	now
灯	闪烁	离开	在	这	支撑	;	奇怪的	声音	漂浮	出去	穿过	这	水	,	现在

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,

a	wailing	cry	,
一个	哀嚎	哭	,

岸边的灯光渐渐熄灭；奇怪的声音飘过水面，接着传来一声凄厉的哭喊。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðen] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

a	ripple	of	laughter	,	then	music	and	shouting	.
一个	波纹	的	笑声	,	然后	音乐	和	喊叫	.

一阵轻笑声，然后是音乐和喊叫声。

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] - [kə'mænd] , " ['hæməks] [ʌp] .

Harsh	and	disturbing	came	the	bugle's	command	,	"	Hammocks	up	.
残酷的	和	令人不安	来了	这	-	命令	,	"	吊床	向上	.

号角声刺耳而令人不安地传来：“收起吊床。”

" [rɪ'gretfəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðer; ðər] ['bilits] ,

"	Regretfully	the	boys	turned	away	from	the	rail	and	sought	their	billets	,
"	遗憾的是	这	男孩们	转向	离开	从	这	轨	和	寻求	他们的	坯料	,

“遗憾地，男孩们转身离开栏杆，各自寻找自己的住处。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [kə'mænd] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] ['ɪnstəntli] .

for	the	bugle's	command	must	be	obeyed	instantly	.
为了	这	-	命令	必须	是	服从	即刻	.

号角声一响，必须立即执行。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sliːp] ,

Soon	the	ship	settled	down	to	silence	and	sleep	,
很快	这	船	定居	向下	到	沉默	和	睡觉	,

很快，船上便陷入了寂静和沉睡之中。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [bæk]

the	only	sound	on	board	being	the	footsteps	of	the	watch	as	they	paced	back
这	仅有的	声音	在	木板	存在	这	脚步声	的	这	手表	作为	他们	踱步	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

and	forth	on	their	stations	.
和	前进	在	他们的	车站	.

船上唯一的声音是值班人员在各自岗位上来回踱步的脚步声。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['dʒɑːli] [tɑːz] [ɪn] ['iːdʒɪpt]

JOLLY	TARS	IN	EGYPT
快乐的	焦油	在	埃及

埃及的快乐水手

['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [nekst] [deɪ] ,

After	the	work	of	the	morning	had	been	gotten	out	of	the	way	next	day	,
后	这	工作	的	这	早晨	有	到过	获得	出去	的	这	方式	下一个	天	,

第二天上午的工作完成后，

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɔːr] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv]

the	word	was	passed	about	that	shore	parties	were	to	be	allowed	to	leave
这	单词	曾是	通过了	关于	那	支撑	各方	是	到	是	允许	到	离开

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [nuːn] [mes] .

the	ship	immediately	after	the	noon	mess	.
这	船	立即地	后	这	中午	混乱	.

消息传开后，岸上人员可以在中午用餐结束后立即离开船只。

[wʌn] ['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sʊ'ez] ,

One	party	was	to	spend	the	day	in	Suez	,
一	派对	曾是	到	花费	这	天	在	苏伊士运河	,

其中一方计划在苏伊士度过一天，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] .

while	the	other	was	to	take	a	longer	journey	.
尽管	这	其他	曾是	到	拿	一个	更长	旅行	.

而另一个人则打算进行一次更长的旅行。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['pɑːrti] .

The	Battleship	Boys	were	of	the	latter	party	.
这	战列舰	男孩们	是	的	这	后者	派对	.

“战舰男孩”属于后一派。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	all	of	fifty	of	them	.
那里	是	全部	的	五十	的	他们	.

他们一共五十人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [wer] [ðə; ði]

When	they	were	ready	to	start	they	marched	to	the	quarter	-	deck	,	where	the
什么时候	他们	是	准备好	到	开始	他们	行军	到	这	四分之一	-	甲板	,	在哪里	这

['kæptɪn] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

captain	addressed	them	.
队长	已解决	他们	.

准备就绪后，他们列队来到后甲板，船长在那里向他们发表了讲话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] - [ʃɔːr] [liːv] , [men] ,
" I am giving you three days ' shore leave , men ,
" 我 是 给予 你 三 天 - 支撑 离开 , 男人 ,

“我给你们三天岸上假期，伙计们。”

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['duːti] .
in recognition of faithful service and attention to duty .
在 认出 的 忠实 服务 和 注意力 到 责任 .

为表彰忠诚服务和尽职尽责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [jɔːr'selvz] [æz; əz] [bi'fits] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] -
I shall expect you to carry yourselves as befits an American man - of - wars -
我 将 预计 你 到 携带 你们自己 作为 适合 一个 美国人 男人 - 的 - 战争 -
[mæn] .
man .
男人 .

我希望你们举止得体，符合美国军官的形象。

[ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]['kaɪəroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
Arrangements have been made for you to visit Cairo and the Pyramids .
安排 有 到过 制成 为了 你 到 访问 开罗 和 这 金字塔 .

我们已经为您安排好了参观开罗和金字塔的行程。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd] ['hæpi] .
I shall hope to see you all report on time and happy .
我 将 希望 到 看 你 全部 报告 在 时间 和 快乐的 .

希望大家都能按时愉快地汇报工作。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [men] .
That will be all , men .
那 将要 是 全部 , 男人 .

各位，就到这里吧。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
The steamers are waiting to convey you to the landing .
这 蒸汽船 是 等待 到 传达 你 到 这 降落 .

轮船正等着送您到码头。

" [ðə; ði][men] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['fɑːrnəm] .
" The men , regardless of discipline , gave three cheers for Captain Farnham .
" 这 男人 , 不管 的 纪律 , 给予 三 干杯 为了 队长 法纳姆 .

“这些士兵，无论纪律如何，都为法纳姆上尉欢呼了三声。”

[ðen] [ðeɪ] [paɪld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] ,
Then they piled over the side of the ship with shouts and laughter ,
然后 他们 堆积 超过 这 边 的 这 船 和 喊叫 和 笑声 ,

然后他们欢呼大笑着从船舷边跳了下去。

[noʊ] ['efərt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['merɪmənt] .
no effort being made to check their merriment .
不 努力 存在 制成 到 查看 他们的 欢乐 .

没有人试图阻止他们的狂欢。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
" It pays to be good ,
" 它 支付 到 是 好的 ,

行善会有回报，

" [hauld] ['hɪki] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [ðoʊz] [stɪl] [ə'bɔːrd] .
" howled Hickey from the bow of the steamer to those still aboard .
" 嚎叫 希基 从 这 弓 的 这 汽船 到 那些 仍然 船上 .

“希基从汽船船头向船上还在的人们大声喊道。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['vɪzɪt][jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] ['mʌmiːz] .
" If you're good you can go visit your friends , the mummies .
" 如果 你是 好的 你 能 去 访问 你的 朋友们 , 这 木乃伊 .

“如果你表现好，就可以去拜访你的朋友——木乃伊们。”

[aɪl] [gɪv] [jʊr; jər]['kaɪndɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
I'll give your kindest to the caliphs .
患病的 给 你的 最善良的 到 这 哈里发们 .

我会把你的祝福转达给哈里发们。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [s'tiːməz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['evri] ['dʒæki][ɑːn]
" With a shrill whistle the steamers headed for the landing , every jackie on
" 和 一个 尖锐 哨 这 蒸汽船 标题 为了 这 降落 , 每一个 杰基 在
[bɔːrd] ['sɪŋɪŋ] .
board singing .
木板 歌唱 .

“汽船鸣着尖锐的汽笛驶向码头，船上的每个女船员都在唱歌。”

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Reaching the landing ,
到达 这 降落 ,

到达着陆点，

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
the whole crowd rushed for the train that was waiting to convey them to
这 所有的 人群 匆忙 为了 这 火车 那 曾是 等待 到 传达 他们 到
['kaɪəroʊ] .
Cairo .
开罗 .

人群蜂拥而至，争相登上等候在那里的火车，前往开罗。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪ'moʊnoʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [dæn] .
" Oh , look at the man with the kimono , " shouted Dan .
" 哦 , 看 在 这 男人 和 这 和服 , " 喊叫 担 .

“哦，看那个穿和服的男人！”丹喊道。

" [ðæts] [noʊ][kɪ'moʊnoʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['juːnɪfɔːrm] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" That's no kimono ; that's the conductor's uniform , " answered a voice .
" 那就是 不 和服 ; 那就是 这 指挥家的 制服 , " 回答 一个 嗓音 .

“那不是和服，那是列车长的制服。”一个声音回答道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [treɪn] ,
There were a number of American tourists aboard the waiting train ,
那里 是 一个 数字 的 美国人 游客 船上 这 等待 火车 ,

等候的火车上有很多美国游客。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪvd] [ə'merɪkən] [flægz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and many of these waved American flags from the windows .
和 许多 的 这些 挥手 美国人 旗帜 从 这 视窗 .

其中许多人从窗户里挥舞着美国国旗。

[ðə; ði] ['dʒækiz] [went] [waɪld] .
The jackies went wild .
这 杰基斯 去 荒野 .

杰克们都疯了。

[ðeɪ] [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ; [ðeɪ] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrɪsts] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They hurrahed for America ; they hurrahed for the tourists , winding up with a
他们 欢呼 为了 美国 ; 他们 欢呼 为了 这 游客 , 绕线 向上 和 一个
" [hɪp] , [hɪp] ,
" Hip , hip ,
" 时髦的 , 时髦的 ,

他们为美国欢呼；他们为游客欢呼，最后高呼“万岁，万岁，万岁！”

[hə'rɑ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] .

hurrah	**,**	**for**	**the**	**kings**	**of**	**ancient**	**Egypt**	**.**
欢呼	,	为了	这	国王	的	古老的	埃及	.

万岁，为古埃及的国王们欢呼！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [ɪf]

"	**By**	**this**	**time**	**the**	**conductor**	**was**	**charging**	**up**	**and**	**down**	**beside**	**the**	**train**	**as**	**if**
"	经过	这	时间	这	导体	曾是	收费	向上	和	向下	旁	这	火车	作为	如果

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

he	**had**	**suddenly**	**lost**	**his**	**senses**	**.**
他	有	突然	丢失的	他的	感官	.

“这时，列车员像突然失去理智一样，在火车旁来回踱步。”

" [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] ['kreɪzi] ? " [kɔ:ld] [sæm] .

"	**Has**	**he**	**gone**	**crazy**	**?**	**"**	**called**	**Sam**	**.**
"	有	他	已消失	疯狂的	?	"	称为	山姆	.

“他疯了吗？”萨姆问道。

" [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wei] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

"	**No**	**;**	**he**	**is**	**always**	**that**	**way**	**when**	**he**	**is**	**starting**	**the**	**train**	**.**
"	不	;	他	是	总是	那	方式	什么时候	他	是	开始	这	火车	.

“不，他启动火车的时候总是这样。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɪt][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .

He	**has**	**a**	**fit**	**at**	**every**	**station**	**on**	**the**	**line**	**.**
他	有	一个	合身	在	每一个	车站	在	这	线	.

他每到一个车站都会大发脾气。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] , " ['ænsər] [ə; eɪ]

He	**wouldn't**	**think**	**he**	**were**	**earning**	**his**	**salary**	**if**	**he**	**didn't**	**,**	**"**	**answered**	**a**
他	不会	思考	他	是	收入	他的	薪水	如果	他	没有	,	"	回答	一个

['trævələr] .

traveler	**.**
游客	.

“如果他不这么做，他就不会认为自己是在挣工资，”一位旅客回答道。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [roʊb] , [ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] [roʊb] ,

The	**conductor's**	**robe**	**,**	**a**	**cross**	**between**	**a**	**kimono**	**and**	**a**	**bath**	**robe**	**,**
这	指挥家的	长袍	,	一个	叉	之间	一个	和服	和	一个	洗澡	长袍	,

指挥的袍子，介于和服和浴袍之间，

[wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [sæʃ] , [waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [fez] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz]

was	**taken**	**in**	**at**	**the**	**waist**	**by**	**a**	**sash**	**,**	**while**	**a**	**bright**	**red**	**fez**	**adorned**	**his**
曾是	已采取	在	在	这	腰部	经过	一个	窗扇	,	尽管	一个	明亮的	红色的	费兹	装饰	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

他腰间系着一条腰带，头上戴着一顶鲜红色的土耳其毡帽。

[ðə; ði][fez][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækiz] .

The	**fez**	**was**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**jackies**	**.**
这	费兹	曾是	这	想知道	的	这	杰基斯	.

费兹帽是当时军官们的最爱。

" [ðæt] [wʊd] [mætʃ] [jʊr; jər] [her] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] , [red] - [hed] ?

"	**That**	**would**	**match**	**your**	**hair**	**,**	**wouldn't**	**it**	**,**	**red**	**-**	**head**	**?**
"	那	会	匹配	你的	头发	,	不会	它	,	红色的	-	头	?

“那颜色跟你的头发很搭，对吧，红头发？”

" [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [hu:] [əb'zɜ:rvd] ['hɪki] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fez] .

"	**called**	**a**	**shipmate**	**who**	**observed**	**Hickey**	**looking**	**at**	**the**	**fez**	**.**
"	称为	一个	船友	WHO	观察到	希基	寻找	在	这	费兹	.

一位看到希基在看那顶费兹帽的船友说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I'll have it , too , if he gets near enough to me .
" 患病的 有 它 , 也 , 如果 他 获得 靠近 足够的 到 我 .

“如果他靠近我，我也会要的。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [der] ? "
Maybe you think I don't dare ? "
或许 你 思考 我 不 敢 ? "

你是不是觉得我不敢?

" [aɪ] [der] [juː; jʊ] .
" I dare you .
" 我 敢 你 .

“我赌你。

" [sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" Sam made a dive for the conductor .
" 山姆 制成 一个 潜水 为了 这 导体 .

“萨姆扑向了指挥家。”

[dæn]['deivis] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɪki] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Dan Davis stuck out a foot and Hickey measured his length on the ground ,
担 戴维斯 卡住 出去 一个 脚 和 希基 测量 他的 长度 在 这 地面 ,

丹·戴维斯伸出一只脚，希基用脚在地上量了一下他的长度。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geili] [roʊbd] [kən'dʌktər] .
right at the feet of the gayly robed conductor .
正确的 在 这 脚 的 这 同性恋地身着长袍 导体 .

就在身着艳丽长袍的指挥家脚下。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz]
" Who did that ? " demanded the red - headed boy , bounding to his feet , his
" WHO 做过 那 ? " 要求 这 红色的 - 标题 男生 , 边界 到 他的 脚 , 他的
[aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
eyes blazing with wrath .
眼睛 炽烈 和 愤怒 .

“是谁干的？”红头发的男孩猛地站起身来，怒火中烧，质问道。

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][mɪks][ˌjuː 'es][ʌp][ɪn]['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ?
Do you think I am going to let you mix us up in any more trouble ?
做 你 思考 我 是 去 到 让 你 混合 我们 向上 在 任何 更多的 麻烦 ?

你觉得我会让你再给我们惹麻烦吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] , [ðə; ði]
If you had done what you proposed , we should have been arrested , the
如果 你 有 完毕 什么 你 建议的 , 我们 应该 有 到过 被捕 , 这
[hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
whole crowd of us .
所有的 人群 的 我们 .

如果你真的按照你提议的那样做了，我们所有人都会被逮捕。

[naʊ] , [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [sæm] ['hɪki] , [ɔːr] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrts]
Now , behave yourself , Sam Hickey , or I'll thrash you right here before the train starts
现在 , 表现 你自己 , 山姆 希基 , 或者 患病的 鞭挞 你 正确的 这里 前 这 火车 开始
. "
: "
. "

“萨姆·希基，给我老实点，不然火车开动前我就在这里揍你一顿。”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ['daɪnəmaɪt] ! " [kɔːld] [ə'nʌðər] ['seɪlər] .

"	That's	the	talk	,	Dynamite	!	"	called	another	sailor	.
"	那就是	这	讲话	,	炸药	!	"	称为	其他	水手	.

“这才叫劲儿，炸药！”另一名水手喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can't	do	it	.
"	你	不能	做	它	.

你做不到。

[juː; jʊ] [kɑːnt] — — " ['spʌtərd] [sæm] .

You	can't	—	—	"	sputtered	Sam	.
你	不能	—	—	"	溅射	山姆	.

“你不能——”萨姆结结巴巴地说。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [hauld] [ðə; ði] ['dʒækiz] .

"	All	aboard	!	"	howled	the	jackies	.
"	全部	船上	!	"	嚎叫	这	杰基斯	.

“全体登机！”飞行员们高声喊道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pɪkt] [sæm] [ʌp] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] [tɔːst]

At	the	same	time	half	a	dozen	of	them	picked	Sam	up	bodily	and	tossed
在	这	相同的	时间	一半	一个	打	的	他们	挑选	山姆	向上	身体上的	和	抛掷

[hɪm; ɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kɑːr] ['wɪndoʊ] .

him	in	through	a	car	window	.
他	在	通过	一个	车	窗户	.

与此同时，他们六个人把萨姆整个人抱起来，从车窗扔了进去。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [tuːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] , [ɔːl] [hændz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] " [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] .

The	engine	gave	a	toot	,	and	the	train	moved	off	,	all	hands	singing	the	"	Star	Spangled	Banner	.
这	引擎	给予	一个	嘟	,	和	这	火车	已搬	离开	,	全部	双手	歌唱	这	"	星星	闪闪发光的	横幅	.

火车鸣了一声，火车缓缓驶离，车厢里所有人都唱起了《星条旗永不落》。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ruːt] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .

"	For	some	distance	the	route	led	along	the	edge	of	the	Suez	canal	.
"	为了	一些	距离	这	路线	引领	沿着	这	边缘	的	这	苏伊士运河	运河	.

“有一段距离，路线沿着苏伊士运河的边缘延伸。”

[ʃɪps] [wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [liːn] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Ships	were	passed	,	and	at	sight	of	one	the	sailors	would	lean	far	out	of	the	windows	,
船舶	是	通过了	,	和	在	视线	的	一	这	水手们	会	倾斜	远的	出去	的	这	视窗	,

船只从身边驶过，水手们一看到船只就会探出窗外。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [hə'rɑː] .

swinging	their	caps	and	hurrahing	.
摇摆	他们的	帽子	和	欢呼	.

他们挥舞着帽子，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ,

The	conductor	hurried	along	the	running	board	,	trying	to	make	the	passengers	keep	their	heads	in	,
这	导体	慌忙	沿着	这	跑步	木板	,	尝试	到	制作	这	乘客	保持	他们的	头部	在	,

列车员沿着踏板匆匆赶路，试图让乘客们把头埋进车厢里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wiːlz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

but	he	might	as	well	have	tried	to	prevent	the	wheels	going	around	.
但	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	防止	这	车轮	去	大约	.

但他或许应该尝试阻止车轮转动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][kæt]['ɪntuː][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv]['kætnɪp][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	like	throwing	a	cat	into	a	bed	of	catnip	and	expecting	him	to
它	曾是	喜欢	投掷	一个	猫	进入	一个	床	的	猫薄荷	和	期待	他	到

[biː; bi][kɑːm] .

be	calm	.
是	冷静的	.

这就像把一只猫扔进猫薄荷堆里，然后指望它能保持平静一样。

[ðə; ði] ['seɪləz] [dʒoʊkt][ðə; ði] [kən'dʌktər] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

The	sailors	joked	the	conductor	good	-	naturedly	,
这	水手们	开玩笑	这	导体	好的	-	自然地	,

水手们善意地和列车长开了玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

but	it	is	doubtful	if	he	understood	a	word	of	what	they	were	saying	.
但	它	是	疑	如果	他	理解	一个	单词	的	什么	他们	是	说	.

但他是否听懂了他们在说什么，还很难说。

" ['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , " [læft] [dæn] .

"	He's	got	more	on	his	mind	than	the	captain	of	a	battleship	,	"	laughed	Dan	.
"	他是	得到	更多的	在	他的	头脑	比	这	队长	的	一个	战列舰	,	"	笑了	担	.

“他心事重重，比战舰舰长还操心呢，”丹笑着说。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['dʒæki] .

"	More	than	the	admiral	of	the	fleet	,	you	mean	,	"	shouted	a	jackie	.
"	更多的	比	这	上将	的	这	舰队	,	你	意思是	,	"	喊叫	一个	杰基	.

“你的意思是说，比舰队司令还厉害？”一个女兵喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['reɪlroʊd] [ɪt'self] .

"	I	wouldn't	have	his	job	for	the	whole	railroad	itself	.
"	我	不会	有	他的	工作	为了	这	所有的	铁路	本身	.

“就算给我整个铁路公司，我也不会要他的工作。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [tʃɑːp] [ə; eɪ] [kən'dʌktərz] [hed] [ɔːf] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪz] [leɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

They	say	they	chop	a	conductor's	head	off	every	time	a	train	is	late	in	this	country	.	"
他们	说	他们	劈	一个	指挥家的	头	离开	每一个	时间	一个	火车	是	晚的	在	这	国家	.	"

据说在这个国家，每次火车晚点，他们就会砍掉列车员的脑袋。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [roʊdz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðæt] ['præktɪs] .

"	I	know	of	some	roads	in	America	to	which	they	ought	to	apply	that	practice	.
"	我	知道	的	一些	道路	在	美国	到	哪个	他们	应该	到	申请	那	实践	.

"

"

"

“我知道美国有些道路应该采用这种做法。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] [sæm] ['hɪki] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Sam	Hickey	.
"	所以	做	我	,	"	同意	山姆	希基	.

“我也是，”萨姆·希基表示赞同。

" [ðɪs] [riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['piːnʌt] [roʊd] [aʊt][æt; ət]['piːdˌmɑːnt] .

"	This	reminds	me	of	the	milk	train	on	the	peanut	road	out	at	Piedmont	.
"	这	提醒	我	的	这	牛奶	火车	在	这	花生	路	出去	在	皮埃蒙特	.

“这让我想起了皮埃蒙特花生路上的牛奶火车。”

['piːdˌmɑːnt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [heɪl] [frʌm; frəm] , [meɪts] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

Piedmont	**is**	**where**	**we**	**hail**	**from**	**,**	**mates**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
皮埃蒙特	是	在哪里	我们	冰雹	从	,	伙伴们	,	"	他	解释	.

“伙计们，我们来自皮埃蒙特，”他解释道。

" [jes] ; [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] , " ['ænsər] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr]

"	**Yes**	**;**	**you**	**look**	**the**	**part**	**,**	**"**	**answered**	**a**	**shipmate**	**,**	**at**	**which**	**there**	**was**	**a**	**roar**
"	是的	;	你	看	这	部分	,	"	回答	一个	船友	,	在	哪个	那里	曾是	一个	吼

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	**laughter**	**.**
的	笑声	.

“是的，你看上去很像，”一位船员回答道，引来一阵哄堂大笑。

['sæmz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hæf] [mæst] .

Sam's	**eyelids**	**were**	**at**	**half**	**mast**	**.**
山姆的	眼睑	是	在	一半	桅杆	.

山姆的眼皮半睁着。

" [aɪl] [rʌb] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [aɪ] [get] — — "

"	**I'll**	**rub**	**your**	**nose**	**in**	**the**	**desert**	**for**	**that**	**when**	**I**	**get**	**—**	**—**	**"**
"	患病的	擦	你的	鼻子	在	这	沙漠	为了	那	什么时候	我	得到	—	—	"

“等我回来，我一定要让你尝尝沙漠的滋味——”

" [goʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

"	**Go**	**tell**	**it**	**to**	**the**	**Sphinx**	**.**
"	去	告诉	它	到	这	狮身人面像	.

“去告诉狮身人面像吧。”

[wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [naʊ] .

We're	**on**	**the**	**desert**	**now**	**.**
是	在	这	沙漠	现在	.

我们现在身处沙漠之中。

" ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] [riːtʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən]

"	**Stretches**	**of**	**yellow**	**sand**	**reached**	**away**	**and**	**on**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Arabian**
"	伸展	的	黄色的	沙	达到	离开	和	在	到	这	脚	的	这	阿拉伯

['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] .

mountains	**in**	**the**	**far**	**distance**	**.**
山脉	在	这	远的	距离	.

“绵延的黄色沙丘一直延伸到远处阿拉伯山脉的山脚下。”

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

Along	**the**	**track**	**the**	**train**	**passed**	**processions**	**of**	**dusty**	**travelers**	**,**
沿着	这	追踪	这	火车	通过了	游行	的	尘土飞扬	旅行者	,

火车沿着铁轨驶过一列列满载尘土的旅客。

['gɔːrdʒəsli] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['mænt(ə)l] [θroʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

gorgeously	**arrayed**	**with**	**brilliantly**	**colored**	**mantles**	**thrown**	**over**	**their**	**heads**	**.**
美极了	排列	和	精彩	有色	地衣	抛掷	超过	他们的	头部	.

她们身着华丽的服饰，头上披着色彩鲜艳的斗篷。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ['goʊɪŋ] [baɪ] !

Look	**,**	**there's**	**a**	**circus**	**going**	**by**	**!**
看	,	有	一个	马戏团	去	经过	!

看，有马戏团经过！

" [jeld] ['hɪki] .
" yelled Hickey .
" 大喊 希基 .

“希基大喊道。”

" [wer] , [wer] ? " ['dʒækiz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr][aʊt] .
" Where , where ? " Jackies rushed to his side of the car and leaned far out .
" 在哪里 , 在哪里 ? " 杰基斯 匆忙 到 他的 边 的 这 车 和 倾斜 远的 出去 .

“哪里？哪里？”杰基冲到车子他那边，探出身子往外看。

" [its] [ə; eɪ]['kærəvæn] .
" It's a caravan .
" 它是 一个 大篷车 .

“这是一辆旅行拖车。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [red] - [hed] ?
What's the matter with you , red - head ?
是什么 这 事情 和 你 , 红色的 - 头 ?

红头发的你到底怎么了？

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['kæməlz][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
" A long line of camels was dragging itself along the highway ,
" 一个 长的 线 的 骆驼 曾是 拖拽 本身 沿着 这 公路 ,

一大群骆驼拖着沉重的身躯沿着公路行进。

[iːtʃ] ['kæm(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
each camel holding the bobbing figure of a native ,
每个 骆驼 保持 这 上下摆动 数字 的 一个 本国的 ,

每头骆驼驮着一个土著人的漂浮人偶，

[waɪl] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [strʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] .
while on foot at the rear strung a long procession of other natives .
尽管 在 脚 在 这 后部 串 一个 长的 游行 的 其他 本地人 .

而后面则走着一长串其他土著居民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] .
It was a most picturesque sight .
它 曾是 一个 最多 如画 视线 .

那真是一幅如诗如画的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] ['kæməlz][ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl]
It was the first time the Battleship Boys had seen camels on their native soil
它 曾是 这 第一的 时间 这 战列舰 男孩们 有 已见 骆驼 在 他们的 本国的 土壤
,
,
,

这是战舰男孩们第一次在家乡见到骆驼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
and the boys leaned from the windows ,
和 这 男孩们 倾斜 从 这 视窗 ,

男孩们从窗户探出身子，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
watching the unusual sight until the caravan was lost in the distance .
观看 这 异常 视线 直到 这 大篷车 曾是 丢失的 在 这 距离 .

目不转睛地看着这不寻常的景象，直到商队消失在远方。

['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [mʌd] [hʌt] , [ðer; ðər] [flæt] [ruːfs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] ,
Villages of yellow mud huts , their flat roofs covered with thatch ,
村庄 的 黄色的 泥 小屋 , 他们的 平坦的 屋顶 涵盖 和 苫 ,

村庄里到处都是黄色的泥屋，平顶上覆盖着茅草。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['ærəb] [goʊts] , ['tʃɪkɪnz] , [pɪgz] , ['kæməlz][ænd; ənd]

the	buildings	surrounded	by	a	drove	of	Arab	goats	,	chickens	,	pigs	,	camels	and
这	建筑物	包围	经过	一个	驾驶	的	阿拉伯	山羊	,	鸡	,	猪	,	骆驼	和

['dɔŋkiz] , [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [pæst] ,

donkeys	,	were	frequently	passed	,
驴	,	是	频繁地	通过了	,

经常有人经过那些被一群阿拉伯山羊、鸡、猪、骆驼和驴包围的建筑物。

[ðə; ði] [saɪt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒækiz] [kiːn] [ə'mjuːzmənt] .

the	sight	causing	the	jackies	keen	amusement	.
这	视线	导致	这	杰基斯	敏锐的	娱乐	.

这一幕让杰克们忍俊不禁。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kweɪnt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ; [ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ] ['kæməlz] , [ðə; ði]['ærəbz][wɪð; wɪθ]

Everything	was	quaint	and	unusual	;	the	lurching	camels	,	the	Arabs	with
一切	曾是	古雅	和	异常	;	这	踉跄跄	骆驼	,	这	阿拉伯人	和

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [kwɪr] ['kɑːstuːmz] ,

their	long	guns	and	queer	costumes	,
他们的	长的	枪支	和	酷儿	服装	,

一切都古怪而奇特：蹒跚的骆驼，手持长枪、身着奇装异服的阿拉伯人，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

all	combined	to	make	the	journey	one	long	to	be	remembered	.
全部	合并	到	制作	这	旅行	一	长的	到	是	记得	.

这一切共同造就了一段令人难忘的旅程。

" ['kaɪəroʊ] !

"	Cairo	!
"	开罗	!

“开罗！”

[ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər]['kaɪəroʊ] ! " [sæŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

All	out	for	Cairo	!	"	sang	the	voice	of	the	petty	officer	in	charge	of	the	party	.
全部	出去	为了	开罗	!	"	唱	这	嗓音	的	这	小气	官	在	收费	的	这	派对	.

“向开罗全力冲锋！”领队的士官长高声唱道。

" ['kaɪəroʊ] !

"	Cairo	!
"	开罗	!

“开罗！”

['kaɪəroʊ] ! " [hauld] [ðə; ði] ['dʒækiz] .

Cairo	!	"	howled	the	jackies	.
开罗	!	"	嚎叫	这	杰基斯	.

“开罗！”杰克们高声喊道。

" [rɪ'membər] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [naʊ] — [nɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] .

"	Remember	,	boys	,	you	are	in	a	city	now	—	not	out	on	the	desert	.
"	记住	,	男孩们	,	你	是	在	一个	城市	现在	—	不是	出去	在	这	沙漠	.

“记住，孩子们，你们现在身处城市，而不是沙漠。”

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] - [oʊ] - -

"	This	suggestion	was	sufficient	for	the	moment	,	and	the	men	-	o	'	-
"	这	建议	曾是	充足的	为了	这	片刻	,	和	这	男人	-	o	-	-

- ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

warsmen	lowered	their	voices	as	they	did	so	.
-	降低	他们的	声音	作为	他们	做过	所以	.

“这个建议暂时足够了，水手们也跟着降低了音量。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [dɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'roʊz] .

But	another	din	almost	as	great	as	had	been	their	own	arose	.
但	其他	din	几乎	作为	伟大的	作为	有	到过	他们的	自己的	出现	.

但另一阵喧闹声却几乎与他们自己的喧闹声一样大。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['begərz] ['sɜ˞ːdʒd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

A	**perfect**	**army**	**of**	**beggars**	**surged**	**toward**	**them**	**.**
一个	完美的	军队	的	乞丐	激增	朝向	他们	.

一群乞丐浩浩荡荡地向他们涌来。

['ærəbz] , ['griːks] , [ˌhin'duː; 'hinduː] , ['nuːbiənz] , [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [men] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

Arabs	**,**	**Greeks**	**,**	**Hindoos**	**,**	**Nubians**	**,**	**black**	**,**	**white**	**and**	**brown**	**men**	**surrounded**	**the**
阿拉伯人	,	希腊人	,	印度教徒	,	努比亚人	,	黑色的	,	白色的	和	棕色的	男人	包围	这

['dʒækiz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,

jackies	**,**	**crying**	**out**	**in**	**shrill**	**voices**	**,**
杰基斯	,	哭泣	出去	在	尖锐	声音	,

阿拉伯人、希腊人、印度人、努比亚人，黑人、白人和棕色皮肤的男人们围住了杰基们，用尖锐的声音喊叫着。

" [ˌbæk'ʃiːʃ] ! [ˌbæk'ʃiːʃ] !

"	**Backsheesh**	**!**	**Backsheesh**	**!**
"	反面	!	反面	!

“反击！反击！”

" [ɔːl] [tʌŋz] ['saʊndɪd] [ə'laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['bɛgɪŋ] .

"	**All**	**tongues**	**sounded**	**alike**	**when**	**it**	**came**	**to**	**begging**	**.**
"	全部	舌头	听起来	同样	什么时候	它	来了	到	乞讨	.

“乞讨的时候，所有人的舌头听起来都一样。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ] ['hiːðn] ! " [rɔːrd] [sæm] ['hɪki] .

"	**Get**	**out**	**of**	**my**	**pocket**	**,**	**you**	**heathen**	**!**	**"**	**roared**	**Sam**	**Hickey**	**.**
"	得到	出去	的	我的	口袋	,	你	异教徒	!	"	咆哮	山姆	希基	.

“滚出我的口袋，你这个异教徒！”萨姆·希基咆哮道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['pærɪs] ! " [kraɪd] [dæn] ['deivis] ,

"	**This**	**is**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**Paris**	**!**	**"**	**cried**	**Dan**	**Davis**	**,**
"	这	是	几乎	作为	坏的	作为	巴黎	!	"	哭	担	戴维斯	,

“这几乎和巴黎一样糟糕！”丹·戴维斯喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːb] .

trying	**to**	**fight**	**his**	**way**	**through**	**the**	**mob**	**.**
尝试	到	斗争	他的	方式	通过	这	暴民	.

他试图杀出一条血路，穿过暴徒。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [miːt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	**But**	**I'd**	**rather**	**meet**	**a**	**regiment**	**of**	**these**	**howling**	**Dervishes**	**,**	**or**	**whatever**	**they**	**are**	**,**
"	但	ID	相当	见面	一个	团	的	这些	嚎叫	苦行僧	,	或者	任何	他们	是	,

但我宁愿去见见这群嚎叫的苦行僧，或者不管他们是什么。

[ðæn; ðən] [wʌn] ['pærɪs] [gaɪd] . "

than	**one**	**Paris**	**guide**	**.**	**"**
比	一	巴黎	指导	.	"

比一位巴黎导游还不如。”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['dʒæki] .

"	**Give**	**them**	**the**	**flying**	**wedge**	**,**	**"**	**shouted**	**a**	**jackie**	**.**
"	给	他们	这	飞行	楔	,	"	喊叫	一个	杰基	.

“给他们来个飞楔！”一名杰基喊道。

" [wuːp] ! [goʊ] !

"	**Whoop**	**!**	**Go**	**!**
"	哇哦	!	去	!

“哇！加油！”

" ['begərz] ['tʌmbld] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
" **Beggars tumbled to right and left .**
" 乞丐 翻滚 到 正确的 和 左边 .

乞丐们向左右两边跌倒。

[gri:k] , [,hin'du:; 'hindu:] , ['ærəb] , ['nju:biən][ænd; ənd] ['æl'beɪniən] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [jelɪŋ] ,
Greek , Hindoo , Arab , Nubian and Albanian went down in a yelling ,
希腊语 , 印度教 , 阿拉伯 , 努比亚人 和 阿尔巴尼亚语 去 向下 在 一个 大喊 ,

希腊人、印度人、阿拉伯人、努比亚人和阿尔巴尼亚人齐声喊叫着倒下了。

['ʃaʊtɪŋ] [hi:p] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['dʒækiz] [tʃɑ:rdʒd] ['ɪntu:][ðer; ðər][ræŋks] .
shouting heap on either side as the jackies charged into their ranks .
喊叫 堆 在 任何一个 边 作为 这 杰基斯 带电 进入 他们的 排名 .

双方高喊着"堆"，杰克们冲进了他们的队伍。

[klæŋ] , [klæŋ] !
Clang , clang !
铿 , 铿 !

叮当，叮当！

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r] , " ['ʃaʊtɪd] [dæn] .
" Look out for the trolley car , " shouted Dan .
" 看 出去 为了 这 手推车 车 , " 喊叫 担 .

"小心电车！"丹喊道。

" [wʌt] — ['trɑ:li] [kɑ:rz][ɪn] [ðɪs] ['hi:ðn] ['kʌntri] ! " [kraɪd] [wʌn] .
" What — trolley cars in this heathen country ! " cried one .
" 什么 — 手推车 汽车 在 这 异教徒 国家 ! " 哭 一 .

"什么？！在这个异教徒国家居然有电车！"有人喊道。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [kɑ:r][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nu:pɔ:rt] , [ɑ:r] . [aɪ] . , " [dʒɪəd] ['hɪki]
" Yes , and I'll bet that car there came from Newport , R . I . , " jeered Hickey
" 是的 , 和 患病的 赌注 那 车 那里 来了 从 纽波特 , 拉 . 我 . , " 嘲笑 希基
.
:
.

"没错，我敢打赌那辆车是从罗德岛州纽波特来的，"希基嘲笑道。

" [jes] , [sɜ:r] ;
" Yes , sir ;
" 是的 , 先生 ;

"是的，先生；

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [kɑ:r] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
that's the very car that I used to ride to town on from the training station .
那就是 这 非常 车 那 我 用过的 到 骑 到 镇 在 从 这 训练 车站 .

那是我以前从训练站进城时乘坐的那辆车。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['gri:tɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt]
" A shout greeted this announcement , but the sailors were amazed at what
" 一个 喊 问候 这 公告 , 但 这 水手们 是 惊叹 在 什么
[ðeɪ] [sɔ:] .
they saw .
他们 锯 .

"听到这个消息，水手们欢呼起来，但他们看到的景象却让他们大吃一惊。"

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt]
Had it not been for the strange mixture of races , and the quaint
有 它 不是 到过 为了 这 奇怪的 混合物 的 种族 , 和 这 古雅
['kɑ:stu:mz] ,
costumes ,
服装 ,

如果不是因为种族混杂的奇特景象和古怪的服饰，

[ðə; ði] ['saɪtˌsiːəz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['sɪti] .

the	sightseers	might	well	have	imagined	themselves	in	some	American	city	.
这	观光客	可能	出色地	有	想象	他们自己	在	一些	美国人	城市	.

游客们很可能把自己想象成置身于美国某个城市。

[veɪld] ['wɪmɪn] [roʊd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] ; [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən]

Veiled	women	rode	in	carriages	through	the	busy	streets	;	here	and	there	an
含蓄	女性	骑	在	马车	通过	这	忙碌的	街道	;	这里	和	那里	一个

['ɔːtəməbiːl] [tuːtid] [ɪts] [hɔːrn] ,

automobile	tooted	its	horn	,
汽车	嘟嘟	它是	喇叭	,

蒙着面纱的妇女们乘坐马车穿过熙熙攘攘的街道；不时有汽车鸣笛。

[waɪl] [dɔːgz] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['gʌtərs] , ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [men] .

while	dogs	infested	the	gutters	,	snapping	at	the	heels	of	the	Navy	men	.
尽管	狗	受感染的	这	排水沟	,	啪啪	在	这	高跟鞋	的	这	海军	男人	.

而狗群则在排水沟里横行，咬着海军士兵的脚后跟。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kreɪzi] [haʊs] , " [læft] [dæn] .

"	This	is	the	original	crazy	house	,	"	laughed	Dan	.
"	这	是	这	原来的	疯狂的	房子	,	"	笑了	担	.

“这才是真正的疯人院，”丹笑着说。

" [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	imagined	anything	like	it	.
"	我	绝不	想象	任何事物	喜欢	它	.

我从未想过会发生这样的事。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd] [nɑːt] ['seprət] .

"	The	sailors	did	not	separate	.
"	这	水手们	做过	不是	分离	.

水手们没有分开。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	traveled	about	together	,	attracting	a	great	deal	of	attention	.
他们	旅行	关于	一起	,	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	.

他们结伴旅行，引起了很多人的关注。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ɪn]

Now	and	then	they	met	an	American	,	who	,	when	he	addressed	them	in
现在	和	然后	他们	遇见	一个	美国人	,	WHO	,	什么时候	他	已解决	他们	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

their	own	language	,
他们的	自己的	语言	,

他们偶尔会遇到一个美国人，当他用他们的语言与他们交谈时，

[wʊd] [biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

would	be	greeted	with	a	cheer	.
会	是	问候	和	一个	欢呼	.

将会赢得一片欢呼声。

[ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] ['stroʊld] [ðə; ði] ['dʒækiz] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

Up	one	street	and	down	another	strolled	the	jackies	,	sometimes	singing	their
向上	一	街道	和	向下	其他	漫步	这	杰基斯	,	有时	歌唱	他们的

['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,

national	anthem	,
国家的	国歌	,

士兵们沿着一条街走来走去，有时还会唱起国歌。

[ðen] ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [step] [tu:; tə][ðə; ði] " [hep] , [hep] , [hep] ! " [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

then	dropping	into	the	march	step	to	the	"	hep	,	hep	,	hep	!	"	of	one	of	their
然后	下降	进入	这	行进	步	到	这	"	肝	,	肝	,	肝	!	"	的	一	的	他们的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

然后随着其中一人“嘿嘿嘿！”的节奏，迈着整齐的步伐前进。

[ðə; ði] [bə'zɑ:z] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	bazaars	came	in	for	a	considerable	share	of	attention	.
这	集市	来了	在	为了	一个	大量	分享	的	注意力	.

集市受到了相当多的关注。

[ɪn] [ði:z] [ðə; ði] [lædz] [bɔ:t] ['fri:li] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['kjuəri:,əus] ,

In	these	the	lads	bought	freely	all	manner	of	curios	,
在	这些	这	小伙子们	买	自由	全部	方式	的	奇珍异宝	,

这些小伙子们随意购买了各种各样的古玩，

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ɔ:l][ʌv; əv] [twaɪs] [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .

for	most	of	which	they	paid	all	of	twice	what	the	articles	were	worth	.
为了	最多	的	哪个	他们	有薪酬的全部		的	两次	什么	这	文章	是	值得	.

其中大部分商品，他们支付的价格都是商品价值的两倍。

[sæm] ['hɪki] [gɑ:t]['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ebəni] - [hjʊd] ['nju:biən] [hu:] [hæd; həd]

Sam	Hickey	got	into	an	argument	with	an	ebony	-	hued	Nubian	who	had
山姆	希基	得到	进入	一个	争论	和	一个	乌木	-	有色	努比亚人	WHO	有

['sʌbstɪtjutɪd] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sæm][hæd; həd] ['pə:tʃəst] .

substituted	an	inferior	article	for	something	that	Sam	had	purchased	.
替代	一个	下	文章	为了	某物	那	山姆	有	购买	.

山姆·希基与一位肤色黝黑的努比亚人发生了争执，因为这位努比亚人用一件劣质商品替换了山姆购买的商品。

[ðə; ði] ['feloʊ] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

The	fellow	denied	having	done	so	,	and	refused	to	make	good	the	difference
这	同伴	否认	拥有	完毕	所以	,	和	拒绝	到	制作	好的	这	不同之处

,

,

,

那人否认做了这件事，并拒绝弥补差额。

[ɔ:r][tu:; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

or	to	hand	over	the	original	article	.
或者	到	手	超过	这	原来的	文章	.

或者交出原文。

" [ɔ:l] - [raɪt] ; [aɪ] [kɑ:nt] [lɪk] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [æz; əz][ðə; ði]

"	All	-	right	;	I	can't	lick	you	without	causing	international	complications	,	as	the
"	全部	-	正确的	;	我	不能	舔	你	没有	导致	国际的	并发症	,	作为	这

['kæptɪn] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ,

captain	calls	it	,
队长	呼叫	它	,

“好吧；我不能在不引发国际纠纷的情况下打败你，正如船长所说的那样。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] .

but	I'm	going	to	have	part	of	your	clothes	.
但	我是	去	到	有	部分	的	你的	衣服	.

但我会得到你的一些衣服。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæm] [snætʃt] [ðə; ði] [fez] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [hed] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
" With that Sam snatched the fez from the Nubian's head and stuffed it in
" 和 那 山姆 抢夺 这 费兹 从 这 - 头 和 填充 它 在
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] .
his trousers ' pocket .
他的 裤子 - 口袋 .

“说完，萨姆一把从努比亚人的头上夺过费兹帽，塞进了自己的裤兜里。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,
The merchant made a dive at the red - headed boy ,
这 商人 制成 一个 潜水 在 这 红色的 - 标题 男生 ,

商人猛地扑向那个红头发男孩，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] ['dʒækiz] ,
but found himself face to face with a solid wall of jackies ,
但 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 坚硬的 墙 的 杰基斯 ,

但他却发现自己面对的是一堵由豺狼组成的坚固墙。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
who had suddenly stepped between the enraged merchant and his victim .
WHO 有 突然 步 之间 这 愤怒 商人 和 他的 受害者 .

他突然挡在了愤怒的商人与受害者之间。

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [feɪs] , " ['θretnd] [wʌn] ,
" See here , you man with the iron face , " threatened one ,
" 看 这里 , 你 男人 和 这 铁 脸 , " 威胁 一 ,

“瞧瞧你这副铁面无私的样子，”其中一人威胁道。

" [wiːl] [teɪk] [jʊr; jər] [hoʊl] [ʃɑːp] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" we'll take your whole shop along if you don't look out , and we won't buy it ,
" 出色地 拿 你的 所有的 店铺 沿着 如果 你 不 看 出去 , 和 我们 惯于 买 它 ,
['iːðər] . "
either . "
任何一个 . "

“如果你不注意，我们会把你的整个店铺都搬走，而且我们也不会买下它。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [roʊ] [hɪr] , " [wɔːrnd] [dæn] .
" Come along , boys ; we can't afford to have any row here , " warned Dan .
" 来 沿着 , 男孩们 ; 我们 不能 买得起 到 有 任何 排 这里 , " 警告 担 .

“伙计们，跟我来；我们这里可不能发生争吵，”丹警告道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" We want to see the Pyramids , you know . "
" 我们 想 到 看 这 金字塔 , 你 知道 . "

“我们想看看金字塔，你知道的。”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Hurrah for the Pyramids ! " shouted the boys .
" 欢呼 为了 这 金字塔 ! " 喊叫 这 男孩们 .

“金字塔万岁！”男孩们喊道。

" ['dɑːŋki] , [sɜːr] , ['dɑːŋki] ? " ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [bɔɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒækiz] [keɪm]
" Donkey , sir , donkey ? " questioned a group of native boys as the jackies came
" 驴 , 先生 , 驴 ? " 被质问 一个 团体 的 本国的 男孩们 作为 这 杰基斯 来了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'zɑːr] .
from the bazaar .
从 这 市场 .

“驴，先生，驴？”一群当地男孩问道，这时，一群牛仔从集市上走了过来。

" [huːz] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ? " [di'mɑːndid] [sæm] ['hɪki] .
" Who's a donkey ? " demanded Sam Hickey .
" 谁是 一个 驴 ? " 要求 山姆 希基 .

“谁是驴？”萨姆·希基问道。

" [wɑːnt][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [sɜːr] ?
" Want a donkey , sir ?
" 想 一个 驴 , 先生 ?

先生，您想要一头驴吗?

" [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dæn] .
" An idea occurred to Dan .
" 一个 主意 发生 到 担 .

丹突然想到一个主意。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ? "
" How much do you charge for a ride ? "
" 如何 很多 做 你 收费 为了 一个 骑 ? "

“你载我一程要多少钱？”

" ['twenti] [pɪ'æstər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
" Twenty piastres for half an hour , " answered the lad , in very good English .
" 二十 皮亚斯特 为了 一半 一个 小时 , " 回答 这 小伙子 , 在 非常 好的 英语 .

“半小时二十皮亚斯特，”小伙子用非常流利的英语回答道。

" ['twenti] [paɪ] — — "
" Twenty pi — — "
" 二十 π — — "

“二十π——”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ten] [sents] ,
" That's about ten cents ,
" 那就是 关于 十 分 ,

“那大概是十美分。”

" [spoʊk] [ʌp][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kaɪəroʊ][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [kruːz] .
" spoke up a sailor who had been in Cairo on a former cruise .
" 辐 向上 一个 水手 WHO 有 到过 在 开罗 在 一个 以前的 巡航 .

一位曾在开罗参加过游轮旅行的水手说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[haʊ] ['meni] ['dɔŋkiz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
How many donkeys have you ?
如何 许多 驴 有 你 ?

你有多少头驴?

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ? "
Enough for all of us ? "
足够的 为了 全部 的 我们 ? "

够我们所有人用吗?

" [aɪ][get] - [ɪm] .
" I get ' em .
" 我 得到 - 呃 .

我明白了。

[juː; jʊ][weɪt] . "
You wait . "
你 等待 . "

你等着吧。

" [ɪf] [juːl] ['hɜːri] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] .
" If you'll hurry we will wait .
" 如果 你会 匆忙 我们 将要 等待 .

“如果你快点，我们就等。”

[dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] .
Don't be long .
不 是 长的 .

别耽搁太久。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
My friends are not in a mood to wait for anything to - night .
我的 朋友们 是 不是 在 一个 情绪 到 等待 为了 任何事物 到 - 夜晚 .

我的朋友们今晚没心情等任何事情。

[rʌn] , [bɔɪ] !
Run , boy !
跑步 , 男生 !

快跑，小子!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
" The boy darted away .
" 这 男生 飞镖 离开 .

男孩飞快地跑开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dɔŋkiz] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] , [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstərz] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪzi] [biːsts] ,
In a few minutes donkeys began gathering , their young masters prodding the lazy beasts ,
在 一个 很少 分钟 驴 开始 采集 , 他们的 年轻的 大师 催促 这 懒惰的 野兽 ,

几分钟后，驴子们开始聚集起来，它们的年轻主人驱赶着这些懒散的牲畜。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['sʌndri] [twɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [teɪlz] .
urging them along with shrill shouts and sundry twists of the animal's tails .
敦促 他们 沿着 和 尖锐 喊叫 和 杂项 曲折 的 这 动物 尾巴 .

伴随着尖锐的叫喊声和动物尾巴的各种扭动，催促着它们前进。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔŋkiz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒækiz] .
" Look at the donkeys , " shouted the jackies .
" 看 在 这 驴 , " 喊叫 这 杰基斯 .

“看那些驴！”杰克们喊道。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? "
" What's going on here ? "
" 是什么 去 在 这里 ? "

这里发生了什么事?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] [dæn]['deivis] .
" You are all going to take a ride with me , " announced Dan Davis .
" 你 是 全部 去 到 拿 一个 骑 和 我 , " 宣布 担 戴维斯 .

“你们都要跟我一起兜风，”丹·戴维斯宣布道。

" [wiːl] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'reɪd] ; [ðen] [wiːl] [paɪp] [ʌp] ['hæməks] . "
" We'll wind up the evening with a parade ; then we'll pipe up hammocks . "
" 出色地 风 向上 这 晚上 和 一个 游行 ; 然后 出色地 管道 向上 吊床 . "

“晚上我们会以游行结束，然后我们会挂起吊床。”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['daɪnəmaɪt] ! " [hauld] [ðə; ði] [men] .
" Hurrah for Little Dynamite ! " howled the men .
" 欢呼 为了 小的 炸药 ! " 嚎叫 这 男人 .

“小炸药万岁！”男人们高声喊道。

" [lets] [fɔːrm][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [taʊn] . "
" Let's form a cavalry company and charge the town . "
" 我们来吧 形式 一个 骑兵 公司 和 收费 这 镇 . "

“我们组建一支骑兵连，向城里发起冲锋。”

" [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [læft] [dæn] .
" The town will do all the charging , and then some more , " laughed Dan .
" 这 镇 将要 做 全部 这 收费 , 和 然后 一些 更多的 , " 笑了 担 .

“镇上会承担所有的充电工作，甚至还会多做一些，”丹笑着说。

" [maʊnt] .
" Mount .
" 山 .

“山。

" [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ðə; ði] [ˈdʒækiz] [swʌŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" With shouts of mirth the jackies swung themselves to the backs of the
" 和 喊叫 的 欢笑 这 杰基斯 摇摆 他们自己 到 这 背部 的 这
[ˈdɔŋkiz] .
donkeys .
驴 .

“杰克们欢呼雀跃，跳到驴背上。”

" [ˈfɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! " [kəˈmɑːndid] [dæn] .
" Forward , march ! " commanded Dan .
" 向前 , 行进 ! " 命令 担 .

“前进，行军！”丹命令道。

[ðə; ði] [groʊˈtesk] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] ,
The grotesque procession started away ,
这 怪诞 游行 开始 离开 ,

那支怪诞的队伍开始出发了。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrənərz] ,
while the sides of the narrow streets were lined with natives and foreigners ,
尽管 这 侧面 的 这 狭窄的 街道 是 衬里 和 本地人 和 外国人 ,

狭窄的街道两旁挤满了当地人和外国人。

[ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ˈspektək(ə)l] .
all laughing at the ludicrous spectacle .
全部 笑 在 这 荒谬 奇观 .

所有人都在嘲笑这荒诞的景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrmləs] [fʌn] ,
It was harmless fun ,
它 曾是 无害 乐趣 ,

这只是无伤大雅的玩笑。

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [bɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [fʊl] [pleɪ] [ˈæftər] [wiːks] [æt; ət] [siː] .
the pent - up spirits of the sailor boys being given full play after weeks at sea .
这 五角星 - 向上 烈酒 的 这 水手 男孩们 存在 给定 满的 玩 后 周 在 海 .

水手们在海上漂泊数周后，压抑已久的情绪终于得到了充分的释放。

" [ˈsʌmbɑːdi] [sɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Somebody sing , " suggested a voice .
" 某人 唱歌 , " 建议 一个 嗓音 .

“谁来唱歌？”一个声音建议道。

" [aɪl] [sɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈhɪki] .
" I'll sing , " answered Hickey .
" 患病的 唱歌 , " 回答 希基 .

“我会唱歌，”希基回答道。

" [noʊ] ; [let] [ˈdaɪnəmaɪt] .
" No ; let Dynamite .
" 不 ; 让 炸药 .

不，让炸药来。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [swiːt] - [vɔɪst] ['wɔːrblər] [ɪn][ðə; ði] [kruː] .
He's the only sweet - voiced warbler in the crew .
他是 这 仅有的 甜的 - 配音 莺 在 这 全体人员 .

他是船员中唯一一个嗓音甜美的莺类。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['daɪnəmaɪt] ?
What will it be , Dynamite ?
什么 将要 它 是 , 炸药 ?

炸药，你打算怎么做?

" [dæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Dan cleared his throat .
" 担 已清除 他的 喉 .

丹清了清嗓子。

" [ðə; ði] ['hɑːrbɚz] [pæst] , [ðə; ði] ['briːzɪz] [bloʊ] ,
" The harbor's past , the breezes blow ,
" 这 港口的 过去的 , 这 微风 吹 ,

“港口已逝，微风吹拂，

[jəu] [hoʊ] , [lædz] , [hoʊ] !
Yeo ho , lads , ho !
叶奥 何 , 小伙子们 , 何 !

哟吼，伙计们，吼!

[jəu] [hoʊ] !
Yeo ho !
叶奥 何 !

耶嚯!

[jəu] [hoʊ] !
Yeo ho !
叶奥 何 !

耶嚯!

- [tɪz] [lɔːŋ] [er] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [noʊ] ,
' Tis long ere we come back , I know ,
- 的 长的 埃雷 我们 来 后退 , 我 知道 ,

我知道，我们还要很久才能回来。

[jəu] [hoʊ] , [lædz] , [hoʊ] !
Yeo ho , lads , ho !
叶奥 何 , 小伙子们 , 何 !

哟吼，伙计们，吼!

[jəu] [hoʊ] !
Yeo ho !
叶奥 何 !

耶嚯!

" [ðə; ði] ['dʒækiz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['efərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
" The jackies greeted the effort with a howl of delight ;
" 这 杰基斯 问候 这 努力 和 一个 嗥 的 喜 ;

“杰克们对这一努力报以一声欢呼；

[ðen] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [brɔːt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bedz] [tuː; tə][ðə; ði]
then all joined in with a shout that brought people from their beds to the
然后 全部 加入 在 和 一个 喊 那 带来 人们 从 他们的 床 到 这
[flæt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
flat roofs of their houses ,
平坦的 屋顶 的 他们的 房屋 ,

然后大家齐声呐喊，把人们从床上惊醒，赶到自家屋顶上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [piəd] [daʊn] ['wʌndrɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] .

from	which	they	peered	down	wonderingly	on	the	strange	procession	.
从	哪个	他们	窥视	向下	惊奇地	在	这	奇怪的	游行	.

他们从高处向下凝视着这支奇怪的队伍，心中充满了惊奇。

" [bʌt; bət] [truː] [ænd; ənd] [braɪt] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt] [maɪ] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] ,

"	But	true	and	bright	from	morn	till	night	my	home	will	be	,
"	但	真的	和	明亮的	从	早晨	直到	夜晚	我的	家	将要	是	,

但从早到晚，我的家将永远真实而光明。

[ænd; ənd] [ɔːl] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [snʌg] [ænd; ənd] [swiːt] , [fɔːr; fər] [dʒæk] [æt; ət] [siː] ;

And	all	so	neat	and	snug	and	sweet	,	for	Jack	at	sea	;
和	全部	所以	整洁的	和	舒适	和	甜的	,	为了	杰克	在	海	;

一切都那么整洁、舒适、温馨，适合海上的杰克；

[ænd; ənd] ['nænsiːz] [feɪs] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː] ;

And	Nancy's	face	to	bless	the	place	,	and	welcome	me	;
和	南希的	脸	到	保佑	这	地方	,	和	欢迎	我	;

南希的脸庞仿佛在祝福这个地方，欢迎我的到来；

[jəu] [hoʊ] , [lædz] , [hoʊ] !

Yeo	ho	,	lads	,	ho	!
叶奥	何	,	小伙子们	,	何	!

哟吼，伙计们，吼！

[jəu] [hoʊ] !

Yeo	ho	!
叶奥	何	!

耶嚯！

" [ðə; ði] ['bəusn] [paɪps] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ,

"	The	bo's'n	pipes	the	watch	below	,
"	这	博恩	管道	这	手表	以下	,

“水手长向下面的守望者吹笛子，

[jəu] [hoʊ] , [lædz] , [hoʊ] !

Yeo	ho	,	lads	,	ho	!
叶奥	何	,	小伙子们	,	何	!

哟吼，伙计们，吼！

[jəu] [hoʊ] ! [jaʊ] !

Yeo	ho	!	Yeow	!
叶奥	何	!	哎哟	!

哟吼！哟！

" [ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haustɔp]

"	The	song	ended	in	a	roar	of	laughter	that	was	taken	up	from	the	housetops
"	这	歌曲	结束	在	一个	吼	的	笑声	那	曾是	已采取	向上	从	这	屋顶

,

,

,

“这首歌在一阵响彻屋顶的哄堂大笑中结束了，

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət] [siː] .

running	down	the	narrow	street	like	a	wave	at	sea	.
跑步	向下	这	狭窄的	街道	喜欢	一个	海浪	在	海	.

沿着狭窄的街道奔涌而下，如同海浪一般。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['njuːbiən][wɪð; wɪθ]

At	that	moment	the	bluejackets	were	nearing	the	bazaar	of	the	Nubian	with
在	那	片刻	这	蓝衣队	是	临近	这	市场	的	这	努比亚人	和

[huːm] [sæm] ['hɪki] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

whom	Sam	Hickey	had	had	the	trouble	.
谁	山姆	希基	有	有	这	麻烦	.

就在这时，水手们正接近萨姆·希基之前遇到麻烦的那个努比亚人的集市。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['sæmz] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	some	reason	Sam's	donkey	was	taken	with	a	sudden	attack	of	the
为了	一些	原因	山姆的	驴	曾是	已采取	和	一个	突然	攻击	的	这

[sʌlks] .

sulks	.
生闷气	.

不知何故，萨姆的驴子突然生起了怨气。

[sæm] [prɔdid] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

Sam	prodded	the	beast	and	yelled	at	him	;
山姆	催促	这	兽	和	大喊	在	他	;

山姆戳了戳那头野兽，冲它大喊；

['dɑːŋki] [bɔɪz] [pʌntʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp] ,

donkey	boys	punched	the	animal	with	their	fingers	to	stir	him	up	,
驴	男孩们	拳击	这	动物	和	他们的	手指	到	搅拌	他	向上	,

几个驯驴男孩用手指戳这头驴，想激怒它。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .

but	still	the	animal	refused	to	move	.
但	仍然	这	动物	拒绝	到	移动	.

但那只动物仍然拒绝移动。

" [twɪst] [hɪz; ɪz][teɪl] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] ['dʒiəriŋli] .

"	Twist	his	tail	,	"	suggested	a	shipmate	jeeringly	.
"	捻	他的	尾巴	,	"	建议	一个	船友	嘲笑地	.

“扭他的尾巴，”一个船员嘲讽地建议道。

['hɪki] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Hickey	accepted	the	suggestion	.
希基	公认	这	建议	.

希基接受了这个建议。

[hæf] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['biːsts] [teɪl] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [twɪst] .

Half	turning	,	he	grasped	the	beast's	tail	,	giving	it	a	violent	twist	.
一半	转弯	,	他	抓住	这	野兽的	尾巴	,	给予	它	一个	暴力	捻	.

他半转身，抓住野兽的尾巴，猛地一扭。

" ['hiː] — ['hiː] — ['hiː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] — [hiː; hi] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	Hee	—	hee	—	hee	-	h	-	a	-	w	—	he	-	e	-	e	-	e	-	e	,	"	protested	the	donkey	.
"	熙	—	嘿	—	嘿	-	h	-	一个	-	西	—	他	-	e	-	e	-	e	-	e	,	"	抗议	这	驴	.

“嘿——嘿——嘿——嘿——嘿——”驴子抗议道。

[ðə; ði] ['dʒækiz] ['ʃaʊtɪd] .

The	jackies	shouted	.
这	杰基斯	喊叫	.

杰克们大声喊叫。

" [juː; jʊ] ['betər] [get][ə; eɪ] [nuː] [hɔːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] , [red] - [hed] , " [dʒɪəd] [ə; eɪ]

"	You	better	get	a	new	horn	for	your	automobile	,	red	-	head	,	"	jeered	a
"	你	更好的	得到	一个	新的	喇叭	为了	你的	汽车	,	红色的	-	头	,	"	嘲笑	一个

['ʃɪpmeɪt] .

shipmate	.
船友	.

“你最好给你的汽车换个新喇叭，红头发，”一个船友嘲笑道。

" [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['saɪrən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlʃɪp] , " ['ædɪd]
" The one he has would make a good siren for the battleship , " added
" 这 一 他 有 会 制作 一个 好的 警笛 为了 这 战列舰 , " 额外
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“他拥有的那只海妖很适合当战舰上的海妖，”另一个人补充道。

['hɪki] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Hickey was having too much trouble , about this time ,
希基 曾是 拥有 也 很多 麻烦 , 关于 这 时间 ,

就在这时，希基遇到了太多麻烦。

[tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
to give heed to the jeers of his companions .
到 给 注意 到 这 嘲笑 的 他的 同伴 .

他会听从同伴们的嘲笑。

[ðə; ði]['leɪzi] ['dɑːŋki] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns]['teɪkən] ['mætərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [huːf] .
The lazy donkey had all at once taken matters into his own hoofs .
这 懒惰的 驴 有 全部 在 一次 已采取 事情 进入 他的 自己的 蹄子 .

那头懒驴突然间就自己行动起来了。

[ðiːz] [huːf] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
These hoofs were flying in all directions .
这些 蹄子 是 飞行 在 全部 方向 .

这些马蹄四处乱飞。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [kɪk] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊnt] ['waidnd] .
With every kick the circle about the Battleship Boy and his mount widened .
和 每一个 踢 这 圆圈 关于 这 战列舰 男生 和 他的 山 扩大 .

随着每一次踢腿，战舰男孩和他的坐骑周围的圆圈就越扩大。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] .
" I'm going to fall off .
" 我是 去 到 落下 离开 .

“我要掉下去了。”

['sʌmbɑːdi] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
Somebody catch me !
某人 抓住 我 !

谁来接住我！

" [jeld] [sæm] .
" yelled Sam .
" 大喊 山姆 .

“萨姆喊道。”

[dæn]['deivis] , [ðoʊ] ['ferli] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki]
Dan Davis , though fairly doubled up with laughter , sprang from his donkey
担 戴维斯 , 尽管 相当 双倍 向上 和 笑声 , 弹簧 从 他的 驴
[ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['sæmz] [ə'sɪstəns] .
and ran to Sam's assistance .
和 跑 到 山姆的 协助 .

丹·戴维斯虽然笑得几乎弯下了腰，但还是从驴背上跳下来，跑去帮助萨姆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [sæm] [wʊd] [biː; bi] [hɑːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [kɪk] ,
He did not fear that Sam would be harmed , but he saw that , with every kick ,
他 做过 不是 害怕 那 山姆 会 是 受到伤害 , 但 他 锯 那 , 和 每一个 踢 ,

他并不担心山姆会受到伤害，但他看到，每踢一脚，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

the	animal	was	getting	nearer	and	nearer	to	the	bazaar	.
这	动物	曾是	获得	更近	和	更近	到	这	市场	.

那只动物离集市越来越近了。

" [hæŋ] [ɑːn] , [sæm] ! " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Hang	on	,	Sam	!	"	encouraged	his	companions	.
"	悬挂	在	,	山姆	!	"	鼓励	他的	同伴	.

“坚持住，萨姆！”他的同伴们鼓励道。

" ['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm][sɔːlt][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [teɪl] , " [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] .

"	Sprinkle	some	salt	on	the	donkey's	tail	,	"	suggested	another	.
"	撒	一些	盐	在	这	驴的	尾巴	,	"	建议	其他	.

“在驴尾巴上撒点盐，”另一个人建议道。

[dæn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [hed] .

Dan	leaped	to	the	donkey's	head	.
担	跳跃	到	这	驴的	头	.

丹跳到了驴头上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːrl] .

Instantly	the	animal	whirled	.
即刻	这	动物	旋转	.

那动物瞬间转身。

[dæn] , ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

Dan	,	seeing	what	was	about	to	occur	,
担	,	看到	什么	曾是	关于	到	发生	,

丹看到即将发生的事情，

[θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][haɪnd] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃɑːt] [aʊt] ,

threw	himself	forward	just	as	the	hind	hoofs	of	the	animal	shot	out	,
扔	他自己	向前	只是	作为	这	后	蹄子	的	这	动物	射击	出去	,

就在那动物后蹄踢出的瞬间，他猛地扑了上去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [legz] [ænd; ənd] [hɪps] .

the	boy	falling	against	the	donkey's	legs	and	hips	.
这	男生	坠落	反对	这	驴的	腿	和	臀部	.

男孩跌倒在驴的腿和臀部上。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

The	Battleship	Boy	was	lifted	right	up	into	the	air	.
这	战列舰	男生	曾是	抬起	正确的	向上	进入	这	空气	.

战舰男孩被直接吊到了空中。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] .

He	landed	in	a	heap	some	fifteen	feet	away	.
他	登陆	在	一个	堆	一些	十五	脚	离开	.

他摔倒在离地面大约十五英尺远的地方，瘫倒在地。

[ðə; ði] ['dʒækiz] [jeld] [ðəm'selvz] [hɔːrs] , [waɪl] [dæn][gɑːt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

The	jackies	yelled	themselves	hoarse	,	while	Dan	got	up	,	rubbing	himself	and	grinning
这	杰基斯	大喊	他们自己	嘶哑	,	尽管	担	得到	向上	,	擦	他自己	和	咧嘴笑

['ʃiːpɪʃli] .

sheepishly	.
羞怯地	.

杰克们喊得嗓子都哑了，而丹站了起来，揉着自己，不好意思地咧嘴一笑。

[ə; eɪ] [kræʃ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

A	crash	at	that	instant	attracted	their	attention	to	the	bazaar	.
一个	碰撞	在	那	立即的	吸引	他们的	注意力	到	这	市场	.

就在这时，一声巨响吸引了他们的注意力，他们看向了集市。

['mɪstər] . ['dɑːŋki] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['bɔɪz] [ɑːrmz] [ræpt] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] , [hæd; həd]

Mr	.	Donkey	,	with	the	red	-	headed	boy's	arms	wrapped	about	its	neck	,	had
先生	.	驴	,	和	这	红色的	-	标题	男孩们	武器	包装	关于	它是	脖子	,	有

['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

bolted	into	the	bazaar	.
螺栓连接	进入	这	市场	.

驴先生脖子上缠着红头发男孩的胳膊，飞快地跑进了集市。

[sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

Sam	and	the	Donkey	Bolted	Into	the	Bazaar	.
山姆	和	这	驴	螺栓连接	进入	这	市场	.

山姆和驴子冲进了集市。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

ON	THE	SHIPS	OF	THE	DESERT
在	这	船舶	的	这	沙漠

在沙漠之船上

[i'dʒɪpʃn] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Egyptian	goods	were	flying	in	all	directions	.
埃及人	商品	是	飞行	在	全部	方向	.

埃及货物四处飞散。

[ə; eɪ] - , [ɔːr]['wɔːtər] ['kæriər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [di'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə][ðə; ði]

A	saakka	,	or	water	carrier	,	who	had	been	delivering	his	wares	to	the
一个	-	,	或者	水	载体	,	WHO	有	到过	运送	他的	商品	到	这

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

一名送水工，也就是水贩子，他一直负责向商人运送货物。

['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

landed	on	his	back	in	the	middle	of	the	street	,
登陆	在	他的	后退	在	这	中间	的	这	街道	,

他仰面摔倒在马路中央。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [werz] .

followed	by	a	varied	assortment	of	oriental	wares	.
随后	经过	一个	多种多样	品种	的	东方	商品	.

随后是一系列各式各样的东方商品。

[ðə; ði]['njuːbiən] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd]['boʊltɪd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪr] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

The	Nubian	merchant	had	bolted	through	a	rear	opening	and	made	his	escape
这	努比亚人	商人	有	螺栓连接	通过	一个	后部	开幕	和	制成	他的	逃脱

[tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] ,

to	a	back	yard	,
到	一个	后退	院子	,

那位努比亚商人从后门冲了出去，逃到了后院。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] .

from	which	he	watched	the	destruction	of	his	stock	.
从	哪个	他	观看	这	破坏	的	他的	库存	.

他眼睁睁地看着自己的牲畜被毁。

[ðə; ði] ['dʒækiz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] ['merimənt] , [rʌʃt]

The	jackies	,	as	soon	as	they	were	able	to	control	their	merriment	,	rushed
这	杰基斯	,	作为	很快	作为	他们	是	有能力的	到	控制	他们的	欢乐	,	匆忙

[ɪn] ,

in	,
在	,

杰克们一能控制住自己的喜悦，就冲了进来。

[paʊnst] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][mæd] ['dɑːŋki] .

pounced	upon	and	captured	the	mad	donkey	.
猛扑	之上	和	捕获	这	疯狂的	驴	.

扑向并抓住了那头疯驴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ðeɪ] [hɔːld] [aʊt][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

From	the	wreck	they	hauled	out	the	red	-	headed	boy	,	much	the	worse	for	his
从	这	破坏	他们	拖拽	出去	这	红色的	-	标题	男生	,	很多	这	更糟	为了	他的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

他们从残骸中救出了那个红头发的男孩，他因为这次经历伤得很重。

['sevrəl] ['njuːbiən] [pə'liːs] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd]

Several	Nubian	police	had	hurried	to	the	scene	and	a	great	crowd	had
一些	努比亚人	警察	有	慌忙	到	这	场景	和	一个	伟大的	人群	有

[bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

been	attracted	by	the	uproar	.
到过	吸引	经过	这	骚动	.

几名努比亚警察迅速赶到现场，骚动吸引了大批人群围观。

[ðə; ði]['njuːbiən][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

The	Nubian	was	wringing	his	hands	and	wailing	over	his	loss	.
这	努比亚人	曾是	拧干	他的	双手	和	哀嚎	超过	他的	损失	.

努比亚人为自己的失败而揪着双手嚎啕大哭。

" [sæm] ['hɪki] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , " [sed] ['deivis] ['stɜːrnli] .

"	Sam	Hickey	,	you	did	that	on	purpose	,	"	said	Davis	sternly	.
"	山姆	希基	,	你	做过	那	在	目的	,	"	说	戴维斯	严厉地	.

“萨姆·希基，你是故意的，”戴维斯严厉地说。

" [juː; jʊ] [droʊv] [ðæt] ['dɑːŋki] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['njuːbiən] . "

"	You	drove	that	donkey	in	there	to	get	even	with	the	Nubian	.	"
"	你	驾驶	那	驴	在	那里	到	得到	甚至	和	这	努比亚人	.	"

“你把那头驴赶进去是为了报复努比亚人。”

" [aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	are	you	talking	about	?	"
什么	是	你	说	关于	?	"

你在说什么？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	You	know	what	I	am	talking	about	.
"	你	知道	什么	我	是	说	关于	.

你知道我在说什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .

You	have	ruined	his	stock	.
你	有	毁坏	他的	库存	.

你毁了他的股票。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

" [let] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] [stʌf] .

"	**Let**	**him**	**buy**	**some**	**new**	**stuff**	**.**
"	让	他	买	一些	新的	东西	.

让他买些新东西吧。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] . "

I	**don't**	**care**	**what**	**he**	**does**	**.**	**"**
我	不	关心	什么	他	做	.	"

我不在乎他做什么。

" ['fɛloʊz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'zɑːr] [mæn] ? "

"	**Fellows**	**,**	**shall**	**we**	**pass**	**the**	**hat**	**for**	**the**	**bazaar**	**man**	**?**	**"**
"	研究员	,	将	我们	经过	这	帽子	为了	这	市场	男人	?	"

“伙计们，我们把帽子递给集市摊贩好吗？”

" [jes] ; [pæs] [ðə; ði][fez] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] .

"	**Yes**	**;**	**pass**	**the**	**fez**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**sailors**	**.**
"	是的	;	经过	这	费兹	,	"	喊叫	这	水手们	.

“是的，把费兹帽递过来！”水手们喊道。

" [aɪl] [pʊt][ɪn] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] , " [ə'naʊnst] [dæn] .

"	**I'll**	**put**	**in**	**two**	**dollars**	**'**	**worth**	**,**	**"**	**announced**	**Dan**	**.**
"	患病的	放	在	二	美元	-	值得	,	"	宣布	担	.

“我投两美元，”丹宣布道。

" [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**is**	**,**	**as**	**near**	**as**	**I**	**can**	**figure**	**it**	**.**
"	那	是	,	作为	靠近	作为	我	能	数字	它	.

“也就是说，这是我能想到的最接近的解释。”

[kʌm] , [sæm] . "

Come	**,**	**Sam**	**.**	**"**
来	,	山姆	.	"

来吧，萨姆。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] ! " [grauld] ['hɪki] .

"	**Not**	**for**	**mine**	**!**	**"**	**growled**	**Hickey**	**.**
"	不是	为了	矿	!	"	咆哮	希基	.

“休想！”希基咆哮道。

" [pʊt] [ʌp] [ɔːr] [get] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , " [kə'mɑːndid] [dæn] .

"	**Put**	**up**	**or**	**get**	**a**	**thrashing**	**,**	**"**	**commanded**	**Dan**	**.**
"	放	向上	或者	得到	一个	猛烈抽打	,	"	命令	担	.

“要么拿出点真本事，要么就等着挨揍吧。”丹命令道。

[sæm] [rɪ'lʌktəntli] [went] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [klʌmpt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː]

Sam	**reluctantly**	**went**	**down**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**clumped**	**a**	**handful**	**of**	**money**	**into**
山姆	勉强	去	向下	在	他的	口袋	和	成簇的	一个	少数	的	钱	进入

[ðə; ði] [red] [fez] .

the	**red**	**fez**	**.**
这	红色的	费兹	.

山姆不情愿地弯下腰，从口袋里掏出一把钱，塞进那顶红色的土耳其毡帽里。

" [ˌbæk'ʃiːʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['begərz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , ['kraʊdɪŋ] [ɪn]['kloʊzər] ,

"	**Backsheesh**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**beggars**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**money**	**,**	**crowding**	**in**	**closer**	**,**
"	反面	!	"	哭	这	乞丐	在	视线	的	这	钱	,	拥挤	在	更近	,

“呸！”乞丐们一看到钱就叫喊起来，并挤得更近了。

[ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] .

their	eyes	wide	and	avaricious	.
他们的	眼睛	宽的	和	贪婪	.

他们的眼睛睁得大大的，充满了贪婪。

" [juːl] [get] - [ˌbækˈʃiːʃ] - [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['maɪti] [kwɪk] , " [wɔːrnd] [ðə; ði]

"	You'll	get	'	backsheesh	'	if	you	don't	clear	out	of	here	mighty	quick	,	"	warned	the
"	你会	得到	-	反面	-	如果	你	不	清除	出去	的	这里	强大的	快的	,	"	警告	这

['dʒækiz] .

jackies	.
杰基斯	.

“如果你不赶紧离开这里，你会遭到‘报复’的，”杰克们警告说。

" [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] , ['fɛloʊz] !

"	Charge	them	,	fellows	!
"	收费	他们	,	伙伴们	!

“冲啊，伙计们！”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] ['seɪləz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [roʊd] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	With	a	yell	the	sailors	mounted	their	donkeys	and	rode	right	at	the
"	和	一个	叫喊	这	水手们	安装	他们的	驴	和	骑	正确的	在	这

[pər'sɪstənt] ['begərz] .

persistent	beggars	.
执着的	乞丐	.

水手们大喊一声，骑上驴子，径直朝那些纠缠不休的乞丐们冲去。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] .

There	followed	a	great	scattering	and	yelling	.
那里	随后	一个	伟大的	散射	和	大喊	.

随后一片混乱，人们四散奔逃，大声叫喊。

[ðə; ði]['njuːbiən] [pə'liːsmən] [stʊd] [ə'baʊt] , ['sɑːləm] - [feɪst] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]

The	Nubian	policemen	stood	about	,	solemn	-	faced	,	but	making	no	effort	to
这	努比亚人	警察	站立	关于	,	庄严	-	面对	,	但	制作	不	努力	到

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

努比亚警察神情严肃地站在一旁，但并没有采取任何干预措施。

[ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .

The	sailors	returned	to	the	bazaar	and	dismounted	.
这	水手们	返回	到	这	市场	和	下马	.

水手们返回集市，下了马。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] ,

Finally	,	the	collection	having	been	taken	up	,
最后	,	这	收藏	拥有	到过	已采取	向上	,

最后，募捐活动结束了，

['deivis] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

Davis	walked	into	the	booth	and	handed	the	money	to	the	merchant	.
戴维斯	步行	进入	这	展位	和	递交	这	钱	到	这	商人	.

戴维斯走进摊位，把钱递给了商家。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [jʊr; jər] [stɑːk] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən]

"	We	are	sorry	to	have	damaged	your	stock	,	sir	,	but	it	was	an
"	我们	是	对不起	到	有	损坏的	你的	库存	,	先生	,	但	它	曾是	一个

['æksɪdənt] , " [sed] [dæn] .

accident	,	"	said	Dan	.
事故	,	"	说	担	.

丹说：“先生，很抱歉损坏了您的货物，但这只是一场意外。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [weɪld] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	merchant	wailed	and	wrung	his	hands	.
这	商人	哀嚎	和	拧干	他的	双手	.

商人嚎啕大哭，双手不停地搓着。

" [ðɪs] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːs] .

"	This	will	pay	you	for	your	loss	.
"	这	将要	支付	你	为了	你的	损失	.

“这将补偿你的损失。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl]

I	think	you	have	made	enough	out	of	our	crowd	already	to	pay	you	for	all
我	思考	你	有	制成	足够的	出去	的	我们的	人群	已经	到	支付	你	为了	全部

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . "

the	damage	we	have	done	.	"
这	损害	我们	有	完毕	.	"

我认为你们已经从我们这群人身上榨取了足够的钱，足以弥补我们给你们造成的损失了。

" [seɪ] , ['ɑːnɪst] , [sæm] ,

"	Say	,	honest	,	Sam	,
"	说	,	诚实的	,	山姆	,

“说真的，萨姆，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [ðæt] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

what	did	you	do	to	that	donkey	to	make	him	cut	up	in	that	way	?
什么	做过	你	做	到	那	驴	到	制作	他	切	向上	在	那	方式	?

你对那头驴做了什么，才让它伤成那样?

" [diˈmɑːndid] [dæn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑːr] .

"	demanded	Dan	,	coming	out	of	the	bazaar	.
"	要求	担	,	未来	出去	的	这	市场	.

“丹从集市里走出来，问道。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	told	you	I	didn't	do	it	.
"	我	讲述	你	我	没有	做	它	.

“我告诉过你我没做。”

[hɪz; ɪz] ['rʌdər] [gɑːt] [dʒæmd] ; [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] .

His	rudder	got	jammed	;	that's	what	was	the	matter	with	the	beast	.
他的	舵	得到	卡住	;	那就是	什么	曾是	这	事情	和	这	兽	.

他的舵卡住了；这就是这艘船出问题的原因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][bəuθ] ['endʒɪnz] ['goʊɪŋ] [əˈhed] [fʊl] [spiːd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l]

As	soon	as	I	got	both	engines	going	ahead	full	speed	there	wasn't	any	more	trouble
作为	很快	作为	我	得到	两个都	发动机	去	前方	满的	速度	那里	不是	任何	更多的	麻烦

.

:

.

一旦两台发动机都全速运转起来，就再也没有出现任何问题了。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	Once	more	the	boys	started	off	down	the	street	,	singing	and	shouting	.
"	一次	更多的	这	男孩们	开始	离开	向下	这	街道	,	歌唱	和	喊叫	.

“男孩们再次沿着街道走去，边走边唱边喊。”

['hɪkiːz] [maʊnt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [læm] ,

Hickey's	mount	was	now	as	meek	as	a	spring	lamb	,
吻痕	山	曾是	现在	作为	温顺	作为	一个	春天	羊肉	,

希基的坐骑现在像只温顺的小羊羔一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

but	the	other	men	kept	a	good	distance	away	from	the	red	-	headed	boy	,
但	这	其他	男人	保留	一个	好的	距离	离开	从	这	红色的	-	标题	男生	,

但其他男人都和那个红头发男孩保持着相当远的距离。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [fɪt] .

not	knowing	at	what	minute	the	donkey	might	have	another	fit	.
不是	会心	在	什么	分钟	这	驴	可能	有	其他	合身	.

不知道驴子什么时候会再次发病。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['raɪdərz][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrt] .

At	last	the	donkey	riders	began	to	tire	of	their	sport	.
在	最后的	这	驴	骑手	开始	到	胎	的	他们的	运动	.

最后，骑驴者们开始对这项运动感到厌倦了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

Just	then	the	watchmen	in	the	towers	began	to	cry	out	the	hour	of	midnight	.
只是	然后	这	守望者	在	这	塔楼	开始	到	哭	出去	这	小时	的	午夜	.

就在这时，塔楼上的守卫开始喊出午夜时分。

" [eɪt] ['belz] , " [sæŋ] [aʊt][dæn]['deivis] .

"	Eight	bells	,	"	sang	out	Dan	Davis	.
"	八	铃铛	,	"	唱	出去	担	戴维斯	.

“八铃，”丹·戴维斯大声喊道。

" [ɔːl] [laɪts] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] , " [mɑːkt] [ə'nʌðər] .

"	All	lights	are	burning	brightly	,	"	mocked	another	.
"	全部	灯	是	燃烧	明亮地	,	"	嘲笑	其他	.

“所有的灯都亮得刺眼，”另一个人嘲讽道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][aʊt] [suːn] , " ['ænsər] [dæn] .

"	Yes	,	but	they	will	all	be	out	soon	,	"	answered	Dan	.
"	是的	,	但	他们	将要	全部	是	出去	很快	,	"	回答	担	.

“是的，但他们很快就会全部出来，”丹回答道。

" [taɪm] [tuː; tə] [paɪp] [ʌp] ['hæməks] . "

"	Time	to	pipe	up	hammocks	.	"
"	时间	到	管道	向上	吊床	.	"

“是时候挂吊床了。”

" [oʊ] , [nɑːt] [jet] , " [prəu'testid][sæm] .

"	Oh	,	not	yet	,	"	protested	Sam	.
"	哦	,	不是	然而	,	"	抗议	山姆	.

“哦，还没呢，”萨姆抗议道。

" [jes] , [naʊ] .

"	Yes	,	now	.
"	是的	,	现在	.

“是的，现在。”

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv]

We've	had	a	fine	time	to	-	night	,	but	we	have	another	day	ahead	of
我们已经	有	一个	美好的	时间	到	-	夜晚	,	但	我们	有	其他	天	前方	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们今晚玩得很开心，但明天还有一天要过。

[rɪ'membər] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Remember	**,**	**we're**	**going**	**to**	**see**	**some**	**wonderful**	**sights**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
记住	,	是	去	到	看	一些	精彩的	景点	到	-	明天	.	"

记住，我们明天将会看到一些美丽的景色。

" ['daɪnəmaɪt] [ɪz] [raɪt] , " [kɔːld] [aʊt] ['sevrəl] .

"	**Dynamite**	**is**	**right**	**,**	**"**	**called**	**out**	**several**	**.**
"	炸药	是	正确的	,	"	称为	出去	一些	.

“Dynamite 说得对，”几个人喊道。

" [wiːl] [ɔːl] [paɪp] [daʊn] . "

"	**We'll**	**all**	**pipe**	**down**	**.**	**"**
"	出色地	全部	管道	向下	.	"

“我们都安静点。”

" [wer] [duː][wiː; wi] [steɪ] ? "

"	**Where**	**do**	**we**	**stay**	**?**	**"**
"	在哪里	做	我们	停留	?	"

我们住哪儿?

" [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] .

"	**That**	**has**	**all**	**been**	**arranged**	**for**	**.**
"	那	有	全部	到过	安排	为了	.

“一切都已安排妥当。”

[wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

We	**go**	**back**	**to**	**the**	**station**	**,**	**where**	**the**	**boatswain's**	**mate**	**will**	**be**	**waiting**	**for**	**us**	**.**
我们	去	后退	到	这	车站	,	在哪里	这	水手长的	伴侣	将要	是	等待	为了	我们	.

我们返回车站，水手长助理会在那里等我们。

[sæm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

Sam	**,**	**you**	**and**	**I**	**are**	**going**	**over**	**to**	**the**	**hotel**	**.**	**"**
山姆	,	你	和	我	是	去	超过	到	这	酒店	.	"

山姆，你和我一起去酒店。

" [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [krʊk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? "

"	**The**	**Shepherd's**	**Crook**	**,**	**or**	**something**	**of**	**that**	**sort**	**?**	**"**
"	这	牧羊人的	克鲁克	,	或者	某物	的	那	种类	?	"

“牧羊人的拐杖，或者类似的东西？”

" ['ʃɛpɜ-dz] [hoʊ'tel] , [juː; jʊ] [miːn] , " [læft] [dæn] .

"	**Shepherd's**	**Hotel**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**laughed**	**Dan**	**.**
"	牧羊人的	酒店	,	你	意思是	,	"	笑了	担	.

“你是说牧羊人酒店吧？”丹笑着说。

" [jes] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'strævəgənt] ,

"	**Yes**	**;**	**we**	**are**	**very**	**extravagant**	**,**
"	是的	;	我们	是	非常	靡	,

“是的，我们非常铺张浪费。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['riːəl] [laɪf] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

but	**we**	**do**	**not**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**real**	**life**	**very**	**often**	**.**
但	我们	做	不是	得到	一个	机会	到	看	真实的	生活	非常	经常	.

但我们很少有机会接触到真实的生活。

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [beɪd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [gʊd] [naɪt] ,

"	**Arriving**	**at**	**the**	**station**	**,**	**the**	**Battleship**	**Boys**	**bade**	**their**	**companions**	**good**	**night**	**,**
"	抵达	在	这	车站	,	这	战列舰	男孩们	巴德	他们的	同伴	好的	夜晚	,

到达车站后，战舰男孩们向他们的同伴们道晚安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp] .

and	made	their	way	to	the	hotel	where	they	had	decided	to	stop	.
和	制成	他们的	方式	到	这	酒店	在哪里	他们	有	决定	到	停止	.

然后他们前往了他们决定下榻的酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] [ˈkæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈwelkəm] ,

They	had	picked	out	the	most	fashionable	hotel	in	the	Egyptian	capital	,	but	they	were	made	welcome	,
他们	有	挑选	出去	这	最多	时髦	酒店	在	这	埃及人	首都	,	但	他们	是	制成	欢迎	,

他们挑选了埃及首都最时尚的酒店，但却受到了热情款待。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈmɛrɪkənz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ðer; ðər] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌp] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

and	the	Americans	,	of	whom	there	were	many	there	,	took	the	boys	up	enthusiastically	.
和	这	美国人	,	的	谁	那里	是	许多	那里	,	采取	这	男孩们	向上	踊跃	.

当时有很多美国人，他们热情地收留了这些男孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [dæn][ænd; ənd][sæm][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈfaɪnəli] .

It	was	with	difficulty	that	Dan	and	Sam	got	away	from	them	finally	.
它	曾是	和	困难	那	担	和	山姆	得到	离开	从	他们	最后	.

丹和萨姆费了好大劲才最终摆脱了他们。

[ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] , [ðə; ðɪ] [lædz] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəl] [bed] .

That	night	,	for	the	first	time	in	many	months	,	the	lads	slept	in	a	real	bed	.
那	夜晚	,	为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	,	这	小伙子们	睡着了	在	一个	真实的	床	.

当晚，几个月来，这些小伙子们第一次睡在了真正的床上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] .

They	did	not	sleep	well	.
他们	做过	不是	睡觉	出色地	.

他们没睡好。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈhæmək] ,

They	missed	the	swaying	hammock	,
他们	错过	这	摇晃	吊床	,

他们想念摇曳的吊床。

[ðə; ðɪ] [freʃ] [sɔːlt] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɪʃ] [ɔːr] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] — [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] .

the	fresh	salt	breeze	blowing	over	them	and	the	swish	or	roar	of	the	waves	against	the	side	of	the	ship	—	sounds	that	had	grown	to	be	a	part	of	their	very	existence	.
这	新鲜的	盐	微风	吹	超过	他们	和	这	嗖嗖	或者	吼	的	这	波浪	反对	这	边	的	这	船	—	声音	那	有	生长	到	是	一个	部分	的	他们的	非常	存在	.

清新的咸咸海风吹拂着他们，海浪拍打着船舷发出沙沙声或轰鸣声——这些声音已经成为他们生活的一部分。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊz] , [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

At	last	,	as	day	was	peeping	in	through	the	open	windows	,	they	fell	into	a	sound	sleep	,
在	最后的	,	作为	天	曾是	偷窥	在	通过	这	打开	视窗	,	他们	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	,

最后，当晨光透过敞开的窗户照进来时，他们沉沉睡去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

from	which	they	did	not	awaken	until	late	in	the	morning	.
从	哪个	他们	做过	不是	觉醒	直到	晚的	在	这	早晨	.

他们一直睡到上午很晚才醒来。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['giːzə] ['pæləs]

At	eleven	o'clock	that	morning	the	boys	presented	themselves	at	the	Gizeh	Palace
在	十一	点钟	那	早晨	这	男孩们	呈现	他们自己	在	这	吉萨	宫殿

,

,

,

那天上午十一点，男孩们来到吉萨宫。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

where	they	were	to	take	the	train	that	would	carry	them	well	on	their	way
在哪里	他们	是	到	拿	这	火车	那	会	携带	他们	出色地	在	他们的	方式

[tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

toward	the	Pyramids	.
朝向	这	金字塔	.

他们将在那里搭乘火车，前往金字塔。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [keɪm] ['stræglɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['nɪrli] [ɔːl]

Others	of	their	shipmates	came	straggling	along	,	and	within	an	hour	nearly	all
其他的	的	他们的	船友	来了	零散的	沿着	,	和	之内	一个	小时	几乎	全部

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

其他船员陆续赶到，不到一个小时，几乎所有人都到了。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ðer; ðər]

some	having	decided	to	remain	in	the	city	and	finish	their	sight	-	seeing	there
一些	拥有	决定	到	保持	在	这	城市	和	结束	他们的	视线	-	看到	那里

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] .

in	preference	to	going	out	on	the	desert	.
在	偏爱	到	去	出去	在	这	沙漠	.

有些人决定留在城里完成观光，而不是去沙漠。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [braɪt] - [aɪd] , ['hæpi] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði]

Every	man	of	them	was	bright	-	eyed	,	happy	,	and	ready	for	whatever	the
每一个	男人	的	他们	曾是	明亮的	-	眼睛	,	快乐的	,	和	准备好	为了	任何	这

[deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

day	might	bring	forth	.
天	可能	带来	前进	.

他们每个人都目光炯炯，神采奕奕，准备好迎接新的一天。

[æt; ət] ['giːzə] ['steɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

At	Gizeh	station	,	some	seven	miles	from	the	city	,
在	吉萨	车站	,	一些	七	英里	从	这	城市	,

吉萨车站，距离市区约七英里，

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrz] .

all	the	passengers	were	hustled	out	for	a	change	of	cars	.
全部	这	乘客	是	匆忙	出去	为了	一个	改变	的	汽车	.

所有乘客都被催促下车换乘另一辆车。

" [duː][wiː; wi] [wɔːk] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪ'mændz] .

"	Do	we	walk	?	"	came	a	chorus	of	demands	.
"	做	我们	走	?	"	来了	一个	合唱	的	需求	.

“我们走路吗？”众人齐声问道。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**How**	**far**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" [noʊ] ; [wiː; wi] [teɪk] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['ænsər] ['deivis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

"	**No**	**;**	**we**	**take**	**ship**	**from**	**here**	**,**	**"**	**answered**	**Davis**	**,**	**with**	**a**	**quizzical**	**smile**	**.**
"	不	;	我们	拿	船	从	这里	,	"	回答	戴维斯	,	和	一个	疑惑的	微笑	.

“不，我们从这里乘船，”戴维斯带着疑惑的微笑回答道。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " [diˈmɑːndid] ['hɪki] [ɪnˈkredʒələsli] .

"	**A**	**ship**	**?**	**"**	**demanded**	**Hickey**	**incredulously**	**.**
"	一个	船	?	"	要求	希基	难以置信地	.

“一艘船？”希基难以置信地问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

[jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .

You're	**joking**	**.**
你是	开玩笑	.

你在开玩笑吧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dezərt] , [nɑːt][ə; eɪ] [siː] . "

This	**is**	**a**	**desert**	**,**	**not**	**a**	**sea**	**.**	**"**
这	是	一个	沙漠	,	不是	一个	海	.	"

这里是沙漠，不是海洋。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "

"	**You**	**will**	**see**	**.**	**"**
"	你	将要	看	.	"

“你会看到的。”

" [paɪp] [daʊn] ['pʌnɪŋ] .

"	**Pipe**	**down**	**punning**	**.**
"	管道	向下	双关语	.

别再玩文字游戏了。

[its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [læf] , " [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

It's	**too**	**hot**	**to**	**laugh**	**,**	**"**	**commanded**	**a**	**voice**	**.**
它是	也	热的	到	笑	,	"	命令	一个	嗓音	.

“太热了，笑不出来，”一个声音命令道。

[dæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] , [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Dan	**,**	**with**	**the**	**boatswain's**	**mate**	**,**	**had**	**arranged**	**a**	**surprise**	**for**	**their**
担	,	和	这	水手长的	伴侣	,	有	安排	一个	惊喜	为了	他们的

['ʃɪpˌmeɪts] ,

shipmates	**,**
船友	,

丹和水手长助手为他们的船员们安排了一个惊喜。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

a	**new**	**experience**	**for**	**every**	**man**	**of**	**the**	**party**	**.**
一个	新的	经验	为了	每一个	男人	的	这	派对	.

对于派对上的每一位男士来说，这都是一次全新的体验。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] ,

Headed	**by**	**the**	**Battleship**	**Boys**	**and**	**the**	**boatswain's**	**mate**	**,**
标题	经过	这	战列舰	男孩们	和	这	水手长的	伴侣	,

由战舰男孩和水手长领头，

[ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

the	**bluejackets**	**walked**	**away**	**from**	**the**	**station**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**.**
这	蓝衣队	步行	离开	从	这	车站	为了	一个	短的	距离	.

水兵们离开车站走了不远。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][sænd] .

Suddenly	**they**	**came**	**to**	**an**	**open**	**space**	**of**	**sand**	**.**
突然	他们	来了	到	一个	打开	空间	的	沙	.

他们突然来到了一片空旷的沙地。

[ðer; ðər] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [klæd][ɪn]

There	**,**	**lounging**	**about**	**,**	**was**	**a**	**large**	**group**	**of**	**Bedouins**	**,**	**clad**	**in**
那里	,	休闲	关于	,	曾是	一个	大的	团体	的	贝都因人	,	覆膜	在

[lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [roʊbz] ,

long	**,**	**flowing**	**robes**	**,**
长的	,	流动	长袍	,

那里，一大群身穿飘逸长袍的贝都因人正悠闲地躺着。

['werɪŋ] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [staʊt] [stɪks] .

wearing	**turbans**	**and**	**armed**	**with**	**long**	**,**	**stout**	**sticks**	**.**
穿着	头巾	和	武装	和	长的	,	肥硕	棍子	.

他们头戴头巾，手持长而粗的棍棒。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [ðer; ðər] ['meni] - ['dʒɔɪntɪd][legz]['foʊldɪd]['ʌndər][ðem; ðəm] ,

Beyond	**the**	**Bedouins**	**,**	**their**	**many**	**-**	**jointed**	**legs**	**folded**	**under**	**them**	**,**
超过	这	贝都因人	,	他们的	许多	-	关节	腿	折叠	在下面	他们	,

贝都因人身后，他们多关节的双腿蜷缩在身下。

[leɪ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæməlz][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] ['kɜːrlɪŋ] [lɪps] .

lay	**a**	**herd**	**of**	**camels**	**with**	**half**	**-**	**closed**	**eyes**	**and**	**disdainfully**	**curling**	**lips**	**.**
躺	一个	一群	的	骆驼	和	一半	-	关闭	眼睛	和	轻蔑地	冰壶	嘴唇	.

一群骆驼半闭着眼睛，嘴角带着不屑的弧度躺着。

" [siː] [ðæt] [hʌmp] !

"	**See**	**that**	**hump**	**!**
"	看	那	驼峰	!

“看到那个驼峰了吗！”

" [jeld] [ðə; ði] ['dʒækiz] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [biːsts] .

"	**yelled**	**the**	**jackies**	**the**	**moment**	**they**	**set**	**eyes**	**on**	**the**	**ungainly**	**beasts**	**.**
"	大喊	这	杰基斯	这	片刻	他们	放	眼睛	在	这	笨拙的	野兽	.

“当杰克们看到这些笨拙的野兽时，他们立刻大叫起来。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bʌmps] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	**There**	**are**	**some**	**bumps**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	那里	是	一些	颠簸	为了	你	.	"

“你将会遇到一些困难。”

" [siː] [ðem; ðəm] [fiːd] [ðə; ði]['beɪbiːz] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	**See**	**them**	**feed**	**the**	**babies**	**,**	**"**	**cried**	**a**	**chorus**	**of**	**voices**	**.**
"	看	他们	喂养	这	婴儿	,	"	哭	一个	合唱	的	声音	.

“看他们喂婴儿！”众人齐声喊道。

['sevrəl] ['kæm(ə)l] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ['stʌfɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz]
Several camel owners were squatting in front of their animals stuffing little balls
一些 骆驼 所有者 是 蹲姿 在 正面 的 他们的 动物 馅 小的 球
[ʌv; əv] [græs] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,
of grass down the throats of the beasts ,
的 草 向下 这 喉咙 的 这 野兽 ,

几个骆驼主人蹲在骆驼面前，把一小团一小团的草塞进骆驼的喉咙里。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [tʃuːd] ['leɪzɪli] .
while the latter chewed lazily .
尽管 这 后者 咀嚼 懒洋洋 .

后者则懒洋洋地咀嚼着。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ʃɪps] ? " [di'mɑːndid] ['hɪki] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .
" Where's the ships ? " demanded Hickey , looking about him expectantly .
" 在哪里? 这 船舶 ? " 要求 希基 , 寻找 关于 他 满怀期待地 .

“船在哪儿？”希基环顾四周，满怀期待地问道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] [dæn] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .
" There they are , " answered Dan , with glowing face .
" 那里 他们 是 , " 回答 担 , 和 发光 脸 .

“他们在那儿，”丹回答道，脸上洋溢着笑容。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" That is the surprise we have in store for you . "
" 那 是 这 惊喜 我们 有 在 店铺 为了 你 . "

“这就是我们为你准备的惊喜。”

" [wʌt] , ['kæməlz] ? "
" What , camels ? "
" 什么 , 骆驼 ? "

“什么？骆驼吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] . - "
Otherwise known as ' ships of the desert . ' "
否则 已知 作为 - 船舶 的 这 沙漠 . - "

也被称为“沙漠之船”。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [raɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] ? -
" Are — are we to ride those things ? '
" 是 — 是 我们 到 骑 那些 事物 ? -

“我们……我们要骑那些东西吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" If you wish .
" 如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr] [meɪ] [goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [treɪn] .
All of those who prefer may go the rest of the way by train .
全部 的 那些 WHO 更喜欢 可能 去 这 休息 的 这 方式 经过 火车 .

愿意的人可以乘火车完成剩下的路程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is a short journey , but we thought you would like it . "
它 是 一个 短的 旅行 , 但 我们 想法 你 会 喜欢 它 . "

虽然路程很短，但我们觉得你会喜欢的。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Like it ?
" 喜欢 它 ?

喜欢吗?

[noʊ] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
No train for us !
不 火车 为了 我们 !

没有火车来我们这里!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌntʃ] [bæks] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ['klæmər] .
Hurrah for the hunch backs ! " came the answering clamor .
欢呼 为了 这 直觉 背部 ! " 来了 这 回答 叫嚣 .

“驼背万岁!”回应的喧闹声响起。

[fjuː] [tʃoʊz] [ðə; ði] [treɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
Few chose the train , it is needless to say .
很少 选择 这 火车 , 它 是 不必要 到 说 .

毋庸置疑，选择火车出行的人寥寥无几。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] ,
All was excitement , everybody trying to talk at once ,
全部 曾是 激动 , 大家 尝试 到 讲话 在 一次 ,

现场一片混乱，每个人都想同时说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['tʃætər] [ɪn]['ærəbɪk] ,
and to this the Bedouins added their chatter in Arabic ,
和 到 这 这 贝都因人 额外 他们的 喋喋不休 在 阿拉伯 ,

贝都因人也用阿拉伯语加入进来，叽叽喳喳地说个不停。

[ɪntə'spəːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] .
interspersed here and there with an English word .
穿插 这里 和 那里 和 一个 英语 单词 .

偶尔会穿插一些英文单词。

[ðə; ði]['kæməlz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , ['lʌmbərd]
The camels , catching something of the excitement of the moment , lumbered
这 骆驼 , 捕捉 某物 的 这 激动 的 这 片刻 , 笨重的
[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
to their feet .
到 他们的 脚 .

骆驼们似乎也感受到了这激动人心的时刻，笨拙地站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ['ræðər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
The boys glanced at the great height of the beasts rather apprehensively .
这 男孩们 瞥了一眼 在 这 伟大的 高度 的 这 野兽 相当 忧心忡忡地 .

男孩们有些忐忑地瞥了一眼这些巨兽高大的身躯。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lædərz] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Where are the ladders ? " demanded a voice .
" 在哪里 是 这 梯子 ? " 要求 一个 嗓音 .

“梯子在哪儿?”一个声音问道。

" ['lædərz] ? "
" Ladders ? "
" 梯子 ? "

“梯子?”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [ðoʊz] [ʃɪps] .
" Yes ; it will take a ladder or a flying machine to get aboard those ships .
" 是的 ; 它 将要 拿 一个 梯子 或者 一个 飞行 机器 到 得到 船上 那些 船舶 .

“是的；要登上那些船，需要用到梯子或飞行器。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ɔ:r][nɑ:t] , " [sed] ['hɪki] .

I	don't	know	whether	I	want	to	take	the	chance	or	not	,	"	said	Hickey	.
我	不	知道	无论	我	想	到	拿	这	机会	或者	不是	,	"	说	希基	.

“我不知道我是否想冒这个险，”希基说。

" [laɪn] [ʌp] [hɪr] , [bɔɪz] , " [kə'mɑ:ndid] [dæn] .

"	Line	up	here	,	boys	,	"	commanded	Dan	.
"	线	向上	这里	,	男孩们	,	"	命令	担	.

“孩子们，在这里排好队。”丹命令道。

" [ɔ:l] ['redi] , ['mɪstər] . ['beduɪn] .

"	All	ready	,	Mr	.	Bedouin	.
"	全部	准备好	,	先生	.	贝都因人	.

“一切就绪，贝都因先生。”

" [ðə; ði]['kæm(ə)l] ['draɪvər] ['ʌtəd] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [kə'mændz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

"	The	camel	drivers	uttered	short	,	sharp	commands	to	their	animals	,
"	这	骆驼	司机	说出	短的	,	锋利的	命令	到	他们的	动物	,

骆驼夫们向他们的牲畜发出简短而有力的指令，

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:sts] [gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .

whereupon	the	beasts	got	down	on	their	knees	.
于是	这	野兽	得到	向下	在	他们的	膝盖	.

于是，这些野兽跪了下来。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! " [kɔ:ld] [dæn] .

"	All	aboard	!	"	called	Dan	.
"	全部	船上	!	"	称为	担	.

“全体登机！”丹喊道。

" [noʊ]['dʒeɪkəbz] ['lædərz] [hɪr] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] .

"	No	Jacob's	ladders	here	;	you	will	have	to	climb	.
"	不	雅各布的	梯子	这里	;	你	将要	有	到	爬	.

这里没有雅各布天梯；你必须自己爬。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [paɪld] [ɑ:n] ,

"	The	boys	piled	on	,
"	这	男孩们	堆积	在	,

男孩们蜂拥而上，

[soʊ] ['meni] ['getɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] .

so	many	getting	aboard	the	first	one	that	the	beast	was	unable	to	rise	.
所以	许多	获得	船上	这	第一的	一	那	这	兽	曾是	无法	到	上升	.

由于太多人登上了第一艘船，那头巨兽无法升空。

[ˌaɪ 'ti:] ['tɔpld] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] , ['spɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['oʊvərbɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .

It	toppled	over	sideways	,	spilling	all	the	passengers	overboard	into	the	sand	.
它	倾覆	超过	侧身	,	溢出	全部	这	乘客	落水	进入	这	沙	.

船侧翻了，所有乘客都被甩到船外的沙滩上。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [dæn] .

"	Attention	!	"	shouted	Dan	.
"	注意力	!	"	喊叫	担	.

“注意！”丹喊道。

" [lets] [du:] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [ɔ:r] [wi:l] ['nevər] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

"	Let's	do	this	thing	right	or	we'll	never	get	to	the	Pyramids	.
"	我们来吧	做	这	事物	正确的	或者	出色地	绝不	得到	到	这	金字塔	.

“让我们把这件事做好，否则我们永远也到不了金字塔。”

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

One	at	a	time	.
一	在	一个	时间	.

一次一个。

[ðer; ðər] , [ðæts] [raɪt] .
There , that's right .
那里 , 那就是 正确的 .

没错。

" [æt; ət] [læst] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ʌp] ,
" At last all were up ,
" 在 最后的全部 是 向上 ,

最后所有人都起床了，

[dæn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['kæm(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
Dan on the back of the tallest camel at the head of the line .
担 在 这 后退 的 这 最高 骆驼 在 这 头 的 这 线 .

丹骑在队伍最前面最高的骆驼背上。

" [ɔːl] [raɪt] , [bæk] [ðer; ðər] ? "
" All right , back there ? "
" 全部 正确的 , 后退 那里 ? "

“后面那边没事吧？”

" [weɪt] ; [aɪm] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] !
" Wait ; I'm sliding off !
" 等待 ; 我是 滑动 离开 !

等等；我要滑下去了！

" [hauld] [sæm] .
" howled Sam .
" 嚎叫 山姆 .

“萨姆嚎叫道。”

" ['enibɑːdi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?
" Anybody got a rabbit's foot in his pocket ?
" 任何人 得到 一个 兔子的 脚 在 他的 口袋 ?

谁口袋里有兔脚?

[ɪf] [soʊ] , [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['kɑːksn] ['hɪki] . "
If so , pass it along to Coxswain Hickey . "
如果 所以 , 经过 它 沿着 到 舵手 希基 . "

如果是这样，就把它转交给舵手希基。

" [aɪm] [ɔːf] .
" I'm off .
" 我是 离开 .

我走了。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

" [sæm] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] .
" Sam hit the ground , sending up a little cloud of yellow dust .
" 山姆 打 这 地面 , 发送 向上 一个 小的 云 的 黄色的 灰尘 .

“萨姆摔倒在地，扬起一小团黄色尘土。”

[ðə; ði] ['dʒækiz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔːr] .
The jackies burst into a roar .
这 杰基斯 爆裂 进入 一个 吼 .

杰克鸟们爆发出一阵咆哮。

" [liːv] [hɪm; ɪm] !
" Leave him !
" 离开 他 !

“离开他！”

[let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] ！ "
Let him walk ! "
让 他 走 ！ "

让他走！

" [jes] , [goʊ][ɑːn] .
" Yes , go on .
" 是的 , 去 在 .

“好的，继续。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
It will do him good .
它 将要 做 他 好的 .

这对他有好处。

" [ðə; ði]['kæməlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ɑːn][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [pʊr]
" The camels started off , with every man on them shouting suggestions to poor
" 这 骆驼 开始 离开 , 和 每一个 男人 在 他们 喊叫 建议 到 贫穷的
[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

“骆驼开始出发了，骆驼背上的每个人都在大声地向可怜的萨姆提出建议，

[huː] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]
who had regained his feet and was racing along trying to keep up with
WHO 有 恢复 他的 脚 和 曾是 赛车 沿着 尝试 到 保持 向上 和
[ðə; ði]['kæməlz] ,
the camels ,
这 骆驼 ,

他重新站稳后，正拼命追赶骆驼。

[ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [θrets] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
and hurling threats at his companions in a dust - choked voice .
和 投掷 威胁 在 他的 同伴 在 一个 灰尘 - 窒息 嗓音 .

他用沙哑的声音威胁着他的同伴。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战舰男孩在海外服役；(The Battleship Boys in Foreign Service; or,)

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌmiːz]
CALLING ON THE MUMMIES
呼叫 在 这 木乃伊

召唤木乃伊

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [rʌn] .
For a full mile they made the red - headed boy run .
为了 一个 满的 英里 他们 制成 这 红色的 - 标题 男生 跑步 .

他们让那个红头发男孩跑了一整英里。

[ðen] , [æt; ət]['dænz] [kə'mænd] , [ə; eɪ]['kæm(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [niːl] ,
Then , at Dan's command , a camel was made to kneel ,
然后 , 在 丹的 命令 , 一个 骆驼 曾是 制成 到 下跪 ,

然后，在丹的命令下，一头骆驼跪了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'spaɪr] ['kɑːksn] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['ænəməlz] [hʌmp] .
and the perspiring coxswain was permitted to climb the animal's hump .
和 这 出汗 舵手 曾是 允许 到 爬 这 动物 驼峰 .

于是，汗流浃背的舵手被允许爬上这头动物的驼峰。

" [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , " [grauld] [sæm] .
" That — that was a mean trick , " growled Sam .
" 那 — 那 曾是 一个 意思是 诡计 , " 咆哮 山姆 .

“那——那真是个卑鄙的伎俩，”萨姆低声咆哮道。

" [aɪl] ['iːv(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [dæn]['deivis] !
" I'll even up with you for that , Dan Davis !
" 患病的 甚至 向上 和 你 为了 那 , 担 戴维斯 !

“丹·戴维斯，我一定会为此向你讨回公道的！”

" [dæn] [læft] ['hæpɪli] .
" Dan laughed happily .
" 担 笑了 快乐地 .

丹高兴地笑了。

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðə; ði]['eksərsaɪz] .
" You needed the exercise .
" 你 需要 这 锻炼 .

你需要锻炼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
It will put you in good shape for climbing the Pyramids .
它 将要 放 你 在 好的 形状 为了 攀登 这 金字塔 .

这将使你为攀登金字塔做好充分准备。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔː] -
" A few minutes more of riding brought them to the feet of these awe -
" 一个 很少 分钟 更多的 的 骑术 带来 他们 到 这 脚 的 这些 敬畏 -
[ɪn'spaɪərɪŋ] ['mɔnjumənts] ,
inspiring monuments ,
鼓舞人心 纪念碑 ,

“又骑行了几分钟，他们就来到了这些令人叹为观止的纪念碑脚下。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] [ðə; ði]['dʒækiz] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **with** **the** **aid** **of** **their** **guides** **the** **jackies** **scrambled** **up** **the** **sides** **of** **the**
和 和 这 援助 的 他们的 指南 这 杰基斯 打乱 向上 这 侧面 的 这
[greɪt] ['pɪrəmɪd] .
Great **Pyramid** **.**
伟大的 金字塔 .

在向导的帮助下，这些杰克犬爬上了大金字塔的侧面。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [tu:mz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , ['fɛloʊz] ,
" **We** **must** **see** **the** **tombs** **on** **the** **inside** **of** **the** **Pyramid** **,** **fellows** **,**
" 我们 必须 看 这 陵墓 在 这 里面 的 这 金字塔 , 伙伴们 ,

“伙计们，我们一定要去看看金字塔内部的陵墓。”

" [kraɪd][dæn]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [baɪ][skɪps][ænd; ənd][dʒʌmps][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [steps][ʌv; əv]
" **cried** **Dan** **after** **they** **had** **descended** **by** **skips** **and** **jumps** **the** **long** **steps** **of**
" 哭 担 后 他们 有 下降 经过 跳过 和 跳跃 这 长的 步骤 的
[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
the **Pyramid** **.**
这 金字塔 .

“丹在他们蹦蹦跳跳地走下金字塔的长台阶后喊道。”

" [jes] , " [kraɪd][sæm] .
" **Yes** **,** **"** **cried** **Sam** **.**
" 是的 , " 哭 山姆 .

“是的，”萨姆喊道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][rɪ'gɑ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌmi:z] .
" **I** **promised** **to** **give** **the** **regards** **of** **the** **stay** **-** **at** **-** **homes** **to** **the** **mummies** **.**
" 我 承诺 到 给 这 问候 的 这 停留 - 在 - 房屋 到 这 木乃伊 .

“我承诺会向妈妈们转达居家隔离者的问候。”

" [ðə; ði] [gaɪdz] ['laɪtɪd] [lɔ:ŋ] [wæks]['teɪpərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
" **The** **guides** **lighted** **long** **wax** **tapers** **,** **and** **they** **entered** **the** **dark** **,**
" 这 指南 照明 长的 蜡 锥形 , 和 他们 进入 这 黑暗的 ,

向导们点燃了长长的蜡烛，然后走进了黑暗中。

[ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['meɪsənri] .
ill **-** **ventilated** **passage** **leading** **into** **the** **great** **pile** **of** **masonry** **.**
患病的 - 通风 通道 领导 进入 这 伟大的 桩 的 石工 .

通风不良的通道通往巨大的砖石堆。

" [hwju:] ! " [sed] [dæn] .
" **Whew** **!** **"** **said** **Dan** **.**
" 呼！ ! " 说 担 .

“呼！”丹说道。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['mʌmi:z] [hæv; həv] [ðæt] [dɑ:rk] - [braʊn] ['kʌlər] ,
" **I** **don't** **wonder** **mummies** **have** **that** **dark** **-** **brown** **color** **,**
" 我 不 想知道 木乃伊 有 那 黑暗的 - 棕色的 颜色 ,

“我一点也不奇怪木乃伊为什么是深褐色的。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [beɪkt] [ɪn] [ðɪs] ['ʌv(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
if **they** **have** **baked** **in** **this** **oven** **a** **few** **hundred** **years** **.**
如果 他们 有 烘焙 在 这 烤箱 一个 很少 百 年 .

如果它们在这个烤箱里烤了几百年。

[gaɪd] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn] [hɪr] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ? "
Guide **,** **is** **there** **any** **one** **in** **here** **except** **our** **party** **?** **"**
指导 , 是 那里 任何 一 在 这里 除了 我们的 派对 ? "

向导，除了我们一行人，这里还有其他人吗?

" [noʊ] . [waɪ] ? "
" No . Why ? "
" 不 . 为什么 ? "

“不。为什么？”

" [aɪ] [sɔː] [tuː] [men] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . "
" I saw two men , I thought , in one of those passages to the right . "
" 我 锯 二 男人 , 我 想法 , 在 一 的 那些 段落 到 这 正确的 . "

“我好像在右边的某个通道里看到了两个人。”

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌmi] [goʊst] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] .
" It's nothing but a mummy ghost , " suggested a shipmate .
" 它是 没有什么 但 一个 木乃伊 鬼 , " 建议 一个 船友 .

“那不过是个木乃伊鬼魂罢了，”一位船友说道。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] - [doʊmd] ['tʃeɪmbər] ,
All at once they emerged into a great high - domed chamber ,
全部 在 一次 他们 出现 进入 一个 伟大的 高的 - 圆顶 房间 ,

他们突然出现在一个巨大的高穹顶房间里，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['kɑːrvɪŋz] .
the walls of which were covered with strange carvings .
这 墙壁 的 哪个 是 涵盖 和 奇怪的 雕刻 .

墙壁上布满了奇异的雕刻。

" [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] ? " ['kwestʃənd] [dæn] .
" What station is this ? " questioned Dan .
" 什么 车站 是 这 ? " 被质问 担 .

“这是哪个车站？”丹问道。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" The King's Chamber , " replied the guide .
" 这 国王学院 商会 , " 回复 这 指导 .

“国王的寝宫，”导游回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ?
" What is the King's name ?
" 什么 是 这 国王学院 姓名 ?

国王叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nɑːt] [noʊ] .
" Not know .
" 不是 知道 .

不知道。

[ded] ['meɪbi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . "
Dead maybe two thousand years . "
死的 或许 二 千 年 . "

也许已经死了两千年了。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
" Two thousand years ?
" 二 千 年 ?

两千年?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] ['boʊsn] , " [sed] ['hɪki] ['sɑːləmli] .
He must have known our boatswain , " said Hickey solemnly .
他 必须 有 已知 我们的 水手长 , " 说 希基 庄严地 .

“他肯定认识我们的水手长，”希基严肃地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][dæn] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The **others** **began** **asking** **questions** **,** **and** **Dan** **,** **walking** **to** **the** **other** **side** **of** **the**
这 其他的 开始 问 问题 , 和 担 , 步行 到 这 其他 边 的 这
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

其他人开始提问，丹走到房间的另一边，

[bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
began **examining** **the** **inscriptions** **on** **the** **walls** **.**
开始 检查 这 铭文 在 这 墙壁 .

开始研究墙上的铭文。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He **was** **standing** **near** **a** **corridor** **when** **suddenly** **he** **became** **conscious** **of** **a**
他 曾是 常设 靠近 一个 走廊 什么时候 突然 他 成为 有意识的 的 一个
['ʃædoʊ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
shadow **coming** **between** **himself** **and** **the** **light** **.**
阴影 未来 之间 他自己 和 这 光 .

他当时正站在走廊附近，突然感觉有一道阴影挡在了他和光线之间。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ðen] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
He **started** **,** **then** **peered** **into** **the** **long** **corridor** **.**
他 开始 , 然后 窥视 进入 这 长的 走廊 .

他起身，然后凝视着长长的走廊。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [di'mɑ:ndid] [sæm] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][dæn]
" **What** **are** **you** **looking** **for** **?** **"** **demanded** **Sam** **,** **who** **had** **come** **up** **behind** **Dan**
" 什么 是 你 寻找 为了 ? " 要求 山姆 , WHO 有 来 向上 在后面 担
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at **that** **moment** **.**
在 那 片刻 .

“你在找什么？”这时，萨姆从丹身后走出来，问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [aʊt][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **think** **there** **is** **some** **one** **out** **there** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 我 思考 那里 是 一些 一 出去 那里 , " 他 回复 .

“我认为肯定有人在场，”他回答说。

" [aɪ] [sɔ:] ['ʃæˌdoʊz] [ə'gen] . "
" **I** **saw** **shadows** **again** **.** **"**
" 我 锯 阴影 再次 . "

我又看到了影子。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
" **Do** **you** **really** **think** **some** **of** **those** **old** **kings** **are** **nosing** **around** **here** **?**
" 做 你 真的 思考 一些 的 那些 老的 国王 是 嗅探 大约 这里 ?

“你真的认为那些老国王会在这里闲逛吗？”

" [dæn] [læft] ['sɔ:ftli] .
" **Dan** **laughed** **softly** **.**
" 担 笑了 轻轻 .

丹轻轻地笑了。

" [aɪl] [rɪsk][ðer; ðər] ['getɪŋ] [aʊt] .
" **I'll** **risk** **their** **getting** **out** **.**
" 患病的 风险 他们的 获得 出去 .

“我愿意冒着他们逃脱的风险。”

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑ:n][ˌju: 'es] .
I **think** **some** **of** **our** **fellows** **are** **playing** **tricks** **on** **us** **.**
我 思考 一些 的 我们的 伙伴们 是 玩耍 技巧 在 我们 .

我认为我们当中有些人在耍我们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][ðem; ðəm] ?

What	do	you	say	to	our	turning	the	tables	on	them	?
什么	做	你	说	到	我们的	转弯	这	表格	在	他们	?

对于我们反过来反击他们，你们有什么看法?

[wiːl] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

We'll	hide	in	the	corridor	,
出色地	隐藏	在	这	走廊	,

我们躲在走廊里，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sker] [wen] [ðeɪ] [kriːp] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	give	them	a	scare	when	they	creep	up	to	see	where	we	are	.
和	给	他们	一个	吓	什么时候	他们	潜行者	向上	到	看	在哪里	我们	是	.

当他们蹑手蹑脚地靠近查看我们的位置时，给他们一个惊吓。

" ['deivis][ænd; ənd] ['hɪki] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

"	Davis	and	Hickey	crept	along	on	their	hands	and	knees	,
"	戴维斯	和	希基	悄悄地爬	沿着	在	他们的	双手	和	膝盖	,

戴维斯和希基手脚并用地爬行着，

['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði] [sker] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [meɪts] .

chuckling	softly	over	the	scare	they	were	about	to	give	their	mates	.
轻笑	轻轻	超过	这	吓	他们	是	关于	到	给	他们的	伙伴们	.

他们轻声笑着，想着即将给同伴们带来怎样的惊吓。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , " [wɔːrnd] [dæn] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Sh	-	h	-	h	-	h	,	"	warned	Dan	suddenly	,	in	a	low	voice	.
"	什	-	h	-	h	-	h	,	"	警告	担	突然	,	在	一个	低的	嗓音	.

“嘘——”丹突然低声警告道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	heard	something	.	"
"	我	听到	某物	.	"

我听到了一些声音。

" [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪz] ? "

"	Was	—	was	it	the	boys	?	"
"	曾是	—	曾是	它	这	男孩们	?	"

“是……是那几个男孩吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['iːðər] .

I	heard	some	one	whisper	,	and	it	wasn't	in	English	,	either	.
我	听到	一些	一	耳语	,	和	它	不是	在	英语	,	任何一个	.

我听到有人低声说话，而且说的也不是英语。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [hæd; həd] [kɜːrvd] [ə'brʌptli] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	The	passageway	had	curved	abruptly	,	going	off	in	another	direction	,
"	这	通道	有	弯曲	突然	,	去	离开	在	其他	方向	,

“通道突然弯曲，转向了另一个方向，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] .

but	in	the	intense	darkness	they	did	not	notice	this	.
但	在	这	激烈的	黑暗	他们	做过	不是	注意	这	.

但在漆黑一片中，他们并没有注意到这一点。

['sʌd(ə)nli] [dæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] .

Suddenly	**Dan**	**touched**	**his**	**friend's**	**arm**	**.**
突然	担	感动	他的	朋友们	手臂	.

丹突然碰了碰他朋友的胳膊。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] [hæz; həz] [gɔːn] . "

"	**The**	**light**	**in**	**the**	**King's**	**Chamber**	**has**	**gone**	**.**	**"**
"	这	光	在	这	国王学院	商会	有	已消失	.	"

“国王寝宫里的灯灭了。”

" [kɔːl] [aʊt] . "

"	**Call**	**out**	**.**	**"**
"	称呼	出去	.	"

“大喊。”

" [noʊ] , [noʊ] .

"	**No**	**,**	**no**	**.**
"	不	,	不	.

不，不。

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

We	**will**	**turn**	**and**	**go**	**back**	**.**
我们	将要	转动	和	去	后退	.

我们将转身返回。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

We	**were**	**foolish**	**to**	**try**	**a**	**thing**	**of**	**this**	**sort**	**.**
我们	是	愚蠢	到	尝试	一个	事物	的	这	种类	.

我们当时真是太愚蠢了，竟然尝试做这种事。

" ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	**Keeping**	**close**	**together**	**,**	**the**	**boys**	**began**	**crawling**	**rapidly**	**.**
"	保持	关闭	一起	,	这	男孩们	开始	爬行	快速	.

男孩们紧紧地挨在一起，开始快速爬行。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][dæn] [stɑːpt] .

All	**at**	**once**	**Dan**	**stopped**	**.**
全部	在	一次	担	停止	.

丹突然停了下来。

" [wiː; wi] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**We**	**surely**	**should**	**have**	**reached**	**the**	**King's**	**Chamber**	**before**	**this**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	我们	一定	应该	有	达到	这	国王学院	商会	前	这	,	"	他	声明	.

“我们本应该在此之前就到达国王的寝宫，”他说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][pæst][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Maybe**	**we**	**have**	**gone**	**on**	**past**	**it**	**?**	**"**
"	或许	我们	有	已消失	在	过去的	它	?	"

“或许我们已经错过了最佳时机？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	**I**	**think**	**not**	**.**
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	**should**	**have**	**recognized**	**the**	**place**	**had**	**we**	**passed**	**through**	**it**	**.**	**"**
我们	应该	有	认可	这	地方	有	我们	通过了	通过	它	.	"

如果我们路过那里，应该能认出来。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [wuːp] [hɜːr; hər][ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌmiːz] [tɜːrn]['oʊvər]
" **Then there's only one thing to do — whoop her up until the mummies turn over**
" 然后 有 仅有的 一 事物 到 做 — 哇哦 她 向上 直到 这 木乃伊 转动 超过
. "
: "
. "

“那么就只有一件事可做了——狠狠揍她一顿，直到木乃伊翻身为止。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **I guess you are right .**
" 我 猜测 你 是 正确的 .

我想你是对的。

" [dæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'loʊ] .
" **Dan uttered a loud hello .**
" 担 说出 一个 大声 你好 .

丹大声地打了个招呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[sæm] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .
Sam shouted , with no better result .
山姆 喊叫 , 和 不 更好的 结果 .

山姆大声喊叫，但并没有好转。

" [sæm] , [wiːv] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðɪs] [taɪm] — [wɪə(r)] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .
" **Sam , we've been left alone in the dark this time — we're lost in the Great Pyramid .**
" 山姆 , 我们已经 到过 左边 独自的 在 这 黑暗的 这 时间 — 是 丢失的 在 这 伟大的 金字塔 .

“萨姆，这次我们被独自留在了黑暗中——我们迷失在大金字塔里了。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bluːˌdʒækɪt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tʊr] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd]
" **Meanwhile the other bluejackets had finished their tour and had emerged**
" 同时 这 其他 蓝衣队 有 完成的 他们的 旅游 和 有 出现
['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
into the bright sunlight .
进入 这 明亮的 阳光 .

“与此同时，其他水兵结束了巡逻，来到了明媚的阳光下。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] , [spʌŋk] [mə'grɔ] ,
While taking up a collection to settle with the guide , Spunk McGraw ,
尽管 采取 向上 一个 收藏 到 定居 和 这 指导 , 胆量 麦格劳 ,

在与导游斯庞克·麦格劳（Spunk McGraw）达成和解的过程中，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .
a friend of the Battleship Boys , suddenly looked up .
一个 朋友 的 这 战列舰 男孩们 , 突然 看起来 向上 .

战舰男孩们的一个朋友突然抬起头来。

" [siː] [hɪr] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **See here , where's that red - headed boy ? " he demanded .**
" 看 这里 , 在哪里? 那 红色的 - 标题 男生 ? " 他 要求 .

“瞧，那个红头发的男孩在哪儿？”他问道。

" ['hiːz] ['hɪd(ə)n] [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hænd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [pleɪts] [pæst] ,
" **He's hidden so he won't have to hand out when the plate's passed ,**
" 他是 隐 所以 他 惯于 有 到 手 出去 什么时候 这 盘子 通过了 ,

“他躲起来了，这样在传递餐盘时就不用出钱了。”

" ['ænsər] [ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" **answered a joking voice .**
" 回答 一个 开玩笑 嗓音 .

“一个玩笑的声音回答道。”

" [ænd; ənd][dæn]['deivis][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [tuː] , " [sed] [mə'grɔ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **And Dan Davis is missing , too , " said McGraw , with a scared look on his**
" 和 担 戴维斯 是 丢失的 , 也 , " 说 麦格劳 , 和 一个 害怕的 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“丹·戴维斯也失踪了，”麦格劳说着，脸上露出惊恐的神色。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækiz] [ˌvɔlən'tiəd] .
" **They're not going back on the train , " one of the jackies volunteered .**
" 它们是 不是 去 后退 在 这 火车 , " 一 的 这 杰基斯 自愿 .

“他们不会再坐火车回去了，”一名女兵自告奋勇地说。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [pɑːrt] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kæməlz] . "
" **They said they were going back part way on the camels . "**
" 他们 说 他们 是 去 后退 部分 方式 在 这 骆驼 . "

“他们说他们要骑骆驼返回一部分路程。”

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " ['ænsər] [mə'grɔ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] .
" **Oh , that's it , then , " answered McGraw in a relieved tone .**
" 哦 , 那就是 它 , 然后 , " 回答 麦格劳 在 一个 松了口气 语气 .

“哦，原来如此，”麦格劳如释重负地回答道。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [treɪn] .
" **Let's go to the station and find out what time we can get a train .**
" 我们来吧 去 到 这 车站 和 寻找 出去 什么 时间 我们 能 得到 一个 火车 .

“我们去车站看看什么时候有火车吧。”

" [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dæn][ænd; ənd][sæm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz]
" **And no more thought was given to Dan and Sam until the boatswain's**
" 和 不 更多的 想法 曾是 给定 到 担 和 山姆 直到 这 水手长的
[meit] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['mɪsɪŋ] [æt; ət]['roʊlˌkɔːl] [bæk] [ɪn]['kaɪəroʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
mate found them missing at rollcall back in Cairo that evening .
伴侣 成立 他们 丢失的 在 点名 后退 在 开罗 那 晚上 .

“之后，人们再也没有想起过丹和萨姆，直到那天晚上在开罗点名时，水手长发现他们不见了。”

" [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Did they come back with you ?**
" 做过 他们 来 后退 和 你 ?

他们和你一起回来了吗?

" [ðə; ði] [meit] ['kwestʃənd] .
" **the mate questioned .**
" 这 伴侣 被质问 .

“那位船员问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [spʌŋk] [mə'grɔ] .
" **No , sir , " replied Spunk McGraw .**
" 不 , 先生 , " 回复 胆量 麦格劳 .

“不，先生，”斯庞克·麦格劳回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
" **I think they were going back to the place where we change cars by way of**
" 我 思考 他们 是 去 后退 到 这 地方 在哪里 我们 改变 汽车 经过 方式 的
[ðə; ði]['kæməlz] . "
the camels . "
这 骆驼 . "

“我想他们是要骑骆驼回到我们换车的地方。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['kæm(ə)l] [raɪd] , [sɜːr] ,

"	They	may	have	been	held	up	on	that	camel	ride	,	sir	,
"	他们	可能	有	到过	握住	向上	在	那	骆驼	骑	,	先生	,

“先生，他们可能在骑骆驼的时候耽搁了。”

" [spoʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	spoke	up	one	of	the	men	,	"	but	they	may	be	on	the	train	following	.
"	辐	向上	一	的	这	男人	,	"	但	他们	可能	是	在	这	火车	下列的	.

“但他们可能也在后面的火车上，”其中一个男人开口说道。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] ['deivis] [ænd; ənd] ['hɪki] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

You	can't	keep	Davis	and	Hickey	in	one	place	against	their	will	for	very	long	.
你	不能	保持	戴维斯	和	希基	在	一	地方	反对	他们的	将要	为了	非常	长的	.

你不可能违背戴维斯和希基的意愿，把他们长时间关在一个地方。

" [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	A	ripple	of	laughter	ran	along	the	line	at	this	,
"	一个	波纹	的	笑声	跑	沿着	这	线	在	这	,

话音刚落，队伍里就响起了一阵轻笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [keɪm] ['wiːzɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] , [ðə; ði] [meit] [lʊkt] [greɪv] .

but	when	the	next	train	came	wheezing	in	with	no	Battleship	Boys	,	the	mate	looked	grave	.
但	什么时候	这	下一个	火车	来了	喘息	在	和	不	战列舰	男孩们	,	这	伴侣	看起来	严重	.

但当下一列火车呼啸而至，却不见战舰男孩们的身影时，大副的表情变得严肃起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

"	It	is	my	opinion	that	those	men	are	lost	in	the	Pyramid	,
"	它	是	我的	观点	那	那些	男人	是	丢失的	在	这	金字塔	,

我认为那些人迷失在金字塔里了。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['emfəsɪs] .

"	he	announced	with	solemn	emphasis	.
"	他	宣布	和	庄严	强调	.

他郑重地宣布。

" [aɪ] [wɑːnt] [ten] [men] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	I	want	ten	men	to	go	back	with	me	to	find	them	.
"	我	想	十	男人	到	去	后退	和	我	到	寻找	他们	.

“我需要十个人跟我一起回去找到他们。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [fɔːr; fər] [sʊ'ez] ['ʌndər] [mə'grɔːz] [kə'mænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] .

The	rest	of	you	will	leave	for	Suez	under	McGraw's	command	on	the	midnight	train	.
这	休息	的	你	将要	离开	为了	苏伊士运河	在下面	麦格劳	命令	在	这	午夜	火车	.

其余的人将在麦格劳的指挥下，乘坐午夜列车前往苏伊士。

" [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [tuː] ['pɪrəmɪd] [gaɪdz] ,

"	Within	half	an	hour	he	had	procured	an	automobile	and	two	Pyramid	guides	,
"	之内	一半	一个	小时	他	有	采购	一个	汽车	和	二	金字塔	指南	,

“不到半小时，他就弄到了一辆汽车和两名金字塔导游，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['dʒækiz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

and	with	his	detail	of	jackies	had	departed	for	the	Pyramids	.
和	和	他的	细节	的	杰基斯	有	已离开	为了	这	金字塔	.

他带着一队保安队员前往金字塔。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [lɔːst] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

Back	**in**	**the**	**Pyramid**	**the**	**Battleship**	**Boys**	**were**	**still**	**lost**	**and**	**in**	**utter**	**darkness**	**.**
后退	在	这	金字塔	这	战列舰	男孩们	是	仍然	丢失的	和	在	说出	黑暗	.

回到金字塔里，战舰男孩们仍然迷路了，周围一片漆黑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**our**	**following**	**the**	**passageway**	**back**	**to**	**the**	**King's**
"	是什么	这	事情	和	我们的	下列的	这	通道	后退	到	这	国王学院

['tʃeɪmbər] ? " [æskt] [sæm] ['hɪki] .

Chamber	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**Hickey**	**.**
商会	?	"	问	山姆	希基	.

“我们沿着通道返回国王寝宫有什么问题吗？”萨姆·希基问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [sæm] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪz] . "

"	**For**	**the**	**reason**	**,**	**Sam**	**,**	**that**	**we**	**do**	**not**	**know**	**where**	**the**	**chamber**	**is**	**.**	**"**
"	为了	这	原因	,	山姆	,	那	我们	做	不是	知道	在哪里	这	房间	是	.	"

“原因很简单，萨姆，因为我们不知道密室在哪里。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**.**
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	他	同意	.

“我想你是对的，”他同意道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] [dæn] .

"	**Come**	**along**	**;**	**we'll**	**try**	**it**	**in**	**this**	**direction**	**,**	**"**	**said**	**Dan**	**.**
"	来	沿着	;	出色地	尝试	它	在	这	方向	,	"	说	担	.

“跟我来，我们试试这个方向，”丹说道。

" [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

"	**Keep**	**hold**	**of**	**my**	**hand**	**.**
"	保持	抓住	的	我的	手	.

“握住我的手。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sepəreɪtɪd] .

We	**do**	**not**	**want**	**to**	**get**	**separated**	**.**
我们	做	不是	想	到	得到	分开	.

我们不想分开。

" [ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [θruː] ['kɔːrɪdɔːr] ['æftər] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	**The**	**lads**	**made**	**their**	**way**	**along**	**through**	**corridor**	**after**	**corridor**	**.**
"	这	小伙子们	制成	他们的	方式	沿着	通过	走廊	后	走廊	.

小伙子们沿着一条又一条走廊走了过去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .

They	**could**	**see**	**nothing**	**save**	**now**	**and**	**then**	**when**	**they**	**lighted**	**a**	**match**	**.**
他们	可以	看	没有什么	节省	现在	和	然后	什么时候	他们	照明	一个	匹配	.

除了偶尔点燃火柴时，他们什么也看不见。

" [hɑːrk] !

"	**Hark**	**!**
"	听着	!

听！

" [dæn] [gript] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] ['ʃɑːrpli] .

"	**Dan**	**gripped**	**his**	**companion's**	**arm**	**sharply**	**.**
"	担	紧握	他的	同伴的	手臂	尖锐地	.

丹猛地抓住同伴的手臂。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .

"	**I**	**heard**	**something**	**again**	**.**
"	我	听到	某物	再次	.

我又听到了一些声音。

" [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] ['hwispəz] .
" **Their voices had dropped to whispers .**
" 他们的 声音 有 掉落 到 低语 .

他们的声音低到了耳语。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend]
" **It might have been some animal , and we have nothing to defend**
" 它 可能 有 到过 一些 动物 , 和 我们 有 没有什么 到 保卫
[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ,
ourselves with ,
我们自己 和 ,

“那可能是某种动物，而我们没有任何防身武器。”

" [sed] [dæn]['deivis] .
" **said Dan Davis .**
" 说 担 戴维斯 .

丹·戴维斯说道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] , " ['ænsər] [sæm] .
" **We have our knives , " answered Sam .**
" 我们 有 我们的 刀具 , " 回答 山姆 .

“我们有刀，”萨姆回答道。

" [jes] ; [wiːl] [juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['eni] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['enəmi] .
" **Yes ; we'll use them if we meet any four - footed enemies .**
" 是的 ; 出色地 使用 他们 如果 我们 见面 任何 四 - 有脚的 敌人 .

“是的，如果我们遇到任何四足敌人，我们就会使用它们。”

[straɪk] [ə'nʌðər] [mætʃ] , [pliːz] .
Strike another match , please .
罢工 其他 匹配 , 请 .

请再划一根火柴。

" [sæm][dɪd][soʊ][æt; ət][wʌns] .
" **Sam did so at once .**
" 山姆 做过 所以 在 一次 .

山姆立刻照做了。

['ɪnstəntli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Instantly something happened .
即刻 某物 发生 .

瞬间，事情发生了。

[æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [flerd] [ʌp] , ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [sæm] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
As the match flared up , blinding them for the moment , Sam leaped into the
作为 这 匹配 喇叭口 向上 , 失明 他们 为了 这 片刻 , 山姆 跳跃 进入 这
[er] .
air .
空气 .

火苗燃起，瞬间遮蔽了他们的视线，萨姆纵身跃向空中。

" [waʊ] !
" **Wow !**
" 哇 !

“哇！

" [hiː; hi] [hauld] .
" **he howled .**
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [lʊk] [oʊ] — —
" **Look ou — —**
" 看 你的 — —

“小心——”

" [dæn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [bɪ'fɔːr] [sæm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
" Dan uttered an exclamation before Sam had finished the sentence .
" 担 说出 一个 感叹 前 山姆 有 完成的 这 句子 .

丹在萨姆说完话之前就惊呼了一声。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [pʊʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Something had given him a violent push from behind .
某物 有 给定 他 一个 暴力 推 从 在后面 .

他身后有人猛地推了他一把。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dæn]['deivis][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .
At the same instant Dan Davis was served in a similar manner .
在 这 相同的 立即的 担 戴维斯 曾是 服务 在 一个 相似的 方式 .

与此同时，丹·戴维斯也以类似的方式被送达了罚单。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Instead of jumping , however , he whirled with the intention of grappling with
反而 的 跳 , 然而 , 他 旋转 和 这 意图 的 格斗 和
[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
his assailant ,
他的 袭击者 ,

然而，他并没有跳起来，而是转身准备与袭击者搏斗。

[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
whoever he might be .
谁 他 可能 是 .

无论他是谁。

[ə'nʌðər] [pʊʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] ['bækwərd] .
Another push sent him reeling backward .
其他 推 发送 他 卷轴 落后 .

又一次推搡让他踉跄后退。

[hiː; hi] [grɑːspt] ['waɪldli][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [slɪpt]
He grasped wildly for something to check his fall , but his hands slipped
他 抓住 疯狂地 为了 某物 到 查看 他的 落下 , 但 他的 双手 滑倒了
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] .
along the smooth rock .
沿着 这 光滑的 岩石 .

他拼命想抓住什么东西来止住下坠，但他的手却在光滑的岩石上滑了下来。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I must be going all of a mile a minute , " thought the boy .
" 我 必须 是 去 全部 的 一个 英里 一个 分钟 , " 想法 这 男生 .

“我的速度肯定达到了每分钟一英里，”男孩心想。

" [pʊr] [sæm] .
" Poor Sam .
" 贫穷的 山姆 .

可怜的萨姆。

[pʊr] — —
Poor — —
贫穷的 — —

贫穷的 -

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [li:v] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ʃu:t] ['ɪntu:] [speɪs] .

"	Suddenly	he	felt	his	body	leave	the	sloping	rock	and	shoot	into	space	.
"	突然	他	毛毡	他的	身体	离开	这	倾斜的	岩石	和	射击	进入	空间	.

“突然，他感觉自己的身体离开了倾斜的岩石，飞向了太空。”

[ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blæŋk] .

Then	all	at	once	everything	became	a	blank	.
然后	全部	在	一次	一切	成为	一个	空白的	.

然后，突然间一切都变成了一片空白。

[dæn] ['lændɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

Dan	landed	heavily	and	lay	still	,	but	in	a	few	minutes	he	began	to	struggle	with	himself	,
担	登陆	重度	和	躺	仍然	,	但	在	一个	很少	分钟	他	开始	到	斗争	和	他自己	,

丹重重地摔在地上，一动不动地躺着，但几分钟后，他开始挣扎起来。

['faɪtɪŋ] [ɔ:f] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen]

fighting	off	an	almost	irresistible	inclination	to	lie	back	and	go	to	sleep	again	.
斗争	离开	一个	几乎	无法抗拒	倾角	到	说谎	后退	和	去	到	睡觉	再次	.

:
.

努力克制住想要躺下再次入睡的冲动。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [ʌp] .

A	few	minutes	of	this	and	he	sat	up	.
一个	很少	分钟	的	这	和	他	卫星	向上	.

过了几分钟，他坐了起来。

" [oʊ] , [sæm] ! [hə'loʊ] , [sæm] !

"	Oh	,	Sam	!	Hello	,	Sam	!
"	哦	,	山姆	!	你好	,	山姆	!

“哦，山姆！你好，山姆！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [hə'loʊ] [jɔ:r'self] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [dæn] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .

"	Hello	yourself	,	"	answered	a	voice	so	close	to	Dan	that	he	could	not	repress	a	start	.
"	你好	你自己	,	"	回答	一个	嗓音	所以	关闭	到	担	那	他	可以	不是	抑	一个	开始	.

“你好啊，”一个声音离丹很近，近到他忍不住吓了一跳。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [dæn] ['i:gərli] .

"	Where	are	you	?	"	cried	Dan	eagerly	.
"	在哪里	是	你	?	"	哭	担	急切地	.

“你在哪里？”丹急切地问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [maɪ'self] , " ['ænsər] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

"	That's	what	I've	been	trying	to	find	out	myself	,	"	answered	the	red	-	headed	boy	.
"	那就是	什么	我已经	到过	尝试	到	寻找	出去	我	,	"	回答	这	红色的	-	标题	男生	.

“那也是我一直在努力寻找答案的，”红头发男孩回答道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɪndʒərd] ? "

"	Are	you	injured	?	"
"	是	你	受伤	?	"

你受伤了吗?

" ['ɪndʒərd] ?
" **Injured** ?
" 受伤 ?

受伤了吗?

[nɑːt][aɪ] . [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Not **I** . **I'm** **going** **to** **strike** **a** **match** .
不是 我 . 我是 去 到 罢工 一个 匹配 .

我不会。我要划根火柴。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [strʌk] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]
That's **about** **the** **only** **thing** **about** **me** **that** **hasn't** **been** **struck** **sixteen** **times** **to** **the**
那就是 关于 这 仅有的 事物 关于 我 那 还没有 到过 击 十六 时代 到 这
[ɪntʃ] [sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] .
inch **since** **I** **started** **in** **to** **shoot** **the** **chutes** .
英寸 自从 我 开始 在 到 射击 这 滑道 .

自从我开始射击滑道以来，我身上唯一没有被击中过十六次的地方大概就是这个了。

" ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" **Lighting** **the** **match** , **he** **uttered** **an** **exclamation** **of** **delight** .
" 灯光 这 匹配 , 他 说出 一个 感叹 的 喜 .

“他点燃火柴，发出了一声欣喜的惊叹。”

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
On **one** **side** **of** **the** **place** **was** **a** **heap** **of** **rubbish** .
在 一 边 的 这 地方 曾是 一个 堆 的 垃圾 .

场地的一侧堆着一堆垃圾。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [riˈwɔːdid] [ðer; ðər] ['efərts] .
They **touched** **a** **match** **to** **it** , **and** **a** **bright** **blaze** **rewarded** **their** **efforts** .
他们 感动 一个 匹配 到 它 , 和 一个 明亮的 火焰 奖励 他们的 努力 .

他们用火柴点燃了它，耀眼的火焰回报了他们的努力。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] , [sæm] ?
" **How** **did** **you** **happen** **to** **fall** **over** , **Sam** ?
" 如何 做过 你 发生 到 落下 超过 , 山姆 ?

“萨姆，你怎么摔倒的？”

" [dæn] ['kwestʃənd] .
" **Dan** **questioned** .
" 担 被质问 .

丹问道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [aɪ] [ges] .
" **Just** **as** **you** **did** , **I** **guess** .
" 只是 作为 你 做过 , 我 猜测 .

我想，就像你以前做的那样。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] . "
I **was** **pushed** . "
我 曾是 推动 . "

我被推了下去。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['dɔːgɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]
" **You** **know** **I** **told** **you** **some** **one** **was** **dogging** **our** **footsteps** **earlier** **in** **the**
" 你 知道 我 讲述 你 一些 一 曾是 狗 我们的 脚步声 早些时候 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“你知道我之前跟你说过，今天下午早些时候有人跟踪我们。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['deivis][sæt][lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

"	For	a	moment	Davis	sat	lost	in	thought	.
"	为了	一个	片刻	戴维斯	卫星	丢失的	在	想法	.

戴维斯沉思了一会儿。

" [let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [ɑːn] , [sæm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

"	Let	us	push	on	,	Sam	,	"	he	finally	said	.
"	让	我们	推	在	,	山姆	,	"	他	最后	说	.

“我们继续前进吧，萨姆，”他最后说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] ,

"	We	may	find	our	way	out	,
"	我们	可能	寻找	我们的	方式	出去	,

“我们或许能找到出路，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [meɪts] [kæn; kən][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	our	mates	can	find	us	in	one	place	as	well	as	in	another	,
和	我们的	伙伴们	能	寻找	我们	在	一	地方	作为	出色地	作为	在	其他	,

我们的朋友无论身处何地都能找到我们。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

if	they	find	us	at	all	.
如果	他们	寻找	我们	在	全部	.

如果他们能找到我们的话。

" [dæn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [stɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]

"	Dan	took	one	of	the	glowing	sticks	from	the	fire	to	light	the	way	,	and
"	担	采取	一	的	这	发光	棍子	从	这	火	到	光	这	方式	,	和

['stɑːrtɪd] [aʊt] .

started	out	.
开始	出去	.

丹从火堆里拿出一根发光的木棍来照明，然后出发了。

" [wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['levə)l] .

"	We'd	better	follow	along	on	this	level	.
"	我们会	更好的	跟随	沿着	在	这	等级	.

我们最好在这个层面上跟上。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] . "

We	shall	never	get	back	the	way	we	came	.	"
我们	将	绝不	得到	后退	这	方式	我们	来了	.	"

我们再也回不到从前了。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] ['redi] . "

"	All	right	;	I'm	ready	.	"
"	全部	正确的	;	我是	准备好	.	"

“好的，我准备好了。”

" [sæm] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp] , " [sed] [dæn]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Sam	,	I	think	we're	going	down	instead	of	up	,	"	said	Dan	after	a	few	minutes	.
"	山姆	,	我	思考	是	去	向下	反而	的	向上	,	"	说	担	后	一个	很少	分钟	.

“萨姆，我觉得我们要下坡而不是上坡了，”几分钟后，丹说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

"	What's	the	odds	?
"	是什么	这	赔率	?

概率有多大?

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['beri] [ɑːr'selvz] [diːp] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	might	as	well	bury	ourselves	deep	while	we	are	about	it	.
我们	可能	作为	出色地	埋葬	我们自己	深的	尽管	我们	是	关于	它	.

既然如此，我们不如干脆把自己埋起来。

" [bəuθ] [lædz] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['herd] ['bɔɪz] [grɪm] [dʒoʊk] ,
" **Both** **lads** **laughed** **at** **the** **red** **-** **haired** **boy's** **grim** **joke** **,**
" 两个都 小伙子们 笑了 在 这 红色的 - 头发 男孩们 严峻 开玩笑 ,

两个小伙子都被红头发男孩的冷笑话逗笑了。

['niːðər] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
neither **one** **thinking** **of** **whining** **over** **their** **dangerous** **situation** **.**
两者都不 一 思维 的 抱怨 超过 他们的 危险的 情况 .

他们俩都没想过要抱怨自己身处的危险处境。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wen] ['deivis] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] " [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Fully **half** **an** **hour** **had** **passed** **when** **Davis** **suddenly** **uttered** **a** **low** **"** **Sh** **-** **h** **-** **h** **!**
完全 一半 一个 小时 有 通过了 什么时候 戴维斯 突然 说出 一个 低的 " 什 - h - h !
"
"
"

半小时过去了，戴维斯突然低声说道："嘘！"

" [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] , " ['wɪspəd] [dæn] .
" **I** **hear** **voices** **again** **,** **"** **whispered** **Dan** **.**
" 我 听到 声音 再次 , " 低声说道 担 .

"我又听到声音了，"丹低声说道。

" [soʊ][duː][aɪ] , [naʊ] .
" **So** **do** **I** **,** **now** **.**
" 所以 做 我 , 现在 .

我现在也是这样了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "
I **wonder** **where** **they** **are** **?** **"**
我 想知道 在哪里 他们 是 ? "

我想知道他们在哪儿?

" [lets] [kriːp] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **Let's** **creep** **around** **this** **corridor** **.**
" 我们来吧 潜行者 大约 这 走廊 .

"我们悄悄地绕着这条走廊走一圈吧。"

[spiːk] ['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] .
Speak **only** **in** **whispers** **until** **we** **find** **out** **whether** **they** **are** **friends** **or** **enemies** **.**
说话 仅有的 在 低语 直到 我们 寻找 出去 无论 他们 是 朋友们 或者 敌人 .

在弄清楚他们是朋友还是敌人之前，只能低声交谈。

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mɔːr] ['pleɪnli] .
" **After** **making** **the** **turn** **the** **lads** **found** **they** **could** **hear** **the** **voices** **more** **plainly** **.**
" 后 制作 这 转动 这 小伙子们 成立 他们 可以 听到 这 声音 更多的 显然 .

"转过身后，小伙子们发现他们能更清楚地听到那些声音了。"

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

A	moment	more	and	their	groping	fingers	made	the	discovery	that	they	were
一个	片刻	更多的	和	他们的	摸索	手指	制成	这	发现	那	他们	是

['tʌtʃɪŋ] [wʊd] .

touching	wood	.
接触	木头	.

又过了一会儿，他们摸索着发现，自己摸到的竟然是木头。

" [its] [ə; eɪ] [dɔːr] , " ['wɪspəd] [dæn] .

"	It's	a	door	,	"	whispered	Dan	.
"	它是	一个	门	,	"	低声说道	担	.

“那是一扇门，”丹低声说道。

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

"	Be	ready	to	meet	some	trouble	.
"	是	准备好	到	见面	一些	麻烦	.

做好遇到一些麻烦的准备。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] .

I'm	going	in	.
我是	去	在	.

我要进去了。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [its] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] ['skwiːkɪŋ] ['wɔrnɪŋli] .

"	The	door	opened	with	a	great	noise	,	it's	rusty	hinges	squeaking	warningly	.
"	这	门	打开	和	一个	伟大的	噪音	,	它是	生锈的	铰链	吱吱作响	警告	.

“门砰的一声打开了，生锈的铰链发出刺耳的吱嘎声。”

[tuː] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [flɔːr] .

Two	Bedouins	were	sitting	cross	-	legged	on	the	stone	floor	.
二	贝都因人	是	坐着	叉	-	腿	在	这	石头	地面	.

两名贝都因人盘腿坐在石板地上。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [hʌŋ] [ə; eɪ]['smoʊki][ɔɪl][læmp] , [waɪl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɔːlz][wɜːr; wər] ['wɛpənz] .

Above	their	heads	hung	a	smoky	oil	lamp	,	while	about	the	walls	were	weapons	.
多于	他们的	头部	悬挂	一个	烟	油	灯	,	尽管	关于	这	墙壁	是	武器	.

他们头顶上悬挂着一盏冒着烟的油灯，墙壁周围挂满了武器。

" [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , " [sed] [dæn] ['kɜːrtiəsli] .

"	We	have	lost	our	way	,	"	said	Dan	courteously	.
"	我们	有	丢失的	我们的	方式	,	"	说	担	礼貌地	.

“我们迷路了，”丹礼貌地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

"	If	you	will	show	us	the	way	out	we	will	pay	you	well	.
"	如果	你	将要	展示	我们	这	方式	出去	我们	将要	支付	你	出色地	.

“如果你能给我们指明出路，我们会付你丰厚的报酬。”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	With	an	angry	exclamation	the	two	Bedouins	sprang	to	their
"	和	一个	生气的	感叹	这	二	贝都因人	弹簧	到	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

两名贝都因人愤怒地跳了起来，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] .

making	a	dash	for	their	revolvers	in	a	niche	in	the	wall	.
制作	一个	短跑	为了	他们的	左轮手枪	在	一个	小众市场	在	这	墙	.

他们冲向墙壁壁龛里的左轮手枪。

['deivis] [kɔ:t] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] .

Davis	**caught**	**the**	**significance**	**of**	**the**	**movement**	**.**
戴维斯	捕捉	这	意义	的	这	移动	.

戴维斯领会了这一运动的意义。

" [daʊn] [ðem; ðəm] , [sæm] ! "

"	**Down**	**them**	**,**	**Sam**	**!**	**"**
"	向下	他们	,	山姆	!	"

“干掉他们，萨姆！”

" [aɪm][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , " [hauld] ['hɪki] ,

"	**I'm**	**on**	**the**	**job**	**,**	**"**	**howled**	**Hickey**	**,**
"	我是	在	这	工作	,	"	嚎叫	希基	,

“我来执行任务了！”希基咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

as	**he**	**landed**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**man**	**nearest**	**him**	**.**
作为	他	登陆	在	这	后退	的	这	男人	最近的	他	.

他落在了离他最近的那个人的背上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dæn][hæd; həd] [hə:ld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

At	**the**	**same**	**instant**	**Dan**	**had**	**hurled**	**himself**	**at**	**the**	**other**	**man**	**.**
在	这	相同的	立即的	担	有	投掷	他自己	在	这	其他	男人	.

就在同一瞬间，丹扑向了另一个人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

There	**had**	**been**	**no**	**time**	**for**	**further**	**explanations**	**.**
那里	有	到过	不	时间	为了	更远	解释	.

没有时间进行进一步解释。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['despərət] , ['saɪlənt] ['strʌglɪŋ] ,

There	**followed**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**desperate**	**,**	**silent**	**struggling**	**,**
那里	随后	一个	很少	分钟	的	绝望的	,	沉默的	挣扎	,

接下来是几分钟绝望而无声的挣扎，

[ænd; ənd] [ðen] [sæm] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	**then**	**Sam**	**suddenly**	**uttered**	**a**	**yell**	**of**	**triumph**	**.**
和	然后	山姆	突然	说出	一个	叫喊	的	胜利	.

然后，萨姆突然发出了一声胜利的呐喊。

" [aɪ] — [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

"	**I**	**—**	**I've**	**got**	**him**	**this**	**time**	**.**
"	我	—	我已经	得到	他	这	时间	.

“我——这次我抓到他了。”

[aɪv] — —

I've	**—**	**—**
我已经	—	—

我——

" [er] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θʌd] .

"	**Ere**	**he**	**had**	**finished**	**the**	**sentence**	**there**	**came**	**a**	**thud**	**.**
"	埃雷	他	有	完成的	这	句子	那里	来了	一个	砰的一声	.

“他话还没说完，就传来一声闷响。”

['hɪki] [hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['reslɪŋ] [trɪk] , [θroʊn] [hɪz; ɪz][mæn] ,

Hickey	**had**	**,**	**by**	**a**	**clever**	**wrestling**	**trick**	**,**	**thrown**	**his**	**man**	**,**
希基	有	,	经过	一个	聪明的	摔角	诡计	,	抛掷	他的	男人	,

希基用一个巧妙的摔跤技巧将对手摔倒在地。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [hed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] .

the	**fellow's**	**head**	**striking**	**the**	**floor**	**so**	**heavily**	**that**	**he**	**lost**	**consciousness**	**.**
这	同伴们	头	引人注目	这	地面	所以	重度	那	他	丢失的	意识	.

那人的头部重重地撞击在地板上，当场失去了知觉。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][dæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn]['oʊvər] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	moment	later	Dan	succeeded	in	throwing	his	man	over	flat	on	his	face	.
一个	片刻	之后	担	成功了	在	投掷	他的	男人	超过	平坦的	在	他的	脸	.

片刻之后，丹成功地将对手摔倒在地，脸朝下趴在地上。

" [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊbz] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [roʊp] , [kwɪk] , "

"	Tear	up	some	of	those	robes	over	there	and	make	me	a	rope	,	quick	,	"
"	撕	向上	一些	的	那些	长袍	超过	那里	和	制作	我	一个	绳索	,	快的	,	"

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

he	commanded	.
他	命令	.

“快，把那边那些长袍撕碎，给我做根绳子，”他命令道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [soʊ] [meɪd] [dæn] [baʊnd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks]

With	the	rope	so	made	Dan	bound	the	hands	of	the	prisoners	behind	their	backs
和	这	绳索	所以	制成	担	边界	这	双手	的	这	囚犯	在后面	他们的	背部

.

:
.

丹用这根绳子把囚犯们的双手反绑在背后。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	know	whether	you	understand	English	or	not	.
"	我	不	知道	无论	你	理解	英语	或者	不是	.

我不知道你是否听得懂英语。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][duː] , " [ə'naʊnst] [dæn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['sæmz][mæn] [bæk] [tuː; tə]

I	reckon	you	do	,	"	announced	Dan	,	after	they	had	shaken	Sam's	man	back	to
我	估计	你	做	,	"	宣布	担	,	后	他们	有	摇晃	山姆的	男人	后退	到

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

“我想你的确会这么做，”丹在他们把萨姆的手下摇醒后宣布道。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

"	We	want	you	to	lead	us	out	of	this	place	.
"	我们	想	你	到	带领	我们	出去	的	这	地方	.

“我们希望你带领我们离开这里。”

[wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] ['eni] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃuːt]

We	have	your	guns	,	and	if	you	cut	up	any	we	shall	be	obliged	to	shoot
我们	有	你的	枪支	,	和	如果	你	切	向上	任何	我们	将	是	有义务	到	射击

.

:
.

我们已经缴获了你们的枪支，如果你们擅自切割任何枪支，我们将不得不开枪射击。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaʊt'saɪd] ,

If	you	behave	yourselves	we	will	let	you	go	when	we	get	outside	,
如果	你	表现	你们自己	我们	将要	让	你	去	什么时候	我们	得到	外部	,

如果你们表现好，我们出去后就放你们走。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

providing	you	are	not	wanted	by	the	police	.
提供	你	是	不是	通缉	经过	这	警察	.

前提是你没有被警方通缉。

[naʊ] [goʊ] . "

Now	go	.	"
现在	去	.	"

现在走吧。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][fɜːrst] ,

"	And	if	you	take	us	to	any	of	your	fellows	we	will	shoot	you	first	,
"	和	如果	你	拿	我们	到	任何	的	你的	伙伴们	我们	将要	射击	你	第一的	,

“如果你把我们带到你的同伙那里，我们会先毙了你。”

[ðen] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , " ['ædɪd] [sæm] .

then	take	our	chances	with	the	rest	,	"	added	Sam	.
然后	拿	我们的	机会	和	这	休息	,	"	额外	山姆	.

“然后我们就可以和其他人一起碰碰运气了，”萨姆补充道。

[ðə; ði] ['kæptivz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	captives	made	no	reply	,	but	the	boys	were	satisfied	,	from	the	expression
这	俘虏	制成	不	回复	,	但	这	男孩们	是	使满意	,	从	这	表达

[ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

on	their	faces	,
在	他们的	面孔	,

俘虏们没有回答，但从男孩们的表情来看，他们似乎很满意。

[ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

that	they	understood	.
那	他们	理解	.

他们明白了。

[ðə; ði] ['beduɪn] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n]

The	Bedouin	inclined	his	head	toward	a	passageway	,	and	the	strange	procession
这	贝都因人	倾斜	他的	头	朝向	一个	通道	,	和	这	奇怪的	游行

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

贝都因人朝一条通道微微颔首，奇怪的队伍便开始了。

[sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

Some	twenty	minutes	later	they	stepped	out	into	the	fresh	night	air	of	the	desert	.
一些	二十	分钟	之后	他们	步	出去	进入	这	新鲜的	夜晚	空气	的	这	沙漠	.

大约二十分钟后，他们走入了沙漠清新的夜空气中。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , " [briːðd] ['hɪki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .

"	This	is	great	,	"	breathed	Hickey	,	with	a	glowing	face	.
"	这	是	伟大的	,	"	呼吸	希基	,	和	一个	发光	脸	.

“太好了，”希基容光焕发地说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

"	Shall	we	take	these	fellows	along	with	us	?	"
"	将	我们	拿	这些	伙伴们	沿着	和	我们	?	"

“我们带上这些人一起走吧？”

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	No	,	we	will	keep	our	word	to	them	.
"	不	,	我们	将要	保持	我们的	单词	到	他们	.

不，我们会信守对他们的承诺。

" [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

"	They	untied	the	Bedouins	,	and	the	fellows	slunk	away	and
"	他们	解开	这	贝都因人	,	和	这	伙伴们	斯伦克	离开	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“他们解开了贝都因人的绳索，那些人溜走了，消失不见了。”

[dæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'loʊ] .

Dan	uttered	a	loud	hello	.
担	说出	一个	大声	你好	.

丹大声地打了个招呼。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['daɪnəmaɪt] ? " [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækiz] [huː] [hæd; həd]

"	That	you	,	Dynamite	?	"	came	an	answer	from	one	of	the	jackies	who	had
"	那	你	,	炸药	?	"	来了	一个	回答	从	一	的	这	杰基斯	WHO	有

[bɪn] [left] [ˌaʊt'saɪd] .

been	left	outside	.
到过	左边	外部	.

“是你吗，炸药？”一个被留在外面的杰基回答道。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] ,

With	shouts	of	delight	the	party	assembled	,
和	喊叫	的	喜	这	派对	组装	,

欢呼声响彻会场，众人聚集在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] ['lisnd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

and	all	hands	listened	wonderingly	to	the	story	the	boys	had	to	tell	.
和	全部	双手	听着	惊奇地	到	这	故事	这	男孩们	有	到	告诉	.

所有人都饶有兴致地听着男孩们讲述的故事。

[ðə; ði] [gaɪdz] [toʊld][dæn][ænd; ənd][sæm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'əθid] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

The	guides	told	Dan	and	Sam	that	they	had	unearthed	the	lair	of	one	of
这	指南	讲述	担	和	山姆	那	他们	有	出土	这	巢穴	的	一	的

[ðə; ði] [wɜːrst] ['bændz] [ðæt] ['evər] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

the	worst	bands	that	ever	infested	the	desert	in	the	vicinity	of	the	Pyramids	.
这	最差	乐队	那	曾经	受感染的	这	沙漠	在	这	附近	的	这	金字塔	.

向导告诉丹和萨姆，他们发现了曾经在金字塔附近沙漠中肆虐的最邪恶的团伙之一的巢穴。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] ,

As	a	result	of	the	information	they	gave	,
作为	一个	结果	的	这	信息	他们	给予	,

由于他们提供的信息，

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['brɪgəndz] [wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [gʊd]

the	band	of	brigands	was	routed	from	their	hiding	place	for	good
这	乐队	的	强盗	曾是	路由	从	他们的	隐藏	地方	为了	好的

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

这伙强盗被彻底从藏身之处赶了出来。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [lædz] [wʌns] [mɔːr] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

Late	that	afternoon	the	lads	once	more	set	foot	on	the	deck	of	the	"	Long	Island	,
晚的	那	下午	这	小伙子们	一次	更多的	放	脚	在	这	甲板	的	这	"	长的	岛	,

那天下午晚些时候，小伙子们再次踏上了“长岛号”的甲板。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] .

"	and	the	battleship	shortly	afterwards	got	under	way	.
"	和	这	战列舰	不久	然后	得到	在下面	方式	.

随后不久，这艘战舰便起航了。

[æt; ət] ['mʌstər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [dæn][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn]

At	muster	that	afternoon	Dan	and	Sam	were	once	more	called	before	the	captain
在	鼓起	那	下午	担	和	山姆	是	一次	更多的	称为	前	这	队长

.

:

.

那天下午集合时，丹和萨姆再次被叫到队长面前。

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]
" I have this day received an order from the Navy Department , " began the
" 我 有 这 天 已收到 一个 命令 从 这 海军 部门 , " 开始 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“我今天收到了海军部的命令，”舰长开口说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [prə'vaidz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['gælənt] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɪt] ['gʌnərz] [meit] ['deivis][ɪz][tu:; tə]
" It provides that for gallant service and quick wit Gunner's Mate Davis is to
" 它 提供 那 为了 英勇 服务 和 快的 有 炮手的 伴侣 戴维斯 是 到
[bi:; bi] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [tʃi:f] ['tɜ:rət] ['kæptɪn] .
be promoted to Chief Turret Captain .
是 推广 到 首席 炮塔 队长 .

“规定炮兵士兵戴维斯因其英勇表现和机智反应，将被晋升为炮塔总队长。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'su:m] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
He will assume his duties to - morrow morning .
他 将要 认为 他的 职责 到 - 明天 早晨 .

他将于明天上午正式上任。

['kɑ:ksn] ['hɪki] [ɪz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['gʌnərz] [meit] [fɜ:rst] [klæs] .
Coxswain Hickey is promoted to Gunner's Mate first class .
舵手 希基 是 推广 到 炮手的 伴侣 第一的 班级 .

舵手希基晋升为一级炮手。

[lædz] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
Lads , I congratulate you .
小伙子们 , 我 祝贺 你 .

伙计们，祝贺你们。

" [ðə; ði] ['bju:gl] [blu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] .
" The bugle blew and the men marched from the deck .
" 这 号角 吹 和 这 男人 行军 从 这 甲板 .

“号角吹响，士兵们从甲板上列队而下。”

[ðæt] [naɪt] [dæn]['deivis] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hæmək] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
That night Dan Davis climbed into his hammock for the last time .
那 夜晚 担 戴维斯 攀登 进入 他的 吊床 为了 这 最后的 时间 .

那天晚上，丹·戴维斯最后一次躺进了他的吊床。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] ['peti]
On the following night he would take possession of a real berth in the chief petty
在 这 下列的 夜晚 他 会 拿 拥有 的 一个 真实的 泊位 在 这 首席 小气
['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] .
officers ' quarters .
警官 - 四分之一 .

第二天晚上，他将入住高级士官宿舍，拥有一个真正的床位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神